TESIS

Universidad de Jaén

FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN

"La enseñanza del español en Jamaica en un contexto angloparlante"

Autora: **Martha Luisa Corbett-Baugh**

Directores de la tesis:

Dr. Jesús Arzamendi Sáez de Ibarra

Dr. Antonio Bueno González

Dr. Ventura Salazar García

DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA ESPAÑOLA

Fecha: Junio, 2024

ISBN:

Licencia CC

2024

RUJA

DEDICATORIA

A mi Dios, a nuestro Dios: con ÉI TODO. Sin ÉL, nada.

A mi madre, Josefina Jackson Williams, desde su nidito en el cielo, quien ha sido mi mejor ejemplo e inspiración.

A mi adorada hija, Zindzi Cloy Baugh Corbett, ahora Mrs Zindzi Mack, por ser mi primera creación ante Dios.

MENSAJE

Dirigido a todos los profesores de español en Jamaica, en el Caribe Anglófono y en el mundo.

TÚ ERES EL RESULTADO DE TI MISMO.

(Pablo Neruda)

"No culpes a nadie, nunca te quejes de nadie, ni de nada, porque fundamentalmente tú has hecho lo que querías en tu vida.

Acepta la dificultad de edificarte a ti mismo y el valor de empezar corrigiéndote.

El triunfo del verdadero hombre surge de las cenizas de su error.

Las circunstancias son buenas o malas según la voluntad o fortaleza de tu corazón; Aprende a convertir toda situación difícil en un arma para luchar.

Nunca te quejes de tu soledad o de tu suerte, enfréntala con valor y acéptala.

De una manera u otra es el resultado de tus actos y prueba que tú siempre has de ganar.

No te amargues de tu propio fracaso ni se lo cargues a otro, acéptate ahora o seguirás justificándote como un niño.

Recuerda que cualquier momento es bueno para comenzar y que ninguno es tan terrible para claudicar.

No olvides que la causa de tu presente es tu pasado, así como la causa de tu futuro será tu presente.

Aprende de los audaces, de los fuertes, de quien no acepta situaciones, de quien vivirá a pesar de todo, piensa menos en tus problemas y más en tu trabajo y tus problemas sin eliminarlos morirán.

Aprende a nacer desde el dolor y a ser más grande que el más grande de los obstáculos, mírate en el espejo de ti mismo y serás libre y fuerte, dejarás de ser un títere de las circunstancias porque tú mismo eres tu destino.

Y nadie puede sustituirte en la construcción de tu destino.

Levántate y mira el sol por las mañanas y respira la luz del amanecer.

Tú eres parte de la fuerza de tu vida, ahora despiértate, lucha, camina, decídete y triunfarás en la vida; nunca pienses en la suerte, porque la suerte es: el pretexto de los fracasados". (https://www.psicologia.com/bienestar-emocional/tu-eres-el-resultado-de-ti-mismo)

Este poema se interpreta, desde la voz de su autor, y aquí incluido por la Doctoranda, como un profundo llamado a la reflexión interna que debe realizar, en el contexto de esta Tesis de Doctorado, cada profesor, cada día, al inicio y al cierre de cada jornada de vida y de trabajo. Ahora, desde la perspectiva de la autora de esta Tesis, se lleva al marco de los maestros activos, fundamentalmente de los niveles Primario y Secundario, en este bello arte de la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera.

Es una sólida, articulada y coherente exhortación para cada maestro; es un llamado al análisis personal y contextual de cada uno; es una invitación a la inteligencia emocional de cada maestro-profesor de ELE, para que cada artesano de la educación, para que cada educador, para que cada colega que comparte la pasión de crear valores materiales y espirituales en el bregar del día a día, en nuestras aulas y fuera de ellas, oriente sus acciones en busca de soluciones oportunas y efectivas, donde enseñar más y mejor sea la quimera de oro. El mensaje de Neruda nos lleva a interpretar lo siguiente: "ahora el límite va mucho más allá del cielo". Por lo tanto: vamos a reinventarnos, a eliminar las excusas y a crecer, acorde con estos tiempos.

El mensaje de la autora a todos los profesores es el siguiente: "Somos y seremos lo que nos propongamos ser y lograr: no culpar a otros por nuestros errores, ser objetvos y honestos en nuestros análisis de la realidad personal y de nuestro entorno, no procrastinar, aprender a buscar la fuerza interna en cada uno de nosotros, ¡y a TRIUNFAR!

ACLARACIÓN NECESARIA

A lo largo de esta investigación se hace un uso no discriminativo, sino genérico, del género masculino. De igual manera, se analizan posiciones e interpretaciones culturales, lingüísticas y educacionales con cero tolerancias a cualquier rasgo de discriminación o exclusión. Los puntos de vista son en todos los casos, respetuosos de los estándares más altos existentes. También se aclara que el resumen de la Tesis se hace en español, inglés y *patois*.

AGRADECIMIENTOS

Ante todo, eterna gratitud al Creador Supremo y Todopoderoso: DIOS.Con su sabiduría y amor incondicional, me asignó muchos ángeles a lo largo de este recorrido académico, que procedo a mencionar:

Al Dr. Jesús Arzamendi Sáez de Ibarra, Director de Tesis, gracias a quien he concluido esta hermosa tarea. Sin su tesón y perseverancia de varios años, su ojo de experto plurilingüe, filósofo, filólogo y pedagogo; sin su inconmensurable capacidad humana y de dirección, esta obra no habría sido posible.

Al Dr. Antonio Bueno González, quien me ha bendecido con su profesional apoyo y guía, paciente, muy considerado a la vez que tremendamente exigente.

Al Dr. Ventura Salazar García, quien se unió a este equipo ya en su recta final, por su contribución como experto clarividente y excelente comunicador de directivas y regulaciones.

A Zindzi Cloy Baugh Corbett, la mayor motivación y justificación de mi vida, mi adorada hija y abogada jamaicana-americana, quien me apoyó siempre. Ambas estudiamos juntas por muchos años, noches y madrugadas. Ella me regaló su entrada al “Bar” de Nueva York y yo, pronto, le regalaré esta obra.

A la señora Grace Mclean, ahora Secretaria Permanente, posición profesional equivalente a Primer Vice-Ministro del Ministerio de Educación, Juventud e Información de Jamaica, según las categorías del mundo hispano, quien me tomó de la mano y guió mis acciones profesionales.

A la Organización de Estados Americanos, (OEA), con Oficina en Kingston, Jamaica, por otorgarme esta beca a la edad de 51 años, por creer en mí y por apoyarme

en cada momento. La Dra. Joan Neil, directora de esta oficina, inició este viaje académico al procesar mi solicitud para este programa de doctorado de doble titulación, seguido por Ms. Kerry-Ann Parchment, Ejecutiva administrativa en esta misma oficina y ahora, Mrs. Jeanelle Van Glaanenweygel, la actual directora en esta misma oficina. Y entonces LASPAU, la oficina encargada de gerenciar mi beca y afiliada con la Universidad de Harvard, en los Estados Unidos de América, confirmó el milagro. Muchas gracias, desde esta oficina de LASPAU, a Ms. Ana Paola Cueva Navarro.

A la Señora Audrey Sewell, Secretaria Permanente en la Oficina del Primer Ministro de Jamaica, (*Permanent Secretary in the Office of the Prime Minister*) por su guía, apoyo, consejos profesionales y laborales, además de su actuación siempre justa y con una clara visión de futuro ante cada decisión tomada.

A todos y cada uno de los líderes, colegas, mis estudiantes, mi familia, los estudiosos e investigadores, que me apoyaron en cada paso de este proceso, por citar un ejemplo, la Dra. Diana Elvira Soto, Decana de la Facultad de Educación, UPTC, Tunja, Colombia, donde he sido acogida como investigadora adjunta desde el año 2015.

A mi primera patria, CUBA, donde aprendí el valor del trabajo duro y el amor ilimitado por mi profesión como educadora, que comenzó en el año 1972. En Cuba se forjó mi acervo humano, social y profesional. El esfuerzo infinito y la dedicación incondicional fueron las normas diarias que aprendí.

A Su Excelencia, la Señora Celsa Nuño, Embajadora de España en Jamaica, desde octubre de 2010 hasta julio de 2014, quien impulsó aún más mi pasión por la enseñanza del español como lengua extranjera en Jamaica. Su creatividad propulsó la enseñanza del español en Jamaica de una forma robusta y vertiginosa en este período,

sobre todo. Propuso y organizó 13 segmentos cortos en programas televisivos de español conversacional, festivales, donaciones, pago de becas y mucho más. Su iniciativa y recomendación hicieron que el Rey de España, Felipe VI, me distinguiera con la Cruz de Oficial de la Orden del Mérito Civil, Cruz Azul, por mi sólida contribución a la enseñanza del español como lengua extranjera en Jamaica, el día 5 de diciembre de 2014. Y todo a favor de mejorar la enseñanza de ELE en Jamaica, con énfasis especial, en las metodologías más prácticas y eficaces, dentro y fuera del aula, para el docente, com miras a explorar, buscar y encontrar cómo lograr enseñar mejor, cada día.

A los Doctores José Zavala, Verónica Rosado Cantarell y Fermín Ferriol, de la Universidad Internacional Iberoamericana (UNINI), en Campeche, México, por completar mi viaje investigativo con su invaluable contribución durante mi primera pasantía doctoral de seis meses, desde enero a agosto de 2017, en sus predios. Allí se creó el primer borrador de esta Tesis de Doctorado.

Esta etapa ha sido cumplida y es por ello por lo que doy sinceras, honestas y eternas gracias a todos y a cada uno. Este trabajo es el resultado del esfuerzo mancomunado de un colectivo, al cual le estaré por siempre agradecida. Se espera que pueda servir como un documento de consulta diaria y constante, para los profesores de Jamaica y del Caribe Anglófono, en los nivelesde enseñanza Primario y Secundario, fundamentalmente.

¡Gracias!

RESUMEN

El presente estudio tuvo como finalidad el analizar la realidad sobre la enseñanza del idioma español, en el nivel de Educación Primaria en Jamaica, con extensión al Nivel Secundario. Para ello se consultó información bibliográfica, digital y audiovisual sobre este tema; se elaboraron resúmenes, encuestas; se realizaron entrevistas a líderes del sistema educacional del país y se analizaron las políticas educativas que apoyaron esta enseñanza. La investigación se enriqueció con la observación de clases de profesores en activo, con el trabajo de supervisión de la Práctica Docente, las encuestas presenciales y virtuales, las visitas de campo, la revisión de informes y bibliografías, tanto impresos como en formato virtual, los grupos focales de discusión e intercambio y las entrevistas autobiográficas, entre otras estrategias y herramientas de investigación. La muestra de estudio para esta investigación la constituyó varios grupos e individuos: los maestros de español jamaicanos, del Caribe, anglófonos e hispanos. Igualmente fueron considerados líderes claves del sistema educacional y jóvenes jamaicanos que participaron en diversas actividades. La metodología empleada fue mixta, combinando los métodos cualitativo y cuantitativo, empírico y etnográfico. El resultado del presente estudio ofreció aportaciones de valor pedagógico y metodológico para los profesores de la enseñanza del idioma español en el Nivel Primario y, por extensión, para los educadores de otros niveles de enseñanza de Jamaica. Dicha investigación permitió crear una serie de medios y herramientas de enseñanza, tales como un Manual de Plan de Clases de Español para el profesor del Nivel Primario y, por extensión, para los profesores del Nivel Secundario, un aula virtual para profesores en EDMODO, varios carteles pedagógicos y otras aportaciones alineadas a la nueva oferta curricular, que podrán ser empleados en las aulas de clases de Jamaica y, por colaboración extendida, en las aulas de los quince países del Caribe Anglófono, con quienes colaboramos, y mantenemos un sistema educativo muy similar, como miembros de la Mancomunidad Británica. Como todo estudio, brindó la oportunidad para el debate y el análisis,

para que, de forma conjunta, fuera posible continuar mejorando las propuestas que aquí se incluyen, a la luz de la globalización y los constantes avances de la humanidad en su desarrollo y progreso imparables.

Palabras Clave: Metodología; enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera; contexto angloparlante; Caribe anglófono.

ABSTRACT

The purpose of this study was to analyze the reality of Spanish language teaching at the Primary School Level in Jamaica. To this end, bibliographical, digital, and audiovisual information on this topic was consulted; summaries and surveys were prepared; interviews were conducted with leaders of the country's educational system and the educational policies that support this teaching were analyzed. The research was enriched with the observation of classes of active teachers, with the work of supervising Teaching Practice, in-person and virtual surveys, field visits, review of reports and bibliographies, both printed and in virtual format, focus groups for discussion and exchange and autobiographical interviews, among other research strategies and tools. The study sample for this research consisted of several groups and individuals: Jamaican, Caribbean, English-speaking and Hispanic Spanish teachers. Key leaders in the educational system and young Jamaicans who participated in various activities were also considered. The methodology employed was mixed, by combining qualitative and quantitative, empirical, and ethnographic methods. The result of this study offered contributions of pedagogical and methodological value for teachers teaching the Spanish language at the Primary Level and, by extension, for educators at other levels of education in Jamaica. This research led to the creation of a series of teaching aids and tools, such as a Spanish Lesson Plan Manual for primary level teachers and, by extension, for Secondary Level teachers, a virtual classroom for teachers in EDMODO, various pedagogical posters and other contributions aligned with the new curriculum, which can be used in Jamaican classrooms and, through extended collaboration, in the classrooms of the fifteen countries of the English-speaking Caribbean, with whom, as members of the British Commonwealth we collaborate, and maintain a very similar educational system. Like any study, it provided an opportunity for debate and analysis, so that, together, it would be possible to continue improving the proposals included here, in light of globalization and the constant advances of humanity in its unstoppable development and progress.

Keywords: Methodology; teaching-learning Spanish as a foreign language; English-speaking context; English-speaking Caribbean.

SHAAT VORZHAN

Dis-ya stodi set op fi fain out muor bout wa riili a gwaan iina praimeri skuul iina Jamieka wen it kom tu ou dem tiich di Spanish. Fi du dis, mi gyada infamieshan pan di tapik fram buk, websait, an vidiyo. Mi kot dong di infamieshan tu di shaat vorzhan, kwestian nof piipl bout di tapik, an intavyuu som a di piipl dem uu a liid out iina edikieshan iina di konchri, an mi chek out di difrent govament palisi dem we diil wid di stail a tiichin we mi did a fuokos pan. Fi gi di stodi muor bakitiv, mi wach di tiicha dem wail dem a tiich dem klaas, mi gaid piipl uu a stodi fi ton tiicha, mi du sorvie wid piipl fies-tu-fies an uova di intanet, mi rivyuu ripuot an lis- a-buk pan di tapik, mi du som intavyuu wid piipl iina gruup an wan-wan we dem taak bout demself, an mi yuuz nof muor difrant tuul an taktiks fi set op di stodi. Di mien gruup we dis- ya stodi fuokos pan a tiicha we tiich Spanish ina Jamieka, weda dem kom fram Jamieka ar dem kom fram ada paat ina di Kyaribiyan, no mata ef a Ingglish ar Spanish a dem fos langwij. Put wid dem-de, wi av som a di tap-a-tap piipl ina di edikieshan sistim, an som Jamiekan pikni tek paat ina difrant-difrant aktiviti we mi plan. A wahn jain-op metad mi yuuz; mi jain op metad we yuuz nomba fi fain patan, an metad we fuokos pan ou piipl liv dem laif an wa dem se bout wa dem du. Di tingz dem we kom outa dis-ya stodi a kanchribyuut big taim tu ou dem tiich di Spanish langwij ina praimeri an ai skuul, an it maita aal elp out ada levl a di edikieshan sistim ina Jamieka. Chruu da stodi ya, wi mek wan set a matiiriyal fi sopuot tiichin, laik di *Ou fi Tiich Spanish Gaid Buk*, we praimeri an ai skuul tiicha kyan yuuz, mi set op wahn anlain ruum fi tiicha pan EDMODO an den lieta aan wi muuv tu wahn anlain platfaam we di Jamiekan Minischri a Edikieshan an Yuut set op, an mi mek som chaat an ada tiichin matiiriyal we fala we di nyuu Tiichin Plan we kom outa di Minischri se tiicha fi du. A no onggl ina Jamiekan klaasruum di matiiriyal dem kyan yuuz, bot dem kyan yuuz iina di ada fiftiin konchri dem iina di Kyaribiyan we Ingglish a di ofishal langwij, kaa wi wok wid dem muo wail, chruu aal a wi a Kamanwelt konchri, an di edikieshan sistim dem no tuu difrent fram dem wan aneda. Jos laik evri ada stodi, da wan ya gi wi di chaans fi aagyu an riizn out tingz muorso dat wi kyan bil pan di aidiya

dem we di stodi a diil wid, speshal tu ou di worl a kanek muor an muor an mankain a get muor advaans. Ou di stodi du; ou fi tiich Spanish tu piipl we no lorn i fram dem baan; ou fi lorn Spanish wen yu no lorn it fram yu baan; sosaiyati we Ingglish yuuz; di paat dem a di Kyaribiyan we Ingglish a ofishal langwij.[1]

En el enlace siguiente se puede encontrar la versión auditiva de apoyo al texto escrito aquí presentado.

https://mail.google.com/mail/u/0?ui=2&ik=97fdc78ad3&attid=0.1&permmsgid=msg-f:1790445903721937285&th=18d8f11030e63985&view=att&disp=safe

[1] Esta versión de traducción fue realizada por el *Jamaica Language Unit=JLU* de la Universidad de las Indias Occidentales, como un servicio pagado por la Doctoranda, para asegurar una fuente oficial.

ÍNDICE GENERAL

RESUMEN IX

ABSTRACT XI

ÍNDICE GENERAL XV

ÍNDICE DE TABLAS XXII

ÍNDICE DE FIGURAS XXIV

GLOSARIO XXVII

CAPÍTULO 1. INTRODUCCIÓN 1

1.1. Estructura del estudio 1

1.2. Referentes necesarios para la investigación 4

1.2.1. Jamaica y sus principales características 4

1.2.2. El papel del patois y el inglés en Jamaica y en la investigación 9

1.2.3. Desde la enseñanza del español como lengua extranjera en Jamaica hasta su aspecto metodológico 16

1.2.4. El español y su papel en Jamaica 20

1.2.5. La educación para todos y el valor del español y el multilingüismo 25

1.2.6. Del español a los niños del Nivel Primario y al nuevo ciudadano jamaicano 28

1.2.7. Problemáticas en la enseñanza del español en las Escuelas Primarias de Jamaica 30

1.2.8. Antecedentes para la realización de esta investigación 32

1.2.9. De CARICOM a Europa en la enseñanza del español en Jamaica 33

1.2.10. Oportunidad de este estudio en Jamaica 38

1.2.11. Situación lingüística en Jamaica 40

1.2.12. Nuevos retos y desafíos de la educación de hoy 43

1.2.13. Beneficios de aprender una lengua extranjera 46

1.2.14. Descripción del contexto 49

1.2.15. ¿Qué se buscó lograr con este estudio? 60

1.2.16. Motivación personal 63

1.2.17. El ciudadano del siglo XXI 65

1.2.18. Ideas importantes para debatir 70

CAPÍTULO 2. PLANTEAMIENTO DE LA INVESTIGACIÓN 75

2.1. Justificación de la investigación 75

2.2. Problema, preguntas e hipótesis de la investigación 79

2.3. Objetivos 83

2.3.1. Objetivo general 83

2.3.2. Objetivos específicos 83

2.4. Plan de Acción 84

CAPÍTULO 3. FUNDAMENTOS TEÓRICOS DE LA INVESTIGACIÓN 85

3.1. El papel de lo sociocultural en el proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas 85

3.2. Proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas en modelos bilingües 96

3.3. El *patois*, plataforma lingüística que debe conocer el profesor de idiomas en Jamaica 97

3.4. Antecedentes de la enseñanza del idioma español en Jamaica 102

3.5. El plurilingüismo y el proceso de enseñanza-aprendizaje del español en Jamaica 107

3.6. La enseñanza de lenguas extranjeras en Jamaica basada en competencias....111

3.7 Las inteligencias múltiples 113

3.8 El desarrollo de la inteligencia desde Piaget, Vygotsky y Ausubel hasta Gardner 118

3.9 Nuevas propuestas de metodologías para la enseñanza de un idioma como lengua extranjera 121

3.10 Programas curriculares en el proceso de enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera en Jamaica 124

3.11 El proceso de enseñanza-aprendizaje centrado en el estudiante 128

3.12 Jamaica y la enseñanza del español como lengua extranjera, dentro del CARICOM 131

3.13 Metodología para la enseñanza del español como lengua extranjera en Jamaica. Antecedentes 141

3.14 Diseños curriculares actuales referidos a la enseñanza de las lenguas extranjeras 146

3.15 Experiencias destacadas en la enseñanza-aprendizaje del Español como Lengua Extranjera (ELE) 150

3.16 Programas de Inmersión en Montreal, Canadá 152

3.17 Mejores programas de inmersión total en español para niños 153

3.18 Programas de aprendizaje integrado de contenidos e idiomas de Finlandia ..156

3.19 Experiencia de las Ikastolas (Plurilingüismo) en España (El País Vasco)....157

3.20 Criterios sobre la selección de la práctica en el método de Inmersión total 161

3.21 Indicadores generales sobre la enseñanza del español como lengua extranjera en el Nivel Primario en Jamaica 163

3.22 Herramientas y políticas lingüísticas, según las Directrices de la Organización de las Naciones Unidas 166

3.23 Propuesta de Metodología integradora....168

CAPÍTULO 4: METODOLOGÍA UTILIZADA EN ESTE ESTUDIO.....176

4.1 Introducción a la metodología seleccionada.....176

4.1.1 Población y Muestra.....178

4.2 Diseño de la investigación.....179

4.3 Acciones para el diseño de la metodología 183

4.4 Muestreo realizado.....186

4.5 Descripción y validación de los instrumentos de investigación 190

4.6 Técnicas de recolección de datos e información para el presente estudio 190

4.7 Instrumentos utilizados.....197

4.8 Recolección de datos a través del análisis documental.....207

4.8.1 Primera ficha de análisis y recolección de datos 210

4.8.2 Segunda ficha de análisis y recolección de datos.....213

4.8.3 Tercera ficha de análisis y recolección de datos.....215

4.8.4 Cuarta ficha de análisis y recolección de datos 216

4.8.5 Quinta ficha de análisis y recolección de datos 218

4.8.6 Sexta ficha de análisis y recolección de datos.....220

4.8.7 Septima ficha de análisis y recolección de datos.....220

4.8.8 Octava ficha de análisis y recolección de datos.....222

4.9 Gráficos generados por Google y análisis cualitativo 226

CAPÍTULO 5. RESULTADOS, PROPUESTAS DE MEJORA DEL PROCESO DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA (ELE) EN EL NIVEL PRIMARIO EN JAMAICA.....261

5.1 Breve introducción y propuestas necesarias 261

5.2 La formación inicial de los profesores de ELE 262

5.3 Resultados Esperados 268

5.4 Formación del profesorado de ELE en las Escuelas Normalistas 269

5.5 Propuesta de recualificación de profesores de español con valor añadido y un enfoque multidisciplinar 280

5.5.1 Consideraciones generales.....280

5.5.2 The Flipped Classroom.....285

5.5.3 Charlas TED o TED Talks.....287

5.6 Metodología orientada hacia el desarrollo de competencias 288

5.7 Membresías digitales e inventarios cibernéticos profesionales.....290

5.8 Competencias lingüísticas e interdisciplinares.....293

5.9 Formación continua de los profesores de Español como Lengua Extranjera (ELE) 298

5.10 Preparación individual y entrenamiento autodidacta.....306

5.11 La metacognición y las actividades metacognitivas: aprender a aprender aprendiendo 310

*5.11.1 Propuestas de análisis del trabajo del alumno. Actividades metacognitivas*311

5.11.2 Ejemplo de actividades metacognitivas.....313

5.11.3 La evaluación escolar como herramienta de la metacognición 314

5.12 Aprende el profesor en tiempos de la COVID-19.....316

5.13 Material de consulta para el profesor. Propuesta profesional de una herramienta de consulta y trabajo continuo en una era global y cibernética 319

5.14 Logística y ambiente escolar para el desarrollo de la enseñanza del idioma español 339

5.14.1 Recomendaciones para reforzar el aprendizaje: 342

5.14.2 Veintitrés variables básicas.....343

5.14.3 Creación de materiales. 345

5.14.4 Las etapas de un diálogo lógico en español. 350

5.15 Características de los materiales de enseñanza 353

5.16 Resultados de la Tesis doctoral.....357

Capítulo 6. CONCLUSIONES 371

6.1 A modo de recopilación y conclusión.....371

6.2 Limitaciones de la investigación 391

6.3 Propuestas de nuevas líneas de investigación 392

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS 393

BIBLIOGRAFÍAS URL.....409

APÉNDICES 411

APÉNDICE A - ASPECTOS RELEVANTES DE JAMAICA 412

APÉNDICE B - ESTRUCTURA ORGANIZACIONAL DEL MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y JUVENTUD DE JAMAICA.....414

APÉNDICE C - NUMERO DE HABLANTES PRIMARIOS POR IDIOMA A NIVEL MUNDIAL 416

APÉNDICE D - DISTRIBUCIÓN GEOGRÁFICA DE HABLANTES DE ESPAÑOL EN EL MUNDO 418

APÉNDICE E - EL ESPAÑOL EN EL MUNDO 420

APÉNDICE F - ATLAS MUNDIAL DE LA UNESCO.....421

APÉNDICE G - CINTURÓN DE ORO DE LA INVERSIÓN EXTRANJERA 422

APÉNDICE H - CARTAS 423

APÉNDICE I - PROCESO DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DEL ESPAÑOL COMO

LENGUA EXTRANJERA EN JAMAICA 438

APÉNDICE J - UBICACIÓN DE PROFESORES CUBANOS EN JAMAICA 439

APÉNDICE K - INDUSTRIA DE TURISMO EN JAMAICA 440

APÉNDICE L - PLAN DE ACCIÓN 443

APÉNDICE M - ANÁLISIS DE NECESIDADES DE LA EDUCACIÓN EN JAMAICA 445

APÉNDICE N - FORTALEZAS Y DEBILIDADES EN LA ENSEÑANZA 446

APÉNDICE O - SEMEJANZAS ENTRE EL PATOIS Y EL ESPAÑOL 448

APÉNDICE P - EJEMPLOS DE PUBLICACIONES EN PATOIS 449

APÉNDICE Q - EJEMPLOS DE PUBLICACIONES DE LA UNIVERSIDAD DE LAS INDIAS OCCIDENTALES 451

APÉNDICE R - FORTALEZAS DE LOS GRUPOS QUE APRENDEN EN PATOIS 453

APÉNDICE S - PLAN DE ESTUDIOS DE JAMAICA 454

APÉNDICE T - PORTADAS DE LIBROS DE LA AUTORÍA DE LA DRA. HELOISE LEWIS 455

APÉNDICE U - CURRICULUM & INSTRUCTION MANUAL 457

APÉNDICE V - COMPARACIÓN DE ENUNCIADOS CURRICULARES 529

APÉNDICE W - VALORACIÓN DE LA METODOLOGÍA INTEGRADORA POR EXPERTOS 531

APÉNDICE X - FUENTES DE INFORMACIÓN DIGITALES 540

APÉNDICE Y - CANCIONES Y POESÍAS INFANTILES 547

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1 Clasificación por el número de idiomas que habla un individuo 109

Tabla 2 Visita a destinos de trabajo para la recopilación de bibliografía 132

Tabla 3 Registro de formatos visuales y auditivos 133

Tabla 4 Plantilla utilizada para completar el levantamiento número 1 136

Tabla 5 Resumen de bibliografía identificada en Jamaica para este estudio 137

Tabla 6 Ejemplo de la tendencia curricular con enfoque temático.....147

Tabla 7 Diferencias entre la educación tradicional y la moderna 148

Tabla 8 Ficha de datos Examen PISA 150

Tabla 9 Resultados Examen PISA, por país 151

Tabla 10 Comparación de resultados de la aplicación de la inmersión parcial y total 154

Tabla 11 Significado de algunas palabras clave 158

Tabla 12 Modelos de educación en el País Vasco (España) 161

Tabla 13 Composición de los grupos de estudio.....187

Tabla 14 Herramientas e Instrumentos específicos de la Investigación 189

Tabla 15 Programas curriculares de español-Niveles Primario y Secundario: Jamaica 208

Tabla 16 Estudiosos jamaicanos que contribuyeron con sus investigaciones en temas afines a esta investigación 209

Tabla 17 Principales elementos del documento: Política Lingüística de Jamaica, 2020.....220

Tabla 18 Plan de Estudios de Cuba. Licenciatura en Educación. Lengua Extranjera 271

Tabla 19 Plan de estudios de Jamaica. Licenciatura en Educación 274

Tabla 20 Plan de estudios de Jamaica. Maestría en Educación 278

Tabla 21 Listado de las asignaturas complementarias.....283

Tabla 22 Ejemplos de asignaturas que pueden ser impartidas en español como lengua

extranjera....283

Tabla 23 Resumen de borradores de presentaciones colocados en la web....304

Tabla 24 Programa de entrenamiento para maestros de español (AGCID). 306

Tabla 25 Sugerencias de documentos electrónicos de apoyo a la enseñanza del español 322

Tabla 26 Formato para el análisis de aplicación a la enseñanza de ELE....327

Tabla 27 Propuesta de clases de español con frecuencia semanal....340

Tabla 28 Formato de 23 variables básicas 344

Tabla 29 Propuesta de presupuesto....362

Tabla 30 Material didáctico y estrategias para la enseñanza-aprendizaje del idioma español 364

Tabla 31 Resumen extraído de www.academia.com 368

Tabla 32 Beneficios Lingüísticos 387

Tabla 33 Principales aspectos sobre Jamaica 412

Tabla 34 Número de hablantes primarios a nivel mundial....416

Tabla 35 Número de hablantes primarios y de otros idiomas....417

Tabla 36 Lista de hoteles en Jamaica con empleados y gerencia de habla española....440

Tabla 37 Inversiones en la Industria del Turismo 2018-2019....441

Tabla 38 Plan de Acción para el logro de los objetivos específicos 443

Tabla 39 Análisis de necesidades en la educación de Jamaica....445

Tabla 40 Fortalezas y debilidades identificadas....446

Tabla 41 Semejanzas entre el patois, dialecto jamaicano, y el español....448

Tabla 42 Fortalezas de los grupos que aprenden en patois....453

Tabla 43 Plan de Estudios: Jamaica....454

Tabla 44 Comparación de enunciados curriculares 529

Tabla 45 Sugerencia de fuentes y medios de información digitales....541

Tabla 46 Opciones de auto-preparación en línea 543

ÍNDICE DE FIGURAS

Figura 1 Símbolos patrios de Jamaica 5

Figura 2 Comparación de la situación actual de la educación y la deseada 32

Figura 3 Foto del Nuevo Testamento, traducido recientemente al patois 99

Figura 4 Escuelas formadoras de profesores, ubicadas geográficamente.....103

Figura 5 Lenguas oficiales de España.....158

Figura 6 Matriz DAFO muestra el conjunto de factores DAFO: Debilidades, Amenazas, Oportunidades y Fortalezas 162

Figura 7 Metodología Integradora 173

Figura 8 Diagrama de la fórmula del éxito 174

Figura 9 Diseño de la presente investigación 181

Figura 10 Encuenta de la investigación.....184

Figura 11 Acuerdo de consentimiento y confidencialidad 185

Figura 12 Grafica de distribución de los grupos de estudio o unidades de análisis que son profesionales de la educación.....188

Figura 13 Grupos de estudio o unidades de análisis inmersos en la investigación.....188

Figura 14 Technical Vocational Education and Training (TVET) Integration Model 210

Figura 15 Profesiones de la educación técnica y profesional con un componente de español como lengua extranjera.....211

Figura 16 Programas de inmersión total.....231

Figura 17 Cartel de Invitación a la Feria del Trabajo 266

Figura 18 Tabla Interactiva de los sonidos de la International Phonetic Association 267

Figura 19 Calendario Anual de Actividades 2018-2019 292

Figura 20 Invitación enviada a los participantes por la doctoranda.....302

Figura 21 Club de Bienvenida Multilingüe 313

Figura 22 Instituciones Venezolanas en el Caribe.....337

Figura 23 Ubicación de la Alianza Francesa en el Caribe 338

Figura 24 Institutos Confucio ubicados enel Caribe.....339

Figura 25 Sugerencia de la distribución de la información en la pizarra 341

Figura 26 Cartel para el apoyo del dialogo.....352

Figura 27 Action Words for Bloom's Taxonomy.....367

Figura 28 Estructura organizativa, versión reducida, del Ministerio de Educación y Juventud de Jamaica. 414

Figura 29 Estructura organizativa general del Ministerio de Educación y Juventud de Jamaica 415

Figura 30 Población mundial que habla español 418

Figura 31 Mapa interactivo de la distribución geográfica de hablantes de español en el mundo 419

Figura 32 Segunda lengua más hablada del mundo 420

Figura 33 UNESCO lanza el Atlas Mundial de las Lenguas.....421

Figura 34 El cinturón de oro de la inversión extranjera hispana en Jamaica, Industria del Turismo.....422

Figura 35 MoEYI-PS-Permiso para acceder a información académica.....423

Figura 36. MoEYI- Dr Grace McLean- CEO-Jamaica 424

Figura 37 HEART-Primer currículo bilingüe de Cosmetología-Jamaica.....425

Figura 38 MoEYI-MSU-Permiso para incluir medios de enseñanza-jamaica 426

Figura 39 UWI-JLU- Permiso para incluir posters en este estudio-Jamaica 427

Figura 40, Participación en la UNESCO en la elaboración del Atlas Mundial -Jamaica.....428

Figura 41 Colaboración de la Doctoranda con la UNESCO, como traductora e interprete - Jamaica 429

Figura 42 Colaboración de la Doctoranda con la UNESCO, en la difusión de la biblioteca 430

Figura 43 Carta de Experto #1 - Dra Rita Gonzalez - Universidad de La Habana 431

Figura 44 Carta Dra Newsville-Carta de Experto- Del Varona.....432

Figura 45 Carta de validación en inglés-Dr Mario Castillo- NCU- Jamaica 433

Figura 46 Carta de Experto-Dra Paulette Ramsay-UWI 435

Figura 47 Carta de Experto- Dr Rafael Rodriguez Devesa 436

Figura 48 Nivel Primario - Inicial del español en Jamaica.....438

Figura 49 Ubicación de los profesores cubanos en Jamaica para el curso escolar 2022-2023. 439

Figura 50 Equivalentes entre el inglés y el patois.....449

Figura 51 Foto de la portada de dos diccionarios en patois.....450

Figura 52 Foto de dos de los documentos que ilustran el proyecto de la Universidad de las Indias Occidentales.....451

Figura 53 Foto de la cubierta del libro de cuentos escritos en patois.....451

Figura 54 Carteles educativos para el sistema de escritura en patois 452

Figura 55 Muestra de una portada del libro Vamos Amigos de la serie de libros de la Dra. Heloise Lewis.....455

Figura 56 Muestra de la portada del libro Hola Chicos de la serie de libros de la Dra. Heloise Lewis 456

Figura 57 Sugerencia de fuentes de información digitales 540

GLOSARIO

CARICOM Es una asociación de quince Estados miembros del Caribe, fundamentalmente anglófono, que tienen características comunes y comparten el haber sido colonias inglesas. Esto conlleva un desarrollo social, político, histórico y educacional muy similar. El sistema de educación en la actualidad es una réplica del de Inglaterra, pero con cambios regionales y nacionales ya sustanciales.

Contexto angloparlante: Medio en el cual se desarrolla el ambiente de este estudio. El lugar, el espacio, las condiciones lingüísticas y las personas que representan los actores son parte de ese todo, llamado el "contexto".

Competencias lingüísticas: Grupo de habilidades, conocimientos y destrezas que permiten utilizar un idioma o código de comunicación en una forma articulada y exitosa, para comunicar en el idioma deseado.

Lengua extranjera: La lengua o el idioma que no es oriunda(o) o nativa(o) de un lugar, zona, país o un grupo de personas. Para el propósito de este estudio, la lengua extranjera es el español, también identificada en el texto como "lengua meta" y con las siglas ELE, que

significan “Español como Lengua Extranjera”

Metodología de la enseñanza del español: Conjunto de estrategias, métodos, procedimientos y herramientas que interactúan entre sí, para crear una plataforma de actuación pedagógica contextualizada.

***Patois* = *patwa*= *creole* = *criollo*:** Es el idioma de un lugar, región o grupo particular.

En este caso particular, es una mezcla de lenguas africanas con la inglesa, siendo el caso particular de este estudio, donde el patois tiene tres formas de escritura e identifica un idioma, pues ha sido clasificado como tal por tener los tres niveles lingüísticos: sintáctico, fonológico y semántico.

CAPÍTULO 1. INTRODUCCIÓN

1.1. Estructura del estudio

La Tesis cuenta con seis capítulos y en ellos se desarrollan diferentes temas. El propósito de este apartado es dar a conocer lo que abordará, en síntesis, cada uno de ellos.

En el capítulo 1 se plantea una visión general del estudio, que se inicia con un poco de historia y recuento sobre la realidad social, política, económica y educativa de Jamaica. Se continua con un análisis de por qué fue conveniente realizar este estudio en estos precisos momentos, cuando Jamaica, al igual que muchos otros países y bajo los auspicios de la reforma educativa de las Naciones Unidas, realizó y realiza mejoras a su oferta curricular, alineadas al logro de los diecisiete Objetivos de Desarrollo Sostenible.

Se hace referencia a la visión de realidad del país en relación directa con su necesidad más inminente: el desarrollo turístico, presente y futuro para un mercado de turistas e inversores mayoritariamente hispanohablantes y entonces se aborda la razón que se propuso lograr, que incluyó la motivación personal de la Doctoranda y la visión de país para el ciudadano del siglo XXI, según lo planteado en la Visión 2030[2] de Jamaica, en su página 23, acápite # 3.

Fue importante hacer referencia a lo antes planteado, para documentar el interés que este trabajo puede tener para la comunidad académica y científica, y el capítulo se cierra con el planteamiento de varias ideas para motivar el debate y el intercambio en los siguientes capítulos y una breve conclusión.

En el capítulo 2 se presenta el planteamiento de la hipótesis, del objetivo general y de los objetivos específicos del estudio. Se establece el núcleo de justificación que sirvió de eje regulador para esta investigación, pues indicó qué se debió lograr y demostrar en los

2 Visión 2030 es el Plan de desarrollo nacional de Jamaica, que projecta que este es el país para vivir, trabajar, formar una familia e ideal para los negocios. https://www.vision2030.gov.jm

subsiguientes capítulos, con la presentación de propuestas y soluciones a los retos identificados y analizados.

En el capítulo 3 se realiza la revisión y el análisis de toda la bibliografía compilada y consultada a lo largo del estudio, que debió ser actualizada en diferentes momentos. Esta recopilación de información incluyó visitas físicas a centros educativos, escuelas y universidades, dentro y fuera de Jamaica, en diversos viajes profesionales de apoyo a la investigación, lo que permitió buscar y encontrar referencias en países como Colombia, México, Chile, Cuba, España, Panamá, Venezuela y los Estados Unidos de América, específicamente en los estados de Miami, Maryland, New Jersey y Nueva York. Las visitas a sus bibliotecas, universidades y escuelas fueron muy valiosas.

El proceso fue muy enriquecedor y los hallazgos fueron muy diversos e interesantes, pues su rango fluctuó desde documentos político-históricos del CARICOM[3] hasta consultas de la Biblia, que ahora ya tiene su versión del Nuevo Testamento en *patois*. En este mismo capítulo se hicieron planteamientos sobre teorías del aprendizaje, sobre Gardner y sus inteligencias múltiples, y se plantearon conceptos como el monolingüismo, el bilingüismo y el multilingüismo. Además, se pudo identificar de plano la literatura relevante para este objeto de estudio, para cerrar con experiencias exitosas en esta enseñanza en Finlandia y Canadá, entre otros. Fue importante incluir cuáles fueron los antecedentes de esta enseñanza en Jamaica, y se cerró con un análisis de los indicadores generales que caracterizan esta enseñanza actualmente en Jamaica.

El capítulo 4 está dedicado al desarrollo de la Metodología de la investigación utilizada en esta Tesis. En este se enmarcó el diseño, la selección de la población y muestra, se

[3] CARICOM: es una comunidad de países del Caribe en favor de su integración regional. Esta integrada por 15 miembros. Sus idiomas oficiales son el ingles, francés, español y holandés, además de sus lenguas nativas-oriundas. www.caricom.org

conceptualizaron y operativizaron las variables, se reflejó cada una de las herramientas e instrumentos de la recopilación de datos, análisis y el resumen de sus aportaciones, para el sustento del estudio.

El capítulo 5 presenta lo derivado de la investigación, los resultados y las propuestas de mejora del proceso de enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera en los niveles Primario y Secundario en Jamaica. Para ello se establecieron varias categorías de intervención, desde el profesor en formación inicial y la necesidad de su entrenamiento multidisciplinar como condición indispensable del siglo XXI, con referencia específica a su preparación profesional e integral, hasta las características de los materiales educativos y didácticos que debe utilizar, para completar el conjunto “mejor profesor con mejores estrategias y métodos”. Por cada acápite se enlistaron propuestas concretas.

La Tesis incluye en su capítulo 6 las conclusiones**,** que se mencionaron antes, en los resultados de la investigación, las limitaciones identificadas e implicaciones didácticas con un enfoque muy positivo, la presentación de propuestas de soluciones a dichos retos tal y como fueron identificados. Se proponen entonces futuras líneas de investigación.

Este trabajo de investigación incluye todo el acervo consultado en un listado de referencias bibliográficas que, a lo largo del proceso de 5 años, muchas han sido actualizadas, utilizadas de diversos repositorios oficiales y de prestigiosas universidades de América y la Península Ibérica; así mismo, se incluyó una bibliografía general de apoyo.

Al final del trabajo se anexaron una serie de documentos, enumerados e integrados, desde cartas de autorización o evidencia para acceder a datos y/o para incluirlos en esta Tesis, hasta muestras de manuales de entrenamiento, que sirvieron para justificar acciones, apoyar lo planteado e ilustrar lo indicado en el trabajo como tal.

1.2. Referentes necesarios para la investigación

Para la realización de esta investigación se hace ineludible tomar en consideración un grupo de referentes que, en su conjunto, conformaron la necesidad de realizarla. Como la misma se realiza en Jamaica, pues lo primero es conocer de este país los principales aspectos para ubicar la investigación en el contexto en el cual se desarrolló.

1.2.1. Jamaica y sus principales características

A continuación, se proporcionan los datos generales sobre Jamaica.

Jamaica es la tercera isla más grande del Caribe, y la más grande de habla inglesa. Está situada al sur de Cuba, y tiene una superficie de 10.991 km cuadrados. Un 90% de sus habitantes son de origen africano.

Jamaica se vincula al idioma español, ya que estuvo bajo el dominio español desde 1509 hasta 1655, antes de la llegada de los ingleses a la isla. Vestigios de esta presencia se encuentran en nombres tales como Spanish Town (Ciudad Española), ciudad de la Parroquia de Sant. Ann, Ocho Ríos, ciudad al norte del país, Rio Bravo, Rio Bueno, Puerto María, Puerto Antonio, Puerto Royal y Santa Cruz. Sin embargo, el español no es una de las lenguas habladas en Jamaica, sí lo son el inglés, lengua oficial de la isla y el *patois* (*patuá, patwa*). Se recomienda ver el **Apéndice A,** donde se muestra la **Tabla 33** que contiene otros importantes aspectos sobre Jamaica.

Jamaica produce pocos insumos alimenticios. La mayor parte son importados, lo que lo convierte en un país dependiente del mercado internacional. Su economía es de servicios[4], un

[4] Economía de servicios: es un nuevo modelo a partir del cual, en vez de producir bienes materiales, muchos países ofrecen, mayoritariamente servicios. Según el IDB, se ha convertido en más del 60 % de muchas economías en el mundo actual. https://publications.iadb.org/es/la-innovacion-y-la-nueva-economia-de-servicios-en-america-latina-y-el-caribe-retos-e-implicaciones

nuevo término internacional, y esto responde a la realidad de que se basa en los servicios, donde estos son los que generan los ingresos en moneda libremente convertible. Con el establecimiento y vertiginoso desarrollo de los *Business Product Outsourcing (BPO)*[5], el auge es aún mayor. Por tanto, cualificar la mano de obra local es ahora mucho más importante para su supervivencia.

Figura 1

Símbolos patrios de Jamaica

NOTA: Concepto creado y desarrollado por la Doctoranda. Diseñado por una profesora jamaicana

La **Figura 1**, antes presentada, ilustra la inclusión de contenidos de la historia y de la cultura patrimonial de Jamaica que fueron utilizados en el proceso de enseñanza-aprendizaje del español, tal y como fue conceptualizado y compartido. Se utilizó en diferentes publicaciones, para apoyar el proceso de enseñanza-aprendizaje en inglés, español y francés. El himno nacional, la flor, la fruta y el pájaro nacional, del cual se creó una mascota educativa que es

[5] BPO=Business Product Outsourcing. Nueva industria que crea una subcontratación de servicios en la plataforma digital para ofrecer servicios a terceros, llamados clientes. En Jamaica hay un tremendo auge de estos centros, que han energizado y revitalizado la economía actual del país.

mencionada en el Capítulo 5, son aspectos de la vida e historia del país que nos ocupa en este estudio.

La Doctoranda considera necesario aclarar que cuando se escribe el término de proceso de enseñanza-aprendizaje en esta Tesis, se asume que éste es el: "proceso pedagógico escolar que se distingue por ser sistemático, planificado, dirigido y específico, por cuanto la interrelación maestro-estudiante deviene en un accionar didáctico mucho más directo, cuyo único fin es el desarrollo integral de la personalidad de los educandos". (Addine, 2004, p.51)

Otros aspectos de gran interés para este estudio, que incidieron y proporcionaron información relevante sobre Jamaica, son las membresías internacionales que posee el país y de las cuales se listan las siguientes:

1. Jamaica es miembro activo del CARICOM (Comunidad de países del Caribe).
2. Miembro de la Mancomunidad Británica del Caribe *(British Commonwealth)*
3. Miembro de la AEC (Asociación de Estados del Caribe).
4. Miembro de la OEA (Organización de Estados Americanos).
5. Miembro de la OMT (Organización Mundial de Turismo).
6. Miembro de la UNESCO (Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura).
7. Miembro de la ONU (Organización de las Naciones Unidas).
8. Miembro de la UNICEF (Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia).
9. Miembro del CSME (Mercado y Economía Únicos del Caribe).

Cada una de estas membresías reitera el estatus internacional de Jamaica, que también lo compromete a cumplir con estándares internacionales válidos para muchos otros países en sus operaciones, liderazgo y toma de decisiones.

Lo anterior conlleva que las leyes que se discuten y establecen sobre educación, uno de

los objetos de estudio de esta Tesis, tienen carácter no sólo nacional, sino también internacional. Para la enseñanza del español como lengua extranjera Jamaica sigue las directivas del *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas*, http://www.coe.int/lang-cefr y de la Real Academia Española, www.rae.es.

El Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación está sustentado por los programas que han liderado la enseñanza de lenguas extranjeras en las últimas décadas. El Marco es el resultado de una investigación de diez años realizada por diferentes especialistas en lingüística aplicada (Consejo de Europa, 2002, p. IX).

El Marco es consciente de la importancia de tener en cuenta las necesidades de los estudiantes, sus motivaciones y sus recursos, para poder lograr los procesos de enseñanza-aprendizaje más efectivos. El Marco propone un grupo de principios para crear una reflexión a la hora de planificar los programas y los currículos para la enseñanza de lenguas, sin dar directivas a los docentes sobre lo que deben hacer y cómo deben hacerlo.

Por su parte, dentro de los estatutos de la Real Academia Española, en su artículo I, se enfatiza en que su misión principal es velar por todos los cambios que experimente el español como lengua, en la constante transformación y adaptación a las necesidades de sus hablantes para que esto no quiebre la esencia, la unidad que existe en el mundo hispánico (Real Academia Española, 2021, p.7).

Adicionalmente, puede decirse, que Jamaica se incorporó en el año 2021 a los exámenes PISA[6] (***P**rogramme for **I**nternational **S**tudent **A**ssessment*) que en español queda como: Programa Internacional para la Evaluación de Estudiantes. Dicha participación pone a prueba la calidad en la preparación de los candidatos y los coloca en un ranking internacional.

Para documentar esta información sobre Jamaica, se visitaron, adicionalmente, los siguientes sitios:

[6] https://www.datapandas.org/ranking/pisa-scores-by-country#bottom

www.opm.gov.jm: Sitio de la Oficina del Primer Ministro de Jamaica.

www.jis.gov.jm: Sitio del Sistema de Información Oficial de Jamaica.

https://statinja.gov.jm/: Este sitio del Instituto de Estadísticas de Jamaica es responsable de recopilar todos los datos sociales generados por su trabajo de recaudación de datos a través de encuestas oficiales, realizadas regularmente.

https://www.pioj.gov.jm/: El Instituto de Planificación de Jamaica es el responsable de establecer todas las políticas para guiar el desarrollo del país, siguiendo las directivas de los planes anuales, bianuales, quinquenales y del milenio.

www.moey.gov.jm: Sitio del Ministerio de Educación, Juventud e Información de Jamaica.

www.educate.gov.jm: En este sitio del Ministerio de Educación, Juventud e Información de Jamaica, dirigido a estudiantes, padres, profesores y actores educacionales, se encuentran muchos recursos para que sean descargados a las tabletas y laptops de los interesados. Es un sitio nuevo, en desarrollo en estos momentos.

www.bookfusion.com/libraries/MoEYI: Este repositorio ofrece recursos digitales de la biblioteca virtual del Ministerio, sin tener que descargar el vínculo de acceso a la página del Ministerio de Educación.

https://play.google.com/store/apps/details?id=com.bookfusion.moeyi: Este sitio ofrece actividades de interacción con los recursos digitales.

https://pep.moey.gov.jm/the-national-standards-curriculum-nsc: Este repositorio ofrece los programas curriculares para el nivel de enseñanza Primario. Los recursos curriculares pueden ser consultados aquí.

https://pep.moey.gov.jm/online-lessons: En este espacio virtual se pueden encontrar muestras de planes de clase, para cualquier interesado.

Cada uno de estos sitios cibernéticos permitió el acceso a información relevante y

objetiva, de valor para este estudio.

1.2.2. El papel del patois y el inglés en Jamaica y en la investigación

En el apartado anterior se pudo leer que el idioma nativo para muchos jamaicanos en Jamaica es el *patois*. La Política Lingüística de Jamaica, en su primera edición, con fecha de noviembre de 2001[7], y con una nueva revisión y mejora, con fecha de enero de 2020[8], hacen referencia al *patois* con diferentes niveles de profundidad y aceptación. Ya en la versión revisada, del 2020, se enfatiza más el papel del *patois* como la lengua nacional y su impacto en la educación y en la sociedad.

De acuerdo con Trebucq y González (2016):

> Fue en este proceso de conformación de la identidad jamaiquina en tiempos de la independencia que la lengua creole comenzó a adquirir un rol esencial. A partir de allí, hubo numerosas muestras de reivindicación del *patois* y artistas como Louise Bennet, considerada forjadora de la identidad jamaicana, defendieron el uso del *patois* y criticaron la posición relegada que se le pretendió dar al mismo. Este posicionamiento nacionalista se encuentra ilustrado en su poema “Bans a Killin”, en el que Bennett hace uso de la ironía para reafirmar que la lengua de Jamaica no es inferior a la lengua inglesa sino tan solo diferente; en otras palabras, un “dialecto” más como el gran número que existen en la misma Inglaterra. Sirva como ejemplo un extracto de la obra mencionada: *Five hundred years gawn an dem got; ¡More dialec dan we!; Yuh wi haffi kill* de Lancashire, De Yorkshire, de Cockney, ¡De broad Scotch and de Irish brogue que significa “quinientos años han

[7] https://docs.google.com/document/d/1b3cO9QEwRhL7O0Z_DWFVmU1IcGu73W4C/edit
[8] https://docs.google.com/document/d/1Npc6u1mlnkx3e5feGLdldc1rDojX8yV3/edit

> pasado y ahora poseen más dialectos que nosotros! Usted tendría que matar el Lancashire, El Yorkshire, el Cockney, el escocés y el acento irlandés". (p.3)

A lo largo de toda la Tesis se tiene en consideración la enseñanza plurilingüe-multilingüe en Jamaica, enseñanza basada en el español, el inglés y el *patois*. Por eso, la autora considera necesario el poder aclarar, en toda su extensión, el papel que juega el *patois* en su investigación y la importancia de éste. Ello se resume en los siguientes puntos:

- Reconocer y enaltecer el valor del *patois* como una de las fuentes de datos de información claves para este estudio.
- Validar esta investigación con el uso de la lengua nacional del país.
- Lograr una mejor socialización de su contenido, análisis y resultados, si se parte de la premisa de que una cantidad razonable de profesores y estudiantes, sobre todo de las escuelas públicas, tienen el *patois* = *patwa* = *creole* = criollo como su lengua materna, su primera lengua, su lengua de cuna, con la que comunican a diario, cantan, bailan, rezan, cenan y conviven.
- Demostrar respeto por los valores nacionales jamaicanos, con conocimiento de causa de que la lengua es un instrumento de poder. En Jamaica, conocer y hablar *patois* = *patwa* = *creole* = criollo es poder, es alcance, es asimilación y es entender.
- Si el profesor de ELE conoce la lengua del estudiante jamaicano, esto representará una ventaja para su labor de enseñanza-aprendizaje, pues podrá comunicar de forma más eficaz con sus aprendices. Podrá crear puentes y sinergias más efectivas y exitosas, podrá llevar a sus estudiantes de lo conocido a lo desconocido con mayor facilidad y pericia, pues habla su mismo idioma-lengua, puede abrir nuevas puertas y nuevos horizontes para ellos, pues los entiende, desde un inicio. Este es un vínculo clave para este estudio. El *patois* es una herramienta indispensable para el profesor de ELE, en este

contexto de los niveles de enseñanza de Primaria y Secundaria, que son etapas de formación muy importantes para el futuro ciudadano, trabajador productivo en un país en desarrollo, como Jamaica.

La inclusión del *patois* = *patwa* = *creole* = criollo[9] fue una acción de tributo y respeto profesional y académico a la herramienta de comunicación vehicular más viva e importante en Jamaica, en las escuelas y entre los profesores, centro de nuestro estudio.

Patois = *patwa* = *creole* = *criollo*, cuya mejor versión, traducida al español, sería la de un idioma o lenguaje "criollo", tiene una fuerte presencia en la vida e historia de Jamaica. Para muchos, es considerado el verdadero idioma nacional, e incluso algunos han organizado peticiones en línea, siendo la más reciente circulada en el año 2019 por el equipo del Profesor Hubert Devonish, reconocido investigador y lingüista guyanés y profesor, ahora retirado**,** de la Universidad de las Indias Occidentales (*UWI)* en el recinto universitario de Mona, en Kingston, Jamaica) para que se le otorgue al *Patois* la categoría de idioma oficial nacional.

Según López (2022):

> un criollo de base léxica respectivamente francesa, inglesa o portuguesa ha llegado a ser la lengua nacional de Haití (creole), la de Jamaica (creole) o la de Cabo Verde (crioulo). Hay que tener cuidado, empero, con las denominaciones: en Francia, el término *patois* designa un habla regional, pero al jamaicano algunos hablantes lo llaman igual, *patuá*, pese a ser un criollo de base inglesa. (p.20)

En Jamaica se habla, se respira y se vive el *patois* = *patwa* = *creole* = *criollo* cada[10] día y a cada momento. Los medios de comunicación masiva, la televisión, la música, la poesía, los diálogos familiares, la radio, las reuniones de las casas de gobierno, las sesiones religiosas, las misas de las iglesias en algunos casos, dígase las reuniones y sesiones públicas del Gabinete y del Parlamento de Jamaica, entre otros, utilizan esta fuerte herramienta de comunicación oral,

[10]Estas son las cuatro equivalencias que se utilizarán a a lo largo del texto en esta Tesis de Doctorado.

fundamentalmente, como una opción, una vía práctica y acertada, de llevar y compartir sus mensajes con muchas más personas.

Este estudio parte de la base de que una buena cantidad de los estudiantes jamaicanos y sus profesores, en las instituciones públicas, que cursan los niveles Primario y Secundario y que aquí representan un centro de atención investigativa, proceden de hogares donde su primera lengua (L1) o lengua materna es el *patois* = *patwa* = *creole* = *criollo*.

Es la lengua en la cual piensan y comunican desde que nacen, es su lengua de identidad, y si se parte de lo conocido, el *patois*, hacia lo desconocido, el español como lengua extranjera, pues se necesita hacer lo correcto. Esta misma realidad se aplicó para los profesores de español en todos los niveles de enseñanza, ya fuera Primaria, Secundaria o Terciaria, Técnica-Vocacional, Profesional o Religiosa. Se consideró oportuno incluir esta versión, que incluyó además el apoyo de una grabación, para extender el alcance de este estudio y para que fuera más realista e inclusiva.

Adicionalmente, esta investigación concentró su objeto de estudio en la metodología para el proceso de enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera en un entorno angloparlante, que es el caso de Jamaica. Se aprovechó esta inclusión para destacar que, tanto el inglés (L2) como el *patois* (L1), coexisten en las aulas y que los profesores y alumnos utilizaron y utilizan ambas opciones para comunicar y aprender. Jamaica no es solamente angloparlante, sino también *patois*-parlante.

> Esta separación de las dos lenguas, *patois* e inglés, y de quienes las hablaban, determina en buena parte algunas de las asociaciones de nivel sociocultural que han acompañado desde entonces a los hablantes de cada lengua. Así, el inglés ha sido percibido como la lengua culta, el idioma de las personas educadas, la lengua oficial; mientras que el *patois* ha ocupado el lugar de la lengua popular, el idioma de casa, la expresión de lo autóctono.

(Perea Santos, 2014, p. 66)

Aun cuando el estudio que realiza la autora es sobre metodología, es importante incluir el factor “idioma o lenguaje”, como la herramienta de comunicación más importante en este proceso, para la transferencia de conocimientos, habilidades y competencias. Se adicionaron estas notas por su importancia, vinculación y pertinencia con el tema en cuestión: “When students’ first language is involved as a cognitive and linguistic resource through bilingual instructional strategies, it can function as a steppingstone to scaffold more accomplished performance in the second language” (Cummins, 2007, p. 238).

Basado en lo anterior, se resumió el mensaje de esta cita en inglés de la siguiente forma, ya en traducción libre al español, por la Doctoranda: Cuando un aprendiz aprende, a partir del uso de su primera lengua, se establece un canal de conexión, un bloque de apoyo y anclaje para fomentar y propulsar el aprendizaje secuenciado que se aviene. Por tanto, la educación bilingüe y sus estrategias abren puertas y caminos para legitimar la inteligencia, la imaginación y los talentos lingüísticos de los aprendices en inglés.

Esta experiencia se observa en Jamaica a diario.

Por tanto, se ha considerado oportuno incluir también el resumen de la Tesis, realizado en español e inglés, en esta lengua nacional, el *patois* = *patwa* = *creole* = *criollo*, como una forma adicional de indicar que hay conciencia clara de que Jamaica es un país bilingüe con diglosia, como ocurre en muchos otros territorios del mundo.

La inclusión de este resumen en su lengua nacional sirvió para extender el alcance de este estudio a más profesores de español, lingüistas, y estudiosos del tema, coincidiendo con un proceso de revisión de la política lingüística del país que se está llevando a cabo y considerando que una buena mayoría de ellos son actores de esta misma realidad a la cual se hace referencia.

Se muestran a continuación los nombres de relevantes personalidades de la lingüística y la cultura de Jamaica, quienes, a su vez, han sido o son profesores universitarios,

autores de libros y programas de estudio en la Universidad de las Indias Occidentales (The University of the West Indies, UWI) recinto de Mona, en Kingston, Jamaica, intelectuales nacionales, regionales e internacionales, que, en su acervo profesional, usan y defienden el valor y la dignidad del *patois.*

- Profesora catedrática Carolyn Cooper.
- Profesor catedrático Hubert Devonish.
- Profesor Joseph T. Farquharson.
- Miss Louise Bennett-Coverley: La pionera.
- Los artistas de la poesía *"Dub*[11]*"*: Linton Kwesi Johnson, Oku Onuora y Mutabaruka.
- Fae Ellington: mentora, entrenadora-mentora del *patois.*
- Mr. Berthram Gayle: Tradujo al *patois* el Nuevo Testamento de la Biblia.

También existen experiencias similares al *patois* jamaicano en otros contextos, tal y como se verá a continuación.

El fenómeno del *patois* no es único para Jamaica. Ya existen en el mundo de la academia otros estudiosos que han llegado a presentar sus disertaciones de estas lenguas oriundas, autóctonas, criollas, en la lengua de su gente. También se han realizado investigaciones al respecto y se han defendido sus Tesis en estas lenguas. Se procede a citar algunos ejemplos:

- Roxana Quispe Collantes, educadora peruana fue la primera persona que ha defendido una Tesis doctoral escrita en quechua. Ella presentó una investigación sobre la transfiguración en el poemario *Yawar Para* (Lluvia de sangre) como recurso estilístico de Andrés Alencastre Gutiérrez, el poeta quechua más importante del periodo republicano.

[11]Poesía Dub= *Dub Poetry*- es una poesía recitada o declamada, y apoyada por toques de tambores y música africana, que, de alguna forma, apoya y enfatiza el mensaje de denuncia de la poesía que es recitada. Prevalece la oralidad africana en esta forma de arte verbal, con un fuerte mensaje social en contra de la injusticia, y se convirtió en un llamado a una conciencia social y humana mucho más aguzada.

Roxana recalca que es importante que los quechua-hablantes se sientan privilegiados, y que no tengan vergüenza de comunicarse en su lengua originaria. Para Quispe Collantes, el quechua es una lengua particularmente poética y acogedora.

Si bien la marginación y exclusión de las lenguas originarias las ha confinado a los espacios domésticos y cotidianos, alejándolas del uso público y considerado de mayor estatus, la vigencia del quechua se debe a que se continúa practicando, junto con los principios de reciprocidad y apoyo mutuo, que involucra a familias y comunidades; participando así los niños en los trabajos domésticos y de la chacra, rodeados de un ambiente intergeneracional, donde predomina el uso del quechua en las comunidades tradicionales. (Quispe-Collantes, 2022, p.239)

Se recomienda visitar la página:

https://www.archiletras.com/pais/primera-Tesis-doctoral-defendida-en-quechua-en-una universidad-peruana/

- La Etnoeducación es una rama de la educación muy bien apoyada en la educación e investigación de la Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia, la UPTC. En este listado de Tesis Doctorales defendidas, se registran algunas alineadas a este tema. En el siguiente enlace se pueden consultar los títulos: https://docs.google.com/document/d/1ZFIX_HorogsMz2z7cKR1jY_DKyvvL4UT/edit.

De los países visitados bajo los auspicios de esta investigación, se puede constatar que Colombia viene realizando una excelente labor en esta área de las culturas, los idiomas autóctonos y su impacto en la educación. En un resumen de Tesis Doctorales, recibido en 2022, y que puede ser visitado en el siguiente enlace, https://docs.google.com/document/d/1ZFIX_HorogsMz2z7cKR1jY_DKyvvL4UT/edit aparecen varias Tesis sobre el tema de los idiomas y las culturas autóctonas. La mejor evidencia puede hallarse en este enlace: https://repositorio.uptc.edu.co/handle/001/3948

Se pudiera indagar mucho más sobre el tema de interés aquí: las lenguas nativas y/o autóctonas, entre ellas las lenguas criollas y cómo son vistas, aceptadas e incluidas en los procesos educativos en el mundo de hoy. Sí queda claro que existe una evidencia de presencia en el mundo académico, cuando se pueden registrar Tesis escritas e incluso algunas defendidas en estas lenguas.

No se puede excluir la celebración anual, organizada por la UNESCO, bajo los auspicios de las Naciones Unidas, para demostrar su respeto por estas lenguas. Cada año, se organiza el 21 de febrero el Día Internacional de la Lengua Materna, y se puede encontrar esta información con más detalle en este enlace: https://www.unesco.org/es/days

En Jamaica, la Doctoranda participó en esta cadena internacional de celebraciones, que fue registrado en un video creado por el Departamento del *Jamaica Language Unit, JLU*, de la Universidad de las Indias Occidentales, y que puede ser visitado en este enlace: https://youtu.be/YFleqSMZwP4.

1.2.3. Desde la enseñanza del español como lengua extranjera en Jamaica hasta su aspecto metodológico

El proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras se ha convertido en un tema de discusión e intercambio en muchos ámbitos, porque este proceso ha ganado un lugar muy importante en la vida de los ciudadanos jamaicanos. Mucho más, si el país donde se intenta enseñar la misma, cuenta con dos idiomas en vez de uno, que es lo más generalizado. Jamaica es uno de los países donde se hablan dos lenguas: inglés y *patois*, de ahí que enseñar un tercero (español), se hace complejo.

Aprender una lengua extranjera en el mundo globalizado de hoy significa movilidad personal, profesional, laboral, social, a la vez que lograr el tener acceso a mejores empleos, y

todo lo anterior multiplica el valor humano, social y laboral de cualquier trabajador por la cantidad de idiomas que puede hablar y/o que logre dominar para los efectos de una comunicación significativa

De acuerdo con Montes (2019):

> Una de las características más significativas del mundo actual es el intenso movimiento diario de personas que viajan de un país a otro por razones tan diversas como pueden ser la búsqueda de empleo, la participación en distintas ofertas educativas, el conocimiento de nuevas culturas, el ocio, etc. Este incesante movimiento de gente en busca de oportunidades que puedan ofrecer otros países conlleva el problema de la comunicación al tener que enfrentarse muchas de estas personas a idiomas desconocidos tan pronto dejan su país de origen. En un mundo globalizado en el que parece que se tiende a eliminar todo tipo de barreras, la barrera lingüística sigue siendo, sin duda, uno de los mayores obstáculos para una plena comunicación. Puesto que nadie puede llegar a hablar todas las lenguas existentes en la actualidad, resulta conveniente proporcionar a los ciudadanos de este mundo globalizado el conocimiento de algunas de las más utilizadas que les permitan comunicarse con facilidad con hablantes de otros idiomas. Para ello es necesario aprovechar las ventajas derivadas del aprendizaje temprano de una lengua, de modo que las primeras etapas educativas son cruciales para que los niños adquieran dicho conocimiento. (p. 4)

Es por lo anteriormente planteado que esta Tesis Doctoral explora el aspecto metodológico de la enseñanza del español como lengua extranjera en el Nivel Primario en Jamaica, con extensión al Nivel Secundario, partiendo de la premisa de que este país es un enclave bilingüe-plurilingüe angloparlante, con rasgos de diglosia.

Coincidente con el desarrollo de esta Tesis se inició la implementación de una nueva oferta curricular para la enseñanza del español en la educación de los Niveles Primario y Secundario y esto sirvió como plataforma para suministrar el terreno apropiado para realizar

y validar algunas de las sugerencias y productos incluidos en el capítulo 5 de este documento. Se exploró la metodología didáctica empleada para obtener una recopilación de las prácticas metodológicas del proceso de enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera en las escuelas públicas administradas por el gobierno de Jamaica, con un alumnado que oscila entre las edades de tres a doce años.

El resultado obtenido de la investigación está especialmente dirigido a los profesores encargados de la enseñanza del idioma español en el Nivel de escolaridad Primario de Jamaica y, por extensión, a los profesores de español que imparten clases en el Nivel Secundario, pues el Nivel Primario es antecedido por la Educación Infantil y este mismo Nivel Primario sirve de base para su continuación en el Nivel Secundario y Terciario. Debe destacarse como la causa por la cual es preciso extender este estudio a ambos niveles; esto desde hace varias décadas, pero sólo recientemente, se ha extendido al Nivel Primario.

A la Educación Primaria ingresan niños de edades comprendidas entre los seis y los once años. La Educación Primaria es ofrecida en las escuelas primarias (*primary schools*) en las que se imparten los grados primero a sexto. Las escuelas de Secundaria y las de Educación Básica Completa (*junior high schools*, *preparatory schools*, and *all-age schools*) en las que se imparten los grados primero a noveno. Como en la mayoría de los países, hay escuelas públicas, escuelas privadas e incluso educación en casa, (*homeschooling*[12]) en estos dos niveles.

Mientras que la Educación Secundaria consta de dos ciclos (el primero cubre los grados séptimo, octavo y noveno; el segundo ciclo incluye los grados décimo y undécimo), las escuelas de Educación Básica Completa, al igual que las escuelas Primarias y Secundarias, sólo ofrecen

[12]*Homeschooling* se conoce también como educación en casa y es ofrecida por los padres, generalmente las madres.

el primer ciclo de Educación Secundaria como obligatorio. Por su parte, las escuelas de Secundaria Completa (*comprehensive high schools*) imparten los grados de séptimo a undécimo. Algunas de estas escuelas ofrecen también los grados doce y trece para los estudiantes que luego tomarán el examen para el Certificado General de Educación de Nivel Avanzado (*General Certificate of Education Advanced level (GCE A-level) examination, CAPE*[13]). En el caso de Cuba, para establecer un paralelo más cercano, este nivel de CAPE es el nivel preuniversitario en la mayoría de los países hispanos. En México lo llaman la Preparatoria, como la antesala para ingresar en el nivel universitario.

La propuesta didáctica, pedagógica, profesional y metodológica que propone la autora de esta Tesis puede convertirse en un repositorio de consulta diaria para el profesor y para los dirigentes del sistema educativo en Jamaica, con referencia específica a la enseñanza del español como lengua extranjera en el Nivel Primario, por ser el nivel añadido más recientemente. Históricamente, toda la estructura educacional, leyes y procesos de implementación, pertenecieron al Nivel Secundario mayoritariamente. De ahí lo novedoso de dedicar esta Tesis al Nivel Primario fundamentalmente, con vínculo directo al Nivel Secundario, que en Jamaica está mucho más fuerte y establecido, pues fue el primer nivel que recibió ELE. El Nivel Primario es la adición más reciente.

En el **Apéndice B,** la **Figura 28** y **Figura 29** muestran el organigrama de la nueva estructura organizacional del Ministerio de Educación y Juventud de Jamaica en la actualidad. La zona amarilla representa el departamento donde labora la Doctoranda, con responsabilidad directa de la oferta curricular nacional de español para los Niveles Primario y Secundario.

La enseñanza del español como lengua extranjera se gerencia desde esta Unidad de Servicios Educativos, en color amarillo, a través de sus metodólogos nacionales y de las políticas educativas en vigor. Los metodólogos nacionales de ELE pertenecen a esta unidad.

[13] *Caribbean Advanced Proficiency Examination*=CAPE= Examen Caribeño de Suficiencia Avanzada.

administrativa. El documento original en inglés fue traducido por la Doctoranda, que labora en esta misma unidad como uno de sus funcionarios *Senior.*

La estructura representada en la **Figura 29** del **Apéndice B** demuestra que es un Ministerio del gobierno muy amplio, con muchas subdivisiones y departamentos, así como agencias. Igualmente, reconoce que la enseñanza de ELE sí es parte de la estructura administrativa y de gerencia del proceso educativo.

1.2.4. El español y su papel en Jamaica

El español es una de las seis lenguas oficiales para instituciones internacionales como la Organización de las Naciones Unidas (ONU), el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) y para la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), entre otras. Los otros idiomas son el árabe, el chino, el inglés, el francés y el ruso.

De acuerdo con el *Anuario del Instituto Cervantes* (2022), en sus páginas 20-21:

- 595 millones de personas son usuarios potenciales de español en el mundo.
- 23.748.298 millones son aprendices de Lengua Española. El 40 % se encuentran en países donde el inglés es lengua oficial o cooficial.
- 75.625.447 millones son usuarios de competencia limitada.
- 496.573.842 millones de personas con dominio nativo.
- El español es la segunda lengua materna del mundo, tras el chino mandarín, y la cuarta lengua en un cómputo global de hablantes, después del inglés, el chino mandarín y el hindi.
- Es el 3.er idioma más usado en la ONU, después del inglés y el francés.
- Es el 2.º idioma más hablado en la Unión Europea.

- En el año 2060 Estados Unidos será el 2.º país hispanohablante del mundo, después de México y el 27, 5% de su población será de origen hispano.
- El 7,9% de los usuarios de Internet se comunica en español.
- Es la tercera lengua más usada en Internet, después del inglés y el chino.
- Es la segunda lengua más usada en Facebook, Wikipedia, YouTube, Twitter y LinkedIn.

Los datos anteriores se pueden apreciar mejor en el **Apéndice C, Tabla 34** y **Tabla 35**, respectivamente, cuyos datos son del 2018, de manera que pueda observarse el ritmo con que crece el interés por el idioma español a nivel internacional.

Es importante dar a conocer la información contenida en la **Tabla 34** del **Apéndice C**, con referencia a los hablantes primarios, sin considerar a los miles de personas que estudian y aprenden español en el mundo. La **Tabla 35** del **Apéndice C**, proporciona más datos útiles.

Existen muchas páginas de Internet que arrojaron indicadores valiosos sobre el papel que juega el español y el lugar que ocupa como lengua extranjera a nivel mundial. Cada día hay más personas estudiando español. Con el paso del tiempo ha aumentado la importancia del idioma español, en la economía, las publicaciones y en Internet. En el **Apéndice D** se muestra la **Figura 30,** donde puede verse el número de habitantes nativos de español en el mundo. El mapa que muestra esta figura incluye los hablantes nativos, como segunda lengua y como lengua extranjera.

Existen varios mapas en la plataforma digital, producto de la inteligencia artificial (IA), que, de forma interactiva, ilustran la población mundial que habla español. Una vez en los táctiles, se puede pulsar sobre un país y se revelará toda la información de ese lugar, desde su capital, geografía, lugares turísticos, imágenes e historia, entre otros aspectos. En la **Figura 31** del **Apéndice D** se muestra uno de ellos.

Hoy se es testigo de la existencia de una creciente población mundial que habla español

en sus diferentes categorías, dígase como nativo, como segunda lengua y/o como lengua extranjera.

Hace algunos años, en todas las escuelas y oficinas, se colocaban en las paredes estos enormes mapas del mundo, que ilustraban las versiones más actualizadas, ya fuera de las divisiones político-administrativas, o mapas geográficos, con ríos y montañas, o mapas con recursos minerales, o con flora y fauna, según el propósito para el cual fue creado. Este mapa digital es una muestra patente del rápido avance de esta revolución digital, gracias a la cual todo el conocimiento del mundo puede estar al alcance de su dedo, de un vínculo a una base de datos.

En el capítulo 5 se utilizó como una de las propuestas para aprender sobre los países de habla hispana, en tiempo de COVID_19 y resultó muy efectivo. Este primer mapa digital hace referencia a la distribución geográfica de los hispano hablantes en el mundo, y es de gran utilidad para también ilustrar cuán rápido ha crecido esta comunidad lingüística a nivel mundial, lo que sirve como un gran argumento para validar el aporte humano, social y económico de hablar el español como lengua extranjera en la actualidad.

En el **Apéndice E**, la **Figura 32** muestra cómo el español se ha convertido en el segundo idioma más hablado del mundo.

Los datos antes registrados cubren 2019, 2020 y 2021, respectivamente. Se puede observar el aumento de los totales de personas que hablan español en el mundo, incluso en países como los Estados Unidos de América.

Existen en Internet variados sitios digitales, con espacios para hojas de trabajo, mosaicos, juegos interactivos, canciones, etc., ilustradas en forma digital, para todas las edades, de gran utilidad para enseñar y demostrar la presencia de ELE y el valor de aprender y comunicar en

español.

Con referencia a Jamaica, el español es el idioma de sus vecinos geográficos más cercanos: Centro América, México, Guatemala, Nicaragua, El Salvador, Costa Rica, además de Colombia, Panamá, Venezuela, Cuba y la República Dominicana. También es el idioma oficial de los países que llevan a cabo la mayor inversión extranjera en la industria turística de Jamaica desde finales de la década de los 90, como son España, Colombia y México.

El español es importante no sólo en Jamaica, sino también a nivel mundial. Su importancia es no sólo histórica y económica, sino también de impacto social y humano.

El presente estudio dirigió sus esfuerzos a fortalecer la comprensión y aceptación del idioma español en el contexto de un país con fuerte arraigo anglosajón, donde el idioma oficial ha sido y es el inglés y la situación lingüística es la de un país bilingüe-plurilingüe con fuertes rasgos de diglosia.

La palabra diglosia tiene su origen en un término griego que significa coexistencia de dos lenguas en una comunidad de hablantes.

De acuerdo con Fishman, 1989; López et al., 2021; Suxo, 2017 y Antón, 2023, en aquellos países y territorios en los que conviven dos o más lenguas, casi siempre hay una contradicción entre las comunidades lingüísticas presentes. A esta contradicción se le conoce como conflicto lingüístico o diglosia, donde la lengua dominante ocupa los primerísimos lugares en todos los ámbitos y la menos dominante se utiliza sólo de manera informal. Hay situaciones en las que la lengua menos considerada llega a ser abandonada y en otras se intenta su revitalización.

Para el contexto jamaicano, lingüistas anteriores como la Dra. Heloise Lewis, CD OD, centenaria ya fallecida, en su Tesis Doctoral, clasifica a Jamaica como un país diglósico, donde una lengua, el inglés en este contexto, tiene un estatus social de cultura y aceptación oficial por encima de la otra, el *patois,* que es relegada a otros espacios de comunicación menos oficiales y menos “culturalmente apropiados”.

Este fenómeno social, que identifica las clases sociales de sus hablantes, derivó y ha

creado una plataforma de discriminación social y lingüística entre los *patois*-parlantes y los anglo-parlantes, basada en el idioma que habla el profesor y el estudiante.

Si las clases sociales ricas hablan inglés y las pobres hablan *patois* = *patwa* = *creole* = *criollo*, ya existe aquí una barrera de separación social: tu idioma natal, tu lengua materna o la que hablas desde la cuna te clasifica y/o discrimina. Esta es una realidad en cualquier parte del mundo.

Por ejemplo, en Botswana, ocurre algo similar con las lenguas *khoesan* y el *basarwa-bushman-khoesan* que ellos hablan. Estas son las más marginadas, a pesar del hecho de que históricamente son las más autóctonas. No pasa así con el *setswana* que, junto al inglés, se consideran las lenguas oficiales en el país (De la Cadena & Starn, 2010, p.343).

Pero ¿qué ocurre en Jamaica? Pues que el *patois* = *patwa* = *creole* = *criollo* es muy fuerte y tiene una presencia muy significativa en las artes, la música y en la vida diaria de Jamaica. No existe la menor indicación posible de que vaya a desaparecer, como es el caso de estas lenguas en otros países. De hecho, cada día gana más terreno en la vida política, cultural, histórica, social, económica y educativa del país. Adicionalmente, una gran mayoría de los estudiantes que inician su vida escolar, a las edades de tres y cuatro años respectivamente, traen de sus hogares esta lengua materna. De ahí se deriva la necesidad de estudiar y entender esta realidad, para poder entonces seleccionar y sugerir aquellas metodologías consideradas mejores para fortalecer el proceso de la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera en el Nivel Primario de Jamaica.

El desarrollo de los idiomas ocurre como una consecuencia en cadena del desarrollo humano, y la UNESCO, la entidad de las Naciones Unidas con responsabilidad directa por la educación, recientemente realizó el lanzamiento de un nuevo mapa digital mundial.

Considerando como tema central la metodología de la enseñanza del idioma español para

las generaciones que inician su vida escolar, se parte de la exploración de los antecedentes y de las bases sobre las que descansa y que sirven de justificación al sistema actualmente empleado para esta instrucción, para continuar con la consulta de las experiencias internacionales validadas, tomando como referencia las metodologías y métodos más exitosos en la actualidad y que puedan ser aplicables al contexto de Jamaica.

1.2.5. La educación para todos y el valor del español y el multilingüismo

La educación es un fenómeno social y como tal, impacta en la vida de todos sus habitantes. Para poder ofrecer una educación de calidad, cada país se esfuerza por implementar acciones e inversiones que conlleven logros y avances en esta dirección, porque una educación de calidad, entre otras cosas, implica reducir la discriminación y proveer un mejor foro para la inclusión.

La Asamblea General de las Naciones Unidas adoptó en septiembre de 2015 la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible, un plan de acción a favor de las personas, el planeta y la prosperidad, que también tiene la intención de fortalecer la paz universal y el acceso a la justicia. De los 17 objetivos enunciados, el número 4: “Garantizar una educación de calidad inclusiva y equitativa, y promover las oportunidades de aprendizaje permanente para todos”, es aquel, donde la Tesis que se presenta, impacta directamente (Naciones Unidas, 2018, p.27). De manera indirecta lo hace también en los objetivos 1, 5 y 8.

Una educación de calidad es muy significativa para el logro de los Objetivos de Desarrollo Sostenible, que hacen puntual referencia al derecho a una educación de calidad, inclusiva y equitativa, primaria y universal, y promover las oportunidades de aprendizaje permanente para todos; el derecho a una vida saludable, que implica la inclusión de todos los niños del mundo en una educación basada en estándares internacionales, donde los idiomas están llamados a jugar un papel relevante, como vehículos de transferencia de información, empoderamiento, respeto a

las diferentes etnias, culturas y grupos sociales**;** y el reconocimiento a las lenguas maternas y autóctonas. Sobre este punto cabe destacar que la Organización de las Naciones Unidas apoya el multilingüismo y el respeto por los valores humanos que aporta cada cultura y grupo social.

El año 2019 fue declarado el Año Internacional de las Lenguas Indígenas. Ya existía un calendario anual de celebraciones de las diferentes lenguas, el cual aparece en su página web de la ONU (https://www.diainternacionalde.com/temas/idiomas).

21 de febrero:	Día Internacional de la Lengua Materna
20 de marzo:	Día del Idioma Francés en la ONU
20 de abril:	Día del Idioma Chino en la ONU
23 de abril:	Día del Idioma Inglés en la ONU
6 de junio:	Día del Idioma Ruso en la ONU
23 de abril:	Día del Idioma Español en la ONU
18 de diciembre:	Día del Idioma Árabe en la ONU
2008:	Año Internacional de los Idiomas
2019:	Año Internacional de las Lenguas Indígenas, autóctonas.
2022:	En su resolución A/RES/74/135, la Asamblea General de las Naciones Unidas declaró el período 2022-2032 para celebrar el Decenio Internacional de las Lenguas indígenas del mundo.

La UNESCO ha llevado su campaña a favor del multilingüismo con una nueva e importante acción. En el **Apéndice F**, **Figura 33** se muestra un mapa que confirma la anterior afirmación.

El 18 de noviembre del 2021 ocurrió un lanzamiento digital muy importante de la UNESCO para el mundo. En aras de promover su declaración de la década del 2022 al 2032 como la de

las lenguas oriundas y autóctonas, este mapa digital cobró vida. Como herramienta en Internet, permite visualizar más de ocho mil lenguas existentes en estos momentos en el mundo, en su esfuerzo por promover el respeto por el multilingüismo y reconociendo la necesidad de que las lenguas todas ocupen su espacio en la plataforma cibernética, lo que también representará un espacio para que los hablantes de esas lenguas tengan presencia en Internet.

> El multilingüismo del mundo está atravesado por la diglosia. En el conflicto de las lenguas también suele imperar la ley del más fuerte y, en consecuencia, en la convivencia social no están ausentes la desigualdad, la imposición y la exclusión. Se hace necesario, pues, pensar en políticas lingüísticas que moderen la experiencia del "vivir juntos" […]. Toda intervención política sobre el lenguaje, en una atmósfera democrática, debiera tender a evitar la intolerancia. La lengua no es un arma para homogeneizar o una camisa de fuerza para oprimir, sino un instrumento que ayuda a crecer en capacidades y derechos, en entendimientos y convivencia social. Se hace imprescindible, hoy más que nunca, repensar la diversidad y llegar a formular qué queremos hacer, en el futuro, con nuestra diversidad lingüística, además de la étnica y cultural. (Godenzzi, 2022, p. 3)

El español, por supuesto, es de las lenguas predominantes en el mundo actual y aparece en el mapa anterior con datos mucho más actualizados y permite contextualizar el lugar y papel del español en el mundo de hoy en relación con otros idiomas, en cuanto a totales de hablantes y análisis de su existencia y crecimiento. Pero, aunque el español es de las lenguas dominantes, no intenta oprimir a las demás como es en el caso del *patois* en Jamaica. El español sólo intenta convivir con el inglés y el *patois* de tal manera que en Jamaica impere el multilingüismo en armonía total. Esta Tesis tiene dentro de sus objetivos aportar a lo anteriormente planteado.

La relevancia del tema que la autora ha trabajado llevó a plantear las siguientes interrogantes:

- ¿Cómo mejorar la calidad en la impartición del idioma español, teniendo en cuenta los

datos recopilados sobre el sistema actual de la enseñanza en Jamaica?

- ¿Cómo estructurar un sistema más equitativo, con mayor nivel de acceso y de beneficio para todos los niños jamaicanos?
- ¿Qué acciones metodológicas se pueden presentar, proponer, debatir y apoyar para elevar la calidad del proceso de enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera en Jamaica?
- ¿Cómo esta enseñanza apoyará el logro de los Objetivos de Desarrollo Sostenible y de la Visión 2030 de Jamaica?
- ¿Cómo la enseñanza del español como lengua extranjera en los Niveles Primario y Secundario en Jamaica puede ayudar a elevar el índice de alfabetismo?
- ¿Es conveniente ofrecer esta enseñanza del español como lengua extranjera en un enclave oficialmente angloparlante, desde las edades más tempranas?
- ¿Qué se desea lograr: crear ciudadanos bilingües, plurilingües y/o multilingües?

Las respuestas propuestas para estas interrogantes se tratarán en cada uno de los siguientes capítulos de este estudio, con especial énfasis en el capítulo 5, donde se resumirán todas las propuestas de mejoras educativas y pedagógico-metodológicas, especialmente para el Nivel Primario, con repercusión para el Nivel Secundario, pues ambos funcionan como un sólo sistema.

1.2.6. Del español a los niños del Nivel Primario y al nuevo ciudadano jamaicano

Los diecisiete Objetivos de Desarrollo Sostenible cobran mayor fuerza, avalados por los Derechos Internacionales del Niño, también establecidos por las Naciones Unidas. Cada uno de los puntos instaurados en los Derechos del Niño deberían verse reflejados en la labor educativa

diaria, donde la sociedad, la escuela, la familia, el Estado y todas las entidades sociales, económicas y políticas están llamadas a jugar un papel activo para su cumplimiento.

La misión de los educadores comprometidos es la de actuar consecuentemente para apoyar y trabajar arduamente hacia el logro de cada compromiso y de cada objetivo, lo que sirve de base y justificación para que el documento oficial del gobierno de Jamaica, llamado *Visión 2030 (Vision 2030),* y los objetivos del Ministerio de Educación y Juventud de Jamaica, expresen en términos claros y precisos cómo el país colabora y se alista para cumplir con el logro de los mencionados objetivos internacionales.

El documento del *Planning Institute of Jamaica* (2015, p.23), presenta lo que se espera sean los requisitos que debe cumplir un jamaicano que se considere educado. El inciso número 3 indica: "*The educated Jamaican will speak an additional language…"*, que traducido al español se lee: "El ciudadano jamaicano debe hablar una lengua extranjera". Con la atención gubernamental al tema y la sólida plataforma de inversión extranjera, el idioma al que refiere es el español, en estos momentos. Pudiera cambiar en el futuro.

Para formar al nuevo ciudadano jamaicano del siglo XXI para que sea un ser creativo, pensante, capaz de aplicar conocimientos y proveer soluciones propias a retos diarios, siendo a la vez capacitado con un enfoque interdisciplinar, donde une, mezcla y enlaza contenidos y habilidades en pro de desplegar competencias necesarias, se debe recomendar el utilizar un enfoque intercultural y transversal, donde la tolerancia, el buen tino y juicio, el llamado sentido común, que no es tan común en absoluto, deben prevalecer.

Se busca formar personas que tengan la capacidad de comunicarse en el idioma español, como si fuera una segunda o tercera lengua extranjera, sobre todo si consideramos que ésta es una economía de servicios, donde la comunicación, principalmente la oral, jugará un papel transcendental. La industria turística genera la mayor cantidad de ingresos en moneda libremente convertible y el turismo es, ante todo, servicio, comunicación con el turista

y con el visitante. Se dice que, en la costa norte de Jamaica, desde Ocho Ríos hasta Negril, denominada por la Doctoranda como el Cinturón de Oro de la Inversión Extranjera en Jamaica (**Figura 34** del **Apéndice G**), de cada 5 personas en un núcleo familiar, 3 trabajan en la industria del turismo, con un mercado hispanohablante muy fuerte, entre viajeros aéreos y cruceros. La presente propuesta percibe la enseñanza de la lengua extranjera con una visión de entrenamiento desde edades tempranas y a lo largo de la vida. Su aplicación en las Escuelas Primarias, con extensión indispensable a las Escuelas Secundarias, es la idea de esta Tesis, lo cual se revertirá, a largo plazo, en adultos con posibilidades reales de participar en el mejoramiento de la sociedad y política jamaicanas, así como en la economía del país, de su comunidad y en su propia economía, en tanto se logre un país con un porcentaje más alto de individuos bilingües y multilingües, actuantes en la internacionalización del producto jamaicano, ya sean recursos humanos o productos culturales, turísticos, entre otros con incidencia positiva en el desarrollo del país.

1.2.7. Problemáticas en la enseñanza del español en las Escuelas Primarias de Jamaica

Jesús Silva Fernández, embajador de España en Jamaica en el año 2007, expresó:

A pesar de la influencia y aceptación del español en el Caribe anglófono, la situación desde el punto de vista de los medios disponibles para su enseñanza y su difusión es mucho más precaria que en otras regiones del mundo, no correspondiéndose con la pujanza y demanda del idioma en la zona. De hecho, se puede afirmar que queda casi todo por hacer: no existen apenas departamentos de español sólidos en las universidades de la región, lo que cercena la capacidad de formar profesores; no existen apenas asociaciones activas de profesionales del español (profesores, hispanistas, traductores e

> intérpretes, guías turísticos), algo que dificulta la posibilidad de canalizar recursos y medidas de apoyo a dichos profesionales; […]. En suma, existe un sorprendente desfase entre la demanda y la oferta (Silva Fernández, 2007, p. 222).

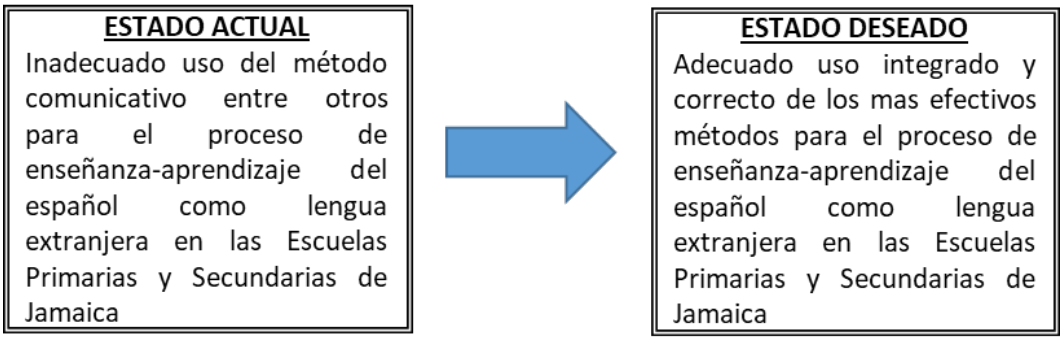
Varios años después, todavía se encuentran algunas dificultades o problemáticas en la enseñanza del español de manera general y, en especial, en el Nivel Primario en Jamaica, pueden señalarse las siguientes:

- La cualificación del docente, su actuación lingüística y pedagógico-metodológica no siempre son las mejores u óptimas.
- La pobreza y la falta de acceso a los recursos educativos elementales. Un número considerable de las Escuelas Primarias en Jamaica están ubicadas en zonas rurales, se encuentran aisladas y con difícil acceso a Internet, a la radio y a la televisión, espacios muy importantes para la educación de hoy.
- El escaso conocimiento y uso del método comunicativo en la enseñanza de las lenguas.
- El limitado uso de métodos de enseñanza activos o productivos.
- El escaso conocimiento de los docentes del *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas* y sus descriptores del grado de dominio, así como la falta de entrenamiento en la metodología de la enseñanza de las lenguas extranjeras basada en las competencias lingüísticas.
- La asignación limitada e inadecuada de tiempo de clases, dentro del horario escolar, para la enseñanza-aprendizaje de la asignatura de Español como Lengua Extranjera, (ELE).

Estos retos actuales revelan la contradicción que existe entre estos dos estados, los cuales se muestran a continuación en la **Figura 2**:

Figura 2

Comparación de la situación actual de la educación y la deseada



Nota: Elaborado por la Doctoranda

1.2.8. Antecedentes para la realización de esta investigación

Para la realización de esta investigación se ha tomado en cuenta un grupo de antecedentes, o sea, una cadena de relaciones históricas, sociales y educativas, que le dieron forma y contenido a esta plataforma inicial, y sirvió de base para desarrollar este estudio.

Es imposible incluirlos todos, y por ello se seleccionaron los más relevantes, que son los siguientes:

2000, octubre: Jamaica

Curriculum ROSE: Primera oferta curricular oficial para el Nivel Secundario de español. Excelente documento de consulta sobre las funciones comunicativas y los tres niveles fundamentales de aprendizaje en un aula de ELE.

2001, diciembre: CARICOM

Primera reunión de metodólogos nacionales de español como lengua extranjera de los 15 países del CARICOM, en Caracas, Venezuela. Fue la primera reunión de este tipo. Aporte fundamental: propuesta para crear el Primer documento de Currículo y el primer Manual de

Instrucción para maestros de español del Nivel Primario para países del CARICOM.

2002-2004-2006 En un proyecto regional de CARICOM se creó este primer documento del Currículo del CARICOM, que incluía un Manual de recursos materiales.

2004-2006 Jamaica desarrolló su primer embrión de programa curricular de español para el Nivel Primario.

2007-2013 Se inició un curso emergente de diplomado en las seis escuelas formadoras de maestros del país, para calificar a muchos maestros jóvenes y nuevos en la profesión. Se formaron y graduaron aproximadamente 300 jóvenes jamaicanos.

2012 El Instituto Cervantes de Brasil desarrolló el primer entrenamiento AVE-DELE para 120 profesores de español, fundamentalmente jamaicanos.

2018 Segundo Programa Nacional del Instituto Cervantes en Jamaica. Aproximadamente 100 profesores de español jamaicanos, de los Niveles Primario y Secundario, fueron entrenados.

2018 Se creó un Comité Investigador para crear un *Concept Paper* con miras a desarrollar la Primera Política Lingüística de Jamaica.

2018 Se imprimió la oferta curricular nacional nueva para el Nivel Secundario.

2019 Se revisó la Política Lingüística de Jamaica**,** con fecha de 2001**.**

2019 Se imprimió el programa curricular nacional oficial de español, para el Nivel Primario.

2020 Tercer programa nacional del Instituto Cervantes en Jamaica. Aproximadamente 83 profesores jamaicanos fueron entrenados de forma virtual.

1.2.9. De CARICOM a Europa en la enseñanza del español en Jamaica

Como antecedente histórico, es muy oportuno indicar que la Comunidad del Caribe (CARICOM) ha establecido en sus documentos rectores que el español es la lengua extranjera oficial en la región (Montoute, A et al. 2017, p.110) y la Política Educacional sobre el Lenguaje

de Jamaica, también conocida como *Language Education Policy* con fecha de noviembre de 2001, que fue recientemente revisada y reeditada con fecha enero, 2020, ha reiterado esta misma posición, o sea, que el Ministerio aceptó que la situación lingüística de Jamaica es bilingüe: el inglés es la lengua oficial, el criollo jamaiquino es la lengua más ampliamente usada por la población y el español es la lengua extranjera oficial debido a la posición geográfica del país (*Ministry of Education*, Y. a. C, 2001, p.23). Hasta el momento de la elaboración de este estudio, ha sido el documento rector del gobierno de Jamaica.

Ahora bien, el proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras se ha visto ampliamente favorecido también por un movimiento de gran impacto mundial: el surgimiento y desarrollo del (MCER) *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas* (*Council of Europe*, 2001), mejor conocido en inglés y llamado por algunos investigadores como la revolución lingüística que se inició a finales de la década de los noventa, como respuesta a la necesidad de la entonces naciente Unión Europea de una homologación profesional y académica entre los países miembros, y como una acción central y clave para su supervivencia y apoyo mutuo para asegurar la movilidad laboral, profesional y académica que se anticipó ocurriría en Europa. Con el paso de los años, esta plataforma lingüística ha crecido y aportado un enfoque innovador de gran valor para todos.

En enero de 2021, el Instituto Cervantes presentó la traducción al español de la nueva versión en inglés del *Volumen Complementario del MCER*, un voluminoso compendio de 315 páginas, publicado por el Consejo de Europa en abril de 2020. Dicho documento no solo valida la versión del MCER del 2001, https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco_complementario/mcer_volumen-complementario.pdf, sino que también amplia y actualiza las escalas de los descriptores ya existentes e incluso incorpora otros nuevos. Ambos documentos, dígase el *MCER* del 2001 y

este *Volumen complementario* de enero, 2021, serán consultados, según sea el caso o la necesidad. Este volumen adicional profundiza en su contenido nuclear, con énfasis en el enfoque plurilingüe y mucho más comunicativo.

Vale destacar que, en el Caribe anglófono, aún se transita por la etapa de conocer, entender e iniciar acciones para aplicar la primera etapa del *MCER* del 2001. Este segundo compendio es nuevo para todos y conocido por pocos en el Caribe para esta área de especialización de ELE.

En la actualidad, el *MCER* del 2001 se ha convertido en el instrumento lingüístico de las Naciones Unidas. Todas las lenguas e idiomas del mundo se analizan, planean y alinean sus estándares a esta norma, que ha evolucionado hasta convertirse en una herramienta y plataforma de valores basados en la competencia lingüística, teniendo como meta desarrollar la capacidad del ser humano para interactuar de forma práctica, aplicando conocimientos, habilidades y competencias tanto lineales como transversales.

La presente Tesis se elaboró en un momento conveniente porque el Ministerio de Educación, Juventud e Información de Jamaica trabajó desde años atrás en la implementación de un nuevo programa curricular para la enseñanza del idioma español para el Nivel Primario; por ello se vio en la necesidad de apoyar su filosofía y justificación teórico-pedagógica-metodológica en estudios de esta naturaleza, aunado a la acción social y educativa congruente con los objetivos de las Naciones Unidas y del Gobierno de Jamaica, y la conveniencia económica, tema que se abordará más adelante en este mismo capítulo.

La educación que se oferta preparará al recurso humano que laborará en cada una de las actividades del sector turístico y esto también se explicará ampliamente más adelante, dada la importancia que representa la fuerte inversión de capital de origen hispano en la industria turística del país, que es una de las más importantes fuentes de ingreso en moneda libremente convertible para Jamaica y su Producto Interno Bruto (PIB) o *Gross National Product* (GNP).

La educación en Jamaica comienza desde las edades más tempranas, entre 2 y 4 años

y se inicia en los círculos infantiles y guarderías. En los últimos 10 o 15 años, se ha incrementado mucho la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera, tanto en estos centros de Educación Temprana o Infantil, como en los centros de Educación Primaria, impulsada por la gran necesidad que existe de que muchos estudiantes aprendan a comunicarse en otras lenguas importantes del mundo y en especial de América Latina, para insertarse en esta villa global que se manifiesta en: la movilidad profesional, la emigración y los rápidos procesos de desarrollo humano.

De acuerdo con González Boluda (2003), los estudiantes universitarios de español en Jamaica estudian este idioma a razón de encontrar trabajo, porque desean emigrar o porque desean realizar estudios de postgrado en universidades extranjeras. También, el conocer el español abre más posibilidades para desarrollar un mayor intercambio comercial y cultural con los países del área.

Los resultados de los estudios realizados por González Boluda y su equipo, hace ya 20 años, se mantienen en la actualidad. Hablar español en Jamaica significa poder asegurar un futuro empleo en la industria turística, una de las de más rápido crecimiento en el país. Lo antes planteado evidencia un cambio. La realidad de base ha sido bien diferente. Durante siglos el jamaicano ha tenido que emigrar hacia Estados Unidos, Inglaterra y Canadá, en busca de mejores condiciones de empleo y de vida. Este panorama ha ido cambiando: ahora se puede observar la emigración, principalmente de profesionales, hacia destinos de habla hispana, como Colombia, España, México, Costa Rica, Nicaragua, Colombia, Miami y toda la península de La Florida, en los Estados Unidos de América y hacia Panamá, por mencionar algunos.

Hace más de una década, Jamaica mantenía fuertes vínculos políticos, sociales, comerciales y diplomáticos, principalmente con Inglaterra, Estados Unidos y Canadá. Esta

situación se mantiene, fue, es y será muy fuerte por los estrechos lazos históricos, diplomáticos, comerciales y por ser Jamaica miembro de la Mancomunidad Británica (*British Commonwealth*). Pero ya va cobrando vida un nuevo paradigma de nuevas oportunidades.

Procede destacar que estos cursos de entrenamiento, ofrecidos por el Instituto Cervantes, desde su sede y para Jamaica, permitieron entrenar profesores jamaicanos e hispanohablantes, y crearon excelentes espacios para el aprendizaje cooperativo. El primer entrenamiento se celebró en el año 2012, durante una semana, de forma presencial-residencial y se logró entrenar a 120 profesores aproximadamente. En el año 2018, durante una semana, de forma presencial, 100 profesores aproximadamente se beneficiarion de este entrenamiento. En el año 2020, también por una semana, de forma virtual pues ocurrió en medio de la epidemia internacional de la COVID -19, aproximadamente 83 profesores participaron activamente en este Taller. En el año 2022, también de forma virtual, y ya cerrando la etapa de epidemia la COVID-19, durante una semana, se entrenaron entre 80 y 100 profesores jamaicanos de ELE, de los niveles Primario y Secundario. En resumen, en los años antes indicados, se entrenaron aproximadamente 398-400 profesores de forma directa.

Para poder entender mejor todo este nuevo proceso del MCER y del Instituto Cervantes, IC, la Doctoranda no sólo organizó y participó en cada uno de estos encuentros, de los cuales recibió certificados del IC, sino que también se certificó en varios entrenamientos online ofrecidos por el IC, para servir como examinadora externa para diferentes niveles. Los certificados que avalan lo antes expuesto fueron subidos a la plataforma estudiantil de UJAEN, en el espacio asignado para el Documento de Actividades del Doctorando (DAD). Al ser de los primeros trabajos de tesis de esta índole en Jamaica, resulta muy importante y responsable realizar la mejor representación a partir de asumir una posición de ejemplo.

La llegada del MCER a Jamaica ha representado abrir los ojos a una revolución lingüística muy importante, donde se trata de centrar el interés en desarrollar competencias lingüísticas, no en memorizar, como era antes. Todo este esfuerzo ha motivado a varios profesores jamaicanos

a preparar a sus estudiantes para varios exámenes internacionales, como son el DELE, para español, y el DALD y DELF, para francés. Se ha recomendado al IC que, para futuras ofertas de entrenamiento, lo extienda al CARICOM, pues somos una región que comparte un sistema educativo muy similar, una derivación y evolución del sistema educativo de Gran Bretaña, por ser antiguas colonias inglesas y ahora miembros de la Mancomunidad Inglesa en el Caribe. El mismo examen de CSEC y CAPE se aplica en los 15 países, el mismo día, y a la misma hora, entre abril y julio de cada curso escolar. En esto se apoyan estos profesores jamaicanos "progresistas" para estimular a sus estudiantes y a sus padres a realizar también estos exámenes internacionales. Este proceso ha crecido y cada vez hay más candidatos, que proyectan estudios universitarios en Europa y en otros países del mundo. Definitivamente, es un logro positivo actual, reciente y tangible.

1.2.10. Oportunidad de este estudio en Jamaica

El Ministerio de Educación y Juventud de Jamaica considera que esta Tesis es viable y necesaria, pues servirá de apoyo a la metodología del proceso de enseñanza-aprendizaje de ELE, en el momento en que el gobierno desarrolla un programa nacional de pilotaje de una nueva oferta curricular para los niveles de Educación Primaria y Secundaria, (**Apéndice H, Figura 36,** Carta de la Dra. *Grace McLean*), además de poder ofrecer directivas sobre una nueva metodología. Lo anterior lleva a concluir que el contexto nacional y caribeño para el proceso de enseñanza-aprendizaje de ELE es favorable para que tal estudio sea realizado.

A modo de resumen de las consideraciones generales, pueden señalarse los siguientes puntos:

- En Jamaica se realiza la revisión y reedición de su programa curricular para los Niveles Primario y Secundario en todas las asignaturas escolares, siendo la enseñanza de la

lengua extranjera (español) una de las asignaturas.

- Los cambios recientes en la educación a nivel mundial, impulsados por la revolución de las nuevas tecnologías de la información, la revolución 4.0, imponen la necesidad de desarrollar a la par nuevas metodologías de enseñanza para el nuevo y moderno educador, con un enfoque centrado en el alumno como actor y como eje del proceso educacional de la enseñanza-aprendizaje.
- El programa curricular para la enseñanza del español en el Nivel Primario de Jamaica puede ser reforzado con un enfoque metodológico e integrador basado en competencias.
- Los maestros deben ser reentrenados y para ello necesitan emplear herramientas pedagógico-metodológicas para mejorar la impartición de las clases.
- El sistema educacional necesita nuevas y actualizadas herramientas metodológicas para desarrollar sesiones de entrenamiento para estudiantes y profesores
- La comunidad científica será protagonista de un mejor proceso de enseñanza al contar con esta herramienta que acoge nuevos contenidos, estrategias, estilos de aprendizaje y de enseñanza, lo cual beneficiará la elaboración de políticas educativas y libros de texto, entre otros.

En Jamaica, año tras año, se desarrollan actividades de capacitación a profesores, con un resultado que no es el esperado. Los talleres, seminarios y los materiales didácticos preparados y distribuidos no han resuelto los retos que aún persisten y afectan a la calidad de la enseñanza. A pesar de los cuantiosos recursos asignados, no se ha alcanzado el nivel de preparación profesional esperado.

Al igual que los estudiantes de la generación nombrada “Net” o “Millenial”, que son nativos digitales, independientes, y desinihibidos, también los profesores requieren de nuevos estilos de aprendizaje, de actuación e interpretación de su labor y de su misión, para que el diálogo de la enseñanza-aprendizaje de ELE pueda fluir entre educandos y

educadores. El resultado de esta Tesis incluirá propuestas de herramientas pedagógico-metodológicas prácticas y de aplicación real, para la actuación y desempeño profesional de los educadores jamaicanos y del Caribe Anglófono. Cada propuesta ya está siendo alineada a la dosificación de contenidos por grado escolar, desde el primero hasta el noveno, con extensión a los grados décimo y onceno, para ubicarla donde realmente puede ser de utilidad práctica e inmediata, si así lo deciden.

1.2.11. Situación lingüística en Jamaica

La conveniencia lingüística y social del estudio está determinada por las condiciones del país núcleo de este trabajo, Jamaica, y representa una respuesta inmediata al desarrollo del país, para alcanzar un nivel de funcionalidad real, considerando aspectos importantes como son la cultura y la economía de Jamaica. El país tiene una situación lingüística muy común al resto de los países de habla inglesa en el Caribe y esto tiene que ver con su realidad multilingüe. Se analizaron algunos conceptos sobre esta realidad, para poder recomendar la mejor opción, aplicable a la realidad de Jamaica:

- **Bilingüismo:** es la capacidad de un individuo para comunicar en dos idiomas con similar nivel de rendimiento. En algunos artículos y publicaciones clasifican como bilingüe a la persona que conoce dos idiomas, sin entrar mucho en el detalle de cuánto los conoce y con qué nivel de competencia se desenvuelve en cada uno.
- **Plurilingüismo**: es la capacidad de un individuo para comunicar en dos o más idiomas con aceptable nivel de competencia comunicativa. No se define el porcentaje de competencia en cada una de ellas. El elemento líder para calificar es hablar tres lenguas o idiomas.
- **Multilingüismo:** es la capacidad de una sociedad para acomodar o acoger varias

> lenguas o idiomas, que coexisten de una forma u otra. Es la posición apoyada por las Organizaciones de Naciones Unidas (ONU) como una vía para dar reconocimiento internacional a todas las etnias, lenguas y culturas.

Casi siempre existen dificultades para comprender la diferencia entre Plurilingüismo y Multilingüismo. Por ello se hace énfasis en ello, explicando este aspecto en más de una vía. En los preliminares de la primera redacción del *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas*: *Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación,* podemos leer:

> El concepto de plurilingüismo es diferente al de multilingüismo. El multilingüismo es el conocimiento de varias lenguas o la coexistencia de distintas lenguas en una sociedad determinada. Se puede lograr simplemente diversificando las lenguas que se ofrecen en un centro escolar o en un sistema educativo concretos, procurando que los alumnos aprendan más de un idioma extranjero, o reduciendo la posición dominante del inglés en la comunicación internacional. Más allá de esto, el enfoque plurilingüe enfatiza el hecho de que conforme se expande la experiencia lingüística de un individuo en los entornos culturales de una lengua, desde el lenguaje familiar hasta el de la sociedad en general, y después hasta las lenguas de otros pueblos (ya sean aprendidas en la escuela o en la universidad, o por experiencia directa), el individuo no guarda estas lenguas y culturas en compartimentos mentales estrictamente separados, sino que desarrolla una competencia comunicativa a la que contribuyen todos los conocimientos y las experiencias lingüísticas y en la que las lenguas se relacionan entre sí e interactúan. (Consejo de Europa, 2002, p.4)

Basado en el análisis presentado en este capítulo, se recomienda un enfoque y una implementación basada en el multilingüismo, con espacio para el inglés, el *patois* y el español. y su debido reconocimiento en la sociedad. Se hace referencia al tema, expresado en los siguientes términos:

- **Lengua 1**, L1, el *patoi*s, es la lengua materna en Jamaica, con la cual se comunican

una razonable cantidad de los niños que inician sus estudios formales en el sistema de educación de este país. Es el lenguaje de todos los días, del dolor, de la alegría, de las necesidades, de la vida cotidiana familiar; es también un fuerte componente de la identidad jamaicana. Artistas de la talla de Bob Marley, cantante de música "reggae" de fama mundial, han dado a conocer este lenguaje a un nivel internacional nunca antes visto, sobre todo por su fuerte mensaje social, dicho con las palabras del hombre común. Esta lengua está presente en todas las manifestaciones del arte en Jamaica como la danza, el teatro, los comerciales televisivos e incluso en algunas actividades políticas de carácter masivo, donde juega un papel aglutinador, es la forma de comunicar del pueblo jamaicano en su gran mayoría.

- **Lengua 2**, L2, el inglés, idioma oficial del país que fue colonia inglesa por muchos años. Es el idioma con el cual sesiona el Parlamento, el gobierno, los ministerios, las relaciones diplomáticas, el comercio mundial, el Consejo de Exámenes del Caribe (*Caribbean Examinations Council*-CXC, 2017), que es el examen regional de nivelación de los países de la Mancomunidad Británica en el Caribe. Está liderado por un Consejo Regional y todos los Ministerios de Educación de los Estados miembros son participantes, y los exámenes internacionales para competir por becas al nivel internacional; es el lenguaje empleado en Internet y en las redes sociales, entre otros.
- **Lengua 3**, L3, el español, declarado por CARICOM, según el *Anuario del Instituto Cervantes* (2022), como lengua extranjera en el área, junto al inglés, francés y neerlandés; por la proximidad geográfica con países vecinos que son de habla hispana y por la necesidad de interactuar con los países vecinos, por el aumento del intercambio comercial con estos países, por el gran nivel de inversión hispana en Jamaica como el fenómeno económico más reciente y de impacto a todos los niveles

de la sociedad y su relación con el mundo actual.

Lo antes presentado describe la realidad actual, la que se vive y a la que el profesor de ELE, a quien se dedica este estudio, se enfrenta en el día a día de su hermosa labor de enseñar. No obstante, no podemos olvidar la diglosia, lo que lleva a resumir un estatus oficial diferente, con un orden de prioridad también distinto y establecido por la clase dominante, la L1, lengua 1, que es el inglés; la L2, lengua 2, sería el *patois*, que muchos ni siquiera consideran una lengua, y la L3, lengua 3, sería el español, muy anunciado como la lengua extrajera del CARICOM, pero que no recibe el apoyo necesario para que este objetivo o visión se materialice.

El siglo XX se ha caracterizado por la expansión del acceso a la educación a nivel mundial; la alfabetización literal y digitales una realidad en muchos lugares, incluso en las localidades más remotas. Es importante ser honestos e indicar que lo anterior no se aplica en todos los países ni contextos de la misma forma. Jamaica, el país que nos ocupa, presenta sus marcados retos con el acceso adecuado a estas bondades del desarrollo.

Gracias al trabajo de liderazgo desarrollado por la *Organización de Naciones Unidas* (ONU), los países y sociedades están obligados a albergar, desarrollar e implementar nuevos programas lingüísticos y en otras áreas del conocimiento humano.

1.2.12. Nuevos retos y desafíos de la educación de hoy

El principal reto es alcanzar los estándares internacionales de acceso, inclusión, calidad, enfoque participativo y equidad, en un entorno escolar adecuado, con recursos asignados para esta enseñanza específica, con una redefinición del papel que juegan los padres y el resto de los actores de la cadena educativa para el logro de los Objetivos de Desarrollo Sostenibles.

Según Valdés Valdés, et al. (2022), “la educación es una forma social que posibilita, por lo tanto, que las personas se apropien de la cultura, crezcan en ella y con ella y aporten creadoramente a la sociedad. En correspondencia con lo anterior, precisamente la condición

humana se logra con la cultura y con la educación" (p.13).

A la luz del planteamiento anterior, se presentó el siguiente diagrama, metafóricamente llamado "Fórmula perfecta del proceso de enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera en Jamaica", inicialmente concebido para el Nivel Primario, pero aplicable a otros niveles de enseñanza, como el Secundario. Dicho diagrama hace referencia a los elementos o componentes que se consideran claves para lograr un proceso de enseñanza-aprendizaje efectivo del idioma español como lengua extranjera. El diagrama mencionado puede verse ren la **Figura 48** del **Apéndice I.**

Se espera como resultado adicional de esta Tesis propiciar el debate, informar a la sociedad sobre los beneficios de aprender una lengua extranjera a temprana edad, apoyar la revisión curricular nacional para el desarrollo de acciones encaminadas a educar e informar e impulsar la primera política educativa sobre la enseñanza de lenguas extranjeras en Jamaica, reforzando los estándares e indicadores para elevar la calidad de esta enseñanza en las aulas de Educación Primaria, tales como:

- Características físicas y ambientales del aula para la enseñanza del idioma español como lengua extranjera: colocación adecuada del mobiliario para crear el espacio que permita realizar ejercicios de interacción y comunicación; analizar el número máximo de estudiantes por aula, determinado por las edades, el tipo de educación y el nivel escolar, entre otros.
- Indicadores para la estimación del número de horas clases semanales requeridas para la enseñanza-aprendizaje del idioma español, y de los materiales educativos a emplear por grado, por nivel y por alumno, para el logro de las competencias lingüísticas establecidas en el MCER y en el currículo nacional de español.

- Necesidad de un amplio conocimiento por todos los actores de la cadena educativa del MCER *(Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas*), la justificación y plataforma filosófica sobre la cual descansa este nuevo currículo, para familiarizarse con sus descriptores y ser capaces, todos y cada uno, de evaluar el progreso e identificar retos.
- Apoyo consciente a los espacios de aprendizaje extendido, utilizando la estrategia del "aula invertida", conocida en inglés como *The Flipped Classroom*, como una alternativa estratégica a los limitados recursos en el aula y el limitado acceso a plataformas virtuales en una buena cantidad de aulas físicas en Jamaica.
- El modelo de aula invertida o denominada *Flipped Classroom* en inglés, es un término acuñado por Bergmann y Sams (2012), profesores de química en Woodland Park High School en Woodland Park, Colorado, y es un concepto de educación novedoso que se apoya en las tecnologías informáticas. Se denomina así porque una cantidad de conocimientos, habilidades y destrezas se logran desarrollar fuera del espacio físico del aula, mediante proyectos especialmente diseñados sobre el tema del aprendizaje.
- El maestro es el encargado de proporcionar el material de estudio, generalmente en formato digital y asigna a cada alumno un proyecto. El estudiante realiza el trabajo asesorado por el maestro y apoyado con el material de consulta, de ahí que es la inversión lo que da nombre a este novedoso método de enseñanza. Se investiga y aprende antes de la clase, y el aula se convierte entonces en el escenario de actuación, para aplicar, confrontar, socializar el conocimiento y crecer.
- Reconocimiento de la importancia de las actividades del método del proceso de enseñanza-aprendizaje denominado inmersión total, aplicadas en la comunidad lingüística donde se habla la "lengua meta", el español, con una planificación meticulosa basada en indicadores validados internacionalmente.

A modo de ejemplo, se puede constatar en el libro de San Agustín (2000) la historia de un aprendiz intentando aprender una lengua "extranjera", el griego. En su libro autobiográfico *Confesiones*, que citamos por una edición en portugués (*Confissões*), en la sección "A versão à língua grega" ("Una versión en la lengua griega"), Agustín de Hipona relata su dificultad para aprender la lengua griega. Él cuenta que aprendió la lengua griega, fundamentalmente, no de sus maestros, sino de aquellos que hablaban con él directamente y que eran nativos de la lengua griega. Así pues, Agustín aprendió el griego gracias al contacto con las personas que hablaban en contextos naturales y en espacios de inmersión, o sea, en el contacto directo con la lengua meta en situaciones de interacción social.

Las recomendaciones expresadas en este epígrafe son explicadas a detalle en el capítulo 5 de este trabajo, con propuestas de solución para mejorar la oferta académica dirigida a la enseñanza del español.

El impacto en la sociedad es la finalidad de todo trabajo de investigación; el logro es real cuando se valida, se acepta y aplica, y mejor aún, cuando logra mejorar la realidad circundante, a través de su aportación a la comunidad.

1.2.13. Beneficios de aprender una lengua extranjera

Los beneficios son múltiples, según Romillo Barquín (2019), dado que representa una mejora de la capacidad de comunicación del ser humano; a continuación, se mencionan algunos:

1- Los aprendientes desarrollan la agilidad mental al interactuar empleando dos o más códigos de competencia lingüística comunicativa.

2- El aprender una lengua extranjera se convierte en un ejercicio neuronal y cerebral, con efectos tan importantes como retrasar la presencia de una enfermedad como el

Alzheimer.

3- El aprendizaje de un idioma estimula la capacidad auditiva y su flexibilidad para diferenciar sonidos y patrones de entonación en más de una lengua.

4- Desde el punto de vista laboral, facilita al individuo su inserción en el ámbito profesional, duplica su valor en el mercado de empleo, por la capacidad de laborar en dos comunidades lingüísticas; se entrena para el trabajo de mayor nivel de concentración; es más hábil para el *multitasking* o multitarea. Ofrece la posibilidad de vivir y de trabajar en el extranjero.

5- Son muchas las ventajas que tiene un niño bilingüe y/o plurilingüe, desde ser más tolerante a la diversidad cultural y lingüística hasta incrementar su capacidad de socialización y confianza para comunicarse en más de un idioma, entre otros.

6- A temprana edad el cerebro del niño tiene la capacidad de retener cualquier conocimiento, es entonces el momento ideal para iniciar el aprendizaje de una lengua extranjera; con una adecuada tutoría y condiciones favorables, el menor dominará el idioma con facilidad.

7- En el caso de Jamaica, la celebración anual de los Días del Español en las escuelas, las reuniones con embajadas hispanas, el Festival bianual de Español, La competencia bianual de Contenidos y Vocabulario, llamada *Quiz*, los clubes de español y francés, los viajes de inmersión a destinos hispanohablantes, se han convertido en actividades de aprendizaje de ELE en espacios extendidos y están actuando como un catalizador de valores humanos y un disipador de conflictos, pues han estimulado mucho el desarrollo de una tolerancia para aceptar la diversidad de las diferentes nacionalidades, los idiomas, las culturas y sus comportamientos. Y esto se considera un aporte muy importante para reducir los incidentes de violencia escolar y familiar. Sería importante realizar estudios futuros sobre este tema.

La enseñanza del español como lengua extranjera se ubica en el grupo de las Artes-Humanidades, un área que sufre continuamente de recortes presupuestarios, ocasionados por las limitaciones económicas nacionales de los Ministerios de Educación e indicado por los presupuestos de cada país. En algunas escuelas en Jamaica existe la omisión y exclusión, parcial y/o total de esta enseñanza, lo cual hace necesario un reposicionamiento de la materia con un enfoque interdisciplinar, enseñar a leer y a escribir en español con la adición de contenidos básicos de matemáticas, conocido en inglés como *literacy and numeracy.* Lo mismo que se enseña en idioma inglés, se puede enseñar con el español.

La oferta curricular del idioma español en Jamaica, específicamente en la Educación Primaria se ha alineado al de *Language Arts,* específicamente inglés, con el objetivo de crear una sinergia de contenidos para favorecer al estudiante, incorporando contenidos de Matemáticas, Ciencias Sociales y otras materias, a través de juegos, actividades grupales y trabajos de proyectos; esto implica tener en las aulas a docentes cualificados y multidisciplinares, que puedan cubrir más de un área de conocimiento, considerando la educación como un sistema en el cual cada nivel y etapa contribuye como base de la siguiente etapa.

Motivar a los estudiantes y a sus padres para que elijan aprender una lengua extranjera es una misión diaria y constante. Con mucha frecuencia, se reciben invitaciones a escuelas primarias y secundarias, para hablarles a los estudiantes sobre el tema. La doctoranda invitó a un grupo de profesores a compartir un mensaje motivacional, y aquí se le invita a visitar este enlace:

https://drive.google.com/file/d/1gbpAfbAv74e3tsCNv4tXh9gyWQFynaB5/view?ts=65fc6a3a&pli=1

1.2.14. Descripción del contexto

Para comprender la importancia de lograr una metodología que mejore el proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma español en un país anglófono y diglósico como Jamaica, se deben considerar varios aspectos, comenzando por su ubicación geográfica en una zona más naturalmente vinculada a países cuyo idioma principal es el español y ésta es una realidad que obliga a transformar tratados y relaciones con la comunidad de habla hispana, si se quiere generar mejores vínculos comerciales que le favorezcan a Jamaica, a su crecimiento o estabilidad económica en el futuro inmediato.

Buscar mejores metodologías para el proceso de enseñanza-aprendizaje del ELE es ya casi una necesidad de sobrevivencia y se convierte en un reto y una oportunidad, en la que los docentes juegan un papel preponderante, pues, con una mejor preparación, mediante la educación, que reconozca y respete a las culturas dentro y fuera de Jamaica, podrán ayudar a construir una apertura de nuevas oportunidades para las futuras generaciones.

1.2.14.1. Situación lingüística, social y política de Jamaica

Aun cuando en los países que rodean geográficamente a Jamaica predomina el habla hispana (también se habla francés e inglés), su historia como antigua colonia inglesa marca la diferencia en su desarrollo lingüístico. Por ello el español no es el idioma predominante en este país.

Jamaica fue una colonia de asentamiento español durante el periodo de 1494 a 1665 y esto aún se puede apreciar en la arquitectura de algunas construcciones antiguas y en los nombres de lugares que han perdurado, como evidencia de la historia que tuvo lugar. Posteriormente, con la dominación de Inglaterra español de 1665 a 1962, Jamaica se convirtió en un territorio destinado a la explotación de recursos naturales. A partir de esta realidad, el inglés se convirtió en el idioma oficial hasta nuestros días.

El colonizador no echaba raíces; por lo tanto, no transfería el total de su cultura e idioma al nativo que en ese entonces era esclavo. El jamaicano desarrolló su propio código de comunicación, y es así como nace el *patois* = *patwa* = *creole* = *criollo*, que ha perdurado y evolucionado convirtiéndose en parte de la identidad del país. Actualmente un gran porcentaje de los estudiantes que ingresan en el mundo escolar se comunican en este idioma como lengua materna. (Ministry of Education, Y. a. C, 2001, p. 5).

Esta Tesis apunta a analizar las sinergias de compatibilidad que apoyan la enseñanza del idioma español como lengua extranjera para estudiantes cuya primera lengua, en su mayoría, es el *patois*.

De ser un país bilingüe, donde el *patois* comparte espacio y realidad con el inglés, Jamaica entra en una etapa de expansión del diapasón lingüístico, y como consecuencia del desarrollo del país y de la fuerte inversión extranjera, será necesario el manejo de idiomas como el español y el chino.

El desarrollo del país y el advenimiento de la inversión de gran capital hispano desde finales de la década de 1990 y hasta nuestros días, conllevan tener que preparar y alistar a muchos trabajadores locales para que sean capaces de comunicar en español y beneficiarse con oportunidades de empleo en los hoteles de inversores españoles, mexicanos y colombianos, siendo a la vez la solución de la búsqueda de mano de obra cualificada derivada del incremento de las relaciones comerciales y educacionales.

Por citar un ejemplo, de un grupo de 83 maestros cubanos que trabajaban en escuelas jamaicanas en el curso escolar 2020-2021, bajo un acuerdo gubernamental que comenzó en el año 1997, 51 en total impartían español como lengua extranjera en los niveles de Primaria, Secundaria y de Educación Terciaria. El **Apéndice J** contiene la **Figura 49** que ilustra la ubicación geográfica en Jamaica de las escuelas donde la junta directiva escolar jamaicana no

ha podido encontrar un profesor de origen jamaicano para cubrir esa plaza. Es éste es uno de los criterios básicos para contratar por tres o cuatro años a profesores de origen cubano bajo este programa binacional.

En la actualidad, 2024, existe un total de 68 profesores cubanos, distribuidos de la siguiente forma:

44 profesores cubanos	Nivel Primario
21 profesores cubanos	Nivel Secundario
2 profesores cubanos	Nivel Terciario- Escuelas Formadoras de Maestros
1 Coordinador Nacional	Responsabilidad administrativa de la brigada

La gran mayoría imparte ELE, aunque debe destacarse que también enseñan Física, Ciencias Aplicadas y otras asignaturas, según la solicitud que aprueba el MoEY para cada año.

Para este curso escolar 2023-2024, la distribución de los 68 profesores cubanos en Jamaica es la siguiente. Debe destacarse que 67 están directamente vinculados a la docencia, en el nivel asignado y que existe un Coordinador Nacional de la brigada, cubano, con grado académico de Doctor, con la responsabilidad directa de gerenciar todos los temas administrativos de este grupo de trabajo, mientras permanecen en territorio de Jamaica. Se pueden ver estos datos:

56 profesores cubanos enseñan Español, ELE, para un 83.6 % del total de 68

1 profesor cubano enseña Francés, para un 1.5 % del total de 68

3 profesores cubanos enseñan Matemáticas, para un 4.5% del total de 68

1 profesor enseña Física, para un 1.5% del total de 68

3 profesores enseñan Química, para un 4.5% del total de 68

3 profesores enseñan Ciencias, para un 4.5% del total de 68

Para más información sobre los datos estadísticos de este programa, se puede visitar este enlace:

https://docs.google.com/spreadsheets/d/1dkvYC0Zhw4HChtQz_DYHnOvwxNGskA2-

/edit#gid=303443872

Debe destacarse como nota pertinente que este programa se inició a partir de la firma de un acuerdo binacional entre Jamaica y Cuba en el año 1997. En 1998, al año siguiente, se inició la recepción de maestros cubanos en Jamaica, inicialmente para cubrir plazas vacantes en el área de las Ciencias, y para impartir, específicamente, Matemáticas, Biología, Física, Química, y Ciencias Aplicadas. Desde los mismos inicios del año 2000, esta realidad comenzó a cambiar por los eventos antes mencionados en el **epígrafe 1.2.8**, antecedentes para la realización de esta investigación, y cada año la cantidad de profesores solicitados para ensenar ELE fue creciendo rápidamente, hasta alcanzar las proporciones indicadas en este epígrafe.

En Jamaica hay poca presencia de profesores de otros países como Inglaterra, Canadá, China, o Estados Unidos para los niveles de educación que nos ocupan. Sí existen varios, bajo acuerdos entre universidades y las escuelas formadoras de maestros, que ya representa el nivel terciario, y que, para los efectos de este estudio, queda fuera de nuestra jurisdicción de estudio.

Los maestros de nacionalidad cubana han sido preparados bajo un paradigma educativo diferente, lo cual les permite ofrecer un enfoque metodológico y una práctica más versátiles. Paralelo a todo lo anterior, la educación, como fenómeno social en transformación constante, evoluciona con la aplicación de mejores servicios y enfoques y se convierte en una herramienta con la que el ciudadano del siglo XXI debe contar para ser capaz de razonar, crear ideas, extrapolar conocimientos y contenidos de un área a otra, para solucionar retos y responder a una amplia gama de situaciones.

Se realizó un muestreo intencional, que será analizado en más detalle en el capítulo 4, con este grupo de interés, y que arrojó resultados muy importantes. Igualmente, se publicó un artículo sobre esta colaboración, que abarcó desde 2019 hasta 2022. Este documento puede ser

consultado en el enlace: https://cgscholar.com/bookstore/works/revista-internacional-de-humanidades-volumen-10-numero-1?category_id=cgrn-es&path=cgrn-es%2F332%2F338.

Adicionalmente, se aplicó una encuesta en la plataforma de Google, se creó una compilación de un compendio de Testimoniales sobre el impacto de este proyecto en la enseñanza de ELE en Jamaica y se creó un *Manual de Entrenamiento* de 112 páginas, para los profesores cubanos recién llegados, al inicio de cada curso escolar. Estas son sólo algunas de las intervenciones que se analizarán con más detalle en los capítulos 4 y 5, respectivamente.

Se espera que el resultado de este estudio sirva no sólo a Jamaica, sino también al resto de los países del CARICOM (Cancillería del gobierno de Colombia, 2023).

Jamaica atraviesa por un proceso de revitalización curricular en el área de educación, bajo los lineamientos establecidos por las Naciones Unidas, y bajo los principios de la Visión 2030 del gobierno. Los programas escolares están siendo revisados y redactados a la luz de las nuevas tendencias en la educación global, la Taxonomía de Bloom (1956), la revolución de las tecnologías y del espacio cibernético, donde el niño debe ser el centro de la actividad educativa, formativa, académica y de desarrollo integral.

La tecnología todavía está al servicio de las capacidades humanas y de las limitaciones humanas. En el terreno educativo, cabría destacar la motivación de los estudiantes, la capacidad docente y una pedagogía firme.

La metodología de la enseñanza del idioma español representa cómo hacer mejor y con mayor nivel de eficiencia la tarea de los profesores, dentro y fuera del aula; y también en el ambiente de aprendizaje extendido (hogares, centros sociales, las redes sociales, clubes juveniles, etc.), para obtener mejores resultados y una mejor preparación académica en las generaciones presentes y futuras (Dussel, Quevedo y Santillana, 2010, p.XXIII).

Es necesario que la enseñanza de lenguas extranjeras se convierta en una instrucción práctica que permita el desarrollo de habilidades y capacidades en la comunicación, tanto oral como escrita, donde el aprendiz sea dotado con la habilidad de interactuar con otras personas

en el idioma adquirido, a diferencia del paradigma anterior donde el estudiante básicamente memorizaba el vocabulario y las estructuras gramaticales y era evaluado mediante largos exámenes escritos. Actualmente la enseñanza está dirigida a lograr que el estudiante utilice e intercambie mensajes en la lengua meta (Stern, 1992, p.5). Las nuevas y más exitosas estrategias, herramientas y metodologías en esta instrucción apuntan hacia las inteligencias múltiples (Gardner, 2008).

Hay que identificar cuál es la inteligencia que prevalece y/o lidera el aprendizaje de cada estudiante, para impartir la enseñanza más apropiada, considerando al alumno como centro, y como gestor de su propio aprendizaje activo y razonado, que lo involucra en tomar decisiones e interactuar (Gardner, 2008). De acuerdo con Roselló (2021), la enseñanza del español, a partir del uso integral de las funciones comunicativas en el contexto sociolingüístico, respalda el aprendizaje con la razón de por qué lo aprende, cuándo y cómo debe utilizarlo, para lograr una comunicación efectiva.

1.2.14.2. Situación educativa de Jamaica

Esta Tesis se apoya en documentos oficiales del gobierno y del Ministry of Education (Ministerio de Educación, y Juventud de Jamaica), que ofrecen un panorama de antecedente confiable. Cada uno de estos documentos se centra en el contenido didáctico por grado, sugerencias de estrategias, directivas y recomendaciones para la evaluación, aplicables en la época en el cual fueron generados, y logran hacer recomendaciones valiosas a la metodología en su momento.

El español como lengua extranjera no es una asignatura de carácter obligatorio en el nivel de Educación Primaria en Jamaica; el gobierno argumenta que esto se debe a que no se cuenta con los recursos necesarios para que todas las escuelas puedan ofertar esta

enseñanza. En el ejercicio de revisión curricular nacional que se inició en el año 2000, la clase de español en los grados 1, 2 y 3 de Nivel Primario era categorizada como “asignatura discreta” o no obligatoria, al igual que las asignaturas de Drama, Música y Educación Física; en los grados 4, 5 y 6 la clase de español es impartida, como máximo, dos veces a la semana.

Lo antes expuesto presenta un panorama que conduce a la necesidad de recalificar a la fuerza laboral de Jamaica a través de la enseñanza del español en los niveles escolares iniciales, debido a que las lenguas acercan a los seres humanos, facilitan el intercambio y apoyan el desarrollo abierto y progresivo de la humanidad.

La enseñanza del español, por extensión, permite enseñar a leer y escribir, apoyando al logro de los indicadores de alfabetismo.

Desde el Ministerio de Educación, Juventud e Información de Jamaica se emiten las leyes, las directivas, las acciones de implementación y todas las intervenciones necesarias para que este proceso de enseñanza-aprendizaje ocurra.

En Jamaica el sistema educativo tiene la siguiente formación y existen varios tipos de escuelas, como se muestra a continuación:

- Escuelas Primarias, comprenden alumnos de las edades de 6 a 11 años.
- Escuelas *All Age*, para alumnos de edades entre 6 y 14 años.
- Escuelas Primarias Combinadas, que incluyen los seis primeros grados del Nivel Primario y los tres primeros grados de la Secundaria, hasta noveno grado y atienden a alumnos de edades entre 6 y 14 años.
- Escuelas Secundarias Básicas, para alumnos de edades entre 12 y 16-17 años, y grados del 7 al 13.
- Escuelas Técnicas Secundarias, grados de 7 hasta 13, con alumnos de edades entre 12 y 16 años.

Las tres primeras categorías de escuelas pueden, en ocasiones, tener departamentos

infantiles llamados *Infant Schools*, *Day Care Centres* o *Early Childhood Institutions*, también conocidos como círculos infantiles, equivalentes al "kindergarten" en otros territorios.

Cada uno de estos tipos de escuelas surgió como una solución a necesidades poblacionales y decisiones políticas en diferentes momentos de la historia del país.

Jamaica es la mayor de las islas del Caribe anglófono, con una población aproximada de 2,7 millones de habitantes. De ese total, la población escolar en instituciones públicas que completaron el censo escolar establecido es de 188,982 alumnos en el Nivel Primario, 224,270 en el Nivel Secundario y 202,957 y en el Nivel Terciario 53,792.

El español, como lengua extranjera, forma parte de la oferta académica en la mayoría de las escuelas públicas y privadas de Nivel Primario y Secundario**,** y en una creciente mayoría de círculos infantiles privados, pero aún no es obligatorio. Para más información sobre estos tres niveles de educación pública, se debe visitar este enlace: https://docs.google.com/document/d/1k3ubSXvmmXjf1TlbYuZQiitVwD0SJs6Z/edit.

1.2.14.3. Visión de la realidad de desarrollo turístico en Jamaica

En el mapa presentado a través de la **Figura 29**, en el **Apéndice G**, se ilustra la franja en la costa norte, bordeando desde Ocho Ríos hasta Negril, desde el centro este y moviéndose hacia el oeste, a lo largo de la costa norte. Es el área donde se ubican las playas, cascadas y diferentes parques marítimos con atractivos como nadar con delfines o montar a caballo en el agua (Chukka Cove), lo que ha hecho que los complejos turísticos en esa zona se hayan multiplicado en los últimos años.

Como consecuencia de lo anterior, las escuelas ubicadas en esa franja reciben mayor apoyo de la Embajada de España, para que los estudiantes estén mejor preparados con el fin de adaptarse a la tendencia socio-económica; en cada hogar jamaicano residente en esta área, hay

dos o tres miembros que trabajan para el sector turístico y de servicios.

Desde principios del año 2000 el crecimiento en la inversión de España, Colombia, México y de otros países hispanos en la industria turística jamaicana crea la necesidad de contar con el personal cualificado, capaz de comunicarse en español con los turistas y accionistas del mercado, lo que significa una ampliación de oportunidades laborales para el jamaicano con la habilidad fundamental de dominar el idioma español. Esta evolución económica impacta en la vida de un país que depende de la industria turística. En Jamaica muchos trabajadores tienen que capacitarse con premura para hablar español.

En los últimos años España ha sido el país con mayor nivel de inversión en la industria hotelera de Jamaica. La **Tabla 36** y la **Tabla 37,** mostradas en el **Apéndice K**, proporcionadas por el Ministerio de Turismo de Jamaica, muestran los mismos indicadores y el aumento de la inversión en el año 2019.

El volumen de inversión y el crecimiento de las oportunidades de empleo en la industria turística en el país continuó creciendo año tras año y la **Tabla 36,** en el **Apéndice K,** lo demuestra claramente en los proyectos de construcción y crecimiento de infraestructura hotelera con inversión de capital hispano fundamentalmente.

Para el periodo 2022-2026, las inversiones en turismo en Jamaica son millonarias, donde se invertirán aproximadamente dos billones de dólares americanos.

En su última presentación en el Parlamento Jamaicano, al cual se puede acceder con el enlace: https://www.youtube.com/watch?v=mxVsnnuIYRM, en una presentación de más de 3 horas, el Honorable Ministro Bartlet actualizó todas las cifras antes indicadas e incluyó un acápite en el cual los inversores españoles van a construir casas para los trabajadores del turismo en Jamaica.

Adicionalmente, Jamaica ha tenido un auge de llegadas de nuevos cruceros que visitan los puertos de *Falmouth*, *Ocho Ríos* y *Montego Bay*, en la costa norte, zona a la que hemos llamado “El cinturón de oro de la inversión extranjera en Jamaica”, *The Golden Belt of Foreign*

Investment. Simultáneamente, aumentaron los vuelos de Rusia y España, entre otras procedencias. Consecuentemente, aumentó la demanda de empleados que supieran hablar diversos idiomas, pero, sobre todo, español como lengua extranjera.

Un ejemplo de lo antes mencionado fue el curso emergente para 300 trabajadores del personal de turismo, desarrollado entre noviembre 2013 y abril 2014 en la Costa Norte, Ocho Rios, Montego Bay y Negril. Estos trabajadores se desempeñaban como choferes de autobuses, taxistas, maleteros, gerentes del aeropuerto de Montego Bay, personal de la industria turística, agentes de viajes y guías turísticos; todos trabajadores jamaicanos de primera línea de contacto directo con el turista. Por un periodo de doce semanas, con dos sesiones de dos horas por cada semana, en aulas físicas, además de 8 a 10 horas semanales para practicar, se les impartió capacitación intensiva para aprender las funciones comunicativas básicas en ruso y español, dando prioridad a la comprensión y expresión orales, para dotarlos de las habilidades necesarias mínimas para la comunicación con los turistas. Los resultados fueron muy alentadores.

Toda esta revolución de inversión en la zona llevó a que la embajada de España decidiera apoyar los exámenes de CSEC (*Caribbean Secondary Education Certificate*) (https://www.cxc.org/examinations/csec/*)* para español cada año y pagar las tasas del examen regional para todos los candidatos jamaicanos, que son estudiantes de las escuelas ubicadas en esta franja de desarrollo turístico, a lo largo de la costa norte del país.

Posteriormente, en julio de 2012, tras la culminación del Curso AVE-DELE, organizado por el Instituto Cervantes en Kingston, Jamaica, España otorgó 261 becas AVE en la plataforma virtual del Instituto Cervantes, para profesores de español en Jamaica. Desafortunadamente, no se pudieron utilizar de forma óptima por falta de apoyo administrativo y gubernamental.

Otro ejemplo fue la serie de trece segmentos cortos en capítulos televisivos, que se transmitió en el año 2014**,** por el canal de televisión local jamaicana, TVJ, ubicada en Kingston,

Jamaica, para enseñar el idioma español conversacional. El programa matutino se llamó y aún se llama *Smile Jamaica*, y cada segmento duró 10-15 minutos. Fue desarrollado a iniciativa de la entonces Embajadora de España en Jamaica, Su Excelencia Celsa Nuño, quien coordinó personalmente esta contribución voluntaria a la enseñanza del español en Jamaica, y que contó con muy buen apoyo popular. Fue posible invitar a profesores y estudiantes jamaicanos e hispanos de diferentes escuelas**,** para recrear la cocina de España, algunos bailes hispanos y para dramatizar diálogos muy sencillos en español. En cada programa se logró aumentar considerablemente la audiencia televisiva jamaicana. Este ejercicio contó con la participación voluntaria, no remunerada, de cada participante y coordinado por la Doctoranda.

Simultáneamente, se inició el desarrollo del Centro Logístico *Logistic Hub* en el puerto de Kingston, paralelo al ejercicio de expansión del Canal de Panamá. Este proyecto económico cambió el papel de Jamaica en la economía del Caribe, pues por este puerto deben pasar y hacer escala los buques de muchos países, camino al Canal de Panamá. Surgió entonces otra nueva necesidad de profesionales multilingües para esta industria.

El *Ministry of Education and Youth, Jamaica*. (MoEY) ha colaborado con el *Caribbean Maritime University* (*CMI*) para lograr la inclusión del español como lengua extranjera, a partir de emplear profesionales hispanos y de expandir la oferta del español, ahora aplicada a profesiones concretas que necesitarán de idiomas como el español, chino, japonés y ruso, entre otros.

El análisis de las necesidades del proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma español en Jamaica conllevó un estudio de diagnóstico para delimitar los aspectos fuertes y débiles.

Los elementos antes señalados describieron la posición de Jamaica como un país en desarrollo, que se está convirtiendo en una economía de servicios (*service economy*) y para lograrlo tiene la tarea de dotar a las nuevas generaciones con herramientas de comunicación útil, práctica, de valor social, económico y humano. El presente análisis reflejó la realidad existente, con necesidades propias y que necesitan respuestas.

1.2.15. ¿Qué se buscó lograr con este estudio?

En general, demostrar la importancia que tiene el idioma español, para el desarrollo y consolidación de los jóvenes jamaicanos, que representan la fuerza laboral futura del país, para alcanzar la realización de su crecimiento personal y profesional, vinculado a las comunidades cercanas de países hispanos. Y en particular, los siguientes retos y desafíos que se mencionan en la Tesis:

- Presentar una recomendación a favor del multilingüismo, como la plataforma sobre la cual descansa la justificación de las Naciones Unidas sobre los derechos humanos en cuanto a los idiomas, su aceptación, igualdad e inclusión. En cada clase se usará el inglés y el *patois* como las lenguas indispensables para el estudiante y éste será guiado por su profesor para incorporar el uso del español en forma progresiva.
- Recomendar que el profesor de español, como ejemplo de puente de comunicación lingüística, sea capaz de integrar de forma armoniosa la lengua criolla o *patois* en su enseñanza, a partir de conocer sus fortalezas y debilidades, o sea las transferencias lingüísticas positivas y negativas.
- Desarrollar la tolerancia y el respeto a la cultura e identidad nacional, a partir de aceptar el *patois* como lo que es: la lengua materna, nativa, oriunda y vehicular, de la gran mayoría de los estudiantes jamaicanos en los niveles de estudios Primarios y Secundarios; omitir su papel, presencia e impacto sería un error.
- Crear un diálogo justo de sinergias a favor de la aceptación y desarrollo de capacidades pedagógicas y metodológicas para el profesor, para que pueda insertarse y ser capaz de ajustar y aplicar las mejores estrategias, apoyándose en lo que ya existe.
- Articular un diálogo profesional donde el profesor de español, de forma consciente, oriente su actuación pedagógica y metodológica hacia el desarrollo de capacidades y

competencias de comunicación en las áreas ya identificadas: producción oral, comprensión lectora, comprensión auditiva y producción escrita.

- Presentar la enseñanza del español como lengua extranjera (ELE) (https://www.cervantes.to/es/formacion-ele/) como lo que es: un sistema de aprendizaje que se desarrolla a lo largo de la vida, donde en el Nivel Primario se sientan las bases, y aún mejor, en el nivel anterior, el de Educación Infantil o Temprana.
- Proponer la articulación secuencial de cada etapa o nivel de enseñanza para que estén correctamente estructuradas y relacionadas una con la otra y así producir los resultados esperados.
- Invitar al diálogo abierto y participativo a un amplio porcentaje de los actores del proceso de enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera en Jamaica, quienes desconocen los lineamientos de esta enseñanza. Continuar el trabajo para establecer espacios de discusión y orientación profesional y social, para que los directivos, padres, estudiantes y la sociedad, participen.
- Completar el trabajo iniciado para desarrollar una primera propuesta de Política Lingüística para la enseñanza de Lenguas Extranjeras en Jamaica, como una acción clave a favor de esta enseñanza. Una vez establecido esto, facilitar la implementación de las nuevas tendencias y enfoques educacionales.
- Proponer el fortalecimiento del programa de entrenamiento de profesores a partir de sugerir asignaturas claves que están ausentes ahora, tales como la Fonología y Fonética del español y del inglés, la Tipología Comparada inglés-español, la Lexicología y Semántica de ambos idiomas y la Estadística para Maestros, ahora apoyada por las plataformas virtuales, para crear herramientas adecuadas de enseñanza y de evaluación, tanto formativas como sumativas, entre otras.
- Recomendar diferentes estrategias y acciones para elevar la calidad de la enseñanza,

comenzando por los programas de inmersión total en destinos hispanohablantes, al menos una vez por año.

- Alinear los estilos de aprendizaje de los estudiantes a las nuevas directivas de una educación basada en competencias, donde el papel del profesor de español cambia constantemente y el estudiante se convierte en el centro y gestor de su propio proceso de enseñanza-aprendizaje.

De forma general, en Jamaica existe, al igual que en muchos otros países del mundo, un amplio desconocimiento de los requisitos, directivas, principios, base teórica y fundamentación de esta educación. Se da prioridad incondicional a la enseñanza del inglés, por ser el idioma oficial del país, a las matemáticas, y a los indicadores internacionales de alfabetismo. Se hace necesario e indispensable educar a la sociedad en general sobre el gran valor de la enseñanza del español, que comienza con los niños, como canteras de una sociedad mejor. Cada uno de estos aspectos será analizado en el capítulo 5, alineado a las propuestas metodológicas y didácticas con posibles soluciones para cada uno.

El idioma español se enseña en Jamaica en los cuatro niveles, o sea, en la Educación Infantil, el Nivel Primario, el Nivel Secundario y el Nivel Terciario. La enseñanza del español como lengua extranjera, ELE, está incluida en la Política Lingüística del país, en varias de sus páginas. Este documento fue analizado en la revisión documental del capítulo 4, donde se realizará un análisis detallado del tema. Se enseña en escuelas públicas y privadas; en las escuelas privadas lo usan como atractivo especial, además de que cuentan con más recursos para apoyarla, en términos de mejores y más actualizados medios de enseñanza y condiciones físicas de sus instalaciones.

1.2.16. Motivación personal

La investigadora-Doctoranda ha podido ejercer como metodóloga nacional de lenguas extranjeras, idiomas español y francés, en la Unidad Central Curricular del Ministerio de Educación, Juventud e Información de Jamaica, desde el 2001, y esto demandó una dedicación de tiempo completo para el desarrollo de programas curriculares, visitas a escuelas, supervisión de clases, y organización de entrenamientos para profesores activos; por tanto, de un alto nivel de responsabilidad profesional.

El compromiso personal responde a la necesidad de encontrar soluciones articuladas que ayuden a mejorar la calidad de la enseñanza-aprendizaje del español en Jamaica, a través de propuestas de metodologías, para crear herramientas prácticas y accesibles, que apoyen y sirvan de guía de la enseñanza. No se busca crear una Tesis Doctoral que descanse sobre una repisa o en estantes de bibliotecas, como material pasivo. Cada contribución debe ganar vida y aplicación en el espacio real y los confines de nuestro universo educativo. Si se logra mejorar la calidad de la vida profesional de los profesores jamaicanos de ELE, y por extensión del Caribe anglófono; si se logra ofrecerles un apoyo de mejor calidad y colocar en sus manos herramientas metodológico-didácticas de verdadero valor y de uso inmediato, gratuito, validadas, que sean pertinentes y actualizadas en plataformas digitales, para suplir las demandas de nuestros aprendices digitales; si se les simplifica el preparar clases de calidad; si se establece un espacio colaborativo eficiente y real, palpable; si este trabajo les aporta felicidad personal y profesional, respuestas inmediatas para el trabajo diario, sonrisas y placer al acceder, esto representa que se ha trabajado para enaltecer la vida de los profesores de ELE, que no sólo se ha investigado, sino también que se ha creado para ellos y con ellos en mente en todo momento, pensando en ellos, nuestra audiencia, y a quien va dirigido todo este estudio.

Cincuenta y dos años de experiencia en el aula, de los cuales veintiuno transcurrieron en Cuba y treinta y uno en Jamaica, le enseñaron el valor de la planificación responsable y

consciente.

Los profesores manejan una gran cantidad de información, en contenidos, estrategias, y en experiencia como educadores. El reto es organizar, estructurar todo ese aval y presentarlo en forma tal que responda a las necesidades del momento, a las necesidades del educando y del proceso de enseñanza-aprendizaje en las aulas de Jamaica.

Al leer, investigar y reunir evidencias durante tantos años, participando en el ejercicio de la práctica docente en las escuelas formadoras de maestros en Cuba y en Jamaica, en visitas regulares a escuelas, en ejercicios de inspección escolar y académica, se hace cada día más evidente la necesidad de crear un organigrama metodológico, pedagógico y didáctico, que agrupe y ordene secuencialmente, a la vez que provea respuestas a las necesidades del educando, nativo digital, y del educador del siglo XXI.

En la enseñanza tradicional se habla de profesores y estudiantes; en el enfoque participativo de la Doctoranda, se recomienda incluir también a los padres de los estudiantes y a su entorno, como importantes actores del proceso de enseñanza-aprendizaje que se inicia en la escuela y continúa en otros espacios a lo largo de la vida.

Si se considera que el aprendizaje de una lengua extranjera ya no es memorización y repetición solamente, en cambio queda establecido que la función y dirección es la de comunicar, esto cambia el papel de la asignatura, que ahora se convierte en un conocimiento que requiere de la actuación consciente, de la emisión de ideas con un mensaje, siempre con un propósito bien definido. Ahora se convierte en un *performance subject* o asignatura de actuación y rendimiento, donde el aprendizaje estará determinado y evaluado por esa “actuación consciente” en el uso y aplicación articuladas de la lengua meta, ELE, y el despliegue de competencias lingüísticas.

Si la modesta contribución de esta Tesis doctoral logra reducir el nivel de estrés y

ansiedad de los profesores en la actualidad, donde sobre ellos recaen muchas exigencias profesionales y personales, si los ayuda a preparar mejores planes de clases para enseñar con más calidad, para hacemos todos más fuertes, abiertos y tolerantes a los cambios, si mejoramos nuestra inteligencia emocional para enfrentar y responder de forma más adecuada a los retos presentes y futuros, si se logra crear una comunidad de conocimiento para la enseñanza-aprendizaje de ELE en Jamaica y en el Caribe Anglófono, donde todos aprendemos los unos de los otros, a corazón abierto, modestamente se pudiera considerar que se está contribuyendo con un granito más de arena para seguir avanzando, enalteciendo y mejorando la calidad de esta enseñanza-aprendizaje. Queda en manos de los profesores a quien va dirigido este esfuerzo, el evaluar cada propuesta pedagógico-metodológica, el usarlas, ajustarlas a sus necesidades e incluso mejorarlas. Aquí resumo mi mayor motivación para completar este estudio.

1.2.17. El ciudadano del siglo XXI

El ciudadano del siglo XXI necesitará habilidades, capacidades y destrezas o competencias en diversos campos. Las cuatro habilidades claves del siglo XXI, llamadas en inglés los cuatro Cs: *Communication, Collaboration, Critical Thinking and Creativity*, apuntan a crear una persona mucho más capaz de pensar, ejecutar, tomar decisiones y aplicar conocimientos.

Estos se pueden ver representados como sigue:

https://www.fundacionsantillana.com/PDFs/XIII_Foro_Documento_Basico_WEB.pdf

- **Comunicación**: Comparten pensamientos, ideas, preguntas y soluciones.
- **Colaboración**: Trabajan juntos para alcanzar un objetivo. Dedican talento, pericia y su inteligencia al trabajo
- **Pensamiento Crítico**: Consideran los problemas de una forma diferente y vinculan su aprendizaje a través de diferentes asignaturas y disciplinas.

- **Creatividad**: Ponen a prueba nuevos enfoques para lograr sus objetivos basados en la innovación y la invención.

Se ha considerado que, si los padres se involucran en la educación y se convierten en partícipes activos del proceso, se logra una enseñanza más efectiva. Las asignaturas de rendimiento necesitan tiempo adicional para ejercitar y pulir las nuevas habilidades y conocimientos adquiridos, por ejemplo: la práctica de la pronunciación, la entonación, el ritmo y los enlaces, entre otros elementos suprasegmentales de la comunicación, tan importantes en esta enseñanza al nivel inicial. Otra consideración es que, si la base de este aprendizaje se establece correctamente desde los primeros años de vida, tendremos aprendices productivos y bien encaminados en el futuro.

Este estudio orientó su proyección a presentar herramientas alineadas y accesibles, haciendo referencia a una dosificación de contenidos por semestre y grado escolar, que incluyó:

- Los aspectos culturales más importantes de la cultura hispana que el profesor debió presentar.
- Las estrategias concretas para desarrollar y aplicar un sistema de evaluación en sus dos aspectos más relevantes: formativo y sumativo.

Para que el nuevo ciudadano del siglo XXI logre el mejor desempeño, se requiere de un profesor de español equipado con conocimientos, herramientas, capacidades y destrezas:

- Deberá ser hábil para solucionar problemas en el momento.
- Humilde y preparado para aprender a hacer, haciendo.
- Capaz de colaborar con sus colegas y de pedir ayuda, si lo necesita.
- Capaz de aceptar que existen diferentes opiniones.
- Tolerante.
- Adaptarse al cambio.

- Intuitivo y multifacético.
- Encaminar su labor a obtener resultados.
- Reconocer sus errores si es necesario, sobreponerse y seguir adelante.

El nuevo ciudadano nacerá y se formará con el esfuerzo mancomunado de todos los actores educacionales. Se dice que “se necesita a toda una villa para criar a un niño”.

Es muy importante considerar los beneficios que le reporta a un niño, niña o joven, ser bilingüe y plurilingüe. Recientemente, se ha escrito mucho sobre el tema en periódicos, blogs, revistas y otras publicaciones. Según dice Gardner (2008, p. 6) el cerebro se desarrolla mucho más fuerte y robusto cuando recibe una mejor estimulación nerviosa que desarrolla una capacidad alta para cambiar de un idioma a otro sin esfuerzo alguno, como algo necesario para poder comunicar y por tanto el sistema de control ejecutivo se fortalece y puede sincronizar con el idioma que necesita cuando lo necesita.

Se dice que las personas bilingües o plurilingües (Guerra, 2007, pp. 45-50) tienen una mayor capacidad para aislar distracciones innecesarias y para concentrarse. Según la profesora Bialystok (2001), el bilingüismo ayuda al control ejecutivo y la atención, por parte del cerebro, lo que permite un mejor desarrollo de cualquier tarea cognitiva durante toda lavida, incluso durante el envejecimiento.

En el proceso de revisión curricular, que comenzó en el año 2000 y que se ha consolidado a partir de 2010, participaron profesores de todos los niveles educativos, tanto jamaicanos como nativos de español, de Cuba, España, Venezuela, México y Colombia fundamentalmente. Para esta misma comunidad, la investigación que se propuso servirá como una herramienta práctica para alinear las acciones actuales educativas del proceso de enseñanza-aprendizaje.

El análisis de esta propuesta aspira a aportar resultados para crear mejores formas de enseñar español en el nivel de Educación Primaria, con beneficio extendido al Nivel Secundario, de todos los países de la Mancomunidad Británica (*Commonwealth*) en el

Caribe, y la del CARICOM, a las cuales pertenece Jamaica, y que comparten el mismo o muy similar modelo educativo.

El CARICOM surgió a finales de la década del 1990 y está formado por los siguientes 15 países: Antigua y Barbuda, Las Bahamas, Barbados, Belice, Dominica, Granada, Guyana, Jamaica, Montserrat, Saint Kitts y Nevis, Santa Lucía, San Vicente y las Granadinas, Surinam y Trinidad y Tobago.

Las áreas de cooperación, además de una historia común como antiguas colonias inglesas y/u holandesas, abarcan salud, política, diplomacia, turismo y educación, entre muchas otras áreas. Actualmente, todos los Ministerios de Educación del mundo trabajan para cumplir con los objetivos del Milenio de Naciones Unidas, para alcanzar los indicadores de alfabetismo en cada país.

Los países del CARICOM, representados por los doce metodólogos nacionales de lenguas extranjeras, de español y francés fueron invitados a debatir sobre algunos de los temas incluidos en este estudio, para explorar las similitudes y diferencias, y para buscar áreas de cooperación profesional. Esta muestra será analizada en el capítulo 4 del presente documento.

La repercusión social de este estudio pretende ser amplia, pues influenciará el trabajo de muchos profesores de español en el Nivel Primario, con extensión al Nivel Secundario, en Jamaica y en el Caribe anglófono. Desde el punto de vista económico, beneficiará a varios ministerios del gobierno, como el Ministerio de Salud y Bienestar Social, el Ministerio de Turismo, el Ministerio de Relaciones Exteriores y Comercio Exterior, el Ministerio de Seguridad Nacional y las agencias nacionales y extranjeras de inversión, sobre todo porque Jamaica recibe tanta inversión extranjera de España, México y Colombia, por mencionar algunos de los países de habla hispana con fuerte presencia financiera en el país.

La comunidad científica recibirá:

- Un estudio específico sobre la enseñanza de ELE en Jamaica, como enclave anglófono, con diglosia.
- Un nuevo trabajo de investigación para compartir en espacios de debate y trabajo colaborativo.
- Una propuesta de intervenciones pedagógico-didáctico-metodológicas para la enseñanza-aprendizaje de ELE, con atención especial en el Nivel Primario, y con extensión al Nivel Secundario, no sólo aplicable en Jamaica, sino también en los otros 14 territorios que comparten un sistema de educación muy similar.
- Un repertorio-repositorio de recursos y herramientas útiles para el profesor, basados en un enfoque metodológico más actualizado, con la inclusión de los métodos de enseñanza de ELE de vanguardia, que deben promover el emigrar a un paradigma educativo más acorde con estos tiempos de la revolución 4.0.

Los actores de esta cadena educativa se beneficiarán de diferentes formas:

Los profesores de ELE en los niveles Primario y Secundario, así como los lingüistas y otros estudiosos especializados, recibirán una bitácora de nuevas herramientas educativas, para apoyar cada propuesta de mejora e innovación educativa creada como resultado de este estudio, con énfasis en el área de la metodología de la enseñanza de ELE.

Los padres y estudiantes son también miembros de esta comunidad científica y representan el producto final de esta cadena de servicios en el área de la investigación educativa. Serán ellos, y su interacción con estas propuestas, los que validen, o no, la eficacia de lo creado. Su uso y acceso a estas herramientas pondrá a prueba la validez y pertinencia de cada propuesta, con miras a consolidar, ajustar y mejorar cada herramienta creada a la luz de este estudio, según sea el caso.

Para Jamaica, para el Ministerio de Educación y Juventud de Jamaica, este estudio

representa:

- Una investigación relevante, pues coincidió con una necesidad concreta del sistema educacional jamaicano, de buscar opciones de mejoras a la oferta metodológica existente en los umbrales de un cambio en la oferta curricular nacional en Jamaica,
- Una nueva avenida para crear oportunidades donde poder socializar y compartir cada experiencia educativa y cada herramienta creada durante este estudio.
- En resumen, este estudio permitió realizar una transferencia tecnológica de conocimientos, habilidades, capacidades hacia el espacio virtual, sobre todo en condiciones de la pandemia de la COVID-19. Sus resultados fueron pertinentes, validados por profesores y estudiantes, factibles para su uso y aplicación, alineados a esta nueva oferta curricular, aplicables por todos los profesores y estudiantes que lo deseen, con libre acceso para uso y consulta. Al emigrar para la plataforma digital, fue posible crear medios novedosos y originales. La experiencia práctica de su aplicación en las aulas de Jamaica y del Caribe continuará validando la utilidad de cada medio de enseñanza y cada estrategia creada y propuesta, que siempre estarán sujetas a mejoras de ser necesario.

1.2.18. Ideas importantes para debatir

La didáctica ha demostrado que cualquier método, estrategia y plataforma de enseñanza será tan efectivo como lo es el profesor y su habilidad para implementar y enseñar. Que el maestro ideal puede obtener buenos resultados, sin que para ello interfiera el método que haya aplicado y que no existe una solución, ni mágica ni única, para determinar cuál es el mejor método. El análisis propio de las circunstancias y condiciones será lo que determine, a juicio del educador, cuál es la mejor estrategia para aplicar.

Por lo tanto, en este primer capítulo se ha presentado una introducción al tema de esta

investigación, comenzando con la situación sociolingüística y educativa de Jamaica y su necesidad de emigrar a una mejor plataforma de desempeño profesional de los profesores de ELE en el Nivel Primario, con extensión al Nivel Secundario. También se ha hecho referencia al posible impacto de este estudio y su contribución a la comunidad científica.

Basado en esta introducción, puede decirse que esta Tesis, que será aplicativa por sus propósitos, ha encaminado sus acciones a:

- Estudiar y realizar un levantamiento, con datos de apoyo, sobre el tratamiento del problema desde su incepción hasta la actualidad.
- Analizar el tipo de intervención educativa que se ha realizado, sus características positivas y no tan positivas, para entonces, basado en el estudio de las metodologías de la enseñanza-aprendizaje de ELE más exitosas, proponer una ruta pedagógico-metodológica futura que ha incluido estrategias muy concretas y de inmediata aplicación en las aulas de los niveles Primario y Secundario.
- Evaluar las clases observadas, revisar documentos de fuentes primarias, aplicar encuestas físicas y en la plataforma de Google y revisar varios informes sobre esta enseñanza en Jamaica.
- Controlar la realización y evaluar los resultados de actividades centrales para esta investigación, tales como el nivel de impacto de los espacios de aprendizaje extendido, dígase Festival Anual de Español, el Dia de la Inmersión Total en la Biblioteca Nacional y los viajes de inmersión total, parcial y virtual a países hispanos, para continuar recopilando y analizando datos importantes para diseñar propuestas futuras que sean significativas para el profesor de ELE en Jamaica y en el Caribe anglófono.
- Eventualmente se han realizado recolección de opiniones, criterios de los profesores sobre cómo se puede mejorar esta enseñanza de ELE. El análisis DAFO = Debilidades, Amenazas, Fortalezas y Oportunidades, que, por sus siglas en inglés, se

lee *SWOT = Strengths*, *Weaknesses, Opportunities and Threats*, ha sido muy útil en las sesiones de lluvias de ideas con los actores educacionales, al centrar su análisis en los datos, los hechos, la realidad, para buscar soluciones colectivas validadas por el grupo participante.

- Se han monitoreado clases de práctica docente, sesiones de entrenamiento, clases en línea, preparación de clases grupales, trabajo en la plataforma virtual y varias otras actividades, para poder calibrar la calidad de la acción educativa de los profesores activos. Las encuestas en línea son un verdadero tesoro, en tiempo real, para recolectar datos sobre muchas de estas actividades.
- Se ha incorporado el modelo de las cinco Es' *(Engage, Explore, Explain, Elaborate and Evaluate)* para crear estándares nacionales al preparar clases, entre otros. Para conocer más sobre estas cinco Es, se debe visitar este enlace: https://science-bits.com/modal5e.php?lng=PT#:~:text=El%20modelo%20de%20ense%C3%B1anza%205E,%2C%20Explain%2C%20Elaborate%20y%20Evaluate.
- El enfoque de la enseñanza actual es el multidisciplinar. Se recomienda en esta Tesis que las metodologías más exitosas sean compartidas con otras asignaturas, que los contenidos deben estar alineados en tiempo, para que una asignatura apoye la otra. Ya fue incluida una propuesta para apoyar el estudio de las matemáticas, a través de las cuatro operaciones básicas: adición, sustracción, multiplicación y división, entre otros contenidos. Con miras al futuro, las escuelas bilingües tendrán su espacio.

  En el enlace siguiente se ilustra dicha propuesta:https://docs.google.com/document/d/1NXFZn5mVlhkvTVjlrjEQptXk1sygfGnR edit

Esta Tesis, por su nivel y alcance, es aplicada y así lo resume el capítulo 5, donde para

cada necesidad identificada en el capítulo 4, se ha presentado una propuesta de solución totalmente alineada a esa necesidad.

En el enlace:https://hotmart.com/es/marketplace/productos/mi-Tesis-de-exito/I21891045P se puede encontrar una fuerte motivación para relacionar los capítulos en una secuencia lógica y que conlleve el aportar propuestas prácticas, muchas de las cuales ya se han puesto en marcha, y en la actualidad existen varios grupos de profesores en activo, de los Niveles Primario y Secundario, participando en grupos de acción-investigación, como es la creación de un inventario lingüístico de recursos didácticos para la clase de ELE en el Nivel Primario, que incluye poesías, canciones, adivinanzas, poemas, etc., por grado y por trimestre; el desarrollo de una mascota educativa *Dr. Bird;* el repositorio virtual del Ministerio de Educación y Juventud con muchos recursos disponibles para todos los profesores de forma gratuita, quienes pueden acceder con una cuenta de Google, sea o no del Ministerio, a esta aplicación:https://app.box.com/s/vexvgq3rixwfxzufqaagajc8430nxlgz para acceder a recursos educativos. Un sitio más novedoso, que fue creado para emigrar de EDMODO, cuando este cerró sus puertas el 22 de septiembre del 2022, fue construido de manera voluntaria por los profesores, está destinado para uso colectivo y sirve como punto de encuentro, se ha convertido en el aula virtual de los profesores de ELE:

https://sites.google.com/moeschools.edu.jm/national-foreign-language/home.

El objetivo principal es trabajar todos en la implementación, revisión y mejora de muchas de estas propuestas. De esta forma, el resultado final de cada propuesta pedagógica-metodológica será mucho más inclusivo, porque va a incorporar la visión y compromiso del profesor, que se convierte en un coautor, en un pensador activo, cuya opinión es considerada, es importante y es incluida en el producto final. Por todo lo antes expuesto, esta Tesis se ha propuesto ser un ejemplo de investigación aplicada, proporcionando propuestas muy tangibles y concretas a cada reto identificado. La Doctoranda busca aplicar la metodología de la investigación en la acción, para poner a prueba cada propuesta, de forma tal que conlleve

modificar, enaltecer, mejorar y validar cada medio de enseñanza, cada espacio virtual, cada propuesta de nueva estrategia, pero no desde la posición de un tecnócrata, sino desde la posición de colaboración profunda con el verdadero héroe del aula cada día, el profesor de ELE.

CAPÍTULO 2. PLANTEAMIENTO DE LA INVESTIGACIÓN

2.1. Justificación de la investigación

Diferentes investigadores coinciden en que los profesores son esenciales a la hora de determinar el éxito académico, investigativo y laboral de los estudiantes y de sus resultados a lo largo de toda su vida.

Por lo anterior, es que mejorar la eficacia del profesorado como medio para incrementar el aprendizaje de los alumnos es una necesidad de primera línea. Según Chetty et al. (2014), no es menos cierto que los estudiantes preparados por profesores eficaces tienen más probabilidades de asistir a la universidad, ganar más dinero, vivir en barrios con mayores ingresos y menos agresivos y ahorrar más dinero para la jubilación, entre otros aspectos. Este potencial de un profesor altamente eficaz para mejorar significativamente la vida de sus alumnos hace que sea esencial que los investigadores y los directivos políticos comprendan adecuadamente los factores que contribuyen a la eficacia de un profesor.

Para poder medir la eficacia de los profesores deben tomarse en consideración su experiencia y sus conocimientos. Según Gutiérrez-Mazorra (2010), de la preparación de los profesores depende la calidad de las acciones que desarrollan, encaminadas a transformar los modos de actuación de los estudiantes. En el caso de este estudio, de los estudiantes de Primaria en Jamaica.

Es imperativo que el sistema educativo jamaicano necesita de profesores de español, para el Nivel Primario, por extensión al Nivel Secundario, con un alto desarrollo profesional para de esta manera poder influir significativamente en el aprendizaje de sus estudiantes. Burroughs et al. (2019) afirman que la calidad y el desempeño de los profesores ejercen una gran influencia en el aprendizaje de los estudiantes.

Hay que recordar que dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje existen dos

componentes: el personal y el no personal. Dentro del componente personal están los estudiantes y los profesores, la comunidad educativa y la sociedad**,** según Ramírez.et al. (2022), en una interrelación dialéctica dada por el principio de la unidad y lucha de contrarios, de acuerdo con Augusto y De Cássia (2022), por eso es cardinal que los profesores de idiomas tengan una óptima preparación para enseñar una lengua extranjera.

No importa lo buena que sea la formación inicial; no se puede esperar que los prepare para todos los desafíos que enfrentarán en la actividad docente. Luego, los profesores deben tener acceso a oportunidades para la formación permanente que les permitan lograr un desarrollo profesional orientado a la excelencia en su desempeño.

Según apreciaciones fundamentadas de la autora de esta Tesis, existen ciertas dificultades en la preparación de los profesores que imparten español en Jamaica, lo cual atenta contra el resultado del aprendizaje de esta lengua por parte de los estudiantes.

Dentro de las mismas existen las siguientes:

- Las dificultades en la pronunciación y entonación de palabras en español por parte de los profesores que no son nativos de la lengua española.
- Inadecuada definición y escritura de los objetivos de las clases.
- Uso inadecuado de los métodos de enseñanza-aprendizaje en correspondencia con los objetivos y el contenido de las clases.
- El pobre diseño de estrategias apropiadas para el correcto desarrollo de las clases con un enfoque comunicativo, que estimule la producción oral de los estudiantes.
- La escasez de creatividad para estimular las actividades comunicativas.
- La falta de experiencia de los profesores, ya que casi todos tienen menos de diez años de experiencia docente.
- Los profesores más experimentados emigran hacia mercados que ofrecen mejor

remuneración y condiciones de trabajo.

Por todo lo expuesto con anterioridad, la autora se planteó como resultado en este estudio una propuesta para perfeccionar la calidad de la enseñanza del español impartida en la Educación Primaria de Jamaica, con extensión al Nivel Secundario, a partir del desarrollo planteado en el capítulo anterior.

Para este informe de investigación resultó muy importante el planteamiento de la hipótesis y el logro de los objetivos que se desarrollan en el presente capítulo, donde se demostrará que fueron consideraciones que partieron de la línea oficial del Ministerio de Educación, Juventud e Información de Jamaica, como fue el mensaje de la Dra. Grace McLean, *Chief Education Officer* (CEO) (https://www.chiefeducationalofficer.in/), con el cargo equivalente a Segunda Viceministra de Educación si se homologa con la posicionn existente en el mundo hispano, cuya responsabilidad incluía supervisar y liderar la nueva oferta curricular del sistema educativo, su estructura y funcionamiento, además de su desarrollo y rendimiento académico nacional.

En su carta oficial (**Apéndice H, Figura 36**), dicha viceministra hizo referencia a los "productos" que se esperaban como resultado de esta investigación y que impactarían de forma positiva el sistema educacional en Jamaica. Señaló lo siguiente:

> Her research and work so far has been applied to even other Ministries, like our Ministry of Health with her direct participation in training arriving Cuban Nurses and doctors to Jamaica) and with the Ministry of Tourism, TPDCO, leading an Intensive Russian-Spanish training programme on our north coast for six months). Both programmes ended with very commendable results. She offered Foreign Language services to our Caribbean Maritime Institute a key stakeholder in our logistics hub development and developed our first bilingual cosmetology curriculum for the HEART Trust/NTA.
>
> Projected benefits of her research both will include:

- To enhance the present review of the national primary and secondary Spanish and French curricula in Jamaican schools.

- To embrace this national review exercise being conducted under United Nations millennium guidelines, based on the results of her research, fully justified by the latest international trends in foreign language education and assessment, namely, the Common European Framework of Reference for Languages (www.cefrl.org).

- The research will generate the production and publication of a new manual on "Methodology for Teaching Spanish as a Foreign Language in Jamaica".

- The publication of several new Spanish teaching aids, namely audio CDs, study guides, etc, will be prepared that will match the latest and best teaching practices in foreign language teaching in our schools.

- Foreign language teacher training will benefit from this research.

El tema seleccionado y la línea de investigación, en este caso, la metodología del proceso de enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera en el Nivel Primario, con extensión al Nivel Secundario, incluyó varias técnicas y acciones, entre las cuales pueden citarse:

- La revisión de la bibliografía.
- Los análisis de los informes de las visitas regulares a las clases.
- El análisis de los resultados de exámenes y encuestas.
- Las sesiones de intercambios de ideas con los profesores y con las autoridades del sistema educativo, durante el proceso de revisión curricular, quienes resaltaron la necesidad de proponer acciones concretas para mejorar el cómo, por qué y a quién se enseña.

2.2. Problema, preguntas e hipótesis de la investigación

A partir de los referentes tratados en el capítulo 1, se estableció como **problema de investigación** del presente estudio el siguiente:

El limitado nivel de preparación metodológica del educador jamaicano que trabaja como profesor de lengua extranjera, específicamente español, en los centros de Educación Primaria, en un contexto anglófono-diglósico, necesita de métodos más avanzados y actualizados con las metodologías de vanguardia, para solucionar los diferentes obstáculos que se presentan en esta enseñanza.

Por lo anterior se formula el siguiente **problema científico:** ¿Cómo perfeccionar la enseñanza del español en las Escuelas de Jamaica?

Se asume como **objeto de estudio:** la enseñanza del español en las Escuelas Primarias de Jamaica, con extensión al Nivel Secundario.

Para el establecimiento del objetivo general se han planteado las siguientes **interrogantes científicas para la investigación:**

1. ¿Cuáles son los antecedentes y las características de la enseñanza del español como lengua extranjera en Jamaica?
2. ¿Qué elementos integran el marco teórico-conceptual de la metodología de enseñanza del español como lengua extranjera?
3. ¿Cuál es el estado actual de la enseñanza del español?
4. ¿Qué componentes y relaciones integrarán una concepción metodológica para la enseñanza del español?
5. ¿Cuáles son los resultados de la constatación práctica de la concepción metodológica de la enseñanza del español?

Las **tareas de investigación** que se llevaron a cabo fueron las siguientes:

1- Determinación de los antecedentes y las características de la enseñanza del español en Jamaica.
2- Determinación de los elementos que integran el marco teórico-conceptual de la enseñanza del español como lengua extranjera en Jamaica.
3- Caracterización del estado actual del proceso de enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera en Jamaica.
4- Determinación de la estructura y funciones de una concepción metodológica que perfeccione la enseñanza del español como lengua extranjera en Jamaica.
5- Valoración de resultados de la constatación práctica de la concepción metodológica para la enseñanza del español como lengua extranjera en las instituciones de Nivel Primario, con extensión al Nivel Secundario, de Jamaica.

Las respuestas a estas interrogantes y la realización de cada una de las tareas se tratarán en cada uno de los capítulos de este estudio, con especial énfasis en el capítulo 5, donde se resumirán todas las propuestas de mejoras.

A continuación, se presentan las tres **preguntas de investigación**:

1- ¿Qué puede hacerse para capacitar adecuadamente a los profesores que enseñan español, con miras a una mejor actuación metodológica?

Para el aprendizaje, los alumnos requirieren de diferentes herramientas y enfoques como es el acceso a espacios virtuales especializados en la enseñanza; las nuevas generaciones de alumnos están inmersas en las tecnologías, en su gran mayoría tienen diferentes niveles de respuestas a los estímulos tradicionales; el maestro debe considerar la necesidad de un enfoque interdisciplinar en la enseñanza y la fuerte presencia de las inteligencias múltiples alineadas al desarrollo de las competencias del educando del siglo XXI. Cada alumno tiene características y necesidades diferentes, no todos aprenden de la misma manera ni al mismo tiempo.

2- ¿Cómo se pueden concebir líneas de metodología para el proceso de enseñanza - aprendizaje de ELE que apoyen, reflejen y resuelvan las necesidades del profesor y por extensión del estudiantado?

A partir de la investigación y aplicación de las herramientas de recopilación de datos (encuesta, entrevista, informes, entre otras) y de estudiar los resultados de éstas, para identificar los retos que se presenten y entonces generar propuestas dirigidas a resolver cada hallazgo.

3- ¿Qué sugerencias pueden apoyar el cómputo inicial de datos para enriquecer las nuevas metodologías, a partir de acciones justificadas?

Todas aquellas encaminadas a proponer una solución, a crear un recurso didáctico novedoso, a incluir las valiosas contribuciones de los profesores y estudiantes. Todo ello como un producto final del cual se van a beneficiar tanto los alumnos como los profesores inmersos en el proceso de enseñanza aprendizaje de ELE.

Se considera que los profesores de español en Jamaica se enfrentaron y se enfrentan a dos retos muy bien definidos:

Primero: Limitada competencia lingüística en el idioma meta: el español.

Segundo: Limitada preparación metodológica para su actuación como educadores.

La gran generalidad de las actividades de desarrollo profesional y de entrenamiento de profesores de ELE en Jamaica, realizadas entre 2015 y 2021, e incluso antes, ya fuera por el sector público o privado, fueron encaminadas a ofrecer entrenamiento lingüístico, a mejorar la capacidad de los profesores para hablar español, como lengua meta. El entrenamiento metodológico fue muy limitado o no existente.

Con la implementación de una nueva oferta curricular para los Niveles Primario y Secundario en Jamaica, en todas las asignaturas, incluyendo ELE, la revolución 4.0, los cambios políticos y sociales en Jamaica y en el mundo, el advenimiento de la COVID-19, se incrementó el diálogo intercultural y multidisciplinar. Surgió la necesidad de enseñar mejor, de aplicar nuevas metodologías del proceso de enseñanza-aprendizaje y de alinear contenidos y estrategias

entre las diferentes asignaturas. Por tanto, se impuso la necesidad de profundizar en esta área del conocimiento.

De todo lo antes planteado, se tomó la decisión de seleccionar el segundo reto identificado, para entonces poder considerar la siguiente **hipótesis**:

Los profesores de ELE en el Nivel Primario, con extensión al Nivel Secundario, serán capaces de elevar su actuación metodológica profesional, si se les empodera con una suite-bitácora de propuestas pedagógico-didáctico-metodológicas, y se les entrena en su uso y mejora, invitando su participación a través de sesiones de entrenamiento y de trabajo colaborativo con intervenciones de la acción-investigación.

Se consideró que esta hipótesis fue una propuesta probabilística, teniendo en cuenta cómo surgió y el tipo de realidad que recreó. Este estudio presenta una propuesta de una posibilidad, que debe ser confirmada como correcta o denegada, condicionada por otros factores. Tomando como base su origen, que fueron los resultados de informes de visitas a clases, la supervisión de la práctica docente entre otros, esta hipótesis fue inductiva. O sea, el resultado de una inferencia de la Doctoranda como resultado de los datos reunidos.

Esta hipótesis fue el resultado de un análisis de necesidades, basado en una activa participación en actividades de supervisión y entrenamiento de estos profesores de ELE. Se identificó una carencia, un área gris de intervención, una necesidad y muy poco entrenamiento en esa dirección. Fue también estratégica, pues los tres entrenamientos nacionales realizados por el Instituto Cervantes en Jamaica, celebrados en los años 2012, 2018 y 2020, respectivamente, y las sesiones de talleres, seminarios, conferencias y entrenamientos regionales y nacionales de los profesores en ejercicio, estuvieron encaminados, fundamentalmente, a mejorar la competencia lingüística de los participantes.

Todas estas intervenciones antes mencionadas estuvieron encaminadas a lo lingüístico;

al mismo tiempo, fue necesario encaminar este esfuerzo a un área de necesidad diferente a la vez que también muy importante: el desarrollo pedagógico-metodológico de los profesores de ELE.

2.3. Objetivos

2.3.1. Objetivo general

De acuerdo con lo tratado hasta el momento puede declararse como **objetivo de la investigación:**

Crear una bitácora de propuestas y herramientas pedagógico-teórico-metodológicas para el profesor de ELE con miras al perfeccionamiento de la metodología de la enseñanza del español en las Escuelas Primarias de Jamaica, con extensión al Nivel Secundario.

2.3.2. Objetivos específicos

1. Analizar los antecedentes sobre los cuales descansa el proceso de enseñanza-aprendizaje de ELE en Jamaica.
2. Examinar los nuevos estilos de aprendizaje de los estudiantes de hoy y su impacto en las metodologías de enseñanza actuales, haciendo referencia a las más exitosas.
3. Investigar las metodologías empleadas en el proceso de enseñanza-aprendizaje del ELE para la determinación de cuáles funcionan mejor.
4. Recomendar el enfoque de una metodología integradora que ofrezca respuestas mucho más acertadas a las necesidades de las aulas actuales.

2.4. Plan de Acción

De acuerdo con el objetivo general y los específicos, el Plan de Acción para lograr estos últimos, es el que se muestra en la **Tabla 38** del **Apéndice L**. Como puede verse, dicho plan se concreta en las siguientes acciones:

- Establecer un inventario general de la bibliografía existente relacionada con el tema de investigación.
- Resumir métodos y metodologías anteriores y su relevancia para la enseñanza del español en Jamaica en la actualidad.
- Analizar los nuevos estilos de aprendizaje de los estudiantes de hoy y su impacto en las metodologías de enseñanzas actuales, haciendo referencia a las más exitosas.
- Analizar las metodologías empleadas en el proceso de enseñanza-aprendizaje del ELE y seleccionar cuáles fueron las más efectivas.
- Recomendar el enfoque de una metodología integradora, abarcadora y visionaria, que ofrezca respuestas mucho más acertadas a las necesidades de nuestra aula de hoy.

Se concluye este capítulo, creando un puente de comunicación que se inició en el capítulo 1 y que sentó las bases para poder presentar aquí la definición de la hipótesis del estudio, los objetivos generales y específicos y cierra con una propuesta de Plan de Acción para lograr el cumplimiento de los objetivos establecidos. Igualmente, este capítulo abre las puertas para el capítulo 3, importante para este estudio, pues representa la revisión de la bibliografía que apoya esta investigación con su correspondiente análisis.

CAPÍTULO 3. FUNDAMENTOS TEÓRICOS DE LA INVESTIGACIÓN

3.1. El papel de lo sociocultural en el proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas

El papel de la inclusión de métodos educativos culturalmente sensibles ha sido respaldado por décadas de investigación. Los investigadores y educadores que han propuesto este enfoque parten de diversos aportes teóricos acerca de la influencia de la cultura en la inteligencia, la psicología, los estilos de aprendizaje, la resolución de problemas y los métodos de evaluación de la inteligencia. Se espera implementar estrategias de enseñanza acordes a la cultura jamaicana y sus características del lenguaje.

Impartir los programas educativos puestos en práctica en Jamaica por instructores provenientes de diferentes culturas llevará a la necesidad de motivar intensamente a los estudiantes para aprender español, debido a que estos programas se van a desarrollar bajo el influjo de una gran diferencia cultural entre el educador y el educando.

También se debe tener en consideración la gran diversidad entre los profesores que deberán emplear los mismos métodos didácticos, por lo cual se debe plantear la forma de uniformar la aplicación de los métodos didácticos solventando las mencionadas diferencias culturales, sociales y lingüísticas.

Con el objetivo de diseñar un programa apropiado para el docente con características multiculturales, se consideró imprescindible entender los patrones cognitivos de la población estudiantil jamaicana, y también los valores culturales y dinámicas de la vida de estos estudiantes.

Puesto que el programa debe ser implementado dentro de la clase de español como idioma secundario, se ha mencionado en el Capítulo 1 de este estudio la importancia y la necesidad del español en Jamaica y su evolución como segunda lengua. De la misma forma, se

profundiza en el funcionamiento de los programas de español, así como en los beneficios actuales y futuros de dominar el idioma español en la sociedad jamaicana del futuro y la forma de impulsar el aprendizaje evaluando los métodos tradicionales y modernos.

Esta revisión bibliográfica comprende tanto la lectura de documentos impresos como digitales y en otros formatos. Algunos de ellos van más allá del periodo prescrito (2015-2020), porque son documentos importantes y su aportación debe de ser considerada.

Con la visión de que la población jamaicana debe lograr una mejor integración con sus vecinos cercanos del Caribe y Latinoamérica, así como la mejora en las relaciones de intercambio comercial, de trabajo y otras actividades productivas que puedan ser fomentadas, este estudio encaminó sus esfuerzos a buscar, analizar y proponer metodologías de enseñanza-aprendizaje más exitosas para este nivel de enseñanza.

La discusión entre el papel de lo biológico y de lo social sigue hoy viva en el estudio de la adquisición del lenguaje. ¿Qué es lo predominante en la adquisición del lenguaje: lo genético o lo biológico o las interacciones sociales de quien lo aprende? Si bien ninguna teoría psicológica prescinde hoy de los factores genéticos o biológicos y de los factores sociales para la comprensión del desarrollo del lenguaje, cada una le asigna una participación diferente. El enfoque sociocultural postula que el desarrollo de los procesos lingüísticos se despliega en el marco de la vida social y las prácticas culturales, comprendiendo al código genético humano como un componente necesario, pero no suficiente, según Silvestri (2012).

Este mismo planteamiento aparece en Vygotsky y Piaget; el primero priorizando más el papel de lo social y el segundo lo genético, pero, si hay algo cierto, es que ambos factores influyen en la adquisición de cualquier información y, en especial, en el aprendizaje del lenguaje.

El aprendizaje de una lengua extranjera familiariza al estudiante con la cultura de otros pueblos, lo cual contribuye a la formación de una conciencia humanista, favorece, además, la

percepción del estudiante sobre su propia lengua y cultura, pues concientiza más las regularidades y fenómenos de ésta y contribuye a desarrollar las habilidades comunicativas y las estrategias de aprendizaje sociocultural necesarias para la vida del estudiante y para su futuro desempeño profesional.

Ahora bien, dentro de los aspectos socioculturales que hay que tomar en consideración en el momento de enseñar una lengua extranjera, se encuentra que cada cultura tiene un concepto de inteligencia diferente. Según Sternberg (2004), aunque se considera a la inteligencia como un indicador de éxito, la idea de triunfar o ganar varía según el medio social de cada individuo.

Gardner (2010) en su libro *Estructuras de la Mente,* concuerda con Sternberg (2004), ya que ambos mencionan el papel predominante que el contexto social y la cultura tienen en el aprendizaje. Los hallazgos empíricos de Sternberg et al. (2010) apuntan a que la inteligencia incluye las habilidades y conocimientos necesarios para triunfar en la vida de acuerdo con el entorno cultural.

Ideas similares a las anteriores pueden encontrarse en los trabajos de Vygotski, quien consideraba que:

> cualquier función en el desarrollo cultural del niño aparece en escena dos veces, en dos planos: primero como algo social, después como algo psicológico; primero entre la gente, como una categoría Interpsíquica, después, dentro del niño, como una categoría intrapsíquica. Esto tiene que ver […] con la memoria voluntaria […] con la memoria lógica; tanto con la formación de conceptos como con el desarrollo de la voluntad. (Vygotsky, 1987, p 161)

Según Matsumoto (2002), la inteligencia tiene que ver con las actitudes, conductas, valores y creencias que se comparten entre un grupo determinado de personas y que se van comunicando de generación en generación a través del lenguaje o cualquier otro tipo de comunicación.

También el papel de la familia es muy importante en la inteligencia de los aprendices y, por ende, en el rendimiento escolar como lo indica Bravo Valdivieso (2016). Según él, los padres con mayor preparación académica transmiten un lenguaje, entorno y objetivos de preparación académica más amplio que las familias de nivel económico limitado y con menos preparación académica.

Gardner (2010), en su libro *Teoría de las Inteligencias Múltiples*, planteó que, a pesar de que los seres humanos nacen con habilidades mentales particulares, el entorno en el que las personas crecen tiene una influencia de primer orden en el desarrollo de las mismas, Debe recordarse que Gardner definió las siete capacidades, presentes en diferentes medidas en todas las personas, mientras que Armstrong (2006, p.10) adiciona una más y propuso ocho capacidades. Posteriormente Gardner amplía su teoría también a ocho inteligencias.

Es evidente que la sociedad y la cultura impactan en cuál o cuáles de estas habilidades son las predominantes, debido a que el contexto sociocultural determina cómo los individuos interpretan los símbolos en sus alrededores, siendo así el medio social la ventana por la que los niños ven el mundo y toman lo que es realmente útil para ellos. De esta forma, el estilo de aprendizaje en la niñez es influenciado no sólo por la inteligencia natural individual, sino también por la inteligencia cultural (Munro, 2012, p 3).

Debe recordarse que los trabajos sobre el desarrollo de los conceptos científicos realizados por Vygotsky demostraron “la naturaleza social y cultural del desarrollo de las funciones superiores” y “su dependencia de la cooperación con los adultos y de la instrucción” (Vygotsky, 1981, p. 119). Esto se generaliza a cualquier tipo de concepto o idea, sea o no científica.

Por otra parte, Gardner (2008, p 13) afirma que cada grupo valora las habilidades o capacidades intelectuales necesarias en el medio en que viven y se desarrollan. Propone que

mientras algunas culturas ponen mayor énfasis en las habilidades relacionadas con las letras y la escritura (Finlandia), otras valoran las habilidades matemáticas (Japón) y otras las ciencias (Alemania), y examina los rasgos de los elementos sociales de la cultura. Por ejemplo, los educadores hispanos ponen un marcado énfasis en la comunidad y la conectividad entre los miembros de la familia; por lo tanto, han desarrollado más el área de la inteligencia interpersonal.

De este modo, el contexto cultural, y más específicamente el familiar, fomenta las habilidades de una persona. Gardner (2010) ratificó que los niños que son criados por padres que valoran y practican la lectura u otras actividades intelectuales, serán más exitosos cuando se enfrenten en la escuela con el mismo tipo de reto.

Los escolares que aprendieron a utilizar el pensamiento lógico e inquisitivo en la niñez tuvieron más facilidad al utilizar el mismo tipo de razonamiento cuando crecieron. Sobre la base de esta teoría, y de las citas antes mencionadas, se pudo demostrar que el medio ambiente, el entorno y la familia juegan un papel importante en el desarrollo del niño en esta primera etapa.

Armstrong (2006, p 1) planteó que, aunque las personas nacen con habilidades cognitivas genéticamente adquiridas, el contexto cultural influye en gran medida en el desarrollo de las mismas. Es el medio cultural el que ofrece oportunidades y expone a retos que modelan el carácter y la motivación del individuo. En ocasiones, al comparar estudiantes de diferentes culturas, los educadores llegan a la sencilla conclusión de que unos son más inteligentes que otros, basándose en la definición de inteligencia de la cultura predominante.

La diferencia entre el tipo de inteligencia mostrada por una persona es determinada por el contexto en que esta se desarrolla, el cual provee oportunidades para aprender a interactuar y acumular experiencias que generalmente varían según el grupo social.

Serpell (2006), por su parte, ha relacionado la inteligencia y estilos de aprendizaje con la antropología, afirmando que es imposible juzgar los patrones cognitivos sin entender los siglos de evolución de un grupo de personas. Basándose en investigaciones empíricas hechas con estudiantes de Zambia e Inglaterra, describe la razón por la cual los niños de algunas culturas

tienden a priorizar ciertos estilos de aprendizaje por encima de otros.

En estudios probatorios a estudiantes de ambos países se les pidió duplicar un modelo en dos formas, una, a través del dibujo y otra, mediante la modelación de alambres. A los estudiantes ingleses les fue mejor con la actividad de dibujar mientras que a los estudiantes de Zambia, con la actividad donde tenían que diseñar el mismo modelo con un alambre. Los resultados de tales experimentos corresponden con el tipo de experiencia que las personas de estos países han tenido a través de la historia; mientras que los individuos europeos han usado los dibujos y la escritura para reproducir información.

Independientemente de que los estudiantes de Inglaterra y Zambia utilizaron estrategias diferentes, ambos resultados fueron igualmente exitosos y presentaron soluciones a problemas.

En países como Angola y Botswana los niños, por la falta de juguetes fabricados en las industrias, se dedican a fabricarlos ellos mismos. Hacen con alambres y latas de cervezas o refrescos juguetes maravillosos. Es una cuestión de contexto social en el que, cuando predomina la pobreza, aparecen soluciones interesantes, pero, al fin y al cabo, dada por las necesidades existentes. En Inglaterra los niños no tienen que crear juguetes, ya estos vienen fabricados y solo resta que sus padres los compren para que ellos jueguen con los mismos.

De estos resultados, Serpell (2006) planteó que las personas se desempeñan mejor con los instrumentos que les son más afines a sus vivencias culturales, lo que les permite poner a prueba sus habilidades de una forma más justa.

Carraher et al. (2006) explicaron que, debido a que las demandas de la vida escolar de algunos niños no tienen una aplicación inmediata en sus necesidades diarias fuera de la escuela, es muy probable que no encuentren la motivación para querer llevarlas a cabo. Se puede deducir que cuando el conocimiento no presenta alguna conexión o necesidad vivencial, es posible que, aunque los estudiantes cuentan con las habilidades mentales necesarias, no puedan

demostrarlas en las actividades escolares debido a la falta de motivación extrínseca.

Serpell (2006) aseguró que si los niños se enfrentan con una necesidad real van a priorizar habilidades contextuales antes de desarrollar capacidades puramente académicas; por ejemplo, algunos niños que viven en la franja hotelera de Jamaica son capaces de poder comunicarse e interactuar con los turistas incluso cuando no hayan recibido capacitación alguna para hablar español debido a que lo aprenden de los padres y familiares cercanos dentro del contexto familiar. Por tanto, crecen entendiendo que hablar español como una lengua extranjera es una habilidad imprescindible en este contexto.

Las observaciones que realizó demuestran que, ante una necesidad real, los niños desarrollaron la capacidad para poder pensar en estrategias aprendidas en la vida, ya que dependen de este conocimiento. Los niños que provienen de familias que viven en zonas rurales no encuentran las ventajas de la escolarización para desarrollarse en sus entornos de vida. Estas familias se esfuerzan por enseñar a sus hijos los conocimientos informales que les proporcionarán las adaptaciones necesarias para desenvolverse en el medio donde se desarrollarán.

De acuerdo con Sternberg (2006), los niños que pasan su tiempo aprendiendo los conocimientos prácticos de sus comunidades agrícolas o ganaderas, por ejemplo, no siempre obtienen de las familias la motivación necesaria para aplicarse en la escuela. Mientras que los niños de familias que viven zonas urbanas o rurales con mejores condiciones económicas se comportan en los centros de enseñanza de manera distinta y sus familiares sí encuentran valores positivos en la escolarización y pasan menos tiempo desarrollando la inteligencia táctica.

De acuerdo con Munro (2012), no solamente el contexto sociocultural determina el tipo de inteligencia predominante, sino que también define cómo los profesores entienden cómo aplicar la enseñanza. En ciertas culturas las personas esperan que el conocimiento sea presentado sin hacer preguntas para posteriormente ser interiorizado o memorizado hasta que eventualmente sea parte de otro individuo. Sin embargo, en otras culturas, se piensa que las

personas aprenden mejor cuando estas descubren las cosas por sí mismas.

Estas comunidades animan al descubrimiento del conocimiento a través del análisis y del pensamiento crítico; la cultura no solamente decide si el conocimiento es útil o no, sino que también orienta a los alumnos hacia resultados socialmente valorados dentro de un grupo.

En la clase el profesor puede tener una noción diferente a la del estudiante acerca de los roles de ambos para apropiarse de la información, lo cual puede resultar en frustraciones por ambos lados. Munro (2012) sugiere que el profesor se familiarice con las estrategias de adquisición de conocimiento de sus estudiantes, ya que la cultura es el factor que decide si el material de estudio es significativo o no. Por consiguiente, el contexto sociocultural es el factor que define cuándo, cómo y por qué el conocimiento debe ser aprendido, procesado y retenido. La interacción profesor-estudiante es, pues, esencial en el proceso de enseñanza aprendizaje. Si no hay armonía entre ellos, pues, no hay manera de trabajar en la zona de desarrollo próximo (ZDP). El proceso de enseñanza-aprendizaje es unidad y lucha de contrarios.

Conviene aclarar que la ZDP “es la distancia entre el nivel real de desarrollo, determinado por la capacidad de resolver independientemente un problema, y el nivel de desarrollo potencial, determinado a través de la resolución de un problema bajo la guía de un adulto o en colaboración con otro compañero más capaz” (Vygotsky, 1981, p 133).

La cultura es la lente a través del cual los estudiantes asimilan la educación, si bien es cierto que la enseñanza formal provee al estudiante con técnicas académicas, el estilo de aprendizaje proveniente del contexto sociocultural tiende a ser el más dominante a la hora de tomar decisiones, según Munro (2012).

De la misma manera, Gardner (2008), Munro (2012) y Sternberg (2004) afirman que la cultura enseña a los seres humanos a pensar y provee ciertas habilidades a la hora de resolver problemas. En cuanto al estilo de evaluación de la inteligencia, Sternberg (2004) sugiere

que la cultura debería definir los instrumentos utilizados para medir los conocimientos adquiridos por los estudiantes. De no ser así, el concepto y estilo de exámenes pueden beneficiar a unos estudiantes y perjudicar a otros.

Según Niño-Zafra (2022) y George Reyes (2020), las pruebas estandarizadas no tienen en consideración las diferencias económicas y culturales de los países ni de los sujetos que se presentan a las mismas. Las pruebas estandarizadas no ofrecen información cualitativa ni consideran los diferentes contextos económicos, sociales y culturales en las que están insertas las escuelas.

Gardner (2008) expuso que los seres humanos se desarrollan con más facilitad dentro de ciertas capacidades y algunas de estas tienden a ser más predominantes que otras en la vida de los individuos. De las primeras inteligencias definidas por él se encuentran: la verbal-lingüística, la lógico-matemática, la espacial, la intrapersonal, la musical, la naturalista, la interpersonal y la corporal-cinestésica. Define la inteligencia como la habilidad de resolver problemas, por lo que es lógico que el tipo de inteligencia que más va a predominar en una persona es la que sea más valorada y útil en su contexto.

Dunne et al. (2006) corroboraron los hallazgos de Gardner acerca de la importancia de identificar el tipo de inteligencia que predomina en una cultura y en un grupo humano. La experiencia de la Doctoranda sobre la enseñanza en Jamaica durante casi 23 años ha demostrado que los aprendices jamaicanos se desarrollaron con más éxito en actividades que incluyeron movimientos, interacción personal y aspectos prácticos. Además, captaron los sonidos auditivos en español con facilidad.

Nieto (2009) añadió que los individuos con una inteligencia corporal-cinestésica predominante procesan información a través de las sensaciones corporales, por lo que el contacto físico es un comportamiento habitual. En ese sentido, los jamaicanos enfatizaron la inteligencia corporal-cinestésica y muchos de los estudiantes hicieron uso del lenguaje corporal para la retención de conceptos nuevos y aprender mejor aplicando los conocimientos de forma

práctica en el aprendizaje del español; además, emplearon la inteligencia auditiva para alcanzar el objetivo de reproducir los sonidos casi perfectos.

Kohli et al. (2017) mencionan que en el pasado las prácticas como la segregación racial eran justificadas haciendo uso de ideologías que establecieron la superioridad intelectual de unas razas por encima de otras.

Ladson-Billings (2006) planteó que culpar al contexto y a las características culturales de los estudiantes por su falta de desempeño escolar es simplemente una distracción del problema real que sufren los mismos, el cual deriva de años de injusticias a nivel económico, sociopolítico y moral, induciendo a la sustracción cultural en estudiantes de las minorías que han querido tener éxito en el sistema de educación.

McGee (2008) apoyó la teoría de la relación entre la cultura y el aprendizaje, afirmando que personas de diferentes círculos sociales tuvieron nociones distintas acerca de cómo expresar necesidades o emociones. Factores como expresiones faciales, tono de voz, gestos corporales y posturas varían sustancialmente entre los diversos grupos de personas, lo cual pudo representar un problema especialmente en el ámbito escolar.

A tenor de lo anterior, McGee (2008) cuestiona la capacidad de un profesor con una cultura diferente a la de sus estudiantes a la hora de entender de forma razonable los mensajes no verbales de ellos y trazar conclusiones adecuadas que contribuyan a su ulterior desarrollo académico y al estilo de inteligencia de éste. Propone la posibilidad de que muchas de las conductas que a los ojos de los profesores parecen erradas pudieran ser simplemente una interpretación errónea de las expresiones de los estudiantes.

La Doctoranda no coincide en todo con lo que plantea McGee. Al respecto considera que, a pesar de lo que él dice, si un profesor se propone estudiar e involucrarse en la nueva cultura, puede lograr convertirse en profesor y estudiante a la misma vez en la nueva cultura

a la cual se enfrenta. Si lo hace, puede obtener el éxito llegando a entender los códigos de los estudiantes, cualesquiera que estos sean.

Ahora bien, en el caso de Jamaica, sí hay una dificultad adicional. Esta viene dada porque, además del inglés, se utiliza también el *patois* y no todos los profesores conocen de esta lengua y, por lo tanto, al no entender ellos el contenido de lo que se está hablando por parte de los estudiantes, pues pueden surgir falsas presunciones. De ahí que haya que buscar métodos educativos que se adapten a este tipo de situación.

Lo expuesto hasta el momento demuestra que cada lengua está condicionada por la cultura de la cual es parte, y a su vez contribuye a acumular, transmitir y desarrollar el acervo cultural de sus hablantes, toda vez en la lengua se expresan la interpretación de la realidad propia de cada sociedad. En el caso jamaicano se enseñan tres lenguas diferentes: inglés, español y *patois*, lo cual complejiza el panorama lingüístico, pero a la vez le da una riqueza sociocultural muy grande.

Entonces, el nexo íntimo entre el inglés, el español y el *patois*, junto a la cultura de los pueblos angloparlantes, como Jamaica, y de los pueblos que tienen al español como lengua materna, sientan una base sólida para fomentar el aprendizaje del significado sociocultural y potenciar la competencia intercultural.

El significado sociocultural de los medios de la lengua extranjera (el español en el caso jamaicano) da una información sociocultural específica. El inglés da referentes culturales singulares, con una correspondencia directa en la cultura del estudiante y sin equivalentes directos en el español.

En ambos casos el significado sociocultural se origina por divergencias en la comprensión de la realidad, como consecuencia de las peculiaridades en el desarrollo histórico-cultural y la actividad socio-comunicativa de las comunidades angloparlantes e hispanoparlantes.

La competencia intercultural que contiene al inglés, al español y al *patois* integra valiosos saberes socioculturales, interculturales, transculturales y lingüísticos, ya que se trabajan e

interfieren diferentes culturas. Es labor del profesor potenciar el vínculo entre el aprendizaje cultural y el lingüístico en el proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés, el español y el *patois*, de acuerdo con las exigencias del desarrollo de esta competencia en el contexto jamaicano.

3.2. Proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas en modelos bilingües

La lengua constituye el intermedio diario necesario e imprescindible entre el hombre y la realidad, y la percepción e interpretación de ésta dependen de la palabra de manera decisiva.

La investigación ha demostrado que el bilingüismo ayuda al desarrollo cognitivo de los niños. Así ha sido demostrado por Hakuta (1986), Krashen (1996) y Cummins (1989). A los niños que estudian bajo el concepto del bilingüismo se les nota un desarrollo cognitivo superior.

El bilingüismo repercute de manera positiva en el desarrollo general del proceso de enseñanza-aprendizaje. Madrid (2006) da argumentos a favor del bilingüismo en el sistema educativo. Él se basa en estudios experimentales que han llevado a la conclusión de que el aprendizaje de dos lenguas conlleva ventajas cognitivas y lingüísticas para los estudiantes.

Hay una relación positiva, simbiótica, entre las lenguas que se estudian, que facilita la transferencia entre las mismas y el aprendizaje de los aspectos académicos y conceptuales (Cummins, 1999). La educación bilingüe repercute positivamente en el rendimiento académico (Greene, 1998). Otros autores citados dicen que la educación lingüística es más eficaz cuando tiene lugar en situaciones auténticas, tales como en clase de Sociales, Matemáticas, entre otras. Cuando las asignaturas que se enseñan interesan a los estudiantes, su motivación aumenta y ello favorece la adquisición de la segunda lengua (Riagáin y Lüdi, 2003).

Jamaica es un país donde el bilingüismo está presente y en los estudios anteriormente mencionados se ve reflejada. Por ello, en la **Tabla 39** del **Apéndice M**, se expresa la situación existente hoy en día.

En esta tabla se resumen los componentes del proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas y las variables de estudio, en las cuales se apoyan las propuestas de este escrito y se mencionan las características de cada componente y cómo se relacionan entre sí en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

En el Nivel Primario se cuenta con la atención y el deseo de aprender de los estudiantes; el papel de la familia, la sociedad y los medios de comunicación masiva es muy importante para mantener la motivación, ya sea ésta intrínseca o extrínseca. Aun contando con estos elementos, en el Nivel Secundario la motivación del estudiante para aprender un nuevo idioma decae; esto se debe a varios factores, entre ellos el estilo de enseñanza del profesor, la metodología empleada y las condiciones de las aulas, que sobrepasan el número de estudiantes, limitando considerablemente el espacio para las actividades.

En el **Apéndice N**, en la **Tabla 40,** se identifican el nivel, fuerte o débil, de algunos aspectos relativos a la enseñanza.

Los diferentes informes y ejercicios de supervisión de clases anuales, junto con las sesiones de entrenamientos y aplicación de encuestas a profesores de español de Nivel Primario, han permitido exponer de forma activa en debates y lluvias de ideas, la necesidad de articular intervenciones esporádicas y aisladas bajo un denominador común metodológico, un modelo integrado de intervenciones didácticas y pedagógicas basado en competencias.

3.3. El *patois*, plataforma lingüística que debe conocer el profesor de idiomas en Jamaica

Los profesores de lenguas extranjeras son para los estudiantes un puente entre un idioma y otro, entre una cultura y otra, entre un mundo y otro, y, por tanto, necesitan identificar cómo trabajar con todos estos elementos en las aulas y en el entorno.

Aunque el idioma oficial en Jamaica es el inglés, la mayoría de los estudiantes jamaicanos

inician su vida escolar hablando el idioma *patwa* o *patois*. La observación de la práctica diaria en las aulas y el análisis con profesores nativos ha permitido identificar algunas de las similitudes entre el p*atois* y el español, tal y como se muestra en la **Tabla 41** del **Apéndice O**.

Con la información contenida en la referida tabla, se estableció una base de semejanza y comparación entre el español y el *patois,* Su contenido permitirá al profesor de español establecer los puentes necesarios con el alumno, a través del principio de progresar moviéndose de lo conocido a lo desconocido.

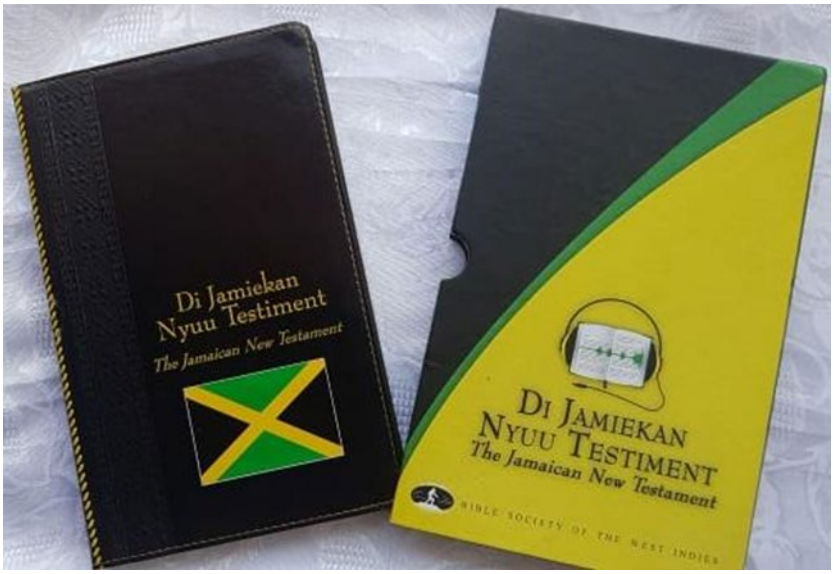
En el **Apéndice P**, la **Figura 50** muestra un cartel de adorno, muy popular en Jamaica, para turistas, sobre todo, para ayudarlos a entender qué hablan los locales jamaicanos. Es un ejemplo visual muy común y fácil de encontrar en hoteles, hostales, casas de renta y en lugares públicos. Dicho cartel representa una constancia de la existencia de un idioma local, vivo, y activo.

Por otra parte, en el **Apéndice P**, **Figura 51** se presentan las imágenes que corresponden a un folleto y un diccionario. Son muestras adicionales de los boletines que se encuentran en todos los sitios o lugares turísticos en Jamaica, que sirven para orientar al turista y facilitar su comunicación con la gente local en el lenguaje *patois.*

En Jamaica se realizan constantemente acciones y proyectos para dar presencia y validación al papel que desempeña el *patois*. Recientemente, se tradujo uno de los libros más importantes de la historia de la humanidad: el Nuevo Testamento de la Biblia, el cual se muestra en la siguiente **Figura 3**.

Figura 3

Foto del Nuevo Testamento, traducido recientemente al patois



*Nota:*https://www.bibles.com/media/catalog/product/cache/2/small_image/194x/9df78eab33525d08d6e5fb8d27136e95

Algo que persiste y no se puede negar es que aún existe la discriminación social contra el *patois*. Es fuerte y constante. Y es por ello que no se habla *patois* en ciertos círculos, a pesar de que es usado por la mayoría de la población; sin embargo, el profesor de español o habla *patois* o lo habla porque no podrá comunicarse con sus estudiantes. Es así de sencillo.

En la Tesis titulada “La interseccionalidad de género, raza, etnia y presencia del colonialismo en las obras *Lucy* y *La autobiografía de mi madre*”, de Jamaica Kincaid, en varias de sus páginas pueden leerse pasajes sobre el desprecio a todo aquel que hablara el *patois*. A continuación, se muestra lo planteado:

> Xuela se sentía sola en su nueva casa, percibía el rechazo de su madrastra cuando le hablaba en *patois* francés para humillarla[…]Xuela poseía una conciencia del lenguaje, aunque este nunca es una forma de ella utilizarla con los otros sino para comunicarse con ella misma, siempre escogiendo el *patois*

> francés como la lengua de los vencidos y humillados para intercambiar ideas con sus compañeros de clase […].Le hablaba a Xuela en *patois* francés como una manera de asociarla con la lengua de los siempre humillados y vencidos […].El *patuá* o *patois* proviene de dialectos franceses y fue abandonado por generaciones más jóvenes, quienes comenzaron a utilizar el inglés por ser un idioma administrado tanto en las relaciones socio-comerciales como de forma universal. Podemos observar que estos factores objeto de discriminación son producto de la esclavitud que a pesar de que fue abolida ha dejado un absoluto prejuicio en contra de los negros por parte de los blancos y que también existen personas negras, que intentan olvidar sus raíces o desaprueban el uso de ciertos calificativos para referirse a ellos. (Andrade, 2021, pp. 40-160).

Otro asunto innegable que se tiene en Jamaica dentro de la educación como fenómeno social es que sin duda está muy influenciada por los diferentes movimientos y actividades sociales. La música “reggae”, por ejemplo, es el producto cultural insignia de Jamaica y fue declarado en 2018 por la UNESCO como Patrimonio Intangible de la Humanidad. La música del carnaval y las canciones más populares de Jamaica, están en p*atois;* así también, hay iglesias que desarrollan su culto en este idioma.

Por tanto, para el jamaicano, el idioma *patois* es de gran relevancia. Ahora bien, como un código muy bien establecido, se puede discernir cuándo emplear el idioma inglés o el *patois*.

Durante décadas los personajes políticos han efectuado sus discursos en el idioma *patois* para dirigirse a grandes concentraciones de personas y lograr mejor nivel de aceptación entre sus seguidores políticos.

La Asociación Nacional de Traductores e Intérpretes (T.I.A.) regularmente envía solicitudes de agencias extranjeras y de la Corte de los Estados Unidos, solicitando

traductores jamaicanos nativos, que hablen *patois*, para asignaciones específicas en juicios e investigaciones criminales.

Otro evento que añadió valor al *patois* y su aceptación fue entre 2004 y 2008: la Universidad de las Indias Occidentales, a través de una unidad llamada "*The Jamaican Language Unit*", JLU, desarrolló un proyecto de educación bilingüe inglés–*patois*, como programa piloto en escuelas del nivel Primario seleccionadas en Jamaica, para demostrar y validar esta experiencia real de los estudiantes utilizando el *patois* como el lenguaje de instrucción, con resultados positivos. En el **Apéndice Q** puede verse la **Figura 52, Figura 53** y **Figura 54** que son ilustraciones de un par de folletos que fueron usados en el proyecto antes mencionado, un documento que publica cuentos en la lengua nativa de Jamaica y. una serie de carteles educativos con algunos de los temas generales de una enseñanza regular, como son los números, las ocupaciones y las partes del cuerpo, entre otros.

Asimismo, se procedió a mostrar y comparar algunos pares de carteles educativos que ilustran el mismo contenido, o al menos similar, uno en inglés y otro en *patois*, respetando las regulaciones del Ministerio de Educación, Juventud e Información que han sido claras, al señalar que se deben utilizar ambos, en proporción adecuada. Para los hablantes de dos o más idiomas, la estrategia del "*linguistic code-swtiching*" o cambio de código lingüístico ocurre de forma automática y espontánea. Aprenden a expresarse en una u otra lengua según la situación. Tanto los estudiantes como los profesores, cuya lengua materna es el *patois*, se incorporan al espacio escolar con esta lengua, de forma natural, y lo usan, no siempre conscientes de ello. Lo que se busca es crear un equilibrio en el espacio escolar, para llevar al estudiante de su lengua materna, el *patois*, al inglés para casi todas las asignaturas y al español como lengua extranjera, para nosotros. Si el uso de este código de cambio es proporcional, debe incrementarse la enseñanza de ELE, de forma también proporcional, con conocimiento de causa sobre el punto de partida, la base lingüística del estudiante.

Una buena cantidad de profesores jamaicanos tienen la destreza natural para usar el

inglés y el *patois* en clase. Para ellos incorporar el español es fácil pues dominan dos de los tres idiomas y han estudiado español, dejando en desventaja al profesorado hispano, cuyo mayor valor para el sistema lo representa el ser nativos hablantes de español. Muchos ya han logrado aprender inglés y también ya dominan el *patois,* lo cual ha significado ser todo un reto para ellos, pues tienen que aprenderlo en la práctica, a la vez que aprenden la cultura y las costumbres, como una realidad sociolingüística.

En el **Apéndice R** se encuentra la **Tabla 42,** donde se señalan las fortalezas y una propuesta de los puntos a mejorar de cada tipo de profesor, jamaicano o hispano, al dominar los dos idiomas, inglés y español, y también la lengua nativa, el *patois*.

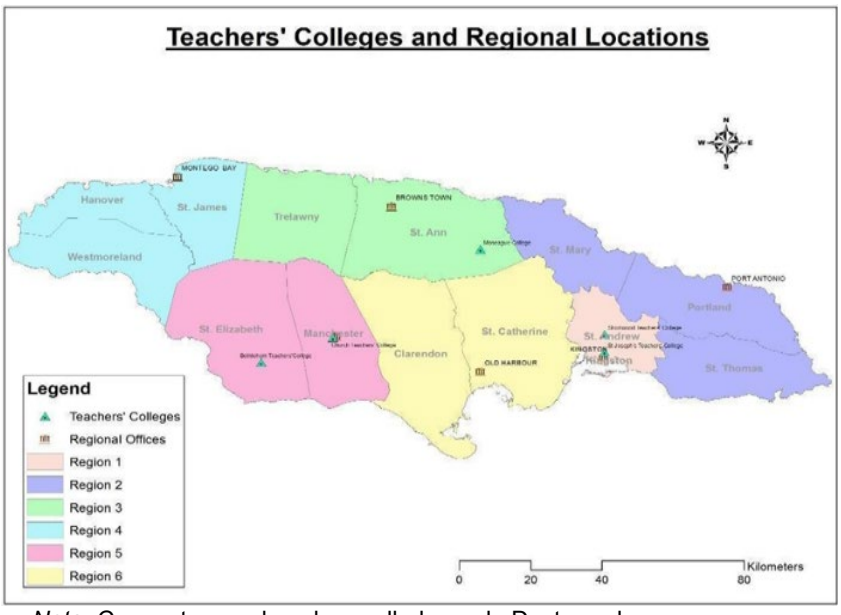
3.4. Antecedentes de la enseñanza del idioma español en Jamaica

La isla denominada Jamaica, enclavada en el Caribe Americano, está dividida en catorce provincias agrupadas en seis grandes regiones, como ya se escribió en el capítulo 1.

En la imagen de la **Figura 4**, se ilustra la ubicación de las Escuelas Formadoras de Maestros o Escuelas Normalistas, conocidas en el argot profesional en inglés como *Teachers' Colleges*. Es el tipo de institución en el sistema educativo anglófono británico que entrena y califica a los profesores para los niveles de primaria y secundaria.

Figura 4

Escuelas formadoras de profesores, ubicadas geográficamente



*Nota***:** Concepto creado y desarrollado por la Doctoranda
Diseñador: Mr. Gary Lobban, Geógrafo, MoEYI (Ministry of Education and Youth), Jamaica

Los programas de estudio de estas instituciones generalmente duran entre tres o cuatro años, a tiempo completo, y se gradúan con un *Bachelor's Degree*, o lo que es lo mismo, un título primario de Educación Superior, equivalente a un Grado en Europa. La **Tabla 43,** en el **Apéndice S,** muestra las asignaturas que se imparten por cada año académico, aplicado en Jamaica en el año 2017, para la formación de profesores del idioma español como lengua extranjera.

En Jamaica la asignatura de lengua extranjera ofrece dos idiomas, el español y el francés, uno como especialización (*Major*) y el otro en calificación de secundario (*Minor*).

Se hace referencia concreta al período desde 2013 hasta 2020**,** en el que sólo tres escuelas normalistas ofrecen el programa antes mencionado: la *Church Teachers' College*, ubicada en el centro de la isla, en Mandeville; la *Sam Sharpe Teachers' College*, ubicada en Montego Bay, al norte noroeste de Jamaica, que ofrece solamente español como lengua extranjera; y la *Shortwood Teachers' College*, ubicada en la capital de Jamaica, Kingston, que

brinda la combinación de español y francés. El personal docente de estas escuelas comparte las siguientes características:

- Nivel académico de *Master's Degree* preferentemente.
- Buen dominio del idioma español.
- Cada centro combina profesores anglófonos nativos jamaicanos con hispanos.
- Entrenan a los futuros profesores de español, inicialmente del Nivel Primario 2007-2013 y ahora solamente para Nivel Secundario 2013-2016.
- Visitan sus clases regularmente. Son responsables de su evaluación sistemática formativa.
- Han participado en el diseño del material curricular del programa vigente.
- Son formadores nacionales de español en el Ministerio de Educación, Juventud e Información, lo que garantiza que estén bien informados sobre qué necesitan las escuelas.

Desafortunadamente, la disponibilidad de recursos limita la capacidad para implementar cambios a favor de un mejor programa en gran escala.

Entre 2007 y 2013 se dio un auge en la preparación de profesores de español para el Nivel Primario e incluso aumentó la cantidad total de maestros cubanos reclutados cada año bajo los auspicios del acuerdo binacional Jamaica-Cuba para enseñar español en las Escuelas Primarias del país.

De las diez escuelas formadoras de profesores a nivel nacional, seis fueron seleccionadas para ofrecer un programa de Diploma con una duración de tres años, que permitiera preparar en el menor tiempo posible a muchos profesores de español para el Nivel Primario en Jamaica.

Se organizaron los programas curriculares con todos los lineamientos establecidos para

esta enseñanza. Se seleccionaron candidatos que, bajo un compromiso con el gobierno, recibieron becas pagadas por éste para realizar estos estudios.

En ese periodo se graduaron aproximadamente 300 jóvenes jamaicanos como profesores de español. Al graduarse, no se les asignó una plaza de trabajo como había sido indicado en el acuerdo inicial de matrícula con beca del gobierno. Esto fue debido a que el área administrativa a cargo no completó el proceso para crear las nuevas plazas de especialistas. Muchos de estos jóvenes tuvieron que capacitarse para trabajar en otras áreas e incluso emigrar. A partir del año 2017 y hasta el 2019, sólo tres de estas instituciones preparan profesores de español para el Nivel de enseñanza Secundario, lo que ha generado lo siguiente:

- El reclutamiento de profesores de español para el Nivel Primario en Jamaica es fortuito, e incluso el hecho de ser un hispano brinda la posibilidad de ser considerado para un puesto laboral como docente de idiomas.
- La cantidad de plazas es limitada, no son fijas y la remuneración por trabajar a tiempo parcial es baja y poco atractiva.

La falta de regulación de esta oferta académica lleva a situaciones de incorrecta supervisión de todos los indicadores, como son: el total de horas de clases recomendable por grado y nivel de enseñanza; las condiciones físicas y de infraestructura necesarias de espacios de enseñanza y de aulas; el acceso autorizado y calendarizado a los laboratorios escolares de computación, entre otros. Este escenario genera las siguientes condiciones:

1. El reclutamiento de profesores hispanos para impartir la clase de español, carentes de cualificación o profesores jamaicanos que hablan un poco el español, sin entrenamiento pedagógico.
2. La asignación del número de clases semanales y semestrales depende de la consideración del director de la escuela o del personal encargado de coordinar los horarios de clases en cada centro, mucho más que de la aplicación de estándares internacionales justificados.

3. La clase de español en el Nivel Primario está considerada como una asignatura complementaria, no obligatoria, por ello no todas las escuelas la contemplan en su oferta académica y muchas no tienen la plaza para contratar a un profesor dedicado a esta enseñanza.
4. Presenta muchos retos la falta de estándares educacionales actualizados en el proceso de enseñanza-aprendizaje del español.

En la oferta curricular de las Escuelas Formadoras prevalece lo siguiente:

- Las asignaturas son impartidas en inglés en su gran mayoría.
- El enfoque de las asignaturas es teórico, con una muy limitada práctica del estudiante-profesor en entrenamiento.
- Carecen de asignaturas de especialización como la Didáctica, la Lingüística Aplicada, la Tipología Comparada, la Lexicología y la Semántica de ambos idiomas: inglés y español, la Fonología y la Fonética de ambos idiomas, por separado y de forma comparada, la Sintaxis y la Estilística del Idioma.

Una fuente de información valiosa fueron los informes anuales de la Práctica Docente. En la redacción de estos se reconoce que su preparación profesional es limitada en el uso de la lengua meta y la implementación de las metodologías más actualizadas.

El aprendizaje en contexto real debe ser contemplado en todos los planes de estudio de las diferentes carreras por la importancia que el mismo reviste.

Ante la demanda del cambio educativo, surgió la propuesta de educación por competencias que muchas instituciones han adoptado. La educación por competencias hace frente al desafío de diseñar e implementar las estrategias y metodologías que expongan al estudiantado a problemas del mundo real en los que puedan poner en práctica sus conocimientos y habilidades, demostrando un desempeño adecuado […]. Es en situaciones reales del contexto

que el aprendizaje se hace más significativo y permite un desarrollo holístico y multidimensional, alineándose a la propuesta de Unesco de los cuatro pilares de la educación: aprender a conocer, aprender a hacer, aprender a convivir y aprender a ser [...]. El aprendizaje experiencial atiende a dicha demanda, resaltando la relación entre la persona y su entorno. (Gleason y Rubio, 2020, p.2).

Los estudiantes deben aprender en los contextos donde más tarde van a trabajar como profesionales. Es muy necesario que la formación de los profesionales incluya prácticas en los contextos reales de actuación.

Hay que tener bien definido que el aprendizaje no es independiente del contexto en que se realiza. Se recuerda mejor aquello aprendido en una clase teórica, si luego este conocimiento se visualiza y aplica en un contexto real.

3.5. El plurilingüismo y el proceso de enseñanza-aprendizaje del español en Jamaica

Según González García (2023):

> Los conceptos multicultural y plurilingüismo son bastante nuevos en el ámbito de la educación. Cuando se habla de los países del Caribe anglófono puede decirse que la situación del contacto lingüístico y la coexistencia de lenguas ha sido conflictiva y complicada (p.139),

Con lo anterior concuerda la autora de esta Tesis.

Aunque lenguas como el español, el francés, el hindi y el criollo francés formaban parte de la vida cotidiana de las islas anglófonas del Caribe, los años de dominio británico y el consiguiente predominio del inglés han hecho que la riqueza étnica y lingüística de estos países haya desaparecido. El colonialismo británico y el consiguiente dominio del inglés provocaron que el rico patrimonio étnico y cultural de estos países no vaya acompañado de una diversidad

lingüística equivalente. Todas las naciones independientes del Caribe anglófono comparten un rasgo común: el inglés es su lengua materna. (*Hoyte-West*, 2021, p.235)

De acuerdo con González García (2023), muy pocos países del Caribe anglófono han intentado realizar una política de educación lingüística. Él considera que, en los últimos años, algunos de los países pertenecientes al Caribe anglófono han creado políticas lingüísticas para regular el uso de algunas de sus lenguas (dentro de ellos está Jamaica) y que se ha creado mucho interés por la enseñanza del español como segunda lengua, debido a la cercanía con muchos países de habla española y las relaciones comerciales que establecen con los mismos.

Continúa González García (2023), planteando que:

> El plurilingüismo y la creación de políticas lingüísticas sigue siendo una gran oportunidad y un activo clave para todos estos países, pero también es un gran desafío. El crear y aplicar una política lingüística en cualquier nivel educativo, Educación Primaria o Secundaria, requiere recursos que lleva tiempo conseguir, como formación de profesores, recursos humanos, actitud hacia otras lenguas, etc. (p. 137).

Ahora bien, ¿cuáles son los indicadores para un proceso de enseñanza-aprendizaje en modelos bilingües y plurilingües como es el caso de Jamaica?

Primero deben presentarse las características fundamentales de acuerdo al número de idiomas que exista en un país determinado. La **Tabla 1**, a continuación, lo muestra.

Tabla 1

Clasificación por el número de idiomas que habla un individuo

MONOLINGÜISMO	BILINGÜISMO	PLURILINGÜISMO	MULTILINGÜISMO
Individuo Un idioma o lengua	Individuo Dos idiomas o lenguas	Individuo Tres o más idiomas a nivel individual	Institucional Tres o más idiomas en una sociedad determinada. Ejemplos: escuelas.
Aplicable a una persona L1-inglés estándar jamaicano-JSE	Aplicable a una persona. Situación actual de Jamaica L1-inglés estándar jamaicano-JSE L2-Creole jamaicano- JC Con diglosia	Aplicable a una persona. L1+L2 (columna anterior) Jamaica llega al plurilingüismo cuando incluye el español como lengua extranjera = L3	Sistema educativo, etc. Enfoque apoyado por las Naciones Unidas (ONU)
Denominador común de estos cuatro conceptos es la capacidad lingüística para la comunicación a través del uso de idiomas o lenguas (competencia comunicativa).			

Nota: Elaborado por la Doctoranda

Sin duda alguna, la enseñanza plurilingüe se considera la mejor opción para Jamaica. El estudiante logra una competencia lingüística en los tres idiomas que necesita: inglés, *patois* y español como lengua extranjera.

Surge entonces la duda de qué español se debe enseñar y sobre este tema hay diversas posiciones.

La Real Academia Española, en su sitio web www.rae.es, exhibe trabajos de investigación, estandarización y actualización, para consulta constante.

Una nota histórica importante es el hecho de que el colonizador español llegó a territorios de las Américas y se asentó, estableció vida y familia, y por tanto entró en interacción directa con ese entorno, cultura y lengua. Las colonias hispanas son conocidas y clasificadas como colonias de asentamiento para el colonizador español. Lo contrario ocurrió con las colonias inglesas, que

sólo fueron colonias de explotación, y en las cuales el colonizador inglés, en su gran mayoría, nunca residió e incluso no visitó. Por esta razón los ingleses no llamaban a estos países colonias, los llamaban protectorados.

El proceso histórico de "colonizador ausente" permitió que las lenguas africanas y nativas sobrevivieran y se mezclaran con la del colonizador: Así surge el *patois*, como una lengua de resistencia y de sobrevivencia, el esclavista no podía entender lo que hablaba el esclavo.

El español como idioma se asentó en las Américas y en el Caribe y comenzó a sufrir cambios, a recibir nuevos términos, algunos cambios en la entonación, aparecen otras normas, y crece el alcance del español en su diversidad.

Las Naciones Unidas están totalmente a favor del respeto a la diversidad lingüística, a las diferentes culturas y su arraigo, al patrimonio auténtico de la humanidad.

¿Qué español debe ser enseñado?

El español que esté más cercano a la realidad del estudiante es el que se debe enseñar. Se habla de un español internacional; sin embargo, no se pueden evitar los regionalismos, las frases contextuales, el vocabulario familiar y el vocabulario generado por procesos sociales como las revoluciones. Se debe seleccionar lo culto por encima de lo vulgar y lo correcto por encima de lo incorrecto.

El nivel de preparación lingüística del profesor será clave para guiar esta selección. Debe enfatizarse la importancia de la interculturalidad bilingüe y plurilingüe para hacer efectiva esta enseñanza.

Debe prevalecer un respeto total por la aportación de valores y contenidos de las lenguas incluidas en cada caso. El aprendiz joven aprenderá mejor en un medio positivo y afirmativo de su cultura y lengua materna. Las mejores prácticas actuales que incluyen la inmersión y la educación plurilingües son apoyadas ampliamente por la Organización de

Naciones Unidas (ONU). Este esfuerzo ha permitido rescatar muchas lenguas.

3.6. La enseñanza de lenguas extranjeras en Jamaica basada en competencias

Lo primero es conceptualizar qué se comprenderá como competencia y qué como habilidad. Se comprenderá por competencia el conjunto de conocimientos, habilidades y destrezas que permiten a los individuos realizar una actividad o tarea de manera adecuada y sistemática, y que pueden aprenderse, adquirirse y ampliarse a través del aprendizaje (OCDE, 2017) y por habilidades la aplicación y utilización de conocimientos para analizar y realizar tareas, resolver problemas, comunicarse y relacionarse con otros (Wagenaar, 2016).

Todo aprendizaje, cualquiera que este sea, incluyendo el de las lenguas, supone una creación interna que se efectúa por medio de un proceso mental que implica la adquisición de un conocimiento nuevo. En este proceso, además de que se construye nuevo conocimiento, también se desarrolla una nueva competencia que le permitirá aplicar lo ya aprendido a una nueva situación.

En una competencia personal hay un enlace de saberes, conceptos, habilidades, destrezas, actitudes, valores y estrategias, a fin de enfrentar de manera adecuada los diversos retos que la cotidianidad presenta (Bonilla et al. 1999; citado por Garduño y Guerra, 2009, p. 80).

Entonces, hay total coincidencia en que una competencia está formada por los conocimientos, las habilidades y las actitudes del ser humano y que cada área del conocimiento, cada asignatura de la oferta curricular, tiene la tarea de desarrollar estas competencias, genéricas y transversales.

El concepto de competencia aporta todo un conjunto de conocimientos, procedimientos y actitudes combinados, coordinados e integrados, en el sentido que el individuo ha de «saber», «saber hacer», «saber ser» y «saber estar» en relación con lo que implica el ejercicio profesional.

Se dice que el dominio de estos saberes le hacen «capaz de» actuar con eficacia en diferentes situaciones. Desde esta óptica, no sería diferenciable de capacidad, erigiéndose el proceso de «capacitación» en clave para el logro de las competencias. Sin embargo, «ser capaz» y «ser competente» son cosas distintas, (Cuevas, Rocha, Casco y Martínez, 2011). Las competencias incluyen a las capacidades, sin las cuales es imposible llegar a ser competente, pero no se reducen a las mismas.

Para el contexto jamaicano, como lo plantea la introducción del programa curricular redactado por el gobierno de Jamaica, el aprendiz debe desarrollar habilidades para aprender y para pensar, habilidades para su vida personal y social, actitudes de carácter personal que lo acompañarán toda su vida, como el respeto y el amor por la cultura y el patrimonio de Jamaica.

La nueva oferta curricular jamaicana del español incluye una combinación de estrategias de las cuatro competencias o habilidades lingüísticas del proceso de enseñanza aprendizaje de una lengua extranjera (comprensión y producción oral y escrita).

Según Barreiro (2007), “el aprendizaje efectivo de lenguas extranjeras se mide por el desarrollo de las cuatro habilidades lingüísticas básicas: comprensión lectora, comprensión auditiva, expresión escrita y expresión oral (o bien, lectura, escucha, escritura y habla)” (p.116).

En el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua extranjera es importante que estas habilidades o destrezas se enfoquen en la integración de éstas y en los contextos más naturales posibles, ya que, tanto en el aula como en el desarrollo profesional y cotidianidad, en la mayoría de las tareas complejas se requiere de más de una habilidad o destreza, y no siempre se aplican de manera aislada. (Garro Garita, 2019, p. 49)

De acuerdo con Jackson César y Sánchez Olavarría (2022), en Jamaica, existe una necesidad de que los estudiantes sean competentes en una o varias lenguas extranjeras. Ser competente no sólo significa la capacidad de hablar la lengua, sino también de leerla, escribirla

y escucharla. Por lo tanto, se considera que el desarrollo de las cuatro habilidades comunicativas ya mencionadas sea muy significativo en el aprendizaje de una lengua extranjera como el español.

Para Brevik y Rindal (2020) el maestro de lenguas extranjeras debe fomentar las cuatro habilidades ya descritas con anterioridad en el aula para que los estudiantes desarrollen aprecio e interés por el aprendizaje de la lengua y, por tanto, sean más competentes en ella.

Por su parte, Ouk (2018) plantea que desarrollar las cuatro habilidades comunicativas es el objetivo principal para enseñar lenguas extranjeras como el español. Las estrategias de enseñanza del español hacia los estudiantes primarios jamaicanos deben tener un enfoque potenciador de las cuatro habilidades. Si ello se realiza, los estudiantes desarrollarán la competencia comunicativa en el idioma.

3.7 Las inteligencias múltiples

La teoría de las inteligencias múltiples de Howard Gardner clasifica las capacidades cognitivas de los seres humanos en ocho tipos: inteligencia lingüística, la lógico-matemática, la física- cinestésica, la musical, la espacial y la social, que se divide en dos, la interpersonal y la intrapersonal, y la naturalista (Amarís, 2002, pp. 27-38).

A continuación, se describen brevemente estos tipos de inteligencia:

- **Inteligencia lingüística**: Capacidad fonética como sistema simbólico y de expresión. Esta inteligencia se desarrolla desde los primeros años de vida. A las personas con tendencia a la inteligencia lingüística puede facilitarse el aprendizaje a través de la lectura, escritura y en el uso del lenguaje.
- **Inteligencia lógico-matemática**. Capacidad para la resolución de problemas de carácter matemático. Se desarrolla desde los primeros años, llegando a su máximo nivel de desarrollo durante la adolescencia. Las personas que destacan en esta inteligencia

manifiestan gusto por las combinaciones numéricas, para experimentar con fórmulas. Podemos destacar profesionales como científicos, matemáticos, informáticos, ingenieros, entre otros.

- **Inteligencia visoespacial**: Capacidad para elaborar modelos mentales de un mundo espacial. A las personas con esta tendencia se les facilita el aprendizaje mediante imágenes.
- **Inteligencia corporal-cinestésica**: Capacidad para controlar los movimientos del propio cuerpo, manejo de herramientas u objetos con destreza. El desarrollo motor empieza en los primeros meses de vida. Es propia de bailarines y deportistas.
- **Inteligencia musical:** Capacidad para apreciar y distinguir diferentes tonos, y ritmos.
- **Inteligencia interpersonal:** Capacidad para integrarse en la sociedad, armonizando con las demás personas. El entorno familiar estimula esta inteligencia desde el nacimiento. Las personas que tienen una alta inteligencia interpersonal suelen intervenir en las relaciones sociales, en la organización de eventos. Profesionales que destacan en esta inteligencia son maestros, vendedores o terapeutas.
- **Inteligencia intrapersonal**: Capacidad de formarse una imagen real de uno mismo y, con ello, moldear el comportamiento y la conducta propia.
- **Inteligencia naturalista:** Capacidad que permite al ser humano comprender las características del mundo natural. La inteligencia naturalista se empieza a desarrollar desde los primeros años de una persona, a través de la interacción con el entorno.

Aunque, en honor a la verdad, el propio Gardner (2015) plantea que hay más de 8 tipos de inteligencias:

Para empezar, habrá voluntad suficiente para proponer nuevas inteligencias. En los últimos años, además de la explosión de interés por las inteligencias emocionales, ha

> habido también serios esfuerzos por describir una inteligencia espiritual y una inteligencia sexual. Mi colega Antonio Battro ha propuesto la existencia de una inteligencia digital y ha indicado cómo podría cumplir los criterios que he establecido. Recientemente, el destacado neurocientífico cognitivo Michael Posner […] me ha retado a considerar la "atención" como un tipo de inteligencia. Siempre he admitido que, al final, la decisión sobre lo que cuenta como inteligencia es una cuestión de juicio crítico y no una conclusión algorítmica. Hasta cierto punto, yo me quedo con mis 8/12 inteligencias, pero puedo prever fácilmente un tiempo en el que la lista podría incrementarse, o en el que incluso los límites entre las inteligencias podrían verse reconfigurado. Por ejemplo, en la medida en que ganara credibilidad el denominado efecto Mozart, podría repensar la relación entre las inteligencias musical y espacial. (p.32)

Este concepto de inteligencias múltiples, sean 8, 12 o 20, es revolucionario e innovador. Como se puede apreciar, la teoría indica que cada ser humano tiene varias inteligencias y su combinación determina ciertas pautas de su aprendizaje.

El estudiante llega a la escuela para ser moldeado. Si el profesor tiene la habilidad de trabajar con las fortalezas del estudiante, en poco tiempo habrá descubierto cómo lograr que aprenda mejor. Es en este momento cuando el profesor ha descubierto cuál es la inteligencia líder del estudiante.

En el caso de la investigación, cuyo informe se desarrolla en esta Tesis, la inteligencia lingüística es a la que más se le debe prestar atención, ya que se trata de la enseñanza del español, como lengua extranjera, en un país como Jamaica, donde se hablan dos idiomas como el inglés y el *patois*.

La inteligencia lingüística, de acuerdo con Howard Gardner (1995), se divide en cuatro componentes: comunicación verbal, autoexpresión, capacidad escritural y creatividad. Todos ellos están regidos por reglas básicas del lenguaje: fonología, sintaxis, semántica y pragmática; y es en correspondencia con los mismos que se pretenden abordar los tipos de

expresión oral, escrita y dramática.

Para Gardner (2015) la mayor parte de los escritos sobre inteligencia se focalizan como una combinación de inteligencia lingüística y lógica y que:

> Se necesita llevar a cabo mucho trabajo para responder a la pregunta de cómo se pueden utilizar mejor las inteligencias para lograr objetivos pedagógicos específicos. No creo que los programas educativos creados bajo los auspicios de las inteligencias múltiples se presten a los tipos de estudios de control aleatorio que los gobiernos federales están exigiendo en educación. Pero creo que experimentos bien diseñados podrían revelar los tipos de iniciativas educativas en las que una perspectiva de inteligencias múltiples resulta apropiada y en los que no. Por poner un ejemplo, creo que los enfoques de inteligencia emocional son particularmente útiles cuando un estudiante está intentando dominar un nuevo concepto desafiante, por ejemplo, la gravedad en física, o el "zeitgeist" en historia. Estoy menos convencido de que eso sea útil en el dominio de un idioma extranjero, aunque admiro a aquellos profesores de idiomas extranjeros que afirman haber tenido éxito utilizando los enfoques de inteligencias múltiples. (p. 32).

También para Gardner (2015):

> Las "inteligencias múltiples" no deberían ser en sí mismas un objetivo educativo. Los objetivos educativos implican reflexionar sobre los propios valores, y esos nunca vienen simple o directamente de una teoría científica. Pero, una vez que uno reflexiona sobre los valores educativos propios y señala los objetivos educativos, la existencia plausible de nuestras inteligencias múltiples puede resultar muy útil. Y, en particular, si los objetivos educativos incluyen la comprensión de las disciplinas, entonces es posible movilizar nuestras diferentes inteligencias para ayudar a lograr este noble objetivo. (p. 31)

Mientras que para García Paida (2018):

> Es indudable que la cultura es un punto importante dentro del desarrollo de la inteligencia; las condiciones de vida, costumbres y tradiciones de los pueblos determinan el desarrollo de los distintos tipos de inteligencia en las personas. Los seres humanos, en ocasiones, necesitan desarrollar un tipo de inteligencia específica, porque el medio en el que habitan así lo requiere; dicho en otras palabras, la inteligencia surge como una forma de adaptación a la cultura del individuo (p. 99).

En Jamaica, se hace necesario el aprendizaje del idioma español, por múltiples razones que ya han sido mencionadas por la Doctoranda con anterioridad. De ahí que los docentes que se encargan de enseñar el español deben explotar con todo el rigor necesario la inteligencia lingüística si quieren lograr éxitos en el proceso de enseñanza-aprendizaje de este idioma como lengua extranjera.

Para la enseñanza del español como lengua extranjera en Jamaica hay que tomar en consideración lo que Casanova (2020) expresa: "La inteligencia lingüística se la ha establecido como la capacidad de manejar el lenguaje de forma efectiva, en ella debemos desarrollar las capacidades de expresión y comunicación con actividades de lectura, escritura y expresión oral" (p. 173). Elementos que la Doctoranda ha tomado en consideración en su investigación.

También la Doctoranda considera que las inteligencias múltiples y, específicamente, la inteligencia lingüística, debe ser tomada en cuenta por los docentes que imparten el español como lengua extranjera en Jamaica, para comprender y delinear actividades apropiadas y así obtener el máximo aprovechamiento del potencial de los estudiantes.

Hay que conocer que el lenguaje integral usa la inteligencia lingüística como centro, pero que utiliza otros tipos de inteligencias para lograr sus objetivos como son la inteligencia musical, la naturalista, las interpersonales, entre otras. Y que los profesionales de la educación, sobre todo, los profesores que enseñan el español como lengua extranjera en Jamaica, deben proponerse potenciar este tipo de inteligencia en sus estudiantes y para ello resulta vital explorar y determinar en qué nivel se encuentra cada estudiante para ofrecer las ayudas o recursos

necesarios que desarrollen la misma.

3.8 El desarrollo de la inteligencia desde Piaget, Vygotsky y Ausubel hasta Gardner

Jean Piaget, basándose en sus experiencias tanto en el campo de la psicología como en el de la biología, se dedicó a elaborar una teoría del conocimiento que permitiese comprender el desarrollo del pensamiento. Él quería comprender cómo funciona el cerebro a la hora de almacenar información. En su teoría Piaget describe cómo los seres humanos conocen, reúnen y organizan toda la información que van adquiriendo del medio donde viven, a través de un constante intercambio.

Piaget afirma que es a través de una interacción activa cómo aprenden las personas. Esto quiere decir que cuando hacemos algo, cuando razonamos, cuando imaginamos, cuando manipulamos cosas, es entonces cuando realmente aprendemos, es cuando nos convertimos en actores y protagonistas del propio aprendizaje.

Según Piaget, la naturaleza de la inteligencia viene dada por una perspectiva biológica, o sea, la inteligencia sería la capacidad que surge de la complejidad neuronal. Esta capacidad se interpreta como el poder que tiene cada sujeto para adaptarse al medio. En la teoría piagetiana, la inteligencia se puede valorar de acuerdo con la capacidad de adaptación que tiene el ser humano a su entorno mediato e inmediato (Trujillo y Rivas, 2005: 5).

Vygotsky, por otra parte, señala que la inteligencia se desarrolla gracias a determinadas herramientas psicológicas que el niño encuentra en su medio ambiente, el lenguaje se considera la herramienta fundamental.

Vygotsky coloca al lenguaje como la herramienta que amplía las habilidades mentales como la atención, memoria, concentración, etc. Para Woolfolk (2006), Vygotsky es

contemporáneo de Piaget cuando se estudian sus análisis y explicaciones sobre el lenguaje, y ambos coinciden en la forma de explicar la organización de pensamiento para la adquisición de nuevos aprendizajes aun y cuando Piaget no conoció la obra de Vygotsky hasta después de su muerte.

Vygotsky agrega un elemento importante, la necesidad de una mediación para que se logre modificar las estructuras mentales, así como la interacción social. En la teoría de Vygotsky la cultura juega un papel relevante, pues proporciona a la persona las herramientas necesarias para modificar su ambiente. Él sostiene que dependiendo del estímulo social y cultural así serán las habilidades y destrezas que las niñas y niños desarrollen. Además, la cultura está constituida principalmente de un sistema de signos o símbolos que median en nuestras acciones.

De acuerdo con estudios realizados por Vygotsky sobre la formación y el desarrollo de los conceptos científicos, pero extrapolable a todo tipo de conceptos, se conoce que el desarrollo de los mismos y su integración están condicionados por la actividad conjunta del alumno y el profesor. La actividad conjunta entre ellos propicia que el segundo abra ante el primero la Zona de Desarrollo Próximo (ZDP) (Vygotsky, 1981, pp. 117-119); además, él consideraba que:

> cualquier función en el desarrollo cultural del niño aparece en escena dos veces, en dos planos: primero como algo social, después como algo psicológico; primero entre la gente, como una categoría Inter psíquica, después, dentro del niño, como una categoría intrapsíquica. Esto tiene que ver[...] con la memoria voluntaria [...] con la memoria lógica; tanto con la formación de conceptos como con el desarrollo de la voluntad (Vygotsky, 1987, p.161).

Lo anterior es conocido como la Ley genética del desarrollo cultural, o sea, Vigostky construye la idea que permite entender el desarrollo del sujeto como producto de la interacción social. El sujeto se va formando cuando interactúa con otros sujetos, quienes en conjunto establecen y realimentan las relaciones fijadas para los diversos ámbitos cotidianos de la sociedad. El sujeto y la sociedad no son entes opuestos; por el contrario, ambos son

productos consustanciales de cada uno (Chaves, 2001, p. 60). Entonces, se tiene que el conocimiento es un producto social, el cual se va desarrollando por medio de la interacción social.

Para Vygotsky, como para Ausubel, existe otro elemento muy importante que entra dentro de la inteligencia y el desarrollo del lenguaje y es el significado que puede tener algo para quien aprende. Se puede plantear que la naturaleza del mismo:

> como tal no está clara, aunque es en él que el pensamiento y el habla se unen para construir el pensamiento verbal. Una palabra no se refiere a un solo objeto, sino a un grupo o a una clase de objetos y cada una de ellas es, por lo tanto, también una generalización […] una palabra sin significado es un sonido vacío, no una parte del lenguaje humano (Vygotsky, 1981, pp. 20- 21).

Mientras que para Ausubel "el aprendizaje significativo es un proceso por el que se relaciona nueva información con algún aspecto ya existente en la estructura cognitiva de un individuo y que sea relevante para el material que intenta aprender" (en Novak, 1988, p. 71). "Los seres humanos tienden a trabajar más y a estar más motivados cuando las actividades de aprendizaje en las que participan tienen sentido en vez de carecer de él y las pueden recordar y articular con sus propias palabras" (Ausubel, 2002, p.47).

Teniendo en cuenta este sustento acerca del aprendizaje significativo, la Teoría de las Inteligencias Múltiples se convierte en una opción real para lograr este fin. En ese sentido, Gardner (citado por Armstrong, 1995) aduce que, para lograr un verdadero aprendizaje significativo desde las Inteligencias Múltiples, es necesario:

> respetar las múltiples diferencias que hay entre los individuos; las variaciones en la forma en que aparecen; los distintos modos por los cuales se pueden evaluar y el número casi infinito de modos en que estos pueden dejar una marca en el mundo. (p.12)

Trabajar con inteligencias múltiples también permite trabajar sobre la zona de desarrollo

próximo de cada estudiante, de forma tal que los pares más capacitados colaboren con los demás estudiantes, generando en ellos el conflicto cognitivo necesario para lograr un aprendizaje específico.

Como se ha podido apreciar hasta aquí, la inteligencia no es una sola, en realidad son múltiples y, están asociadas al lenguaje, a la interacción social de los individuos (ZDP), al entorno cultural, al desarrollo cognitivo y al significado de lo que se desea aprender.

Todas estas cuestiones hay que tomarlas en consideración para lograr aprendizajes duraderos y, sobre todo, para la enseñanza de una lengua extranjera como el español en un país como Jamaica.

Cualquier estrategia, modelo, metodología, entre otros aportes a la teoría, tienen que considerar las cuestiones planteadas por Piaget, Vigostky, Ausubel y Gardner, entre otros notables investigadores. Son estas cuestiones a los que la Doctoranda le ha prestado atención en su propuesta, durante su investigación.

3.9 Nuevas propuestas de metodologías para la enseñanza de un idioma como lengua extranjera

Existen en la actualidad nuevas plataformas de estudio, que han generado novedosas propuestas aplicables a todas las asignaturas de la oferta académica, resultado del amplio diálogo profesional a través de la investigación, congresos, seminarios, y talleres. Cada evento busca poder obtener las mejores prácticas pedagógicas y metodológicas.

En esas plataformas se advierte que los estudiantes poseen capacidades distintas, por lo que es importante identificar las diferencias individuales y las necesidades de cada alumno. Es tarea del educador identificar y comprender esas características, y para ello debe realizar un diagnóstico a sus alumnos para descubrir el tipo de inteligencia particular de cada uno de ellos. A partir de esta determinación, entonces usar la estrategia metodológica adecuada que

permita que el proceso de enseñanza-aprendizaje sea el adecuado para que se lleve a efecto con la calidad requerida. En este sentido, el profesor debe dominar diferentes técnicas y estrategias.

El enfoque interdisciplinar e integrador para la enseñanza modifica la filosofía tradicional, transitando de una posición memorística y reproductiva de conocimientos pasivos acumulados, para convertirse en una asignatura de "rendimiento o actuación", en la que hay que hablar, escuchar, leer, escribir en contexto, con sentido, de forma que realmente comunique.

La importancia del enfoque interdisciplinar en el proceso de enseñanza-aprendizaje es reconocida para la didáctica de diversas asignaturas y para la investigación. Particularmente, es muy útil en la enseñanza de idiomas extranjeros tomando en consideración la necesidad de que se realice un adecuado trabajo metodológico para lograr la integración de asignaturas con un enfoque interdisciplinar.

De acuerdo con Díaz et al. (2016), el trabajo metodológico para la implementación del enfoque interdisciplinar requiere que se haga un estudio de programas de asignaturas y un diagnóstico del contexto que permita la introducción de la interdisciplinariedad. También determinar objetivos prioritarios del trabajo a emprender y los contenidos, así como posibles problemas a trabajar. De acuerdo con estos autores se deben precisar métodos, medios y formas organizativas en que se realizarán las intervenciones planificadas, construir un marco referencial, tanto teórico como metodológico, y finalmente aplicar el modelo didáctico interdisciplinar y evaluar.

Existen otras estrategias, métodos y metodologías para la enseñanza de cualquier asignatura que llevan, implícita o explícitamente, el enfoque interdisciplinar. De acuerdo con Orcos (2019), a nivel internacional surgen nuevas propuestas de métodos y metodologías de aplicación al tipo de asignatura que sea, como se enuncia a continuación:

- Aprendizaje basado en la solución de problemas, que hoy se le conoce como aprendizaje basado en proyectos
- La reflexión y las actividades metacognitivas
- Las TIC
- La cultura en y a través de la educación
- *Science, Technology, Engineering and Mathematics* (STEM) y *Science, Technology, Engineering, Arts and Mathematics* (STEAM)
- El aprendizaje por descubrimiento
- Aprendizaje basado en el cambio conceptual
- Aprendizaje basado en el pensamiento
- Aprendizaje colaborativo

Todos los métodos y metodologías propuestos son aplicables al proceso de enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera en Jamaica.

Además, algunos autores como O'Malley y Chamot (1996), consideran que para la enseñanza de un idioma como lengua extranjera, la metodología más adecuada es aquella que contiene estrategias metacognitivas, cognitivas y socioafectivas.

- Estrategias metacognitivas. Las estrategias de aprendizaje que incluyen el pensamiento o el conocimiento del proceso de aprendizaje, el planeamiento del aprendizaje, el aprendizaje monitoreado durante el proceso de aprendizaje, o la autoevaluación del aprendizaje después que la tarea ha sido completada.
- Estrategias cognitivas. Las estrategias que incluyen la manipulación mental o la transformación de los materiales y tareas, y su intención es posibilitar la comprensión, adquisición y retención del conocimiento. Algunos ejemplos de este tipo de estrategias son: uso de recursos (lenguaje no-verbal), la repetición, el agrupamiento, la deducción, la elaboración, la transferencia, la toma de notas y otras.

- Estrategias socioafectivas. Consisten en el uso de interacciones sociales para ayudar a la comprensión, el aprendizaje o la retención de la información. También incluyen el uso del control sobre la parte afectiva de la persona que puede interferir en el aprendizaje. Algunos ejemplos son: preguntas de clarificación, cooperación y hablarse a uno mismo

La Doctoranda concuerda con los autores antes mencionados, sin dejar de estimar que todas las metodologías, métodos y estrategias de aprendizaje son factibles de aplicar, de acuerdo con el momento en que se esté en el proceso de enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera en Jamaica.

Para los propósitos de esta Tesis, se han seleccionado tres metodologías líderes:

1- El aula invertida = The Flipped Classroom.
2- Aprendizaje Integrado de Contenido y Lengua(AICL) = *Content and Language Integrated Learning =CLIL.*
3- La inmersión total =*The Total Immersion Methodology*

En el desarrollo y aplicación de las diferentes herramientas del capítulo 4 y en la presentación de las propuestas para el capítulo fue necesario apoyarse en la acción-investigación, para trabajar con grupos de participación en las sesiones de lluvias de ideas para analizar, revisar y apoyarse en la experiencia docente de los "*National Spanish Resource Teachers".*

3.10 Programas curriculares en el proceso de enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera en Jamaica

Sobre este punto existen importantes modelos que se adentran en el proceso de enseñanza- aprendizaje del español como lengua extranjera, entre los que se encuentran:

- **La inmersión total o parcial:** La importancia de ésta radica en que son cursos intensivos

que combinan la enseñanza y la convivencia al visitar el país del idioma español y alojarse con familias locales. Las ventajas de esta estancia es que los alumnos aumentan el conocimiento del idioma español, dado que reciben clase de profesores nativos, pero, además, al convivir con las personas originarias trabajan con su expresión oral a fin de distinguir el acento; todo ello les permite adentrarse en la cultura. Esto significa que asimilan la lengua viviéndola, además de otras ventajas como lograr la seguridad sobre el empleo del idioma español, porque es como estar en clase todo el día.

De acuerdo con Puga Larraín, (2015), en la inmersión total el profesor encargado realiza el diseño del curso. Relata que en la experiencia que llevó a cabo se seleccionó a un grupo de estudiantes de la Universidad de Concepción, los cuales fueron denominados como “hermanos” de los estudiantes extranjeros. Éstos crean un proyecto a partir del diseño del curso y orientan y acompañan a los jóvenes extranjeros durante la resolución de los proyectos. El profesor solo es un facilitador en el curso. Los proyectos van dirigidos a lo que ocurre en las diferentes plazas de la ciudad, ferias, zoológico, en los pueblos aledaños, entre otros lugares. Otras experiencias similares son descritas por Valero Borrás et al. (2015) y Chacón Araya y Villa lobos Ellis (2004).

- **La prevalencia de las actividades lúdicas multiculturales:** La edad del estudiante es esencial para este estudio, mientras más joven más fácil resultará lograr inducir el aprendizaje. El profesorado de español como lengua extranjera en Jamaica ha requerido de emplear el ingenio y a pesar de no contar con toda la plataforma de apoyo de los países desarrollados, ha logrado preparar actividades atractivas para los estudiantes, aprovechando la ventaja de la inteligencia musical característica del estudiante jamaicano, dado que asimila muy bien las actividades que implican y estimulan el juego, el entretenimiento y la diversión; para ello han empleado canciones y juegos, además de carteles interactivos y otros medios más para enseñar, siempre en un contexto social y contextual apropiado para la edad y el nivel de enseñanza, para unir el mensaje y la

aportación de cada lengua de forma armónica. La presencia de una mascota educativa le da una tremenda vida. El aprendiz joven crea un amigo cercano con el cual puede jugar e interactuar. Es muy positivo para su nivel de confianza y autoestima. Las actividades lúdicas ayudan al desarrollo de actitudes y aptitudes en los estudiantes y mejoran las relaciones entre los estudiantes y de éstos con el profesor. El humor que surge en estas actividades, entre otras cuestiones, favorece la atención y la motivación que siempre ayudan a un mejor aprendizaje. Sin duda alguna la función lúdica es una herramienta estratégica para el proceso de enseñanza y aprendizaje de la enseñanza del español como lengua extranjera (Calderón, Marín y Vargas 2015). De acuerdo con Hernández y Silva (2020) "la aplicación de actividades lúdicas permite que los estudiantes alcancen el aprendizaje esperado de manera atractiva y natural desarrollando sus aptitudes, actitudes, adquiriendo conocimientos significativos, mejorando el autoestima y desarrollo del lenguaje en la lengua extranjera" (p.208).

- ***Science, Technology, Engineering and Mathematics*** **(STEM)** (acrónimo en inglés de ciencia, tecnología, ingeniería y matemáticas) es una metodología con un enfoque multidisciplinar. Poco después aparece ***Science, Technology, Engineering, Arts and Mathematics*** **(STEAM)** (Ciencia, Tecnología, Ingeniería, Artes y Matemáticas). Diversos estudios doctorales se han presentado acerca de este fenómeno de la metodología STEAM implícita en las habilidades y capacidades para integrar áreas disciplinares al ir preparando al docente con esta metodología activa en el ejercicio profesional para la Sociedad del Conocimiento a través de la Educación STEAM. En este sentido, aunque el modelo STEM es diferente a la metodología STEAM, coincide en la integración interdisciplinar. (Santillán et al, 2019, p. 213)**.** Según estos autores, STEAM tiene un enfoque didáctico y pedagógico importante para desarrollar conocimiento en todas las

disciplinas del saber científico-académico, por lo cual es aplicable a la actividad educativa, ya que aborda la realidad desde una concepción interdisciplinar que logra la integración y la ampliación de oportunidades de mejora en lo social, económico, cultural y formativo. STEAM como metodología activa también incursiona actualmente en el campo del aprendizaje de idiomas. De acuerdo con Ruíz (2021), el STEAM potencia la competencia comunicativa, las destrezas para escuchar, hablar, leer, escribir y las micro-destrezas lingüísticas (pronunciación, vocabulario, ortografía, entre otras). Con la inserción de las Artes, se incluyen los idiomas, la danza, la música y otras manifestaciones, como un todo. Las Artes representan en muchas ocasiones la estrategia pedagógica, la herramienta didáctica para llevar el conocimiento, la habilidad a desarrollar, la destreza y lograr el deseado objetivo de empoderar al estudiante con mucho más que contenido estático. En el caso específico de Jamaica estas asignaturas pertenecen al área de conocimiento identificada como enriquecimiento en donde aprende a socializar. Estas siglas (STEM) son vistas como la combinación de áreas claves del conocimiento humano, que conlleva el empoderar al aprendiz con estrategias para solucionar problemas y buscar por sí mismo respuestas a múltiples situaciones cotidianas, donde el conocimiento y las habilidades son transferidos de un área a otra, según el caso y la necesidad.

- **La caligrafía con sonido:** La caligrafía expresa la belleza a través de la escritura, la que se realiza a través de bellos trazos en las letras, demostrando, quien escribe, su propio estilo en cada palabra. Dicho de otra forma, es la destreza de escribir correctamente y plasmar la belleza en ello, de acuerdo con Sánchez (2015). Pero esta belleza puede estar en peligro, ya que sociedad avanza a la par que las TIC y su utilización cada día es más habitual, sobre todo en los más jóvenes. Esto puede provocar que la caligrafía tradicional se pierda dejando paso al uso mayoritario de nuevas tecnologías. La caligrafía con sonido, que se utiliza por la autora de esta investigación en Jamaica, como una propuesta futurista, se emplea para garantizar el

logro de una correcta relación sonido-grafía, que une sus esfuerzos para apoyar el alfabetismo. Esta estrategia desarrolla el control muscular del estudiante a la vez que le permite desarrollar la capacidad de enlazar y conectar símbolos gráficos con su sonido. Se trata de una interesante alternativa a la forma tradicional y su metodología, bajo el indicador de propuesta de preparación de materiales.

- ***Content and Language Integrated Learning*** **(CLIL) o Aprendizaje Integrado de Contenido y Lengua (AICLE)**: es aplicable a todas las asignaturas escolares; con el advenimiento de la globalización, aparece la necesidad de estas sinergias de compatibilidad, para poder enseñar mejor y de forma más efectiva. Ya se enseñan las Matemáticas en más de un idioma. De acuerdo con Marsh (1994), AICLE hace referencia a la enseñanza de las asignaturas o parte de ellas en una lengua extranjera, en el caso de Jamaica, el español, con un objetivo doble, el aprendizaje de contenidos y el aprendizaje simultáneo de una lengua extranjera.

3.11 El proceso de enseñanza-aprendizaje centrado en el estudiante

En el modelo educativo tradicional (basado en la enseñanza), de acuerdo con los conocimientos y la experiencia de la Doctoranda, el profesor:

- Se constituye en el eje del proceso de enseñanza y de aprendizaje.
- Es él quien decide qué y cómo deberá aprender el alumno
- Es el único que evalúa cuánto ha aprendido el estudiante
- El estudiante participa solamente en la ejecución de las actividades seleccionadas por el profesor.
- La adquisición del conocimiento es el objetivo principal del proceso de enseñanza y de aprendizaje.

- La exposición del maestro ocupa un lugar preponderante.
- Sólo se evalúa el grado en que los alumnos han adquirido los conocimientos, y aunque es obvio que se están desarrollando habilidades, actitudes y valores, este aspecto no es un propósito explícito y forma parte del currículo oculto.

En el modelo educativo actual el eje del proceso de enseñanza y de aprendizaje se desplaza del profesor al alumno. Transita de un modelo basado en la enseñanza, por parte del profesor, a un modelo basado en el aprendizaje del estudiante.

Ahora bien, la enseñanza basada en el aprendizaje del estudiante está fundamentada en teorías constructivistas del aprendizaje con la idea de que los estudiantes deben construir y reconstruir el conocimiento para aprender de forma efectiva. El aprendizaje es más efectivo cuando, como parte de una actividad, el estudiante experimenta la construcción de un producto con sentido. Es también un aprendizaje transformativo, un proceso de cambio cualitativo, reforzando y empoderando al estudiante, desarrollando sus habilidades críticas (Delgado Martínez, 2019, p. 141).

Para Rogers y Freiberg (1996) lograr un aprendizaje centrado en el estudiante conlleva tener en consideración que el aprendizaje activo es superior al pasivo y por ello es el que debe predominar. También, que la mayor responsabilidad en el aprendizaje debe recaer en el estudiante, éste debe ser quien rinda cuenta del mismo y, a la vez, debe ser más autónomo. Roger y Freiberg coinciden en plantear que entre el estudiante y el profesor debe existir un gran respeto y cada día deben ser más interdependientes el uno del otro. Ambos, profesores y estudiantes, deben reflexionar sobre el proceso de enseñanza-aprendizaje que llevan a cabo.

Por lo que los nuevos estilos de aprendizaje, aplicables en todos los ámbitos, presuponen un estudiante mucho más capaz e independiente. Este nuevo enfoque o filosofía coloca al profesor en el importante compromiso de crear una flexibilidad de roles en el aula, para muchas veces convertir al aprendiz en el centro de su propio aprendizaje, cuando analiza, identifica, emite conclusiones, cuestiona, etc.

Es una metodología que fortalece todos los valores humanos, comenzando por la autoestima y la seguridad en sí mismo, para crear mientras aprende. Es muy importante destacar que va de la mano con el aspecto socio-afectivo y que el mayor estratega es el profesor, quien debe estar empoderado con opciones efectivas para estimular, guiar, corregir con tacto y respeto a la individualidad, a las diferentes etnias y culturas.

Sin embargo, a pesar del intento de implantar el modelo del aprendizaje centrado en el alumno, todavía hoy sobrevive el modelo tradicional centrado en la enseñanza. Lo anterior se puede encontrar en diferentes estudios (Biggs, 2005; Monereo y Pozo, 2003). El modelo centrado en el aprendizaje promueve que el alumno sea autónomo, autorregulado y que haga prevaler sus habilidades metacognitivas. métodos como el del trabajo cooperativo, aprendizaje basado en problemas, desarrollo de proyectos, enseñanza de aprendizaje autorregulado, etc., compatibles con la metodología expositiva de calidad (Zabalza, 2012).

Entonces lo mejor, lo más asertivo es que hay que pasar:

> De la idea de que enseñar es transmitir información (*focus on transferring information)* a la idea de que nuestro principal objetivo es generar y gestionar espacios de aprendizaje (*focus on learning facilitation*). No es que necesariamente una cosa tenga que estar reñida con la otra. El problema reside en dónde colocamos el eje, el sentido final de lo que hacemos como docentes (Zabalza, 2012, p. 82).

Todo lo hasta aquí planteado debe ser aplicado a la enseñanza del español como lengua extranjera en Jamaica y así lo ha incorporado la autora de esta investigación a su trabajo.

Con esta finalidad se ha estudiado el trabajo de la profesora García (2013). Ella plantea que en **bilingüismo dinámico** el aprendizaje de idiomas es un proceso muy activo y en constante cambio, donde el hablante juega un papel clave, siendo el que le da vida, basado en sus necesidades y no en reglas impuestas por el *statu quo*. Mientras que el **translingualismo**:

tiene lugar cuando:

- El profesor habla en una lengua y el estudiante toma notas en otra.
- El estudiante lee en una lengua y se desarrolla la discusión o debate en otra.
- Los estudiantes leen un texto en una lengua y escriben en la otra.

Este concepto define una pedagogía alternativa para la realidad de sociedad multilingüe, donde se alterna la recepción y emisión de mensajes en más de una lengua al mismo tiempo y donde, sin lugar a dudas, el estudiante tiene un papel preponderante y su aprendizaje es activo, tal y como pregona el modelo no tradicional del proceso de enseñanza-aprendizaje.

3.12 Jamaica y la enseñanza del español como lengua extranjera, dentro del CARICOM

Existe en las bibliotecas consultadas de Jamaica y en el área del Caribe anglófono una amplia variedad de trabajos de investigación sobre la enseñanza del español como lengua extranjera. De forma general, prevalecen temas de estudio como la gramática del español, la pronunciación en menor escala, la ortografía, los tiempos verbales, la voz pasiva y la lectura e interpretación de textos en español, entre otros.

Con el fin de identificar la existencia de otras publicaciones y fuentes en diferentes formatos, sobre la metodología de la enseñanza del español en Jamaica, para el Nivel Primario, se procedió a realizar una extensa búsqueda bibliográfica y documental en varios países y redes universitarias de Jamaica y del Caribe Anglófono, Cuba, Colombia, Nueva York en los Estados Unidos, España y Chile. El objetivo fue explorar qué se ha publicado y/o estudiado sobre este tema, además de encontrar, identificar y revisar cada fuente de aportación, para presentar un análisis serio y justificado.

Se visitaron varios lugares, tales como escuelas, bibliotecas públicas y privadas en diferentes países, como se muestra en la **Tabla 2**, actividad desarrollada simultáneamente con

viajes profesionales de participación en pasantías e invitación y aportación a congresos internacionales, incluyendo una diplomatura en Chile con veinte profesores del CARICOM.

Tabla 2

Visita a destinos de trabajo para la recopilación de bibliografía

#	PAÍS	CIUDAD	AÑO	IDIOMA OFICIAL	NOTAS-COMENTARIOS
1	Estados Unidos de Norte América	Nueva York Biblioteca de *Queens* Dos semanas	2015 2019 2022	Inglés	La búsqueda arrojó libros de texto y documentos de gramática. No hubo referencia ni cercana ni exacta al tema. Total ausencia de las palabras "metodología" y "Jamaica".
2	Colombia	Tunja UPTC Una semana	2016 2017 2018 2022	Español	Se identificaron varios documentos de valor para la educación universitaria en Colombia fundamentalmente y la enseñanza del inglés.
3	Chile	Santiago Universidad de Chile Dossemanas	2012 2016	Español	Se identificaron varios documentos de valor para la educación universitaria en Colombia fundamentalmente y la enseñanza del inglés.
4	Cuba	Cuidad Habana Dos semanas	2014 2015 2016 2022	Español	Se identificaron varios artículos de valor para este estudio ya incluidos en la bibliografía y referencias

Nota: Elaborado por la Doctoranda

Los documentos que han aportado elementos al estudio de la educación han sido incluidos en la bibliografía; en su gran mayoría son artículos, provenientes de Cuba. Con la búsqueda del material, se identificaron libros de texto, material de audio para clases, manuales de gramática, pero ninguno con referencia a la metodología de la enseñanza del español y mucho menos para los profesores del Nivel Primario.

Estas fuentes documentales impresas incluyen libros, revistas, artículos y fuentes audiovisuales como videos, páginas web, películas, documentales, recursos auditivos y de

Internet.

Como reflejo de esta nueva era telemática, abarca registros de formatos tanto visuales como auditivos, por ejemplo: CD y DVD, videos, páginas web, etc. Lo anterior puede verse en la **Tabla *3*.**

En Jamaica, contexto anglófono con características de diglosia, existe en sus archivos una serie de documentos históricos, administrativos y de política del país que nos ocupa y que los hace relevantes para este estudio. Se procede a presentarlos en un cuadro, de forma resumida y posteriormente se presenta una explicación con la aportación de cada uno.

Tabla 3

Registro de formatos visuales y auditivos

	FUENTE	PAÍS	JUSTIFICACIÓN
1	Tratado de Chaguaramas	CARICOM	Desde una perspectiva histórica, registra las bases para que el español sea declarado como la "lengua extranjera" oficial en el Caribe.
2	Currículo ROSE Nivel Secundario de enseñanza	Jamaica Fines de 1980	Primer programa de español en Jamaica; su presentación de contenidos se basa en el desarrollo de las cuatro competencias, pero no se apoya ni justifica todavía en el MCERL.
3	Manual de Currículo de Instrucción para maestros del Nivel Primario en países del CARICOM	CARICOM 2006	Creado con la participación de los metodólogos nacionales de español de los países miembros y de profesores destacados de Jamaica. Sentó las bases para que cada país del CARICOM desarrollara su propia versión nacional posteriormente, basado en su realidad y disponibilidad de recursos.
4	Primer Currículo Nacional de Español para el Nivel Primario	Jamaica 2006-2009	Este proyecto solo alcanzó un nivel embrionario y no logró ser implementado. Pero ya refleja la justificación y aplicación filosófica del MCERL.
5	HEART- Agencia Nacional de Calificación y Certificación de la Fuerza Laboral	Jamaica 2011	Surge de la necesidad de Jamaica de calificar y certificar su mano de obra. Utiliza el fundamento pedagógico de la enseñanza-aprendizaje por oficios (*Cognitive Apprenticeship*), basado en competencias.

	FUENTE	PAÍS	JUSTIFICACIÓN
	Primer Currículo bilingüe inglés-español, de Cosmetología.		Competencias laborales, prácticas, vinculadas directamente con profesiones de nivel de técnico medio, por ejemplo, técnicos de reparación de autos, trabajadores del servicio gastronómico, barberos, cosmetólogos (as), y diseñadores de confecciones, entre otros. Este currículo fue concebido, una vez más, para responder a una necesidad de la economía en Jamaica desde los años 70, para poder recalificar la mano de obra y ofrecer obreros calificados. La realidad actual de la inversión hispana lo hace aún más necesario. Ver carta (**Apéndice G, Figura 33**)
6	Nuevo programa Curricular de español para el Nivel Primario --Actual---	Jamaica 2010-2019 actual	Este programa está siendo experimentado e implementado en la actualidad y ya refleja el MCERL y un nuevo enfoque basado en competencias
7	Informes de la Práctica Docente desde 2007- 2015 Asignatura Español 2007-2013 Nivel Primario 2013-2015- Nivel Secundario	Jamaica	Estos informes establecen un recorrido histórico y pedagógico sobre la evolución de la nueva cantera de profesores entrenados en las escuelas formadoras de Maestros en el país. Cada informe aporta datos específicos para este estudio.
8	Política Educacional sobre Lenguaje 2001 y 2020	Jamaica 2001 2020	Este es el documento rector que designa al español como la lengua extranjera oficial en Jamaica, así como declara una vez más que el inglés es el idioma oficial y que el *Jamaican Creole* (*patois*) es la lengua materna.
9	Borrador del programa curricular de Español para el Nivel Primario y otros documentos afines (Ministerio de Educación, Juventud e Información de Jamaica)	JAMAICA 2010 actual	Estos documentos aportan las posiciones y enfoques más actualizados sobre el proceso actual de desarrollo e implementación curricular, que sienta las bases para incorporar los indicadores ya establecidos y aplicarlos a esta enseñanza.

*Nota***:** Elaborado por la Doctoranda

La revisión se inició con un mapeo en instituciones educacionales, todas relacionadas con la enseñanza de ELE en el país. En total se encontraron muy pocos documentos y fuentes de valor para este estudio. De hecho, solamente nueve documentos y fuentes

relacionadas directamente con Jamaica.

El proceso seguido implicó las siguientes acciones:

- Preparación de un listado de las instituciones vinculadas con la educación en Jamaica.
- Preparación de un mensaje bilingüe, inglés-español, para explicar el objetivo del ejercicio y ser utilizado en el proceso de presentación en cada institución.
- Comunicación directa y personal con los bibliotecarios y con los directores de centros de información en cada institución, para explicar el propósito del ejercicio. Se creó un listado de contacto de una persona por institución.
- Envío de correos a cada institución, con la siguiente información:

a) Mensaje de bienvenida bilingüe inglés-español.

b) La encuesta, para identificar si tenían en sus archivos información de valor para este estudio (levantamiento número uno).

- Seguimiento con cada persona de contacto, por celular y por correo, para la contestación de las encuestas y su recepción por correo o recogida personal.
- Fue necesario visitar lugares algo distantes para lograr recoger las encuestas completadas. En otros casos, nos respondieron por teléfono, pues no tenían información que aportar.
- Las palabras clave recomendadas para la búsqueda electrónica en cada institución fueron:

(1) Metodología de la enseñanza de lenguas extranjeras

(2) Español como lengua extranjera

(3) Español Nivel Primario Jamaica

(4) Jamaica bilingüe inglés-español

La revisión bibliográfica llevó a visitar organizaciones nacionales e internacionales con sede y jurisdicción en Kingston, Jamaica y se generó un plan intenso de búsqueda. Se visitaron

escuelas primarias y secundarias, las tres universidades del país, las Oficinas de la UNESCO y de la OEA, entre otros.

La **Tabla 4** ilustra el modelo de encuesta enviado a cada institución, para completar el levantamiento número uno; a partir de éste ha sido posible establecer cuáles son las fuentes valiosas de información a identificar. Dicha planilla fue explicada a la persona de contacto para facilitar su completamiento y envío de retorno con la información requerida.

Tabla 4

Plantilla utilizada para completar el levantamiento número 1

August 6, 2014

Dear Sir/ Miss./ Mrs._____,

I am conducting a data gathering exercise, to table existing research in different formats, on my topic of interest, "Methodology of Teaching Spanish as a Foreign Language in Jamaica". We are interested in any piece of literature that can enhance the beginning, development and history of this process of teaching Spanish in Jamaica
This table is being used to gather information from:

- ***a) Teachers' Colleges that have offered Spanish and/or trained Teachers of Spanish: (6 in total)***
- ***b) Community Colleges in Jamaica: (10)***
- ***c) Research centers where Spanish is/was offered:***
- ***d) National Institutes: STATIN, PIOJ, National Universities: UWI, LACC, NCU, UTECH, MICO***
- ***e) International organizations with central libraries and research/resource centres.***
- ***f) Other selected educational stakeholders: JBTE, JTC, HEART, NCE and ECC.***

Name of Institution: _____
Founded in: _____
Main Social / Corporate Mission: _____
Teaching____ Training____ Research____ Other_____

Suggestion: Our face-to-face interview or cyber exchange (Email/ SKYPE) will allow for an excellent data gathering.

Kindly list published works in these categories ONLY if they are related to the topic of interest: "Methodology of Teaching Spanish as a Foreign Language in Jamaica". Thanks.

#	Title	1	2	3	4	5	6	7
1								
2								
3								

Horizontal Legend ……*Leyenda Horizontal*
1- Articles……*.....Artículos*
2- Books……*.....Libros*
3- Magazines……*Revistas*
4- Dissertations and Research Papers……*Tesis y Trabajos de Investigación*
5- CD in Spanish……*Discos compactos para audición*
6- Websites……*Sitios de Internet*
7- DVDs in Spanish……*Discos audio-visuales en español*

La enseñanza más reciente de idiomas ha registrado contenidos en diversos formatos y se consideró que esta planilla permite recoger esta diversidad.

Nota: Elaborado por la Doctoranda.

El llenado y recolección de la planilla de la **Tabla 4** ha permitido crear el resumen que refleja la fuente de algunos documentos y bibliografía analizados en este capítulo.

Tabla 5

Resumen de bibliografía identificada en Jamaica para este estudio

INSTITUCIÓN-ENTIDAD EDUCACIONAL	MISIÓN SOCIAL	¿QUIÉN FUE CONTACTADO/ ENTREVISTADO?	DOCUMENTO
Universidad de las Indias Occidentales- UWI, Mona, Kingston, Jamaica	Ofrecer Educación Terciaria para países de la mancomunidad británica, conocida como *British Commonwealth*	-Bibliotecarias - Jefa del Departamento Lenguas Modernas -Jefe de la JLU- *Jamaica Language Unit, UWI, Mona Campus*	Tratado de Chaguaramas
Universidad Tecnológica UTECH	Educación Terciaria en tecnología y ciencias afines	Bibliotecario	
Universidad Adventista NCU-Mandeville	Educación Terciaria religiosa	- Bibliotecario - Jefe del Departamento Lenguas Extranjeras	
Joint Board of Teacher Education-Junta de Educación de Profesores	Regular la certificación de graduados de las Escuelas Formadoras de Maestros en Jamaica	- Especialista en Oficina	
Escuelas Normalistas (3)	Entrenar y calificar profesores recién graduados Shortwood Church Sam Sharpe	-Bibliotecarios -Jefes de Departamento	Informes de la práctica docente
Jamaica Teaching Council JTC	Regular el código de actuación profesional del profesor en general	- Jefa del Consejo	Perfil de un profesor de inglés
UNESCO Jamaica	Trabajar a favor de los derechos del Niño y la Infancia	- Jefe de la Representación en Jamaica	Directiva internacional sobre Educación Infantil y para todos
UNICEF Jamaica	Trabajar a favor de los derechos del Niño y la Infancia	- Jefe de la Representación en Jamaica	Directiva internacional sobre Educación Infantil y para todos

INSTITUCIÓN-ENTIDAD EDUCACIONAL	MISIÓN SOCIAL	¿QUIÉN FUE CONTACTADO/ ENTREVISTADO?	DOCUMENTO
HEART- Educación Politécnica en Jamaica	Entrenar y certificar la mano de obra a novel técnico	-Bibliotecaria -Especialista en diseño curricular	Explica la enseñanza-aprendizaje basada en competencias profesionales
OAS Jamaica	Portal: Educación para las Américas	- Ejecutiva en Oficina	Promueve cursos en línea para profesores, ofrece becas
LACC- Latin American and Caribbean Centre UWI-Jamaica, Mona Campus	Promover lazos y programas de cooperación en idiomas entre los países del CARICOM	- Directora del LACC	El currículo del CARICOM es su obra maestra para esta enseñanza
Cuban Teachers working in Jamaica for three years *Bi-national agreement*	Bajo un acuerdo binacional, enseñan en escuelas rurales de Jamaica	- Jefe de la Brigada en Jamaica en Jamaica	Los profesores presentan cada año sus trabajos de investigación sobre su experiencia docente en Jamaica. No son evaluados ni validados
Ministerio de Educación, Juventud e Información, Jamaica Ver debajo otros productos ofrecidos por el Ministerio	Regular, guiar, supervisar, entrenar profesores, implementar nuevas ofertas curriculares, entre otros		ROSE Currículo de Español Secundaria Básica-grados 7 al 9 Política educacional sobre el lenguaje
Biblioteca Nacional Tom Redcam	Ofrecer servicio de búsqueda, referencia y consulta para clientes	- Bibliotecario	

*Nota***:** Elaborado por la Doctoranda

A la vista de estos datos, se puede concluir lo siguiente:

- La mayoría de los documentos antes referidos justifican el proceso de enseñanza-aprendizaje del español desde una perspectiva política, histórica, administrativa. Pocos hacen referencia al tema metodológico y al idioma español como lengua extranjera en Jamaica y mucho menos aplicado al Nivel Primario de enseñanza.
- Las bibliotecas visitadas no registran bibliografía en esta categoría del conocimiento.

- En la gran mayoría de las bibliotecas y centros de documentación visitados, no existe una sección dedicada al proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras.
- Algunos de los lugares antes mencionados no cuentan con una biblioteca o centros de documentación y la información existente está contenida en páginas de Internet.
- Hay casi total ausencia de registros de material de enseñanza y los pocos en existencia no cuentan por la pobre calidad de su producción, en la mayoría de los casos.
- El Ministerio de Educación, Juventud e Información, a lo largo de su trayectoria, ha ejecutado acciones para la creación de medios que sirvieran de apoyo a esta enseñanza. Durante los años del auge en Jamaica y en el Caribe a favor de la enseñanza del español como lengua extranjera en el Nivel Primario, 2004 y 2013 aproximadamente, podemos citar algunas fuentes a considerar:
    a) Se produjo una serie de dos discos compactos creados por la profesora Mrs. Cathy Williams, con material auditivo en español para el uso diario en las aulas. No recibió el apoyo adecuado. El material bilingüe era un inventario de canciones y actividades orales, de audición y escritas. La profesora jamaicana diseñó un cuadernillo de trabajo bilingüe, inglés-español, para uso del estudiante, de acuerdo con las actividades contenidas en CD. Este material se considera un avance en la dirección de proveer al profesor de español en el Nivel Primario un material adecuado para la enseñanza. Al revisar el contenido, se observa que la calidad de las grabaciones se vio afectada por la inclusión de actores que no eran hispanos nativos y por tanto hubo algún nivel de distorsión en los patrones de pronunciación y entonación modelo al presentarlos al estudiante.
    b) Se crearon por el Departamento de Medios de Enseñanza del mismo Ministerio cuatro carteles educativos en español, para su uso en las aulas de clases. La participación en la revisión y desarrollo de los mismos develó un concepto no conocido en Jamaica:

la necesidad de carteles bilingües educacionales para el aula regular, con el contenido ilustrado en inglés-español y *patois*.

En el contenido de estos documentos hay referencias a fuentes documentales importantes de carácter general, sobre todo de la Organización de las Naciones Unidas, la UNESCO, la UNICEF, haciendo referencia a los derechos del niño y las celebraciones anuales que apoyan y ofrecen tributo a las lenguas autóctonas, nativas, indias, a los idiomas oficiales, entre otros, donde además la ONU fortalece y enfatiza su posición a favor del multilingüismo.

La Tesis Doctoral del año 1974 de la Dra. Heloise Lewis, una pionera en la enseñanza del español como lengua extranjera en Jamaica y en el Caribe, titulada *Learning Spanish in Jamaica, A Study of Errors Caused by Language Transfer in a Diglossic Situation*, del año 1974, desarrolla una investigación basada en las experiencias personales de la docente e investigadora como educadora activa. Analiza los errores más comunes de los estudiantes y que, según la autora, son el resultado de una transferencia lingüística negativa.

La aportación de este estudio está en lo novedoso de seleccionar un tema caribeño. Predomina en esta Tesis el análisis de estructuras, el enfoque lingüístico, fundamentalmente y no de metodologías, que es nuestro núcleo y justificación de estudio. También aporta un análisis bien fundamentado sobre el tema de la diglosia, con tacto y precisión.

La Dra. Heloise Lewis aportó a la sociedad su trabajo como profesora e investigadora por muchos años. Escribió la serie de libros *Vamos Amigos 1, 2, 3*, *Hola Chicos,* y *Sigamos Amigos*, publicados por la Editorial Carlong Publishers, como textos de español del Caribe, usados en las aulas de clases durante muchos años. Estas series de libros**,** (**Figura 55** y **Figura 56**, agrupadas en el **Apéndice T)**, han sido muy bien acogidas por profesores, por padres y por estudiantes desde que la serie se inició en 1967 y hasta nuestros días.

Estos libros de texto para estudiantes y profesores, publicados en el período de 1967 y hasta principios del 1990, reflejan la tendencia de la educación en ese momento. Contienen gran cantidad de ejercicios de vocabulario y gramática, y perduran por su contribución a la enseñanza del español como lengua extranjera en Jamaica y en el Caribe, en los Niveles Primario y Secundario y son sin lugar a duda una tremenda contribución de la Dra. Heloise Lewis, ya fallecida centenaria.

Sin lugar a duda, es éste un momento óptimo para reconocer la valiosa colaboración de la Dra. Heloise Lewis, quien en el año 2017 cumplió cien años de vida y hasta hace muy poco seguía enseñando español. Esta ilustre educadora accedió a conceder una entrevista para enriquecer este estudio.

Adicionalmente, entre las fuentes consultadas, se hace referencia a un artículo escrito en Jamaica por profesores de la Universidad Adventista de Mandeville, titulado “Jamaican Creole: Its influence on Language Teaching and Learning” de Sánchez et al. (2017). En él se explica cómo el *patois* ha ganado en aceptación social y lingüística, su uso y difusión en los medios masivos de comunicación en la música, la pintura, el baile, la danza folclórica, el teatro, e incluso en la oratoria de muchos políticos. El artículo se apoyó en un resumen de errores y retos lingüísticos de alumnos del Nivel Secundario, extraídos de los Informes anuales del examen de valoración CEC (*Caribbean Examinations Council*). Hay que tener presente que, al escribir, siempre debemos contar una historia, y ésta debe hilvanarse de manera tal que no se pierda la idea.

3.13 Metodología para la enseñanza del español como lengua extranjera en Jamaica. Antecedentes

A pesar de todas las nuevas acciones de crecimiento e inversión extranjera en la isla, desde finales del 1990, en Jamaica hay pocos estudios sobre el tema de la metodología

educativa específica para la aplicación en Jamaica. Así lo demuestra la búsqueda bibliográfica antes mencionada. Existen Trabajos de Grado sobre temas diversos que han aumentado el volumen de investigaciones sobre esta enseñanza, pero sigue siendo escasa en el área de la metodología de la enseñanza.

De las diez Escuelas Formadoras de Maestros (*Teachers' Colleges*) en Jamaica, sólo seis han ofrecido en algún momento de su historia entrenamiento para profesores de español.

Tres universidades del país continúan ofreciendo programas de calificación profesional para profesores de español; la Universidad de las Indias Occidentales, (UWI), con recintos universitarios en Jamaica, Barbados, Trinidad y Tobago y Guyana Inglesa; la Universidad de Tecnología en Kingston, Jamaica (UTECH); y la Universidad Adventista de Mandeville, Jamaica (NCU).

Existen cuatro documentos oficiales, que han hecho referencia y sugerencias a la metodología de esta enseñanza para este nivel. Se citan a continuación:

1) **Manual de Currículo e Instrucción para maestros del Nivel Primario en países del CARICOM (Apéndice U) 2001-2003**

Desarrollado como un proyecto del CARICOM, reunió a los metodólogos nacionales de español de los países del área, para crear un documento común, de valor regional.

Crear este documento fue un ejercicio colaborativo, multinacional, liderado por LACC *(Latin American-Caribbean Centre*), el cual fue un programa anual estudiantil entre Jamaica y Colombia, intercambio que comenzó en el año 2000, de la Universidad de las Indias Occidentales con sede en Mona, Kingston, Jamaica. A partir de una revisión de los documentos como el Tratado de Chaguaramas y los decretos del CARICOM, en donde se establece que el español es la lengua extranjera oficial en el Caribe. Los metodólogos nacionales de aproximadamente diez países, de un total de quince, trabajaron arduamente junto

con otros profesores jamaicanos para preparar ese material.

El resultado produjo un documento base para que cada país desarrollara su versión nacional a partir de este modelo, basado en sus necesidades y disponibilidad de recursos.

2) Primer currículo español para el Nivel Primario- Jamaica 2004-2009

Jamaica toma la iniciativa y, derivado del documento regional antes mencionado, desarrolla su primer diseño curricular educativo para la programación de actividades académicas en español en el nivel primario. Sin embargo, por falta de una correcta implementación gubernamental, sólo se logró un desarrollo incipiente del documento y de su implementación. El documento de 83 páginas, no obstante, sirvió de base para crear documentos guías en el proceso de enseñanza entonces. Puede visitar este enlace para acceder al mismo: https://docs.google.com/document/d/1huF5RWLdljHZScCygioPVRC6ldG28MV2/edit

La elaboración del documento anterior creó las bases de la propuesta del primer programa curricular nacional entre el año 2002 y el 2005.

Aunque no fue implementado, las aportaciones de este documento justificaron la filosofía educativa en el *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas* (MCERL): a la hora de proponer contenidos escalonados y alineados a la evaluación formativa; en proclamarse a favor de los programas de inmersión total como la mejor estrategia y metodología de aprendizaje de una lengua extranjera; en presentar muestras de exámenes basados en competencias para los grados 1º y 4º, entre otros.

3) Segundo currículo español para los Niveles Primario y Secundario- Jamaica 2010 al presente

En el año 2010 Jamaica inicia un proceso de revisión curricular para los Niveles Primario y Secundario en todas las asignaturas académicas.

El *National Standards Curriculum*, *NSC*, por su nombre en inglés, que puede leerse en español como el Currículo de Estándares Nacionales, existe para los niveles Primario y Secundario, de forma oficial. Para visitar el documento de 252 páginas, del nivel primario, se

puede visitar este enlace: https://drive.google.com/drive/u/0/search?q=nsc-%20primary%20spanish y para visitar el del nivel secundario, español, puede visitar este enlace: https://drive.google.com/drive/u/0/search?q=nsc-%20secondary%20spanish

Este segundo currículo nacional refleja una integración alineada a la oferta nacional del inglés, mejor conocido como *Language Arts*, contiene un enfoque de orientación temática, alineado casi al 100% en los grados 1 al 3 y se trabaja para ampliarlo a los grados 4 al 6. Los detalles de esta propuesta se tratan con más detalle en el capítulo 5.

4) Grados 7 al 9. Currículo y Guía del profesor.

Existe un cuarto documento, desarrollado por el Ministerio de Educación de Jamaica, que fue la oferta curricular para español en el Nivel Secundario, grados 7 al 9, más conocido como ROSE, *Reform of Secondary Education* (ROSE). Fue publicado en octubre de 2000 y puede ser consultado en este enlace: https://drive.google.com/file/d/19XioQr756dfU-2zW0mcbrNa2G1_Hxciw/view

Aun cuando pertenece a la enseñanza del español para el Nivel Secundario en Jamaica, contiene una propuesta bien articulada sobre la enseñanza basada en competencias, con funciones comunicativas por grados y sugerencias para la evaluación y las metodologías a utilizar.

Una de sus mejores contribuciones fue la de sugerir actividades a tres niveles básicos en el aula y de acuerdo con el rendimiento del estudiante. Este documento propuso de forma muy innovadora un análisis y resumen por grado, de séptimo a noveno, de “Alcance y Secuencia”, mejor conocido en inglés como *Scope and Sequence*, del contenido alineado a las competencias de comprensión auditiva, producción oral, comprensión de lectura y producción escritas. Incluía una actividad para el logro de cada función comunicativa, señalado con un símbolo como código para sugerir el nivel del estudiante al cual debía ser dirigida dicha actividad: el nivel promedio

con un punto negro pequeño [•]; el aventajado con un cuadro negro [■] y el limitado con un punto negro mediano [●].

Este documento delimitó las competencias lingüísticas *del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas* en un estadio primario.

El currículo académico del español ROSE para el Nivel Secundario es un ejemplo evidente de que no sólo es necesario tener documentos rectores, sino también poseer un liderazgo que permita establecer un proceso de aplicación e implementación adecuados.

Profesionales de la educación de al menos diez países diferentes del Caribe lo han revisado, consultado y comparado con sus versiones nacionales, en las reuniones regionales de los países del CARICOM, efectuadas en Venezuela, México y Jamaica, entre otros, entre los años 2000 y 2016 respectivamente, y lo han considerado un excelente documento de referencia.

El primer currículo bilingüe inglés-español para la enseñanza técnica y profesional de Cosmetología, *Human Employment and Resource Training* (*HEART*), fue desarrollado en el año 2011. (Carta adjunta**, Apéndice H, Figura 37**)

Como respuesta a la creciente inversión hispana en Jamaica, se hace necesario calificar a los empleados para las posiciones laborales en una peluquería de los hoteles hispanos de la costa norte. Aunque es un documento dirigido a la educación técnica, su aportación es el enfoque basado en competencias.

El currículo bilingüe creado para la enseñanza en un área técnica, en los dos idiomas, establece claramente el objetivo de lograr la comunicación en la lengua meta: el español.

Las contribuciones a este estudio son tangibles y concretas: metodología del proceso de enseñanza–aprendizaje basado en competencias, pero, en este caso, orientado hacia la vida laboral acorde con la realidad económica.

Durante todo este período el profesor de español ha utilizado el libro de texto básicamente. Algunos ya vienen con una guía metodológica preparada por consultores contratados por la compañía que publica y de ahí han desarrollado sus propias versiones

metodológicas breves, escuetas y muchas veces limitados folletos del quehacer diario para enseñar.

Jamaica también se beneficia de una literatura diversa para el proceso de enseñanza-aprendizaje en modelos bilingües y plurilingües que abarcan indicadores sobre monolingüismo, bilingüismo, plurilingüismo y multilingüismo. Del mismo modo, se posee una metodología para la enseñanza de lenguas extranjeras basada en competencias, las cuales se desarrollan a través de prácticas para la enseñanza bilingüe-multilingüe, que se guían con metodologías exitosas, todo ello sustentado con descriptores de calidad.

Se suma a ello el nuevo programa curricular del español que incluye enseñar conceptos básicos de aritmética, a leer y a escribir en español siguiendo una metodología interactiva basada en las competencias, lo que se apoya en juegos, canciones, actividades grupales, etc.; para lograr esas metas se cuenta además con otras fuentes que se exponen a continuación.

3.14 Diseños curriculares actuales referidos a la enseñanza de las lenguas extranjeras

Los programas curriculares de hace 20 años de la enseñanza de lenguas extranjeras han tenido cambios significativos en el diseño curricular de hoy, esto es, la estructuración por temas o temáticas, lo cual puede ser observado en el **Apéndice V**, con la **Tabla 44**, mientras que la **Tabla 6** muestra un ejemplo de la tendencia curricular con enfoque temático.

Tabla 6

Ejemplo de la tendencia curricular con enfoque temático

Ejemplo: Grado 1
Unidad 1
Who am I? --¿Quién soy? –
Función comunicativa principal: Comunicar información de carácter personal a través de preguntas y respuestas.
Contenido de la unidad: nacionalidad, nombre, sexo, edad, entre otros.

Nota: Elaborado por la Doctoranda.

Jamaica cuenta con dos ejemplos de programas curriculares para la enseñanza del español basados en competencias: El ROSE y el de Cosmetología, desarrollado por HEART, analizados con anterioridad.

El nuevo ordenamiento económico, político y social globalizado en el mundo; la expansión del nivel de acceso a la información con el surgimiento de Internet; el gran aumento de los niveles de cooperación internacional en la educación; la apuesta por continuar eliminando las grandes diferencias y la discriminación de género, raza, cultura e idiomas imponen cambios radicales en el estilo y metodologías de enseñanza de toda la oferta curricular y en todos los niveles de enseñanza.

El siguiente cuadro comparativo de la **Tabla 7**, creado por la Dra. Jackie Gerstein, refleja las mayores diferencias entre la educación de antes y la actual. El resumen abarca cuatro áreas muy importantes: el papel del profesor y del alumno, el currículo, la evaluación y la pedagogía.

Tabla 7

Diferencias entre la educación tradicional y la moderna

Education Ins	Education Outs
Learner as the center of instruction	Content as the center of instruction
Educator as a coach, mentor, guide, resource, and lead learner	Teacher as the expert and deliverer of content, tests, assignments, discipline
Use of the internet to get a pluralistic, broad perspective of a topic	Use of a single textbook to teach a subject
Failure and mistakes are seen as part of the learning process.	Perfection is explicitly and implicitly expected by and for both students and teachers.
Differentiated and personalized curriculum	One-size-fits-all curriculum
Ongoing, formative assessments for and by students to increase learning	Summative assessments for accountability of teachers and the school
Learning is multi-sensory, hands-on, authentic, and relevant	Learning is typically only focused with only with the brain in mind, sometimes not seen as relevant by the students
Learners produce as well as consume content	Students spend most of their time consuming content created by others
Learners doing more talking and working than the educator during class time	Teachers do most of the work and talking during class time
Technology seamlessly integrated into the curriculum	Technology as an add-on, specialty, or afterthought.
Misbehavior is viewed as an opportunity for growth & often resolved through group effort	Misbehavior is disciplined by the teacher
Social emotional learning seen as an integral to educating the whole child	Social emotional learning minimally or not integrated into learning

Nota:http://www.educatorstechnology.com/2014/06/fantastic-chart-on-21st-century.html

La búsqueda de estrategias para proporcionar la educación idónea para el ciudadano del siglo XXI, capaz de resolver situaciones de una forma práctica, impone la necesidad de un diálogo entre escuela y sociedad, entre oferta y demanda.

Las homologaciones de grados académicos y de modelos de enseñanza, las universidades abiertas, son sólo algunos de los nuevos proyectos en los países en desarrollo.

La educación basada en competencias significa que el educando será capaz de acumular no sólo conocimientos, sino también habilidades, capacidades, valores y actitudes, un conjunto de herramientas útiles, que busca como resultado: un hombre integral, mejor para sí y para la

sociedad, un ser humano capaz de pensar, tomar decisiones, crear, ser innovador y resolver problemas si la situación así lo requiere.

El Ministerio de Educación de Jamaica tiene la responsabilidad de aplicar, instrumentar, diseñar y producir los documentos y guías válidas para las asignaturas. La enseñanza basada en competencias no es nueva en el sistema educativo jamaicano.

La labor consiste en articular, asignar recursos adecuados para la implementación y en crear y mantener un sistema de análisis y recolección de datos, evaluación y asesoramiento que se convierta en una fuente de información para el sistema.

La situación educativa del país, en relación con la enseñanza de idiomas extranjeros, es similar a la de otros países. Fue considerada en sus inicios como una educación exclusiva para privilegiados. Muchas personas consideran este aprendizaje como una prioridad educativa y esto conlleva un desconocimiento casi generalizado de sus beneficios.

Los aspectos de mayor nivel de impacto que definen los rasgos generales de la situación educativa del país son:

- Aulas superpobladas que exceden la cantidad idónea de quince a veinte alumnos, llegando a extremos de cincuenta alumnos por aula.
- El espacio limitado no permite desarrollar actividades de interacción durante las clases.
- Escasa preparación lingüística y metodológica de los profesores.
- Restringido acceso a recursos didácticos.
- El total de horas de clases por grado no está regulado y no es suficiente en la gran mayoría de los casos.
- Ausencia de una política sobre la enseñanza de lenguas extranjeras,
- No hay acceso a Tecnologías de la Información y la Comunicación para la enseñanza del español en el espacio físico escolar.
- Se exploran otras causas al terminar el ejercicio de recolección de datos en el capítulo

4 y se presentan propuestas de mejora en el capítulo 5.

3.15 Experiencias destacadas en la enseñanza-aprendizaje del Español como Lengua Extranjera (ELE)

Para poder valorar con objetividad los resultados obtenidos por los países de Canadá, Finlandia y España (en el caso de El País Vasco), entre otros, el estudio se apoya en estándares internacionales muy bien establecidos, como aquellos que emanan de los resultados del examen PISA (Programme for International Student Assessment). La ficha de datos del examen PISA se muestra en la tabla siguiente:

Tabla 8

Ficha de datos Examen PISA

Ficha de Datos
¿Qué es el Examen PISA? Significado: Programa para la Evaluación Internacional de Alumnos *Programme for International Student Assessment*, por sus siglas en Ingles *Fue desarrollado entre 1997 y 1999 y aplicado por primera vez en 2000 y el 2002, respectivamente.* *Abarca una muestra nacional entre 4,500 y 10,000 estudiantes de 15 años de edad, aproximadamente.* *Los países participantes oscilan entre 28 y 42, entre miembros y asociados.* *El examen es administrado por la OCDE (Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico), con 30 países miembros y algunos asociados.* *Esta herramienta evalúa las competencias alcanzadas por los examinados, en tres áreas específicas: Lectura, Matemáticas y Competencia científica.* *Independientemente del programa curricular de cada país y de las diferencias entre un contexto educativo y otro, este instrumento evalúa el punto óptimo de desarrollo del aprendiz al alcanzar esta edad.* *Este examen, basado en competencias, mide habilidades, enfoques interdisciplinars, pericia de contenido y de juicio, aptitudes y la capacidad del examinado para solucionar problemas. Generalmente se aplican hasta 14 diferentes versiones del mismo examen de forma simultánea.*

*Nota***:** https://www.oecd.org/pisa/39730818.pdf

Lo anterior establece que, al referirse a este examen, se está utilizando un resultado

validado internacionalmente.

Los resultados de la **Tabla 9**, publicados en el año 2016, reflejan los resultados del examen aplicado en 2015.

Tabla 9

Resultados Examen PISA, por país

CIENCIA	LECTURA	MATEMÁTICAS
1° Singapur	1° Singapur	1° Singapur
2 Japón	2 Hong Kong	2 Hong Kong
3 Estonia	3 Canadá	3 Macao
4 Taiwán	4 Finlandia	4 Taiwán
5 Finlandia	5 Irlanda	5 Japón

Nota: OCDE (Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos) http://www.bbc.com/mundo/noticias-38211248

Los datos antes presentados han cambiado y para conocer los resultados más recientes, debe visitar este enlace, del Banco interamericano de Desarrollo IDB, https://www.iadb.org/en/who-we-are/topics/education/education-initiatives/latin-america-and-caribbean-pisa

Cada uno de los países que figuraron en los primeros cinco lugares, desde el 2015 hasta la actualidad, ha invertido con seriedad y estrategia en el desarrollo de sus modelos educacionales. Los diferentes agentes del sistema educativo han colaborado: padres, estudiantes, instituciones, líderes y profesores han desarrollado un trabajo de conjunto. Existen sistemas de leyes y regulaciones gubernamentales que apoyan estos logros.

Lo novedoso de este examen PISA es que, desde sus inicios, incluye y aplica la evaluación de competencias. Es un gran salto de calidad en comparación con la evaluación tradicional. Para obtener información más actualizada sobre los resultados más recientes se puede visitar el enlace: https://www.datapandas.org/ranking/pisa-scores-by-country#bottom

El estudio debe proveer información bien sustentada sobre la educación integral de beneficio para diversas áreas del conocimiento. El ranking de cada país indica las áreas grises,

que necesitan una intervención más robusta. La enseñanza del español como lengua extranjera debe y puede beneficiarse de estos análisis estandarizados.

3.16 Programas de Inmersión en Montreal, Canadá

Este país ha mantenido durante décadas una de las primeras posiciones a nivel mundial en índices educativos. Se le atribuye el mérito de haber creado y desarrollado este concepto de educación bilingüe y de llevarlo a los niveles nacional e internacional. Fueron los padres de los estudiantes los que, en colaboración con las instituciones y el sistema educacional, promovieron su surgimiento y desarrollo, como una forma de ofrecerles a sus hijos una mejor oportunidad de empleo y futuro garantizados, en un país donde el inglés y el francés son los idiomas oficiales. La inmersión en Canadá se inicia en Montreal, donde los padres anglófonos con hijos asistiendo a escuelas anglófonas de St. Lambert deciden educar a sus hijos, en una parte importante del currículo, en francés. Con ello se convierten en bilingües.

Conocido como un mosaico étnico, Canadá, su sociedad y sus líderes a todos los niveles conocen de la importancia de los idiomas para garantizar inclusión social y económica, acceso a oportunidades laborales y de superación, y mejores condiciones de vida para todos sus habitantes. El gobierno ha establecido políticas federales oficiales para apoyar el bilingüismo y respeto a la diversidad de culturas.

De acuerdo con Streicher-Arseneault (2007), en su *Acta de las Lenguas*, con fecha 1969, Canadá establece como idiomas oficiales el inglés y el francés. Se ha reportado que el 40% de la población es anglófona y el 27% es francófona, quedando un espacio para los grupos inuit, que es el nombre que se les da a los habitantes nativos del Norte de Alaska, Canadá y Groenlandia, entre otros.

Una aportación de estos programas es que se utiliza la lengua meta, o lengua objeto de

estudio, como lengua vehicular de instrucción, para fomentar lo que llaman “bilingüismo adictivo”, o sea, aceptación y uso de la lengua meta en altos niveles y porcentajes de intensidad por parte del aprendiz, lo que conlleva que desarrolle un alto nivel de competencia en su uso de la segunda lengua en poco tiempo.

Algunos de los muchos centros conocidos internacionalmente por su trabajo en esta área son:

- *International Language Centre* en Canadá
- *Académie Linguistique Internationale* (ALI Montreal)
- LAE, Canadá
- Centro Internacional de Lenguas de Montreal (CILM Montreal)
- Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM)-Canadá

Esta Tesis Doctoral está dirigida a los profesores de español en el Nivel Primario y por ello se incluyen, adicionalmente, sugerencias para organizar estas actividades con niños.

3.17 Mejores programas de inmersión total en español para niños

La inmersión total en la comunidad lingüística donde se habla y vive la lengua meta ha sido identificada como una de las mejores estrategias para el aprendizaje de una lengua extranjera.

El estudiante, mientras más joven, más fácilmente absorbe el aprendizaje de lenguas y sobre todo si este aprendizaje ocurre en condiciones naturales o casi naturales. Existe la inmersión parcial y la total. La **Tabla 10** muestra algunos de los resultados:

Tabla 10

Comparación de resultados de la aplicación de la inmersión parcial y total

INMERSIÓN PARCIAL	INMERSIÓN TOTAL
El aprendiz permanece en un medio, a veces creado o artificial, donde se recrea una realidad casi "real" para que aprenda una lengua extranjera. Ejemplo: aulas multipropósito, con decoración latina, juegos en español, exhibiciones de objetos y medios de enseñanza, entre otros.	El aprendiz se inserta en una comunidad auténtica, real, donde se habla y se comunica usando la lengua meta de forma cotidiana. Ejemplo: visitar un país o comunidad hispana por un tiempo determinado. Es **espontánea** si es un viaje, sin fines educativos y será **estructurada**, si persigue un objetivo específico y sobre todo educativo.

***Nota*:** Elaborado por la Doctoranda

Existe una gran variedad de programas de inmersión total. En cada uno de estos programas se utiliza el idioma como lengua vehicular para enseñar muchas otras áreas de conocimiento: fútbol, baile, pesca, actividades de campismo, las artes, la decoración, etc. El estudiante aprende el idioma a través de interesantes grupos de actividades y áreas de conocimiento, se aprende simultáneamente la cultura, el comportamiento civil, estándares, y códigos de comunicación por citar algunos ejemplos.

De esta amplia cantidad de ofertas y programas, se pueden citar los siguientes:

1. Campamentos de inglés en verano para niños y jóvenes, en distintos destinos: USA, Canadá, España, Bélgica, entre otros.
2. Campamentos de inglés y fútbol.
3. Campamentos de inglés y Artes Escénicas.
4. Campamentos urbanos en inglés con Waughan.
5. Campamentos en Inglaterra en residencias.
6. Campamentos con familias en los Estados Unidos.

7. Campamentos en Canadá-Aprender en el medio ambiente: escalar, campismo, etc.
8. *Day Camps*: Campamentos pasa-día, solo por el día, sin permanecer por la noche.
9. Campamentos en residencias en Irlanda.
10. Campamentos internacionales en residencias en Estados Unidos.
11. Campamentos de Fin de semana para niños.

Los denominadores comunes y también indicadores de calidad son:

- Cada programa está dirigido a grupos bien definidos.
- Las variables de planificación incluyen: objetivos del entrenamiento, a quién va dirigido, duración, detalles de alojamiento, costos por persona y términos de pago, actividades, seguro de vida, actividades del programa.

En algunos casos los participantes regresan a sus sitios de origen incluso con recomendaciones sobre cómo deben continuar fortaleciendo estas competencias adquiridas en el campamento.

Hay un fuerte componente social, cultural y educativo en estas experiencias, que confluyen todas en un serio proceso de aplicación y elevación del nivel de uso práctico de conocimientos, habilidades, competencias y actitudes en la lengua meta. No sólo aprenden el idioma deseado, sino que tiene gran valor añadido por todo lo antes explicado.

Los destinos con ofertas de más aceptación internacional son Canadá, Inglaterra, Islandia, España, Francia, Suecia, Finlandia, entre otros muchos.

En Latinoamérica existen programas en esta línea en Cuba, Panamá, Curazao, Surinam, República Dominicana, México y Colombia; son destinos conocidos por los estudiantes jamaicanos para programas de inmersión total.

3.18 Programas de aprendizaje integrado de contenidos e idiomas de Finlandia

Finlandia es uno de los países con altos índices educacionales: los resultados del examen del Programa Internacional para la Evaluación de Estudiantes (examen PISA), lo colocan entre las primeras posiciones. Sus especialistas han sido invitados a muchos países en desarrollo como consultores y asesores; uno de estos países es Jamaica, que apoya su proceso de validación curricular con consultores de ese país. Se les considera coautores del surgimiento de la metodología de Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras (AICLE), CLIL por sus siglas en inglés (*Content and Language Integrated Learning*).

Desde su surgimiento y hasta nuestros días, CLIL se ha convertido en un excelente *melting pot* o cazuela de fundición y mezcla de metodologías: ha tomado lo mejor de toda la experiencia que le ha antecedido para crear un nuevo enfoque más holístico e inclusivo.

Básicamente, está a favor de impartir asignaturas académicas utilizando como lengua vehicular la lengua meta que se desea impartir o enseñar. En otras palabras: a un grupo de angloparlantes se les enseña Matemáticas, Historia, Geografía y otras asignaturas en español.

Esta metodología ha dado excelentes resultados en Finlandia y en algunos países de la Comunidad Europea donde ha sido implementado.

Jóvenes preuniversitarios de Jamaica, becados por el gobierno para estudiar carreras de Medicina, Ingenierías, Medio Ambiente, entre otros, en países donde el inglés no es la lengua oficial, como por ejemplo Japón, China, Corea, India, Israel, Francia, tendrán que aprender el contenido de asignaturas en el idioma de ese país. De esta manera se alcanza un doble objetivo: aprender el idioma a través del aprendizaje del contenido de la asignatura.

Este programa tiene como antecedente la inmersión lingüística de Canadá (Eurydice, 2001, p.7). La sigla CLIL, como tal, surge en los años 90 y logra desarrollar una forma de

enseñanza integradora. Sus cuatro pilares, conocidas como las cuatro Cs: Contenidos, Cognición, Comunicación y Cultura, sirven de indicadores de calidad.

En países como Cuba, CLIL ha sido utilizado desde la década de los noventa. Los programas de estudio y calificación laboral establecidos en esta década se apoyaron en este programa. Se formaron excelentes traductores e intérpretes y profesores de lenguas extranjeras como consecuencia de esta metodología.

Todas las asignaturas consideradas centrales para alcanzar la excelencia en la profesión se impartían en la lengua meta de aprendizaje. Se hace referencia directa al caso del inglés, alemán y francés como lenguas extranjeras del momento, por citar tres ejemplos. Posteriormente, se sumó el ruso y, más recientemente, el chino.

Existen criterios que indican que CLIL, por ser una metodología reciente, está en constante estudio e investigación. La experiencia recopilada específicamente en Cuba, con la cual han sido entrenados miles de profesionales de más de 50 países del mundo, ha demostrado que es una plataforma de vanguardia, dirigida al logro y desarrollo de competencias lingüísticas y profesionales coherentes con las necesidades de actuales. Las generaciones de graduados exhiben un mayor nivel de preparación en todas las áreas de su actuación personal y profesional.

3.19 Experiencia de las Ikastolas (Plurilingüismo) en España (El País Vasco)

Para poder comprender mejor el análisis que se presenta en esta sección, se comienza por establecer el significado de algunas palabras clave, el cual puede verse en la **Tabla 11** a continuación:

Tabla 11

Significado de algunas palabras clave

ikastola 1. (voz euskera) f. Escuela popular donde las clases se imparten mayoritariamente en lengua vasca. http://www.wordreference.com/definicion/ikastola

El español, también conocido como castellano, es el idioma oficial de España, pero no es el único. En la zona de la península Ibérica que pertenece a España, hay otras lenguas oficiales. Ver **Figura 5** a continuación:

Figura 5

Lenguas oficiales de España

Nota: https://koruro.com/lenguas-oficiales-de-espana

El euskera o vascuence como idioma es una de las lenguas oficiales del país, que ya existía antes de la llegada de los romanos y, por tanto, no procede del latín. Existen diversas

teorías sobre su origen.

De acuerdo con el Servicio de Euskara del Gobierno Vasco (1998), se habla euskera en el País Vasco, zonas al norte de Navarra y en una parte del Departamento de los Pirineos Atlánticos en Francia. Esta lengua ancestral cuenta con aproximadamente un millón de hablantes y es considerada la más antigua de las que se hablan en España. En sus orígenes tuvo un uso limitado al hogar, el entorno familiar y en las zonas rurales, cuando el castellano era el idioma del gobierno. Se puede hacer referencia aquí a un ejemplo de diglosia, donde ambos idiomas coexisten, pero uno con aceptación oficial y nacional, mientras que el otro estaba más bien relegado a un segundo plano, no oficial.

A partir de fines del siglo XX se recupera esta lengua que no contaba siquiera con tradición literaria. Ha recibido un impulso que ha permitido que su acervo literario crezca considerablemente.

Existen siete variedades del euskera, que se han unificado para formar el “euskera batua” (El euskera unido) que es la lengua normalizada de la educación y de los medios de comunicación.

El rescate de esta lengua se logró con el esfuerzo mancomunado de las autoridades y de los habitantes, para establecer políticas educacionales a favor de su uso a nivel oficial en el sistema oficial de educación, con un gran apoyo de los niveles gubernamental e institucionales.

Así, el euskera pasa de ser una lengua clandestina para convertirse en una lengua oficial. A partir del momento en que los habitantes, los líderes gubernamentales y del sistema educativo decidieron unir fuerzas para rescatar el euskera, se dieron los pasos encaminados a afianzar y apoyar esta decisión. Para demostrar que se ha hecho lo correcto, sus estándares educativos son comparables con los países líderes a nivel mundial, como Finlandia. Tienen un alto nivel de escolarización en todos los niveles.

Las ikastolas, escuelas donde se enseña parte del currículo en euskera, tienen acceso a estas diferentes ofertas lingüísticas. Es importante establecer que estos procesos no

ocurren de forma aislada, los antecede una serie de acciones, eventos, leyes, procesos de discusión y análisis con todos los actores sociales y políticos, para crear un consenso e implementar las medidas necesarias para apoyar tal decisión. Se pueden citar algunas que han impactado el resurgir, desarrollo y el logro de los actuales índices escolares. Son a su vez los indicadores de análisis que permiten aprender de esta experiencia como un todo, a lo largo de un proceso joven, pero consistente:

- Existe una política lingüística respaldada por apoyo financiero e institucional.
- Existe una política de educación bilingüe obligatoria hasta la edad de quince años.
- Se ha recalificado al profesorado activo para impartir clases con el euskera como lengua vehicular.
- Se dicta la Ley de Normalización Lingüística del Uso del Euskera, que sirve como su marco de referencia, en 1982.
- En la década de los ochenta se crean Escuelas Formadoras de Maestros para acreditar profesores que pudieran enseñar en euskera.
- Se organiza una escalonada renovación pedagógica que alcanza y llega hasta nuestros días.

La contribución de esta lengua ha validado la enseñanza plurilingüe: el castellano, el euskera, y el inglés como lengua extranjera**,** han encontrado espacios colaborativos con experimentos realizados, que no son terminales ni definitorios por sus resultados actuales, pues éste es un proceso de relativamente pocos años.

Cabe señalar que los resultados obtenidos hasta el momento y que datan de varias décadas, confirman que la enseñanza integrada de las lenguas (euskera, inglés y castellano) ha sido exitosa y se han alcanzado resultados mejores que en las escuelas de currículos tradicionales.

Estas opciones de combinaciones de idiomas en la oferta académica son definitivamente un ejemplo fehaciente de lo antes planteado y puede observarse en la **Tabla 12**, a continuación:

Tabla 12

Modelos de educación en el País Vasco (España)

MODELOS DE EDUCACIÓN EN EL PAÍS VASCO (ESPAÑA)
- **Modelo A**: castellano como lengua vehicular, excepto en la asignatura de Lengua vasca. - **Modelo B**: una parte de las asignaturas en castellano y otra en euskera. - **Modelo C**: euskera como lengua vehicular, excepto en la asignatura de Lengua Castellana.

*Nota***:** https://www.bizkaiatalent.eus/pais-vasco-te-espera/conocenos/modelos-educativos-linguisticos-vascos/l

Los procesos de aplicación de los modelos A, B y C han demostrado que su índice de rendimiento escolar para niños está entre los más altos del mundo.

3.20 Criterios sobre la selección de la práctica en el método de Inmersión total

Se deberá tener en cuenta los objetivos propuestos, qué se desea alcanzar y qué debe ocurrir en esta experiencia de vida académica, para elevar los resultados en el aprendizaje de una lengua extranjera. El destino por seleccionar debe estar en correspondencia con la edad del estudiante, las culturas, los servicios en ese destino, la posibilidad o no de incorporar solo recreación o visitas y trabajo en una escuela del mismo nivel de escolaridad, los costos para los padres, los requerimientos de viaje y los visados, que pueden ser más logrables o no para algunos destinos. Para Jamaica, existe una guía oficial publicada en el 2015, que regula todo este proceso, paso a paso. Un análisis DAFO en este proceso de evaluación para organizar una

experiencia de inmersión total puede ser muy útil, sobre todo si se incluyen a otros actores, como a otros profesores y a los padres de los educandos.

Como cada experiencia educativa, transitara por tres etapas clases:

Antes…. Planificación

Durante…. Ejecución

Después…… Evaluación

Figura 6

Matriz DAFO muestra el conjunto de factores DAFO: Debilidades, Amenazas, Oportunidades y Fortalezas

Fuente:
https://www.google.com/search?q=dafo+diagram&oq=dafo+diagram&gs_lcrp=EgZjaHJvbWUyBggAEEUYOTIJCAEQABgKGIAEMggIAhAAGBYYHjIICAMQABgWGB4yCAgEEAAYFhgeMggIBRAAGBYYHtIBCDYxMTVqMGo3qAIAsAIA&sourceid=chrome&ie=UTF-8#vhid=13qsOQ3lVr4hGM&vssid=l

En el capítulo 4, dichos análisis fueron muy útiles para la planificación y ejecución de los cinco grupos de inmersión total que fueron incluidos en este estudio. En el capítulo 5 se retomó la validez de estas herramientas, para entonces sugerir el uso de un folletín de viaje bilingüe-

inglés-español, creado por la doctoranda.

3.21 Indicadores generales sobre la enseñanza del español como lengua extranjera en el Nivel Primario en Jamaica

El aprendizaje del idioma español a edad temprana es un propósito del Ministerio de Educación, Juventud e Información de Jamaica. Para lograr esta oferta académica se requiere desarrollar e implementar un programa curricular con visión de futuro; es muy importante que la escuela y sus actores hayan comprendido la importancia de poseer esta habilidad-capacidad del siglo XXI como algo de gran relevancia para el desarrollo del nuevo ciudadano.

Las fuentes consultadas coinciden en destacar que los países líderes en educación bilingüe y plurilingüe, tomando como referencia a Finlandia, Suecia, Canadá, algunos estados de los Estados Unidos, y especialmente en España (El País Vasco), cuentan con los indicadores para los lineamentos, procedimientos, justificación filosófica y metodológica de esta enseñanza.

Cada uno de los países líderes en educación cuenta con lo siguiente:

- Leyes oficiales aplicables para apoyar la enseñanza de lenguas extranjeras.
- Políticas lingüísticas que establecen los indicadores generales y particulares para esta enseñanza.
- Actores sociales y educacionales trabajando en colaboración para lograr el cumplimiento de cada uno de los indicadores, considerando a los niños como los beneficiados a largo plazo.
- Entrenamiento y capacitación para el profesorado encargado de impartir las clases.
- Recursos para asegurar que se apliquen los lineamientos.
- Constantes verificaciones e implementaciones de políticas, planes, proyectos, acciones, procesos de investigación y estudio de experiencias, alineado a los

mejores estándares internacionales.

- Instituciones y sitios web para la participación en el desarrollo del contenido de los programas.
- Aplicación de las Tecnologías de la Información y la Comunicación, como parte integral del proceso de enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera.
- Las metodologías actuales, mejor conocidas como *best practices*, han transformado el papel de la asignatura dentro del currículo escolar: ahora es una asignatura de rendimiento, conocida en idioma inglés como *performance subject,* en la que a través de los resultados se determina si se han desarrollado o no las competencias esperadas, alineadas al *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas* (MCERL).
- Los medios de enseñanza son diseñados bajo requisitos muy específicos de adecuación.
- Espacios extendidos fuera del aula para aprender, para desarrollar actividades e, incluso, para continuar practicando en el verano y durante las vacaciones.

Basado en lo antes expuesto, se propone un resumen de indicadores para la clase y enseñanza del español en el Nivel Primario. Valores e indicadores que, como guía, pueden ser ampliamente discutidos con los actores del sistema educativo, profesores, alumnos y padres de familia, dándoles un papel participativo.

- Población escolar *ratio* por un aula de Nivel Primaria: máximo 25.
- Crear aulas multipropósitos, con un equipamiento adecuado que pueda beneficiar, incluso, a otras asignaturas del programa curricular educativo.
- El equipamiento físico debe incluir: mobiliario que permita espacios para la

interacción grupal y ejercicios de grupo, televisor en tamaño adecuado de acuerdo con la amplitud del aula, proyector, computadora portátil u ordenador de mesa, zonas para exhibición de materiales de enseñanza de idiomas, juguetes infantiles, paredes pintadas en colores claros.

- La frecuencia de clases: como mínimo tres veces por semana, con 45 minutos hábiles, cada una y no en turnos consecutivos de clases.
- Clases programadas y calendarizadas en el laboratorio de informática escolar. Se sugiere como mínimo una vez a la semana.
- Capacitación constante al cuerpo docente para asumir esta tarea bajo los estándares de vanguardia del Marco Común Europeo.
- El proceso de capacitación del profesorado debe considerar el otorgamiento de niveles Diploma de Español como Lengua Extranjera (DELE) para los no hispanos, para garantizar que se tienen las competencias lingüísticas para enseñar en este nivel.
- Se debe estructurar un proceso participativo de padres, estudiantes y alumnos, para, en conjunto, obtener las conclusiones para el proceso de enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera en el Nivel Primario.
- Creación de espacios educativos inclusivos de las diferencias lingüísticas y culturales, con un entorno acogedor, donde el estudiante se sienta cómodo, donde prevalezca un enfoque de trabajo en equipo, donde exista una comunidad del conocimiento, con prácticas positivas de estímulo y reconocimiento del trabajo del aprendiz y con total respeto a su individualidad.

La información sobre estudios de esta naturaleza, como parte del proceso de globalización y acceso a la información, ha creado formatos novedosos que permiten crear herramientas con mayor capacidad de comunicar y presentar contenidos, más allá de la

tradicional narratoria; una herramienta notable la constituyen las infografías.

La infografía emplea los recursos de multimedia para informar de forma clara y precisa, el contenido, utilizando la capacidad que tiene el niño de asociar un gráfico con su significado. El 90 % de la información que pasa por el cerebro humano es visual, el ser humano procesa gráficos e información visual mejor que en palabras y largas explicaciones. Es una nueva fuente de información, aplicada al espacio para el aprendizaje, el debate, el análisis y el intercambio activo con audiencias diversas, donde es posible proponer, proveer soluciones y apoyarse en este debate para generar su aplicación más allá del gráfico como tal y entrando en la vida real del ser humano.

Hay agencias, estudiosos, filólogos, universidades, centros de investigación, blogueros, científicos y especialistas de diferentes áreas del conocimiento, que se han especializado en crear infografías, para todos los usos posibles. Para los propósitos de la enseñanza a niños han tenido un impacto genial y oportuno.

Lo antes planteado muestra que los estudios y análisis para el beneficio de la enseñanza del idioma español sólo cobrarán vida para la utilidad de Jamaica si se establecen las regulaciones adecuadas y se implementan los mecanismos necesarios para garantizar una educación de lenguas extranjeras a este nivel. El estudio se apoya en las directivas de la Organización de Naciones Unidas.

3.22 Herramientas y políticas lingüísticas, según las Directrices de la Organización de las Naciones Unidas

En numerosas ocasiones la UNESCO ha sido invitada por sus Estados miembros para supervisar las políticas nacionales y regionales relativas a la protección y planificación lingüísticas para edificar sociedades multilingües y para diseñar herramientas lingüísticas

adecuadas para el refuerzo de capacidades, el desarrollo de contenidos y la concientización de los distintos actores. La política lingüística está considerada como un instrumento político poderoso para promover la coexistencia del multilingüismo.

Los instrumentos normativos internacionales, tales como convenciones, tratados o recomendaciones, pueden ser reforzados a nivel nacional si se desarrollan políticas lingüísticas integrales, que implementen medidas concretas, recursos específicos y herramientas eficaces, a ser usadas por todos los actores implicados.

La UNESCO, con el fin de promover y brindar asistencia en la creación de políticas lingüísticas, organizó una reunión de expertos “En dirección a las recomendaciones de la UNESCO en materia de políticas lingüísticas: una herramienta para la evaluación y planificación lingüísticas" llevada a cabo del 30 de mayo al 1 de junio de 2011, en la sede principal de la UNESCO en París, Francia. Se reunieron expertos externos de tres sectores de programas de la UNESCO (Educación, Cultura y Comunicación e Información) que trabajan en lingüística, antropología, educación, medios de comunicación e Internet. El objetivo principal de esta reunión fue desarrollar una herramienta que permita a los Estados Miembros de la UNESCO evaluar el estado lingüístico en el contexto local o nacional y, basados en esa evaluación, desarrollen e implementen políticas y medidas lingüísticas más integrales.

Como punto de partida, la UNESCO propuso revisar sus directivas metodológicas sobre “Vitalidad y peligro de desaparición de las lenguas”. Para ello creó un grupo especial de expertos sobre las lenguas en peligro.

Este documento es una herramienta dirigida a quienes están relacionados con la creación de medidas y el desarrollo de políticas para la conservación, la rehabilitación y la diversidad lingüísticas. En él se ponen en evidencia nueve factores de vitalidad de lenguas para determinar el grado de vitalidad o peligro de desaparición de una lengua, así como para el desarrollo de medidas para su revitalización y mantenimiento:

1. Transmisión intergeneracional de la lengua

2. Número absoluto de hablantes
3. Proporción de hablantes en el conjunto de la población
4. Cambios en los ámbitos de utilización de la lengua
5. Respuesta a los nuevos ámbitos y medios de comunicación
6. Disponibilidad de materiales para el aprendizaje y la enseñanza de la lengua
7. Actitudes y políticas de los gobiernos y las instituciones hacia las lenguas, incluidos su rango oficial y su uso
8. Actitudes de los miembros de la comunidad hacia su propia lengua
9. Tipo y calidad de la documentación

(Unesco,2003, pp. 9 -17, *Vitalidad y peligro de desaparición de las lenguas*)

De todas las experiencias analizadas en este capítulo, la del País Vasco está más fuertemente justificada y documentada, haciendo posible entender que el esfuerzo mancomunado de los agentes educativos, líderes educativos y políticos, padres, profesores y estudiantes, ha conseguido los logros que hoy exhiben, con un lenguaje que de una situación de diglosia logró ganar el estatus de lengua oficial, con toda una plataforma de regulaciones, leyes, financiación del estado y trabajo de muchísimos estudiosos y expertos durante décadas, para colocar el euskera al nivel que ahora disfruta.

3.23 Propuesta de Metodología integradora

Metodología Integradora para la preparación de los profesores de ELE

En esta Tesis se le llama Metodología Integradora al acto de crear un sistema de enseñanza-aprendizaje para ELE en el Nivel Primario fundamentalmente, con vínculo directo al Nivel Secundario, en que se coordinen de manera lógica el conjunto de metodologías puestas

en práctica y recomendadas por la autora, donde la integración se manifiesta como eje esencial. Todo lo anterior destinado a la preparación de los profesores que se encargan de ELE y que luego de preparados pueden extrapolarlo a sus estudiantes en las clases.

Esta Metodología Integradora propicia el desarrollo de diferentes competencias como se muestra más adelante.

En la Real Academia Española (2021), en el primer párrafo, la palabra integrador(a) se utiliza como adjetivo “que hace que alguien o algo pase a formar parte de un todo”. O sea, que es unificar el algo, que en esta tesis serían las metodologías, en el todo que es la metodología integradora.

Las metodologías en cuestión son:

- Las inteligencias múltiples.
- El enfoque multidisciplinar.
- El enfoque por competencias.
- Un enfoque interdisciplinar.
- El aprendizaje basado en la solución de problemas, que hoy se le conoce como aprendizaje basado en proyectos.
- La reflexión y las actividades metacognitivas.
- Las TIC.
- La cultura y a través de la educación.
- *Science, Technology, Engineering, Arts and Mathematics* (*STEAM*)
- Caligrafía con sonido.
- El aprendizaje por descubrimiento.
- El aprendizaje basado en el cambio conceptual.
- El aprendizaje basado en el pensamiento.

- El aprendizaje colaborativo.
- Las estrategias metacognitivas, cognitivas y socioafectivas.
- El modelo educativo tradicional (basado en la enseñanza).
- El modelo educativo actual.
- La prevalencia de las actividades lúdicas multiculturales.
- *The Flipped Classroom (El Aula Invertida)*
- Inmersión total o parcial.
- *Content and Language Integrated Learning (CLIL)* o Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras (AICLE).

Todas las metodologías anteriores conllevan desarrollar diferentes tipos de competencias, de acuerdo con Bedregal-Alpaca y Tupac Yupanqui (2018), como son las siguientes:

1. Competencias cognitivas. Las que tienen que ver con el dominio del inglés y del español por parte de los profesores encargados de enseñar español en el Nivel Primario con extensión al Nivel Secundario en Jamaica.
2. Competencias metodológicas encargadas de resolver situaciones problémicas en los profesores que se encargan de ELE en Jamaica.
3. Competencias tecnológicas para hacer uso eficiente de las TIC por parte de los profesores que se encargan de ELE en Jamaica.
4. Competencias lingüísticas para la utilización adecuada de los procesos de comunicación oral y escrita, tanto en inglés como en español en los profesores que se encargan de ELE en Jamaica.
5. Competencias interpersonales para la creación de habilidades necesarias para realizar trabajo cooperativo entre los profesores que se encargan de ELE en Jamaica.

6. Competencias sistémicas que desarrollan la capacidad de integrar la comprensión y conocimiento que les permitan a estos profesores, que se dedican a ELE el poder actuar de manera responsable y así cumplir con las tareas encargadas.

Para el desarrollo de las **competencias cognitivas** pueden ser utilizadas las siguientes metodologías:

1. Las inteligencias múltiples.
2. La reflexión y las actividades metacognitivas.
3. El aprendizaje por descubrimiento.
4. El aprendizaje basado en el cambio conceptual.
5. El aprendizaje basado en el pensamiento.
6. Las estrategias metacognitivas, cognitivas y socioafectivas.

Para el desarrollo de las **competencias metodológicas** pueden utilizarse las siguientes metodologías:

7. El aprendizaje basado en la solución de problemas, que hoy se le conoce como aprendizaje basado en proyectos.
8. El modelo educativo tradicional (basado en la enseñanza).
9. El modelo educativo actual.

Para el desarrollo de **competencias tecnológicas** pueden utilizarse las siguientes metodologías:

10. Las TIC.
11. *Science, Technology, Engineering, Arts and Mathematics* (*STEAM*).
12. *The Flipped Classroom* (El Aula Invertida).

Para el desarrollo de **competencias lingüísticas** pueden utilizarse las siguientes metodologías:

13. El enfoque por competencias.
14. La cultura en y a través de la educación.

15. Caligrafía con sonido.
16. La prevalencia de las actividades lúdicas multiculturales.
17. Inmersión total o parcial.
18. *Content and Language Integrated Learning (CLIL)* o Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras (AICLE).

Para el desarrollo de **competencias interpersonales** pueden utilizarse las me las siguientes metodologías todologías siguientes:

19. El aprendizaje colaborativo

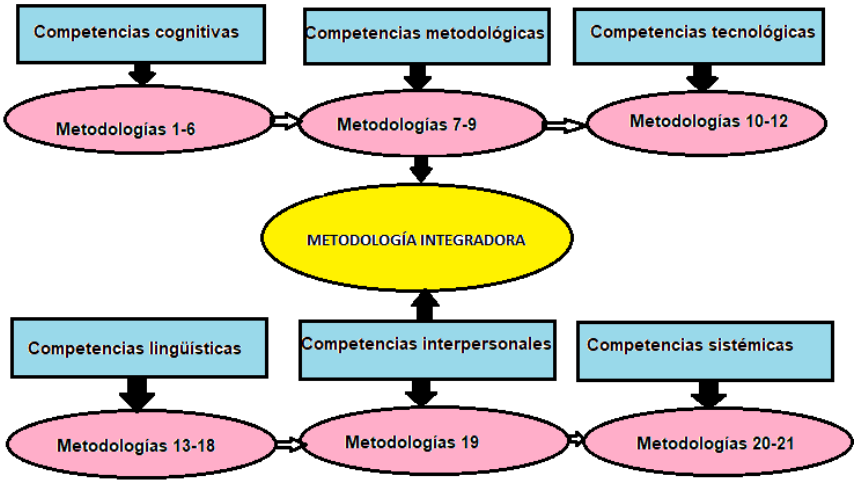
Para el desarrollo de **competencias sistémicas** pueden utilizarse las siguientes metodologías:

20. Un enfoque interdisciplinar.
21. El enfoque multidisciplinar.

Esquemáticamente la Metodología Integradora propuesta por la autora se muestra a continuación, **Figura *7***:

Figura 7

Metodología Integradora



Nota: Elaborado por la Doctoranda

Basado en lo antes planteado, se procedió a someter esta propuesta a los expertos y se adjuntan en el **Apéndice W** sus respuestas de aprobación.

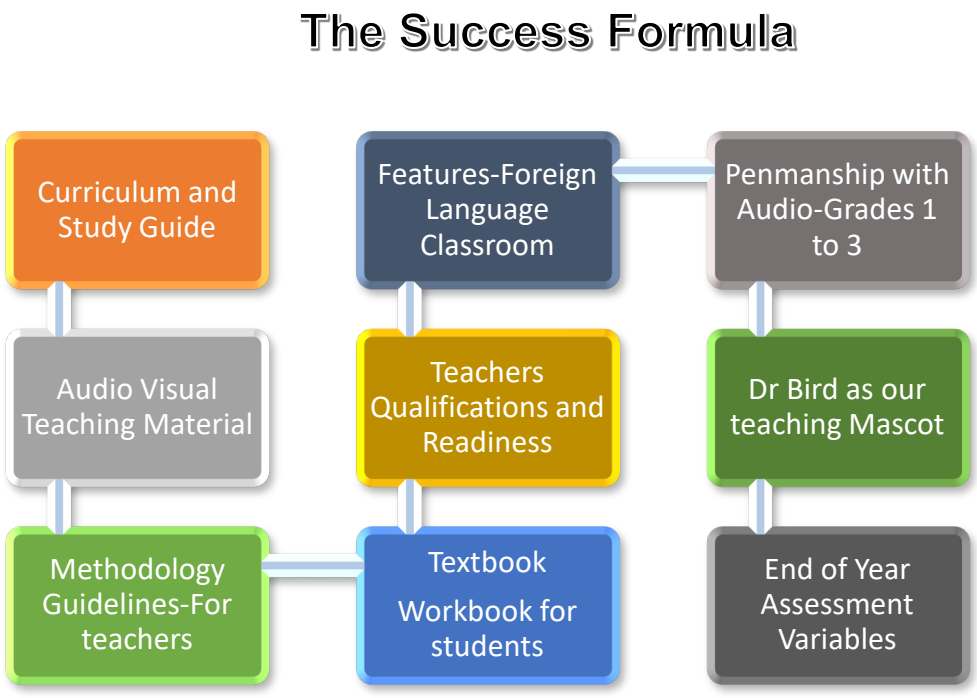
Se cierra este capítulo 3, en el que se ha llevado a cabo un análisis exhaustivo de la bibliografía existente sobre el tema de este estudio, que establece las bases para iniciar el capítulo 4, en el que las herramientas de recolección de datos sobre la realidad de Jamaica permitirán sentar los pilares para las recomendaciones que se incluirán en el capítulo 5.

El diagrama de las **Figura 8**, encapsula una propuesta de fórmula con visión futurista, donde la integración debe tomar la forma de propuestas concretas y tangibles.

Figura 8

Diagrama de la fórmula del éxito

Nota: Elaborado por la Doctoranda



Nota: Elaborado por la Doctoranda. https://drive.google.com/file/d/1fTO4f6qJpbDq7827SyqhC1hX5NfhRE8x/view

Este capítulo 3 cierra sus puertas con estas propuestas de Diagrama sobre la Metodología Integradora y la Fórmula del Éxito, en formato bilingüe inglés y español y sus componentes. Ahora, nos adentramos en el capítulo 4, donde se analizarán las fuentes de información primarias y secundarias, las herramientas de recopilación de datos utilizadas y la identificación de las áreas que necesitan atención, para las cuáles, entonces, se presentarán las propuestas pedagógico-metodológicas en el capítulo 5.

CAPÍTULO 4: METODOLOGÍA UTILIZADA EN ESTE ESTUDIO

4.1 Introducción a la metodología seleccionada

En este capítulo se presenta el diseño de la metodología de investigación para el logro del objetivo general de diseñar herramientas pedagógico-didáctico-metodológicas para el perfeccionamiento de la preparación y la actuación docente de los profesores de ELE en el Nivel Primario, con extensión al Nivel Secundario, en Jamaica.

También se toma en consideración el nivel de preparación metodológica de los docentes de ELE a través del diagnóstico del proceso de enseñanza-aprendizaje del español en los niveles de Educación Primaria y Secundaria, en el contexto "angloparlante" de Jamaica, lo cual proporcionará una base para desarrollar soluciones y recomendaciones metodológicas prácticas, dirigidas al educador para facilitar su labor diaria en la educación. Todo lo anterior debe conllevar a identificar las áreas grises que necesitan intervención, a establecer cuáles pueden y deben ser estas propuestas e intervenciones, a estandarizar mejor los recursos disponibles, para poder alinear mejor cada intervención-propuesta a las necesidades reales de los profesores, a los objetivos específicos y generales para la enseñanza de ELE en cada nivel, y de esta esta forma contribuir a la exitosa implementación del Currículo Nacional de Estándares, NSC, y crear mucho más equilibrio y uniformidad en lo que se enseña y en cómo se enseña, a la vez que reducir el nivel de estrés de los profesores, en tanto se les motiva a crear para un fin común: enseñar mejor y mejor cada día.

Se utilizó el método más apropiado, denominado mixto, que permite responder al planteamiento del problema, que está basado fundamentalmente en las tres preguntas de esta investigación, (cfr. p. 80)

1. ¿Qué puede hacerse para capacitar adecuadamente a los profesores que enseñan el español en el Nivel Primario, con extensión al Nivel Secundario, con miras a una mejor actuación metodológica?
2. ¿Cómo se pueden concebir líneas de metodología para el proceso de enseñanza-aprendizaje de ELE que apoyen, reflejen y resuelvan las necesidades del profesor y por extensión del estudiantado?
3. ¿Qué sugerencias pueden apoyar el cómputo inicial de datos para enriquecer las nuevas metodologías, a partir de acciones justificadas?

Para el desarrollo de este estudio se combinaron los métodos cuantitativo y cualitativo.

Durante el desarrollo del trabajo se han utilizado diversos métodos de investigación. En el nivel teórico se tiene el analítico-sintético, el inductivo-deductivo y el histórico-lógico. Estos métodos mencionados permitieron, a partir de los instrumentos aplicados y las consultas bibliográficas realizadas, hacer inferencias para poder analizar mejor la situación real del proceso de enseñanza-aprendizaje del ELE en el Nivel Primario, con extensión en el Nivel Secundario, arribando a conclusiones sobre la forma de dar respuesta al problema que se investiga. No se debe olvidar el método etnográfico, que ha sido muy enriquecedor para poden analizar y entender mejor el tema de la diglosia lingüística en este contexto, de la definición de L1, L2 y L3 y cómo impacta al profesor y por derivación al estudiante. El método de la acción-investigación permitió emigrar de una posición autocrática, donde el investigador es jurado y juez, a una posición de inclusión de los actores educacionales, con especial atención a los profesores de ELE en ambos niveles educacionales, dándoles una activa participación en la creación, desarrollo y análisis de algunos de los instrumentos creados como propuestas de esta Tesis y que incluso han sido ya utilizados para ponerlos a prueba, para poder obtener datos mucho más reales sobre lo que ocurre en las escuelas, en las aulas y en los espacios extendidos para el aprendizaje de ELE.

Se ha utilizado también el método conocido como análisis de documentos para recopilar los datos necesarios acerca del desarrollo del proceso de enseñanza-aprendizaje del ELE y de las directivas que sobre él mismo existen en Jamaica.

4.1.1 Población y Muestra

De acuerdo con Hernández et al. (2010), se pueden tener unidades de análisis de naturaleza diferente cuando se desarrolla una investigación. Por ejemplo:

a) Documentos disponibles en archivos públicos y privados

b) Participantes directos en el proceso investigativo.

En esta Tesis se va a tomar siempre como muestra, de cualquier población o unidad de análisis a estudiar, sean de la misma naturaleza o no, a aquellos que deseen participar de manera voluntaria. Este método de selección de la muestra es no probabilístico y se le denomina de "participantes voluntarios".

> Las muestras de voluntarios son frecuentes en Ciencias Sociales y Médicas. Pensemos, por ejemplo, en los individuos que voluntariamente acceden a participar en un estudio que profundiza en las experiencias de cierta terapia, otro caso sería el del investigador que desarrolla un trabajo sobre las motivaciones de los pandilleros de un barrio de Madrid e invita a aquellos que acepten acudir a una entrevista abierta. En estos casos, la elección de los participantes depende de circunstancias muy variadas. A esta clase de muestra también se le puede llamar autoseleccionada, ya que las personas se proponen como participantes en el estudio o responden activamente a una invitación. (Hernández et al., 2010, p. 396)

En la investigación que se reporta se realizaron tres ejercicios que permitieron la recolección de datos, suministrados por la Unidad de Planificación del Ministerio de Educación,

Juventud e Información de Jamaica, siguiendo los protocolos establecidos en el Código de Ética para la realización de estas actividades.

En el proceso se aplicaron tres encuestas: una directa-física (2017-2016) y dos en la plataforma de Google (2020), cada una de ellas en busca de datos necesarios para apoyar diferentes estadios del estudio. Estos datos sentaron la base para transitar, entonces, al método cualitativo, con indicadores ya seleccionados para analizar los datos que generaron un estatus, una realidad descriptiva del problema de estudio: la metodología de la enseñanza del ELE en un contexto angloparlante en Jamaica.

El método cualitativo se apoyó en los datos cuantitativos antes suministrados, y en las variables preestablecidas para el análisis, para apoyarse en denominadores comunes preestablecidos para los grupos que sirvieron de muestra, y así poder interpretar dichos datos y de esta forma se logró un acercamiento a una descripción de la metodología de esta enseñanza en Jamaica. Es en esta etapa en la cual fue necesario incorporar datos y variables que resultaron de la detallada observación etnográfica. Se incorporaron los instrumentos de investigación que consistieron en entrevistas y revisiones documentales, así como visitas a clases, de supervisión que se llevó a cabo por la agencia, *National Education Inspectorate, NEI,* encargada de esta actividad en el Ministerio de Educación y Juventud, como agente externo de validación de la calidad de la enseñanza impartida (Informe de clases observadas 2017-2019).

En la **Tabla 13**, que puede ser vista en la página 186, aparecen los grupos y la cantidad de participantes por grupo, bajo el epígrafe de Muestreo realizado.

4.2 Diseño de la investigación

Fueron seleccionadas acciones y actividades del método mixto de investigación, para el logro de los objetivos propuestos, el plan de actividades y las ejecuciones de investigación. Entre los trabajos principales se realizaron las siguientes:

- Confirmación de los protocolos éticos válidos para cada acción de recolección de datos.
- Creación de una secuencia de acciones investigativas en forma de un mapa secuencial lógico, de manera tal que cada acción sirviera de retroalimentación para la siguiente.
- Creación de resúmenes sobre la contribución de cada acción a los resultados finales.

La etapa investigativa consistió en:

Revisar documentos de la ciencia de educación, cuyos datos cuantitativos y cualitativos permitieron enmarcar, fortalecer y adicionar elementos al análisis.

Se continuó con la realización de entrevistas sobre el proceso de enseñanza-aprendizaje de ELE en Jamaica con énfasis en el Nivel Primario.

Tanto la revisión bibliográfica como las entrevistas realizadas permitieron entonces definir una realidad de base sobre la cual se debió seguir investigando.

Se procedió entonces a preparar los instrumentos para las encuestas grupales, en diferentes fechas y en el marco de celebración de diferentes actividades educativas, tomando en todos los casos muestras representativas de participantes que desearon colaborar voluntariamente en estas actividades.

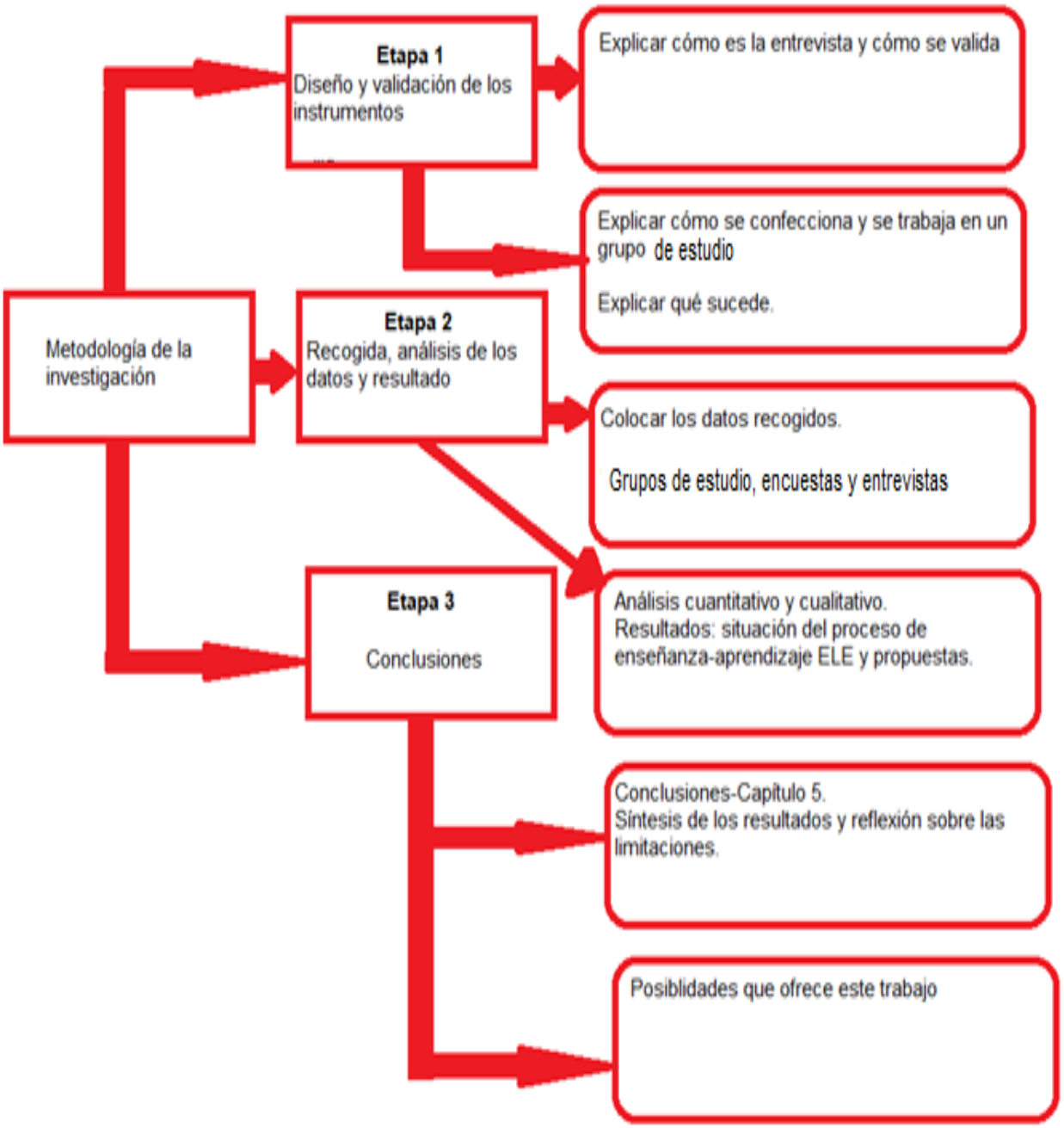
Se concluyó este ejercicio de recolección y procesamiento de datos con la aplicación de varias encuestas en la plataforma de Google, encaminadas a validar la importancia educativa y el valor social, formativo y humano de los viajes educacionales de inmersión total a destinos de habla hispana, siendo éstos Cuba, España y Panamá, respectivamente, con diferentes grupos.

La secuencia antes planteada resultó muy efectiva, porque generó un flujo de información coordinada, por fases, que permitió lograr los objetivos propuestos.

La siguiente **Figura 9** representa un resumen visual de la actividad investigativa en este capítulo. Se indicó por etapas las acciones fundamentales que fueron ejecutadas en el mismo.

Figura 9

Diseño de la presente investigación



Nota: Elaborado por la Doctoranda

4.3 Acciones para el diseño de la metodología

A continuación, se enlistan las acciones concretas que se realizaron para cumplir con el diseño de la metodología:

1. Se realizó una selección de la muestra intencional, utilizando el método de muestreo voluntario, entre la población de docentes jamaicanos nacionales y un grupo pequeño de profesores extranjeros de habla hispana, con incidencia directa en este proceso de enseñanza-aprendizaje del español en Jamaica. La muestra también incluyó a otros agentes educativos, tales como líderes del Ministerio de Educación, Juventud e Información de Jamaica y un grupo de jóvenes jamaicanos.
2. Se seleccionaron, diseñaron, y aplicaron los instrumentos diseñados *ad hoc* específicamente, tanto para los docentes, como para los no docentes, los cuales fueron validados por expertos.
3. Se obtuvieron resultados de la base de datos que fueron generadas con la información de las encuestas, cuestionarios y test, aplicados, enviados y recopilados por medio de las encuestas de Google y de otras herramientas.
4. Se analizaron los datos obtenidos, siguiendo las metodologías propuestas para llegar a generar una gama de proposiciones de nuevas observaciones y evaluaciones para esclarecer, modificar y fundamentar las suposiciones, las ideas, e incluso para generar otras.

En este capítulo se prestó atención a una cuidadosa selección de las herramientas que permitieron profundizar sobre la situación de la enseñanza del español como lengua extranjera en Jamaica.

En el capítulo anterior, la revisión de la bibliografía permitió identificar áreas claves para completar este estudio. Con estas bases, se procedió a identificar las herramientas necesarias

para poder demostrar, esclarecer y proveer evidencia relacionada con el estado actual del proceso de enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera en Jamaica, con énfasis en el aspecto de la metodología.

Debe destacarse que los aspectos éticos de la investigación fueron cuidadosamente respetados. Para cada herramienta utilizada, se le entregó a cada participante una copia de una introducción redactada en inglés y en español, como documento estándar, con una explicación adicional, también en inglés, de la investigadora y sólo para la investigadora. Este aspecto es muy importante para desarrollar una investigación, porque hace referencia a los principios de no exponer la identidad de los participantes, el propósito de esta recolección de datos para una investigación de doctorado y reconoce el importante papel de cada participante. En la figura siguiente se muestra el modelo del mensaje compartido.

Figura 10

Encuenta de la investigación

ENGLISH - SURVEY FOR THIS RESEARCH

Dear Sir, Miss, Mrs.,

I am kindly seeking your assistance in identifying published information on the "**Methodology of Spanish Teaching in Jamaica at the Primary Level".**

Presently, I am researching towards a PhD program in this field of Education.

Kindly receive this Survey, read it carefully and complete it with true and full data, with honesty.

Your voluntary participation represents a very important source of information for this research.

The instrument designed for this exercise represents a very crucial moment of the whole research, since it will allow me to establish a databank on the existing documentation at your institution and overall, in Jamaica.

My tutors and I will be very grateful for your contribution.

Sincerely,

Martha Luisa Corbett-Baugh-Researcher-2008-2009-OAS Scholarship Recipient

Dr. Jesús Arzamendi de Ibarra-Tutor -**España November 2016**

ESPAÑOL – ENCUESTA DE LA INVESTIGACIÓN

Estimado Señor, Señorita, Señora,

*Amablemente estoy solicitando su ayuda para identificar trabajos publicados sobre la "**Metodología de la enseñanza del español en Jamaica en el nivel primario"***

En estos momentos estoy realizando una investigación para mi programa de doctorado en este campo de la educación.

Tenga usted a bien el recibir esta encuesta, leerla con cuidado y completarla con datos reales y con total honestidad.

Su participación voluntaria representa una fuente de información muy importante para esta investigación.

La herramienta diseñada para este ejercicio representa un estadio crucial de toda la investigación, a partir de que me permitirá establecer una base de datos sobre la documentación en existencia en su institución y de forma general en Jamaica.

Mis tutores y yo les estaremos muy agradecidos por su contribución.

Sinceramente,

Martha Luisa Corbett-Baugh- Investigadora- 2008-2009- Becaria de la OEA

*Dr. Jesús Arzamendi de Ibarra-Tutor - **España** noviembre **2016***

*Nota***:** Elaborado por la Doctoranda

Adicionalmente, se compartieron las notas que se presentan en la **Figura 11**, tomadas de internet, en inglés, para uso de la Doctoranda, donde se registraron datos importantes sobre este ejercicio ético, aplicable a toda la investigación.

Figura 11

Acuerdo de consentimiento y confidencialidad

ENGLISH **(c) ETHICAL ISSUES**

As a researcher, I have responsibilities to my research participants, but also to my colleagues, MSF, and the people to whom I will present your findings. One starting point in considering ethical concerns is the four principles of Tom Beauchamp and Jim Childress (1983): ***Autonomy***: respect the rights of the individual; ***Beneficence****:* doing good; ***Non-maleficence:*** not doing harm; Justice; particularly equity.

Carefully consider the context in which you will be working, the aim of your research and how sensitive the topic might be. Might the questions that you will be asking be traumatizing or might they make your respondent(s) uncomfortable/fearful of consequences?

Remember that asking a person to talk about experiences that were frightening, humiliating and painful can cause or increase anxiety. It may not only create distress during an interview but may also emerge after 2. It is therefore very important that you take care in how you ask a question and where you choose to ask questions. Two key ethical issues that should be considered in any project are consent and confidentiality.

(i) Consent: Everyone who participates in your study should have freely consented to participation, without being coerced or unfairly pressurized. This means they should be well-informed about what participation entails and reassured that declining will not affect any services they receive. While written consent may in some situations frighten the individuals you are talking to, you should at the very least obtain verbal consent.

(ii) Confidentiality: It is not always easy or even possible to measure the dangers of a certain context to a given population, let alone to individuals. It is therefore essential to protect the identity of the person from whom you gather information. If collected, the identity of the participants must always be protected and not be left lying around in notebooks or un-protected computer files.

Source: Internet:

http://fieldresearch.msf.org/msf/bitstream/10144/84230/1/Qualitative%20research%20methodology.pd

---

Resumen en español de la información que antecede:

Comparto información sobre ética, responsabilidad profesional y confidencialidad de este ejercicio. ***Tomado enteramente del Internet***.

Su participación es totalmente voluntaria y la información que recibiré de ustedes será utilizada para el propósito de esta investigación en educación.

Una vez más, muchas gracias por su participación.

Atentamente,

Martha Luisa Corbett-Baugh

*Nota***:** Elaborado por la Doctoranda

4.4 Muestreo realizado

Se seleccionó la muestra intencional por medio del método de muestreo de participantes voluntarios.

La muestra se organizó de forma que agrupaba a sujetos que de manera voluntaria querían participar en la investigación y que compartían los mismos o similares intereses, sobre todo para llevar a cabo las encuestas:

- Diez metodólogos de países del CARICOM…..... Grupo 1
- Treinta profesores cubanos ……..... Grupo 2
- Ciento treinta y cuatro profesores jamaicanos.. ..... Grupo 3
- Cinco líderes educacionales jamaicanos ..... Grupo 4
- Cinco grupos con un total de 41 participantes en programas de inmersión total.

Todos estos datos se describen en la **Tabla 13**, que aparece en la página 187.

Se establecieron los denominadores de análisis comunes para los participantes de cada instrumento y/o herramienta y de esta forma se logró que el instrumento diseñado fuera más breve, para que los participantes pudieran concentrarse en el tema central de la encuesta. Adicionalmente, esta forma de agrupar a los sujetos con denominadores comunes permitió obtener más información sobre los participantes y sus opiniones sobre los aspectos cuestionados.

Al seleccionar la población y la muestra, se definen diferentes grupos de estudio o unidades de análisis, que, como actores del sistema educativo, participaron con diferentes enfoques, responsabilidades y niveles de contribución y beneficio a corto y a largo plazo.

Tabla 13

Composición de los grupos de estudio

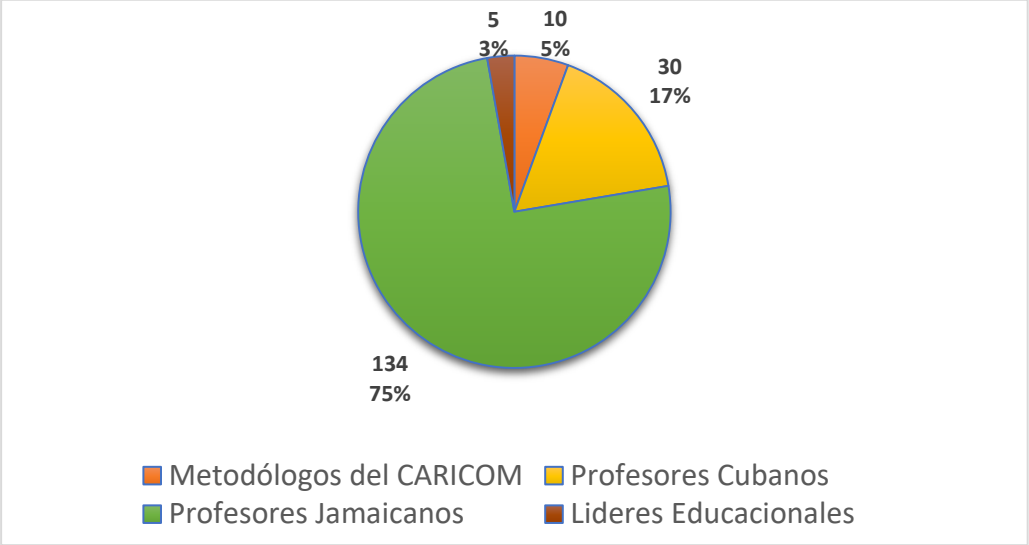
#	GRUPO DE ESTUDIO	NACIONALIDAD	TOTAL PARTICIPANTES	TÉCNICA UTILIZADA	NOTAS ADICIONALES
1	Profesores de ELE- AGM 2019	Jamaicanos e hispanos	134	Encuesta física	Objetivo: obtener datos sobre la enseñanza de ELE en Jamaica.
2	Profesores de ELE- AGM 2020	Jamaicanos e hispanos	134	Encuesta física	Objetivo: repetir la muestra tomada en un segundo año.
3	Encuesta de Maestros cubanos 2020	Cubanos que laboran en Jamaica	30	Encuesta en Google, durante la COVID-19.	Objetivo: obtener datos de este importante grupo de hispanos en escuelas jamaicanas.
4	Jóvenes de Montego Bay 2018 Conferencia Mundial UNESCO	Jamaicanos	20	Encuesta física	Objetivo: explorar sus experiencias como ujieres en esta conferencia internacional, donde pudieron utilizar ELE.
5	Funcionarios de Jamaica 2020	Jamaicanos	5	Encuesta en Google	Objetivo: capturar la posición de este grupo líder sobre ELE en Jamaica
6	Metodólogos del CARICOM	Naciones del CARICOM	10	Encuesta de Google	Objetivo: conocer la posición de los otros países del CARICOM sobre temas afines a la enseñanza de ELE en sus territorios
7	Grupos de Viaje educacional- 2019-2020	Jamaicanos e hispanos	Grupo 1- 7 Grupo 2- 2 Grupo 3- 13 Grupo 4- 13 Grupo 5- 6 Total: 41	Encuesta de Google	Objetivo: explorar, reunir y comparar sus experiencias en cada uno de estos viajes y su interpretación sobre el valor de esta actividad para su propio aprendizaje.

*Nota***:** Elaborado por la Doctoranda

En la gráfica de la **Figura 12** puede observarse la distribución que existe entre los grupos de estudio o unidades de análisis que son profesionales, mientras que en la gráfica de la **Figura 13** se observa la distribución de todos los grupos de estudio o unidades de análisis inmersos en la investigación.

Figura 12

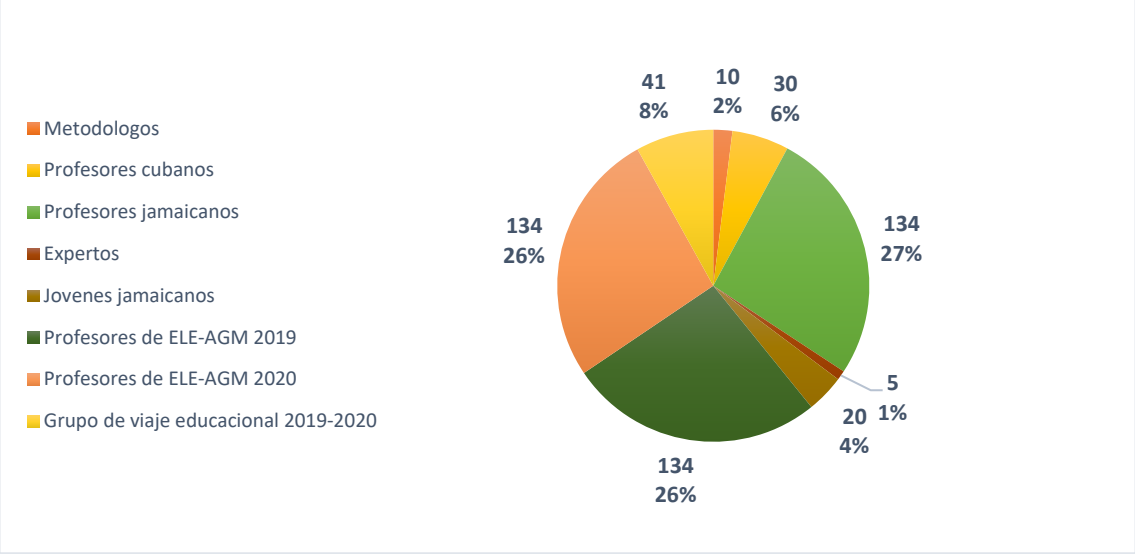
Grafica de distribución de los grupos de estudio o unidades de análisis que son profesionales de la educación



Nota: Elaborado por la Doctoranda

Figura 13

Grupos de estudio o unidades de análisis inmersos en la investigación



Nota: Elaborado por la Doctoranda

En la **Tabla 14** se describe la herramienta y los que participaron en cada aplicación de instrumentos para la compilación de datos requeridos en el procedimiento de la investigación.

Tabla 14

Herramientas e Instrumentos específicos de la Investigación

1- Discusión e intercambio de los grupos de estudios para aplicarles encuestas: 1- Metodólogos del CARICOM……..…….……..10 2- Profesores cubanos……..…..…30 3- Profesores jamaicanos……..….134 4- Líderes educacionales jamaicanos……5 5- Cinco grupos participantes en programas de inmersión total ……..…5 **2- Entrevistas** 1- Dra. Heloise Lewis, Pionera de esta enseñanza en el Caribe……1 2- Mrs. Elaine Foster-Allen, Primera Vice-Ministra 2013-2015……1 3- Mrs. Cathy Ratt ---------- Presencial----------1 4- Mrs. Phyllis Morris ----------Virtual ----------1
3- Encuestas. Modelo 1- Búsqueda inicial de literatura Modelo 2- Encuesta de Contenido aplicada a diferentes grupos focales **4- Materiales:** Tesis Doctorales, Tesis de Maestrías, documentos de políticas educacionales, libros de textos, material audiovisual, entre otros recursos
5- Infraestructuras: Acceso a la Internet, reuniones virtuales, búsqueda en línea, etc.
6- Equipamientos: Computadoras de mesa y portátiles, cámaras fotográficas y de vídeos, grabador de voz, pantalla para presentaciones, etc.

Nota: Elaborado por la Doctoranda

4.5 Descripción y validación de los instrumentos de investigación

Para organizar la recolección de datos en una forma lógica y secuenciada, se creó una línea cronológica de acciones que inició con la revisión de documentos cuyo contenido estaba vinculado con el tema de estudio. En cada revisión se extrajeron notas importantes que representaron aportaciones, sugerencias, registros de posiciones asumidas y/o tomadas por sus actores.

Posteriormente, se procedió a organizar la secuencia de entrevistas, cada una focalizada en la búsqueda de información sobre la enseñanza de ELE, su metodología y la visión de proyección futura. De las entrevistas se pasó a las encuestas, algunas presenciales y otras desde la plataforma virtual de Google.

Se realizaron varias visitas de campo para corroborar realidades de esta enseñanza, como fue la existencia o no de una biblioteca escolar en las Escuelas Primarias, Secundarias y Terciarias visitadas, con documentación en español o una sección dedicada al español como lengua extranjera, entre otros. Se recopilaron varias cartas de expertos que revisaron y validaron los instrumentos y herramientas.

4.6 Técnicas de recolección de datos e información para el presente estudio

Primero: Revisión de la Política Lingüística Educacional de Jamaica. 2001 y 2020

Como base fundamental para obtener datos claves sobre las leyes en vigencia relacionadas con la enseñanza-aprendizaje de ELE en Jamaica, se revisaron las 2 políticas lingüísticas educacionales, la de 2001 y la de 2020.

La primera Política Lingüística de Jamaica, con fecha noviembre de 2001, hizo muy pocas

menciones del español como lengua extranjera. Se puede consultar el documento original en este enlace: https://docs.google.com/document/d/1W94hUjcm36bYNDXkgFs38sre9-W8w6MA/edit. En enero del 2020, se publica una segunda versión de esta Política Lingüística, ya con más inclusión del español y más reconocimiento al *patois* y al valor del *code-switching* en el aula, para crear una mejor proporción y balance lingüísticos. En 2019, la Doctoranda dirigió un grupo al que se le asignó la misión de desarrollar un *Concept Paper*- documento conceptual sobre las lenguas extranjeras y la política lingüística del país. Se puede visitar el borrador de documento presentado en este enlace: https://docs.google.com/document/d/1bP7Ru0HBIG6F4HEpxNHzNTBLanhbtsUf/edit

Teniendo en cuenta que, después del 11 de septiembre y el ataque a las torres gemelas en los Estados Unidos, las lenguas extranjeras fueron declaradas un tema de seguridad nacional, esto generó diversas opiniones y argumentos en la esfera social y política del mundo, por razones obvias. Para ilustrar lo antes planteado, se adjunta un registro de busca incidental en Internet, que arrojó los siguientes resultados: https://docs.google.com/document/d/1XU1IoeczPV92CiqA0KgJ0EvZ4fm5qndZ/edit

La Universidad de las Indias Occidentales, desde su recinto universitario ubicado en Mona, Kingston, Jamaica, también estableció su política lingüística para confirmar su carácter de universidad multilingüe y el contenido de dicho documento puede ser visitado en este enlace: https://docs.google.com/document/d/1hmtWJapo1P2-d0Hb9aGbQUAY298GnHSt/edit para anclarse como una institución vanguardista en este tema de las lenguas extranjeras y su importancia para todos.

La doctoranda realizó un análisis de las dos políticas lingüísticas en Jamaica y cómo impactan la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras. Las notas, ya resumidas, pueden ser consultadas en este enlace: https://drive.google.com/file/d/1MUtG4xP2rfRqdHTRdFgJ7g0hZ-iUPFce/view

Para llevar este mensaje a otros actores educacionales, la Doctoranda participó en más

de 10 eventos nacionales y regionales, presentando diversos trabajos sobre el tema. Se adjunta una de las tantas presentaciones de *PowerPoint* que se han compartido sobre el tema: https://docs.google.com/presentation/d/1HDt7ExeSEPLWbnimaQ4XQRJLl9TFcAA/edit#slide=id.p1. Debe destacarse que las políticas de esta naturaleza son las que establecen las bases para que ocurra, para que fluya, para que nazca y florezca todo el proceso educacional. De ahí su importancia.

Esta búsqueda no se detuvo aquí. Fue necesario revisar el Inventario de Políticas Educacionales del Ministerio de Educación y Juventud, que fue suministrado por la Unidad de Planificación de dicho Ministerio, para poder confirmar si existían o no políticas para guiar y establecer la base legal para la enseñanza de ELE en Jamaica. Al revisar esta presentación oficial de *PowerPoint,* generada por la Unidad de Planificación, se pudo observar y corroborar que no existe una sola política que regule, establezca y/o apoye la enseñanza de ELE en Jamaica. Puede visitarse el siguiente enlace para consultar este documento: https://docs.google.com/presentation/d/1ymqgK3K0wDd1Q23_SN_HgQMAbyE-OnuV/edit#slide=id.p1

De todo lo anterior y con base fundamentada, va quedando claro que la enseñanza de ELE va a necesitar una mejor infraestructura, para poder seguir creciendo. El documento presentado sobre el Marco Teórico en marzo del 2019 necesita ser propulsado y actualizado.

Segundo: Los informes del *National Educational Inspectorate (NEI*) fueron consultados en marzo de 2019 como una fuente externa de datos, porque cada inspector en este equipo del *NEI*, es un académico externo al Ministerio de Educación y Juventud o un profesor ya retirado. Las visitas de supervisión a clases de español permitieron visualizar cómo enseñan ELE en la actualidad, en tiempo real y aportó información valiosa para esta investigación. La Doctoranda recibió el informe original en inglés y tradujo al español dicho informe, para facilitar su difusión a

ambos grupos lingüísticos. Esta Agencia del Ministerio de Educación y Juventud funciona como la entidad fiscal de supervisión del proceso educacional en el país. Su informe permitió conocer los hallazgos de inspectores educacionales externos, sobre la enseñanza de ELE en las escuelas visitadas. Entre sus conclusiones de destaca que existe una mejora en el uso del español en las aulas, que se realizaron más actividades centradas en el estudiante y que se pudo constatar un mejor uso de metodologías de enseñanza-aprendizaje más variadas, en la mayoría de las clases. Para más información sobre este informe bilingüe, puede visitar este enlace: https://docs.google.com/document/d/1iXBypP4ASIMPQmNhlA4t66nNm75x0bZI/edit

Tercero: Informes de la Práctica Docente**:** Comprendieron desde 2018 a 2022. Esta fuente secundaria ayudó a conocer las características de la formación de los maestros, sus logros y retos en su tercer y cuarto año de entrenamiento; con ello se logró presentar recomendaciones pedagógicas y metodológicas, así como mejoras al programa de estudio de las Escuelas Normalistas de Jamaica (3) en la actualidad que ofrecen especialización para ELE, al nivel de *Bachelor's Degree*, o sea, grado primero o primario, equivalente a un técnico medio en un país hispano. Para más información sobre los resultados de esta supervisión, deben visitar estos enlaces: https://docs.google.com/document/d/1cqZ7sF5RYkkt3-B-a8fZiOdokXmujC4b/edit, en 2018;

https://docs.google.com/document/d/1zpsBpiXwPwTsh0Jjzv0Nc9nbWHwcnfL8/edit#heading=h.gjdgxs en 2022.

Cuarto: Informes de los Resultados de CSEC-Español**:** Los informes nacionales contienen el número de alumnos inscritos y cuántos alcanzaron la meta, o sea, la nota de aprobado, que es un 3 en una escala de 1 a 5 o una letra C de una escala hasta F. Esto es un indicador cuantitativo que establece un referente concreto, para determinar la efectividad de las acciones educativas actuales en la enseñanza de ELE al culminar el onceno grado. Debe indicarse que este es el examen gerenciado por la oficina regional del CXC, los quince países que integran el CARICOM realizan el mismo examen, el mismo día y a la misma hora. Se realizó

una graficación de datos desde el año 2018 hasta el año 2022, que puede ser visitado en este enlace: https://docs.google.com/document/d/1AfxA4O2N7aYLQZ8dw4FUuAQMYlz5d7GN/edit. Igualmente, y paralelo a estos datos, se seleccionó a un grupo de profesores, que combinó jamaicanos e hispanos, dirigidos por la Dra María Teresa Sánchez Alcolea, ya fallecida, para realizar un estudio de análisis de los errores más comunes que cometen los estudiantes, cada año, y que aparecen resumidos en el Informe de la asignatura, bajo la metodología de la acción-investigación. La fuente primaria de datos se obtuvo de la página www.cxc.org/Subjectreport. Los profesores participantes analizaron el informe de la asignatura "Español" y lograron acordar y agrupar variables muy importantes sobre cómo identificar los errores y minimizarlos en la enseñanza en las aulas de secundaria. Para mas información, se puede visitar dicho informe en este enlace: https://docs.google.com/document/d/1AfxA4O2N7aYLQZ8dw4FUuAQMYlz5d7GN/edit

Quinto: Visita de Campo a Accompong-República Cimarrona en Jamaica. Ante todo, es casi imposible concebir la existencia de una república cimarrona en pleno siglo XXI. Pues sí, hay varias en Jamaica y se visitó la más conocida, donde opera una Escuela Primaria, el día de la ceremonia de graduación de fin de curso escolar. Fue necesario utilizar una transportación muy robusta y específica para llegar a la intrincada zona donde esta comunidad está establecida, en las montañas. Esta actividad de campo, como fuente primaria, aportó datos muy importantes sobre la determinación de cómo L1, L2 y L3 puede cambiar en orden de precedencia, en dependencia del lugar donde viven los estudiantes. Ejemplo: Para una mayoría, L1 es el *patois,* L2 es el inglés y L3 será el español. En otras localidades, donde el nivel socioeconómico es diferente, superior según los cánones de estas comunidades, el L1 es el inglés, el L2 será el español y el L3, si es que es posible, el *patois* o ninguno. Fue importante conocer que en esta comunidad cimarrona, los estudiantes aprenden las lenguas cimarronas de sus padres, familiares

adultos y abuelos, lo que creó otra categoría de realidad lingüística, donde L1 son las lenguas cimarronas como su lengua materna, L2 es el *patois*, la lengua nacional, y L3 es entonces el inglés, la lengua oficial de Jamaica, pero no se enseña aún el español en la única escuela del Nivel Primario, en esta comunidad. El informe puede ser visitado en este enlace: https://drive.google.com/file/d/19PjeBbyEhfBROl9ZDE_kQK2C0cIwh4Zg/view

Sexto: Entrevistas a Mrs. Elaine Foster Allen, Mrs. Cathy Williams, Dr. Heloise Lewis y Mrs Phyllis Morris.

Estas cuatro entrevistas, de muchas más que se realizaron, representan una muestra de la percepción e información sobre la enseñanza de ELE, en manos y voces de excelentes baluartes de esta enseñanza en Jamaica. Mrs. Elaine Foster-Allen fue Secretaria Permanente (Segunda Viceministra) en el Ministerio de Educación y Juventud. Desde su oficina apoyó muchas de las actividades realizadas e incluso financió algunas. Es una fiel académica, convencida del importante papel de la enseñanza de ELE en Jamaica. Mrs. Cathy Williams es una consolidada especialista en ELE. Tiene su sitio web y ha publicado varios libros para el Nivel Primario. Conoce desde adentro cuáles son los retos que enfrenta esta enseñanza en Jamaica y encaminó sus esfuerzos a ayudar, a partir de crear medios de enseñanza pertinentes. Su trabajo puede ser visitado en este sitio: www.willirat.com. Por su parte, la fallecida centenaria Dra. Heloise Lewis es considerada nuestra “biblia andante” dicho en inglés, our “*walking bible*”. Es considerada una pionera en esta enseñanza en Jamaica y desde la Universidad de las Indias Occidentales fue comisionada una y otra vez para escribir toda la serie de libros de texto “Hola, Amigos”, entre otros muchos. Varias generaciones le deben esta dedicación, por su papel en la publicación de libros de texto para todo el Caribe Anglófono. Se puede visitar este sitio para conocer más de esta estrella de la educación de ELE en Jamaica y en el Caribe: https://www.facebook.com/ncbfoundation/posts/her-love-for-education-bolsters-her-physical-capacity-as-at-100-years-old-dr-hel/10155662027087764/. Estas tres educadoras compartieron

su capacidad creativa y su amor por ELE, para avizorar y crear un mejor futuro cada una desde su posición. Esa es su contribución y por eso fueron seleccionadas para este resumen.

La cuarta entrevista se le realizó, de forma virtual, a la profesora jamaicana, Mrs. Phyllis Morris, quien lideró 3 de los 4 los campamentos residenciales para preparar a los candidatos de CSEC en Jamaica. Este ejercicio aportó una vista desde adentro sobre esta actividad, que duraba una semana en cada caso y que sirvió de mucho para profesores y para estudiantes. Con residencia en recintos escolares, por una semana, se hablaba sólo o casi siempre en español. Estos campamentos alojaron entre 80 y 120 candidatos de toda la isla, participaban las embajadas hispanas, los padres, y la administración escolar, se usaban los laboratorios de computación para practicar pronunciación en español, y se realizaron, de forma general, muchas actividades extraescolares cada día. La combinación de profesores jamaicanos e hispanos sentó la diferencia, que la Doctoranda ha decidido presentar como una fórmula de éxito, pues cada uno exhibió sus destrezas y sus fortalezas. Fue un ejercicio muy enriquecedor. Para conocer más sobre esta entrevista, se puede visitar este enlace: https://docs.google.com/document/d/1JXbmvIKczuAAGLbu0OzoAlkWj9aGxcmv/edit

Septimo: Encuestas:

Cuban Teachers, Jamaican Teachers at 10th AGM

Fichajes en bibliotecas

USA, Campeche, Chile, Colombia, Cuba & Jamaica

Caribbean Training Institute for Languages- CTIL

Reuniones virtuales en línea

4.7 Instrumentos utilizados

Entrevista.

Descripción del proceso de creación, puesta a prueba, aplicación y recolección de datos:

a) Descripción: se seleccionó la entrevista por ser una herramienta que permite reunir datos sobre una amplia gama de aspectos en un mismo ejercicio. Para lograr tal propósito, se combinaron preguntas cuantitativas y cualitativas, para poder capturar los datos que permitieran crear una panorámica más clara y objetiva sobre lo que ocurría en cada uno de los países del CARICOM aquí representados.
b) Puesta a prueba: una vez creado el borrador de la entrevista, se consultó a varios expertos, para determinar si era o no apropiada. Se recibió luz verde y se pasó a la próxima etapa, editar, montar en la plataforma de Google, probar su funcionalidad, o sea, que el enlace funcionara, que cada pregunta pudiera ser respondida, que aceptara o no las respuestas múltiples una misma pregunta, las preguntas obligatorias, etc., e invitar a los participantes.
c) Aplicación: se invitó a los participantes a una reunión virtual en línea, se explicó el ejercicio, se recopilaron sus correos electrónicos y se procedió a enviar la encuesta.
d) Recolección de datos: a cada grupo se les dio un tiempo determinado, que osciló entre una y dos semanas. Fue muy importante contar con el apoyo del coordinador de cada grupo, para recabar respuestas en línea de los participantes, sobre todo si entendemos que la mayoría de estas encuestas fueron aplicadas durante el periodo de la pandemia de la COVID-19, donde algunos incluso enfrentaban serios retos con su acceso al internet.

Diseño: La entrevista constó de **11 preguntas, 10 en busca de datos cuantitativos y la última, la pregunta #11, en busca de datos cualitativos.**

Fechas observadas para la aplicación de esta encuesta en línea:

1- Aplicación virtual de esta entrevista: 2 de mayo de 2020.

2- Cierre de recepción de respuestas en línea: 16 de mayo de 2020.

3- Graficación de Google de los resultados aquí resumidos: 20 de mayo de 2020.

Grupos de estudio:

Grupo 1. Metodólogos del CARICOM (10 de 15 países representados)

Este grupo de diez especialistas regionales, residentes en cada uno de los 15 países que fueron invitados a participar en esta encuesta de Google, se han reunido en varias ocasiones para participar en proyectos de ELE regionales. El grupo en WhatsApp fue creado en 2016 por el metodólogo nacional de Santa Lucía, Señor Leonardo Robinson. Cada miembro proviene de países que fueron colonias británicas y que pertenecen a la *Commonwealth* o Mancomunidad Británica del Caribe y comparten un sistema educativo similar por tradición histórica.

Se trata de metodólogos en la enseñanza del español de países del CARICOM que desearon participar libremente en este estudio. Son supervisores-metodólogos nacionales de lenguas extranjeras, fundamentalmente español y francés, en cada uno de sus países. Como denominador común son líderes a nivel nacional, son los que entrenan y supervisan a los profesores, y deciden cuáles son las pautas para la enseñanza de ELE en las escuelas y en cada uno de sus países. Son líderes regionales para ELE. No son docentes de aula. Son tecnócratas. Poseen un nivel medio de certificación profesional como educadores, entre *Bachelor's* y *Master's Degrees*. No tenemos aún ningún *PhD* en este grupo. Son nacionales de sus países y conocen muy bien la realidad lingüística local. Cada uno comparte una perspectiva nacional de la realidad de esta enseñanza del español como lengua extranjera en su país, cada uno conoce la experiencia de laborar y vivir en poblaciones bilingües y multilingües y cada uno conoce y ha vivido en carne propia la diglosia, que es aplicada a diferentes tipos de *patois*, algunos derivados

del inglés mezclado con lenguas africanas, otros de la mezcla del francés y/o holandés con las lenguas africanas: en fin, una variedad regional de versiones del *patois*, más conocido en esta región como *Creoles.* Para profundizar en este tema puede visitarse este enlace: https://www.google.com/search?q=Caribbean+varieties+of+creoles&oq=Caribbean+varieties+of+creoles&gs_lcrp=EgZjaHJvbWUyBggAEEUYOTIHCAEQIRigAdIBCTEwMjI5ajBqN6gCALACAA&sourceid=chrome&ie=UTF-8

La gran mayoría ha participado en foros regionales sobre el tema y en autoría mancomunada de libros de español para el Nivel Primario en el Caribe, como, por ejemplo, la publicación de la Serie "*A Volar",* con la casa publicadora Collins, de Inglaterra, 2014-2015. Todo lo antes expuesto se resume en las siguientes notas, que también representa el criterio utilizado para agruparlos, bajo denominadores comunes de análisis:

Este grupo está formado por los metodólogos nacionales (*National Education Officers*) de Lenguas Extranjeras-Español, en los países del CARICOM.

Desde el año 2001, cuando iniciamos esta labor, este grupo de líderes nacionales ha participado en varias reuniones y proyectos regionales, relacionados con la enseñanza de lenguas extranjeras en la región. Su aporte fundamental proviene de permitir conocer las posiciones de sus países sobre el tema de esta investigación, sus realidades y retos. Al ser consultados, se construye otro puente de colaboración, para socializar datos que son necesarios para que la enseñanza-aprendizaje de ELE continúe creciendo en la reunión. Jamaica por sí sola no puede avanzar. Se necesita un trabajo mancomunado de los países del CARICOM.

A continuación, se resumen los criterios que definen a estos metodólogos del CARICOM del Grupo 1:

1- Son supervisores docentes, no docentes.
2- Poseen nivel medio-promedio de certificación profesional como educadores (*Bachelor's and Masters' Degree, No PhD*)
3- Son nacionales de sus países y conocen la realidad lingüística que existe allí.

4- Comparten una perspectiva nacional de la realidad de esta enseñanza en su país.

5- Conocen la experiencia de ser bilingües, pues la tienen en sus países.

6- Han participado en foros regionales sobre mejoras en la calidad del proceso de enseñanza-aprendizaje.

7- Algunos han participado en autoría mancomunada de libros de español para el nivel primario en el Caribe (con *Harper Collins Publishing House*, de Inglaterra, 2014-2015)

8- Cada participante vive en un país que es miembro de la Mancomunidad Británica del Caribe (*Commonwealth*).

9- Algunos son plurilingües, pues hablan español, francés y el criollo de cada uno de sus países.

10- Han participado de forma voluntaria los países que aparecen en el resumen que se adjunta.

11- Participan en la toma de decisiones sobre esta enseñanza de ELE en sus países.

12- Población: 10 países participantes.

13- La Doctoranda pertenece a este grupo.

Vínculo al total de las encuestas recibidas:

https://docs.google.com/document/d/1zH-eKbwvia4GxoDHB-B58yicuatg1JXqCUvTeIJyAZ4/edit

Vinculo al resumen de esta entrevista:

file:///C:/Users/Martha%20%20CorbettBaugh/Downloads/April%2014,%202024-%20May%2016,%202020-%20UJAEN-%20Thesis-%20GRUPO%20CARICOM-%20Resultados%20Finales%20Encuesta-%20Buscando%20sinerg%C3%ADas%20regionales-Graficos-11%20preguntas.pdf

Nota: Por un error del gerente de IT, se omitió St. Kitts and Nevis en el resumen de la pregunta 1, listado de países participantes, pero sí aparece incluido y calculado en el resto de las preguntas y se omitió el nombre de la funcionaria de Jamaica, Mrs. Ramonia Smith- Hamilton, en la pregunta 2.

Conclusiones de esta encuesta[14]:

1- **Pregunta 1:** 10 países de un total de 15 participaron, para un 66% de participación.

2- **Pregunta 2**: Se omitió por error el nombre de la participante de Jamaica, Mrs. Ramonia Smith-Hamilton.

3- **Pregunta 3:** Años de experiencia en esta posición nacional: el 50 % de los encuestados es nuevo, con una experiencia profesional que oscila entre 1 y 3 años respectivamente y de reciente nombramiento en esta posición nacional.

4- **Pregunta 4**: Prevalece la existencia de programas curriculares nacionales para el Nivel Secundario más que para el Primario. Debe destacarse que en todos los países del CARICOM la enseñanza de ELE se inició por el Nivel Secundario, y que, sólo recientemente, se ha ido incorporando el Nivel Primario. Como consecuencia, existe una falta de orientación y guía adecuada para los profesores de ELE en el Nivel Primario en esos países.

5- **Pregunta 5**: la mayoría de los países encuestados no tiene una Asociación de Profesores de Español, lo cual es un actor tan importante en este proceso. Se recomendó trabajar para crear estas asociaciones lo antes posible y se hizo referencia a la gran labor que despliega dicha Asociación en Jamaica para apoyar todo el proceso de la enseñanza-aprendizaje de ELE.

[14] Por un error del gerente de IT, se omitió St. Kitts and Nevis en el resumen de la pregunta 1, listado de países participantes, pero sí aparece incluido y calculado en el resto de las preguntas y se omitió el nombre de la funcionaria de Jamaica, Mrs. Ramonia Smith- Hamilton, en la pregunta 2.

6- **Pregunta 6**: Sólo 2 países de los 10 participantes cuentan con un repositorio virtual de contenido profesional y de enseñanza para sus profesores de ELE. Esta herramienta fue creada en Jamaica por profesores de ELE y la doctoranda desde 2015, y ha sido compartida vía WhatsApp y por correo con los colegas del CARICOM, para invitarles a usarla y a editarla. Inicialmente fue en la plataforma de EDMODO, desde 2015-2016 y hasta 2022.

El espacio virtual colaborativo para profesores de ELE en Jamaica, llamado EDMODO, a iniciativa de la Doctoranda, se empleó para crear un robusto repositorio de contenido de libre acceso para los profesores de ELE en el país desde 2016, espacio que dejo de estar disponible el 22 de septiembre de 2022. En Jamaica, el MoEY[15] creó un repositorio que permitió emigrar y salvar todo el trabajo acumulado por casi 6 años, y recibido de las donaciones voluntarias de sus profesores. Dicho enlace actual ha sido compartido y socializado con líderes administrativos, profesores de ELE, y puede ser visitado en el siguiente enlace, en su forma actual: https://sites.google.com/moey.gov.jm/national-foreign-language/homepage.

7- **Pregunta 7:** Aquí sólo Jamaica pudo compartir la dirección de EDMODO en esa fecha aún en existencia, en 2020. Se adjunta evidencia del mensaje recibido de la oficina de EDMODO, indicando su cierre, en este enlace: https://drive.google.com/file/d/19CcOT9F79bF4-DY7hEJ6EW6-5tGj2oC5/view.

   El siguente es el código de acceso anterior:

   https://drive.google.com/file/d/1khqsFzpzK4bwptWL1O0lcneZpPu17UDd/view

[15]La sigla *MoEY* significa *Ministry of Education and Youth,* en inglés. Traducido al español se lee: Ministerio de Educación y Juventud.

EDMODO fue inmediatamente sustituido por el nuevo espacio, como se menciona en el análisis de las respuestas a la pregunta 6.

8- **Pregunta 8**: En esta pregunta los 10 países coincidieron al responder que en ninguno de sus territorios se había realizado un ejercicio de reflexión y análisis con los profesores sobre el Informe de la Asignatura Español, que cada año se comparte en el vínculo del sitio web de Consejo de Exámenes del Caribe, CXC www.cxc/subjectreport. Vale destacar, que, en ese mismo año, Jamaica realizó un ejercicio de *CSEC Spanish Error Análysis*, liderado por la ya fallecida Dra. María Teresa Sánchez Alcolea, cuyo informe puede ser consultado en este enlace: https://drive.google.com/file/d/1xah7jxlN-ChPxoWlignqlgkD5PxRLjgD/view

9- **Pregunta 9:** De 10 países que respondieron, queda registrado que 9 no tienen esta herramienta, el *National Cyber CSEC Spanish Study Guide for Teachers and for Students,* que puede ser visitada en este enlace:https://drive.google.com/file/d/1rvHJ7kaHd-PU0Z1B-suX7Khre20iFs2C/view.
El objetivo de esta guía de estudio fue el de centrar varias opciones de ejercicios, repositorios, actividades digitales, actividades prácticas, esquemas, etc., para practicar y estudiar español, con o sin internet, al acceder a estas sugerencias y/o recomendaciones. Se procedió a compartir este documento con el resto de los territorios de este grupo.

10- **Pregunta 10:** Ya en esta pregunta se inicia un ‘acercamiento” para la próxima pregunta. Se incluyeron cuatro ideas importantes, relacionadas con nuestra profesión en los niveles nacionales, para evaluar su nivel de aceptación, si fueran posibles. Y para cada idea, todos estuvieron de acuerdo. Las ideas fueron, ahora traducidas al español por la Doctoranda, y son las siguientes:

a) Esta guía de estudio, ciber, extenderá las posibilidades para el aprendizaje individual;
b) La existencia de estrategias que no sean necesariamente en línea, deberá incluir a los estudiantes, los padres y profesores, que tengan acceso limitado al internet;
c) Este recurso para entrenamiento debe ser revisado regularmente, para poder actualizar los enlaces y para incluir cualquier cambio que sea necesario.
d) Me gusta que mi país se beneficie de esta empresa-proyecto conjunto-a caribeña.

11- **Pregunta 11:** Al solicitar de cada participante que compartiera 3 recomendaciones para poder mejorar este documento llamado *National Cyber CSEC Spanish Study Guide*, 8 de los participantes compartieron sugerencias optimistas y llenas de visión cooperativa.

Grupo 2. Grupo de maestros cubanos en Jamaica.

Este grupo de hispanos es contratado cada 3 a 5 años, para enseñar diferentes asignaturas en las Escuelas Primarias y Secundarias de Jamaica. Debe destacarse que cada curso escolar la mayoría enseña ELE. A continuación, se relacionan las variables comunes de este grupo:

- Profesores cubanos que laboran en Jamaica bajo un acuerdo binacional que se inició en 1997.
- Setenta y cinco maestros cubanos bajo el programa binacional
- De origen cubano. Nacionales de Cuba. Viajan con pasaporte oficial en misión.
- Calificados para enseñar español como lengua extranjera.
- Hablan inglés en un porcentaje promedio.

- No hablaban el criollo local, el *patois,* antes de viajar a Jamaica.
- Con más de 10 años de experiencia como docentes en Cuba.
- Título profesional promedio: Maestrías y Doctorados en esta enseñanza.
- Laboran en Jamaica por tres a cinco años, bajo este acuerdo.

Grupo 3. Muestra de jóvenes de Escuelas de Turismo en Montego Bay.

Características de este grupo muestra, participante en las encuestas:

- Participaron en el Comité de Hospitalidad y Bienvenida en el Onceno Foro Mundial de Maestros organizado por la UNESCO en Montego Bay del 4 al 9 de noviembre de 2018.
- Edad entre 18 y 25 años.
- Jamaicanos.
- Con conocimiento derivado de la práctica diaria en dar la bienvenida a los turistas en Jamaica, pues estudian en la escuela de Turismo y se especalizan en Hospitalidad.
- Altamente motivados para participar en esta actividad.
- Limitado conocimiento del español para lograr una conversación fluida.

Grupo 4. Expertos nacionales, todos jamaicanos nativos.

- Total de participantes: Cinco.
- Nacionalidad: jamaicanos.
- Fecha de aplicación: del 21 al 25 de febrero de 2020.
- Forma de aplicación: Encuesta aplicada en Google online.
- Lugar de aplicación: Jamaica.
- Centro de trabajo: Ministerio de Educación y Juventud, Jamaica.

- Profesiones actuales: Una metodóloga nacional de español en activo. Los demás son inspectores escolares, con influencia en la enseñanza de ELE.
- Con más de diez años de experiencia en la docencia en Jamaica.
- Hablan español con relativa fluidez.
- Son asesores externos de la práctica docente nacional cada año.
- Participaron de forma voluntaria en este ejercicio.
- Han trabajo en la revisión de la oferta curricular de programas piloto.

Son funcionarios del Ministerio de Educación, Juventud e Información[16], de Jamaica, que conocen español y son los metodólogos nacionales o funcionarios colaboradores muy cercanos y con incidencia directa. Su denominador común: son los cinco tomadores de decisiones sobre esta enseñanza en Jamaica.

- Una metodóloga nacional de francés.
- Una metodóloga nacional de español.
- Uno de ellos laboró como metodólogo nacional de español recientemente durante casi un año, antiguo presidente de la Asociación y representante nacional para el Consejo Regional de Examen de CXC por Jamaica.
- Dos que conocen español y apoyan sus actividades. Son entrenadores nacionales, trabajan en la oficina central del Ministerio, en la región 4, Montego Bay, donde el turismo lidera. Una de ellas organiza actividades nacionales anuales como el Día de la Excelencia del español, para las escuelas del Nivel Primario en la región. Un total de 5 expertos.

[16] El Ministrio de Educacion, Juventud e Información de Jamaica, MoEYI, cambió su nombre recientemente a Ministerio de Educación y Juventud, MoEY, eliminando "Información, que fue transferido para la Oficina del Primer Ministro del país. Por eso, aparecen indistintamente.

Los objetivos al seleccionar esta muestra fueron los siguientes:

1. Reunir información que permitiera establecer las características de este grupo central para la toma de decisiones y la administración educativa del español en Jamaica, para los Niveles Primario y Secundario.
2. Establecer un conocimiento inicial sobre las metodologías más novedosas de la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera en estos niveles al explorar cuánto conoce cada uno de las incluidas en la encuesta.
3. Identificar denominadores comunes, tales como nivel académico-profesional y participación en actividades de desarrollo profesional, ya fuera en Jamaica y/o en el extranjero.

¿Por qué se aplicó esta encuesta a este grupo?:

- Para reunir evidencia sobre las características profesionales de este grupo de toma de decisiones sobre el presente y el futuro de la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera en el Nivel Primario en Jamaica.
- Para considerar su activa participación en acciones futuras para apoyar propuestas donde este grupo participó, sobre todo en las actividades de investigación-acción, que buscaron aplicar cambios a través de un proceso simultáneo de acciones educativas.
- Para establecer el posible nivel de respuesta ejecutiva de este grupo, a partir de su preparación profesional y académica.

4.8 Recolección de datos a través del análisis documental

En este apartado se realiza una breve panorámica del estado actual y la existencia de investigaciones académicas afines con el tema de esta Tesis Doctoral en Jamaica.

Los estudios e investigaciones sobre la enseñanza de ELE han ganado aún más auge en Jamaica, especialmente desde el año 2000, producto del alto nivel de inversión hispana que se viene gestando en el turismo, los servicios, el comercio y sobre todo en el proceso de enseñanza-

aprendizaje del español en las escuelas a todos los niveles. La nueva oferta curricular, por primera vez, cuenta con todos estos programas de español para los Niveles Primario y Secundario a nivel nacional, lo que se muestra en la siguiente **Tabla 15**

Tabla 15

Programas curriculares de español-Niveles Primario y Secundario: Jamaica

NIVEL PRIMARIO- EDADES 3-4 Y HASTA 12 AÑOS	**NIVEL SECUNDARIO-EDADES 12 Y HASTA 17-18**	
Programa curricular-Nivel Primario-Español Área de enriquecimiento	Programa curricular del Nivel Secundario	
	Secundaria Básica Grados 7 al 9 / 10-11	Secundaria Superior Grados 12-13
Total: tres programas curriculares publicados oficialmente		

*Nota***:** Elaborado por la Doctoranda

Existe una gran variedad de estudios realizados sobre temas afines al de esta Tesis. Con la finalidad de enriquecer el saber colectivo, se decidió invitar a notables investigadores jamaicanos para compartir sus trabajos, y analizar los puentes conectores entre las investigaciones desarrolladas por cada uno de ellos y esta Tesis, siguiendo los pasos metodológicos necesarios: invitar, presentar, compartir los permisos éticos necesarios, mensaje de invitación para recepcionar sus trabajos, análisis de cada una de sus contribuciones, y, finalmente, completar el fichero necesario para registrar esta entrada a este breve inventario.

Los Doctores aceptaron participar de forma voluntaria en este saber colectivo

La **Tabla 16,** que se presenta a continuación, contiene un resumen por autor de las más importantes fuentes consultadas, y cuyo aporte es significativo para esta investigación.

Tabla 16

Estudiosos jamaicanos que contribuyeron con sus investigaciones en temas afines a esta investigación

#	NOMBRE COMPLETO	NACIONALIDAD	AÑO DE PUBLICACIÓN-PAÍS	TÍTULO TESIS-TESINA	CONTRIBUCIÓN A ESTE ESTUDIO
1	Dra. Grace McLean	Jamaicana	2015 Jamaica	Guía derivada de una **Tesis de Doctorado:** 2015 TVET Modelo de integración	Pudo articular la enseñanza técnica y profesoral desde el Nivel Primario en adelante. Nuestro mismo objetivo.
2	Dra. María Teresa Sánchez Alcolea	Cubana-Jamaicana https://siga.ufpr.br/siga/visitante/trabalhoConclusaoWS?idpessoal=27986&idprograma=40001016016P7&anobase=2017&idtc=1376	2017 Brasil THE LANGUAGE SITUATION IN JAMAICA: A CARTOGRAPHIC EXPLORATION OF LANGUAGE NARRATIVES AMONGST CREOLE-SPEAKING TEACHERS OF SPANISH.	**Tesis de Doctorado**: La situación lingüística de Jamaica: Una exploración cartográfica de las narrativas lingüísticas entre profesores de español jamaicanos que hablan el *creole*.	Analizó el papel del creole y su impacto en el aprendizaje de ELE en Jamaica. https://www.semanticscholar.org/paper/The-language-situation-in-Jamaica-%3A-a-cartographic-Alcolea/5803fb21a12f05e1810dddc0a341ebfefff75cc8
3	Dr. Eron McLean	Jamaicano	2020 Walden University USA UNDERSTANDING CAUSES FOR JAMAICAN DROPOUTS FROM THE CAREER ADVANCEMENT PROGRAM	**Tesis de Doctorado:** Comprendiendo las causas de la deserción escolar de jamaicanos del programa de avance profesional. https://scholarworks.waldenu.edu/dissertations/8755/	Esta Tesis hizo referencia a cómo aprende el adulto, la Andragogía, muy cercano a como aprenden los profesores de ELE en mi tesis, todos adultos.
4	Dr. Clover Hamilton-Flowers	Jamaicana	2012 UWI Impressions of Constructivism and Their Translation of its Principles into Practice: A Case Study	**Tesis de Doctorado**: El estudio del constructivismo como un paradigma educativo importante para los profesores de las Escuelas Formadoras de Maestros.	Ensenar a hacer, haciendo, donde el estudiante es centro y aprende de sus errores en una valiosa contribución de esta tesis.
5	Mr. Ossain Martínez	Jamaicano	2020 Granada España http://revistadigital.inesem.es/idiomas/.	**Tesis de Maestría:** Formación de profesores de Español como Lengua Extranjera: tutoria@inesem.es .	Esta tesis aporta su análisis sobre el ICT y este nuevo profesor en un mundo cambiante y emigrando a las plataformas virtuales.

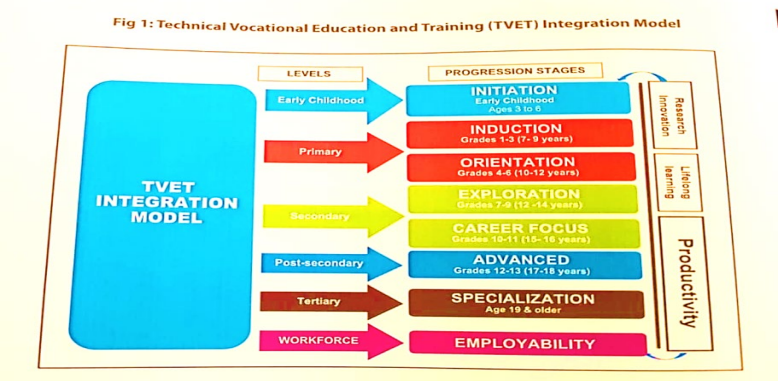
*Nota***:** Elaborado por la Doctoranda

4.8.1 Primera ficha de análisis y recolección de datos

Título: Modelo de integración de TVET (*TVET Integration Model*)

Figura 14

Technical Vocational Education and Training (TVET) Integration Model



Nota: Diagrama que aparece en la página 2 de dicha Tesis

Autora: Dra. Grace McLean-Secretaria Permanente (Acting) Ministerio de Educación, Juventud e Información de Jamaica.

Año de publicación:© 2015 GRACE MCLEAN, PhD.

Lugar de publicación: Ministerio de Educación, Juventud e Información de Jamaica. 2-4 National Heroes Circle-Kingston 4, Jamaica.

Tipo de documento: Guía Práctica de 31 páginas, Manual derivado de la Tesis Doctoral de la Dra. Grace McLean.

Contenido central: Propuesta de un modelo de integración-infusión de la enseñanza técnica y profesional en Jamaica dentro del sistema curricular general de enseñanza, que debe iniciarse desde los primeros años de vida del niño jamaicano. El modelo hace referencia directa a cada una de las etapas, su articulación y el resultado social y productivo esperado de beneficio para el país.

La Dra. McLean fundamentó su investigación en el surgimiento, desarrollo y promoción de una nueva ley sobre la educación técnica y profesional en el año 2012, de manera simultánea a la introducción en el sistema educativo de un enfoque integrado de esta enseñanza en el sistema general curricular.

El modelo de integración de la educación técnica y profesional se inicia desde los primeros años de vida y continúa en cada etapa de la formación educativa del individuo. Este flujo coincidió con la orientación de los programas curriculares de español para los Niveles Primario y Secundario.

Dicho manual alineó con certeza los diferentes niveles educativos por edad con sus etapas o estadio de progresión hasta la educación técnica y profesional. Describió cada etapa con referencia específica a lo que se debe lograr en la enseñanza-aprendizaje.

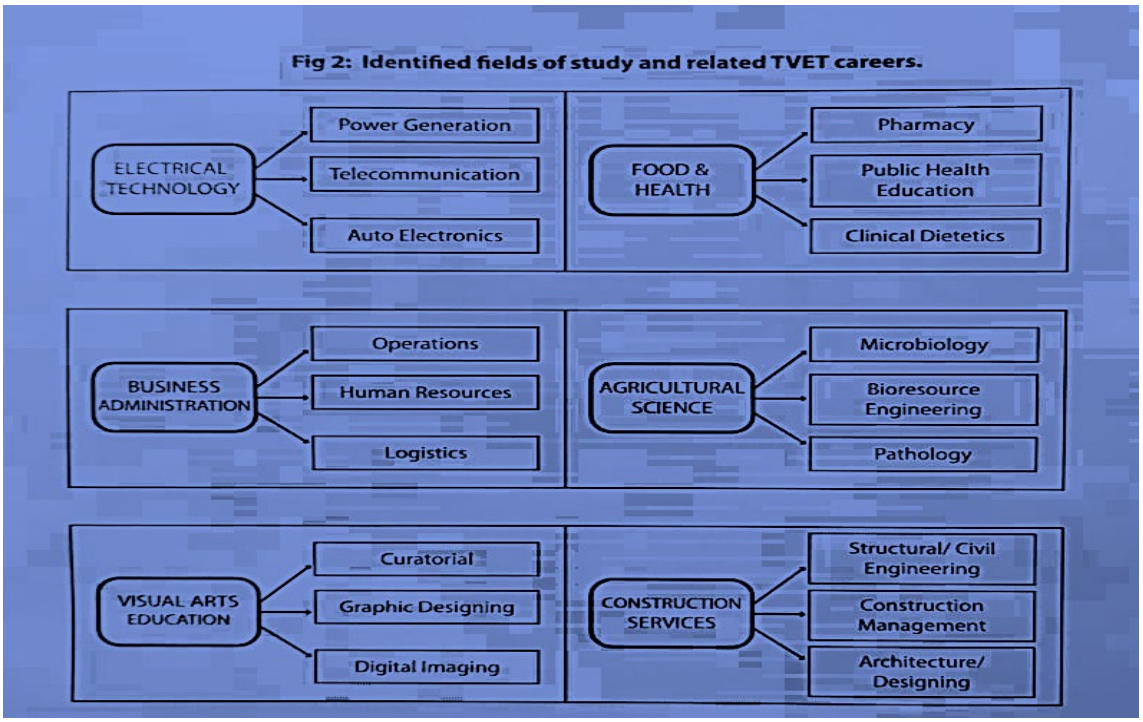
Resumió por etapas las metodologías inclusivas de vanguardia que también utilizó ELE, como el aprendizaje basado en proyectos, el aula invertida y otras.

Para Jamaica, como país en desarrollo, este manual representó un avance al integrar carreras antes discriminadas y poco valoradas, como fue el caso de las carreras de técnicos medios. Estas profesiones fueron incorporando la enseñanza de ELE dando como resultado en una habilidad adicional en el estudiante, de respuesta al alto nivel de inversión económica hispana, fundamentalmente de España, en la industria turística jamaicana. Es este el elemento de conexión, la sinergia que vinculó este documento de investigación y su aportación a la enseñanza-aprendizaje de ELE con la necesidad de preparar adecuadamente a nuestros profesores de Primaria en Jamaica.

Figura 15

Profesiones de la educación técnica y profesional con un componente de español como lengua

extranjera



Nota: Tomado del Manual, página 21

El profesor de español en el Nivel Primario recibió una nueva guía de contenidos y competencias, tales como la resolución de problemas y aprender a hacer haciendo. Su metodología de enseñanza recibió una inyección de nuevos contenidos y nuevas competencias a desarrollar, ahora en ELE.

Este trabajo doctoral elevó el nivel de aceptación social para las carreras técnicas y generó otras iniciativas educativas en las cuales participó la Doctoranda. Una de ellas fue la organización y desarrollo de un curso nacional intensivo de casi 300 trabajadores de turismo de primera línea (2013-2014) de la franja turística llamada por la Doctoranda “El cinturón de oro de la inversión extranjera”, que cubrió desde Ocho Ríos hasta Negril, a lo largo de la costa norte y hacia el oeste de Jamaica. Otra iniciativa fue el desarrollo del primer currículo bilingüe (2012)

para la Escuela de Cosmetología, de HEART, el Instituto Nacional jamaicano que certificó y certifica a la fuerza laboral jamaicana, que también fue desarrollado por la Doctoranda. Las dos actividades antes mencionadas sirvieron para demostrar el impacto de ese manual y de las leyes que fueron promulgadas simultáneamente, para elevar el nivel de preparación para estas carreras del nivel técnico-profesional, tan necesarias para responder a las crecientes necesidades laborales de la inversión extranjera en el país.

En conclusión, una vez más los profesores de ELE en el Nivel Primario de Jamaica percibieron ELE como un gran sistema escalonado y alimentado por subsistemas, como éste de la educación técnica y vocacional, que abrió las puertas a una metodología más rica en oportunidades y creatividad centrada en el estudiante.

4.8.2 Segunda ficha de análisis y recolección de datos

Título: La situación lingüística de Jamaica: Una exploración cartográfica de las narrativas lingüísticas entre profesores de español jamaicanos que hablan *creole*.

Autora: Dra. María Teresa Sánchez

Nacionalidad: cubano-jamaicana.

Año de publicación: 2017

Universidad: Universidade Federal Do Paraná

Tipo de documento: Tesis Doctoral

Contenido Clave: Esta Tesis realizó un análisis de la actuación y participación de los profesores jamaicanos de español que hablan *creole* = *patois*. A continuación, se presenta el resumen de esta Tesis:

RESUMEN

Panorama Lingüístico de Jamaica: Estudio cartográfico de narrativas sobre el lenguaje entre profesores de español hablantes del criollo jamaicano.

Jamaica, una de las Antillas Mayores, comparte con otras islas del Caribe una historia de colonización, inmigración y encuentro de culturas que ha dado lugar a la creación de una cultura diversa y una lengua criolla. Como fenómeno integrador de cultura e historia en la sociedad, el criollo jamaicano genera múltiples intereses, según muestra la diversidad de estudios sobre el lenguaje y los distintos problemas de investigación en varios campos académicos, incluyendo la educación, la sociología, la lingüística, la filosofía, entre otros. Siguiendo un método cartográfico, basado en el fundamento teórico que ofrece el análisis rizomático (Deleueze y Guattari, 1978), la Tesis presenta un estudio panorámico sobre el criollo jamaicano, que tiene por objetivo encontrar y analizar puntos comunes entre la visión rizomática que se propone, para analizar el desarrollo del lenguaje jamaicano, y los datos generados a partir de entrevistas con los profesores participantes.

La Tesis analiza diversos aspectos relacionados con la lengua criolla de Jamaica y presenta una interpretación de narrativas, tomando como base a algunas percepciones y concepciones de lenguaje que existen entre los profesores de español participantes. Estos docentes comparten intereses profesionales con la autora, específicamente por el hecho de ser profesores de lenguas extranjeras. Tal hecho genera una perspectiva diferente, dado que, tanto los participantes como la autora, aportan puntos de vistas que consideran aspectos del lenguaje como un producto socio-histórico de amplio uso social, incluyendo la educación. Las narrativas interpretadas, por tanto, incluyen experiencias y ángulos personales de profesores que son hablantes de criollo jamaicano, por lo que tienen información de primera mano sobre la realidad social de ese idioma y su impacto en la lengua extranjera que imparten (español).

En consecuencia, la investigación sobre narrativas compartidas y personales de los profesores participantes muestra visiones relacionadas con las experiencias profesionales y de vivencia de los participantes dentro del contexto jamaicano. Sus experiencias y puntos de vista

han conducido a una interpretación de narrativas, apoyada no solamente en los criterios e ideas presentados en las entrevistas, sino también en observaciones cartográficas del entorno característico de sus escuelas. Al mismo tiempo, la Tesis presenta una interpretación de los puntos de encuentro entre las narrativas de los participantes y las emergentes de publicaciones de los medios, redes sociales y conversaciones con personalidades de la sociedad jamaicana.

El hecho de no ser hablante de criollo jamaicano puso a la autora en un rol de *outsider*. Sin embargo, esa función contribuyó a enriquecer el proceso debido a su experiencia personal y profesional como profesora de español y residente de Jamaica durante más de 20 años. Esta información y experiencia han contribuido en el desarrollo de su propia narrativa, a la vez que aportan otra perspectiva posible para interpretar el rico y múltiple contexto jamaicano y sus contradicciones lógicas.

4.8.3 Tercera ficha de análisis y recolección de datos

Título: Comprendiendo las causas de la deserción escolar de jamaicanos del programa de avance profesional.

Autor: Dr. Eron Garfield McLean

Nacionalidad: jamaicano

Año de publicación: 2019

Tipo de publicación: Tesis Doctoral. Walden University, USA

Contenido clave: Análisis de nuevas propuestas de procesos y metodologías para mejorar la calidad de la Educación Técnica y Profesional, con referencia directa a la Andragogía, la ciencia encargada de estudiar cómo aprenden los adultos, en este caso, los profesores y de ahí cómo transfieren esos conocimientos a los estudiantes.

Resumen:

Esta Tesis Doctoral exploró y estudió varios temas afines a esta investigación, como los siguientes, por menconar algunos:

- La Andragogía versus la Pedagogía.
- El aprendizaje transformacional.
- Las etapas del autoaprendizaje.
- La teoría de las inteligencias múltiples.

Similares temas abordaron la formación del profesor jamaicano y su impacto para reducir la deserción escolar. De particular interés es la Andragogía y su explicación sobre cómo los adultos transfieren contenido. Aportó mucho para comprender que enseñar va mucho más allá de presentar el contenido cuando hay un propósito a lograr: enseñar con efectividad. La revolución digital actual lleva a delimitar las generaciones y sus nuevos estilos de aprendizaje. Se unió aquí el análisis de las inteligencias múltiples y su papel para modelar cuál es la mejor forma de enseñar, utilizando esta inteligencia como el mejor punto de acceso y de éxito para llegar al estudiante.

4.8.4 Cuarta ficha de análisis y recolección de datos

Título: "College Tutors' Impressions of Constructivism and Their Translation of its Principles into Practice: A Case Study".

Autora: Dra. Clover Angela Hamilton-Flowers

Nacionalidad: jamaicana

Año de publicación: 2011

Tipo de documento: Tesis Doctoral

Universidad: Universidad de las Indias Occidentales- UWI Recinto Universitario de Mona, Kingston, Jamaica

Contenido Clave: El estudio del constructivismo como un paradigma educativo importante para los profesores de las Escuelas Formadoras de Maestros.

Contribución a este estudio:

This study explored the impressions that a group of teacher educators experienced as they interacted with constructivism by translating its principles into actual practice in a traditional teachers' college context. By examining their reactions to their experiences, what they shared about their transformation and how they practised, the mystery of constructivism in their practice was tentatively unravelled. This was realized through the use of the qualitative case study design, which provided the flexibility and scope for an in-depth study of the wonderments and puzzles that the application of the principles of constructivism created in a context steeped in the traditions of an objectivist-behaviourist paradigm. I assumed the role of chief detective, and the participants were the co-detectives in order to unravel this mystery. The clues (codes) that were identified through the use of qualitative analysis, such as coding, storytelling and poetic language, revealed that the co-detectives had pleasurable and unpleasant experiences while interacting with constructivism. Despite the nature of their experiences, their stories of impression, transformation and practice conveyed favourable sentiments toward constructivism and emphasized that an eclectic blend of complementary theories is required for successful practice. The mega clue that led to the tentatively unravelled mystery is the spiritual dimension of practice, which challenged the personal and professional spheres. A multi-dimensional but interrelated framework that focuses on values, the environment and sustainable activities and systems has been recommended. The co-detective's stories and my experiences as a novice Researcher have indicated the need for further research into spirituality in education, qualitative writing and constructivist leadership.

Conclusiones:

Chapter 6: Unravelled Mystery: **Conclusions and Observations**

This final Chapter summarizes the findings referred to as clues and addresses some of the lessons learned from the investigation. The significance of the research is conveyed through

a set of reflective memos to the Co-Detectives and other stakeholders with an interest in Constructivism as a Framework for Practice.

4.8.5 Quinta ficha de análisis y recolección de datos

Título: Formación de profesores de español como lengua extranjera. ELE

Autor: Ossain César Martínez 2

Nacionalidad: cubano-jamaicano

Año de publicación: 28 mayo, 2019.

Tipo de documento: Tesis de Maestría.

País: España, Granada. Instituto Europeo de Estudios Empresariales

Contenido clave: El uso de las TIC en la formación de profesores de español como lengua extranjera. La enseñanza del idioma español y las TIC en Jamaica.

Contribución a esta investigación: La Tesis concentró su núcleo en el valor de las TIC en la formación de profesores de español como lengua extranjera en Jamaica.

Resumen

Con este trabajo el autor demostró cómo la utilización efectiva y sistemática de las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) podrían mejorar los resultados de la enseñanza y el aprendizaje del idioma español como lengua extranjera en Jamaica. El uso de dispositivos modernos como computadoras, tabletas, teléfonos celulares y otros recursos digitales brindará mejores oportunidades de aprendizaje para los estudiantes. La implementación exitosa del español como segundo idioma en Jamaica, ayudado por el uso de las TIC, es un esfuerzo que requiere mucha investigación. Este documento evalúa y considera las necesidades curriculares y el propósito principal de diseñar un plan de acción concreto en respuesta a los problemas actuales que surgen de la enseñanza del español y el uso de las TIC en las

instituciones educativas de Jamaica. Este plan de acción responde a estos problemas sugiriendo algunas medidas que pudieran constituir parte de la programación didáctica de un curso de español que incorpora el uso extensivo de las TIC con un mínimo de inversión.

Conclusiones:

Este estudió enriqueció las posiciones propuestas en el capítulo 5 de este estudio, aspecto 5.1. sobre la formación del profesorado y del aspecto 5.2 sobre la necesidad de utilizar un enfoque multidisciplinar.

Conclusiones literales del autor:

Es evidente que la cuestión principal en lo que se refiere al uso de las TIC en la enseñanza-aprendizaje de las lenguas extranjeras no radica en la cuestión de la posible desaparición del profesor de idiomas, sino la innegable modificación que han provocado en la metodología de enseñanza: “Es obvio que la presencia de ordenadores en la vida cotidiana y, por tanto, también en los centros de enseñanza, es ya una realidad. Lo que se requiere a partir de ahora es integrar su utilización en la programación de aprendizaje como un recurso más, a añadir a los que ya existentes. Un recurso que puede facilitar la labor docente y convertirse en una herramienta ciertamente útil para los alumnos”. (Pastor, 2004)

Los profesores de español como lengua extranjera podemos y debemos aprovechar las ventajas que nos ofrecen las tecnologías, aunque sin cifrar en ellas todo el éxito de nuestra clase. Para ello sigue siendo necesaria una sólida formación lingüística, metodológica y curricular en nuestro sistema educativo a todos los niveles de la enseñanza, por lo que requiere de nuestra demanda y compromiso como personal académico, del personal encargado de sistema y el estado actual de la TIC.Esta tesis puede ser vsistada en este repositorio: tutoria@inesem.es y el trabajo se puede ver en:http://revistadigital.inesem.es/idiomas/.

4.8.6 Sexta ficha de análisis y recolección de datos

Análisis documental

Título: La Política Lingüística de Jamaica, 2020 (borrador más reciente)

Fecha de publicación: Enero, 2020

Total de páginas: 61

Estatus: En revisión para edición final

Editora: Ministerio de Educación, Juventud e Información, Jamaica

Es un documento de vital importancia en este estudio, pues representa la guía rectora sobre la enseñanza del idioma y de sus directivas en el país. Simultáneamente, sienta las bases para un ejercicio nacional encaminado a desarrollar la primera Política Lingüística de Lenguas Extranjeras en el país, dirigido por la Doctoranda.

Se adjuntan las notas resumidas de una detallada revisión del documento, que incluyó el uso de un código de tres colores en el documento original que se adjuntará en los anexos, para clasificar la relevancia de la información.

4.8.7 Septima ficha de análisis y recolección de datos

Análisis de la Política Lingüística de Jamaica, 2020

Tabla 17

Principales elementos del documento: Política Lingüística de Jamaica, 2020

PÁGINA	NOTA-REFERENCIA	COMENTARIO
2	Reconoce que Jamaica es un país bilingüe. Reafirma que el español es la lengua extranjera oficial, tal y como lo declaró el entonces Primer Ministro de Jamaica, Mr. P.J Patterson, en el 2001.	

3	Incluye el concepto de Diglosia	Reconoce la diferencia en aceptación social entre el criollo jamaicano y el inglés, o sea, discriminación implícita.
4	Establece que el criollo jamaicano sí es una lengua y que cumple con las características lingüísticas de un lenguaje.	Concepto muy importante, pues existe la gran disputa de si es o no un lenguaje, una lengua. Aquí queda validada.
5	Reconoce que el criollo jamaicano es el lenguaje de Jamaica.	Es un planteamiento valiente en una sociedad clasista como lo es Jamaica.
11	Los niños jamaicanos deben alcanzar competencia comunicativa en español ya en el cuarto grado.	Es un planteamiento muy ambicioso si consideramos que el español no es obligatorio aún en el Nivel Primario a nivel nacional.
11	Enfoque bilingüe transicional	Sugiere que el profesor debe cambiar el código del criollo jamaicano al inglés estándar para facilitar la asimilación y el aprendizaje
19	Definición de política educacional-Carson 1990	Para todos establece la base del concepto líder y del papel a jugar como tal.
28	El crecimiento del español como evidencia de la necesidad de supervivencia.	
30	Establece que el español es la lengua extranjera en Jamaica, que se debe aprovechar las ventajas de una sociedad multilingüe.	
33	Indica la existencia de un programa curricular de séptimo a noveno grados e incluso uno para el Nivel Primario. de español.	
39-40	Analiza la existencia de una oferta curricular nacional estándar, desde el año 2018.	
45	Reitera que el español es la lengua extranjera oficial y que todos los niños debían aprenderlo, desde la educación infantil o temprana hasta el onceno grado.	
49	Por primera vez incluye la educación especial con referencia directa al sistema Braille, para invidentes y el lenguaje de Señas, para los sordos.	
51	Por primera vez hace referencia a las calificaciones profesionales de los profesores y la necesidad de su nivel de preparación óptimo.	
51-52	Incluye actores educacionales y líderes educacionales, con mención específica de sus responsabilidades.	
56	A partir de aquí aparecen los apéndices, el glosario de términos educacionales, las	

	referencias bibliográficas y el listado de los que desarrollaron este documento,	

*Nota***:** La Política Lingüística de Jamaica, 2020

Contribución a esta Tesis:

- Esta versión presenta un enfoque e interpretación de la realidad lingüística jamaicana.
- Reconoce la relevancia del criollo jamaicano y la necesidad de su inserción en el sistema educacional y en las aulas, con sugerencias concretas para su inclusión.
- Analiza y propone en concreto el papel a jugar por los diferentes actores educacionales.
- Reconoce y destaca la importancia de elevar la calidad de la enseñanza del inglés, el criollo jamaicano y el español como lengua extranjera.
- Refuerza la necesidad de asumir posiciones claras en espacios definidos sobre la enseñanza de lenguas en Jamaica.
- Pone en claro que Jamaica es un país multilingüe, donde las lenguas juegan un papel muy importante para el desarrollo personal, social y económico del país.

4.8.8 Octava ficha de análisis y recolección de datos

Documento: Informe-MoEYI- Educación en Emergencias 2020

Período: Marzo a julio, 2020

Tema: Resumen de clases-Primera etapa de la COVID-19

Número total de clases virtuales: 23

Contenidos impartidos: La hora, actividades diarias, de compras y otros temas.

Dirigido a: Estudiantes de Primaria y de Secundaria de Jamaica

Características de este escenario escolar nacional:

- Clases presenciales suspendidas y el país cerrado por la pandemia de la COVID-19.
- Las fechas de los exámenes nacionales coincidieron con la pandemia mundial, lo que hizo de alta relevancia las clases y entrenamiento virtuales para preparar a los candidatos.
- Estudiantes muy motivados por lo novedoso del nuevo estilo.
- Clases con más de 300 participantes en línea, de Jamaica e invitados del CARICOM.
- Participaron en las clases estudiantes, profesores, padres y otros actores educacionales.
- Mucha exploración en cada clase. Se aprendió haciendo.
- Atmósfera muy colaborativa. Planes de clases revisados en colectivo, profesores voluntarios para enseñar en línea y en general mucho entusiasmo por esta nueva modalidad.
- Se combinó a profesores nativos de español y francés con los profesores jamaicanos para elevar la calidad de las presentaciones.
- Se grabaron clases en estudio del Ministerio, bajo las condiciones iniciales de la COVID-19.
- Hubo un buen despliegue de contenidos por parte de los profesores.
- La Doctoranda estuvo al frente del equipo de 3 funcionarios de lenguas extranjeras, coordinando las revisiones de los planes de clases, las presentaciones de *PowerPoin*t y la selección de los profesores presentadores.
- Hubo participación directa de la Doctoranda en la planificación e incluso en la impartición de algunas sesiones virtuales.
- Algunas clases fueron impartidas por medio de la televisión jamaicana, otras en *Zoom*, otras en *Microsoft Teams.*

Total, clases observadas: 23

Abril: 1

Mayo: 6

Junio: 13

Julio: 3

Observaciones realizadas:

- Problemas para el acceso a las clases, derivado de las fallas en la conectividad a Internet en todo el país.
- Demasiados estudiantes en línea. Limitó el poder permitirles participar más activamente en las sesiones de clases.
- Hubo retos por desconocimiento, con la mejor forma de administrar los 40 minutos gratuitos de *Zoom*.
- Limitado uso de metodologías de enseñanza: no fue aplicada el “aula invertida”, trabajo en grupos limitado, sobre todo al iniciar.
- Limitada participación del estudiante virtual, principalmente en las clases con más alumnos.
- De forma general, se perdió la práctica del principio: el estudiante como centro y como protagonista de su propio aprendizaje.

Propuestas:

Considerando que la pandemia de la COVID-19 ha llegado para quedarse, es urgente revisar todos los protocolos de la enseñanza para incorporar las mejores prácticas, como son las repeticiones, dramatizaciones, los juegos lingüísticos, entre otras estrategias didácticas.

Metodología de su aplicación:

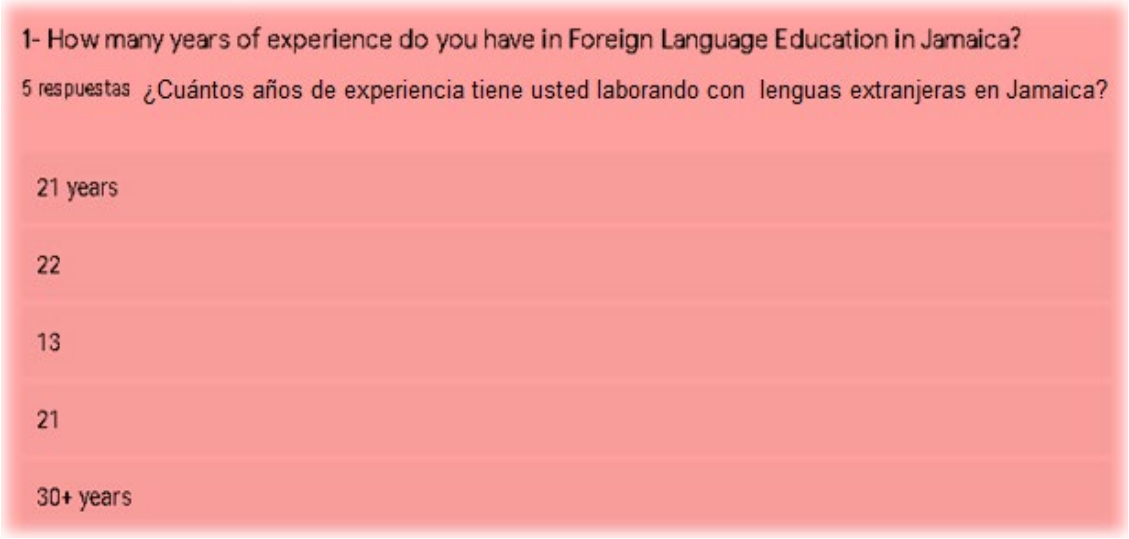
- Se siguieron pasos muy cuidadosos, para lograr profesionalismo y eficiencia máxima.

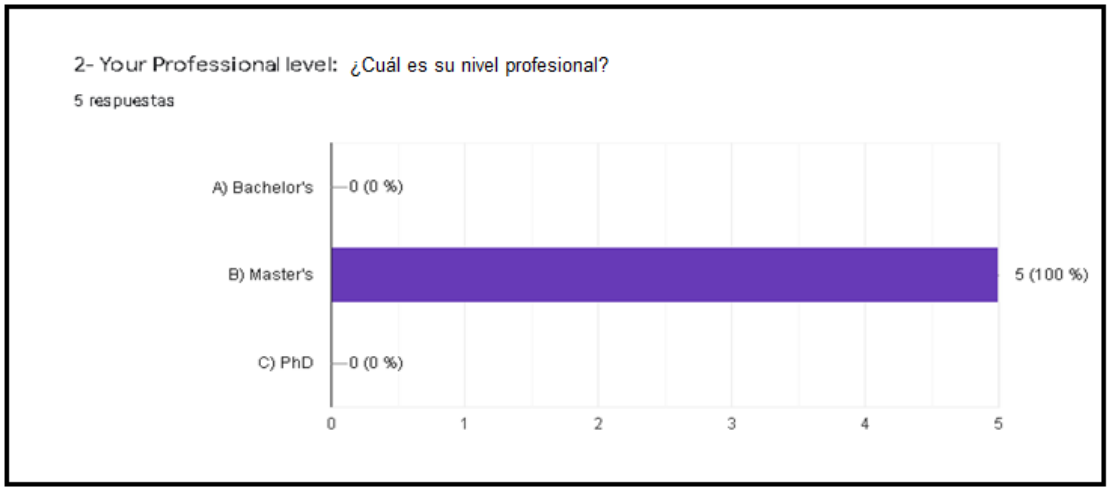
- Se seleccionó a los candidatos por su papel en el desempeño de la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera en Jamaica.
- Se contactó a los candidatos por teléfono, por correo y, en algunos casos manera personal. Dos de los participantes actualmente laboran con la Doctoranda en la Sección de Lenguas Extranjeras del Ministerio de Educación en Kingston, la capital de Jamaica; uno como inspector regional en Old Harbour, cerca pero fuera de Kingston, y dos viven y laboran en Montego Bay, en la costa norte, a cuatro horas de Kingston.
- Se explicó a los participantes el objetivo de esta encuesta y de sus posibles resultados.
- Se solicitó su deseo voluntario de participar en este ejercicio y se obtuvo 100% de aprobación y disposición.
- Se les enviaron los documentos oficiales que autorizaron a la Doctoranda a solicitar información para este estudio: Memorando Oficial del Ministerio de Educación, Juventud e Información, de Jamaica, firmado por su Secretario Permanente y un mensaje de introducción bilingüe inglés-español de la Doctoranda, documento estándar para todos estos ejercicios de recolección de datos.
- Se envió la encuesta por mensaje de *Google* a cada participante y se confirmó su recibo en línea.
- Cada participante respondió en línea en tres días algunos desde su celular, otros desde su ordenador portátil y otros desde su ordenador de mesa.
- Se recibieron las respuestas de los cinco participantes.
- Se creó un archivo tipo PDF para facilitarla recepción de las cinco encuestas resueltas. Las muestras de las encuestas fueron guardadas en archivos PDF, 20 de marzo de 2020 y 14 de mayo de 2020, respectivamente.
- *Google* realizó los cálculos numéricos totales de cada pregunta-respuesta y realizó la presentación de los gráficos con los resultados.

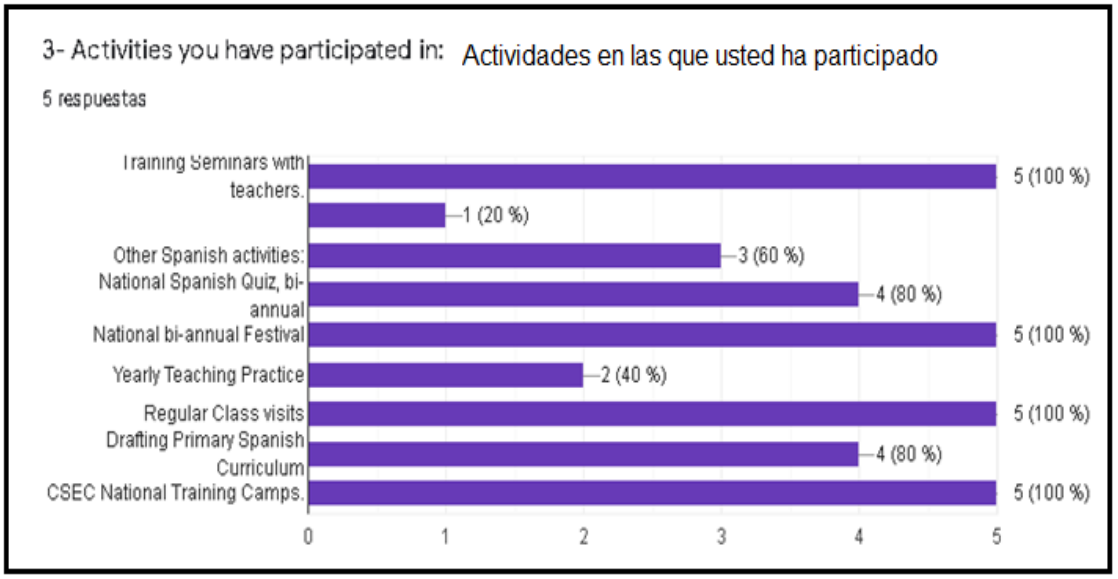
- Se realizó adicionalmente el análisis cualitativo de la muestra, para lo cual la Doctoranda utilizó sus propios conocimientos y experiencia, como miembro activo de este grupo, hasta el momento de cierre de este ejercicio.

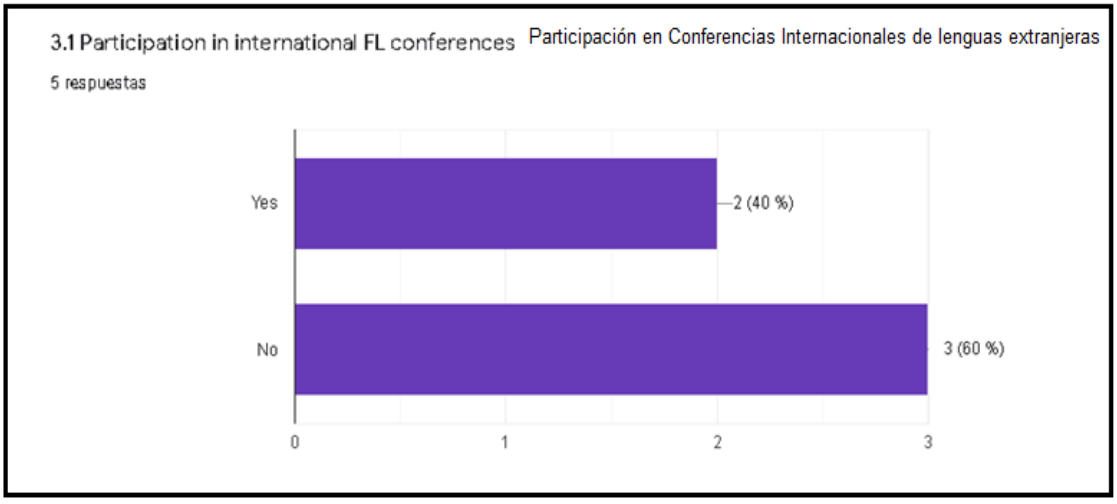
4.9 Gráficos generados por Google y análisis cualitativo

Se procede a presentar los gráficos generados por *Google*, para luego realizar su análisis cualitativo.




2- Your Professional level: ¿Cuál es su nivel profesional?
5 respuestas
A) Bachelor's
0 (0 %)
B) Master's
5 (100 %)
C) PhD
0 (0 %)
0
1
2
3
4
5


3- Activities you have participated in: Actividades en las que usted ha participado
5 respuestas
Training Seminars with teachers.
5 (100 %)
1 (20 %)
Other Spanish activities:
3 (60 %)
National Spanish Quiz, bi-annual
4 (80 %)
National bi-annual Festival
5 (100 %)
Yearly Teaching Practice
2 (40 %)
Regular Class visits
5 (100 %)
Drafting Primary Spanish Curriculum
4 (80 %)
CSEC National Training Camps.
5 (100 %)
0
1
2
3
4
5


3.1 Participation in international FL conferences Participación en Conferencias Internacionales de lenguas extranjeras
5 respuestas
Yes
2 (40 %)
No
3 (60 %)
0
1
2
3

3.2 In how many? ¿En cuántas ha participado usted?

2 respuestas

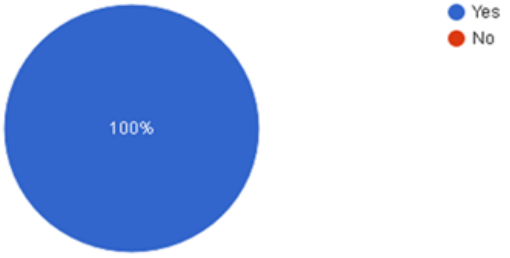
2

10

4- On FL Methodology:

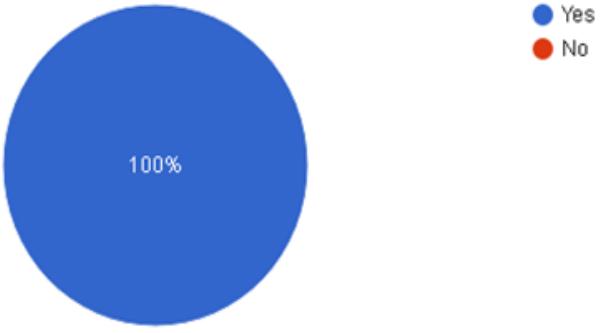
4.A- The flipped classroom methodology enhances fl competencies grooming, especially oraland listening skills La metodología del aula invertida fomenta y logra pulir las competencias en la lengua extranjera, sobre todo las habilidades orales y de audición.

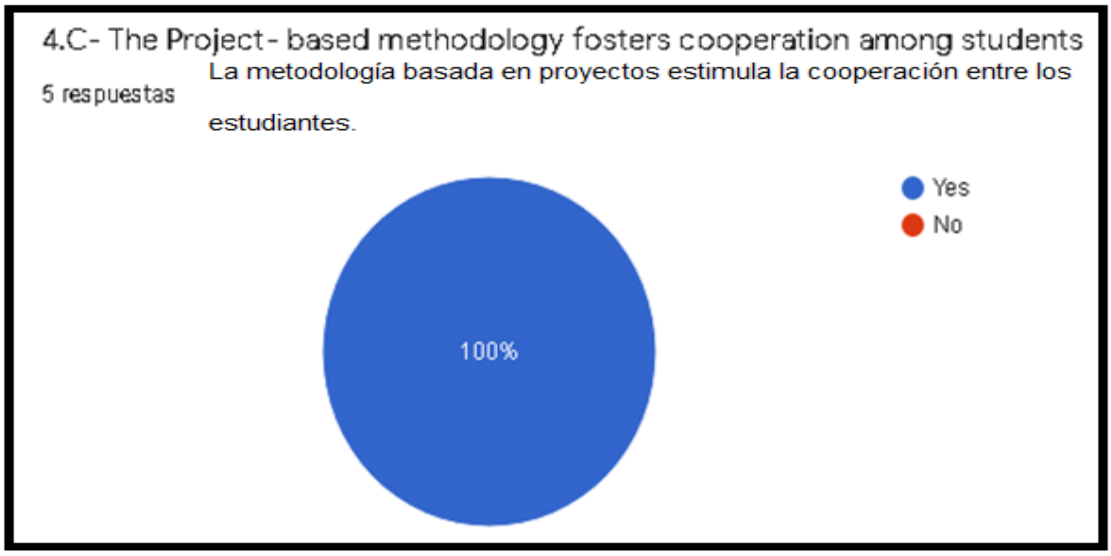
5 respuestas



4.B- Content and Language Integrated Learning, CLIL, brings together learning plus content. El Aprendizaje Integrado de Lenguas y Culturas, AILC, permite cohesionar el aprendizaje De ELE más el contenido cultural.

5 respuestas





Análisis cualitativo

Para que la enseñanza avance, de acuerdo a las necesidades de Jamaica, el gobierno y su Ministerio de Educación necesitará funcionarios activos, calificados, comprometidos y conocedores del tema que aquí se trata:

a) cómo hacer mejor lo que se hace cada día con lo que existe ahora.

b) cómo mejorar la metodología del proceso de enseñanza aprendizaje del español como lengua extranjera, a partir de trabajar con los profesores de este nivel.

Este grupo de tomadores de decisiones, cinco en total, está calificado al grado de Maestría y con planes de continuar estudiando cada uno, tienen una participación en actividades de entrenamiento y formación constante todo el año y han expresado que conocen sobre estas nuevas metodologías de enseñanza-aprendizaje. Vale destacar que tres de los cinco participaron activamente en el desarrollo de la nueva oferta curricular del español como lengua extranjera para el Nivel Primario, que ya estaba impresa y en existencia**.**

Los resultados de la encuesta llevaron a concluir que este grupo puede y debe ser capaz de participar activamente en la implementación de este nuevo currículo, con atención especial a las nuevas metodologías.

Resumiendo:

1. Se hizo una revisión bibliográfica tomando en consideración los documentos relativos al Inventario de Políticas Educacionales del MoEYI; la Política lingüística de Jamaica -versión más reciente de diciembre de 2019; el Programa curricular del español al Nivel Primario para países del CARICOM; el Programa Curricular de ELE al Nivel Primario en Jamaica y el Programa de Español-Primaria de noviembre de 2019. Los documentos revisados permitieron definir la existencia de políticas educacionales, específicamente destinadas a reglamentar la ELE en las aulas del Nivel Primario en Jamaica. También se logró entender la posición de Jamaica sobre esta enseñanza en Jamaica y el surgimiento y desarrollo del recorrido curricular desde una perspectiva regional, desde 2002 hasta 2006. Además, se pudo establecer una secuencia de implementación nacional del documento inicial de la CARICOM.y se justificó la apertura de un programa de Diploma para Profesores jamaicanos de español entre 2007 y 2013.

2. Se realizaron entrevistas al Dr. Heloise Williams, Mrs. Elaine Foster-Allen, Mrs. Cathy Rathray y Mrs. Phyllis Morris. Cada entrevista suministró datos necesarios para construir la historia de esta enseñanza (ELE) en Jamaica, desde la perspectiva de la pionera Dr. Heloise Lewis, fallecida, para extenderlo con los datos de un Viceministro del Ministerio de Educación, Mrs. Foster-Allen. Cathy Williams compartió datos de sus publicaciones y su visión para esta enseñanza, mientras que Phyllis Morris elaboró sobre la inmersión parcial en campamentos de CSEC Español, 20.

3. Recolección de datos estadísticos de CSEC Spanish, 2016-2019. Estos datos fueron la única fuente de datos cuantitativos para establecer logros en la enseñanza de ELE en el Nivel Secundario, con base en el Nivel Primario.

4. Se realizaron encuestas presenciales en los años 2010 y 2019. Y utilizando la plataforma de *Google* en 2020 a maestros cubanos en los programas de inmersión.

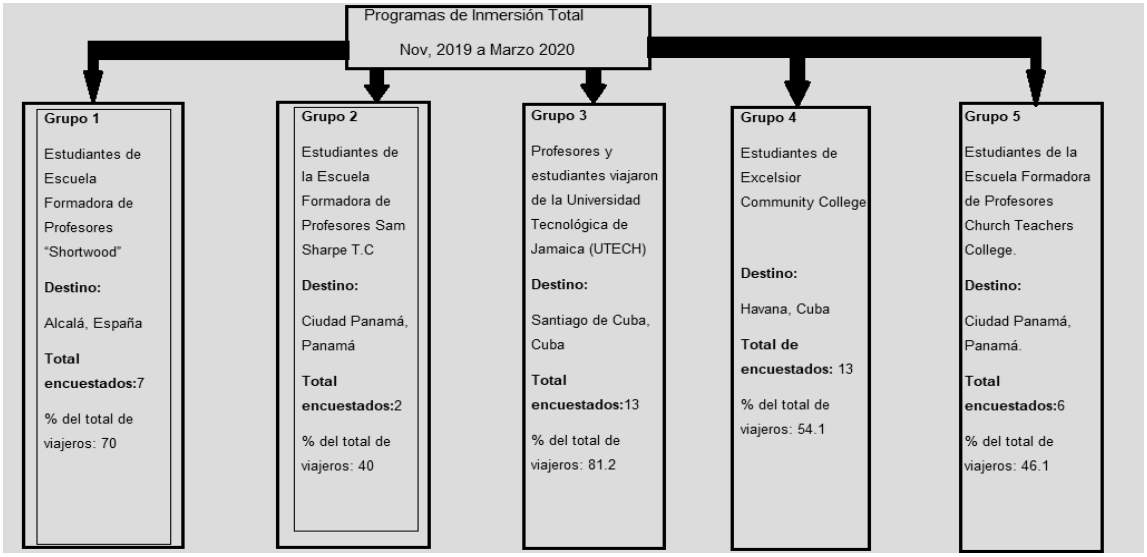
Grupos de Muestra: Programas de inmersión total, que se muestran en la **Figura 16**

¿Por qué se utilizó esta estrategia para explorar esta metodología?

- Más de diez años organizando viajes de inmersión a destinos hispanos, de grupos interesados en aprender y/o mejorar su competencia oral en español.
- Para recaudar datos recientes sobre la experiencia desde la perspectiva de sus participantes.
- Para analizar el nivel de impacto de las inmersiones totales en los viajeros.
- Para resumir el valor educativo de esta estrategia de enseñanza-aprendizaje de ELE, con el beneficio de haber ocurrido en la comunidad lingüística donde se habla la lengua meta: el español.

Figura 16

Programas de inmersión total



*Nota***:** Elaborado por la Doctoranda

Estos grupos representaron el trabajo mancomunado de la Doctoranda con otros profesores e instituciones. Se decidió aplicar las encuestas en la plataforma de *Google*, porque la recolección de datos coincidió con el período de cierre casi total del país, por causa de la pandemia de la COVID-19, el 18 de marzo de 2020.

Justificación: Para analizar el impacto educacional, académico, personal, social y profesional de estos viajes de inmersión total a un país-destino hispano.

Indicadores:

- La participación de cada viajero fue totalmente voluntaria y autofinanciada.
- Los viajes duraron pocos días, para los grupos 2, 3, 4 y 5.
- El grupo 1 logró una permanencia de 3 meses aproximadamente en Alcalá, España.
- Los viajes fueron financiados por sus participantes, con limitada ayuda externa.
- Cada grupo necesitó varios meses para planear y organizar sus pagos a la agencia de viajes.
- Los grupos 1, 2 y 5 fueron de las tres Escuelas Formadoras de profesores de ELE en Jamaica, o sea, la reserva futura de profesores en formación.
- El grupo 4 representó los intereses de un grupo de estudiantes de Turismo, en su preparación para trabajar en la industria de la hospitalidad y el turismo en Jamaica.
- La selección de las preguntas siguió todo un proceso de consulta y selección de los enunciados más adecuados, para evitar confusiones y lograr respuestas concisas. Se prestó prioridad y atención especial a las preguntas cerradas y a aquellas con múltiples opciones. Pero también se incluyeron preguntas abiertas, para crear un espacio para sus opiniones sinceras y espontáneas.

Retos fundamentales:

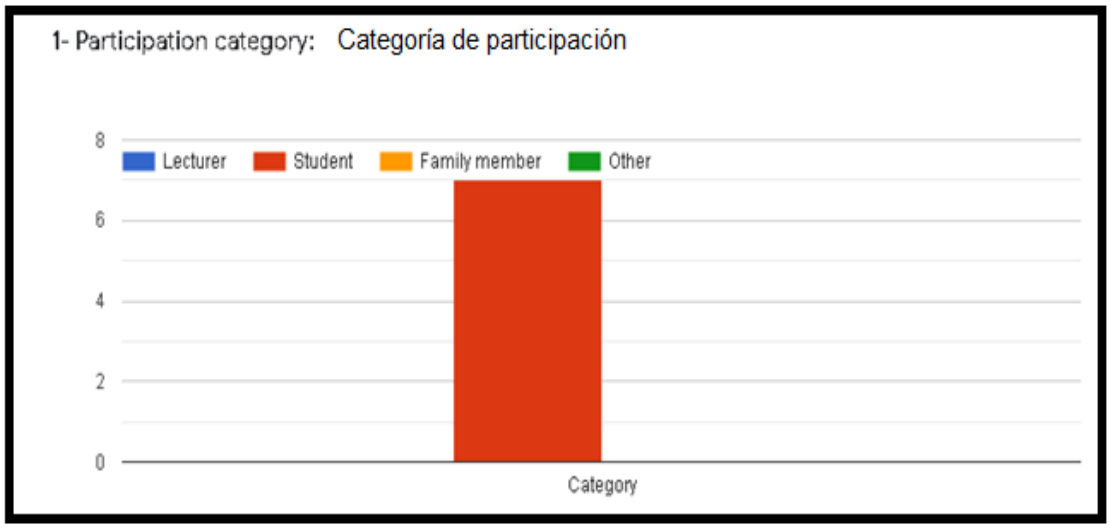
Se aplicaron estas encuestas bajo condiciones de la COVID-19, entre febrero y abril de 2020. Esto implicó que algunos candidatos tuvieron retos con el acceso a Internet y no pudieron participar en este ejercicio de recolección de datos. Se decidió que cada grupo representaría una muestra.

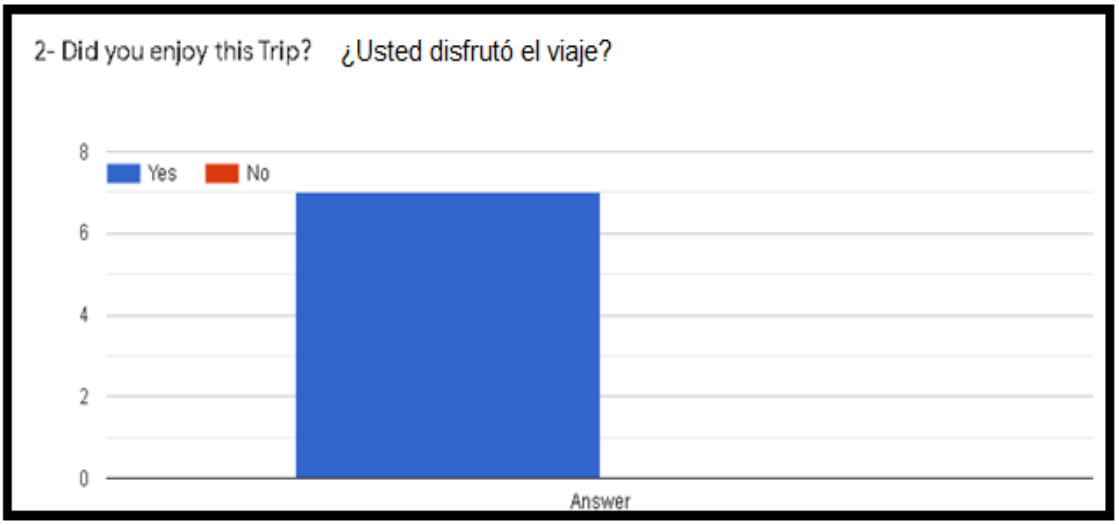
A continuación, se procede a adjuntar los gráficos de cada grupo, ilustrando los datos recopilados.

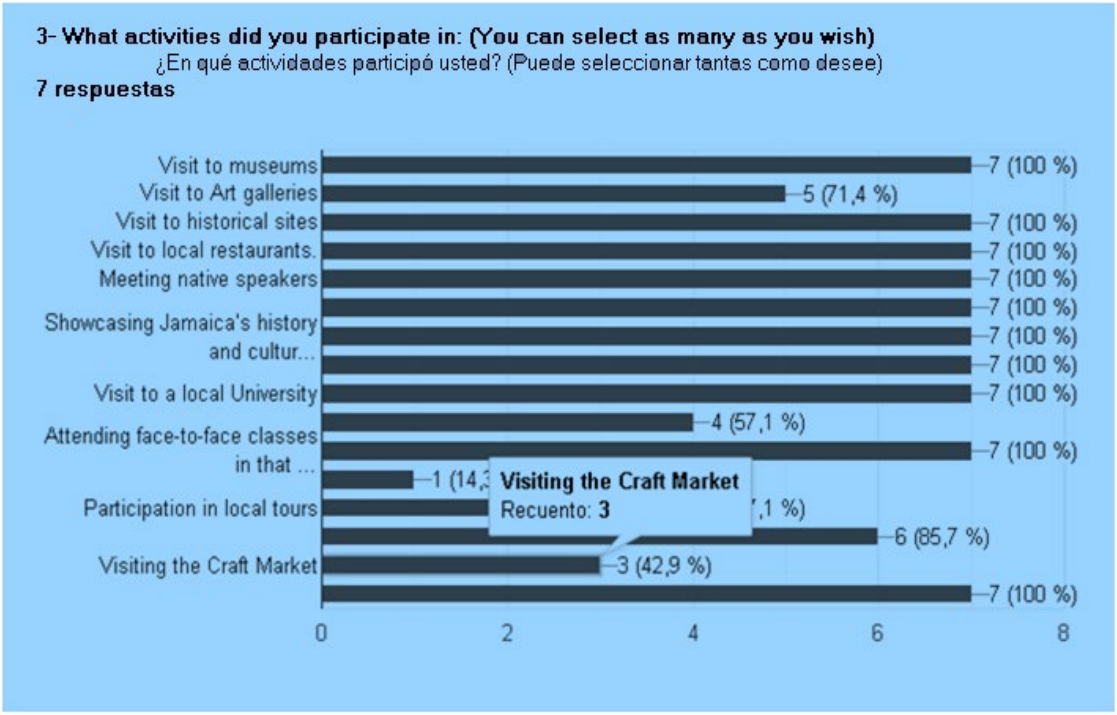
Grupo 1- Estudiantes de la Escuela Formadora de Shortwood visitaron la Universidad de Alcalá, en España.

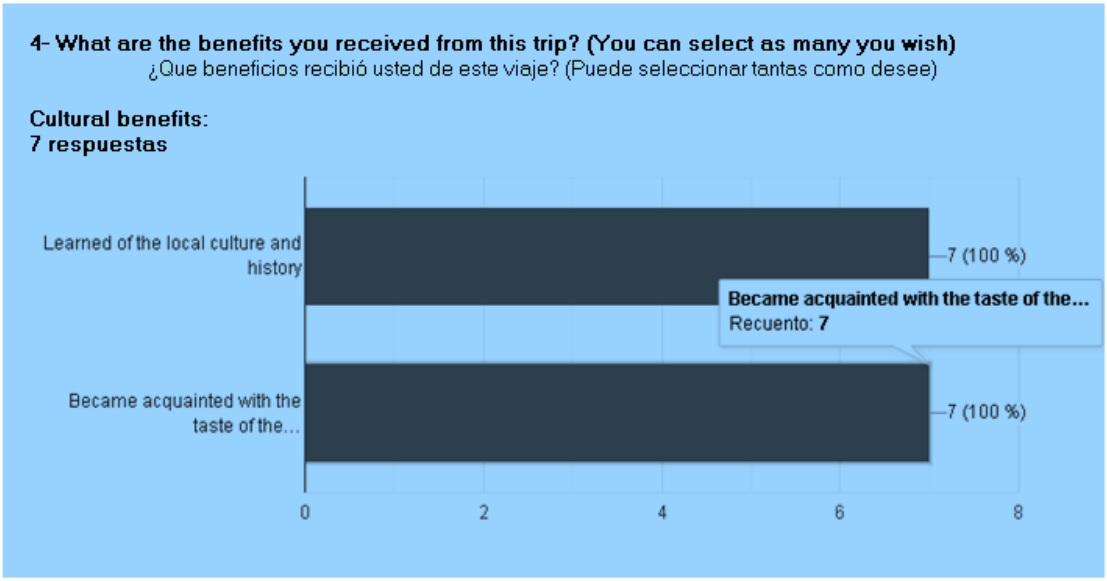
Total de viajeros: 10

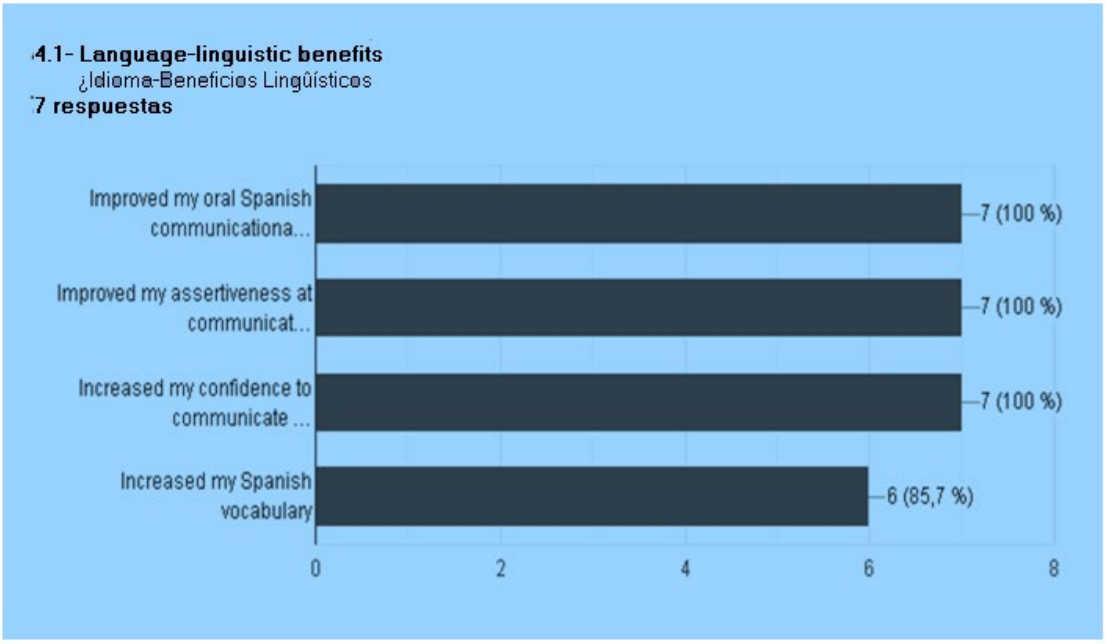
Total de encuestados: 7

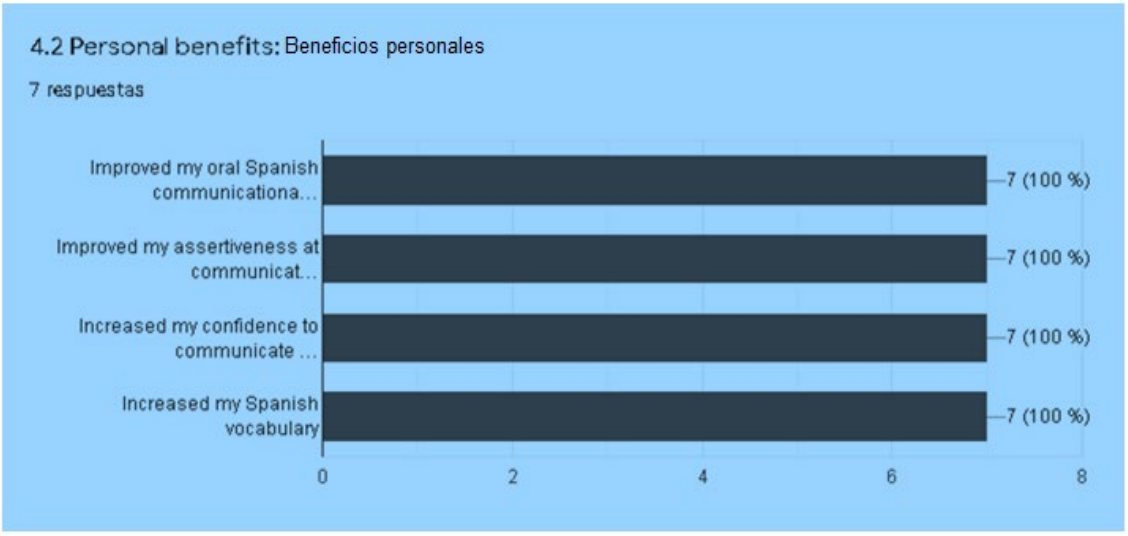


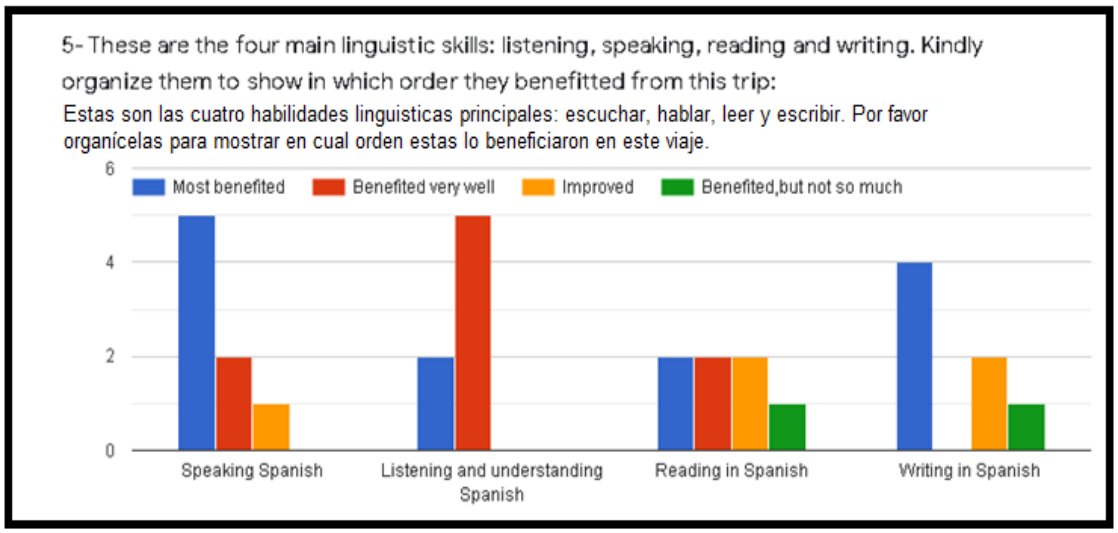


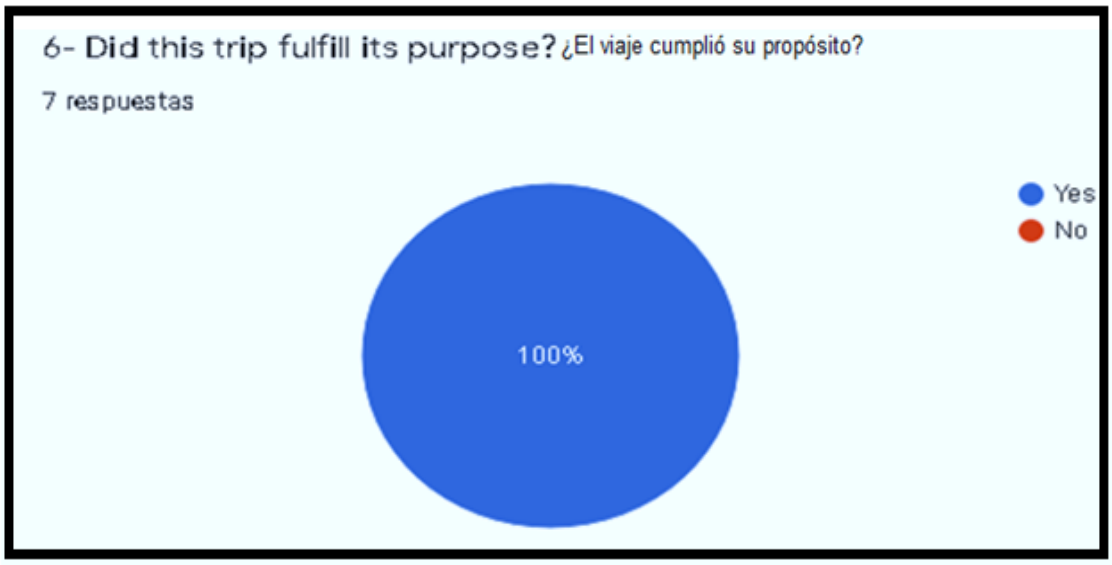

3- What activities did you participate in: (You can select as many as you wish)
¿En qué actividades participó usted? (Puede seleccionar tantas como desee)
7 respuestas
Visit to museums
Visit to Art galleries
Visit to historical sites
Visit to local restaurants.
Meeting native speakers
Showcasing Jamaica's history and cultur...
Visit to a local University
Attending face-to-face classes in that ...
Participation in local tours
Visiting the Craft Market
7 (100 %)
5 (71,4 %)
7 (100 %)
7 (100 %)
7 (100 %)
7 (100 %)
7 (100 %)
7 (100 %)
7 (100 %)
4 (57,1 %)
7 (100 %)
1 (14,3
Visiting the Craft Market
Recuento: 3
,1 %)
6 (85,7 %)
3 (42,9 %)
7 (100 %)
0
2
4
6
8

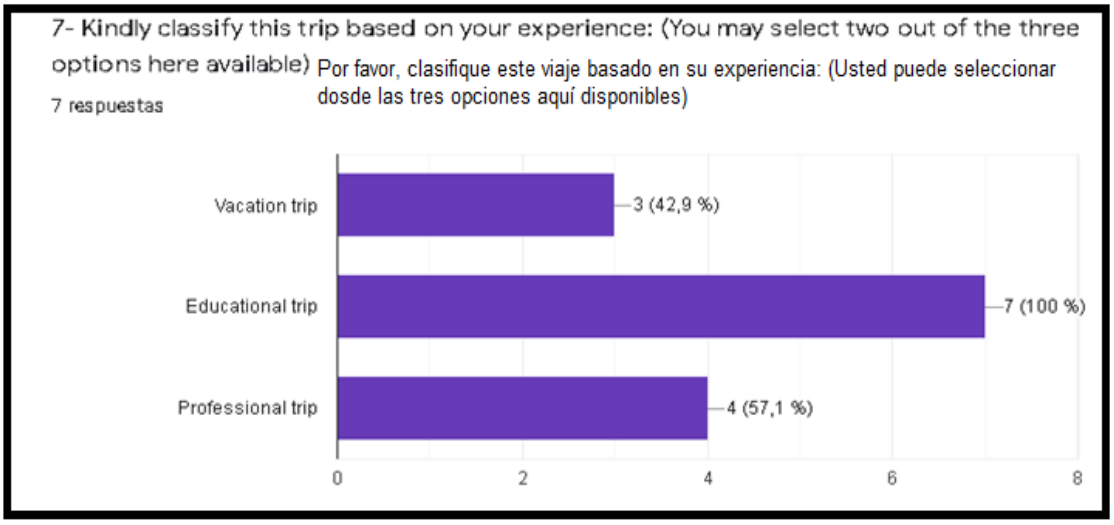

4- What are the benefits you received from this trip? (You can select as many you wish)
¿Que beneficios recibió usted de este viaje? (Puede seleccionar tantas como desee)
Cultural benefits:
7 respuestas
Learned of the local culture and history
Became acquainted with the taste of the...
7 (100 %)
Became acquainted with the taste of the...
Recuento: 7
7 (100 %)
0
2
4
6
8


4.1- Language-linguistic benefits
¿Idioma-Beneficios Lingüísticos
7 respuestas
Improved my oral Spanish communicationa...
Improved my assertiveness at communicat...
Increased my confidence to communicate ...
Increased my Spanish vocabulary
7 (100 %)
7 (100 %)
7 (100 %)
6 (85,7 %)
0
2
4
6
8


4.2 Personal benefits: Beneficios personales
7 respuestas
Improved my oral Spanish communicationa...
Improved my assertiveness at communicat...
Increased my confidence to communicate ...
Increased my Spanish vocabulary
7 (100 %)
7 (100 %)
7 (100 %)
7 (100 %)
0
2
4
6
8


5- These are the four main linguistic skills: listening, speaking, reading and writing. Kindly organize them to show in which order they benefitted from this trip:
Estas son las cuatro habilidades linguisticas principales: escuchar, hablar, leer y escribir. Por favor organícelas para mostrar en cual orden estas lo beneficiaron en este viaje.
6
4
2
0
Most benefited
Benefited very well
Improved
Benefited,but not so much
Speaking Spanish
Listening and understanding Spanish
Reading in Spanish
Writing in Spanish


6- Did this trip fulfill its purpose? ¿El viaje cumplió su propósito?
7 respuestas
Yes
No
100%



8- What are the three most important aspects of this trip for you?

7 answers[17]

a) Amplifying my employment of this language, baptising myself in European culture, noting the path of my future

b) Exploring a new culture, learning in an environment in which the target language has to be used, visiting historical sites.

1. Classes that were done in the target language

2. The cultural exchange/experience that was attained

3. The relationship that was formed between the natives and myself

c) Interacting with natives, familiarizing myself with the Hispanic culture, learning new phrases and expressions.

1. Having all classes in the target language.

[17] Las respuestas de los encuestados son literales, y así se reproducen.

2. Being integrated into the culture as it relates to gastronomy, education, music, people (meeting life-long friends).

3. Living with Spanish families-greatest highlight.

1. Going to classes every day at the university.

2. Staying with families and using the Spanish language with them.

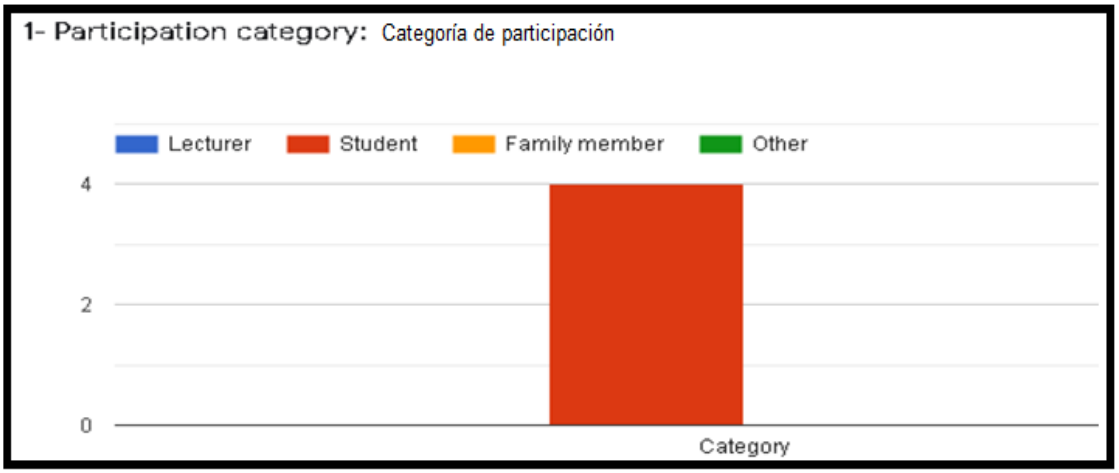
3. Visiting and touring local Spanish communities.

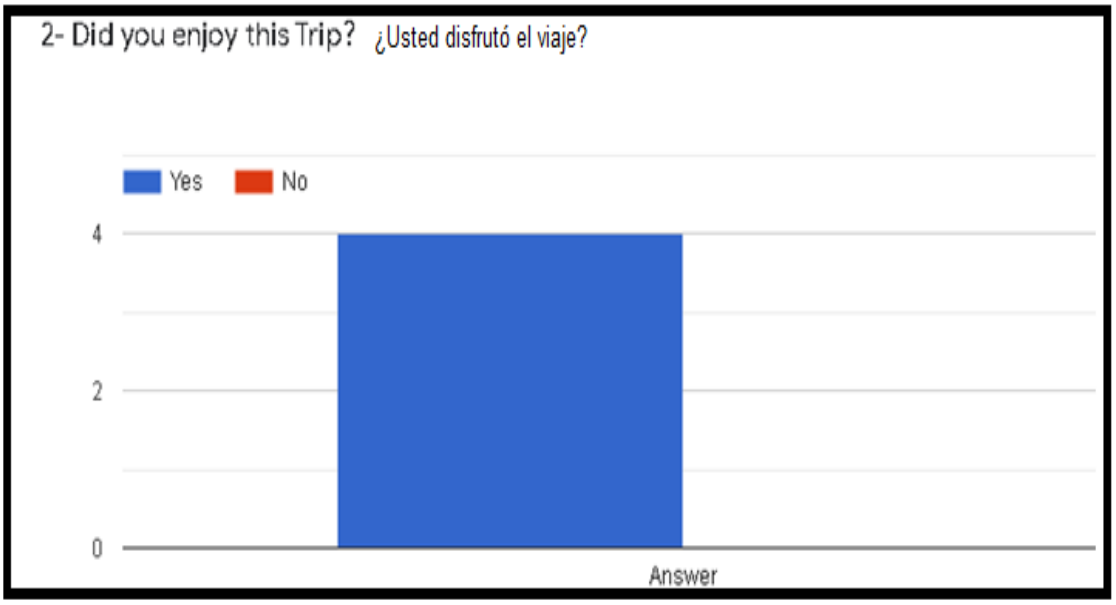
1. Improving knowledge of the Spanish culture

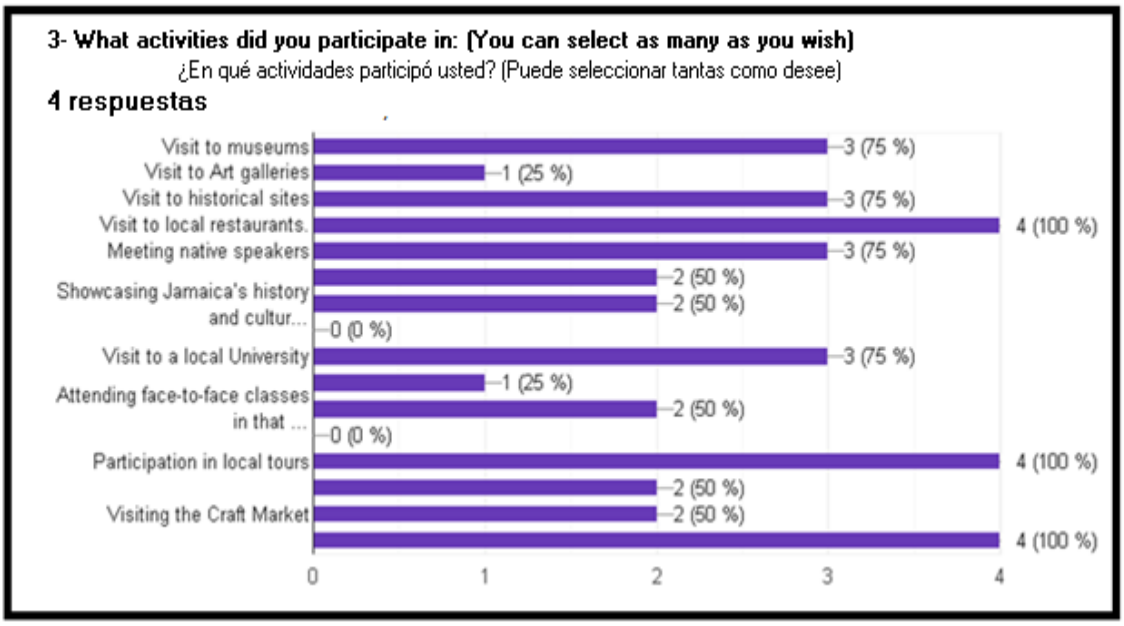
2. Interacting with natives in order to practice speaking the language

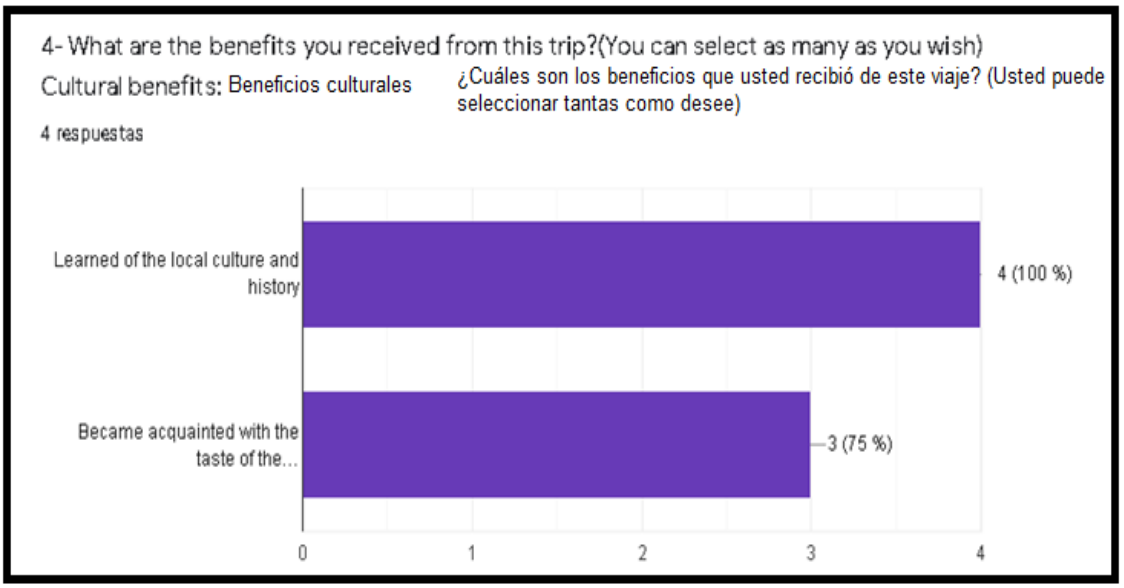
3. Visiting cultural sites

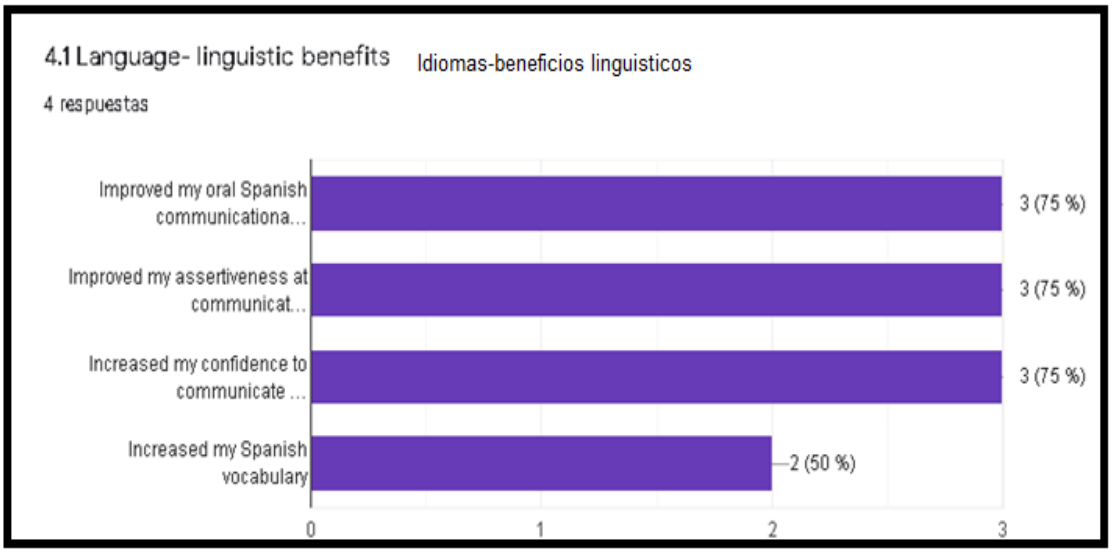
Grupo 2 – La Escuela Formadora de Maestros. “Sam Sharpe” visitó Panamá.

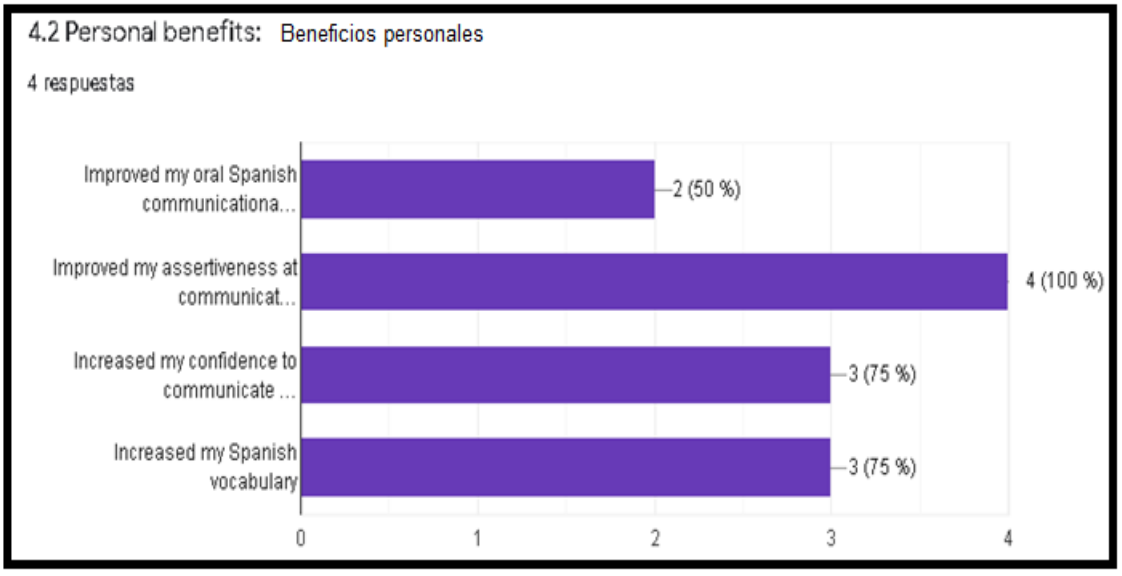


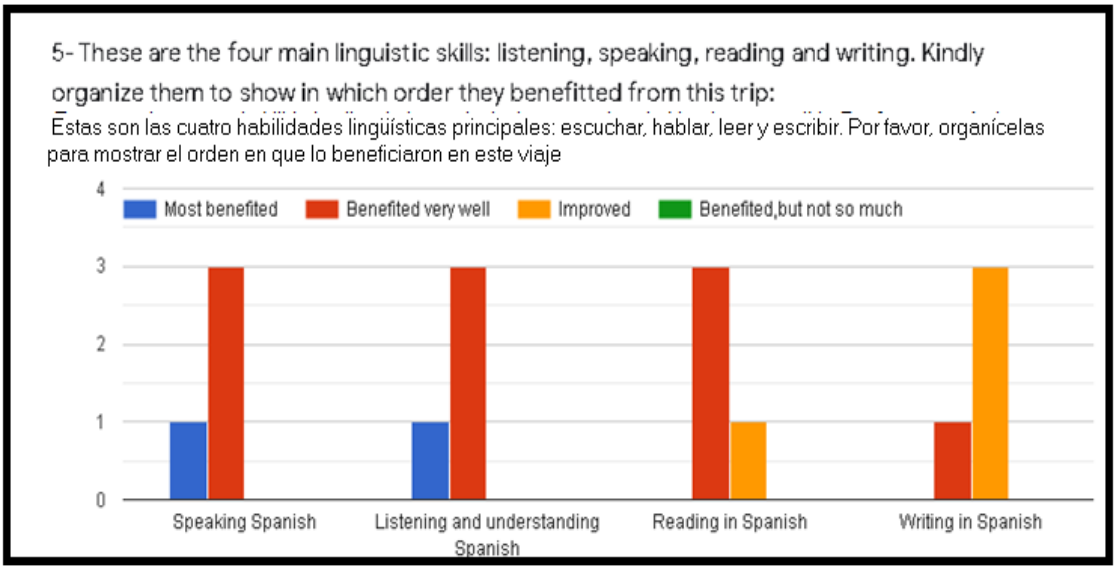

2- Did you enjoy this Trip? ¿Usted disfrutó el viaje?
Yes
No
4
2
0
Answer

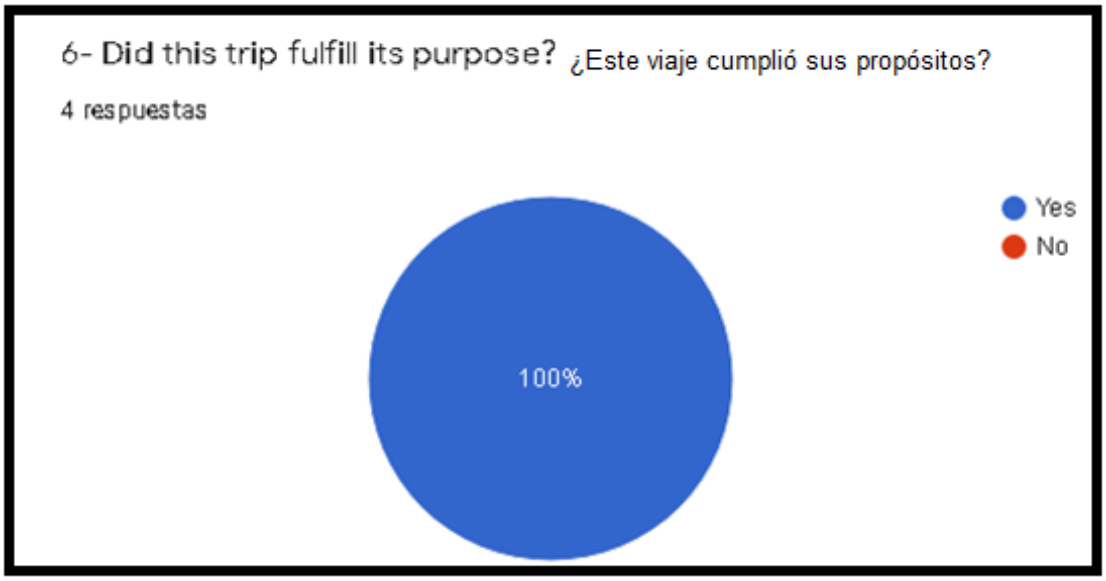

3- What activities did you participate in: (You can select as many as you wish)
¿En qué actividades participó usted? (Puede seleccionar tantas como desee)
4 respuestas
Visit to museums
Visit to Art galleries
Visit to historical sites
Visit to local restaurants.
Meeting native speakers
Showcasing Jamaica's history and cultur...
Visit to a local University
Attending face-to-face classes in that ...
Participation in local tours
Visiting the Craft Market
3 (75 %)
1 (25 %)
3 (75 %)
4 (100 %)
3 (75 %)
2 (50 %)
2 (50 %)
0 (0 %)
3 (75 %)
1 (25 %)
2 (50 %)
0 (0 %)
4 (100 %)
2 (50 %)
2 (50 %)
4 (100 %)
0
1
2
3
4

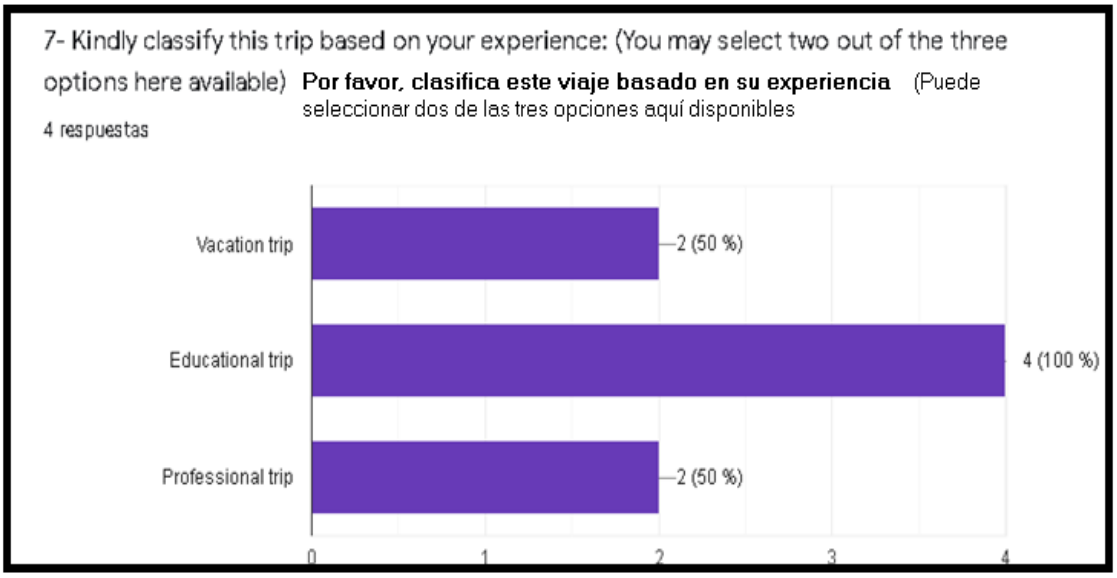

4- What are the benefits you received from this trip?(You can select as many as you wish)
Cultural benefits: Beneficios culturales
¿Cuáles son los beneficios que usted recibió de este viaje? (Usted puede seleccionar tantas como desee)
4 respuestas
Learned of the local culture and history
Became acquainted with the taste of the...
4 (100 %)
3 (75 %)
0
1
2
3
4


4.1 Language- linguistic benefits
Idiomas-beneficios linguisticos
4 respuestas
Improved my oral Spanish communicationa...
3 (75 %)
Improved my assertiveness at communicat...
3 (75 %)
Increased my confidence to communicate ...
3 (75 %)
Increased my Spanish vocabulary
2 (50 %)
0
1
2
3


4.2 Personal benefits: Beneficios personales
4 respuestas
Improved my oral Spanish communicationa...
2 (50 %)
Improved my assertiveness at communicat...
4 (100 %)
Increased my confidence to communicate ...
3 (75 %)
Increased my Spanish vocabulary
3 (75 %)
0
1
2
3
4


5- These are the four main linguistic skills: listening, speaking, reading and writing. Kindly organize them to show in which order they benefitted from this trip:
Estas son las cuatro habilidades lingüísticas principales: escuchar, hablar, leer y escribir. Por favor, organícelas para mostrar el orden en que lo beneficiaron en este viaje
Most benefited
Benefited very well
Improved
Benefited,but not so much
4
3
2
1
0
Speaking Spanish
Listening and understanding Spanish
Reading in Spanish
Writing in Spanish


6- Did this trip fulfill its purpose? ¿Este viaje cumplió sus propósitos?
4 respuestas
Yes
No
100%



8- What are the three most important aspects of this trip for you?

4 answers

The Three most important aspects are the advancing in the language, learning new cultures and meeting new friends.

Attending classes

Visiting historical sites

Shopping

Learned more about the hosting country culture

Meeting the locals

Travelling to a Caribbean country

The opportunity to communicate using the target language.

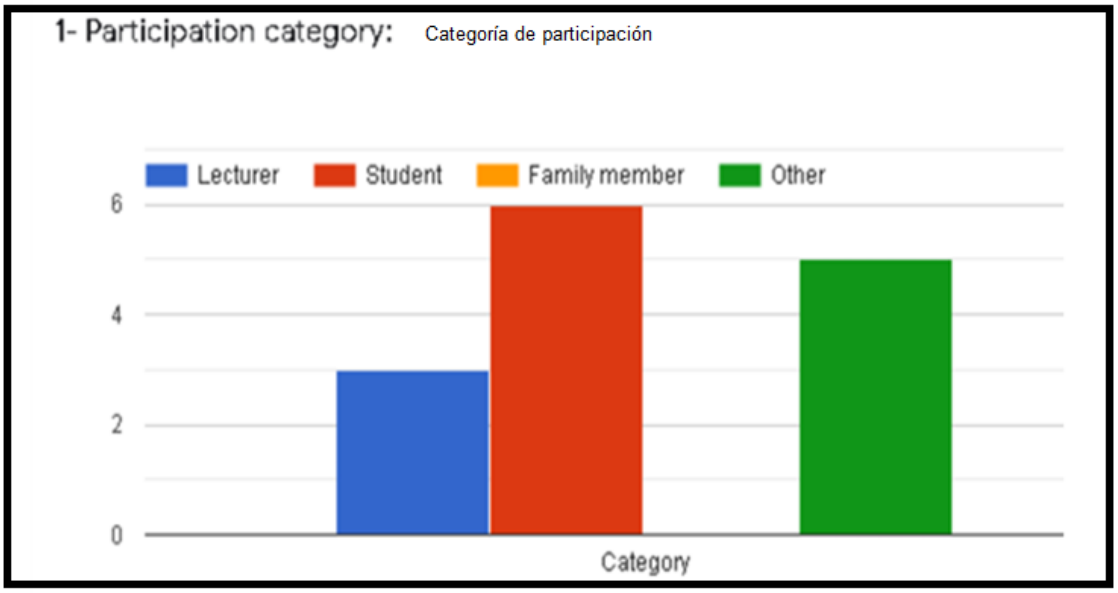
Living and communicating in Spanish with the host family.

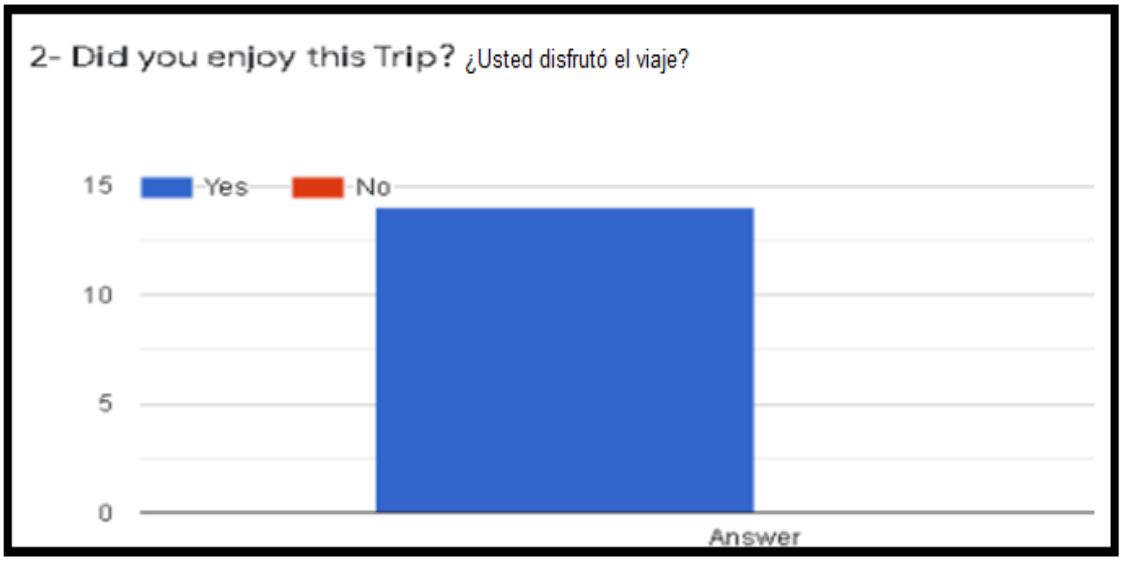
Utilize my oral and aural Spanish skills.

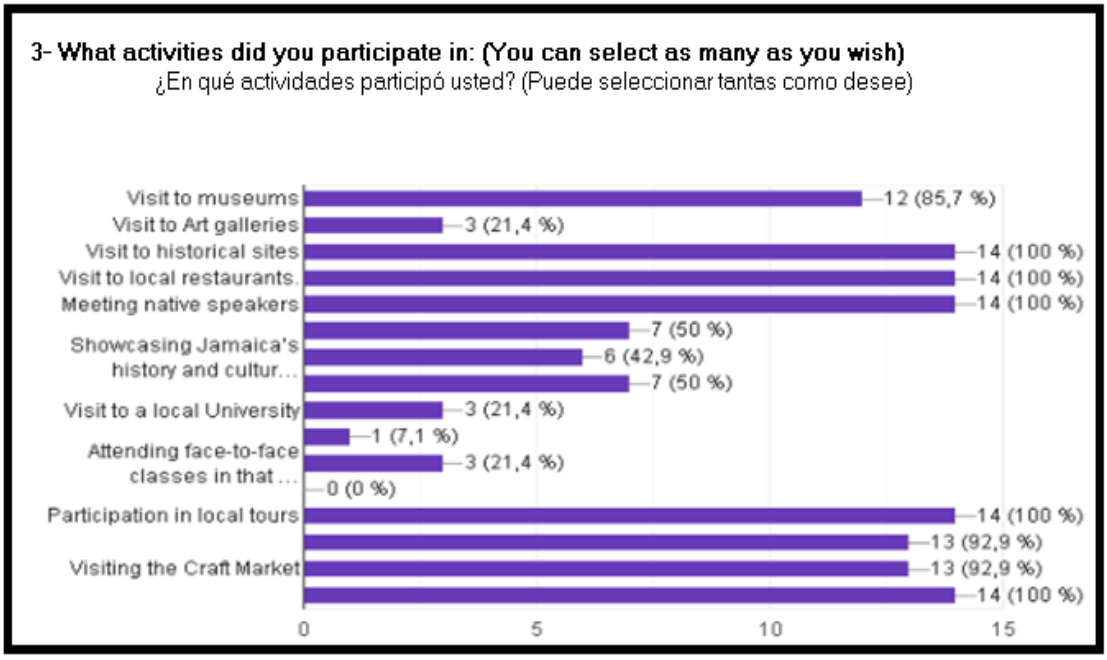
Resultados

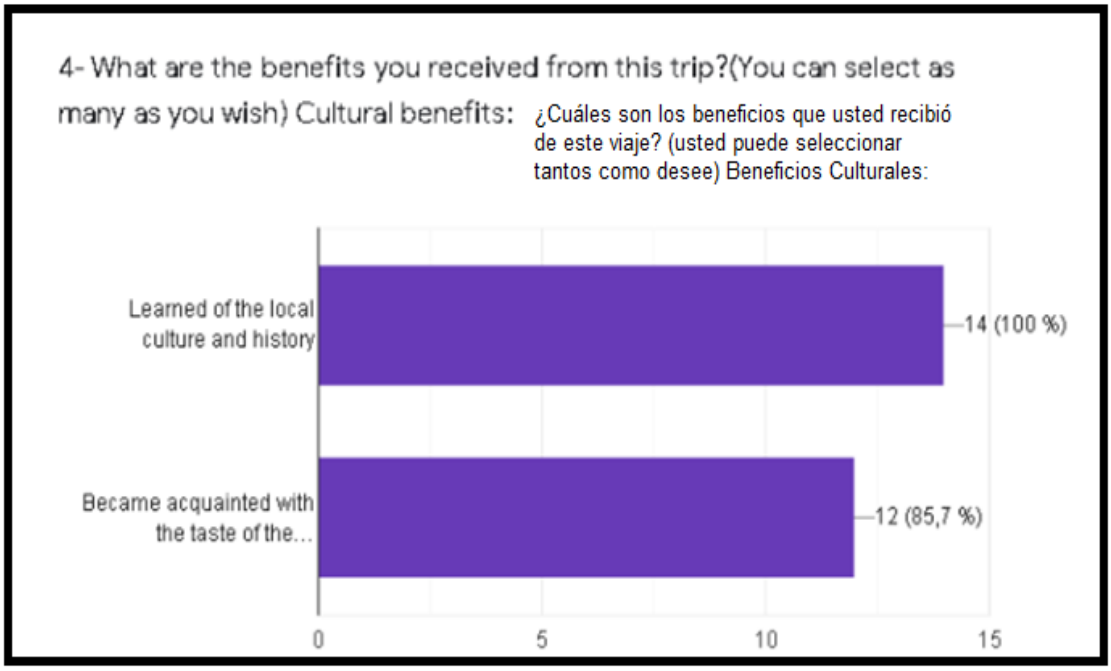
Grupo 3- La Universidad Tecnológica de Jamaica visitó Santiago de Cuba.

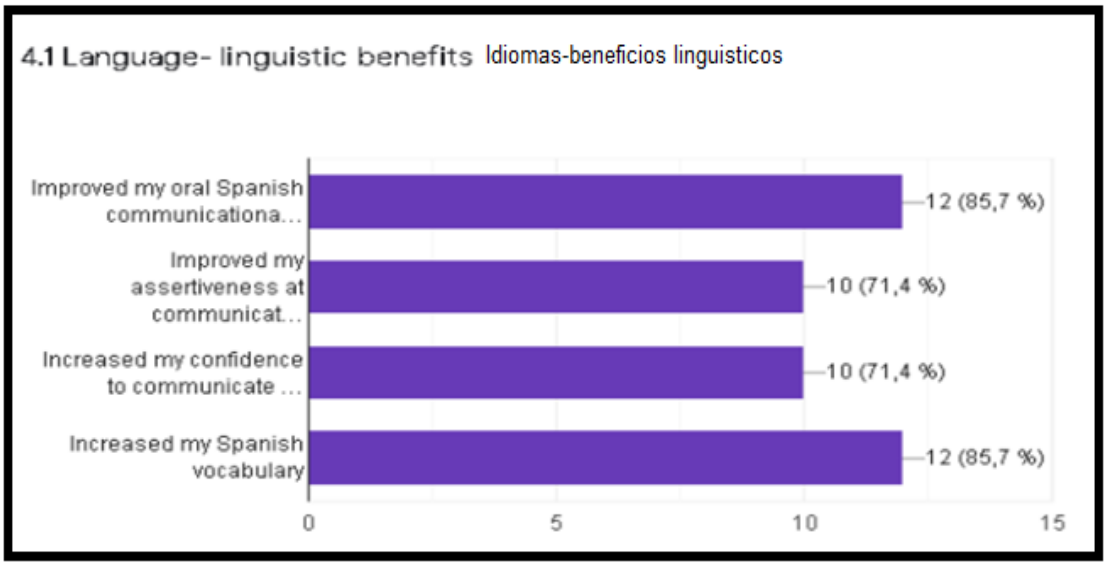
Total de respuestas = 14

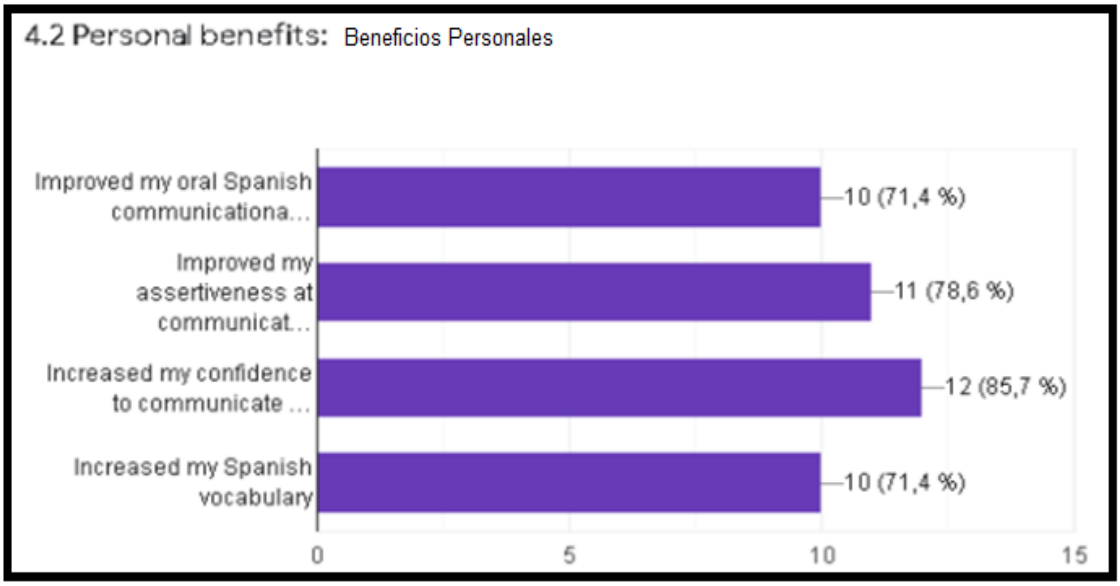


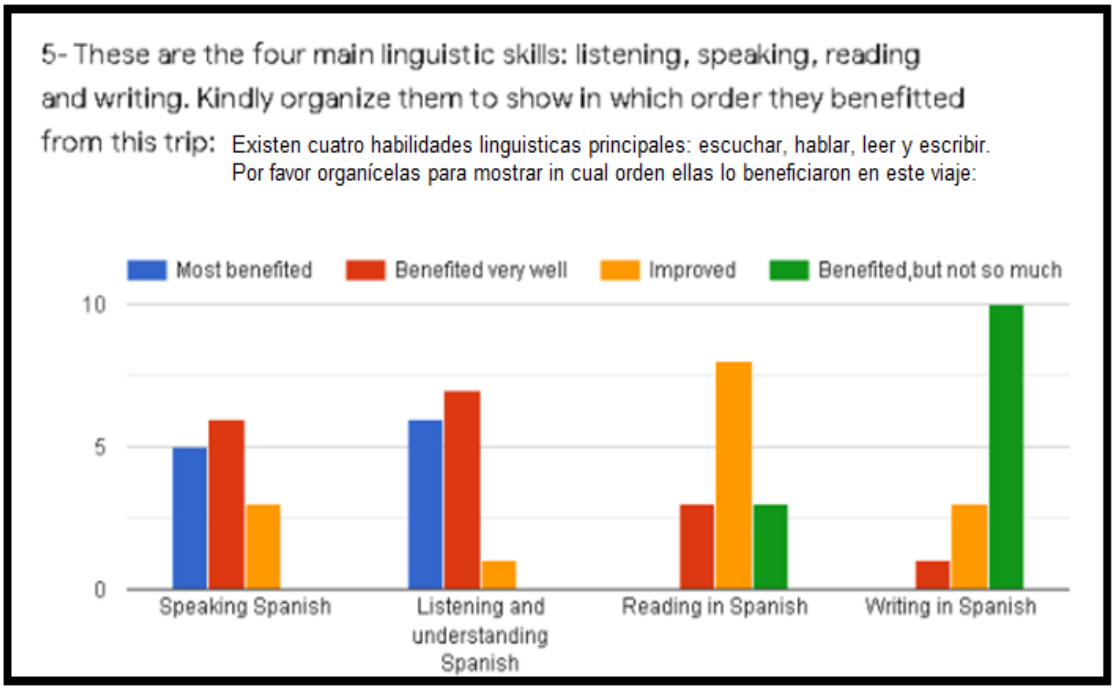


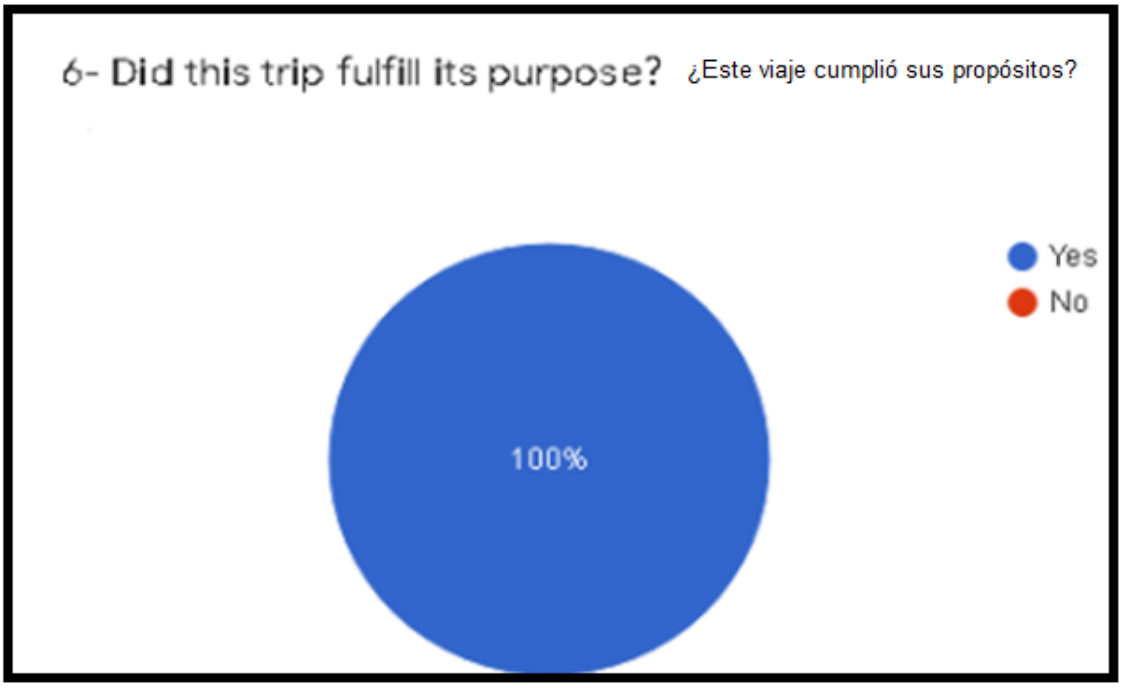

3- What activities did you participate in: (You can select as many as you wish)
¿En qué actividades participó usted? (Puede seleccionar tantas como desee)
Visit to museums
Visit to Art galleries
Visit to historical sites
Visit to local restaurants.
Meeting native speakers
Showcasing Jamaica's history and cultur...
Visit to a local University
Attending face-to-face classes in that ...
Participation in local tours
Visiting the Craft Market
12 (85,7 %)
3 (21,4 %)
14 (100 %)
14 (100 %)
14 (100 %)
7 (50 %)
6 (42,9 %)
7 (50 %)
3 (21,4 %)
1 (7,1 %)
3 (21,4 %)
0 (0 %)
14 (100 %)
13 (92,9 %)
13 (92,9 %)
14 (100 %)
0
5
10
15

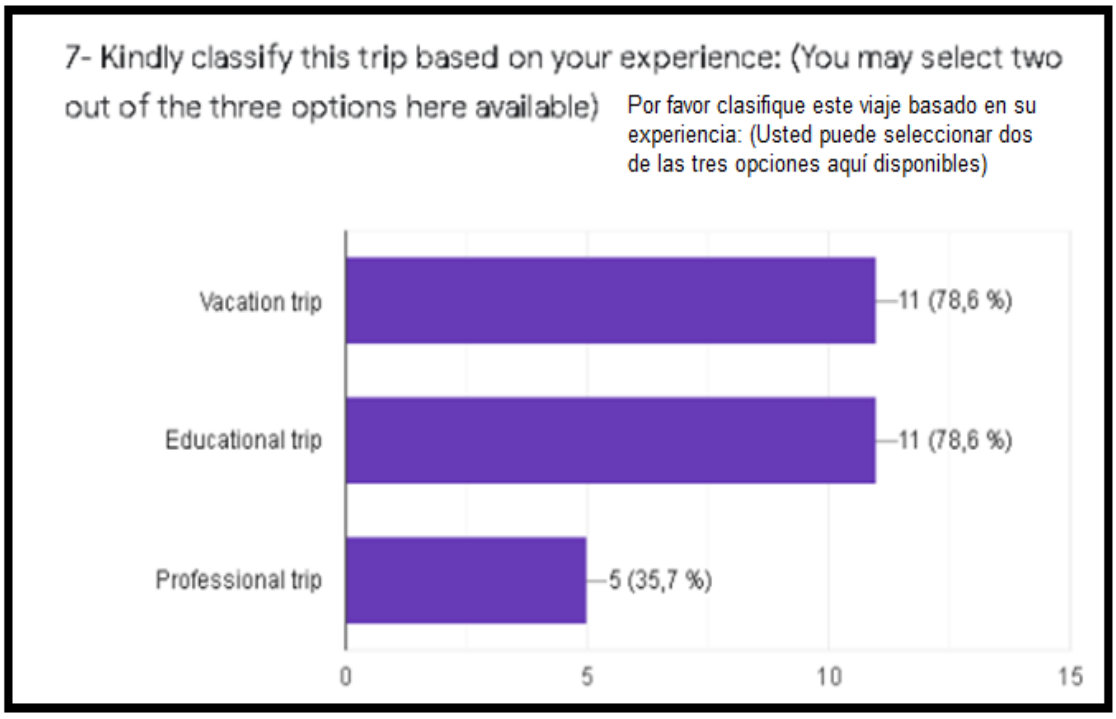

4- What are the benefits you received from this trip?(You can select as many as you wish) Cultural benefits:
¿Cuáles son los beneficios que usted recibió de este viaje? (usted puede seleccionar tantos como desee) Beneficios Culturales:
Learned of the local culture and history
Became acquainted with the taste of the...
14 (100 %)
12 (85,7 %)
0
5
10
15


4.1 Language- linguistic benefits Idiomas-beneficios linguisticos
Improved my oral Spanish communicationa...
12 (85,7 %)
Improved my assertiveness at communicat...
10 (71,4 %)
Increased my confidence to communicate ...
10 (71,4 %)
Increased my Spanish vocabulary
12 (85,7 %)
0
5
10
15


4.2 Personal benefits: Beneficios Personales
Improved my oral Spanish communicationa...
10 (71,4 %)
Improved my assertiveness at communicat...
11 (78,6 %)
Increased my confidence to communicate ...
12 (85,7 %)
Increased my Spanish vocabulary
10 (71,4 %)
0
5
10
15


5- These are the four main linguistic skills: listening, speaking, reading and writing. Kindly organize them to show in which order they benefitted from this trip: Existen cuatro habilidades linguisticas principales: escuchar, hablar, leer y escribir. Por favor organícelas para mostrar in cual orden ellas lo beneficiaron en este viaje:
Most benefited
Benefited very well
Improved
Benefited,but not so much
10
5
0
Speaking Spanish
Listening and understanding Spanish
Reading in Spanish
Writing in Spanish


6- Did this trip fulfill its purpose? ¿Este viaje cumplió sus propósitos?
Yes
No
100%

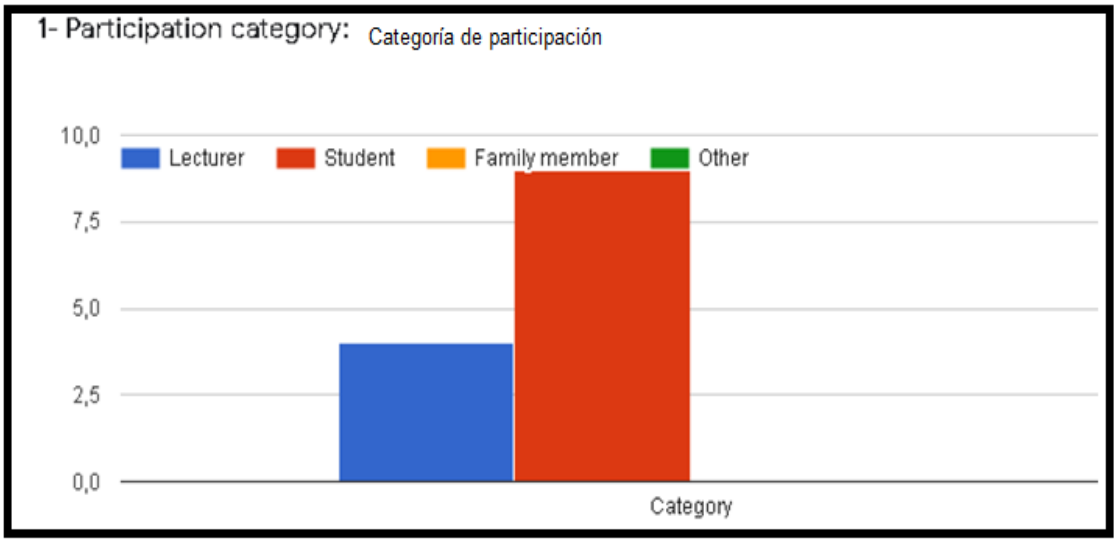


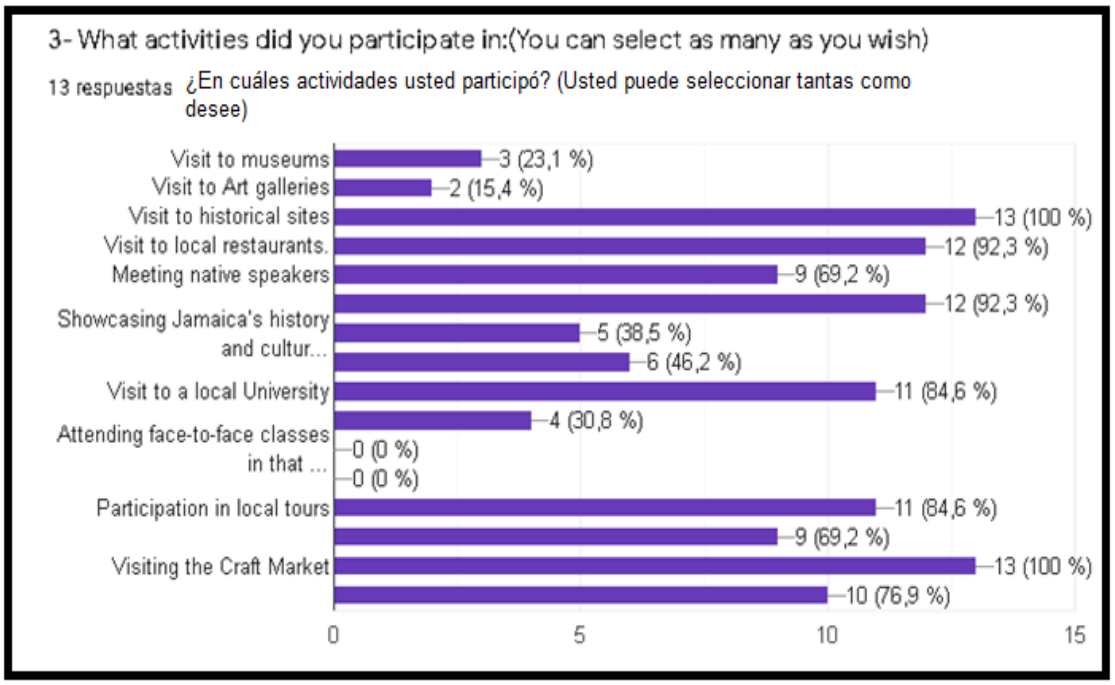
8- What are the three most important aspects of this trip for you?

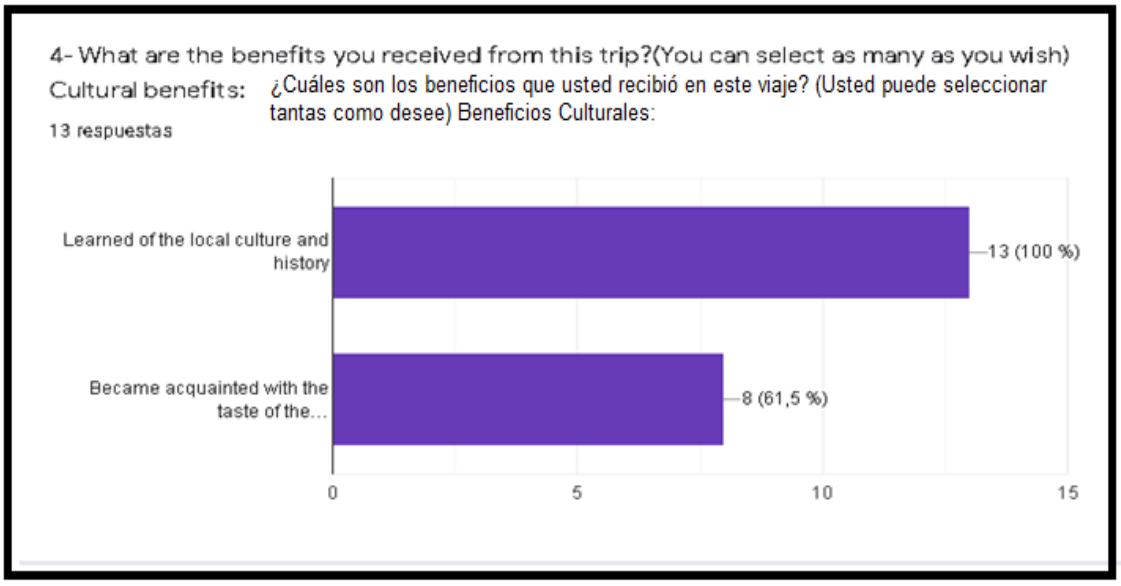
Learning the culture, improving my listening and speaking skills
The place where I stayed for the duration of the trip. The location and places where I visited Communicating in the native language.
1)The opportunity to communicate using the target language. 2) The countless opportunities to engage in meaningful interactions with native speakers and develop friendships. 3) Developing an understanding of and appreciation for the culture experienced.
Enrolling in the university, interacting with natives of the country and learning the culture of the country.

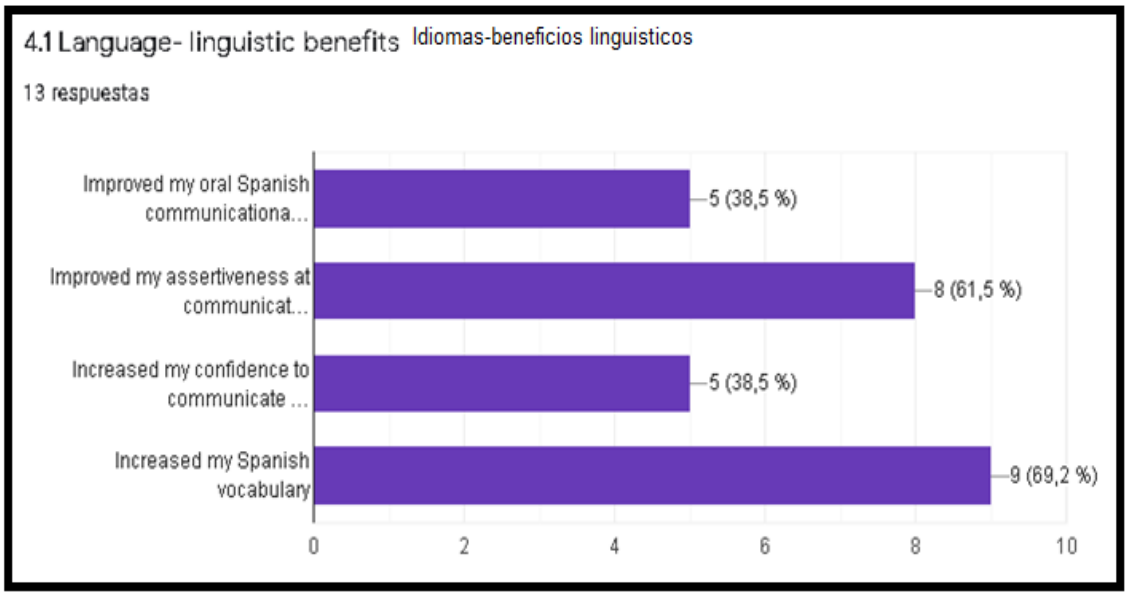
Grupo 4- Los Colegios Comunitarios visitaron La Habana, Cuba.

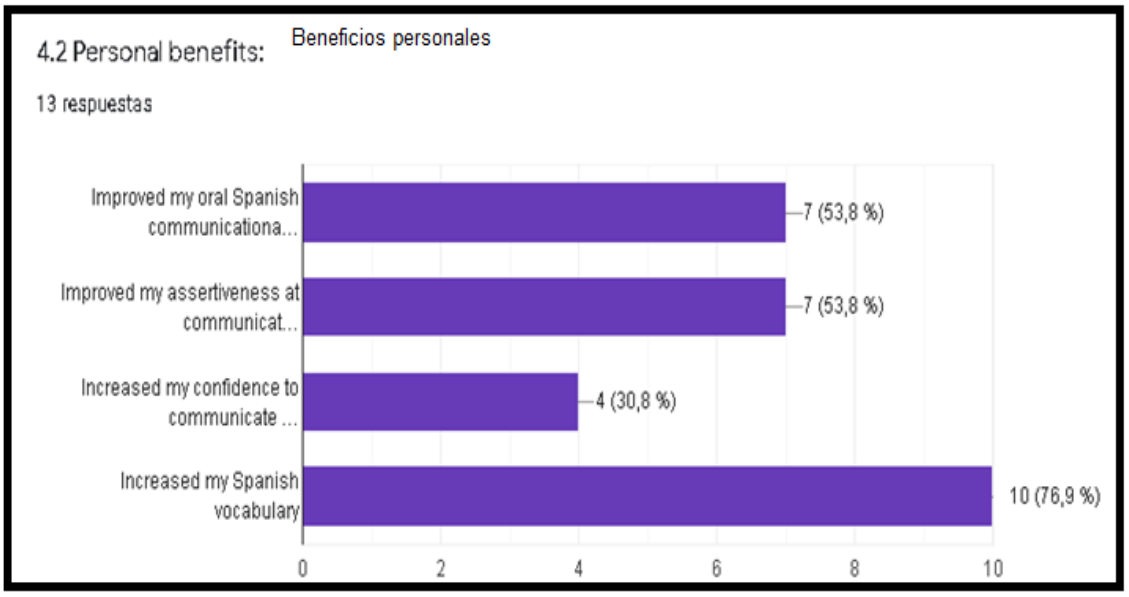
Total de respuestas = 13

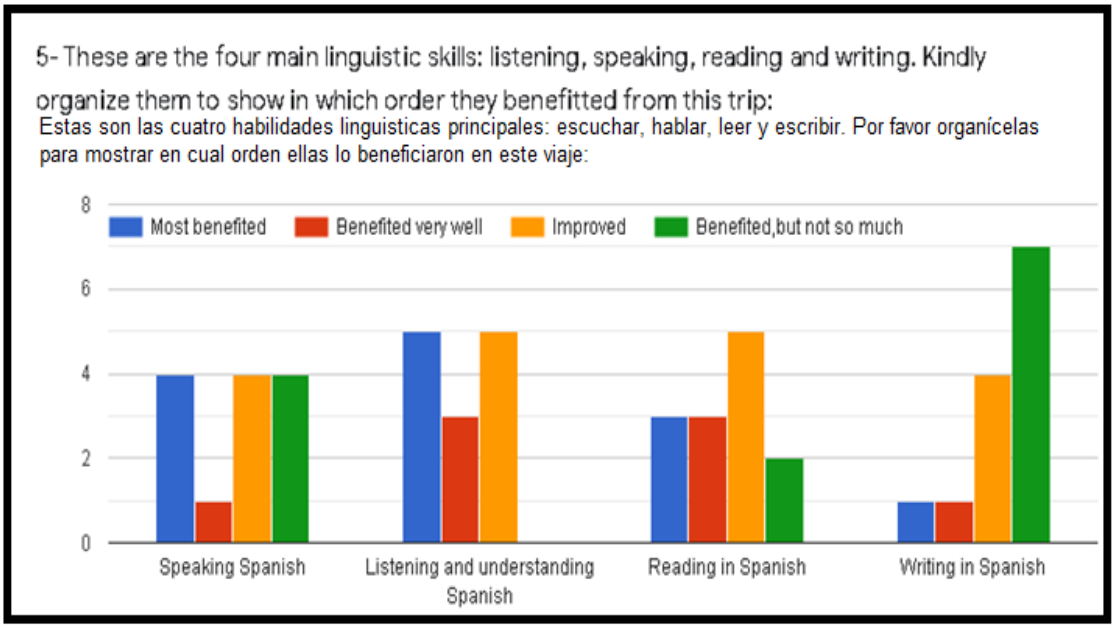


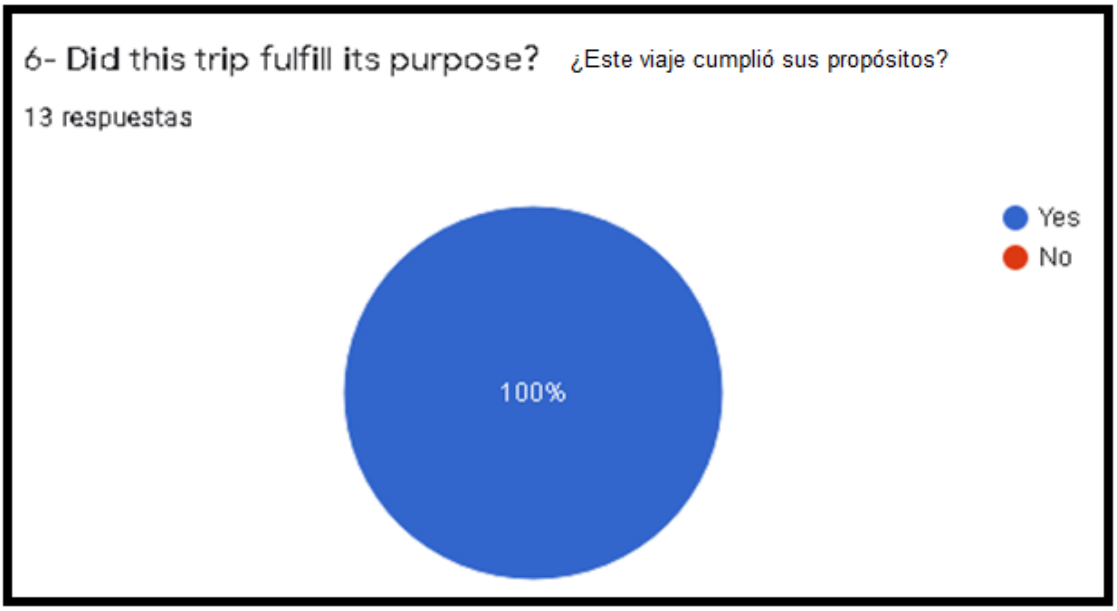

3- What activities did you participate in:(You can select as many as you wish)
13 respuestas
¿En cuáles actividades usted participó? (Usted puede seleccionar tantas como desee)
Visit to museums
3 (23,1 %)
Visit to Art galleries
2 (15,4 %)
Visit to historical sites
13 (100 %)
Visit to local restaurants.
12 (92,3 %)
Meeting native speakers
9 (69,2 %)
Showcasing Jamaica's history and cultur...
12 (92,3 %)
5 (38,5 %)
6 (46,2 %)
Visit to a local University
11 (84,6 %)
Attending face-to-face classes in that ...
4 (30,8 %)
0 (0 %)
0 (0 %)
Participation in local tours
11 (84,6 %)
9 (69,2 %)
Visiting the Craft Market
13 (100 %)
10 (76,9 %)
0
5
10
15

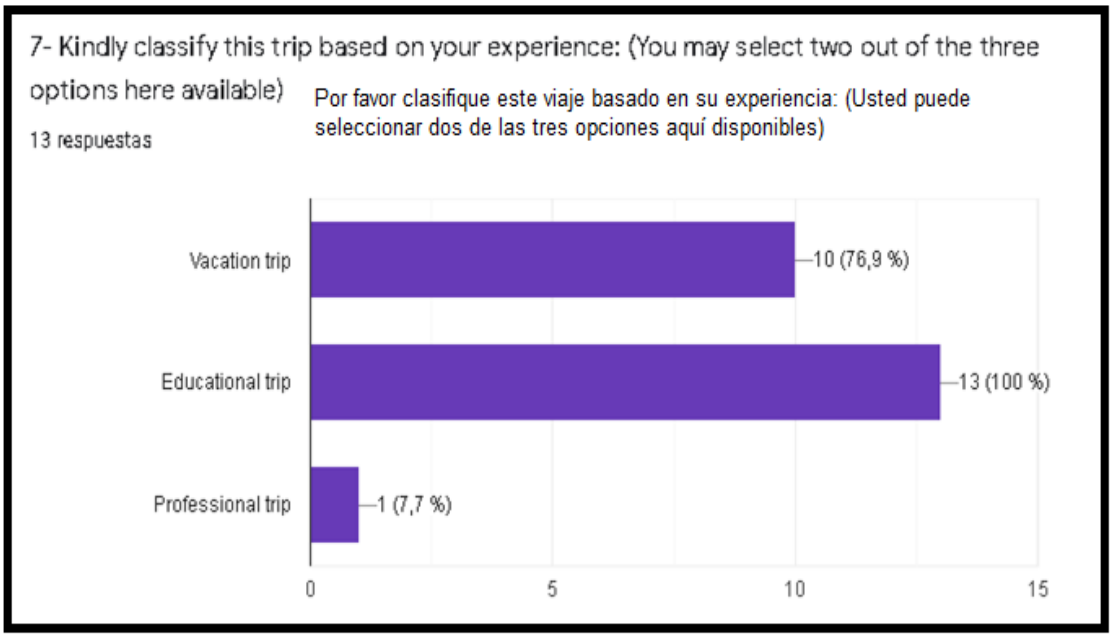

4- What are the benefits you received from this trip?(You can select as many as you wish)
Cultural benefits:
¿Cuáles son los beneficios que usted recibió en este viaje? (Usted puede seleccionar tantas como desee) Beneficios Culturales:
13 respuestas
Learned of the local culture and history
13 (100 %)
Became acquainted with the taste of the...
8 (61,5 %)
0
5
10
15


4.1 Language- linguistic benefits
Idiomas-beneficios linguisticos
13 respuestas
Improved my oral Spanish communicationa...
5 (38,5 %)
Improved my assertiveness at communicat...
8 (61,5 %)
Increased my confidence to communicate ...
5 (38,5 %)
Increased my Spanish vocabulary
9 (69,2 %)
0
2
4
6
8
10


4.2 Personal benefits:
Beneficios personales
13 respuestas
Improved my oral Spanish communicationa...
7 (53,8 %)
Improved my assertiveness at communicat...
7 (53,8 %)
Increased my confidence to communicate ...
4 (30,8 %)
Increased my Spanish vocabulary
10 (76,9 %)
0
2
4
6
8
10


5- These are the four main linguistic skills: listening, speaking, reading and writing. Kindly organize them to show in which order they benefitted from this trip:
Estas son las cuatro habilidades linguisticas principales: escuchar, hablar, leer y escribir. Por favor organícelas para mostrar en cual orden ellas lo beneficiaron en este viaje:
8
6
4
2
0
Most benefited
Benefited very well
Improved
Benefited,but not so much
Speaking Spanish
Listening and understanding Spanish
Reading in Spanish
Writing in Spanish


6- Did this trip fulfill its purpose? ¿Este viaje cumplió sus propósitos?
13 respuestas
Yes
No
100%



8- What are the three most important aspects of this trip for you?

13 respuestas

Being integrated in the culture

Meeting the locals

Being educated about the history of the country

Learning more about the culture, visiting the hospitality school and the classic car tour

Visiting the Jamaica Embassy, learning about the history and culture of the country and being able to improve and appreciate Spanish.

The school, their culture and their historical sites

Getting to experience a different culture

Coursework for Caribbean Tourism

- Learning more about the hosting country culture

- Visiting the school of hospitality
- Riding in the fancy cars

The three most important aspect of this trip was to first learn and experience the culture of Cuba, second to actively participate and interacting with the Cuban population and finally develop my skills in Spanish speaking and understanding.

The tour experience, history within Havana and getting to know more about how they operate at the school of tourism

Cultural Awareness, Exposure to Tourism Products, and Improving my Spanish Vocabulary

Travelling to a Caribbean country

Meeting new persons

Learning about different culture

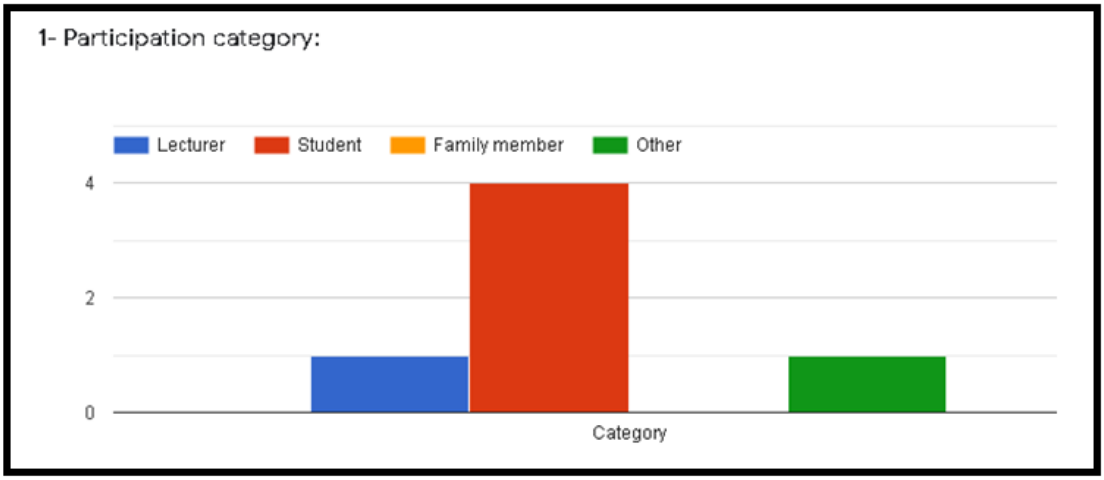
To learn about the culture, their food and the music.

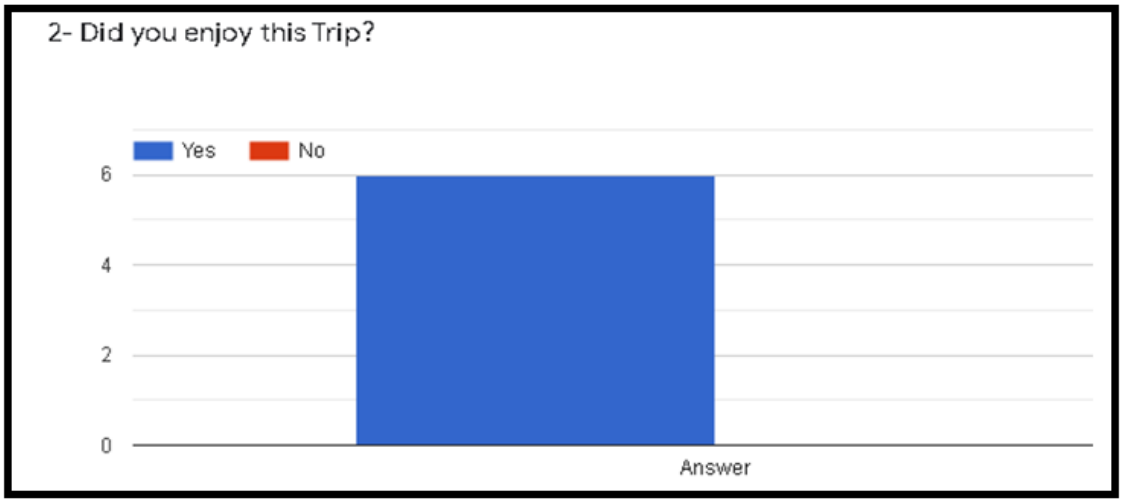
Visit the craft market.

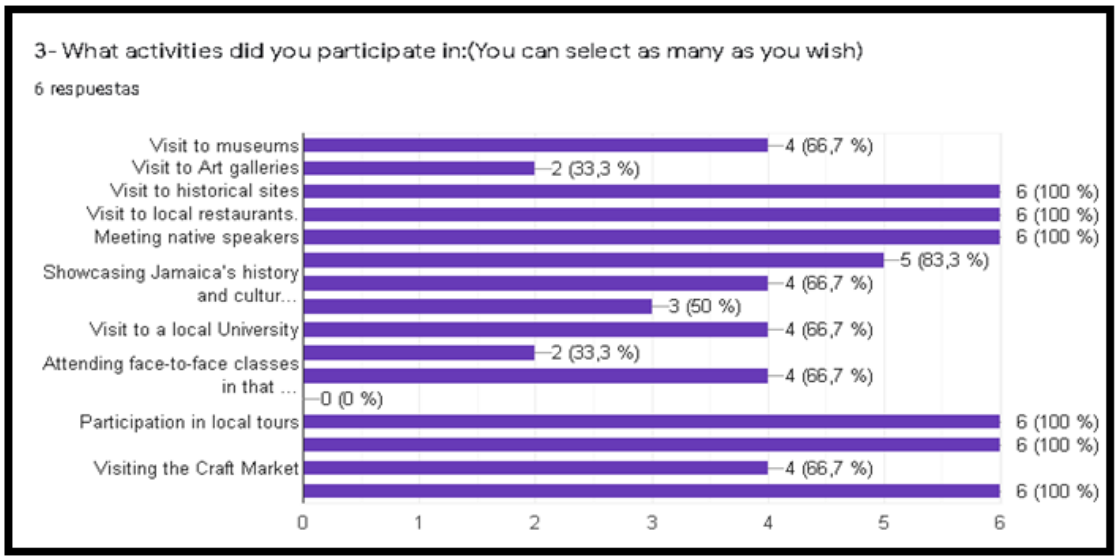
Learn about the education system that Cuba offer.

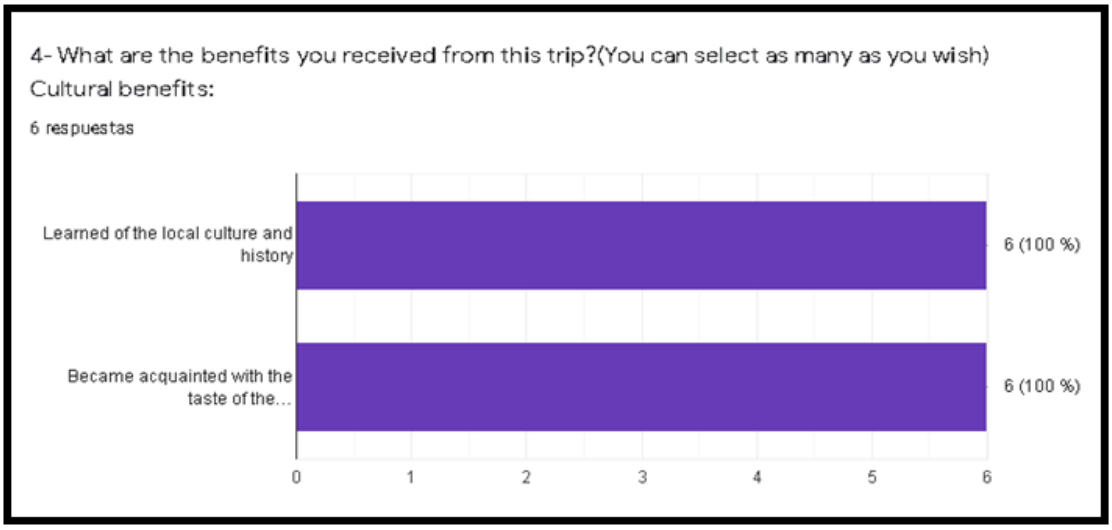
I improved my listening skills, experienced the great culture and saw the famous sites and incredible architecture.

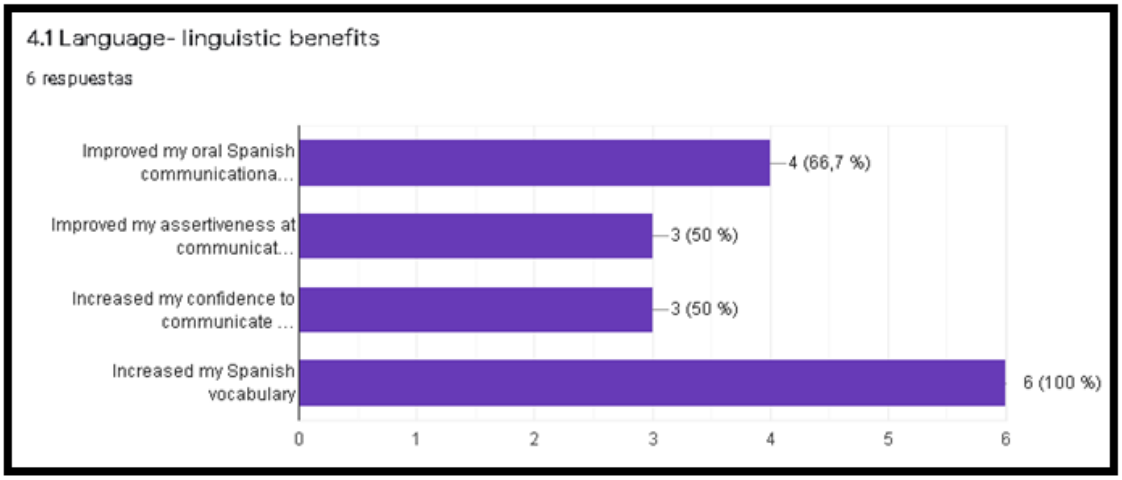
Grupo 5- La Escuela formadora de Maestros “Church” visitó Panamá.

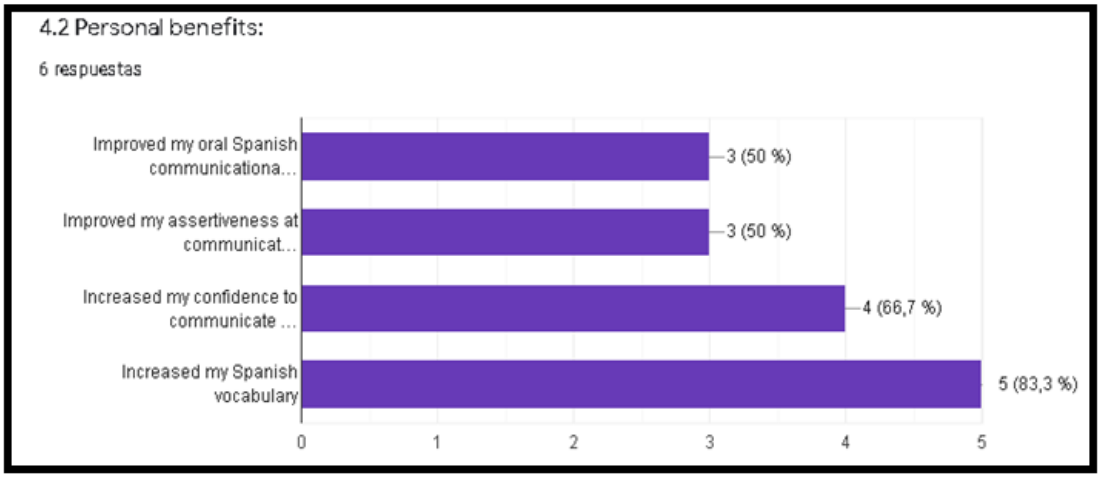


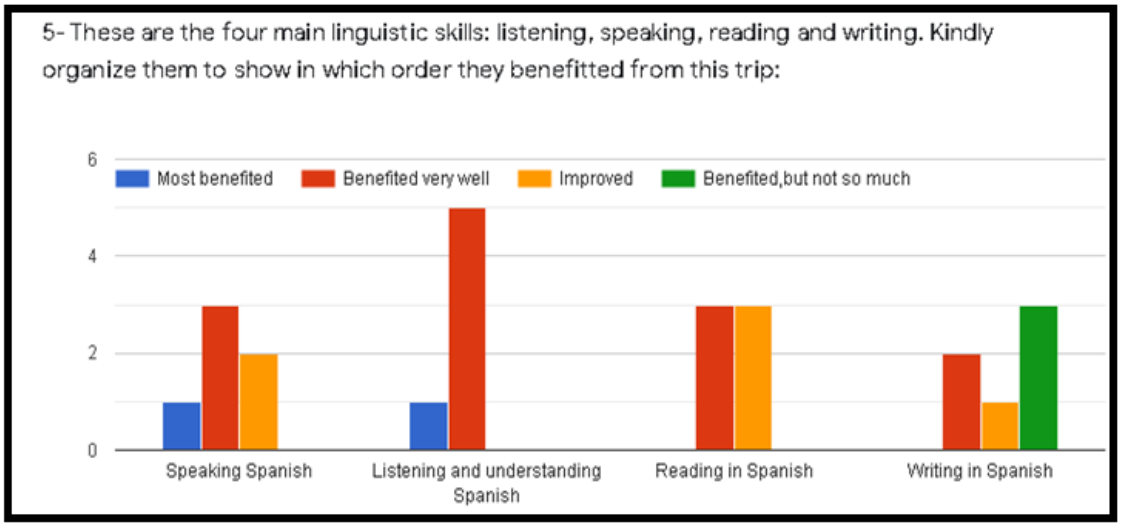


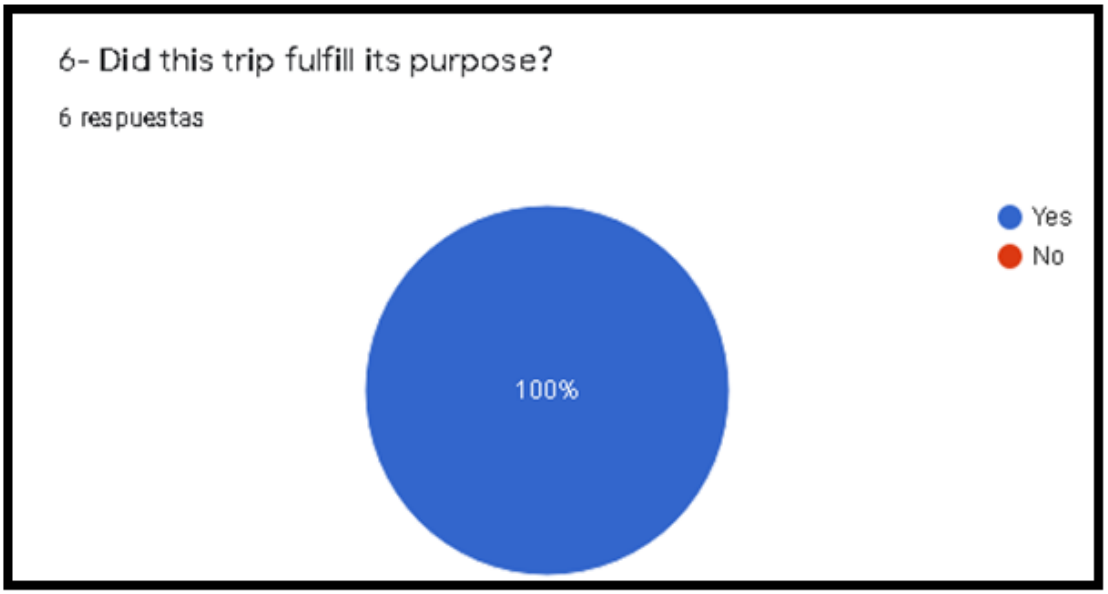

3- What activities did you participate in:(You can select as many as you wish)
6 respuestas
Visit to museums
Visit to Art galleries
Visit to historical sites
Visit to local restaurants.
Meeting native speakers
Showcasing Jamaica's history and cultur...
Visit to a local University
Attending face-to-face classes in that ...
Participation in local tours
Visiting the Craft Market
4 (66,7 %)
2 (33,3 %)
6 (100 %)
6 (100 %)
6 (100 %)
5 (83,3 %)
4 (66,7 %)
3 (50 %)
4 (66,7 %)
2 (33,3 %)
4 (66,7 %)
0 (0 %)
6 (100 %)
6 (100 %)
4 (66,7 %)
6 (100 %)
0
1
2
3
4
5
6

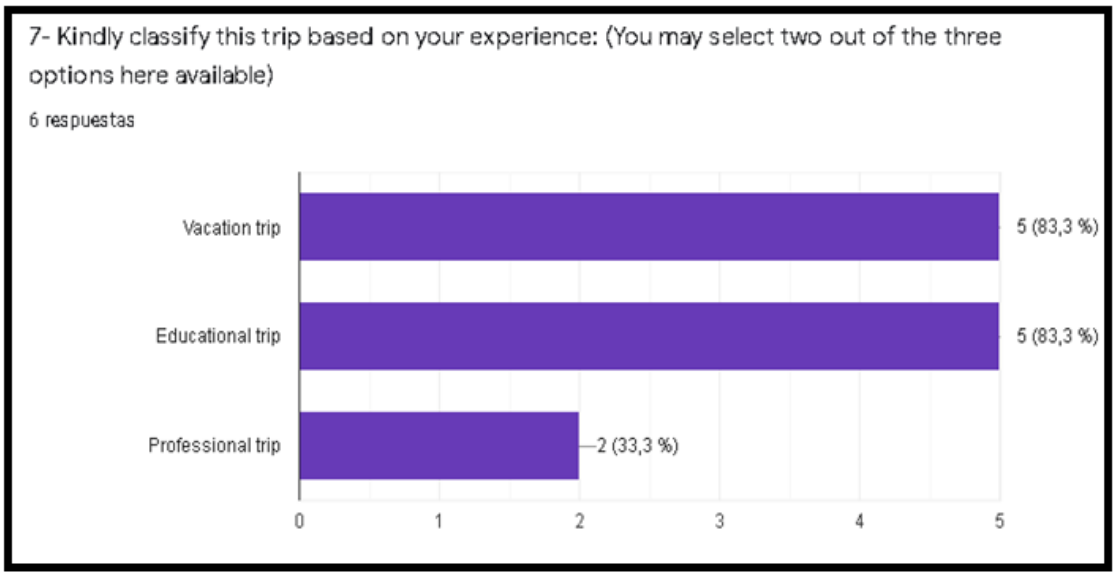

4- What are the benefits you received from this trip?(You can select as many as you wish)
Cultural benefits:
6 respuestas
Learned of the local culture and history
Became acquainted with the taste of the...
6 (100 %)
6 (100 %)
0
1
2
3
4
5
6


4.1 Language- linguistic benefits
6 respuestas
Improved my oral Spanish communicationa...
4 (66,7 %)
Improved my assertiveness at communicat...
3 (50 %)
Increased my confidence to communicate ...
3 (50 %)
Increased my Spanish vocabulary
6 (100 %)
0
1
2
3
4
5
6


4.2 Personal benefits:
6 respuestas
Improved my oral Spanish communicationa...
3 (50 %)
Improved my assertiveness at communicat...
3 (50 %)
Increased my confidence to communicate ...
4 (66,7 %)
Increased my Spanish vocabulary
5 (83,3 %)
0
1
2
3
4
5


5- These are the four main linguistic skills: listening, speaking, reading and writing. Kindly organize them to show in which order they benefitted from this trip:
6
4
2
0
Most benefited
Benefited very well
Improved
Benefited,but not so much
Speaking Spanish
Listening and understanding Spanish
Reading in Spanish
Writing in Spanish


6- Did this trip fulfill its purpose?
6 respuestas
100%
Yes
No



8- What are the three most important aspects of this trip for you?

Total de respuestas = 6

Enrolling in the university, interacting with natives of the country and learning the culture of the country.

The cultural experience, opportunity to interact with natives of a Spanish country and being able to efficiently utilize my oral and aural Spanish skills.

1) Living and Communicating in Spanish with the host family.

2) The tours to historical sites (esp the changing of the guard's ceremony at the cemetery where Fidel Castro and José Julián Martí Pérez are buried).

3) Walking the streets/Sightseeing (P.S. I attended a Sunday morning service followed by Sunday School at a Spanish Baptist Church. It was enriching and educational).

1)The opportunity to communicate using the target language.

2) The countless opportunities to engage in meaningful interactions with native speakers and develop friendships.

3) Developing an understanding of and appreciation for the culture experienced.

Learning about the culture and how diverse it is. Also, another important aspect was that i got to interact with a lot of natives that showed me a different side not just of the language but what it truly means to be a Spanish native.

- Developing an understanding of and appreciation for the culture experienced.
- Learning about the culture and how diverse it is,
- Utilize my oral and aural Spanish skills.

CAPÍTULO 5. RESULTADOS, PROPUESTAS DE MEJORA DEL PROCESO DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA (ELE) EN EL NIVEL PRIMARIO EN JAMAICA.

5.1 Breve introducción y propuestas necesarias

Los datos recopilados y analizados en el capítulo 4 señalan las áreas en las que el profesor que enseña el idioma español, en el Nivel Primario en Jamaica, con extensión al Nivel Secundario, necesita más ayuda, esto es, en la competencia lingüística y la competencia metodológica. Estas dos áreas van de la mano y son igualmente relevantes en su nivel de impacto e importancia en el trabajo en aula.

Derivado de los resultados encontrados mediante la aplicación de instrumentos y del análisis de cada uno, se concluye que es necesario dar respuesta a la necesidad de dotar al profesor con herramientas para mejorar su desempeño. Se hacen las siguientes propuestas:

- Se propone un enfoque integral en el ámbito de esta enseñanza y de su metodología, a partir de considerar como indicador el uso de una didáctica de aplicación práctica e integradora. Se plantea orquestar la aplicación de STEAM, es decir, en Ciencia, Tecnología, Ingeniería, Arte y Matemáticas y de los métodos de aprendizaje en grupo, aplicados al programa curricular en vigencia, específicamente con los grados 1 y 4, del Nivel Primario.
- Presentar un “Manual de Recomendaciones Metodológicas Prácticas” bilingüe (inglés-español), con un contenido en línea con el *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas* (Consejo de Europa, 2002), (https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages), para formar el nuevo programa curricular en Jamaica para el Nivel Primario.

- Trabajar con videos educativos, audiovisuales y multimedia para la enseñanza, alineados al nuevo programa curricular, con apoyo del Ministerio de Educación, Juventud e Información de Jamaica.
- Crear espacios para desarrollar debates y propuestas entre los profesionales de esta área, como herramientas de retroalimentación e intercambio, en seminarios de entrenamiento de profesores, talleres nacionales, sesiones de vídeo, conferencias en línea, etc., para compartir los resultados de las encuestas y las estadísticas; a la vez, crear un espacio para incluir los aportes del maestro y la sociedad en general.
- Apoyar al proceso de redacción e implementación del nuevo programa curricular de español en Jamaica, para los Niveles de Educación Temprana y Primario.
- Proponer una Planilla-Modelo de Evaluación integrador de 20 variables escolares y extraescolares, para medir sistemáticamente la aplicación de esta nueva metodología que se propone, como instrumento de retroalimentación y valoración objetiva. Para más información sobre este indicador en particular, se debe visitar el siguiente enlace: https://docs.google.com/document/d/1jqkwbLPi_RB9kSep7pBztD02K5397_l8/edit

5.2 La formación inicial de los profesores de ELE

El proceso de selección para la formación de profesionales en la enseñanza de lenguas extranjeras marca el inicio del viaje profesional. En Jamaica los estudiantes que optan por esta carrera son generalmente aventajados en idiomas y con buen rendimiento académico en todas las asignaturas del área de humanidades, como se puede constatar en las notas obtenidas a lo largo de la carrera y con las que ingresan en el programa. Una cantidad razonable de estos

estudiantes no pasan a las aulas como profesores, sino que encaminan sus estudios a Relaciones Internacionales y Diplomacia, entre otras carreras formativas.

Se ejemplifica una situación generada por la migración hacia Jamaica de profesores de lenguas extranjeras, hispanos en su gran mayoría, con las certificaciones profesionales requeridas, pero sin un adecuado dominio de la lengua inglesa. Su competencia lingüística en la lengua meta, el español, es buena, pero sin dominio del inglés, menos aún del *patois*, el cual fueron aprendiendo dentro de su proceso de inserción con familias en Jamaica.

El gobierno de Jamaica, a través de su Ministerio de Educación, Juventud e Información (*https://moey.gov.jm/documentation-information-access-services-unit)*, indicó que a partir de septiembre de 2019, se extendería la oferta e inclusión del español como lengua extranjera en las Escuelas Primarias y para ello se ha creado todo un plan de acciones financiadas por el gobierno, tales como: entrenamiento, mejora del plan de estudios en las escuelas formadoras de profesores de lenguas extranjeras, oferta de una mejor plataforma virtual para entrenamiento necesario y continuo, una mejor y mayor asignación de recursos, e incremento en el número de maestros cubanos contratados para enseñar español. En el 2023, la Doctoranda y otra colega de su elección, Mrs. Ramonia Smith Hamilton, la metodóloga nacional de español para Jamaica, fueron invitadas por la Junta de Educación Profesoral de la Universidad de las Indias Occidentales, UWI, a preparar dos cursos de superación para profesores en activo. Ambos cursos pueden ser consultados en este enlace: Curso titulado: *Pedagogy and Skills for Teaching Spanish at the Primary Level,* y este es su enlace: *https://drive.google.com/file/d/11JDgezNpgF3RBsOcl0dXr2sN4Djt8WF6/view.*

El segundo curso se tituló*: Developing Competence in Spanish for Teaching at the Primary Level,* y puede ser consultado en este enlace*: https://drive.google.com/file/d/11JDgezNpgF3RBsOcl0dXr2sN4Djt8WF6/view.* Los profesores de la Universidad de las Indias Occidentales respetaron la fórmula perfecta, que aboga por un hispano + un jamaicano/a, ambos cualificados, al combinar una hispana, la Doctoranda, y una

jamaicana nativa, Ramonia, ambas cualificadas, para esta tarea de elaboración conjunta. Según su planificación institucional, los profesores de ELE en activo, deben beneficiarse con estos dos módulos, de seis meses cada uno, concurrentes, para continuar capacitándose y elevando su nivel profesional.

Cada profesor de ELE debe conocer desde sus mismos inicios cuál es el estatus oficial de la asignatura dentro de la oferta curricular. Recientemente se circuló una comunicación oficial del Ministerio de Educación y Juventud, donde se enlistan, en orden alfabético, todas las asignaturas de la oferta curricular para los Niveles Primario y Secundario. El español aparece con el código 077 y el francés aparece con el código 040. Este es el enlace: https://docs.google.com/spreadsheets/d/1lVE2bG27AL5JNK9vGyCGULtrUAeGPm5-/edit#gid=839619182.

Existe otra clasificación importante que el profesor debe conocer: ELE no está entre las cinco asignaturas nucleares y prioritarias de la oferta curricular en estos niveles. De hecho, se le considera una asignatura de enriquecimiento, lo que conlleva reducida asignación de recursos financieros y de topo tipo para poder florecer. Aquí es donde los actores educacionales externos juegan un papel fundamental, pues sus contribuciones han permitido crear un Calendario Anual y bianual de actividades muy importantes, que cada profesor, cada alumno, cada padre y madre, cada Director de Escuela respeta y apoya. Entre ellos podemos mencionar los Festivales de ELE, cada dos años; las competencias de vocabulario, cada dos años; las intensas sesiones de repaso para los exámenes regionales de CSEC, que, a sugerencia de la Doctoranda, ahora se ofrecen para todo el CARICOM, en línea, desde la COVID-19; las becas en ayuda financiera para los estudiantes de las escuelas normalistas; el Dia de la Inmersión Parcial de ELE, organizado por las embajadas; los cursos virtuales ahora, del Instituto Cervantes, cada dos años; y otras muchas actividades que se pudieran mencionar.

Cuando el profesor, nuevo o con experiencia, conoce la posición de su asignatura en este entramado escolar nacional, puede actuar con mucha más seguridad y confianza, pues ha identificado sus aliados, sus retos y aprenderá de la experiencia preestablecida.

A partir del estudio surgió la iniciativa de identificar el potencial de profesores de lenguas extranjeras con las certificaciones profesionales docentes adecuadas que han emigrado a Jamaica en los últimos cinco años, para organizar una Feria de Trabajo-Sesión de Orientación, con fecha 15 de Julio de 2019. Los objetivos del evento se expresan en los siguientes puntos:

- Crear una base de datos para identificar a todos los extranjeros residentes en Jamaica que estén interesados en registrarse como profesores de idiomas, con prioridad en español en el Nivel escolar Primario.
- Ofrecer seminarios y presentaciones, que permitan al profesor aspirante entender el proceso administrativo que deben cumplir para lograr su registro.
- Proponer un curso intensivo inicial de “Inglés para Extranjeros”, *(English for Foreigners*) de cuatro semanas, que ayudará a mejorar la capacidad de comunicación en inglés. El curso debe extenderse a un periodo de dos meses, julio y agosto, cuando las escuelas inician el periodo escolar para los preparativos del nuevo curso.

Para facilitar la ejecución de esta actividad, se integró un comité de trabajo, presidido por la Doctoranda**.** La **Figura 17** que aparece a continuación, es el desplegable de la misma; se adjunta para apoyar lo antes explicado y para visualizar las acciones tal y como fueron concebidas.

Figura 17

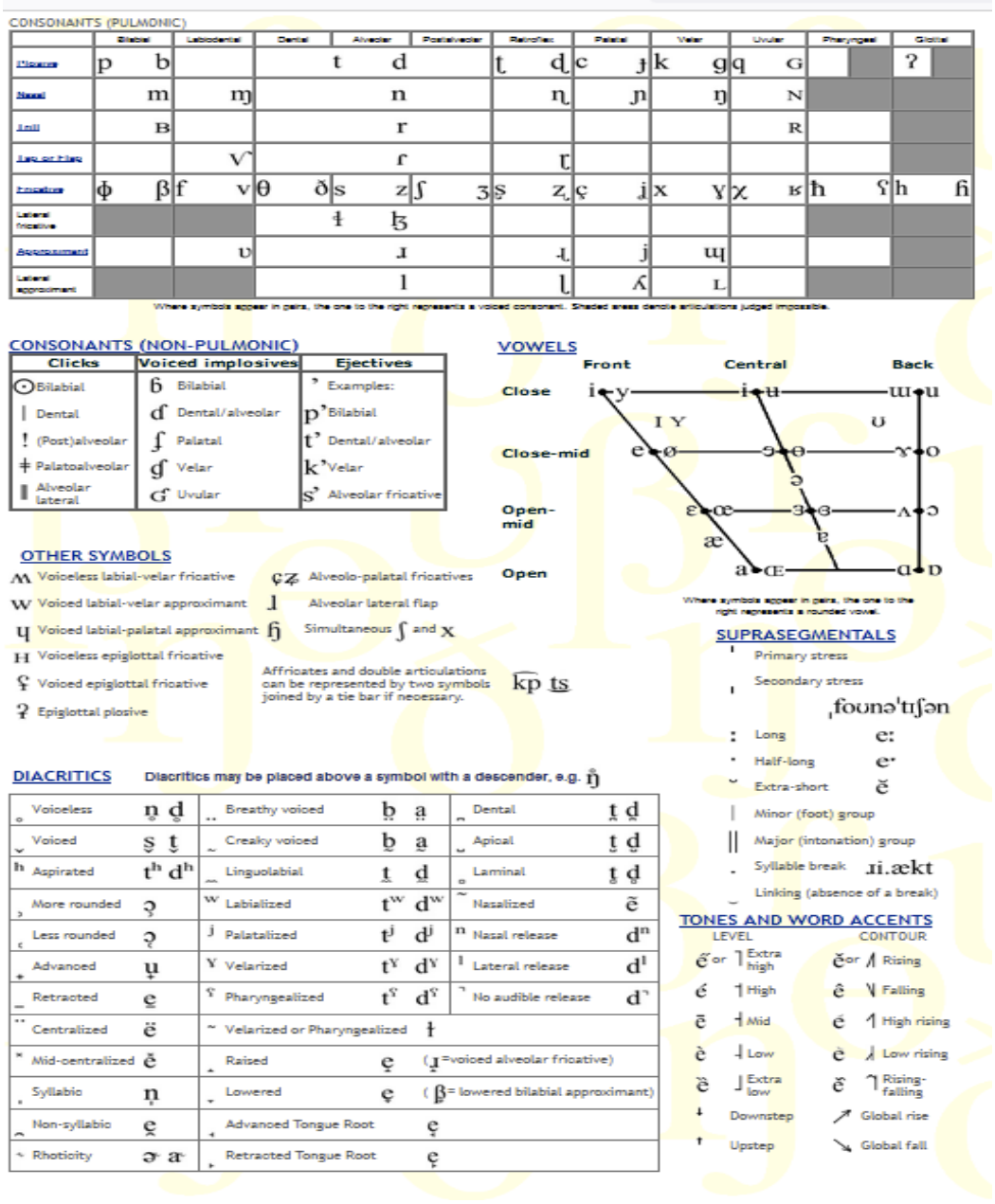
Cartel de Invitación a la Feria del Trabajo

Nota: Ministry of Education, Youth and Information

La **Figura 18** que aparece a continuación en la siguiente pagina, es una de fonética de los sonidos, esta es una muestra del material de apoyo preparado para los profesores, esta es accesible a través de un enlace de Internet, que permite su consulta y descarga, en el celular y/o laptop y usarlo regularmente para facilitar y fortalecer la pronunciación en español.

Figura 18

Tabla Interactiva de los sonidos de la International Phonetic Association



Nota: (IPA)http://web.uvic.ca/ling/resources/ipa/charts/IPAlab/IPAlab.htm

5.3 Resultados Esperados

Los siguientes son los resultados que se esperan obtener al finalizar las seis horas de entrenamiento:

- Reunir en una base de datos la información de posibles candidatos a profesores de español.
- Activar la participación de los invitados con sesiones de lluvias de ideas sobre los temas abordados y relacionados con: inmigración, permiso de trabajo, certificados profesionales que deben presentar y su traducción oficial, entre otros aspectos.
- Motivar a todos los candidatos a registrarse para servir en esta honorable profesión.
- Captar la diversidad de nacionalidades en esta categoría y el total de personas interesadas en tomar esta oferta laboral como profesores de español en el Nivel Primario.
- Poder compartir la información recopilada con directores de escuelas que potencialmente necesiten un profesor de español cuando las escuelas reabran.
- Establecer claramente que el profesor debe poseer competencia lingüística y comunicativa en inglés.
- Presentar un panorama general de la oferta curricular en Jamaica con énfasis en las metodologías de enseñanza más novedosas como el aprendizaje basado en proyectos, el aula invertida, el aprendizaje integrado de contenidos y lenguas extranjeras (AICLE), entre otras.

Se espera que una intervención de este tipo encamine las necesidades del creciente grupo de nuevos profesores, extranjeros en su gran mayoría, que ya aprenden el *patois* en su vida familiar cotidiana, en las calles, en la televisión y la radio, en una dirección positiva de

inserción y crecimiento profesional en este contexto anglófono-diglósico, para cumplir las expectativas de un sistema educativo jamaicano con sus necesidades propias.

5.4 Formación del profesorado de ELE en las Escuelas Normalistas

Se propone invitar a las escuelas de preparación docente a participar en un proceso que incluya la revisión curricular como parte de la reforma educativa nacional basado en las variables internacionales, así como su plataforma del conocimiento en el *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas* (MCERL), para que, de forma comprometida y activa, se pueda adecuar la oferta a las verdaderas necesidades del nuevo profesor de siglo XXI.

Según el Consejo de Europa, (2002), el *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas* (MCERL) ha establecido tres niveles centrales de competencias lingüísticas:

- Principiante
- Intermedio o Capaz
- Maestría

Y define los siguientes niveles de dominio:

- Nivel A1: nivel principiante.
- Nivel A2: nivel elemental.
- Nivel B1: nivel intermedio.
- Nivel B2: nivel intermedio alto.
- Nivel C1: nivel avanzado.
- Nivel C2: nivel muy avanzado.

Para cada uno de los niveles el marco define las destrezas que los estudiantes deben adquirir en cada una de las competencias lingüísticas siguientes:

- Comprensión auditiva
- Comprensión lectora
- Interacción oral
- Expresión oral
- Expresión escrita

En el caso del profesor de español del Nivel Primario, considerando que es el que sienta las bases para un exitoso aprendizaje futuro, se precisa que su nivel debe estar en B2 o C1 y que posea conocimiento y habilidades en la plataforma digital, para complementar la labor docente.

La observación de clases, las actividades de entrenamiento de profesores activos en ejercicio, la aplicación de encuestas y los espacios de discusiones abiertas para estimular la participación con ideas, entre otros, han mostrado que existen carencias en el conocimiento profesional de aspectos mínimos del idioma español, tales como:

a) Historia y evolución del español.

La existencia de una Real Academia Española (2018), cuyo sitio web está en www.rae.es, con veintidós asociaciones a nivel mundial, organizadas en la www.asale.org (Asociación de Academias de la Lengua Española)

La presencia de un Alfabeto Fonético Internacional, que ilustra el sistema de sonidos oficiales del idioma y la relación sonido-grafía.

b) Conocimientos básicos de traducción

Los programas de estas instituciones generalmente cubren cuatro años a tiempo completo.

La Tabla 18, Tabla 19 y Tabla 20 contienen el Plan de Estudios de Cuba y de Jamaica, respectivamente.

c) Plan del Proceso Docente

Carrera: Licenciatura en Educación. Lengua Extranjera. Tipo de curso: Curso Diurno – Tiempo completo

Plan de Estudio E-vigente a partir del curso escolar 2015-2016 en Cuba

Leyenda: h/c (horas clases// EF (examen final)

Tabla 18

Plan de Estudios de Cuba. Licenciatura en Educación. Lengua Extranjera

ASIGNATURA	H/C	EF
1ER AÑO. 1ER SEMESTRE		
Práctica Integral de la Lengua Inglesa I	21	
Optativo I	34	-
Psicología I	34	X
Práctica Integral de la Lengua Española I	51	X
Seguridad Nacional	36	-
Educación Física II	32	-
Informática Educativa	51	-
Asignatura propia: Procesamiento de la Información Científico Pedagógica	32	-
Reflexión y Debate I	17	-
ASIGNATURA	**H/C**	**EF**

ASIGNATURA	H/C	EF
1ER AÑO. 2DO SEMESTRE		
Psicología II	1	
Pedagogía II	34	X
Práctica Integral de la Lengua Inglesa I	170	X
Filosofía Marxista	51	X
Asignatura Propia: Práctica Oral del Inglés con fines profesionales I		=
Práctica Integral de la Lengua Española II	51	X
Educación Física II	32	
Defensa Nacional	44	-
Currículo Optativo I	34	-
Reflexión y Debate II	17	-
ASIGNATURA	**H/C**	**EF**

2DO AÑO. 1ER SEMESTRE		
Economía Política	1	
Historia de Cuba I	51	X
Educación Física III	30	-
Educación Artística I	51	TC
Didáctica I	34	X
Práctica Integral de la lengua Inglesa III	180	-
Estudios Lingüísticos del Español I	51	X
Reflexión y Debate III	17	-
Asignatura Propia: Formación del oído fonemático en la Lengua Inglesa	38	-
Currículo Optativo II	29	-
Pedagogía II	34	
ASIGNATURA	**H/C**	**EF**
3ER AÑO. 1ER SEMESTRE		
Ética e Ideario Martianos	34	-
Educación Patriótica I	18	-
Organización e Higiene Escolar	34	-
Metodología de la Investigación Educativa I	16	-
Práctica Integral de la lengua Inglesa V	153	-
Estudios Lingüísticos del Inglés I	34	-

2DO AÑO. 2DO SEMESTRE		
Teoría Sociopolítica	1	
Historia de Cuba II	51	X
Educación Física IV	30	-
Didáctica II	34	-
Práctica Integral de la Lengua Inglesa IV	136	X
Estudios Lingüísticos del Español II	36	TC
Didáctica de las Lenguas Extranjeras I	34	X
Reflexión y Debate IV	17	-
Práctica sistemática y concentrada I	148	-
Asignatura Propia: Práctica Oral del Inglés con fines profesionales II	38	_
Currículo Optativo II	29	-
ASIGNATURA	**H/C**	**EF**
3ER AÑO. 2DO SEMESTRE		
Educación Patriótica II	18	-
Práctica Integral de la lengua Inglesa VI	136	X
Estudios Lingüísticos del Inglés II	34	X
Didáctica de las Lenguas Extranjeras III	34	-
Práctica sistemática y concentrada II	228	
Historia de la Cultura de los Pueblos de Habla Inglesa I	34	-

Didáctica de las Lenguas Extranjeras II	51	-
Reflexión y Debate V	17	-
Asignatura Propia: Práctica Oral del Inglés con fines profesionales III	110	-
Currículo Optativo III	64	-
ASIGNATURA	**H/C**	**EF**
4TO AÑO. 1ER SEMESTRE		
Educación Patriótica II	12	-
Historia de la Educación	34	-
Metodología de la Investigación Educativa II	16	-
Práctica Integral de la lengua Inglesa VII	34	-
Estudios Lingüísticos del Inglés III	17	-
Didáctica de las Lenguas Extranjeras IV	34	X
Historia de la Cultura de los Pueblos de Habla Inglesa II	34	-
Currículo optativo IV	33	-
ASIGNATURA	**H/C**	**EF**
5TO AÑO. 1ER SEMESTRE		
Metodología de la Investigación Educativa IV	16	-
Práctica Integral de la Lengua Inglesa IX	17	X
Estudios Lingüísticos del Inglés V	51	TC

Asignatura Propia: Práctica Oral del Inglés con fines profesionales IV	49	-
Asignatura Propia: Tipología Comparada del Inglés y del Español	30	-
Asignatura Propia: Salud y Sexualidad	32	
Currículo Optativo III	64	-
ASIGNATURA	**H/C**	**EF**
4TO AÑO. 2DO SEMESTRE		
Metodología de la Investigación Educativa III	24	TC
Práctica Integral de la lengua Inglesa VIII	34	X
Estudios Lingüísticos del Inglés IV	34	TC
Historia de la Cultura de los Pueblos de Habla Inglesa III	34	TC
Práctica Laboral I	1280	-
Asignatura Propia: Didáctica especial de las Lenguas Extranjeras	68	-
ASIGNATURA	**H/C**	**EF**
5TO AÑO. 2DO SEMESTRE		
Práctica Laboral II	1200	
Culminación de Estudios	81	-
Curso Optativo V	85	-

Historia de la Cultura de los Pueblos de Habla Inglesa IV	51	TC
Asignatura Propia: Talleres Profesionales Integradores	45	-

-

*Nota***:** Tomado del Modelo del Profesional

TEACHERS' COLLEGES OF JAMAICA

Bachelor of Education – Foreign Languages Programme

Spread – Spanish Major

Tabla 19

Plan de estudios de Jamaica. Licenciatura en Educación

SPECIALIZATION COURSES	CREDITS	PROFESSIONAL COURSES	CREDITS	GENERAL EDUCATION & ELECTIVE COURSES	CREDITS
Year 1 **Semester 1**					
Foundations of College Spanish I Español Básico I	3	Practicum (orientation) See semester 2 Orientación a la Práctica Docente		Introduction to Literacy development I Introducción al desarrollo de la Lecto-escritura	3
Hispanic Culture and Civilization II Cultura y Civilización Hispánicas II	3			Foundations of English Grammar Fundamentos de la gramática inglesa	0

		Emerging Professional Profesional Emergente	3	Maths for Everyday Living	
Semester 2					
Foundations of College Spanish II Español Básico II	3	Practicum Practice	1		3
Foreign Language Education I (Methods) Educación de Lenguas Extranjeras I (Metodología)	3	Child and Adolescent Development Desarrollo infantil y Adolescente	3	Introduction to Information & Communication Introducción a la información y la comunicación	3
				Communication Skills I Habilidades de comunicación I	4
Total No. of Credits	**12**		**7**		**13**

Specialization Courses	Credits	Professional Courses	Credits	General Education & Elective Courses	Credits
Year 2 Semester 1					
Intermediate Spanish I Español Intermedio I	3	Classroom Management La gestión del aula	3		
Introduction to Hispanic Literature I Introducción a la Literatura Hispana 1	3	Educational Technology Tecnologia Educacional	3	Communication Skills 2	

Foreign Language Education II (Methods) Educación de Lenguas Extranjeras I (Metodología)	3	Strategies for Teaching and Learning Estrategias para la enseñanza y el aprendizaje	3	Introduction to Literacy Development II Introducción al desarrollo de la lectoescritura II	
Semester 2					
Intermediate Spanish II Español Intermedio II	3	Practicum Práctica Docente	2		
Hispanic Culture and Civilization II Cultura y Civilización Hispana II				Entrepreneurship Emprendimiento de Negocios	
Introduction to Hispanic Literature II Introducción a la Literatura Hispana II	3			Educational Technology II Tecnologia Educacional II	
Total number of Credits	15		11		

Specialization Courses	Credits	Professional Courses	Credits	General Education & Elective Courses	Credits
Year 3 Semester 1					
Foreign Language Immersion Programme (Panamá 6 wks.) Programa de Inmersión en Lenguas Extranjeras	6	Classroom Assessment Evaluación en la Clase	3	Citizenship Ciudadanía	3

Foreign Language Education III (Methods) [Immersion] Educación de Lenguas Extranjeras III					
		Special Needs in Education Necesidades Especiales en Educación	2		3
Semester 2					
Advanced Communication in Spanish I Comunicación avanzada en español I	3	Introduction to Research Introducción a la Investigación Pedagógica	3	Personal Development Desarrollo Personal	3
Women Writers OR Afro-Hispanic Literature Mujeres escritoras o literatura afrohispánica	3	Practicum Práctica Docente	3		
FOREIGN Language Education IV Educación de Lenguas Extranjeras IV (Metodología)	3				
Total No. of Credits	15		10		9

SPECIALIZATION COURSES	**CREDITS**	**PROFESSIONAL COURSES**	**CREDITS**	**GENERAL EDUCATION & ELECTIVE COURSES**	**CREDITS**
Year 4 Semester 1					
		Practicum	9	Literacy Across the Curriculum	3

				Alfabetización en todo el currículo	
Semester 2					
Advanced Communication in Spanish II Comunicación Avanzada de Español II	3	Philosophy of Education Filosofía Fundamentos de la Educación	3		
Linguistics Lingüística	3	Research Applied Investigación Aplicada	2		
		Professional Seminars Seminarios Profesionales	1		
Total No. of Credits	6		15		3

*Nota***:** Ministerio de Educación y Juventud de Jamaica

TOTAL CREDITS SPECIALIZATION: 48

ELECTIVE for the Spanish Major: Spanish Golden Age Literature - 3 credits

ENGLISH MINOR

Tabla 20

Plan de estudios de Jamaica. Maestría en Educación

SPECIALIZATION COURSES **YEAR 1**	**CREDITS**
Semester 1 Introduction to Language Structure I Introducción a la estructura del lenguaje I	3
Reading & Writing about Literature Leer y escribir sobre literatura	3
Semester 2	

Examining & Teaching Adolescent Literature Examinando y enseñando literatura a adolescente	3
Poetry Studies & Appreciation: An Introduction Introducción al estudio y Apreciación de Poesía	3
Total number of credits	**12**

Year 2

Semester 1 Prose & Drama in the Caribbean Prosa y Drama en el Caribe	3
Language Learning & Teaching Enseñanza-Aprendizaje de Idiomas.	3
Teaching Grammar Skills & content	3
Semester 2 Language Learning & Teaching & Assessing Comprehension Aprendizaje de idiomas y enseñanza y evaluación de la comprensión	3
Methods of Teaching Literature Métodos de la enseñanza de Literatura	3
Total number of credits	**15**

Year 3

Semester 1 Improved Methods for Teaching & Assessing Writing in the Secondary School Métodos mejorados para enseñar y evaluar la escritura en la escuela secundaria	3
Total Number of Credits	**3**
TOTAL CREDITS FOR THE ENGLISH MINOR	**30**

*Nota***:** Ministerio de Educación y Juventud de Jamaica

Se han considerado los planes de estudio de Cuba y de Jamaica, a razón de que ambos países comparten un programa de colaboración bilateral desde el año 1997, a partir del cual los profesores cubanos son contratados por tres o cuatro años para enseñar en escuelas jamaicanas. La gran mayoría de estos profesores cubanos son ubicados en escuelas donde la Junta Directiva Escolar jamaicana no ha podido identificar a un nacional cualificado para la

posición. Este programa sólo existe entre Cuba y Jamaica para los Niveles Primario y Secundario.

5.5 Propuesta de recualificación de profesores de español con valor añadido y un enfoque multidisciplinar

5.5.1 Consideraciones generales

Las asignaturas del área de Humanidades de la oferta académica están sufriendo recortes en su presupuesto y en algunos casos han sido eliminadas, aun cuando es un área de conocimiento de mucho valor. Con la enseñanza de lenguas extranjeras, como parte de esta área, se hace frente al reto en muchos entornos.

Las causas que parecen servir de justificación para decidir reducir o no priorizar ni apoyar este tipo de enseñanza en algunos contextos educacionales son:

- Presupuestos reducidos.
- Prioridad de la enseñanza dirigida exclusivamente a elevar los índices de alfabetismo.
- No existe disponibilidad de profesores calificados para impartir la asignatura.
- Falta de conocimiento social y general sobre la importancia del aprendizaje de lenguas extranjeras.

En congresos, talleres, seminarios, coloquios, redes sociales y blogs académicos se comenta sobre este tema, se generan propuestas de soluciones encaminadas a revertir esta

tendencia ante la globalización y los agigantados cambios por los que transita la humanidad. Pero a su vez se ven detenidos por la incapacidad de implementarlas.

Sabemos que la enseñanza de lenguas extranjeras es una herramienta casi indispensable para la socialización, para el desarrollo laboral, la globalización y las nuevas tecnologías de comunicación. Todo esto ha demostrado y consolidado la necesidad de una plataforma de comunicación e intercambio en diferentes idiomas realzando el valor a la diversidad, en línea con los objetivos del milenio de la Organización de Naciones Unidas (ONU) (https://www.un.org/es/).

Se ha realizado un análisis de los programas de estudio de varias escuelas formadoras de profesores en Cuba y Jamaica, comparando el plan de estudios para profesores de español como lengua extranjera, para observar las asignaturas que contienen y que en su gran mayoría son coincidentes, pues estos centros trabajan bajo lineamientos internacionales de acreditación y certificación.

La revisión de los planes de estudio muestra la búsqueda de la mejora en la calidad de la preparación profesional que ofrecen, que tiene que estar perfectamente alineada con las necesidades educativas y humanas del momento en que se desarrollan. Las asignaturas incluidas en cada plan responden a los enfoques actuales de la enseñanza. En el caso específico de Jamaica observamos en los Informes de la Práctica Docente entre 2003 y 2014 consecuencias de cómo fueron entrenados los profesores, de forma similar en los países de la mancomunidad británica en el Caribe. Algunas limitaciones son:

- Limitaciones en el uso del idioma español
- Uso limitado o ninguno de la tecnología,
- Errores de pronunciación que eran perfectamente evitables,

- Transferencia de la entonación y pronunciación del *patois* al español cuando comunican.

La bibliografía reciente sobre formación de profesionales en cualquier área del conocimiento hace referencia a una preparación multidisciplinar. El planteamiento es más relevante cuando se habla del profesor de español como lengua extranjera. Éste no solo instruirá el idioma, sino que utilizará la enseñanza del español para reforzar la escritura, la lectura, las matemáticas y las ciencias sociales. El profesor debe saber de historia, de cultura, de geografía, de ciencias sociales y diversos contenidos culturales, entre otros.

La tendencia mundial a alinear los contenidos y competencias de las ofertas curriculares, considerando y colocando al aprendiz como centro del proceso de enseñanza-aprendizaje, es muy importante. En busca de esa inclusión, la enseñanza del español en el Nivel Primario en Jamaica en los grados del 1 al 3, alineó las unidades de enseñanza a las de *Language Arts* como un paso inicial, y trabaja en lograr la misma línea con el contenido de las Matemáticas. La enseñanza del español a este nivel está concebida a través de canciones, rimas, diálogos, juegos, entre otros.

Ahora bien, ¿qué pasa con nuestro profesor?

Las asignaturas que se ofrecen en la actualidad sugieren la necesidad de incluir algunas materias denominadas de “especialización”, para complementar la formación del profesional en la enseñanza del español, incluidas en la **Tabla 21**.

Tabla 21

Listado de las asignaturas complementarias

#	ASIGNATURA DE ESPECIALIZACIÓN
1	Fonética y Fonología del Inglés
2	Fonética y Fonología del Español
3	Tipología Comparada-Inglés-Español
4	Lexicología y Semántica del Inglés
5	Lexicología y Semántica del Español
6	Sintaxis de ambas lenguas
7	Historia de ambas lenguas
8	Lingüística aplicada
9	Estilística
10	Tecnología de la Información y la Comunicación para esta enseñanza (nuevo)
11	Gerencia Digital-Plataformas educacionales

Nota: Elaborado por la Doctoranda

La enseñanza del idioma español se convierte en un potente conjunto de conocimientos que fluyen de un área del conocimiento a otra, donde un profesor multidisciplinar puede enseñar contenidos diversos utilizando la lengua como enlace, apoyado en la aplicación de actividades didácticas incluidas en la **Tabla 22**.

Tabla 22

Ejemplos de asignaturas que pueden ser impartidas en español como lengua extranjera

#	ASIGNATURA	CONTENIDO	ACTIVIDADES DIDÁCTICAS PARA LA ENSEÑANZA DEL IDIOMA ESPAÑOL
1	Matemáticas Grados 1 al 3	Números del 1 al 20	Con canciones, juegos lingüísticos y “manipulables”
		Adición, sustracción, multiplicación y división	Con canciones, diálogos, actividades entre pares de alumnos donde practican

			determinadas funciones comunicativas en español, como dar servicio, comprar la bolsa familiar para la semana, entre otros.
		Colores y formas	Con rompecabezas, juegos de dominó en español, decorando el aula, organizando la bolsa escolar, entre otros, preparando tarjetas de felicitación bilingües.
2	Estudios Sociales	Grados 1 al 6 de forma graduada para el nivel	Ejercicios de preguntas personales para identificarse, hablar de familia, grupos sociales, deberes y derechos, órdenes y acciones, gentileza de la comunicación, cortesías, buenos modales, entre otros.
3	Biología	Las partes del cuerpo	Con carteles didácticos, rompecabezas, canciones, juegos de mesa o "manipulables".
	Música	Tono, pronunciación, ritmo	Con las canciones, los juegos, repetición en grupos o coros, entre otros.

Nota: Elaborado por la Doctoranda

El inventario provee a todos los actores del sistema con el mismo material lingüístico, apropiado para el nivel y la unidad de estudio para el logro de los objetivos propuestos.

Lo antes expuesto permite hacer referencia a dos temas claves:

- El entrenamiento profesional del educador provisto por la oferta académica de las Escuelas Normalistas de Jamaica.

- La actuación profesional del profesor ejercida por la práctica docente con enfoque multidisciplinar.

¿Cómo empoderar al profesional con un nivel de preparación y cualificación superior, que lo convierta en un profesional multidisciplinar? Esto podría lograrse incluyendo en su oferta de formación asignaturas que le permitan egresar con capacidades y calificación adicionales, para obtener especialidades incluso otras posibilidades de empleo, como:

- Traductores e intérpretes a un nivel inicial.
- Editores de textos para publicaciones.
- Escritores y redactores de presentaciones.
- Agentes y directores de Relaciones Públicas.
- Facilitadores de comunicación bilingüe o multilingüe.

Por mencionar algunas de las múltiples posiciones laborales que puede ocupar un profesor de lenguas, para incrementar su nivel de ingreso.

Si se tiene en cuenta que la globalización es una invitación al desarrollo de capacidades y competencias, cada profesor de lenguas extranjeras interviene en el desarrollo de las capacidades de sus alumnos, que dependerá directamente de la preparación del docente.

Con la propuesta de formación y cambios curriculares en las escuelas normales, estamos apostando por una educación holística, que permita el desarrollo de las inteligencias múltiples, con la incorporación y acción de maestros o docentes con las habilidades de adaptarse al medio y a las condiciones cambiantes de la sociedad, admitiendo que la educación se mantenga en procesos de cambio y evolución del paradigma educativo.

5.5.2 The Flipped Classroom

La preparación activa no debe realizarse como un acto aislado, se recomienda organizar el entrenamiento en bloques de contenidos, habilidades, capacidades y competencias, de entrenamiento cara a cara y en tiempo de estudio individual (*The Flipped Classroom*) con equivalente a créditos profesionales para el profesor.

El concepto *The Flipped Classroom,* aplicado a la enseñanza de un idioma, ofrece las ventajas siguientes:

- El estudiante estudia los contenidos necesarios en casa o fuera del aula realiza prácticas, lo que le permite desarrollar habilidades y competencias de acuerdo con sus características de aprendizaje personal.
- El aula se convierte en un escenario de actuación y aplicación de lo aprendido, con gran nivel de trabajo cooperativo.
- Las actividades metacognitivas se convierten en una herramienta constante de autoevaluación y redireccionamiento.
- Permite ofrecer una solución práctica a la falta o limitación de determinados recursos y condiciones en las aulas públicas como falta de espacios, carencias de material de trabajo y acceso a Internet.
- Capacitación para el manejo de las Tecnologías de la Información y la Comunicación
- Se debe preparar una selección de los sitios web y de las plataformas cuyos cursos serán aceptados como entrenamiento profesional.

Existe, por ejemplo, una plataforma de entrenamiento virtual, gestionada por la OEA, llamado ITEN por sus siglas en inglés, *The Internet-American Teacher Education Network* (https://www.oas.org/en/iten/), que ofrece cursos altamente recomendables para profesores.

5.5.3 Charlas TED o TED Talks

Esta estrategia surge aproximadamente en el año 1984. Las siglas corresponden a las iniciales de las siguientes palabras:

- T: Tecnología
- E: Entretenimiento
- D: Diseño

La combinación de las tres áreas crea un recurso multifacético a través de vídeos con una duración máxima de 18 minutos para crear espacios muy animados de análisis, presentación de hechos, intercambio sobre temas de investigación, sesiones de lluvias de ideas, presentación de libros y mucho más. Esta es una herramienta utilizada por quien tiene el poder de comunicar de una forma efectiva. Se puede interpretar como una forma acertada de acceso a las inteligencias múltiples del aprendiz de cualquier edad. El presentador debe ser versátil y buen comunicador, con manejo del escenario, puede usar estrategias del entretenimiento como cantar, bailar, recitar, leer, habilidades de oralidad y discurso público, para dirigirse a su audiencia, para construir un vídeo que puede colocarse en diferentes plataformas de Internet. Los mensajes compartidos son convincentes, de largo alcance y ricos en detalles e información.

Los profesores pueden crear sus propias charlas TED, para presentar nuevos contenidos, para desarrollar ejercicios de pronunciación, o para comunicarse efectivamente con los padres de los alumnos. Existe información en www.ted.com, donde se ofrecen orientaciones sobre muchos aspectos claves de esta estrategia de presentación. Las charlas TED representan una sugerencia para acoger y aplicar las Tecnologías de la Información y la Comunicación en el proceso de entrenamiento de los profesores que tienen la tarea de capacitar en el aprendizaje del idioma español.

5.6 Metodología orientada hacia el desarrollo de competencias

La educación orientada hacia una metodología de competencias implica que el profesor de español primero debe ser entrenado para que pueda afrontar otros retos, generacionales, de acceso y de calificación previa.

Una de las formas articuladas y realistas es la de agrupar a los profesores en ejercicio de Círculos de Calidad (***Quality Educational Circles***, QEI por sus siglas en inglés) (https://jis.gov.jm/quality-education-circle-improving-outcomes-schools/) o Grupos de Excelencia, con parámetros definidos para el trabajo grupal. Esta iniciativa fue presentada por el Consejo Educacional de Jamaica (*Jamaica Teaching Council, JTC*). Los criterios para tomar en cuenta a fin de organizar estos grupos son la cercanía a su hogar o lugar de trabajo, además del nivel de clase en el que imparten.

Este es un foro ideal para que el profesor desarrolle un entrenamiento de ***hands-on*** o formación práctica, que lo preparará adecuadamente para replicar lo aprendido en las aulas. La evaluación debe realizarse a partir de que el profesor presente un "Portafolio" con las actividades metodológicas.

La revisión curricular de la educación de Jamaica ha sido realizada en un momento oportuno para crear herramientas metodológicas, pedagógicas y didácticas para el profesor. En estos círculos y espacios de entrenamiento y recalificación, es donde el profesor del idioma español debe poner en práctica estos nuevos enfoques. Conocer su programa curricular nacional, la Vista Aérea de Planificación, (*The Helicopter View*), las variables de evaluación anual del alumno y del profesor, el Marco de Referencia Teórica, (*The Framework*) e, incluso, sus instrumentos de evaluación en el sistema son habilidades y capacidades que deben desarrollarse desde el primer día.

Considerando que vivimos en una era digital que avanza y vuela a pasos agigantados, no es posible obviar la inteligencia artificial como una herramienta que puede ser muy efectiva si se utiliza correctamente. Desde un inicio en esta noble profesión, y con total determinación de irse ajustando a los cambios del mercado y oferta, en estos momentos, es muy importante que el profesor pueda conectar con sus estudiantes accediendo a TikTok e Instagram, por citar dos ejemplos. Pero ya en el aula, para traducir, dice el mercado que www.deepl.com es la plataforma de IA más certera y estamos de acuerdo. Ha superado los límites de www.GoogleTranslate.com en número de caracteres y bondades que ofrece, entre ellas, muchas opciones para editar, muchos sinónimos y ya compite con *Grammarly,* pero en muchos más idiomas. *Grammarly* es básicamente para redacción inglesa en el espacio virtual. Sitios como Duolingo and www.babbel.com son geniales. Y para aquellos extranjeros que ingresan en las aulas de Jamaica para enseñar ELE, estos dos sitios son muy buenos. www.elsaspeak.com y www.speakometer.com , pues les ayudará a mejorar su inglés y facilitar su comunicación en la lengua oficial del país.

Otra metodología participativa que desarrolla mucha confianza en el aprendiz, ya sea profesor o estudiante, es ser miembro de los comités de bienvenida multilingüe, *Multilingual Ushers,* del cual se explica en más detalle en el epígrafe 5.1. Es este un momento donde ELE cobra una vida muy colorida y vibrante. Para cada participante, vestirse con los trajes típicos latinoamericanos, y hablar español para guiar a visitantes, etc. Es todo un tesoro de la comunicación viva. Se aprende a colaborar, a ser tolerante y a comunicar en ELE. No sólo aprenden y consolidan lo aprendido, sino que también consolidan su confianza en sí mismos en el uso de la lengua extranjera, aprenden sobre costumbres extranjeras, cómo saludar, cómo tratar a dignatarios, qué decir y qué no, aprenden a consolidar su propio juicio y tino. Es una metodología muy aplicativa, que apela a los valores humanos de solidaridad, disposición a prestar ayuda y a la sensibilidad del participante.

Los programas de inmersión parcial y total son, en la modesta opinión de la Doctoranda, la cazuela de fundición, (*the melting pot*) donde convergen todas las otras metodologías. Representan un espacio único e irrepetible, donde el idioma, ELE, fluye en su espacio natural, como agua de manantial y donde el profesor y los alumnos participantes se benefician al ciento por ciento de una ducha cultural lingüística y social muy rica y auténtica. Los cinco grupos que participaron en esta experiencia y que fueron referenciados en el capítulo 4 quedaron muy complacidos con los logros y el progreso lingüístico alcanzado.

5.7 Membresías digitales e inventarios cibernéticos profesionales

El profesor de hoy trabaja inmerso en la globalización mundial y es importante que maneje las plataformas digitales de conocimientos para permanecer actualizado e informado desde los primeros inicios en la profesión**.** Las membresías digitales de ser un camino para expandir su horizonte profesional y personal; además, son una fuente para seleccionar o desarrollar materiales para clases. Años atras se preparaban inventarios de textos de consulta en bibliotecas físicas, hoy mucho del material bibliográfico es digital y existe en el espacio cibernético.

Las membresías digitales más conocidas en Jamaica son: *MLA*, *Turnitin**,** INESEN* y *EDMODO* para entrenamientos regulares a nivel internacional, la **Tabla 25** contiene a las mas importantes en este momento.

Membresías en organizaciones profesionales

Organizaciones como la *Modern Languages Associaton* (MLA) (https://www.mla.org/), que es la mayor asociación de lingüistas en el mundo, se han convertido en un perfecto semillero para aprender y crecer dentro de la profesión con altos niveles de exposición. La participación en la Conferencia anual de enero de 2018, en Nueva York, Estados Unidos, permitió conocer el

trabajo de muchos lingüistas internacionales y las tendencias en la investigación internacional sobre la enseñanza de lenguas extranjeras, que muestran cada vez mayor inclinación a la búsqueda de mejores metodologías de enseñanza-aprendizaje.

La Asociación Nacional de Profesores de Español, ANPE (https://anpe.es/), de Jamaica, realiza muchas actividades durante el curso escolar, para ofrecer, de esta forma, un espacio extendido para recrear e implementar actividades encaminadas a mejorar la enseñanza y aprendizaje del español como lengua extranjera. Dicha organización acoge como miembros a los profesores de español que trabajan en el país, sean jamaicanos o hispanos. Tienen un calendario de actividades anual que incluye un año la competencia de vocabulario, llamado *Quiz* y el otro año el Festival Cultural. O sea, que el *Quiz* y el Festival son bienales.

Para apoyar al logro de una transparencia lingüística en la comprensión e interpretación de las Reglas sobre la Competencia Anual de Vocabulario redactadas por el ejecutivo de la Asociación Nacional de Profesores de Español (ANPE), la Doctoranda tradujo al español, en marzo de 2018, el documento de 14 páginas. Otra contribución fue la revisión de las preguntas redactadas generalmente por los mismos profesores, en su mayoría jamaicanos, para ayudar con la redacción y la ortografía.

Se revisaron más de 15 grupos con 10 a 20 preguntas por cada uno, se logró preparar un resumen de las correcciones fundamentales, que se presentaron como un resumen general anónimo dirigido a todos los profesores participantes. Esta actividad se realizó en coordinación con otros profesores hispanos para unificar criterios de revisión y propuestas de correcciones. Las dos intervenciones, tanto la traducción de las reglas como la revisión de las preguntas de la competencia y la metodología utilizada fueron la de “aprender a hacer haciendo”, además del “aprendizaje por parte de los profesores, basado en trabajo de equipo” para lograr el éxito de este proyecto. La organización voluntaria de profesores de español de los Niveles Primario, Secundario y Terciario representa el mejor aliado estratégico del Ministerio de Educación,

Juventud e Información en Jamaica. Las actividades coordinadas coadyuvaron a crear una verdadera atmósfera de cooperación profesional.

Se adjunta en la **Figura 19**, el calendario anual de actividades 2018-2019, apoyado por el Ministerio de Educación.

Figura 19

Calendario Anual de Actividades 2018-2019

Asociación Nacional de Profesores de Español de Jamaica

National Spanish Teachers' Association of Jamaica

E-mail: anpejam@gmail.com

876-815-8100

El Calendario de La Asociación Nacional de Profesores de Jamaica 2018-2019

Dates	Activities
February 8, 2018	Spanish Festival Finals
February 20, 2018	First ever Spanish Debate in association with AdebateX
March 17, 2018	Spanish Immersion Workshop in association with the SJF
March, 2018	Festival Award Ceremony per Zone/ Distribution of Awards
April 9, 2018	Smile Jamaica Appearance
Oct. 29, 2018-Nov. 2, 2018	Spanish Quiz Zone Eliminations
November 8, 2018	Teachers' Colleges Scholarship Handover Ceremony, SJF
January 18, 2019	Spanish Quiz Finals
February 20, 2019	Spanish Debate Competition
Oct.-Nov. 2019	Zone Eliminations: National Spanish Festival

*Nota***:** Asociación Nacional de Profesores de Jamaica

5.8 Competencias lingüísticas e interdisciplinares

La interdisciplinariedad, según Álvarez (2004), Fiallo (2004), Gutiérrez (2006), Perera (2009), Carvajal (2010), Ortiz (2012), Lenoir (2013), Cepeda, Díaz y Acosta (2017), González (2017)**,** Espinoza (2018), Batista (2021) y Valdés (2019), incluye no sólo las relaciones que se puedan establecer entre los sistemas de conocimientos de una disciplina u otra, sino también aquellos vínculos que se pueden crear entre los aspectos que integran los programas de las disciplinas (objetivos, habilidades, valores etc.), materializados a través del currículo y que ejercen una influencia positiva en la formación de los estudiantes capaces de resolver con eficiencia cualquier problema que se presente en su actuar diario.

Considerando lo anterior, se puede decir que en la esfera educacional la interdisciplinariedad ha sido tratada más como cuestión teórica que llevada a la práctica en el aula. Ha sido declarada en los diseños curriculares y documentos metodológicos como intención, como aspiración, pero no se ha concretado con toda la intensidad necesaria en el proceso de enseñanza-aprendizaje mediante acciones específicas.

Se estima importante destacar que, unida a la necesidad de la interdisciplinariedad en el proceso enseñanza aprendizaje, se reconoce la necesidad de pasar de las posiciones declarativas a las acciones prácticas. En la literatura especializada se presentan muchas discusiones y algunas propuestas teóricas, pero se observa la carencia de ejemplos de interdisciplinariedad en la práctica, a pesar de que algunos autores han tratado la interdisciplinariedad con propuestas más prácticas como son: Perera (2000), Valdés (2005), Salgado, Salcedo & González (2016), Contreras, Benvenuto, Pérez, López & Álvarez (2020).

“Las razones y la necesidad de un abordaje interdisciplinar surgen de la idea de complejidad o, para ser más precisos, surgen del hecho mismo de asumir la complejidad de lo real” (Ander-Egg, 1994). “Tenemos que aprender a pensar la complejidad; que también es a pensar interdisciplinarmente” (Ibídem).

Santos et al. (2020) expresan:

> No basta con hablar de Interdisciplinariedad, es necesario ponerla en práctica, defender ideas, para que los alumnos disfruten estudiando y mejoren fuera de los muros del entorno escolar. Estos contenidos pueden y deben relacionarse con el resto de asignaturas que componen el currículo, porque ninguna asignatura es independiente, una depende de la otra para entenderse mejor. Entonces, ¿por qué no se desarrollan proyectos interdisciplinares con más frecuencia e intensidad? (p.420)

La interdisciplinariedad es una de las cuestiones que preocupan a la educación de hoy en todos los niveles. Se han realizado intentos prácticos y se seguirán haciendo por introducirla cada vez más en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Cuando se trabaja interdisciplinarmente se establecen mejores relaciones de trabajo entre todos los profesores de las diferentes asignaturas involucradas, las cuales repercuten luego en una mejor formación y educación de los estudiantes. Los profesores tienen que trabajar no sólo en lo intradisciplinar, tienen que dejar de pensar que su asignatura es la más atractiva e importante y que no necesita de ningún tipo de integración con las demás asignaturas. La interdisciplinariedad no es un asunto opcional, es obligatorio si se quiere realmente alcanzar una instrucción y educación con la mayor calidad posible en los estudiantes. No hay manera de crear una cultura general integral verdadera sin que hayan estado presentes en todo momento las relaciones interdisciplinarias.

Para Michaud, “la interdisciplinariedad es la integración de métodos y conceptos de distintas disciplinas. Establece cuatro niveles de interdisciplinariedad:

> **Multidisciplinariedad**: Un conjunto de disciplinas que se ofrecen simultáneamente, sin explicitarse las posibles relaciones entre ellas.
>
> **Pluridisciplinariedad**: Yuxtaposición de varias disciplinas normalmente al mismo nivel

jerárquico. Esta agrupación mejora las relaciones entre ellas. Es más bien una práctica educativa.

Interdisciplinariedad: Interacción entre dos o más disciplinas. Esta interacción puede ir desde la simple comunicación de ideas hasta la integración mutua de conceptos, metodologías, la organización de investigaciones y la enseñanza en un campo más bien grande.

Transdisciplinariedad: Coordinación de todas las disciplinas en el sistema de educación / innovación sobre la base de una axiomática generalizada y la aparición de su modelo epistemológico. Ej. La antropología, considerada como "la ciencia del hombre y sus logros". (citado por Espinoza Freire, 2018, pp. 23-24)

Piaget, por su parte, critica las enseñanzas fragmentadas que apuntan a una especialización que prepara mal a los futuros investigadores. La enseñanza interdisciplinar debe favorecer las colaboraciones e investigaciones interdisciplinares.

Para Piaget "existen los siguientes niveles de colaboración e integración:

1- **Multidisciplinariedad**: Nivel inferior de integración. La interacción no modifica las disciplinas ni las enriquece. Solo hay intercambios de informaciones. Corresponde a la primera etapa de una investigación y no implica que se pase a otros modos de cooperación.
2- **Interdisciplinariedad**: Hay cooperación entre varias disciplinas e interacciones que provocan enriquecimientos mutuos.
3- **Transdisciplinariedad**: Etapa superior de integración. Construcción de un sistema ideal que no tuviera fronteras sólidas entre las disciplinas (citado por Espinoza Freire, 2018, p. 24)

En el caso de la investigación que se reporta en esta Tesis, la Doctoranda considera que se debe seguir fortaleciendo la educación como un sistema. Se recomienda organizar la formación académica mezclando actividades específicas para profesores de diferentes niveles,

para darles la oportunidad de compartir sus experiencias de manera interdisciplinar.

Cada año escolar se debe presentar un plan articulado con el organigrama nacional de entrenamiento y con el de las Escuelas Formadoras de Profesores, para decidir cuáles son las prioridades y las herramientas que se utilizarán para el diagnóstico inicial de las necesidades de los profesores. En cualquier sistema educativo el profesor es uno de los actores más importantes y por ello necesita estar a la vanguardia de los cambios para ser el portador de las competencias que requiere el nuevo ciudadano.

Los entrenamientos deben estar encaminados a desarrollar en el profesor habilidades, capacidades, destrezas y competencias. Una competencia se compone de tres elementos importantes:

- La actuación del profesional, que se refleja en el desempeño de sus funciones como educador.
- Los atributos o cualidades personales que definen al ser humano y profesional, tales como los valores, la motivación, las actitudes, el conocimiento y las habilidades cognitivas.
- -La escala de valores que sustentan, apoyan y evalúan su actuación.

¿Cómo lograr el enfoque interdisciplinar? En la nueva oferta curricular de español para el Nivel Primario, se incluyen sugerencias de actividades que se enriquecerán con la aplicación de nuevas metodologías. Algunos ejemplos concretos de esas actividades son las siguientes:

- Trabajo con arcilla para enseñar números, letras, colores y tamaños. El profesor puede utilizar arcilla y dará las instrucciones en español que los alumnos deberán seguir, como puede verse en el siguiente ejemplo: Con la arcilla se hacen tres bolitas, una roja y dos azules. Vamos a crear un modelo de granja de animales, con dos perritos, un gato, una vaca y dos casitas. Esta instrucción para el aprendizaje basado en proyectos de grupo es

ideal para el trabajo en equipo y contribuye a la formación colaborativa.

- Empleando recortes, crear un “collage” de formas colores y tamaños diferentes, para obtener una vista de contrastes interesantes, con esto se pretende facilitar el aprendizaje de las matemáticas sobre figuras geométricas. Pintura salpicada en dobleces para crear un cuadro decorado empleando pinturas y pinceles. Las Artes Visuales y la apreciación ganan valor con este ejercicio.
- Crear tarjetas bilingües de felicitación de fechas festivas como Navidad, el Día de las Madres, el Día de los Padres, etc. Las tarjeras pueden ser en copia dura o digitales. Esto robustece la creación artística. Las Artes Visuales de nuevo prevalecen y fortalecen la manipulación de materiales creativos y el trabajo en equipo.
- Crear un árbol familiar con fotografías puede ser un ejercicio muy interesante, se practican la creatividad, la selectividad, lo visual y estético, en la combinaciónde fotografías; los valores sociales de la familia y el sentido de pertenencia.
- Crear notas bilingües de recordatorios, puede ser acerca del material que se debe llevar a la escuela para un uso determinado o fechas de campamento, exámenes, etcétera. Este ejercicio refuerza la inteligencia visual del estudiante y lo ayuda a ser más organizado.
- Trabajos manuales con papel y/o material para reciclar. Esta actividad puede ser muy variada desde crear un barquito de papel para aprender una canción, hasta crear historias. Con los trabajos de los estudiantes se puede crear una exposición.

Las competencias lingüísticas se pueden crear o desarrollar a través de actividades adecuadas a la edad del estudiante. Si el profesor las emplea para comunicar en español las instrucciones, ofrecer explicaciones y crear momentos para que los alumnos se comuniquen entre sí, solo entonces estarán presentes el idioma, las Matemáticas, las Artes Visuales, la Educación Física y Artística, el Drama y la Música.

5.9 Formación continua de los profesores de Español como Lengua Extranjera (ELE)

Las Escuelas Normalistas tienen la tarea de capacitar a los jóvenes aspirantes a profesores, pero el mayor reto lo presentan los profesores de español que como especialistas ya están ejerciendo la docencia en las aulas de Primaria y Secundaria que pertenecen a generaciones distintas, con diferentes estilos de aprendizaje y de actuación. Es en este grupo donde se hace necesario intervenir de forma eficaz, para lograr la aceptación de los cambios constantes. El Ministerio de educación y Juventud es el responsable de ofrecer entrenamientos y capacitación a este ejercito de profesores en activo, cada semestre, además de supervisar clases, preparar materiales de apoyo, desarrollar políticas, promover becas nacionales e internacionales como avenidas de superación profesional y mucho más. Esta es la actividad eje de la Doctoranda. Existen estrategias que conducen a lograr un cambio significativo en la práctica del docente, una de ellas es invitar al profesor para que sea un agente activo de las propuestas de “transición hacia el cambio”. Si el proceso de reforma educativa no cuenta con este factor, es posible que se presente la reticencia al cambio.

La recualificación debe ser concebida de tal forma que el uso de las herramientas informáticas, como elementos acordes a la modernidad, no sea un obstáculo por la falta de pericia del docente. Se debe considerar la disposición psicológica de los profesores para recibir una nueva capacitación y, más difícil aún, una evaluación para considerarles calificados. La resistencia al cambio es un tema que requiere de habilidades para inducir a la participación de una manera respetuosa y positiva.

Algunas estrategias consideradas por su validez de aplicación para este tipo de profesores son:

- Sesiones de lluvia de ideas o *brainstorming* que conduzcan a propuestas interesantes y creativas.

- Entrenamiento durante la práctica docente.

- Actividades de inmersión total en la comunidad donde se habla el idioma. Puede ser parcial o total, con duración variable en función a factores como recursos, financiación, apoyo administrativo y de liderazgo, entre otros.

- Participación en los QEC (*Quality Education Circles*) creados por el MoEYI (*Ministry of Education, Youth and Information*) (https://moey.gov.jm/) para que los profesores participen en las propuestas de programaciones de clases y la elaboración de prácticas pedagógicas y metodológicas.

- Organización de sesiones de formación con un sistema de créditos profesionales acumulativos, calendarizados a lo largo del curso escolar:

- La metodología de *The Flipped Classroom*, fundamento, ventajas de su aplicación, cuándo y cómo usarla.

- Las infografías y su gran utilidad como herramienta didáctica, considerando que la información visual es más rápidamente procesada por el cerebro humano que cuando lee un texto.

- Entrenamiento y seguimiento para el desarrollo de Webgrafías individuales y colectivas por grado escolar, para mejor funcionalidad y dirigido al desarrollo de las competencias lingüísticas indicadas en los parámetros de la oferta curricular.

- Entrenamiento sobre las taxonomías de Webb (1993) y Bloom y Arnedo (1975), para la evaluación. clasificando de acuerdo con el nivel, asignatura, unidades y tema, para alcanzar el dominio del lenguaje aprendido.

- Entrenamientos sobre los nuevos estilos de aprendizaje, las inteligencias múltiples, las actividades metacognitivas, el pluricentrismo, el panhispanismo, sitios para consultas lingüísticas, uso de las Tecnologías de la Información y la Comunicación para el nivel educativo donde el estudiante es muy joven, pero con facilidades digitales relevantes. (Adell Segura, 2010, p. 3)
- Calendario de series de charlas TED con profesores, estudiantes y otros actores de la enseñanza.
- Establecer intercambio de información en línea con profesores hispanos calificados, preferentemente del mismo nivel, como una plataforma de pares que se complementan: un profesor jamaicano y un profesor hispano, para que unan estrategias de ayuda mutua.

Todos los actores del sistema educativo comprenden que, a través de estas sesiones de entrenamiento, se mejoran los indicadores de calidad de la enseñanza. Las actividades antes mencionadas deben llevar a una integración y uso acertado e inteligente de las prácticas metodológicas, la mejor selección de actividades lúdicas, donde el joven profesor aprendiz crece y consolida el desarrollo de sus competencias lingüísticas. A nivel personal, también se recomienda una efectiva reorganización de su tiempo libre, para optimizar su uso, fortaleciendo sus habilidades y capacidades de la gerencia de ELE. Este profesor joven debe escuchar la radio y la televisión de fuentes con buena reputación en Español , cada día, por los menos 5 horas, de ser posible, debe, si puede, colocar carteles bilingües en todo su entorno, dígase casa y oficina o espacio de estudio, aula, laboratorios de idiomas, biblioteca, comedor, etc., para reforzar su memoria visual y enriquecer su vocabulario activo, compartir propuestas de planes de clases, discutirlas con otros colegas, y preparar en ocasiones planes de clases juntos, observar muchas clases a diferentes profesores en activo, para ir conformando su acervo profesional, y para poder

ir seleccionado, derivado de estas observaciones, un aval de opciones sobre cuáles son las mejores prácticas pedagógico-metodológicas en un aula; pueden intercambiar las escuelas, sobre todo para las clases en línea, y existe una propuesta de hermanamiento*, pen-pals*, que ha demostrado ser muy útil y que la doctoranda llama, la formula perfecta: un profesor hispano, trabajando al unísono con 3 ó 4 profesores jamaicanos, del mismo nivel escolar, compartiendo planes de clases, observaciones los unos a los otros, discutiendo sobre la selección de estrategias, el hispano garantizando que no existan errores en el contendido seleccionado para enseñar, mientras que el profesor jamaicano aporta todo su aval de conocimientos sobre cómo navegar el espacio escolar y educacional en Jamaica. Se pudiera considerar una muy buena simbiosis y amalgamiento de intereses por un beneficio común.

La siguiente es una actividad que ha sido aplicada durante este estudio para comprobar su efectividad.

Nombre de la Actividad: Sesiones de lluvia de Ideas (*Brainstorming Sessions*)

Frecuencia: mensual / trimestral / otra

¿Cuándo utilizar este material?: Reuniones departamentales, de entrenamiento profesional, sesiones de debates abiertos sobre las propuestas de los nuevos estándares de esta enseñanza, entre otras.

Metodología sugerida:

Colocar las presentaciones en formato digital, en una página electrónica de libre acceso. Para este estudio se seleccionó www.academia.com.

Invitar a los interesados a visitar el sitio y acceder a la presentación objeto de análisis.

Invitar a los visitantes del sitio a registrar sus opiniones, consideradas como contribuciones al borrador allí presentado. Se adjunta en la **Figura 20**, la muestra de invitación utilizada en este ejemplo:

Figura 20

Invitación enviada a los participantes por la doctoranda

English

Dear colleagues,

Welcome to another space, https://marthaluisacorbettbaugh.academia.edu, where we can actively brainstorm and contribute to keeping the professional dialogue growing.

We, the teachers of foreign languages, the translators and interpreters, do influence how this sharing will help us all to meet the Millennium Goals by making our humble contribution to an education based on competencies outputs. WELCOME.

Better education for all and the best ever teaching and learning methodologies: those are my core objectives.

In all cases, I will truly appreciate your comments and feedback on each contribution.

Thank very much you for your time and attention.

Spanish

Estimados colegas,

Bienvenidos a otro espacio, https://marthaluisacorbettbaugh.academia.edu, donde podemos intercambiar activamente y contribuir a mantener el diálogo profesional en constante crecimiento.

Nosotros, los profesores de lenguas extranjeras, los traductores e intérpretes, si tenemos influencia sobre cómo esta actividad nos ayudará a lograr los objetivos del milenio, a partir de añadir nuestra humilde contribución a una educación basada en resultados de competencias desarrolladas. BIENVENIDOS.

Una mejor educación para todos con las mejores metodologías de enseñanza-aprendizaje: esos son mis objetivos claves.

En cada caso, les estaré muy agradecida por sus comentarios y su retroalimentación.

Muchas gracias por su tiempo y por su atención.

*Nota***:** Elaborado por la Doctoranda

El mensaje bilingüe, inglés-español, fue enviado por correo al grupo de expertos que posteriormente participó en uno de los ejercicios de lluvia de ideas, registrado como fuente de recolección de datos en el capítulo 4 y también a los nueve profesores de las escuelas normalistas. Se les invitó a participar en debates auspiciados por academia.com; también se sugirió a los profesores normalistas enviar estas presentaciones por correo electrónico a los profesores en formación, para generar debates e intercambio.

El sitio registró las visitas y los comentarios durante los períodos que se crearon para el debate en línea. La experiencia demostró que ésta es una alternativa viable para el intercambio profesional usando las nuevas estrategias disponibles.

La **Tabla 23** resume los borradores de presentaciones ya colocados en el sitio, para continuar desarrollando sesiones futuras de intercambio y enriquecimiento con miras a crear una futura publicación digital.

Es oportuno expresar agradecimiento a los gestores de www.academia.com por facilitar esta actividad, que les generó también más tráfico y nuevos clientes.

Tabla 23

Resumen de borradores de presentaciones colocados en la web

TITLE	30 DAY VIEWS	30 DAY UNIQUES	30 DAY DOWNLOADS	ALL-TIME VIEWS	ALL-TIME DOWNLOADS	IMPACT
Teaching Practice 2010- 2017 Jamaica	1	1	0	3	0	Impact
Training Sample-Spanish on SKYPE	0	0	0	5	1	Impact
The Role of Language Training in the HUB MARTHA L. CORBETT BAUGH and THE MINISTRY OF EDUCATION	0	0	0	8	2	Impact
April 11, 2017-Primary Spanish-Jamaica-Vision 2030- New Approaches-Teaching Methodology-DRAFT II.pdf	0	0	0	3	1	Impact
The Role of Language Training in the HUB MARTHA L. CORBETT BAUGH MINISTRY OF EDUCATION	0	0	0	4	2	Impact

TITLE	30 DAY VIEWS	30 DAY UNIQUES	30 DAY DOWNLOADS	ALL-TIME VIEWS	ALL-TIME DOWNLOADS	IMPACT
April 6, 2017- TESIS, 2016, 2015 COLOMBIAN EVENT Poblaciones Vulnerables Adapted For academia.com.ppt	0	0	0	9	1	Impact
April 6 2017 TESIS 2016 2015 COLOMBIAN EVENT Poblaciones Vulnerables Adapted For academia com	0	0	0	2	0	Impact
April 6, 2017- ESIS- Jamaica Primary Spanish Curriculum-- Success Formula Ingredients- Draft-On academia.com.pptx	0	0	0	6	1	Impact
April 4, 2017- Methodology of Teaching Spanish in Jamaica.pptx- For Discussion-On academia.pptx	0	0	0	4	0	Impact
Foreign Language Training in Our Golden Belt of Foreign Investment: Some Considerations	0	0	0	3	0	Impact
October 12, 2014- On academia.edu- A	0	0	0	11	1	Impact

TITLE	30 DAY VIEWS	30 DAY UNIQUES	30 DAY DOWNLOADS	ALL-TIME VIEWS	ALL-TIME DOWNLOADS	IMPACT
Future Foreign Language Policy for Jamaica- Mrs. Martha Corbett-Baugh						
October 12, 2014 Foreign Language Training in our Golden Belt of Foreign Investments JAMAICA	0	0	0	3	1	Impact

Nota: Creación: Número 2- Mr Lenworth Wallace and Mrs. Martha L Corbett-Baugh. #s 3, 4, 6. 11, 12, 13- Diseñador: Mr. Robert Campbell. Creación de Contenido en todas: Martha L. Corbett-Baugh

5.10 Preparación individual y entrenamiento autodidacta

La preparación autodidacta del profesor de español debe tomar diferentes aristas si se entiende que el objetivo a lograr es el de estar mejor preparado para el aula de hoy y de mañana. La **Tabla 24**, contiene información como ejemplo.

SPANISH TEACHERS' TRAINING PROGRAMME 2006 – 2018

Tabla 24

Programa de entrenamiento para maestros de español (AGCID).

YEAR	Jamaica	Trinidad	Barbados	The Bahamas	St. Vincent & the Grenadines	Belize	Dominica	Grenada	Suriname	Antigua & Barbuda	St. Lucia	St. Kitts & Nevis	Guyana	TOTAL
2006	13	8	2	1	–	1	1	–	1	1	2	–	–	**30**
2007	4	5	2	–	1	–		–	–	1	–	1	1	**15**
2008	2	7	1	2	–	–	2	–	1	1	–	–	–	**16**
2009	5	6	1	2	–	–	–	–	1	1	–	–	–	**16**
2010	**SCHOLARSHIP PROGRAMME NOT OFFERED**													**–**
2011	8	7	1	1	–	–	–	–	–	–	2	–	1	**20**
2012	9	5	2	1	3	2	–	–	–	1	1	–	1	**25**
2013	13	4	1	–	1	1	–	1	1	1	1	-	1	**25**
2014	12	3	-	2	1	1	3	-	-	1	-	1	-	**24**
2015	5	5	3	2	1	1	-	-	1	1	1	-	-	**20**
2016	4	4	1	2	–	2	2	–	–	1	1	2	1	**20**
2017	9	8	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	4	**21**
2018	6	7	–	–	1	2	–	–	–	–	–	–	4	**20**
TOTAL	**90**	**69**	**14**	**13**	**8**	**10**	**8**	**1**	**5**	**9**	**8**	**4**	**13**	**252**

*Nota***:** Agencia Chilena de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AGCID). https://www.agci.cl/

El profesor se prepara cada día, haciendo el mejor uso de las oportunidades. Para ello se procedió a elaborar una lista de ejemplos con acciones concretas para lograr alcanzar la meta:

- Creación de un espacio cibernético, ya sea una página electrónica, redes sociales o una página web de contenido que permita compartir, debatir, y participar en los planes de clases, ejercicios, explicaciones de temas que presentan retos para el estudiante, etc. Procede mencionar nuevamente la práctica que permitió a la Doctoranda invitar a profesores de más de 20 países a leer, criticar y compartir sus sugerencias en una página WEB.
- Participar activamente en espacios de intercambio virtual entre profesores, en la aplicación de mensajería para teléfonos celulares, *WhatsApp,* fueron creados once grupos por distintos profesores, incluyendo a la Doctoranda. Cabe destacar que en abril

de 2017 se creó un grupo en WhatsApp, llamado *Spanish* Jobs-2017, para facilitar el compartir información sobre plazas vacantes para profesores de español y francés, que fue de gran ayuda para los interesados.

- Combinar la profesión de enseñar español con profesiones afines, como la traducción e interpretación, permitió analizar muchos documentos y transportar la información necesaria de un idioma a otro. Es recomendable que todos los profesores lleven su preparación más lejos. Traducir e interpretar son actividades muy enriquecedoras, proveen un medio para desarrollar agilidad mental, comparar y buscar las mejores formas de expresar mensajes, y se aprende mucho vocabulario sobre temas diversos. Este aval de riqueza lingüística adquirido por el profesor va a mejorar la labor de enseñar, pues empoderará al profesor en sus cuatro competencias básicas: comprensión lectora y auditiva, expresiones orales y escritas.
- Otras profesiones como agente bilingüe o trilingüe de Relaciones Públicas, embajador multilingüe en programas sociales y juveniles aportan mucho en la preparación autodidacta.
- Los cursos en línea proveen una fuente de aprendizaje. *TURNITIN*(https://www.turnitin.com/es) América ofreció varios cursos formativos, con certificación en línea.
- La inmersión total y parcial es un camino excelente para practicar y aprender. La experiencia obtenida con la inmersión en el mundo del inglés y el *patois*, le permitió no sólo aprender una lengua sino sobre cómo esa sociedad piensa, cómo actúa, sus valores y principios, qué les motiva, qué es aceptado y qué no. Aprender *patois* fue muy motivador. Abrió puertas de acceso infinitas para entender al educando y al profesor de español que lo tiene como su primera lengua.

En resumen, será siempre necesario combinar las tecnologías de la comunicación con lo práctico, lo real con lo replicado, incluyendo la interacción en tiempo real con hispano parlantes residentes en Jamaica.

La auto preparación en línea es muy efectiva, siempre y cuando el profesor tenga conectividad y esté digitalmente alfabetizado. Debe destacarse que hay una buena cantidad de escuelas rurales remotas donde el acceso a Internet es limitado. Se adjunta en la **Figura 57** y en la **Tabla 45** del **Apéndice X,** datos de Internet que recogen sugerencias de sitios de utilidad para los profesores, como punto de referencia. Esta misma referencia sirvió para descubrir www.ethnologue.com,una excelente enciclopedia que registra la existencia de 7.111 lenguas vivas en el mundo.

El ejemplo de la **Tabla 46** del **Apéndice X**, proviene de la página web del Banco Interamericano de Desarrollo, BID (https://www.iadb.org/es). Los cursos destacados en rojo contribuyen de forma muy concreta a la preparación de los profesores de español para el nivel de educación básico de Jamaica. Opciones similares pueden encontrarse en las páginas de la UNESCO, Coursera y Allison Courses, por mencionar solo algunas.

En el diseño de la nueva Reforma Educativa en Jamaica se propone el uso del idioma español como conexión vehicular para apoyo de la lectoescritura y los contenidos básicos de Matemáticas. Esto se puede lograr si el profesor a cargo está entrenado con un enfoque multidisciplinar y si, además, conoce y puede apoyarse en la metodología CLIL (*Content and Language Integrated Learning*) (https://www.unir.net/educacion/revista/noticias/aprendizaje-integrado-de-contenidos-y-lengua-extranjera/549202460205/), que establece los fundamentos para enseñar contenidos diversos usando el idioma como forma de entrega de contenido.

Existen varias propuestas de opciones para ayudar al profesorado de ELE en su gestión de crear e implementar un mapa escolar efectivo. Una de ellas es la usar como guía de trabajo

semanal-diaria, una Dosificación de Contenidos que vaya más allá de enlistar contenidos en orden cronológico, para incluir otros datos claves para su planificación efectiva, tales como incluir los enlaces a los recursos digitales alineados a los contenidos, y también incluir la evaluación formativa y sumativa, como herramientas de retroalimentación pertinente, para avanzar hacia el logro de los objetivos que se propuso. Una muestra de tal herramienta de gerencia de su proceso de enseñanza-aprendizaje puede verse en este enlace: https://drive.google.com/file/d/1CCyum77ubJeW6kvkptCV8Ifq3XNeXC-L/view. Se hace referencia también la creación de materiales, en el epígrafe 5.14.3, no solo para los estudiantes, sino para que el profesor pueda planificarse mejor.

5.11 La metacognición y las actividades metacognitivas: aprender a aprender aprendiendo

Antes de abordar este apartado, se procederá a conceptualizar el fenómeno de la metacognición.

Según Flavell (1979), considerado el primer pionero en este campo, los niños están limitados en su conocimiento sobre los fenómenos cognitivos -o en su metacognición- y hacen poco seguimiento de su propia memoria, la comprensión y otras actividades cognitivas. Para él, el conocimiento metacognitivo es aquel conocimiento almacenado o aquellas creencias sobre uno mismo y los demás como agentes cognitivos, sobre tareas, acciones o estrategias, y cómo todo ello interactúa en los resultados de cualquier tipo de empresa intelectual.

De acuerdo con Fernando y Ruíz (2021):

> En esta reflexión inicial, Flavell identificó como componente fundamental el conocimiento, entendido como lo que saben los niños sobre los fenómenos cognitivos, es decir, sobre lo que ocurre en sus mentes. En segundo lugar, afirmó que este conocimiento, que denominó "metacognition", está relacionado con el monitoreo que hacen los niños sobre su memoria, su comprensión y otras tareas de la mente. En tercer lugar, reconoció que este conocimiento, que podemos conservar o almacenar, se refiere a nosotros mismos y a las demás personas como "agentes metacognitivos", sobre tareas, acciones y estrategias, así como sus relaciones, para incidir en los resultados de cualquier tipo de actividad intelectual. En cuarto lugar, introdujo el término "experiencias metacognitivas" para referirse a las experiencias cognitivas y afectivas conscientes que surgen en la realización de estas actividades intelectuales. Por último, en quinto lugar, recomendó hacer investigación sobre estos fenómenos cognitivos (metacognición, agencia metacognitiva y experiencia metacognitva) para describir y explicar cuándo los niños los adquieren espontáneamente y cómo enseñar el conocimiento metacognitivo y las habilidades de monitoreo de nuestra actividad cognitiva. (p.167)

Para que el alumno realmente asimile, desde el punto de vista metacognitivo, se le debe enseñar a evaluar, revisar, expresar opiniones y familiarizarse con las escalas de valores. El profesor es el encargado de aplicar y desarrollar estrategias que permitan, de forma regular, evaluar la calidad del aprendizaje y la adquisición lingüística por parte del niño. A continuación, se ofrece un listado de actividades adecuadas para niños, en las que se les invita a participar de forma crítica, divertida e instructiva. Es siempre recomendable centrar el análisis de los resultados en los errores y no en el aprendiz, usar generalizaciones para impulsar su alcance, demostrando siempre respeto por el esfuerzo del estudiante.

5.11.1 Propuestas de análisis del trabajo del alumno. Actividades metacognitivas

- Evaluación corta. Se puede evaluar al alumno través de una tarea, o bien aplicando exámenes sistemáticos que permitan al profesor percatarse de las fortalezas y debilidades del estudiante, comprender sus actitudes e interpretaciones de lo aprendido en clase y, lo más importante, obtener información para elaborar la programación y ejecución de la enseñanza. Esta actividad se convierte de simple evaluación sistemática, en una actividad metacognitiva cuando se lleva al estudiante a ser crítico del trabajo realizado, ya sea a través de una revisión colectiva guiada en la pizarra o de un monitor liderando la revisión, por citar un ejemplo concreto (para grados del 1 al 6).

- Cuestionamiento estratégico durante y después de clase, por videoconferencias, mediante mensajeros en línea o por mensajes de texto. Las preguntas bien planteadas, en el momento adecuado y clave, harán la diferencia. Los “Por qué” y “Cómo” pueden ser muy valiosos cuando ayudan al aprendiz a crear opiniones y expresarlas, a comparar, a escuchar a otros y a percatarse de qué es correcto y qué no lo es (para grados del 1 al 6).

- Compartir en parejas. Se pide a cada estudiante que escriba algo sobre un tema o que responda a una pregunta del profesor. Se organizan los alumnos en parejas e intercambian estas notas, para debatirlas entre ellos. Se sugiere resumir las ideas más importantes de esta sesión de interacción e intercambio (para grados 5 y 6).

- Boleto de salida. Se les indica a los estudiantes que escriban lo que han aprendido, qué les gustó más y por qué, etc. Esas notas servirán al profesor como guía informada para acciones en las clases siguientes (para grados 4, 5 y 6).

- Respuestas de un minuto. Se presenta un ejercicio de reconocimiento, como los colores o números en tarjetas, por ejemplo. El reconocimiento es rápido, el profesor indica que desea la opinión de los estudiantes sobre un tema específico y que les dará un minuto para escribirlas.

Ese tiempo para pensar es muy bueno pues habitúa al control del tiempo (para grados del 1 al 6).

5.11.2 Ejemplo de actividades metacognitivas.

- La creación de un "Club de Bienvenida Multilingüe", **Figura 21**, para una celebración nacional del Ministerio de Educación, Juventud e Información, en Jamaica, fue relevante para los efectos de este estudio. El club fue creado por el grupo de estudiantes de Educación Terciaria de la Universidad de las Indias Occidentales, recinto universitario de Mona, en Kingston, Jamaica, junto con estudiantes de algunas de las Escuelas Formadoras de Maestros (Escuelas Normalistas). Se combinaron aspectos de formación lingüística con una exhibición de buenos modales y costumbres, conocimiento y respeto de las diferentes nacionalidades y etnias y las acciones y formas de saludo, entre otros.

Figura 21

Club de Bienvenida Multilingüe

Nota: Material fotográfico de la Doctoranda

- Misión social de la actividad. Saludar y establecer comunicación con extranjeros durante la actividad, para guiarles a sus lugares de preferencia, explicarles lo que preguntaban,

como, por ejemplo: ¿dónde estaba el baño? ¿dónde estaba la cafetería? ¿de dónde eran?, etcétera.

- Acciones formativas para los integrantes del club. Interacción lingüística con personas de diferentes nacionalidades y etnias; práctica fluida de las lenguas extranjeras, fundamentalmente español y francés; reafirmación de la capacidad para comunicarse en la lengua extranjera; práctica oral; validación de sus conocimientos y habilidades lingüísticas y consolidación de su autoestima como hablantes de una lengua extranjera. Hubo un encuentro con un gran grupo de venezolanos visitantes en el lugar y el intercambio fue muy rico y diverso.

- Resultados. Aprendieron a hacer, haciendo; aplicaron contenidos de la lengua a otras áreas del conocimiento al comunicar con todos estos extranjeros visitantes (AICLE).

Se han organizado otras actividades similares, como los *Multilingual Ushers* que son considerados una parte importante del programa. Algunos participantes en esta experiencia ya se graduaron como profesores de español en el Nivel Primario.

5.11.3 La evaluación escolar como herramienta de la metacognición

La metacognición se enriqueció cuando el profesor pudo utilizar los resultados de la evaluación escolar, para llevar al alumno a analizar los aciertos a la vez que los errores cometidos. Se consideró que los tres tipos fundamentales de evaluación (diagnóstica, formativa y sumativa) contribuyeron a este proceso, en el cual el aprendiz asumió la responsabilidad de su propia instrucción. Cito algunos ejemplos concretos:

- Evaluación de un ejercicio de dictado en forma de un diálogo sencillo para verificar el dominio de la relación sonido-grafía en español (alfabetismo) y para consolidar las competencias lingüísticas de la lectura y la escritura. Al realizarse la revisión colectiva del ejercicio en la pizarra,

fueron los alumnos los que identificaron los aciertos y desaciertos e incluso explicaron por qué estaba incorrecto.

- Los exámenes sumativos están ahora basados en medir el nivel de logro de las competencias lingüísticas. Se adjuntó una muestra de *Performance Exam*, o sea un Examen de Rendimiento Lingüístico basado en competencias.

- Otra forma de lograr que este proceso de aprendizaje que involucre al estudiante como centro, se representa el incorporar a lo largo del curso escolar una propuesta de calendario equilibrado de actividades culturales alineadas a la oferta curricular. El vinculo siguiente: https://app.box.com/s/0y36dy74m85h2hi81ysgn5uin0ejzt6x, permite el acceso al Manual de Plan de Clases el cual contienen un resumen que fue compartido con los profesores de español vía WhatsApp, para recibir opiniones y como una sugerencia.

En esta investigación, la Doctoranda escogió la metodología del proceso de enseñanza-aprendizaje de ELE como su centro de estudio, pero no se puede olvidar lo importante de la pronunciación en la lengua meta aquí seleccionada: el español.

Una de las iniciativas que se desarrollaron fue la de compartir con todos los profesores el vínculo a la liga de acceso a la IPA e invitar a los profesores a compartir con sus estudiantes el vínculo para mejorar la pronunciación en español, tanto en clases como en su tiempo libre o de estudio. Se adjuntó una muestra del anuncio compartido vía WhatsApp.

Buenos días:

La tabla interactiva de sonidos de la IPA, que significa *International Phonetic Association*, nos ayudará a cada uno de nosotros y a nuestros estudiantes, a mejorar la pronunciación.

http://web.uvic.ca/ling/resources/ipa/charts/IPAlab/IPAlab.htm

Sólo debes hacer “clic” sobre el sonido y escuchar. Entonces, REPITE

Good day:

This interactive table of sounds, in Spanish, from IPA, the International Phonetic Association, will help each of us and also our students, to improve our pronounciation.

http://web.uvic.ca/ling/resources/ipa/charts/IPAlab/IPAlab.htm

Kindly “Click” on the sound and listen. Then, repeat.

Kindly:

Share with all your students, via WhatsApp.

You may also share with their parents.

You may use in your classes, as often as possible, to reinforce the need to improve oral pronounciation in Spanish.

Prepared by: martha.corbettbaugh@moey.gov.jm

October 7, 2020. Kingston, Jamaica.

5.12 Aprende el profesor en tiempos de la COVID-19

Jamaica cerró sus aulas el 18 de marzo de 2020, como respuesta al brote inicial de la COVID-19, y a partir de ese momento y hasta principios de agosto de 2020, se inició la transición a la plataforma virtual. Fue un proceso obligado, sin tiempo alguno para vacilar y a la vez con un tremendo nivel de exigencias con los profesores.

La Doctoranda logró asegurar tiempo adicional para las clases virtuales de lenguas extranjeras, español y francés, en la plataforma del Consejo de Maestros de Jamaica, conocido

como el *Jamaica Teaching Council,* JTC. Dicha asignación de tiempo virtual contribuyó a crear una nueva avenida para poder ofrecer más de 20 sesiones en línea, con una capacidad para un máximo de mil participantes, de entre una y dos horas de duración como promedio, dirigidas fundamentalmente a los profesores y a los estudiantes jamaicanos en preparación para realizar los exámenes del CSEC Español, o sea del Consejo de Examinación del Caribe, en julio y agosto de 2020.

Se observaron muchas clases en línea y la Doctoranda fue parte del equipo de maestros, editores y supervisores en línea. De lo anterior se elaboró un resumen de las notas iniciales, del resultado, de las observaciones y de la propia participación de la Doctoranda, como profesora en algunas de las sesiones y que fue incluido en la revisión documental del capítulo 4. Se propuso socializar este resumen para que sus notas fueran utilizadas para crear sesiones de lluvias de ideas con los profesores y lograr su activa participación en la búsqueda de continuas mejoras a esta enseñanza-aprendizaje de ELE, bajo los nuevos preceptos de la educación virtual.

Los profesores de ELE en Jamaica participaron de forma muy activa en ofrecer clases en línea, clases en la televisión cada semana, dos frecuencias semanales, para los diferentes grados, en trabajar en equipos para crear muchas presentaciones de PowerPoint, materiales de apoyo, fuertes grupos de intercambio en *WhatsApp y Telegram*, entre muchas acciones tomadas, para mantener esta creatividad fluyendo. Y se logró aprender muchísimo en este proceso. Un ejemplo de los medios creados estuvo dirigido a ofrecer una propuesta de guía sobre cual debía ser el comportamiento ético y profesional para las clases en línea y para toda la comunicación digital. Como propuesta incipiente, reunió a varios profesores y a otros actores educacionales, para provocar y darle la bienvenida a sus sugerencias. La doctoranda creó el concepto y lo guió, para crear lo que a continuación adjuntamos.

MINISTRY OF
EDUCATION & YOUTH

COVID-19 Now and Beyond…… La COVID-19 ahora y después**.**

La pandemia mundial de la COVID-19 tuvo un gran impacto en todos los sectores de la vida humana. De la noche a la mañana, nos vimos impartiendo clases en línea, aprendiendo "*on-the-go*", y ajustándonos en la medida en que transcurrían los días. Fue un excelente período para la metacognición: aprender a hacer, haciendo. Los profesores todos, los tutores, los padres, los estudiantes, los actores educacionales, sencillamente todos, tuvieron que volver a aprender, y por cierto, en muy poco tiempo.

Muchos fueron los descubrimientos en esos casi dos años, desde marzo del 2020 hasta similar mes del 2022, y surgieron muchas necesidades, que, por primera vez que necesitaron ser atendidas allí mismo, en el momento. Una de ellas fue todo el comportamiento ético y profesional de los profesores y alumnos, una vez en el espacio digital, ya fuera compartico o no. Por esta razón, y siempre apoyada en la acción-investigación, se realizaron las siguientes acciones:

1- Observación de más de 20 clases en línea, en el primer mes de la pandemia, para identificar áreas grises al igual que aportes relevantes de los profesores y alumnos en acción.
2- Análisis con los profesores sobre las notas de las observaciones para escuchar sus opiniones, razonamientos y validas sugerencias, tanto en Jamaica como en el resto del Caribe-CARICOM.
3- Resumen de algunas de las observaciones y notas más relevantes, para crear este folletín, que, en ningún momento pudo abarcar todo lo observado, pero, que, por otra parte, sí nos permitió prestarle una atención más directa a algunas de las sugerencias y recomendaciones más relevantes que fluyeron de las sesiones de luvias de ideas con los profesores y otros actores.
4- Se decidió redactarlo en dos idiomas, o sea, bilingüe, en inglés y en español, para extender su alcance práctico a una mayor cantidad de usuarios.
5- El resultado se adjunta aquí: un incipiente folleto, que busca ofrecer pautas, sugerencias prácticas y recomendaciones para todos los usuarios del espacio digital. Definitivamente,

este será un proyecto en progreso constante, porque la enseñanza-aprendizaje en la plataforma digital llegó para quedarse.

Enlace:https://docs.google.com/document/d/10XO3qaFFef1jcULyUUqI_BtHAnRgEyk/edit

Cualquier evaluación y/o análisis objetivo/a, implica “mojarse las manos y los pies”. Fue necesario participar de forma directa en estos programas de televisión, los maratones para ofrecer clases en línea, revisar muchas propuestas de clases y ejercicios, agrupar profesores, combinando, en tanto fuera posible, el profesor jamaicano nativo con el hispano o francófono, en cada una de estas actividades. En este enlace puede visitarse una de las tantas presentaciones de PowerPoint presentadas en la tv, en vivo, por la doctoranda, hispana, con un profesor jamaicano. file:///C:/Users/Martha%20%20CorbettBaugh/Downloads/April%205,%202024-%20December%2018,%202020-%20READY%20TV-%20Grade%201%20lesson%20updated.%20final%20final%20final-Kevon%20and%20Martha-%20Including%20notes%20(1).pdf

5.13 Material de consulta para el profesor. Propuesta profesional de una herramienta de consulta y trabajo continuo en una era global y cibernética

La globalización ha creado, entre otros fenómenos, una actitud de búsqueda constante de información para saber qué ocurre, solicitar ayuda y/o determinar qué hacer en casos determinados, entre otras muchas razones por las cuales todos buscan en Internet constantemente.

Las membresías digitales y la webgrafía para el entrenamiento del profesor de español como lengua extranjera en el Nivel Primario en Jamaica, hacen referencia de las propuestas sobre la formación inicial del educador de español en Jamaica. Se presenta esta herramienta como algo que el profesor debe comenzar a desarrollar desde sus primeros años de estudio. Se considera que este repositorio le acompañará a lo largo de su carrera profesional.

El profesor de español en el Nivel Primario, objetivo de atención en este estudio, siguiendo las tendencias académicas actuales y como un profesional serio y comprometido, debe tener a

su alcance un registro de sitios cibernéticos, como una de sus fuentes de información en las que puede consultar con frecuencia, como los que se muestran en la **Figura 57** y en la **Tabla 45** del **Apéndice X**.

Es conocido que no todo lo publicado en Internet es correcto, verídico o incluso aplicable, como los libros electrónicos o libros digitales (http://elibro.com/) o escritos diversos; por ello tendrá que aplicar filtros selectivos para poder determinar cuándo una información es fidedigna, correcta, honesta y aplicable. Ahora bien, como la mayoría de los profesionales en la era digital, es altamente recomendable que desde que inicia los estudios de esta carrera, desde su primer año de estudios en la Escuela Normalista (en Jamaica), elabore su plataforma de "Membresía Digital", que le permita ir colocando y compartiendo trabajos, estudios, resúmenes e ideas, registrándose en sitios web y plataformas de aceptación académica internacional, para recibir actualizaciones, información y la gran oportunidad de participar activamente en esta revolución del conocimiento y una mejor experiencia pedagógica y metodológica. Este proyecto de 'Membresía Digital" irá creciendo y cambiando simultáneamente a la actualización regular y activa. La posibilidad de tener un registro para ingresar a sitios de Internet donde se desarrolla y consolida el posicionamiento profesional, se aprende, se intercambian información relevante e importante. Paralelo a esto, el profesional debe trabajar en la identificación de sitios que van a representar una base de consulta en la labor diaria. Se recomienda un inventario lingüístico de conocimientos y competencias para apoyar la labor educativa.

Tanto los registros de "Membresía Digital" como los listados de sitios web afines se agrupan todos bajo el término de la webgrafía, un nuevo concepto en el argot profesional académico, la versión digital de la bibliografía. En muchos círculos se utiliza este término, que

incluye listados específicos de sitios cibernéticos seleccionados de forma conveniente por alguien o por un grupo, que sirve generalmente para un propósito específico.

En la era digital este tipo de recurso puede tener múltiples usos en las manos de un profesor. Algunos temas que se proponen para debate pueden ser los siguientes:

a) Pueden enviarse vínculos preseleccionados de sitios web por mensajería a los alumnos y padres, para que se preparen para una clase con anticipación, utilizando la metodología de *The Flipped Classroom*.

b) Pueden alinearse las direcciones de Internet de sitios preseleccionados por su contenido, para el nivel y grado, con contenidos específicos de la oferta curricular y desde el mismo inicio del curso escolar.

c) Los alumnos pueden trabajar en equipo para realizar algún proyecto donde, apoyados en la consulta e interacción con estas plataformas, ejerciten el desarrollo de sus competencias orales, escritas, de audición y de lectura en la lengua meta: el español.

d) Para preparar guías de estudio, alineadas a contenidos o aspectos específicos.

Se resalta la importancia de que padres y/o adultos con conocimiento supervisen este tipo de actividad, donde el estudiante de Nivel Primario actúa como cibernauta activo, por la seguridad personal del menor y ante la amenaza de los ataques de los “hackers” o invasores-mercenarios cibernautas.

La **Tabla 25** debe ser considerada solo como una muestra, que será desarrollada en múltiples direcciones futuras, como una de las estrategias de este estudio como, por ejemplo: clasificar los vínculos y sitios web aquí resumidos por sección o por su funcionalidad. Se trata de un ejemplo de indicadores que pueden ser considerados para tal clasificación: de información general sobre el español; diccionarios de español en línea (para el profesor y para el estudiante,

por grado del Nivel Primario) en línea; la RAE (https://www.rae.es/) y sus consultas lingüísticas; la metodología de esta enseñanza; desarrollo de competencias lingüísticas y clasificadas entre sí en ejercicios interactivos; entre otros.

Esta actividad debe ser desarrollada por un grupo de profesionales activos en el uso y enseñanza del idioma español, del mismo nivel de enseñanza, con participación externa de especialistas en Tecnologías de la Información y la Comunicación para que el producto creado tenga total validez y aplicación.

El siguiente resumen es una propuesta libre y que se sabe estará en constante cambio.

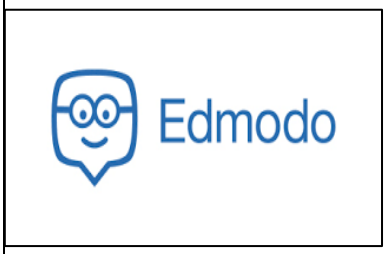
Tabla 25

Sugerencias de documentos electrónicos de apoyo a la enseñanza del español

#	PAÍS	NOMBRE REVISTA DIGITAL O PLATAFORMA	CONTENIDO CORREO DE ACCESO	NOTAS ADICIONALES
1		Digital Magazine or Platform name	Content email of access	Additional Notes
2	España	INISEM 958 050 240 revistadigital.inesem.es	Martha.c	Revista Digital INESEM <redaccion@inesem.es Centros plurilingües. La enseñanza infantil de múltiples idiomas.
3	USA	Academia.edu https://www.academia.edu/	Martha.c	Academia.edu: la red social gratuita para investigadores Academia.edu es el “facebook” de académicos y es la red de mayor tamaño. Los propietarios estiman que tienen más de 11 millones de usuarios alrededor del mundo, una cifra que se ha duplicado desde octubre de 2013 después de adquirir Plasmyd,

				plataforma de gestión de revisión de artículos por (peer review).
4	USA	Feedspot.com // Feedspot.com, 303 Cape Court, Mill Valley, CA 94941 http://www.feedspot.com	Martha.c	TED Talks- GREAT GREAT
5	USA	Farlex, Inc., 1051 County Line Road, Suite 100, Huntingdon Valley, PA 19006 TheFreeDictionary.com	Martha.c	Word of the Day Idiom of the day Article of the day Daily Gramar Lesson This Day in History Today's birthday Today's Holiday Quote of the Day The PRO version, with expanded offline content. No ads. A more comprehensive English offline dictionary, plus 13 other offline dictionaries: Spanish, French, German, Italian, Simplified Chinese, Portuguese, Dutch, Norwegian, Greek, Arabic, Polish, Turkish, and Russian. Offline translations of English into more than 40 languages, plus dozens of other offline translation options. Plus, all the content of the classic free app!
6	USA	Tabla Spanish Lessons 505 W 23rd St		Practice Your Spanish Online with Go Spanish – Try it for FREE newsletter@yabla.com Speak Spanish like a native! Try our small-group classes for FREE during 5 days! Live Classes start every hour and you don't need to book in advance. We also offer 1-on-1 lesson packages with

				the best teachers to get your own personalized experience!
7	USA	Modern Language Association www.mla.org		
8	Colombia	Fundación Educación para Todos–FEDUT Calle 46 No. 4D–07 Cali 0000·Colombia http://www.fedut.org/en/?fbclid=IwAR30AJEhdmWkSZvTeenVOz3kidKVKF7CU4t_OpvbX86KhtcXY8_zMHEWwEo		
9	USA	Chegg 3990 Freedom Circle Santa Clara, CA 95054 USA Cite This For Me		https://www.citethisforme.com/premium/
10	USA	Zotero https://www.zotero.org/		
11	USA	Cite first https://guides.lib.monash.edu/citing-referencing/APA-In-text?fbclid=IwAR2pyf7ZlP1W5V5BZaJE85j12ke3m0COH3uut5poEiyiNUva1Sl6ULnuKX0		https://l.facebook.com/l.php?u=https%3A%2F%2Fguides.lib.monash.edu%2Fciting-referencing%2FAPA-In-text%3Ffbclid%3DIwAR2pyf7ZlP1W5V5BZaJE85j12ke3m0COH3uut5poEiyiNUva1Sl6ULnuKX0&h=AT1BRaOQlsgoQ2GPg85xTOZmfEliBmuN9TU8oYzCirt0c8GcpD2Wfhha6l_45VVD6zmWagzufaByHxB4dfuy6QvDerY_LPYgYS3yh2Uu74-XzQ26A6T5HN4EgAZImkr9eSPrqGfkgadyn8oRLg2x

12	Caribe	Periódico Digital Centroamericano y del Caribe periodico@newsinamerica.com Caribe		Economía, turismo, líneas aéreas, hoteles, eventos del área
13	Caribe	Educa Vision Inc educa@aol.com		Books published by the Caribbean Studies Press
14	USA	EDMODO Edmodo, Inc. | 1200 Park Place, Suite 400 | San Mateo, California 94403 https://new.edmodo.com/?go2url=%2Fhome		
15	USA	AUDACITY https://www.audacityteam.org/?fbclid=IwAR3v9047x-p5KiHZUyUBIXnKaBeuQdg67bWPRC5Shl-2691tDwxG9Y1XaRU		
16	Reino Unido	SPECTOGRAPH https://www.britannica.com/?fbclid=IwAR0ChhjCgg0CdlAZ9N_O3E9DnsU9U4CZ3jDBINTx3i297ZDFfwi6LT_YWZg		
17	España	Google académico https://scholar.google.es/		Features of Google Scholar Search all scholarly literature from one convenient place Explore related works, citations, authors, and publications Locate the complete document through your library or on the web Keep up with recent developments in any area of research Check who's citing your publications, create a public author profile

18	USA	Mendeley http://www.mendeley.com Mendeley es un sistema para gestionar, compartir y citar bibliografía. Se ofrece como el "iTunes" de la ciencia y su principal virtud es que permite al usuario almacenar, ordenar y categorizar los contenidos. https://blogs.iadb.org/abierto-al-publico/2014/08/05/3-plataformas-gratuitas-para-el-intercambio-academico-y-cientifico/		Esta biblioteca personal digital puede instalarse en Windows y Mac y permite consultar la bibliografía en línea y citar los documentos en Word. Su reciente adquisición por Elsevier por casi 100 millones de dólares le permitió a Mendeley incorporar una funcionalidad para descubrir literatura que muestra artículos de la base de datos de Elsevier y de otros repositorios. Si la revista es de acceso abierto, el artículo puede descargarse directamente y ser incorporado a la colección del usuario con poca dificultad.
19	USA	Understood www.understood.org/en		Sirve para buscar información sobre comportamientos de niños con problemas de atención, aprendizaje y atención

*Nota***:** Elaborado por la Doctoranda

Para extender la validez de dicha herramienta, es importante que sea concebida como un repositorio en constante cambio, donde exista la posibilidad de contribuir de forma abierta y que incluirá las contribuciones colegas, padres e incluso los mismos estudiantes.

La **Tabla 25** es una copia exacta del original generado y desarrollado por los metodólogos nacionales en la Unidad Central Curricular, CCU, del Ministerio de Educación, Juventud e Información de Jamaica. Cumpliendo con los permisos éticos referidos, que la autorizaron a utilizar este tipo de documentos para los propósitos de este estudio, se realizó la traducción para desarrollar un análisis de aplicación a la enseñanza de ELE, dentro de este estudio.

A modo de introducción el formato para el análisis de aplicación a la enseñanza de ELE, **Tabla 26**, el instrumento proporcionado se basa en los principios del Modelo de instrucción 5E

que se espera que se utilice para facilitar un enfoque de la enseñanza y el aprendizaje centrado en el alumno. Se hace hincapié en la solución de problemas, lo que requiere que el estudiante haga uso de las competencias previas para pensar de manera crítica, reflexiva y creativa como individuos y como miembros de un grupo de aprendizaje en colaboración para llegar a una solución. El modelo también debe utilizarse de manera que permita tener en cuenta los elementos clave de las *Guías de Enseñanza* del NSC. Si bien en la superficie el modelo parece ser lineal, la naturaleza dinámica del proceso de solución de problemas requiere un enfoque no lineal.

Es importante señalar que el modelo 5E es aplicable en todos los niveles de grado y en todas las materias. Puede obtenerse información adicional relativa a la aplicación del modelo de manera pertinente al contexto previsto en las *Guías de Enseñanza del NSC* (2018).

Tabla 26

Formato para el análisis de aplicación a la enseñanza de ELE

COMPONENTES PRELIMINARES DELAPROPUESTA PARA CONFIRMAR LA PERTINENCIA DEL PLAN DE ESTUDIOS **Estos elementos están interrelacionados e informan el diseño de las actividades de cada una de las 5 (pero no se han explicado) Es para formar una experiencia general complementaria para los estudiantes y el profesor como facilitador**		
COMPONENTES Y PREGUNTAS GUÍA	PRESENTE [/] O AUSENTE [X] PARA CADA COMPONENTE Y PREGUNTA	COMENTARIOS (Explicación de las omisiones o ajustes cuando sea necesario)
ASIGNATURA		
GRADO/S (Considerando varios grados)		

FECHA:		
DURACIÓN:		
TEMA:		
OBJETIVO A ALCANZAR:		
BENCHMARK/S (Si corresponde):		
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE - Dominio cognitivo - Dominio afectivo - Dominio psicomotriz:		
HABILIDADES CLAVE:		
VOCABULARIO CLAVE:		

MATERIALES/RECURSOS:		
RESUMEN DE CONTENIDO/RESUMEN:		
APRENDIZAJE PREVIO:		
RESULTADO DEL APRENDIZAJE:		
CRITERIOS DE EVALUACIÓN:		
ACTIVIDADES DE DESARROLLO DE LECCIONES		
MOTIVA - 5 -8 minutos ¿Cómo pueden los estudiantes interesarse en la lección de una manera novedosa, es decir, sin introducir el tema específico? Consideración dada a: Novedad de la actividad La preparación para procesar Clima/Atmósfera ¿Cómo harán uso los estudiantes de sus conocimientos previos? Consideración dada a: Conceptos Principios Habilidades Actitudes/Disposiciones		

¿Cómo se preparará a los estudiantes para sus funciones y responsabilidades/expectativas? Consideración dada a: Utilización de las competencias previas Objetivos Actividades ¿Criterios de evaluación? ¿Cómo se mantendrán motivados los estudiantes durante la lección/sesión? Consideración dada a: Retroalimentación Acuerdos Progreso Otros		
EXPLORA ¿Qué problema (gran pregunta/cuestiones/escenario mal estructurado, etc.) se presentará a los estudiantes para hacerle frente o interrogar? ¿Cómo se utilizaron los objetivos para dar forma al problema? ¿Cómo se integraron las actividades sugeridas en la guía del plan de estudios para dar forma al problema/cuestión? ¿De qué manera los conocimientos previos de los estudiantes les ayudarán a entender el problema? ¿Cómo reunirán los estudiantes información de forma independiente/en colaboración? ¿Cómo documentarán/registrarán los estudiantes sus ideas o pensamientos/productos?		

¿Cuán variados son los métodos de registro de información/ideas?		
EXPLICA ¿Cómo compartirán los estudiantes sus perspectivas/productos/ habilidades? ¿Qué tan variadas son las opciones permitidas a los estudiantes compartir? ¿Cómo se tienen en cuenta las preguntas de los estudiantes? ¿Cómo se tratarán los nuevos conceptos/conceptos erróneos? Consideración dada a: ¿Por qué y cómo las preguntas? Métodos diferenciados Individuos Colectivo Criterios de evaluación		
EXPANDE/ELABORA (Aplicación) ¿Cómo harán uso los estudiantes de las nuevas ideas/información/habilidades en una situación desconocida? ¿Qué tan relevante es la situación para el mundo real? ¿Cómo se vincula la situación con otras asignaturas/disciplinas? ¿Cómo demostrarán los estudiantes el pensamiento creativo? ¿Cómo informarán los estudiantes sobre sus planes y las razones de sus decisiones? Consideración dada a: Conceptos/Principios Procesos/habilidades/ prácticas Criterios de evaluación Viabilidad / factibilidad		

Otros		
EVALÚA ¿Cómo se evaluarán los estudiantes a sí mismos y/o a sus compañeros? ¿En qué etapas de la lección se evaluarán? ¿En qué se centrará la evaluación? Consideración dada a: Objetivos Procesos Competencias (conocimientos, habilidades, actitud/es) Roles/Responsabilidades Otros		
ENRIQUECIMIENTO (R&T)		
REFLEXIÓN POSTERIOR A LA LECCIÓN		

Las *Guías de Enseñanza del NSC* proporcionan una Nota Explicativa sobre el Modelo 5E para facilitar su uso, y pueden ser consultadas a través del vínculo siguiente https://app.box.com/s/ch4b86ju82ths02pzx9m7l2tb6i2sb0n. Si los cinco (5) tipos principales de Actividades de Aprendizaje, que pretende Yelon (1996), se integran en el plan, es probable que satisfaga el estándar de calidad. Estas actividades de aprendizaje son:

Actividades de motivación: destinadas a ayudar a los alumnos a estar preparados para la sesión.

Actividades de orientación: informar a los estudiantes de sus funciones y responsabilidades tomando como base el propósito u objetivos de la sesión.

Actividades de información: permitir a los estudiantes manipular el conocimiento actual, acceder/recuperar y generar nuevas ideas.

Actividades de aplicación: Permitir el uso de conocimientos y habilidades en situaciones novedosas.

Actividades de evaluación: Permitir la reflexión, las medidas correctivas y la obtención de pruebas para confirmar o refutar las afirmaciones sobre el aprendizaje.

Participación activa en espacios extendidos

Fase de planificación del Quinto encuentro

Encuentro con Embajadores Extranjeros

Notas para una lluvia de ideas.

Fecha propuesta: Por decidir.

Por lo que se refiere a los antecedentes en Jamaica, el Ministerio de Educación, Juventud e Información, a través del Ministerio de Relaciones Exteriores y Comercio Exterior, ha tenido una cooperación muy fructífera con las embajadas a lo largo de muchos años de sólida colaboración. Nuestro último recuento indicó que hay casi 20 embajadas hispanas, dos de habla francesa, una de habla china y una de habla japonesa, una de habla alemana, una de habla portuguesa y otras. Las reuniones iniciales celebradas trataban de mejorar sus aportes y contribuciones a nuestro sistema educativo. Este hecho se ha consolidado con ejemplos muy concretos en cada curso escolar.

Hemos organizado cuatro reuniones anteriores, a saber, en 2013, 2014, 2017 y 2019 respectivamente.

En cada encuentro se mejoró la calidad de las asociaciones público-privadas en la educación, pasando de una cooperación inicial sólo en la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras a otras áreas temáticas.

Se considera de manera prospectiva la importancia de asegurar el desarrollo a la vez que creamos espacios para que Jamaica diga "Gracias a USTEDES" de manera concreta. Habiendo examinado los datos de los cuatro encuentros anteriores y continuando adelante, es probable que podamos considerar algunos puntos de referencia concretos:

- Dentro de los próximos dos o tres años. aumentar la cooperación para cubrir todas las áreas de nuestro plan de estudios.

- En el Quinto Encuentro, que tuvo lugar el año 2020, comenzar a explorar vías para que las Misiones extranjeras y su personal se beneficien de dicha cooperación.

- Que a las nuestras Escuelas de Profesores les ofrezcan la posibilidad de seguir cursos de "Inglés como Lengua Extranjera", a cambio de que acojan voluntariamente clases de conversación con nuestros alumnos en los diferentes cursos escolares. Esta opción puede aplicarse también a los acompañantes de los diplomáticos. El proyecto deberá ser desarrollado para cubrir las normas y las condiciones establecidas para ambas partes. La certificación final deberá ser la emitida por el Consejo Británico bajo el www.cefrl.org , ya que estos son funcionarios viajeros internacionales y dicha certificación internacional habrá de ser válida en todas las jurisdicciones.

- Asignar embajadas a escuelas específicas, donde puedan asistir y supervisar como "padrinos" en todas y cada una de las actividades seleccionadas, según se acuerde.

- Invitar a cada embajada para que proporcione contactos en línea, de tres a cinco universidades en sus países, esto es, se les invita a presentar dicha lista por país a la UCJ y a través de nuestro Ministerio de Educación, Juventud e Información. Una vez que se complete la evaluación, ésta se compartirá ampliamente con nuestros profesores y estudiantes, a través del Ministerio de Finanzas y el Servicio Público, Sección de Becas. Después de la COVID 19, el estudio en línea despegará de manera exponencial. Esta colaboración abrirá mejores oportunidades para muchos que no pueden viajar al extranjero pero que desean continuar sus estudios mientras permanecen en Jamaica.

Los ministerios aquí mencionados, junto con la UCJ y el JTC, deberían considerar la posibilidad de elaborar una publicación digital periódica que informe al público en general sobre esas oportunidades de perfeccionamiento, una vez que hayan sido examinadas por el *statu quo*.

Es un hecho que una vez que los interesados en la educación y el gobierno se reúnan para compartir estas y otras iniciativas, todos lograremos mucho en términos de:

- Aumentar el conjunto de opciones de perfeccionamiento para todos.
- Desarrollar una cooperación sólida y transparente entre el JTC, la UCJ y los ministerios aquí mencionados.
- Adoptar estas nuevas metodologías "combinadas" de enseñanza y aprendizaje acercando a nuestros países.

- Ampliar a nivel oficial la cooperación en materia de educación para todas las áreas temáticas.

Si consideramos las metodologías y estrategias más recientes de enseñanza y aprendizaje de idiomas extranjeros, podemos identificarlas fácilmente (y otras con las que se esté familiarizado):

- Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras (AICLE)
- Aprendizaje basado en proyectos
- Programas de inmersión parcial y total
- Aprendizaje/metodologías mixtas

Si consideramos que esta colaboración incluye todas las áreas temáticas la cooperación será mucho mayor. Esto muestra una situación en la que todos los participantes ganan, en tiempos de desafíos que todos debemos superar.

Bibliografía anterior:

Directrices y protocolos de cooperación de los Ministerios Gubernamentales.

Resúmenes y folletos de Conferencia publicados anteriormente.

Otros documentos de CARICOM, UNICEF y otros sobre la cooperación internacional en materia de educación

A continuación, se comparten los mapas de la **Figura *22*, Figura 23** y **Figura 24**, que muestran cómo los idiomas están aumentando su alcance en nuestra región del Caribe.

Figura 22

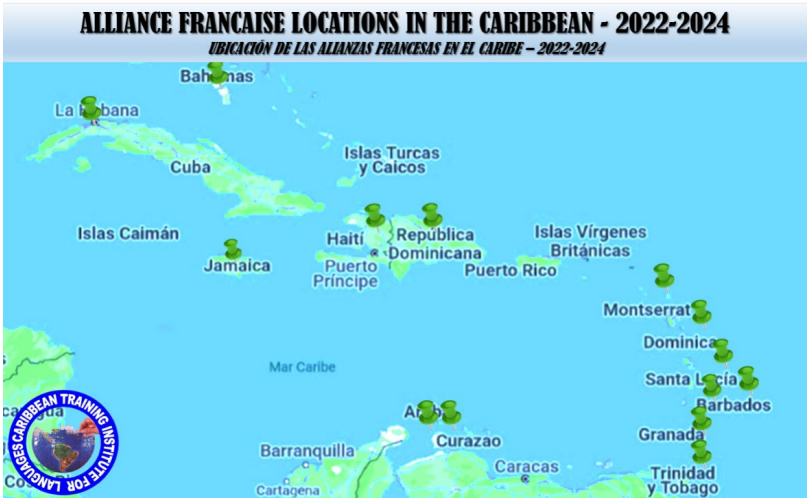
Instituciones Venezolanas en el Caribe

Nota: Elaborado por la Doctoranda

Incluso cuando las realidades cambian, siendo este el caso, ha habido un gran impacto de esta presencia y de la enseñanza del español en nuestra región. Muchos ciudadanos caribeños pudieron tomar clases de español totalmente gratuitas durante muchos años. El Instituto Venezolano en Jamaica se abrió durante más de 40 años de servicio estelar.

Figura 23

Ubicación de la Alianza Francesa en el Caribe



Nota: Elaborado por la Doctoranda

El mapa de la **Figura 24**, muestra la presencia de los Institutos Confucio, que enseñan la lengua y la cultura china en el Caribe.

Figura 24

Institutos Confucio ubicados enel Caribe

Nota: Elaborado por la Doctoranda

5.14 Logística y ambiente escolar para el desarrollo de la enseñanza del idioma español

Las nuevas e innovadoras metodologías de inclusión requieren de estrategias y actividades para materializarse; esto y los espacios extendidos y la intervención de las inteligencias múltiples han creado un nuevo paradigma de necesidades para crear un ambiente favorable para el aprendizaje. Las siguientes son recomendaciones basadas en los resultados de las observaciones de clases regulares y de la práctica docente.

- Estándares de los espacios físicos: debe existir un espacio adecuado para desarrollar las actividades interactivas, como el trabajo en grupo, dramatización de diálogos y juegos. Debe ser un espacio ventilado, con seguridad de acceso y con colores adecuados para escolares del Nivel Primario, entre otras características.
- Número de horas de clases por semana para cada grupo: este aspecto generó mucho debate, pues el tiempo de clases en la escuela no parece alcanzar. No obstante, al considerar que para desarrollar habilidades y capacidades es necesario crear una

frecuencia reiterativa con una fluctuación regular, para lograr los resultados deseados, se sugirió que cada grupo escolar debe recibir tres horas de clases en la modalidad presencial, o bien dos horas semanales como mínimo. La **Tabla 27** ilustra la propuesta de horas clases sugeridas para la enseñanza del idioma español como lengua extranjera en Jamaica.

Tabla 27

Propuesta de clases de español con frecuencia semanal

Grados en el Nivel Primario					
Primer Ciclo			Segundo Ciclo		
Primero	Segundo	Tercero	Cuarto	Quinto	Sexto
2 clases	2 clases	2 clases	3 clases	3 clases	3 clases

*Nota***:** Elaborado por la Doctoranda

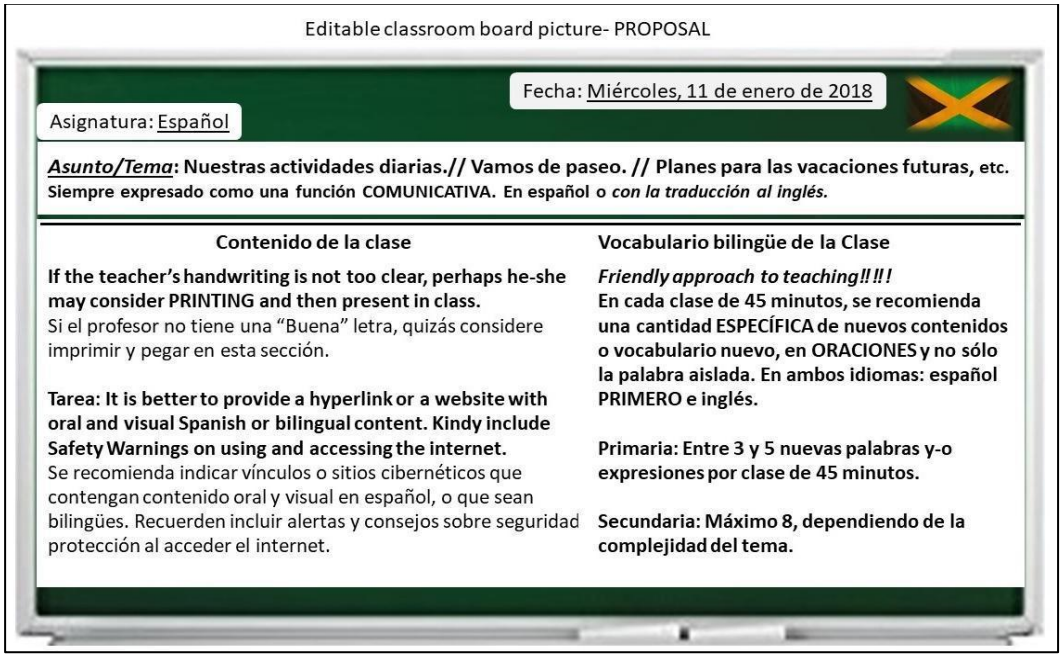
Duración de un turno de clases: Los turnos de clases deben durar una hora, considerando el tiempo que requiere el impartir la disciplina y la movilidad de los estudiantes.

- Máximo de la población estudiantil por aula: el número ideal de alumnos en cada clase debe ser entre quince y veinte estudiantes para poder garantizar su participación en las actividades colaborativas y también para poder prestar mejor atención a sus diferencias individuales.
- Recursos físicos: se requiere de una televisión, un proyector, uno o varios equipos de cómputo, una pizarra interactiva, acceso a Internet, espacios para exhibir la realidad educativa como murales y rincones del español, entre otros. Se recomendó diseñar en cada escuela un aula multipropósito, que pudiera ser utilizada para enseñar español y artes. Este ambiente fortalecerá un medio más favorable para el aprendizaje.

La pizarra modelo de la **Figura 25** es uno de los aportes de este estudio, para mostrar la estructura y uso de la pizarra en clases.

Figura 25

Sugerencia de la distribución de la información en la pizarra



Nota: Elaborado por la Doctoranda

En una razonable cantidad de clases observadas, entre 2015 y 2017 se pudo apreciar que la organización y manejo de la información necesitaba de una intervención concreta; de esto surgió la idea de diseñar un patrón para la distribución de la información en la pizarra; para facilitar la comprensión se incluyó un ejemplo del contenido de cada sección. Esta propuesta fue compartida por medios electrónicos, entre enero y abril de 2019.

La logística de la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera es ahora considerada como una asignatura de rendimiento (*performance subject)*, lo que implica considerar otros factores personales y medioambientales, pues el aprendizaje, fue, es y será un "proceso de aprendizaje a lo largo de toda la vida" (*lifelong learning process)*, se aprenderá en el aula y fuera de ella.

5.14.1 Recomendaciones para reforzar el aprendizaje:

- Escuchar la radio y la televisión en español, cada día, con los noticieros de cadenas hispanas. Esta actividad servirá de calentamiento lingüístico para el resto de las actividades del día.

- Rodearse de carteles, notas y recordatorios bilingües o en español en la puerta del refrigerados, en el celular, en el reloj de alarma en casa. Las notas bilingües enseñan mejor y afianzan las equivalencias.

- Escuchar música en español. Las canciones siempre se hacen complicadas de entender en un idioma extranjero. Lo anterior es debido a que hay palabras que se unen en aras de la melodía o, por el contrario, hay palabras que se separan en aras de lograr lo mismo. Además, la entonación de la canción varía de acuerdo a la variedad de los timbres que el cantante utiliza. Por lo tanto, escuchar música e ir traduciendo la letra de la misma es un excelente ejercicio para ir dominando el idioma.

- La elaboración de planes de clases en equipo permite aprender y enseñar. La metodología inclusiva de" aprender haciendo" se aplica aquí por ello es recomendable que los profesores planeen sus clases y las intercambien. La plataforma tecnológica proporcionada por EDMODO jugará un papel importante, como repositorio para agrupar todas las contribuciones de planes de clases, ejercicios y material de investigación que será compartido de forma virtual entre los participantes.

- Una sugerencia más atrevida fue la de proponer, acordar y estructurar períodos de rotación profesional, donde los profesores de español roten entre en las diferentes escuelas para extender su experiencia pedagógica como una forma de entrenamiento integral.

5.14.2 Veintitrés variables básicas

Si el ambiente en clase es el adecuado la enseñanza del español se realizará favorablemente. Para asegurar que esto se cumpla, se creó un documento de veintitrés variables básicas (**Tabla 28**), que ayudará a evaluar sistemáticamente la presencia e impacto de la asignatura dentro del ambiente escolar, con miras a mejorar y fortalecer su beneficio para los estudiantes, profesores, padres y sociedad en general. Dicho documento fue recomendado como una herramienta para que el Ministerio de Educación, Juventud e Información de Jamaica lo discuta con los profesores y finalmente genere o confirme su validez para apoyar todo el trabajo de implementación de la nueva oferta curricular del español en el Nivel Primario en Jamaica. Un mejor ambiente escolar para esta enseñanza conllevó sugerir acciones de impacto visual, pero también cooperativo y participativo. El aprendizaje basado en proyectos lideró las implementaciones de estas sugerencias como metodología.

Tabla 28

Formato de 23 variables básicas

MINISTRY
OF
EDUCATION, YOUTH & INFORMATION
Every Child Can Learn, Every Child Must Learn

Foreign Languages Pilot Program- Assessment Sheet

School:_____	Region: _____
Teacher: _____	Grade: _____
School Year: _____	Foreign Languajes_____

	Activity-Item-Indicator	Date when School was visited					Remarks
	Bilingual English- Spanish public signs are placed in public areas at the school. How many …?						
	Bilingual English-Spanish Welcome posters are placed at school's entrance.						
	Bilingual English- Spanish Caribbean map conveniently displayed at the school.						
	English Spanish-*patois* teaching posters are displayed accordingly						
	Subject folder is properly kept with lesson plan samples and teaching aids to share with staff members						
	Content pages stored for teacher's consultation – all necessary references are kept.						
	Teaching aids, Box/kit are present in classroom delivery						
	Piloting Report Sheet is updated and reflects the school's performance.						
	Audio resources are appropriately used for teaching.						
	Devices with voices of native speakers are being used for teaching when suitable.						
	Class monitors are selected and working (Revision of Notebooks, Hall of Fame at School, Welcome						

	Committee at School, group leaders, multilingual ushers during celebrations, etc.).						
	School organizes devotion in the Spanish/French on selected days.						
	Study groups are structured and working based on need.						
	Internet access is available for teaching in school. How many hours weekly? Monthly? Per group?						
	Internet access is only available for homework, out of school, regular time.						
	Students are provided with teaching practice experience in their communities (Hotels, local places, previously arranged with school)						
	Teachers attend workshops regularly.						
	The diagnostic Test is completed and assessed on time, to assist in future class planning and assessment projection.						
	Information gathered from the Diagnostic Test is used to improve teaching on a regular basis.						
	Parents are regularly informed on their children's progress in the subject at PTA meetings.						
	School participates in the activities of the respective Teachers' Associations throughout the School year.						
	Classes are held with a bilingual dictionary at the front table for consultation.						
	Bilingual Checklists are conveniently displayed and used to build consistent vocabulary.						

Nota: Departamento de Estadísticas, Ministerio de Educación, Juventud e Información, Jamaica

5.14.3 Creación de materiales.

Los materiales son un gran apoyo al proceso de enseñanza, en especial para la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras, porque el uso apropiado evita el tener que traducir para poder ser comprendido por los estudiantes. Ver **Figura 52** del **Apéndice Q.**

Se desarrollaron varias propuestas de materiales de enseñanza para apoyar la implementación de la nueva oferta curricular, llamada en inglés ***National Standards Curriculum.***

Las diferentes herramientas de investigación que fueron utilizadas en el capítulo 4, demostraron que el nivel de intervención debe ser muy amplio y variado, para solucionar o, al menos, presentar propuestas de soluciones para aclarar las dudas, clarificar conceptos erróneos y elevar la calidad de la enseñanza-aprendizaje del español.

Mensaje motivacional para presentaciones en escuelas de Jamaica- Propuesta en desarrollo.

Enlace del video:

https://drive.google.com/file/d/1gbpAfbAv74e3tsCNv4tXh9gyWQFynaB5/view?ts=65fc6a3a&pli=1

La importancia de aprender una lengua extranjera es un tema recurrente y muchos de los educadores defienden con pasión esta elección lingüística, que es también considerada muy pertinente y atinada por muchos. En este siglo XXI, en el cual cada vez más el mundo es una villa global, se van erosionando las fronteras geográficas físicas en existencia para crear otras formas de alineación y no queda duda de que los idiomas abren muchas puertas.

Muchas escuelas, equipos de profesores, investigadores y estudiosos del tema han encontrado formas novedosas de abordar este tema. Como componente de este estudio, hemos realizado múltiples actividades donde participan no sólo los estudiantes, sino también los padres, los tutores, el personal administrativo y de liderazgo de las escuelas y las iglesias, entre otros. Ya en Jamaica se celebran incluso varias misas en español, sobre todo los domingos, a las cuales asisten personas de diversas nacionalidades. El siguiente enlace es un testimonio vivo. https://www.facebook.com/people/Presentation-of-the-Blessed-Virgin-Mary-Jamaica-

NY/100064733374771/?locale=es_LA&__rdr y en este otro enlace aparece un calendario de muchas otras misas, celebradas en español. Lo antes expuesto es importante si tenemos en cuenta que la Iglesia Anglicana, y muchas otras protestantes, son muy fuertes aquí. El poder celebrar sus cultos en español, ayuda a consolidar espacios comunicativos importantes, a los cuales asisten nuestros estudiantes de primaria y de secundaria. Una vez más se valida la importancia del español como lengua extranjera en Jamaica.

En esta ocasión, la Doctoranda decidió buscar otra forma de compartir este mensaje y este fue el resultado: crear un video, de aproximadamente 20.42 minutos, con los testimonios de profesores, estudiosos de diferentes nacionalidades, para compartir en estas presentaciones. Las variables para seleccionar a los participantes en este video motivacional colectivo fueron las siguientes:

1- Que el participante-la participante sea o haya sido profesor de lenguas extranjeras.
2- Que el participante-la participante resida o haya residido en Jamaica.
3- Que sus edades oscilaran entre 20 y 66 años.
4- De diferentes nacionalidades, hablantes de inglés todos y la mayoría también de español.
5- Dispuestos a participar de forma voluntaria en la creación de este recurso visual-auditivo, y de forma gratuita, para motivar estudiantes y como parte de este estudio.
6- Dispuestos a compartir un mensaje de motivación positivo para nuestros estudiantes en los grados 10, 11, 12 y 13, respectivamente.
7- Cada uno con más de cinco años de experiencia como docentes.

Elaboración del recurso audiovisual.

a) Se envió un llamado-convocatoria, vía correo y vía WhatsApp, a cada uno.
b) Se indicó la fecha tope a partir de enviado el mensaje, para recibir sus cortos mensajes.
c) Se indicó que debía ser un video muy corto, en un entorno agradable como fondo, sin ruido o interferencia y usando un estilo amistoso y respetuoso, para que quedara como

una invitación a la reflexión informada, para la toma de una decisión atinada, según nuestra sugerencia y propósito.

Métrica de los participantes:

- Combinación de hombres y mujeres.
- Combinación de diferentes nacionalidades que residen o que han residido en Jamaica, en los últimos 4 – 8 años.
- Inclusión de jamaicanos multilingües y de otros extranjeros, igualmente multilingües.

Resultados de la selección anterior:

1- Sexo- género: Un hombre y 7 mujeres.

2- Nacionalidades:

- 1 cubano-jamaicana-la doctoranda
- 2 jamaicanas
- 1 jamaicano que ahora reside y trabaja en Colombia
- 1 jamaicana que ahora reside y trabaja en China
- 1 profesora cubana del programa de colaboración Jamaica-Cuba
- 1 francesa nativa que ahora reside y trabaja en Jamaica.
- 1 china que trabajó en Jamaica y ahora estudia en España.

Total: 4 jamaicanos, 2 cubanas, 1 francesa y una china= 8 participantes.

Opiniones de los que han visto el video:

- Es informativo

- La muestra es representativa de las diferentes nacionalidades en este espacio y de sus contribuciones.
- Son diferentes reflexiones personales y profesionales, que convergen en la importancia de aprender una lengua extrajera como una acción necesaria y de valor para el individuo.

Proyección futura:

*Preparar una serie de medios que apoyen el fortalecer este mensaje, ahora buscando espacios digitales más cercanos al estudiante, como los *Reels*, *Instagram* y otros.

* * Socializar la excelente labor de una profesora jamaicana, *Ms. Symonnete Hibbert*, que emigró a los Estados Unidos recientemente, y, desde allí, lleva su Canal de *Youtube*, https://youtube.com/@SymonetteHibbert?si=ty3ae316AzfaxTBB, *Instagram,* https://www.instagram.com/espanol_en_jamaica?igsh=MTR4cmJ1MHJrY3BzbQ%3D%3D&utm_source=qry en otros espacios, como TikTok, https://www.tiktok.com/@spanishplustutoring?_t=8kz1bKZl9nB&_r=1, con mucho éxito, y este ha sido el centro de cada uno de sus mensajes y lecciones de español en estos espacios.

* Las Charlas Ted o TED TALKS que han sido propuestas en el epígrafe 5.5.3, ya tienen incluida en su propuesta de seis temas, éste de la motivación y el por qué se debe aprender una lengua extranjera.

* Estos videos deberán cumplir con los lineamientos establecidos por el *MoEY* para la creación y desarrollo de estos medios de enseñanza, que, en un futuro, también incluirán el patois como herramienta vehicular de comunicación. Se hace referencia a este tema en el epígrafe 5.14.3 de esta Tesis.

5.14.4 Las etapas de un diálogo lógico en español.

Cuando el aprendiz necesita hablar en español se encuentra con dos retos: el primero es recordar y poder usar el vocabulario adecuado para responder al mensaje de su interlocutor; el segundo es decidir cómo organizar sus ideas para establecer un diálogo lógico. Se observó en las clases desarrolladas como Práctica Docente y en las clases impartidas por profesores graduados y con experiencia docente, que los estudiantes muchas veces saben lo que deben decir, pero no saben organizar las palabras para establecer una comunicación fluida. De este análisis surgió la iniciativa de crear un cartel educativo para el aula de enseñanza, incluido en el documento oficial de la oferta curricular para la clase del idioma español en el Nivel Primario de Jamaica, incluido también, en la revista de la Reunión Anual celebrada el 1 de febrero, 2019. Se espera que el uso continuo de este material ayude a organizar el pensamiento lógico secuenciado de los estudiantes para el diálogo sobre todo en su etapa inicial. Los verdaderos diálogos son espontáneos, pero para llegar a eso es necesario crear los pasos de un aprendizaje coherente.

Propuesta de estrategia metodológica para la organización de ideas en diálogos orales y escritos en español.

Introducción.

En el proceso de entrenar el pensamiento lógico y ordenado del joven aprendiz, en aras de desarrollar y consolidar los hábitos para estructurar y expresar ideas en español, se recomienda utilizar el siguiente patrón, cuyo único objetivo es el de servir como modelo para desarrollar el hábito de estructurar sus ideas en forma lógica al momento de comunicar.

En su aprendizaje de la lengua materna y del inglés, por estar inmersos en la comunidad lingüística donde viven y donde se hablan ambos idiomas, el aprendiz joven se beneficia

ampliamente de la influencia diaria, constante de los patrones de comunicación que le rodean. Escuchan, repiten, practican usando el *patois* y el inglés como conexión vehicular. Pero no comunican regularmente en español.

Desarrollo

El profesor de español como lengua extranjera en el Nivel Primario, en la mayoría de los casos, es el primero en abrir este nuevo mundo de la comunicación humana en una lengua extranjera al aprendiz joven. Dicho proceso conlleva el uso de habilidades adicionales al dominio del idioma y estamos ahora haciendo referencia a la capacidad de organización de las ideas en una forma lógica y correctamente secuenciada.

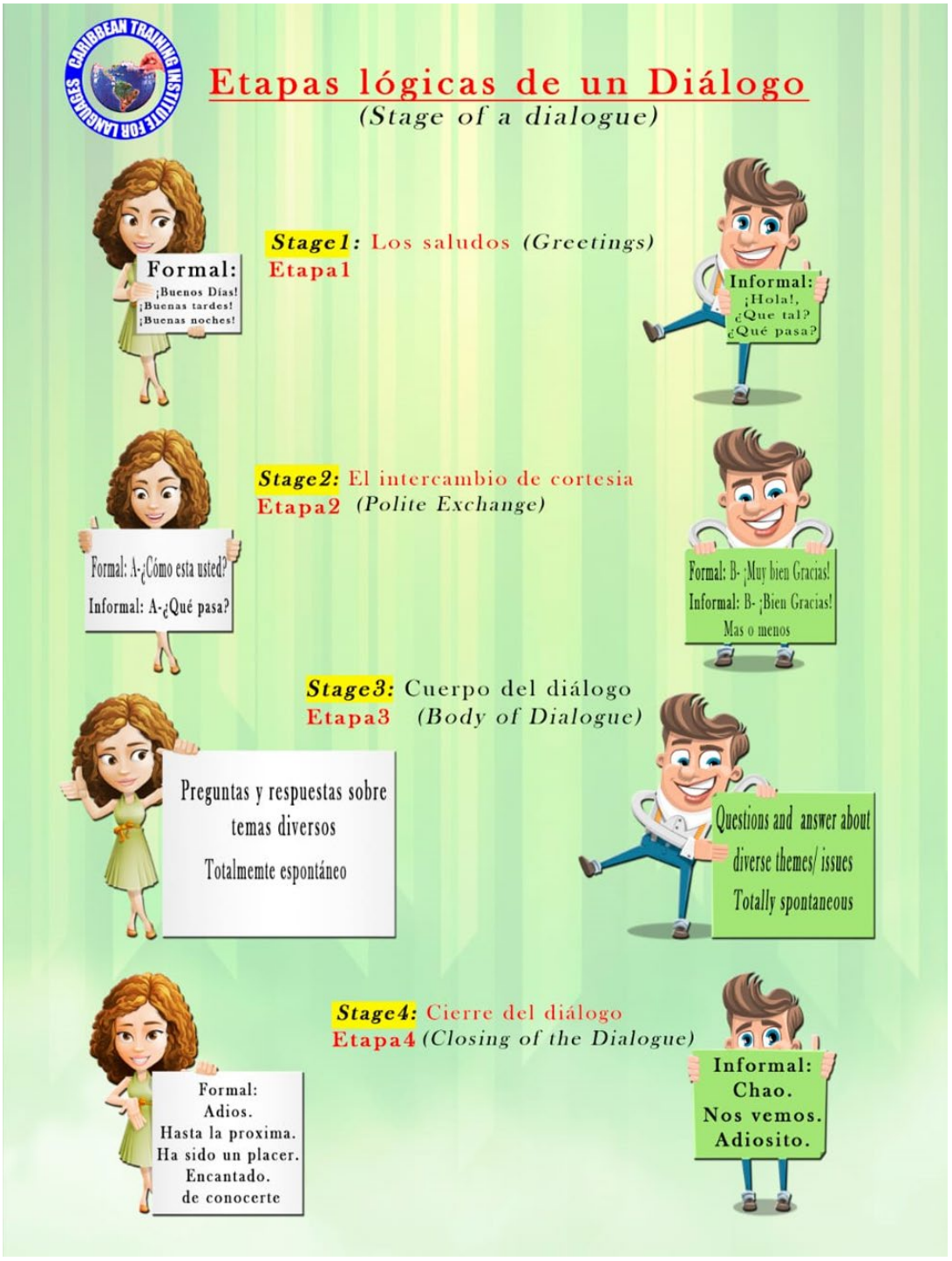
Se sugiere utilizar esta secuencia de pasos, sobre todo en la etapa de entrenamiento (*Drill Stage*), como una herramienta para enseñarles a organizar sus ideas de forma lógica y secuenciada para que la conversación fluya correctamente. Con el progreso en su aprendizaje este modelo ya se hará caduco, pues el diálogo humano es mucho más rico, espontáneo y diverso que cuatro etapas.

Igualmente, se recomienda que en el inventario lingüístico que se preparará por grado, del primero y hasta el sexto, se incluyan sugerencias de diálogos (**Figura 26**), alineados a las unidades de trabajo, siempre siguiendo esta secuencia, para validar su uso. Es importante incluir este patrón en las actividades de evaluación formativas y cumulativas, para consolidar su validez como estrategia educativa.

Propuesta de Cartel Didáctico bilingüe para apoyo al diálogo- Ministerio de Educación, y Juventud.

Figura 26

Cartel para el apoyo del dialogo



Nota: Elaborado por la Doctoranda

Los términos indicados en el cartel de la **Figura *26***, “formal” e “informal”, hacen referencia directa al estilo de diálogo, en cuanto a las palabras seleccionadas. En la cultura inglesa, el estilo formal empleado para dirigirse a los adultos y a personas de mayor autoridad es muy importante. Se debe mencionar que el uso cada vez más expandido de Internet ha ido erosionando estos hábitos y diferencias en la formalidad de la conversación.

Para desarrollar la capacidad oral se recomienda emplear diálogos y conversaciones, juegos lingüísticos y chistes, exponer temas, narraciones y relatos, juegos de roles y dramatizaciones, entrevistas reales y de ficción, con la radio y grabadora, debates y discusiones, rompecabezas de desarrollo oral y tener un inventario de canciones y poesías en español, clasificadas por grado escolar del 1 al 6, grado de Primaria, como las contenidas en el **Apéndice Y**.

5.15 Características de los materiales de enseñanza

- Seguros, que no representen ningún riesgo para la seguridad del niño, elaborados con sustancias no tóxicas.

- Con gráficos adecuados para la edad y el grado escolar.
- Fáciles de decodificar por los niños.
- Fácil de usar, como los rompecabezas.
- Uso de colores primarios preferentemente.
- Materiales de referencia manipulables: arcilla, rompecabezas, dominós, mascotas, etc.

Los elementos electrónicos para la enseñanza siguen otros indicadores de los cuales el más importante es el de poder garantizar la seguridad y que sean los adecuados a la edad del estudiante.

Existe una gran cantidad de material educativo en diversos formatos y con múltiples formas de acceso, desde cualquier dispositivo electrónico como el celular, la tableta electrónica, etc.

Es importante enfatizar el aspecto de la seguridad del menor y entrenar o informar a los profesores y padres, para proteger a los jóvenes estudiantes, cuando navegan como cibernautas. Existen diferentes programas, como el www.childnet.com, que facilita esta tarea de velar por el bienestar de los educandos. Igualmente, se alerta a los profesores sobre los virus informáticos y programas maliciosos.

El Ministerio de Educación, Juventud e Información de Jamaica, con el objetivo de garantizar una educación de calidad, provee con los siguientes elementos para el desarrollo de las clases:

- Guía Curricular
- Unidades de Trabajo
- Carteles educativos
- Vista Aérea Horizontal por grado y por semestre_ Helicopter View-Grados 1 al 6

Como resultado del presente estudio, se presentan las siguientes propuestas de apoyo didáctico, adicionales a lo proporcionado por el Ministerio de Educación, Juventud e Información de Jamaica.

- Carteles educativos de las etapas de un diálogo
- Inventario lingüístico para los Grados del 1 al 6
- Dosificación de contenidos
- Propuesta para el uso de una mascota didáctica
- Manual de entrenamiento para profesores
- Tres programas televisivos para ilustrar esta enseñanza
- Folleto bilingüe para los viajes de inmersión total para los Grados 5 y 6
- Cuaderno de caligrafía con sonido para los Grados 1 al 4
- Modelo de paseo local bilingüe, para diferentes Grados.
- Recomendaciones sobre el aula modelo para esta enseñanza
- Descriptores para el profesor de este nivel
- Sugerencias físicas de organización de pupitres
- Establecimiento de una política sobre la enseñanza de lenguas extranjeras
- Modelo general de articulación de la etapa de Educación Temprana con el Nivel Primario.
- Planilla de evaluación formativa y sumativa para medir el nivel de implementación práctica de 20 variables de calidad
- Proyectos de presentaciones para consulta, para las sesiones de desarrollo profesional, usando la estrategia de *The Flipped Classroom*

- Indicadores generales sobre esta enseñanza como documento transitorio que sirva de puente mientras se progresa en la dirección de establecer una política integral sobre esta enseñanza.

Cada esfuerzo ha sido encaminado a proveer al sistema con las mejores opciones de materiales educativos inspirados en los motivadores del nuevo enfoque de educación holístico, que se refieran a temas como:

a) Concepto de competencias aplicadas al quehacer diario: cuáles son, cómo desarrollarlas y evaluarlas de forma adecuada y justa.

b) El conocimiento necesario de las inteligencias múltiples aplicada a cada unidad de estudio o grado: aprender a reconocer cuáles son las de cada estudiante, para guiarlo mejor en su periplo de aprendizaje escolar.

c) Aplicar siempre las mejores prácticas metodológicas.

d) Conocer y trabajar en aras de fortalecer y aplicar los estándares de la asignatura.

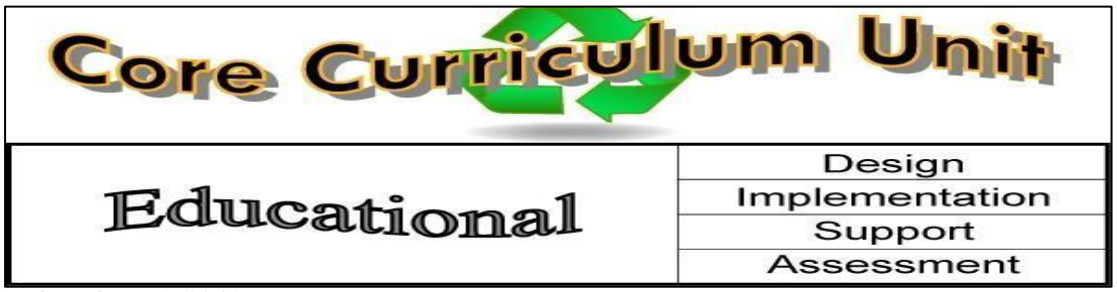
e) Conocer la página oficial de la Real Academia Española; donde, empleando las facilidades que ofrece la web, es factible buscar respuestas a consultas lingüísticas, etc.

El profesor de Nivel Primario debe ser el primero en exhibir las competencias que desea desarrollar en sus estudiantes, el conocimiento y manejo de la tecnología. El profesor debe contar con habilidades como gerente de proyectos educativos, destreza metodológica para llevar a cabo la enseñanza y capacidad para trabajar en equipos, intercambiar, compartir conocimiento y asimilar de otros; debe ser un buen comunicador, para manejar todo tipo de situaciones desde las más positivas hasta las que tienen que ver con el control y manejo de situaciones de estrés

o confrontación; debe tener la habilidad y capacidad para la investigación académica, para buscar los mejores materiales para sus clases, ya sea en línea o visitando la biblioteca, alfabetizado. Esas habilidades le permitirán aplicar medidas de seguridad al navegar en la red, y guiar al estudiante en la selección de las páginas electrónicas que empleará.

5.16 Resultados de la Tesis doctoral

La información analizada en el capítulo 4 permitió entender que se impone la necesidad de aplicar una nueva recolección de datos a nivel nacional que permita actualizar la información sobre la realidad existente, para poder diseñar y crear nuevas formas de implementación de una nueva plataforma metodológica del proceso de enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera. Lo primero fue crear esta propuesta de variables, para generar una encuesta a través del navegador en Internet *Google* que permitiera capturar esta información. Se adjuntó un borrador del listado de variables propuestas y se envió al departamento de Planificación del Ministerio de Educación, Juventud e Información de Jamaica, para ser considerado. Se adjunta a continuación dicha propuesta:



Monday, June 3, 2019

Proposed Set of Variables and Pointers to be considered for the National Foreign Languages Updating Survey.

Objectives of this Exercise:

a) To gather data at the national level that will provide objective evidence and key information to inform all stakeholders and for it to be included in the Concept Paper towards Developing our First Foreign Language Policy in Education in Jamaica.

This sample is being shared with these colleagues. Each one will add and make suggestions as they see it fits.

1-Dr Clover Hamilton-Flowers:	ACEO-CCU.
2- Mrs. Sonia Dobson-Walters:	Data Specialist from planning Unit at MoEYI.
3- Ms. Martha Corbett-Baugh:	SEO- FL-CCU.
4- Mrs. Ramonia Smith-Hamilton:	EO-Spanish-CCU.
5- Ms. Roxanne Lovelace:	EO-French-CCU.

Proposed Actions:

1- To jointly list these variables and complete as a teamwork. *Today.*

2- To request from Mrs. Walters the preparation of a National Survey. *Today into tomorrow*.

3- To consider as timeline-deadline the next two weeks: to issue share and gather data. *Subject to change.*

4- To seek support from the Primary and Secondary Supervisors, TEOs' as per regional office to gather this data in record time, ahead of schools entering final exams dates.

VARIABLES SUGGESTED FOR INCLUSION IN THIS FL SURVEY

1- Region

2- Early Childhood Institution /Primary Secondary/All Age/Multi-grade/Homeschooling.

3- Is the school public or private?

4- Name of School and Address, Cell, Email, website
5- Principal's name, cell, email, WhatsApp
6- Total student's population at the school
7- Total student's population exposed to: Spanish_____ French_____ Chinese--- Portuguese—Other language? Which?
8- Grades offered at the school. Grades pursuing foreign languages- Which grades for which languages?
9- Total Spanish Teachers as per grade- Professional Qualifications: How many hold a Bachelors' Degree? How many Masters' Degrees? How many PhDs?
10- Does the school have a dedicated multipurpose room for the foreign language teaching?
11- Is the computer laboratory timetabled for the foreign language teaching and learning?
12- Kindly state the FL teachers who are certified by:
    a) DELE- (Spanish)
    b) DALF- (French)
    c) DELF- (French)

Additional Notes discussed at our meeting today.

1- There is additional data, previously gathered for other purposes that can be used as point of reference, namely:

- General data as issued by the Planning Unit- Mrs. Phillipa Livinsgton
- Data analysis out of two applied Surveys at our last 10th AGM—January 2019

Propuesta:

Enseñanza de programas de estudio en español para instituciones de la primera infancia, alineados con el plan de estudios propuesto por el Gobierno de Jamaica.

Introducción:

El aprendizaje de idiomas extranjeros ayuda a los niños a comprender mejor el sistema de su idioma nativo. Los estudiantes de idiomas extranjeros obtienen calificaciones estadísticamente más altas en un examen estandarizado realizado en inglés.

Justificación:

El Ministerio de Educación, Juventud e Información de Jamaica trabaja arduamente en la implementación y cumplimiento de los objetivos del Milenio de las Naciones Unidas.

En la actualidad todos los planes de estudio de las Escuelas Primarias y Secundarias están siendo revisados y reescritos continuamente por profesores, consultores, formadores, investigadores y los propios alumnos.

Las lenguas extranjeras se han convertido en una de las habilidades necesarias, por lo cual se ha desarrollado un currículo académico bien estructurado, desde los grados 1 al 3, entendiendo que:

a) La etapa de la primera infancia abarca desde el nacimiento hasta los 9 años, lo que representa en nuestro sistema educativo hasta el grado 3 en el Nivel Primario.

b) Hay instituciones para la primera infancia que ofrecen la enseñanza de idiomas, específicamente español, sin un conjunto justificado de directrices o estructura, solo guiados por buena voluntad.

c) El Ministerio de Educación, Juventud e Información tiene como objetivo lograr estándares nacionales e internacionales bien definidos para el sistema educativo para todas las áreas temáticas.

d) Se realiza una investigación de Doctorado que cubre esta línea específica.

Propuesta

- Buscar ayuda con *The Culture, Health, Arts, Sports and Education (CHASE)* (https://chase.org.jm/) Jamaica, para completar una investigación que producirá elementos entregables.

- Revisar el Manual bilingüe que alinea los planes de estudio actuales de ECC (*Early Childhood Commission*) (https://ecc.gov.jm/) con el de la enseñanza del español en todas las instituciones para la primera infancia.
- Proponer un Manual de Capacitación para Maestros que comprenda la Metodología de Enseñanza Recomendada según la edad de vida dentro de los Estándares para la Primera Infancia.

Metodología

- Recopilar los datos necesarios sobre escuelas que ofrecen español en la Educación de la Primera Infancia, para observar sus prácticas actuales (tres regiones: región 1, 4 y 5, dos instituciones por región).
- Análisis de la situación actual, iniciativas existentes, para identificar pros y contras.
- Aplicar encuestas a maestros y padres, para valorar los procesos de enseñanza existentes y programas de estudio.
- Procesamiento de todos los datos anteriores.
- Recomendar Estrategias de Enseñanza, después de leer algunos de los documentos de *Early Childhood Commission* (ECC) e identificar que las principales estrategias de enseñanza están bien documentadas en el plan de estudios de inglés. En cuanto al español, se indicará según la edad del alumno, cuáles serán las estrategias de enseñanza óptimas.

Productos finales

a. Resumen del contenido según la edad- Bilingüe- inglés- español.
b. Manual de capacitación sobre metodología para maestros (Parte 1) y para padres (Parte 2).

c. Si se considera apropiado, impartir capacitación inicial a los maestros para implementar esta iniciativa de alineación.

Tabla 29

Propuesta de presupuesto

#	ACTION	RESPONSABLE	PLAZO PARA LA ENTREGA	APPROXIMATE COST	REMARKS
	Drafting proposal for CHASE JAMAICA	**Mrs Baugh**	**July 11, 2019**		
If approved:					
1	Reunir el inventario de datos de Instituciones para la Infancia en Jamaica y cuántos están enseñando español por iniciativa propia.	**Mrs Baugh**	**July ___, 2019**		
2	Revisar los planes de estudio aprobados existentes para Inglés según el grupo de edad: identifique los objetivos principales	**Mrs Baugh**	**July ___, 2019**		
3	Aplicar encuestas que producirán los datos necesarios para trabajos futuros.		**September 2019**	**Ja $ 150,000.00** Preparar encuestas Aplicar y analizar Costos de transporte	Preparar encuestas para las Regiones 1, 4 y 5. Total, de 6 a 10 instituciones como muestreo. Costos de transporte
4	Analizar los datos reunidos para establecer objetivos de producción.				
5	Borrador del Manual para maestros sobre la metodología de enseñanza del español en la etapa de la primera infancia.				A Bi-lingual Manual English- Spanish

6	Borrador del manual para padres para apoyar el proceso de aprendizaje fuera del aula				A Bi-lingual Manual English- Spanish
7	Traducir todos los documentos necesarios para referencia bilingüe.			Por página: Ja $ 1,900.00. Traducción e investigación Máximo: 200 paginas	
8	**Edición y Publicación**	**MSU**			

*Nota***:** Elaborado por la Doctoranda

Resultados generales de este proyecto:

La Comisión de la Primera Infancia podrá colocar en su sitio web un producto final que mejorará el alcance y la preparación de la organización para continuar ofreciendo liderazgo en la enseñanza y la educación bilingüe.

Archivos adjuntos:

Documento 1. Legislaciones sobre Normas para la Primera Infancia

Las Instituciones para la Primera Infancia tienen programas integrales diseñados para satisfacer las necesidades lingüísticas, físicas, cognitivas, creativas, socioemocionales y de preparación escolar de los niños.

Documento 2. La Comisión de la Primera Infancia tiene un subcomité a cargo de Capacitación y Desarrollo que esperamos que vea este proyecto de manera favorable.

Documento 3. Afirma que la Comisión para la Primera Infancia es una agencia del Ministerio de Educación, Juventud e Información, establecida por la Ley de la Comisión para la Primera Infancia de 2003.

Documento 4. Enumera todas las agencias afiliadas al Ministerio de Educación, Juventud e Información.

La **Tabla 30** concentra el material de apoyo didáctico desarrollado o implementado como resultado de esta investigación

Tabla 30

Material didáctico y estrategias para la enseñanza-aprendizaje del idioma español

	APORTACIÓN	JUSTIFICACIÓN	MÉTODOS DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA A TRAVÉS DE LOS CUALES SE VALIDARÁ SU APORTE.
1	La mascota educativa "Dr. Bird".	Para enseñar al Nivel Primario es muy útil el tener una mascota que acerque al profesor a los niños, para jugar, cantar y aprender mejor	Cada método será utilizado en dependencia de las condiciones de cada clase en esta enseñanza. Ejemplos concretos. Gamificación: Dr. Bird vuela de un país a otro y lleva saludos de los niños en español, inglés y *patois.* Aprendizaje basado en proyectos: Dr. Bird tiene la misión de darle la bienvenida a los embajadores invitados para presidir el "Día del español" en la Escuela Primaria. Inmersión parcial: Dr. Bird canta, baila, representa a un país de habla hispana en un panel, entre otras acciones.
2	Cartel: Las etapas lógicas de un diálogo.		
3	Cartel: La fórmula del éxito		
4	Manual de planeamiento de clases de español para el Nivel Primario		
5	Creación de EDMODO- Clase nacional para profesores de español		
6	Rediseño del pizarrón de clases para su mejor uso		
7	Propuesta de "Jamaica Moves"- CLIL		
8	Propuesta de una libreta escolar de		

	español para el Nivel Primario		
9	Folletín de español para los viajes escolares de inmersión total.		
10	Página personal de www.academia.com, para compartir trabajos e investigación.		
11	Creación de varios grupos en *WhatsApp* para intercambio activo constante. Muy efectivo.		
12	Propuesta de varios manuales de entrenamiento para profesores de español al Nivel Primario. Basado en presentaciones de *PowerPoint* de eventos en los que la candidata ha participado en Jamaica, Cuba, Colombia y los EUA.		
13	Creación de un Inventario Lingüístico para profesores que ofrezca igual acceso a recursos de enseñanza a los profesores jamaicanos e hispanos		
14	Entrenamiento en hoteles españoles como opción del verano 2019		
15	Apéndice- Planilla de Evaluación – Implementación de la Nueva Oferta Curricular- 23	Julio 7, 2019	

	variables a nivel escolar y comunitario		
16	Muestras de Web-grafías para el Nivel Primario		
17	Propuesta de Seis Charlas TED sobre Metodología		
18	Propuestas de exámenes basados en competencias		
19	Propuesta de un Programa de verano en la Escuela Primaria de Jamaica		
20	Cuaderno de Trabajo de Caligrafía con sonido		
21	Creación de tres mapas lingüísticos con la ubicación de los Institutos venezolanos, las Alianzas francesas y los Institutos Confucio.		
22	Propuesta de un programa de entrenamiento para español en *Skype*		
23	Propuesta de un aula multipropósito		
24	Desarrollo e implementación del concepto de Club Multilingüe		

Nota: Elaborado por la Doctoranda

Figura 27

Action Words for Bloom's Taxonomy

Action Words for Bloom's Taxonomy

Knowledge	Understand	Apply	Analyze	Evaluate	Create
define	explain	solve	analyze	reframe	design
identify	describe	apply	compare	criticize	compose
describe	interpret	illustrate	classify	evaluate	create
label	paraphrase	modify	contrast	order	plan
list	summarize	use	distinguish	appraise	combine
name	classify	calculate	infer	judge	formulate
state	compare	change	separate	support	invent
match	differentiate	choose	explain	compare	hypothesize
recognize	discuss	demonstrate	select	decide	substitute
select	distinguish	discover	categorize	discriminate	write
examine	extend	experiment	connect	recommend	compile
locate	predict	relate	differentiate	summarize	construct
memorize	associate	show	discriminate	assess	develop
quote	contrast	sketch	divide	choose	generalize
recall	convert	complete	order	convince	integrate
reproduce	demonstrate	construct	point out	defend	modify
tabulate	estimate	dramatize	prioritize	estimate	organize
tell	express	interpret	subdivide	find errors	prepare
copy	identify	manipulate	survey	grade	produce
discover	indicate	paint	advertise	measure	rearrange
duplicate	infer	prepare	appraise	predict	rewrite
enumerate	relate	produce	break down	rank	role-play
listen	restate	report	calculate	score	adapt
observe	select	teach	conclude	select	anticipate
omit	translate	act	correlate	test	arrange
read	ask	administer	criticize	argue	assemble
recite	cite	articulate	deduce	conclude	choose
record	discover	chart	devise	consider	collaborate
repeat	generalize	collect	diagram	critique	collect
retell	give examples	compute	dissect	debate	devise
visualize	group	determine	estimate	distinguish	express
	illustrate	develop	evaluate	editorialize	facilitate
	judge	employ	experiment	justify	imagine
	observe	establish	focus	persuade	infer
	order	examine	illustrate	rate	intervene
	report	explain	organize	weigh	justify
	represent	interview	outline		make
	research	judge	plan		manage
	review	list	question		negotiate
	rewrite	operate	test		originate
	show	practice			propose
	trace	predict			reorganize
	transform	record			report
		schedule			revise
		simulate			schematize
		transfer			simulate
		write			solve
					speculate
					structure
					support
					test
					validate

Center for University Teaching, Learning, and Assessment http://uwf.edu/cutla/SLO/ActionWords.pdf

Nota: Espacio cibernético: www.academia.com

Empleando las tecnologías de la informática como medio de contacto, se eligió el uso de una plataforma interactiva para compartir información sobre el tema de estudio a través del espacio proporcionado por academia.com, con el objetivo de colocar aquellos documentos que sirvieron de apoyo a la investigación.

Esto permitió ejemplificar el uso de una de las nuevas estrategias de entrenamiento con el uso de las TIC. Se logró invitar a colegas profesores de Primaria, Secundaria, las Escuelas Formadoras e incluso de la Universidad de las Indias Occidentales, UWI, para dar opiniones. La **Tabla 31** muestra el alcance de los trabajos colocados en las plataformas electrónicas. Se recibieron visitas de varios de países.

Tabla 31

Resumen extraído de www.academia.com

COUNTRY	30-DAY VIEWS	ALL-TIME VIEWS
El Salvador	1	1
Jamaica	1	121
Ecuador	1	6
United States	1	52
Uruguay	0	2
Unknown	0	1
Turkey	0	1
Suriname	0	1
Sweden	0	1
Russian Federation	0	1
Philippines	0	1
Peru	0	7

COUNTRY	30-DAY VIEWS	ALL-TIME VIEWS
Panama	0	1
Nicaragua	0	2
Mexico	0	10
Moldova, Republic of	0	1
Italy	0	1
India	0	4
Ireland	0	2
Indonesia	0	1
Ghana	0	1
United Kingdom	0	1
Spain	0	6
Dominican Republic	0	4
Denmark	0	1
Cuba	0	1
Costa Rica	0	2
Colombia	0	27
Canada	0	7
Brazil	0	1
Bolivia	0	1
Barbados	0	2
Australia	0	1
Antigua and Barbuda	0	5

Nota: fuente www.academia.com

Se recibieron visitantes de 34 países. Los trabajos fueron consultados como parte de una razonable cantidad de búsquedas investigativas.

Igualmente, se estimuló la creación de varios grupos en *WhatsApp*, que crearon un espacio para la respuesta en tiempo real. Este nuevo espacio de trabajo y aprendizaje permitió resolver muchas consultas lingüísticas y metodológicas. Se organizaron varios eventos y reuniones nacionales. Se crearon grupos para circular información sobre plazas de trabajo disponibles, y consejos sobre cómo prepararse para una entrevista de trabajo, entre otros temas profesionales.

CAPÍTULO 6. CONCLUSIONES

6.1 A modo de recopilación y conclusión

En este capítulo se aborda el tramo final de esta memoria de Tesis Doctoral. En el mismo se encuentra la discusión de los resultados y las conclusiones a las que se ha llegado después de todo el trabajo de investigación y análisis, relacionando las mismas con los datos estadísticos y con los objetivos propuestos en su origen, así como con la bibliografía consultada al respecto. Por último, se presentan las limitaciones que se han encontrado en el proceso de realización de este estudio y las líneas que futuros investigadores podrán seguir avanzando en esta línea de investigación.

Este capítulo se dedica a exponer las conclusiones a las que ha llegado la Doctoranda, después de haber desarrollado la investigación referida a la enseñanza del español en Jamaica en un contexto angloparlante. Durante la investigación fue analizado el proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma español, en el Nivel de Educación Primaria, por extensión, al Nivel de Educación Secundario, en Jamaica, donde se habla inglés y *patois*. La muestra de estudio la constituyeron maestros de español jamaicanos, del Caribe, anglófonos e hispanos. El resultado de la investigación ofreció aportaciones de valor pedagógico y metodológico para los profesores de la enseñanza del idioma español en los Niveles referidos. Durante la investigación se crearon diversos recursos didácticos como un *Manual de Plan de Clases de Español* y un aula virtual para profesores en la plataforma de EDMODO, inicialmente, y después en un espacio virtual creado por el Ministerio de Educación y Juventud de Jamaica. La metodología empleada fue mixta, combinando métodos cualitativo y cuantitativo, empírico y etnográfico. La misma, después de valorada y validada, se consideró pertinente y necesaria.

Durante la investigación, la Doctoranda se esforzó desde el mismo comienzo del estudio para obtener resultados positivos y generalizables, a partir de una propuesta didáctica, pedagógica, profesional y metodológica, la que siempre tuvo como objetivo esencial el

convertirse en un repositorio de consulta diaria para el profesor y para los dirigentes del sistema educativo en Jamaica, con referencia específica a la enseñanza del español como lengua extranjera en el Nivel Primario, por ser el nivel añadido más recientemente. Históricamente, toda la estructura educacional, leyes y procesos de implementación, pertenecieron al Nivel Secundario mayoritariamente. De ahí lo novedoso de dedicar esta tesis al Nivel Primario fundamentalmente, con vínculo directo al Nivel Secundario, que en Jamaica está mucho más fuerte y establecido, pero no de forma exclusiva, por ser la adición más reciente.

La presente investigación como propuesta percibe la enseñanza de la lengua extranjera con una visión de entrenamiento desde edades tempranas y a lo largo de la vida. Su aplicación en las Escuelas Primarias, con extensión indispensable a las Escuelas Secundarias, es la idea principal de esta Tesis, lo cual se revertirá, a largo plazo, en adultos con posibilidades reales de participar en el mejoramiento de la sociedad y política jamaicanas, así como en la economía del país, de su comunidad y en la economía suya propia, en tanto se logre un país con un porcentaje más alto de individuos bilingües y actuantes en la internacionalización del producto jamaicano, ya sean recursos humanos o productos culturales, turísticos, entre otros con incidencia positiva en el desarrollo del país.

Jesús Silva Fernández, embajador de España en Jamaica en el año 2007, expresó:

> A pesar de la influencia y aceptación del español en el Caribe anglófono, la situación desde el punto de vista de los medios disponibles para su enseñanza y su difusión es mucho más precaria que en otras regiones del mundo, no correspondiéndose con la pujanza y demanda del idioma en la zona. De hecho, se puede afirmar que queda casi todo por hacer: no existen apenas departamentos de español sólidos en las universidades de la región, lo que cercena la capacidad de formar profesores; no existen apenas

> asociaciones activas de profesionales del español (profesores, hispanistas, traductores e intérpretes, guías turísticos), algo que dificulta la posibilidad de canalizar recursos y medidas de apoyo a dichos profesionales; (…) En suma, existe un sorprendente desfase entre la demanda y la oferta (Silva Fernández, 2007, p. 222).

Varios años después, todavía se encuentran algunas dificultades o problemáticas en la enseñanza del español de manera general y, en especial, en el Nivel Primario.

Al respecto, Mumby-Lalor y Pérez-Serrano (2022), señalan que:

> El español es una de las lenguas extranjeras más habladas en Jamaica por su ubicación geográfica e integración al CARICOM y se demanda de profesionales competentes en esta lengua. El sistema educativo jamaicano necesita de profesores de español al nivel primario con un desarrollo profesional exitoso que influya de manera significativa en el aprendizaje de sus estudiantes. Sin embargo, es exiguo el conocimiento sobre las necesidades reales en una parte significativa de los profesores de español como lengua extranjera, específicamente de la educación primaria (p. 5).

Dentro de las problemáticas en la enseñanza del español en las escuelas primarias de Jamaica pueden señalarse las siguientes:

- La cualificación del docente, su actuación lingüística y pedagógico-metodológica.
- La pobreza y la falta de acceso a los recursos educativos elementales.
- Un número considerable de las escuelas primarias en Jamaica están ubicadas en zonas rurales, se encuentran aisladas y con difícil acceso a Internet, a la radio y a la televisión.
- El escaso conocimiento y uso del método comunicativo en la enseñanza de las lenguas.
- El limitado uso de métodos de enseñanza activos o productivos.

- El escaso conocimiento de los docentes del *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas* y sus descriptores del grado de dominio, así como la falta de entrenamiento en la metodología de la enseñanza de las lenguas extranjeras basada en las competencias lingüísticas.

- La asignación limitada e inadecuada de tiempo de clases, dentro del horario escolar, para la enseñanza-aprendizaje de la asignatura de Español como Lengua Extranjera, (ELE).

A todo lo anterior debe sumarse que en Jamaica, de acuerdo a Mumby-Lalor y Pérez-Serrano (2022):

> El proceso de superación profesional ha evolucionado de una formación generalista a cursos variados sin el enfoque específico que este docente requiere. Así, aspectos del contenido de su preparación, la metodología a utilizar y el uso del idioma se abordan escasamente (p.5).

Tomando en consideración lo hasta el momento planteado, respecto a la enseñanza del español en el Nivel Primario en Jamaica, con extensión al Nivel Secundario, y el factor docente con los problemas que el mismo presenta en su preparación para enfrentar esta enseñanza, puede afirmarse por la Doctoranda de que crear una bitácora de propuestas teórico-metodológicas para el profesor de ELE con miras al perfeccionamiento de la metodología de la enseñanza del español en las Escuelas Primarias de Jamaica, con extensión al Nivel Secundario, promueve un efectivo proceso de enseñanza-aprendizaje el español en el Nivel Primario. De ahí que la hipótesis erigida en esta investigación, por parte de la Doctoranda, fue que los profesores de ELE en el Nivel Primario, con extensión al Nivel Secundario, serán capaces de elevar su actuación metodológica profesional, si se les empodera con una suite-bitácora de propuestas pedagógico-didáctico-metodológicas, y se les entrena en su uso y mejora, invitando su

participación a través de sesiones de entrenamiento y de trabajo colaborativo con intervenciones de la acción-investigación.

Con esta hipótesis sobre la que gira la propuesta de Tesis aquí presentada, y fijados los objetivos concretos hacia los que dirigir la labor investigadora, es que se vuelven a retomar los mismos en lo que sigue, con el fin de determinar su cumplimiento y las posibles implicaciones que se derivan para la didáctica de ELE:

Se declaró como Objetivo general: Diseñar herramientas pedagógico-didáctico-metodológicas para el perfeccionamiento de la preparación y la actuación docente de los profesores de ELE en el Nivel Primario, con extensión al Nivel Secundario, en Jamaica.

Objetivos específicos:

1. Analizar los antecedentes sobre los cuales descansa el proceso de enseñanza-aprendizaje de ELE en Jamaica.

2. Examinar los nuevos estilos de aprendizaje de los estudiantes de hoy y su impacto en las metodologías de enseñanza actuales, haciendo referencia a las más exitosas.

3. Investigar las metodologías empleadas en el proceso de enseñanza-aprendizaje de ELE para la determinación de cuáles funcionan mejor.

4. Recomendar el enfoque de una metodología integradora que ofrezca respuestas mucho más acertadas a las necesidades de las aulas actuales.

OBJETIVO 1: En relación al primer objetivo de esta investigación, y tras una revisión pormenorizada de los antecedentes sobre los cuales descansa el proceso de enseñanza-aprendizaje de ELE en Jamaica, en especial en el Nivel Primario, se considera claramente definidos los mismos. Lo anterior fue resumido en el epígrafe 3.4 del capítulo 3 de esta tesis.

A pesar de que existen en Jamaica Escuelas Formadoras de Maestros o Escuelas Normalistas, conocidas en el argot profesional en inglés como Teachers' Colleges, que es el tipo de institución en el sistema educativo anglófono británico, que entrena y califica a los profesores para los Niveles de Primaria y Secundaria, se pudo constatar que existen serias dificultades en el proceso de enseñanza- aprendizaje de ELE en Jamaica, sobre todo en el Nivel Primario y por parte de una preparación deficiente de los profesores.

Aunque los programas de estudio y el claustro en este tipo de escuelas formadores de maestros se consideran de calidad, sin embargo, desafortunadamente, la disponibilidad de recursos limita la capacidad para implementar cambios a favor de un mejor programa en gran escala.

En la oferta curricular de las Escuelas Formadoras prevalece lo siguiente:

- Las asignaturas son impartidas en inglés en su gran mayoría.
- El enfoque de las asignaturas es teórico, con una muy limitada práctica del estudiante-profesor en entrenamiento.
- Carecen de asignaturas de especialización como la Didáctica, la Lingüística Aplicada, la Tipología Comparada, la Lexicología y la Semántica de ambos idiomas: inglés y español, la Fonología y la Fonética de ambos idiomas, por separado y de forma comparada, la Sintaxis y la Estilística del Idioma.
- En la redacción de los informes anuales de la práctica docente se reconoce que su preparación profesional es limitada en el uso de la lengua meta y la implementación de las metodologías más actualizadas. El aprendizaje en contexto real debe ser contemplado en todos los planes de estudio de las diferentes carreras por la importancia que el mismo reviste.

Todo lo anterior reafirma el porqué de esta Tesis y su valor a la hora de ofrecer aportaciones de valor pedagógico y metodológico para los profesores de la enseñanza del idioma español en el Nivel Primario.

OBJETIVO 2: En relación al segundo objetivo de esta investigación en Jamaica, año tras año, se desarrollan actividades de capacitación a profesores, con un resultado que no es el esperado. Los talleres, seminarios y los materiales didácticos preparados y distribuidos no han resuelto los retos que aún persisten y afectan a la calidad de la enseñanza. A pesar de los cuantiosos recursos asignados, no se ha alcanzado el nivel de preparación profesional esperado. Al igual que los estudiantes de la generación nombrada “Net” o “Millenial”; que son nativos digitales, independientes, y desinhibidos; también los profesores requieren de nuevos estilos de aprendizaje, de actuación e interpretación de su labor y de su misión. Por lo tanto, como resultado de esta Tesis están las propuestas de herramientas pedagógicas prácticas y de aplicación real, para la actuación y desempeño profesional de los educadores jamaicanos.

En el epígrafe 5.8 del capítulo 5 de esta Tesis se puede encontrar la conjunción entre los nuevos estilos de aprendizaje con las estrategias aplicadas por la Doctoranda en la recualificación de los profesores que enseñan el español en el Nivel Primario. A continuación, se presenta el resumen de esta conjunción.

Algunas estrategias consideradas por su validez de aplicación para este tipo de profesores son:

- Sesiones de lluvia de ideas o *brainstorming* que conduzcan a propuestas interesantes y creativas.

- Entrenamiento durante la práctica docente.

- Actividades de inmersión total en la comunidad donde se habla el idioma. Puede ser parcial o total, con duración variable en función a factores como recursos, financiación, apoyo administrativo y de liderazgo, entre otros.

- Participación en los QEC (Quality Education Circles) creados por el MoEYI (Ministry of Education, Youth and Information) (https://moey.gov.jm/) para que los profesores participen en las propuestas de programaciones de clases y la elaboración de prácticas pedagógicas y metodológicas.

- Organización de sesiones de formación con un sistema de créditos profesionales acumulativos, calendarizados a lo largo del curso escolar.

- La metodología de *The Flipped Classroom* (aula invertida), fundamento, ventajas de su aplicación, cuándo y cómo usarla.

De acuerdo con Romero (2024):

> En los últimos tiempos, ha surgido un concepto llamado aula invertida o flipped classroom, que se presenta como una alternativa para transformar el modelo habitual de enseñar y adecuarlo a las exigencias actuales de los educandos del siglo XXI. Esta metodología propone un enfoque basado en el aprendizaje activo, en contraposición al aprendizaje memorístico. Su idea principal consiste en invertir lo que se solía hacer: los estudiantes realizan las actividades y tareas desde sus hogares, mientras que en los salones de clases se llevan a cabo actividades de mayor participación e interacción. Estas actividades se apoyan en las TIC, y los docentes desempeñan el rol de guías. En el aula invertida, los estudiantes asumen un papel protagónico en su propio aprendizaje al responsabilizarse de él. Dejan de ser meros espectadores pasivos para convertirse en

> agentes activos, involucrados en el trabajo, la participación, la formulación de preguntas, la colaboración en equipos, la organización y la planificación de proyectos, así como en la propuesta de soluciones a los retos que se les presentan. En esta metodología de enseñanza, los estudiantes dedican más tiempo al análisis de los contenidos hasta lograr su comprensión, puesto que, con la ayuda de las TIC, pueden visualizar vídeos o gráficos interactivos, pausarlos y repetirlos tantas veces como sea necesario. (p.1)

Sobre el mismo tema del aula invertida, pero esta vez en la clase de ELE, Alfaraz López, (2020) plantea que:

> La metodología de trabajo de la Clase invertida en las clases de ELE consistirá en invertir los tiempos de trabajo tanto del alumnado como del profesor, se impartirán la clase magistral a través de un vídeo podcast u otras herramientas que el alumno tendrá que ver fuera del aula como tarea, y después, en las clases presenciales se llevarán a cabo los ejercicios prácticos, proyectos, investigaciones, debates, juegos y otras actividades de producción lingüística con la supervisión y guía del docente. Hay que hacer hincapié que, con esta forma de ahorrar tiempo en las clases presenciales, se podía incluir más actividades para desarrollar las destrezas productivas y nuevas tareas creativas que antes no se habían hecho en las clases presenciales. Este enfoque nos facilita que los alumnos que faltan a alguna clase puedan ver los videos y aprender el contenido. Los que asistan a las clases pueden revisar la teoría y repasar lo aprendido antes de un examen. (pp. 23-24)

- Las infografías y su gran utilidad como herramienta didáctica, considerando que la información visual es más rápidamente procesada por el cerebro humano que cuando lee un texto.

- Entrenamiento y seguimiento para el desarrollo de Webgrafías individuales y colectivas por grado escolar, para mejor funcionalidad y dirigido al desarrollo de las competencias lingüísticas indicadas en los parámetros de la oferta curricular.

- Entrenamiento sobre las taxonomías de Webb (1993) y Bloom y Arnedo (1975), para la evaluación, clasificando de acuerdo con el nivel, asignatura, unidades y tema, para alcanzar el dominio del lenguaje aprendido.

- Entrenamientos sobre los nuevos estilos de aprendizaje, las inteligencias múltiples, las actividades metacognitivas, el pluricentrismo, el panhispanismo, sitios para consultas lingüísticas, uso de las Tecnologías de la Información y la Comunicación para el nivel educativo donde el estudiante es muy joven, pero con facilidades digitales relevantes.

- Calendario de series de charlas TED con profesores, estudiantes y otros actores de la enseñanza.

- Establecer intercambio de información en línea, con profesores hispanos calificados, preferentemente del mismo nivel, como una plataforma de pares que se complementan un profesor jamaicano y un profesor hispano, para que unan estrategias de ayuda mutua.

Cada una de las actividades anteriores fueron realizadas por la Doctoranda obteniendo notables resultados en la preparación de los profesores que enseñan el español en el Nivel Primario.

OBJETIVO 3: Para dar cumplimiento a este tercer objetivo se realizó un estudio sobre las metodologías empleadas en el proceso de enseñanza-aprendizaje del ELE para determinar cuáles han funcionado mejor. Todo el estudio mencionado se encuentra en el capítulo 3 de esta Tesis.

A continuación, se realiza un resumen de las mismas.

- Metodología basada en las inteligencias múltiples. La enseñanza del español, a partir del uso integral de las funciones comunicativas en el contexto sociolingüístico, respalda el aprendizaje con la razón de por qué lo aprende, cuándo y cómo debe utilizarlo, para lograr una comunicación efectiva.

De acuerdo con Martínez Moreno (2023), dentro de los principios en los que se sustenta el enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural para el desarrollo del proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua y la literatura, se encuentra:

> El carácter contextualizado del estudio del lenguaje, debido a que presta atención al contenido del texto y sus valores local, social y cultural respecto al sujeto que lo analiza, de modo que el español que como segunda lengua se aprende encuentre en el contexto una fuente de riqueza semántica y de generación de significados. (p.5)

- Metodología basada en el enfoque multidisciplinar. Se recomienda en esta tesis que las metodologías más exitosas sean compartidas con otras asignaturas, que los contenidos deben estar alineados en tiempo, para que una asignatura apoye la otra.

- Metodología basada en el enfoque por competencias. La educación por competencias enfrenta el desafío de diseñar e implementar las estrategias y metodologías que expongan al estudiantado a problemas del mundo real en los que puedan poner en práctica sus conocimientos y habilidades. Es en situaciones reales del contexto, que el aprendizaje se hace más significativo. El aprendizaje experiencial atiende a dicha demanda, resaltando la relación entre la persona y su entorno. Los estudiantes deben aprender en los contextos donde más tarde van a trabajar como profesionales.

- Metodología basada en un enfoque interdisciplinar. La importancia del enfoque interdisciplinar en el proceso de enseñanza-aprendizaje es reconocida para la didáctica de diversas asignaturas y para la investigación. Particularmente, es muy útil en la enseñanza de

idiomas extranjeros tomando en consideración la necesidad de que se realice un adecuado trabajo metodológico para lograr la integración de asignaturas con un enfoque interdisciplinar.

Al respecto, de acuerdo con Martínez Moreno (2023), dentro de los principios en los que se sustenta el enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural para el desarrollo del proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua y la literatura, se encuentra el:

> Carácter interdisciplinar, multidisciplinar y transdisciplinario, y a su vez autónomo del estudio del lenguaje. Refiere las potencialidades de las diferentes disciplinas para ser integradas en el análisis de los textos, las construcciones discursivas, las potencialidades para la inserción comunicativa, al apreciar las potencialidades textuales, discursivas y comunicativas para extenderlas a otros estudios de significación, descubriendo nuevos nexos y relaciones semánticas contextualizadas (p. 5).

- Metodología dedicada al aprendizaje basado en la solución de problemas, que hoy se le conoce como aprendizaje basado en proyectos.
- Metodología dedicada a la reflexión y las actividades metacognitivas
- Metodología basada en las TIC
- Metodología basada en la cultura en y a través de la educación
- Metodología denominada *Science, Technology, Engineering and Mathematics* (STEM)

(acrónico en inglés de ciencia, tecnología, ingeniería y matemáticas) es una metodología con un enfoque multidisciplinar. Poco después aparece Science, Technology, Engineering, ARTS and Mathematics (STEAM) (ciencia, tecnología, ingeniería y matemáticas/ciencia, tecnología, arte y matemáticas). el STEAM tiene un enfoque didáctico y pedagógico importante para desarrollar conocimiento en todas las disciplinas del saber científico-académico, por lo cual es aplicable a la

actividad educativa, ya que aborda la realidad desde una concepción interdisciplinaria que logra la integración y la ampliación de oportunidades de mejora en lo social, económico, cultural y formativo. El STEAM como metodología activa también incursiona actualmente en el campo del aprendizaje de idiomas. De acuerdo con Ruíz (2021), el STEAM potencia la competencia comunicativa, las destrezas escuchar, hablar, leer, escribir) y las micro-destrezas lingüísticas (pronunciación, vocabulario, ortografía, entre otras). Con la inserción de las Artes, se incluyen los idiomas, la danza, la música y otras manifestaciones como un todo.

- Metodología denominada Caligrafía con sonido. La caligrafía con sonido se emplea para garantizar el logro de una correcta relación sonido-grafía, que une sus esfuerzos para apoyar el alfabetismo. Esta estrategia desarrolla el control muscular del estudiante a la vez que le permite desarrollar la capacidad de enlazar y conectar símbolos gráficos con su sonido. Se trata de una interesante alternativa a la forma tradicional y su metodología, bajo el indicador de propuesta de preparación de materiales.
- Metodología basada en el aprendizaje por descubrimiento
- Metodología dedicada al aprendizaje basado en el cambio conceptual
- Metodología dedicada al aprendizaje basado en el pensamiento
- Metodología basada en el aprendizaje colaborativo
- Metodología basada en estrategias metacognitivas, cognitivas y socioafectivas
- Metodología denominada Inmersión total o parcial. La importancia de ésta radica en que son cursos intensivos que combinan la enseñanza y la convivencia al visitar el país del idioma español y alojarse con familias locales. Las ventajas de esta estancia es que los alumnos aumentan el conocimiento del idioma español, dado que reciben clase de profesores nativos, pero, además, al convivir con las personas originarias trabajan con su expresión oral a fin de

distinguir el acento; todo ello les permite adentrarse en la cultura. Esto significa que asimilan la lengua viviéndola, a más de otras ventajas como lograr la seguridad sobre el empleo del idioma español porque es como estar en clase todo el día.

De acuerdo con Zhen; Jiménez Cruz y Montejo Lorenzo (2020):

> Actualmente, el criterio de selección de los profesores de lenguas extranjeras sigue una de dos tendencias. En un primer grupo, predomina el criterio de que lo esencial es el dominio de la lengua (primer ámbito), lo que justifica el empleo de hablantes nativos, independientemente de su experticia pedagógica. Un segundo grupo, otorga prioridad a la formación pedagógica del docente. En uno y otro caso, los docentes requieren de un sistema de preparación y autodesarrollo más o menos extenso. El profesor de lengua extranjera no-nativo siempre va a requerir de un proceso de inmersión en esa lengua; el hablante nativo, con poca preparación pedagógica va a necesitar asesoramiento en los ámbitos de análisis lingüístico discursivo, didáctico y cultural. (p.162)

• Metodología basada en la prevalencia de las actividades lúdicas multiculturales. La edad del estudiante es esencial para este estudio, mientras más joven más fácil resultará lograr inducir el aprendizaje. Sin duda alguna la lúdica es una herramienta estratégica para el proceso de enseñanza y aprendizaje de la enseñanza del español como lengua extranjera

• Metodología denominada "**Content and Language Integrated Learning**" (CLIL) o Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras (AICLE). Es aplicable a todas las asignaturas escolares, con el advenimiento de la globalización, aparece la necesidad de estas sinergias de compatibilidad, para poder enseñar mejor y de forma más efectiva. Ya se enseñan las Matemáticas en más de un idioma. De acuerdo a Marsh (1994), AICLE hace referencia a la enseñanza de las asignaturas o parte de ellas en una lengua extranjera, en el caso Jamaica, el

español, con un objetivo doble, el aprendizaje de contenidos y el aprendizaje simultáneo de una lengua extranjera.

Según Parco Yunapanta y Vinueza Pombo (2022)

> El aprendizaje integrado de contenidos y lenguas extranjeras ofrece oportunidades para la práctica del idioma extranjero más realistas y naturales. Así, el estudiante pasa por alto el hecho de que está adquiriendo un idioma y se concentra en el aprendizaje del contenido, pero haciendo uso de la lengua extranjera, lo que resulta ser un factor clave para el éxito en el intercambio de información y conocimiento. (p.23)

- Metodología basada en el modelo educativo tradicional (basado en la enseñanza), El profesor es quien decide qué y cómo deberá aprender el alumno.

- Metodología basada en el modelo educativo actual. En este modelo el eje del proceso de enseñanza y de aprendizaje se desplaza del profesor al alumno. Se pasa de un modelo basado en la enseñanza, por parte del profesor, a un modelo basado en el aprendizaje del estudiante. Es una metodología que fortalece todos los valores humanos, comenzando por la autoestima y la seguridad en sí mismo, para crear mientras aprende.

De todas las metodologías numeradas con antelación, la Doctoranda consideró que las tres más importantes para la enseñanza del ELE en Jamaica son:

a) La metodología de *The Flipped Classroom* (aula invertida)

b) La inmersión Total

c) Metodología denominada *Content and Language Integrated Learning* (CLIL) o Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras (AICLE)

En el capítulo 4 de la Tesis, se muestran las encuestas realizadas en Google online a expertos y diferentes grupos de profesionales. En relación a la encuesta realizada a los 5

expertos de ELE, se pudo constatar que ante la pregunta 4: La metodología del aula invertida fomenta y logra pulir las competencias en la lengua extranjera, sobre todo las habilidades orales y de audición, el 100% de los encuestados respondieron que Sí.

En la pregunta 4B de la misma encuesta: El aprendizaje integrado de lenguas y culturas, AILC, permite cohesionar el aprendizaje de ELE más el contenido cultural, el 100% de los encuestados respondieron que Sí.

Estos resultados son considerados de relevancia, porque estos expertos influyen en la elaboración de programas y directrices para ELE y las metodologías anteriores pueden ser intencionadas para que todos los profesores de español las tomen en consideración y las apliquen.

Para la valoración de la metodología de la inmersión total se conformaron 5 grupos:

1. Grupo 1- Estudiantes de la Escuela Formadora de Shortwood visitaron la Universidad de Alcalá, en España.
2. Grupo 2 – La Escuela Formadora de Maestros. “Sam Sharpe” visitó Panamá.
3. Grupo 3- La Universidad Tecnológica de Jamaica visitó Santiago de Cuba.
4. Grupo 4- Los Colegios Comunitarios visitaron La Habana, Cuba.
5. Grupo 5- la Escuela formadora de Maestros “Church” visitó Panamá

A todos se les aplicó la misma encuesta y ante la pregunta 4.1 referidas a: Los beneficios lingüísticos en cuanto al aprendizaje del idioma (Español), relativos al mejoramiento de la comunicación oral en español, de la asertividad y la confianza en la comunicación en español y

el incremento del vocabulario en el español, las respuestas y el porciento de las mismas fueron las siguientes:

Tabla 32

Beneficios Lingüísticos

GRUPOS	MEJORA DE LA COMUNICACIÓN ORAL	MEJORA DE LA ASERTIVIDAD EN LA COMUNICACIÓN	INCREMENTO DE LA CONFIANZA EN LA COMUNICACIÓN	INCREMENTO DEL VOCABULARIO EN ESPAÑOL
1	**100%**	**100%**	**100%**	**85.70%**
2	**75%**	**75%**	**75%**	**50%**
3	**85.70%**	**71.40%**	**71.40%**	**85.70%**
4	**38.50%**	**61.50%**	**38.50%**	**69.20%**
5	**66.70%**	**50%**	**50%**	**100%**

Nota: Elaborado por la Doctoranda

Hay que resaltar que el Grupo 1 logró estar en inmersión total en España por tres meses, de ahí el alto porcentaje obtenido en cuanto al mejoramiento de la comunicación oral, asertividad, confianza e incremento del vocabulario en el idioma español. Además de formar parte de una escuela formadora de profesores.

Los grupos 1, 2 y 5 fueron de las tres Escuelas Formadoras de profesores de ELE en Jamaica, o sea, la reserva futura de profesores en formación por lo que, lógicamente, se esforzaron más a la hora de lograr un aprendizaje más eficiente del idioma español.

Por su parte el grupo 3 lo representaban estudiantes de la Universidad Tecnológica de Jamaica, los que por su nivel universitario fueron capaces de obtener resultados favorables en su aprendizaje del español.

Los resultados más bajos se obtuvieron en el Grupo 4 y es que estos representaban los intereses de un grupo de estudiantes de turismo, en su preparación para trabajar en la industria de la hospitalidad y el turismo en Jamaica. Desde el primer momento se conocía que este grupo era el más limitado en cuanto a conocimiento del español se refiere para poder comunicarse libremente.

No obstante, sin duda de ningún tipo, la inmersión total garantiza una preparación muy eficiente a la hora de aprender o mejorar un idioma extranjero, en este caso, el español.

Hay otros factores a considerar en la preparación de los profesores que se dedican al ELE en Jamaica y sobre todo en el Nivel Primario, con extensión al Nivel Secundario. Por ejemplo, se puede considerar, además de las trabajadas por la Doctoranda en esta Tesis, las que fueron estudiadas y presentadas en su Tesis Doctoral por la Dra. Patricia Simone Mumby-Lalo, la de mayor actualidad y precedencia, antes de esta Tesis que se presenta hoy, y que se resumen a continuación:

1. La edad de los docentes. Porque, de acuerdo a Mumby-Lalor y Pérez-Serrano (2022) “Resulta pertinente enfatizar que los profesores más jóvenes son más flexibles y más resilientes a los cambios. Igualmente, incorporarán con más naturalidad la tecnología en sus lecciones y, en general, un enfoque más comunicativo en la enseñanza” (p.6). Según Mumby-Lalor y Pérez-Serrano (2022), el 54.60 % de los profesores de ELE en el Nivel Primario en Jamaica, según encuestas realizadas, tienen 34 años o menos. Con este factor la Doctoranda de esta Tesis concuerda al 100%.
2. El sexo de los docentes. De acuerdo a Mumby-Lalor y Pérez-Serrano (2022) llegaron a comprobar que solo el 18.1 % de los profesores encuestados son del

sexo masculino y que lo anterior demostraba que profesión docente en el Nivel Primario de Jamaica es mayoritariamente femenina. La Doctoranda de esta Tesis no considera que este factor influya en la preparación de los docentes de ELE ni en la enseñanza que puedan llevar a cabo. Además, Mumby-Lalor y Pérez-Serrano (2022) no justifican el porqué considerar la feminización.

3. Inmersión Total. Desde 2007 existe un nuevo programa de educación para formar profesores de español en las escuelas normales. Según Mumby-Lalor y Pérez-Serrano (2022) “Como elemento distintivo de este programa de formación, se encuentra la inclusión de una estancia de dos meses de inmersión total a realizar en una universidad de un país hispanohablante.” (p.7). Sin embargo, Mumby-Lalor y Pérez-Serrano (2022), no miden la eficiencia de este programa de inmersión total y solo afirman que se espera que después de haber culminado la estancia en el país hispano hablante, “las habilidades para establecer la comunicación en el idioma español en los profesores más jóvenes deban alcanzar un mejor desarrollo antes de ingresar al aula y (…) un mayor desempeño en su labor docente”. (p.7) Esta es una de las razones por las cuales la Doctoranda de esta Tesis hizo en su investigación un énfasis especial sobre la metodología de la inmersión total y la manera de determinar la eficiencia de la misma.
4. Experiencia como docentes en la enseñanza del español. Según Mumby-Lalor y Pérez-Serrano (2022) “el 81.8 % de los encuestados tiene menos de diez años como profesor, de ellos el 50 % tiene entre cinco y nueve años de experiencia y el 31.8 % tiene menos de cinco años como profesor”. (p.7). Este es un aspecto que inevitablemente tiene que ver con la calidad de la enseñanza de ELE en el Nivel Primario, pero Mumby-Lalor y Pérez-Serrano (2022) no lo justifican con las razones adecuadas.
5. Nivel de preparación. En cuanto al nivel de preparación de los profesores

encuestados, Mumby-Lalor y Pérez-Serrano (2022) tuvieron en cuenta los siguientes elementos: Concebir y escribir los objetivos de la lección: Dominar el contenido que enseñan: Concebir y desarrollar actividades para lograr los objetivos de la lección; Concebir y seleccionar materiales didácticos apropiados; Utilizar los métodos en coherencia con los objetivos y el contenido de la lección; Diseñar estrategias de evaluación apropiadas. Mumby-Lalor y Pérez-Serrano (2022), tras analizar los resultados de las encuestas en los elementos concluyen que entre los logros destaca el dominio del contenido de enseñanza, aunque en algunos profesores hay dificultades en la pronunciación de palabras en español. Entre las limitaciones se encontraron la escritura de los objetivos de la lección lo cual fue verificado durante la observación a clases, ya que se redactan al nivel literal, por tanto, no requirieron que los estudiantes fueran críticos. Otra limitación estuvo enfocada en el uso de los métodos, debido a que no tenían una plena correspondencia con los objetivos y el contenido de la lección. También como limitación, una de las mayores debilidades de los profesores de español, el diseño de estrategias apropiadas y el pobre uso de materiales didácticos y medios de enseñanza apropiados como el de las tecnologías de la información y la comunicación, por ello algunas lecciones carecían de creatividad y de actividades comunicativas.

OBJETIVO 4: Recomendar el enfoque de una metodología integradora que ofrezca respuestas mucho más acertadas a las necesidades de las aulas actuales.

Para cumplimentar con este objetivo, se propuso una Metodología Integradora que fuera capaz de aglutinar las metodologías más conocidas y empleadas en la actualidad en el proceso de enseñanza-aprendizaje de cualquier disciplina, pero en específico en ELE y, sobre todo, en

la preparación de los profesores que se encargaran de la referida enseñanza.

Esta Metodología Integradora fue sometida al método del criterio de expertos y se llegó a concluir que se evidencia que la metodología propuesta es pertinente, viable y tiene todas las posibilidades para lograr la integración de las diferentes metodologías, al no contar, en ningún caso, con evaluaciones de poco adecuado, ni inadecuado. Por tanto, la metodología propuesta es aplicable a la preparación de los profesores que se dedican al ELE, lo cual se ha podido demostrar en la práctica.

La metodología se mantiene monitoreada constantemente para detectar posibles errores en la aplicación de la misma y para enriquecerla en la medida que sea necesario.

6.2 Limitaciones de la investigación

El desconocimiento del *patois* por parte de los profesores que son nativos del idioma español y de algunos profesores nativos de Jamaica, desde un principio de la investigación, fue una limitación en la misma, porque esta razón impide una mayor interacción entre profesores y estudiantes. Lo anterior se plantea porque, aunque la investigación se lleva a cabo con los profesores que se dedican a ELE en los Niveles Primarios y Secundarios, los estudiantes a los que se enfrentan casi seguro conocen el patois como su lengua originaria y lo utilizan en sus tiempos libres fuera de la escuela y hasta en la misma, pero en espacios fuera del alcance de los profesores, lo que va en detrimento de enseñar y aprender una lengua extranjera como el español.

Otra de las limitaciones de este estudio es que casi todas las escuelas secundarias ofrecen español como lengua extranjera; sin embargo, hay centros que no disponen de profesor para enseñar la asignatura, hecho que se hace notar especialmente en las zonas rurales. En los centros privados no existe este problema, pero el número de escuelas privadas de primaria y secundaria es relativamente bajo, un 25 %, en comparación con las de enseñanza pública, que

representan el 75 % restante. La situación anterior es urgente resolverla si se desea alcanzar la excelencia en ELE en Jamaica en los Niveles Primarios y Secundario.

6.3 Propuestas de nuevas líneas de investigación

Lo investigado en la presente Tesis permite considerar que aún existen numerosas cuestiones pendientes en la línea de investigación referida a la enseñanza del ELE por parte de los profesores, tanto en el Nivel Primario como en el Secundario, en Jamaica. Dentro de las mismas se encuentran:

- La formación continua y permanente de los profesores que trabajan la ELE, pero no solo en los Niveles Primario y Secundario, como proceso de dirección pedagógica, que exige de los mismos una gran excelencia profesional.

- Las relaciones dialécticas que se establecen entre la práctica y la teoría de la ELE, tomando no solo la actividad del profesor, sino también la del estudiante, de manera creadora. Para ello considerar no solo la teoría en cuanto al proceso de enseñanza-aprendizaje, sino además la realidad sociocultural, donde se puede socializar de manera significativa.

- La ampliación, aplicación y diseño de recursos didácticos destinados a la ELE, desde la Inteligencia Artificial, a partir de textos de diferentes géneros literarios y de las diferentes metodologías donde se involucran las TIC.

Se puede continuar adicionando nuevas líneas de investigación, pero la autora de esta Tesis considera que las aquí señaladas son las más significativas y dignas de trabajar con la mayor prontitud posible.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Addine, F. (2004). *Didáctica: teoría y práctica*. Compilación. Ciudad de La Habana: Editorial Pueblo y Educación.

Agustín, San (2000). *Confissões*. Sao Paulo: Nova Cultural.

Alfaraz López, M. A. (2020). *La Efectividad "smart" en las Clases de Español como Lengua Extranjera: La clase Invertida*. [Máster internacional para profesores de lengua y cultura españolas] Universidad Pontifica de Salamanca

Álvarez, C. M. (2004). *Interdisciplinariedad: Una aproximación desde la enseñanza aprendizaje de las ciencias*. Ciudad de la Habana: Editorial Pueblo y Educación.

Amarís, M. (2002). Las múltiples inteligencias. *Psicología del Caribe* (10), 27-38. Recuperado de http://www.redalyc.org/pdf/213/21301003.pdf

Ander-Egg, E. (1994). *Interdisciplinariedad en educación*. Buenos Aires: Editorial Magisterio del Río de la Plata.

Andrades Marcano, M.C (2021). *La interseccionalidad de género, raza, etnia y presencia del colonialismo en las obras Lucy y La autobiografía de mi madre, de Jamaica Kincaid*. [Tesis de Doctorado]. Universidad de Federal do Tocantins.

Antón I Álvarez de Cienfuegos, M. (2023). Clasificación de las familias transmisoras de lenguas en contextos diglósicos. Lengua y Sociedad, 22(1), 13-30. Recuperado de. https://dx.doi.org/10.15381/lengsoc.v22i1.23906

Anuario del Instituto Cervantes (2022). El español en el mundo 2022. Libreros, 23. 28801 Alcalá de Henares (Madrid).

Armstrong, T. (1995). *Multiple Intelligences in the Classroom*. Alexandria, VA: Association for Supervision and Curriculum Development.

Armstrong, T. (2006). *Inteligencias Múltiples en el Aula: Guía Práctica Para Educadores*. Barcelona: Editorial Paidos

Augusto Laranja, M. y De Cássia Alves Oliveira, R. (2022). *Dialéctica y transformación: Un encuentro entre Moacir Gadotti y Karl Marx**. Educación XXXI (61), pp. 217-225. Recuperado de https://doi.org/10.18800/educacion.202202.011

Ausubel, D.P (2002). Adquisición y retención del conocimiento. Una perspectiva cognitiva, Editora Piados: Barcelona, España.

Batista, J. (2021). *A interdisciplinaridade no ensino de ciencias da natureza: habilidades e competências Na BNCC*. [Tesis de pregrado em Ciências da Natureza]. Universida de Federal do Pampa, Brasil

Bedregal-Alpaca, N. y Tupacyupanqui, D. (2018). *Integración de metodologías activas y uso de aula virtual en los procesos enseñanza-aprendizaje de Matemática Discreta*. 16 th LACCEI International Multi-Conference for Engineering, Education, and Technology: "Innovation in Education and Inclusion", 19-21 July 2018, Lima, Peru.

Bergmann, J. y Sams, A. (2012). *Flip Your Classroom: Reach Every Student in Every Class Every Day*. EE.UU.: International Society for Technology in Education

Bialystok, Ellen, (2001). *Bilingualism in Development: Language, Literacy and Cognition*, CUP.

Biggs, J. (2005). *Calidad del aprendizaje universitario*. Madrid: Narcea.

Bloom, B. (1956). *Taxonomy of Educational Objetives.* Boston, MA: Allyn and Bacon

Bloom, B. S., y Arnedo, I. (1975). *Taxonomía de los objetivos de la educación: clasificación de las metas educativas*. (2˙ed.). Alcoy: Marfil.

Bravo Valdivieso (2016). *El aprendizaje el Lenguaje escrito y las ciencias de la lectura. Un límite entre la psicología cognitiva, la neurociencia y la educación*, Límite, Vol. 11 Núm. 36, 2016 p.50-59, Universidad de Tarapacá, Arica, Chile.

Brevik, Lisbeth, y RindaL, Ulrikke. (2020). *Language use in the classroom: Balancing target language exposure with the need for other languages*. Tesol (54). PP.925-953. .

Recuperado de: https://onlinelibrary.wiley.com/doi/full/10.1002/tesq.564

Burroughs, N., Gardner, J., Lee, Y., Guo, S., Touitou, I., Jansen, K. y Schmidt W (2019). A review of the literature on teacher effectiveness and student outcomes: Analyzing teacher characteristics, behaviors and student outcomes with TIMSS. International Association for the Evaluation of Educational Achievement. Vol. 6. . Recuperado de https://doi.org/10.1007/978-3-030- 16151-4_2

Calderón, L., Marín, S., Vargas, N. (2015). La lúdica como estrategia para favorecer el proceso de aprendizaje en niños de edad preescolar de la institución educativa Nusefa de Ibagué. Obtenido de Repositorio Institucional Universidad de Tolima: http://repository.ut.edu.co/handle/001/1409

Cancillería del gobierno de Colombia. (7 de noviembre de 2023). La Comunidad del Caribe (CARICOM). https://www.cancilleria.gov.co/international/consensus/caricom

Caribbean Examinations Council. (2017). *Caribbean Examinations Council: Spanish Subject Report. Recuperado el 20 de mayo de 2021* en www.cxc.org

Carraher, D., Schliemann A., Brizuela, M. y Earnest, D. (2006*). Arithmetic and Algebra in Early Mathematics Education. Journal for Research in Mathematics Education* 37 (2). 87-115.

Carvajal, Y. (2010). Interdisciplinariedad: desafío para la educación superior y la investigación. *Revista Luna Azúl*, s/n (31), 156-169. Recuperado de: http://www.scielo.org.co/pdf/luaz/n31/n31a11.pdf.

Casanova Zamora T. A. (2020). Importancia de estimular las inteligencias múltiples en educación inicial. Habilidades y destrezas. Revista *Boletín Redipe*, 9(10), 108-181. Recuperado de https://revista.redipe.org/index.php/ 1/article/view/1096

Cepeda Y, Díaz CL, Acosta I. (2017): Reflexiones teóricas sobre la interdisciplinariedad: experiencia interdisciplinar y desafíos académicos. [Internet]. Revista *Atlante Cuadernos de Educación y Desarrollo* (diciembre) 2-13. Recuperado de http://www.eumed.net/rev/atlante/2017/12/desafios-academicos.htm

Chacón Araya, X y Villa lobos Ellis, I. (2004). Programa de inmersión del español como segunda lengua para profesionales. *Revista Letras*

Chaves, A. (2001). Implicaciones educativas de la teoría sociocultural de Vygotsky. Educación. Revista de la *Universidad de Costa Rica*. Vol. 25, núm. 2. Pp. 58-65.

Chetty, R., Friedman, J. N., & Rockoff, J. E. (2014). Measuring the impacts of teachers II: Teacher value-added and student outcomes in adulthood. American Economic Review, 104(9), 2633–2679.

Consejo de Europa. (2002). *Marco común europeo de referencia para las lenguas*. Madrid: Anaya/ Instituto Cervantes.

Contreras, J. L., Benvenuto, E.R., Pérez, M.O., López, V.L. & Álvarez, R. (2020). *Las ciencias naturales desde las tareas docentes integradoras*. Las Tunas: Editorial Académica Universitaria (Edacun).

Council of Europe, (2001). *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment.* Strasbourg: Centro Virtual Cervantes© Instituto Cervantes, 1997-2017. . Recuperado de cvc@cervantes.es

Crespo, T. (2018). *Respuesta a 16 preguntas sobre el empleo de expertos en la investigación pedagógica*. Perú: Editorial San Marcos.

Cuevas, L., Rocha, V., Casco, R. y Martínez M. (2011). *Constructivismo y competencias. AAPAUNAM. Academia, ciencia y cultura*. Recuperado de: https://www.academia.edu/35211055/Constructivismo_y_Competencias

Cummins, J. (1989). *Empowering minority students. Sacramento*, Calif.: California Association for bilingual Education

Cummins, J. (1999). *Research, Ethics and Public Discourse: The Debate on Bilingual Education*, presentation at the National Conference of the American Association of

Higher Education. Washington, D.C.

Cummins, J. (2007). Rethinking monolingual instructional strategies in multilingual classrooms. Canadian *Journal of Applied Linguistics/Revue canadienne de linguistique appliquée*, 10(2), 221–240.

De la Cadena, M., & Starn, O. (2010). *Indigeneidades contemporáneas: cultura, política y globalización*. Lima: Institut français d'études andines. doi:10.4000/books.ifea.6218

Delgado Martínez, L.M (2019). Aprendizaje centrado en el estudiante, hacia un nuevo arquetipo docente. *Enseñanza & Teaching*, 37, 1-2019, 139-154.

Díaz Quiñones, José, Valdés Gómez, María, & Boullosa Torrecilla, Armando. (2016). *El trabajo interdisciplinario en la carrera de medicina: consideraciones teóricas y metodológicas.* MediSur, 14(2), 213-223. Recuperado de http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1727-897X2016000200016&lng=es&tlng=es.

Díaz Y., Cruz M., Pérez, M. C. & Ortiz T. (2020). *El método criterio de expertos en las investigaciones educacionales: visión desde una muestra de tesis doctorales*. Rev. Cubana Edu. Superior, 39(1), 1-18. Recuperado de: http://scielo.sld.cu/pdf/rces/v39n1/0257-4314-rces-39-01-e18.pdf.

Dunne, D., & Martin, R. (2006). *Design thinking and how it will change management education: An interview and discussion*. Academy of Management Learning & Education, *5*(4), 512-523

Dussel, I., Quevedo, L., y Santillana, F. (2010). *Educación y Nuevas Tecnologías: Los Desafíos Pedagógicos ante el Mundo Digital.* Buenos Aires, Argentina: Fundación Santillana.

Eberhard, David M., Gary F. Simons y Charles D. Fenning (2020). *Ethnologue: Languages of the World.* Dallas, Texas: SIL Internacional. Versión en línea: http://www.ethnologue.com

Espinoza Freire, E. E (2018). La planeación interdisciplinar en la formación del profesional en educación. Maestro y Sociedad, 15(1), 77-91.

Espinoza Freire, E. E. (2018). *La interdisciplinariedad en el proceso docente educativo del profesional en educación*. Editorial Universo Sur.

Eurydice (2001): ICT@Europe.edu: Illfornw/ion and Commullico/iol1 Tecll/lOlogy in Europeon Educa/ion Sys/ems (Brussels, EURYDICE).

Fernando Vélez, C.J y Ruíz Ortega, F.G (2021). *Metacognición: un fenómeno estratégico para la enseñanza y el aprendizaje*. VOL. 3(1).

Fiallo, J. (2004). *La interdisciplinariedad: un concepto "muy conocido" en Interdisciplinariedad: Una aproximación desde la enseñanza-aprendizaje de las ciencias*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación.

Fishman, J. A. (1989). *Language and Ethnicity in Minority Sociolinguistic Perspective*. Multilingual Matters.

Flavell, J. H. (1979). Metacognitive and Cognitive Monitoring: A New Area of Cognitive-Developmental Inquiry. American Psychologyst, 34, 906-911.

García Paida, A. M. (2018). La teoría de las inteligencias múltiples en la educación. *Revista Polo del Conocimiento*, 3(26),94-111. . Recuperado de https://polodelconocimiento.com/ojs/ index.php/es/article/view/732/907#

García, O. (2013). *El Papel del Translenguar en la Enseñanza del Español en los Estados Unidos.* Academia Norteamericana de la Lengua Española. NY: Ediciones ANLE:

Gardner, H (2015). Inteligencias múltiples veinte años después. *Revista de Psicología y Educación* Vol. 1, Núm. 1, pág. 27-34

Gardner, H. (1995). *Reflections on multiple intelligences*. Phi Delta Kappan, 77 (3), 200-209

Gardner, H. (2008). *Inteligencias Múltiples. La Teoría en la Práctica.* Madrid, España: Paidós.

Gardner, H_ (2010). *La Inteligencia Reformulada: Las Inteligencias Múltiples en el Siglo XXI.*

Garduño, T., Guerra, M. (2009) *Una educación basada en competencias* (segunda edición).

México: Ediciones

Garro Garita, M (2019). Análisis del uso de las cuatro habilidades lingüísticas adquiridas por las personas egresadas del programa “fortalecimiento de la enseñanza y aprendizaje del idioma inglés en las instituciones de educación superior universitaria estatal de costa rica, sedes UNED” Revista Internacional de Educación y Aprendizaje, 7(1).

George Reyes, C. E. (2020). Pruebas estandarizadas y calidad de la educación en México, sexenio 2012-2018. Revista Universidad y Sociedad, 12(4), 418-425

Gleason Rodríguez, M. A., y Rubio, J. E. (2020). Implementación del aprendizaje experiencial en la universidad, sus beneficios en el alumnado y el rol docente. *Revista Educación*, 44(2), 264–282.

Godenzzi, J. C. (2022). Globalización, multilingüismo y educación. El caso del Perú. *Revista Aportes Andinos* (AA), (11). Recuperado de https://revistas.uasb.edu.ec/index.php/aa/article/view/3686

González Boluda, M. (2003). *Perfil de los alumnos que estudian español como lengua extranjera en la Universidad de las Indias Occidentales de Jamaica*. Glosas didácticas,10. Recuperado de: http:www.//sedll.org/doces/puplicaciones/glosas/fin10/artículos.

González García, P (2023). *Educación multicultural y plurilingüe en el Caribe anglófono. Políticas lingüísticas en Educación Primaria y Secundaria: pasado y futuro. Barcelona: Retos en el sistema educativo ante la multiculturalidad y el plurilingüismo*. Educación Primaria y Secundaria (pp. 135-149). Octaedro Editorial

González García, T. (2017). La interdisciplinariedad: un reto para la universidad actual. *Revista Cubana de Tecnología de la Salud*, 8(1), 53-58.

Greene, J (1998). “A meta-analysis of the Effectiveness of Bilingual Education”. *Bilingual Research Journal* 21 (2,3): 103-122.

Guerra, E. (2007). Bilingüismo: hallazgos y repercusiones metodológicas en neurociencias.

Revista Chilena de Neuropsicología, 44-55.

Gutiérrez Escobar, M. (2006). Interdisciplinariedad en la formación del licenciado en estudios socioculturales. *Revista Pedagogía Universitaria.* 9. No. 4. Pág. 3.

Gutiérrez Escobar, M. (2006). Interdisciplinariedad en la formación del licenciado en estudios socioculturales. *Revista Pedagogía Universitaria*. Vol. 9 No. 4. Pág. 3.

Gutiérrez-Mazorra, M., (2010). *La preparación de los profesores para la educación de la motivación profesional pedagógica*. VARONA, (50), 11-15.

Hakuta, K. (1986). *Mirror of Language: The Debate on Bilingualism*. New York: Basic Books.

Hernández, R. y Silva, F. (2020). Actividades lúdicas en las clases de español como lengua extranjera. Cultura, Educación y Sociedad, 11(2). 207-220. Recuperado de: http://dx.doi.org/10.17981/culteduso c.11.2.2020.13

Hernández, S. R; Fernández, C. C y Baptista, L. P. (2010). *Metodología de la Investigación. Quinta edición*. Mc Graw Hill. México. 613 p

Hoyte-West, A. (2021). A return to the past? *The Spanish as the first foreign language policy in Trinidad y Tobago. Open Liguistics.* Recuperado de https://www.degruyter.com/document/doi/10.1515/opli-2021-0018/html

Jackson César, F y Sánchez Olavarría, C. (2022). Impacto del COVID-19 en el desarrollo de la competencia comunicativa en adolescentes. *Revista de Ciencias Humanas y Sociales*. Universidad del Zulia.

Kohli, R., Pizarro, M. y Nevárez, A. (2017). The “New Racism of K-12 Schools. Centering Critical Research on Racism. *Sage Journals*. *41* (1), 182–202.

Krashen, S. (1996). *Under Attack: The Case against Bilingual Education*. Culver City, Calif.: Language Education Associates.

Ladson-Billings, G. (2006). From the achievement gap to the education debt: Understanding

achievement in U.S. schools. *Educational Researcher 35*(7), 3-12.

Lenoir, Y. (2013). I*nterdisciplinariedad en educación: una síntesis de sus especificidades y actualización*. Interdisciplina 1(1), 51-86. Doi: 10.22201/ceii-ch.24485705e.2013.1.46514

López García-Molins, A. (2022). Reflexiones multidisciplinares sobre el espanglish. Estudios del Observatorio / Observatorio Studies, 77, pp. 1-98. Recuperado de https://cervantesobservatorio.fas.harvard.edu/es/informe

López, C., Barraza de García, Y. y Cancino, R. (2021). Documentación lingüística-cultural y producción de prototipos de material educativo para el desarrollo de programas de fortalecimiento y revitalización del quechua en asentamientos humanos del distrito de Los Olivos-Lima. *Lengua y Sociedad*, 20(1), 101-124. Recuperado de https://doi.org/10.15381/lengsoc.v20i1.2227

Madrid, D. (2006). Desarrollo del bilingüismo y plurilingüismo en Andalucía. *II Jornadas de Didáctica de la Lengua y la Literatura, Hacia una Competencia Plurilingüe en el Espacio Europeo. Facultad de Humanidades y Educación de la Universidad de Burgos* (

Marsh, D. (1994). *Bilingual Education & Content and Language Integrated Learning. International Association for Cross-cultural Communication, Language Teaching in the Member States of the European Union* (Lingua).

Martínez Moreno, O. C (2023). Didáctica para la enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua en Universidades de Jamaica. *Órbita Científica*. No. 122 Vol. 29

Matsumoto, D. (2002). Methodological Requirements to Test a Possible in Group- Advantage in Judging Emotions Across Cultures: Comment on Elfenbein and Ambady *Psychological Bulletin. 128* (2): 236-242.

McGee, M. (2008). Yaddo: Making American Culture*. Nueva York: Columbia University Press*.

Ministry of Education, Y. A. C. (2001). *Language education policy*. Jamaica

Monereo, C. y Pozo, J. I. (2003). *La universidad ante la nueva cultura educativa. Enseñar y aprender para la autonomía*. Madrid: Síntesis.

Montes Diez, A (2019). *La enseñanza del español como lengua extranjera en un colegio irlandés*. [Trabajo fin de grado en educación primaria]. Universidad de Valladolid

Montoute, A et al. (2017). El Caribe en la Asociación Unión Europea-Comunidad de Estados Latinoamericanos y Caribeños. *REVISIÓN Y EDICIÓN*: EU-LAC Foundation. IMPRESIÓN: Scharlau GmbH. DOI: 10.12858/1217ES

Mumby-Lalor, P. S. y Pérez-Serrano, E. A. (2022). *El desempeño profesional de profesores de español como lengua extranjera en Jamaica*. *Luz*, *21*(3), 4-19. Recuperado de http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1814-151X2022000300004&lng=es&tlng=es.

Munro, J. (2012). *Social-cultural influences on learning.* Melbourne: University of Melbourne.

Naciones Unidas (2018), La Agenda 2030 y los Objetivos de Desarrollo Sostenible: una oportunidad para América Latina y el Caribe (LC/G.2681-P/Rev.3), Santiago

Nieto, M. (2009). La dimensión comunicativa de las inteligencias múltiples. *Cuadernos de Información y Comunicación, 14*: 141-157.

Niño-Zafra, L. (2022*). Pruebas estandarizadas Saber y evaluaciones aula: ¿relaciones de proximidad o distanciamiento? Área de Ciencias Sociales. Nodos y Nudos 7(52).* Recuperado de *https://doi.org/10.17227/nyn.vol7. núm. 52-13758*

Novak, J. (1988). *Aprendiendo a aprender. Barcelona*: Martínez Roca

OCDE/CEPAL/CAF. (2017). (Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos/Comisión Económica para América Latina/Corporación Andina de Fomento) (2016), *Perspectivas económicas de América Latina 2017: Juventud, competencias y emprendimiento, OCDE, París.*

O'Malley, J. M y A. Uhl Chamot. (1996). *Learning Strategies in Second Language Acquisition*. United Kingdom: Cambridge University Press.

Orcos Palma, L (2019). *Diferentes experiencias de aprendizaje en ciencias y matemáticas a través de Tecnologías de la Información y la Comunicación* [Tesis de Doctorado, Universidad Politécnica de Valencia].

Ortiz, E. (2012). La Interdisciplinariedad En Las Investigaciones Educativas. *Didasc@ lia: Didáctica y Educación* 3.1. Recuperado de https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4228305

Ouk, Kyeong.(2018). *Developing efl learner's communicative competence through multimedia-assisted language learning*. Recuperado de https://www.research gate.net/publication/324158629_Developing_efl_learners'_co mmunicative_competence_through_multimediaassisted_language_learning

Parco Yunapanta, A. A y Vinueza Pombo, V.A. (2022). *El Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras (AICLE) y la producción oral del francés como lengua extranjera* (FLE). Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias de la Educación, Universidad Central del Ecuador. Carrera Plurilingüe. [Trabajo de titulación modalidad Proyecto de Investigación previo a la obtención del título de Licenciado en Ciencias de la Educación, Mención: Plurilingüe]

Pastor-Cesteros S. (2004). *Aprendizaje de Segundas Lenguas. Lingüística Aplicada* a *la Enseñanza de Idiomas.* Alicante, España: Publicaciones de la Universidad de Alicante.

Perea Santos, L.Y. (2014). *Aspectos de la enseñanza y el aprendizaje de la lengua española en Jamaica. análisis de errores en estudiantes jamaicanos del español como segunda lengua* [Tesis de doctorado, Universidad de Salamanca de España]. https://dialnet.unirioja.es/servlet/Tesis?codigo=86277

Perera, F. (2000). *La formación interdisciplinar de los profesores de ciencia: Un ejemplo en el proceso de enseñanza aprendizaje de la Física*. [Tesis presentada en opción al grado científico de Doctor en Ciencias Pedagógicas]. ISP: Enrique J. Varona. La Habana, Cuba.

Perera, F. (2009). *Proceso de enseñanza-aprendizaje. Interdisciplinariedad o integración*. Revista Varona. 2009. Pág. 48-49.

Planning institute of Jamaica (2015). Vision 2030 Jamaica: *National Development Plan.Jamaica.*

Puga Larraín, J (2015). *bibliograf*. Educación Las Américas, 1, 86-113

Quispe-Collantes, R. (2022). Saberes en peligro: Enseñanza y exclusión del Quechua en el Perú. *Revista de Letras Jucara, Caxias-Maranhao*, v.06, n.02, p. 229-240, dez. 2022/229.

Ramírez Terán, M., Celi Paredes, E y Lligüín Lligüín, I. (2022). Recursos educativos abiertos en el proceso de enseñanza aprendizaje: revisión de la literatura. *International Journal of New Education*. ISSN: 2605-1931 Núm. 9 - Julio 2022 Págs. 175-187

Real Academia Española (2021). *Estatutos y reglamento*. Madrid. Versión en línea.

Real Academia Española. (2018) *Diccionario de la lengua española*. (22nd ed.) Madrid, España,

Riagáin, P. y Lüdi, G. (2003). Bilingual Education: some Policy Issues. Strasbourg: Council of Europe.

Rogers, C y Jerome Freiberg, H. (1996). *Libertad y Creatividad en la Educación*. Paidós Ibérica

Romero, J. (2024). La video clase: herramienta de la educación virtual para el aprendizaje del español como lengua extranjera *Revista Varela*, *24*(67), 1-9 .

Romillo Barquín, C. (2019). *La ventaja bilingüe y el bilingüismo en educación infantil*. Trabajo fin de grado en educación infantil. Facultad de Educación de Palencia, Universidad de Valladolid.

Roselló Verdeguer, J. (2021). Metodología sociolingüística y enseñanza de ELE. marco ELE. Revista de Didáctica Español Lengua Extranjera, núm. 33, 2021. https://marcoele.com/edicion/acceso-abierto/

Ruíz, D. (2021). *Integrando STEAM en el aula bilingüe de educación primaria. Didáctica,*

Innovación y Multimedia, 39(1):1-15. Recuperado de https://raco.cat/index.php/DIM/article/view/388772

Salgado, G., Salcedo, I. & González, M.E. (2016). Tareas integradoras para fortalecer las relaciones interdisciplinarias desde la asignatura Biología general. bol. redipe, 5(9), 125-36. Recuperado de: https://dialnet.unirioja.es

Sánchez, A. (2015). La caligrafía, *¿Por qué aunar caligrafía y comprensión lectora?* Recuperado de http://www.educapeques.com: http://www.educapeques.com/escuela-depadres/caligrafia-comprension-lectora.html

Sánchez, M. T., Molina-Mútiz, I., Barret, E., & Wynter, R. A. (2017). *Jamaican Creo/e: Its influence on Language Teaching and Learning.* Recuperado de https://www.academia.edu/12798114/Jamaican_Creole_Its_Influence_on_Language_Teaching_and_Leaming

Santillán Aguirre, J. P., Cadena Vaca, V. del C., & Cadena Vaca, M. (2019). Educación Steam: entrada a la sociedad del conocimiento. *Ciencia Digital,* 3(3.4.), 212-227. Recuperado de https://doi.org/10.33262/cienciadigital.v3i3.4.847

Santos, Y., de Menezes, D., de Zouza, A.M., Alves, F.C., Conceiçao, E.C., Ramos Frire, N.S., Vieira, F. y Gomez, C.M. (2020). Interdisciplinaridade no ensino de biologia: movimento articulador do fazer pedagógico e do processo de ensino e de aprendizagem. Interfaces, 8(1),409-416. Recuperado de https://doi.org/10.16891/2317-434X

Serpell, R. (2006). The embeddedness of human development within sociocultural context: Pedagogical and political implications. *Social Development, 11*: 290–295.

Servicio de Euskara, Gobierno Vasco. (1998) «Normalización lingüística y escolaridad: un informe desde la sala de máquinas». *Revista Internacional de los Estudios Vascos* BIBLID [0212-7016 (1998), 43:2; 355-424]

Silva Fernández, J. (2007). “El Caribe anglófono: ¿bilingüismo en una generación?”, en

Enciclopedia del español en el mundo. *Anuario del Instituto Cervantes 2006-2007*. Madrid: Instituto Cervantes.

Silvestri, A. (2012). Adquisición del lenguaje. En J. A. Castorina & M. Carretero (Eds.), *Desarrollo cognitivo y educación (Tomo I): los inicios del conocimiento*. Buenos Aires: Paidós.

Stern, H. H. (1992). Issues and Options in Language Teaching. Oxford: *Oxford University Press*.

Sternberg, R. J. (2004). Culture and intelligence. American Psychologist, 59, 325-338.

Sternberg, R. J. (2006). The scientific basis for the theory of successful intelligence. In R. F. Subotnik & H. J. Walberg (Eds.), The scientific basis of educational productivity (pp. 161-184). Greenwich, CT: Information Age Publishing Co.

Sternberg, R., Grigorenko, E., Ferrando, M., Hernández, D., Ferrandíz, C., y Bermejo, R. (2010). Enseñanza de la inteligencia exitosa para alumnos superdotados y talentos. Revista electrónica interuniversitaria de formación del profesorado, 13 (1), 111-1

Streicher-Arseneault, V. (2007). Las políticas lingüísticas y la enseñanza de las lenguas nacionales en Quebec y Cataluña. TINKUY n°5. *Section d'études hispaniques Université de Montréal*

Suxo, M. (2017). Una experiencia de revitalización lingüística aimara en Lima-Perú. Lengua y Sociedad, 16(2), 65-89. https://doi.org/10.15381/lengsoc.v16i2.22376

Trebucq, M. D y Gonzalez Ruzo, M. D (2016). Transformación lingüística e identidad: del inglés al creole jamaiquino. *Repositorio Digital UNC*. Universidad Nacional de Córdoba

Trujillo, M.; Rivas, L. (2005). Orígenes, evolución y modelos de inteligencia emocional. *Revista de Ciencias Administrativas y Sociales*. Universidad Nacional de Colombia. Bogotá: Colombia.

Unesco (2003). Vitalidad y peligro de desaparición de las lenguas. Grupo especial de expertos sobre las lenguas en peligro convocado por la UNESCO. Documento adoptado por la Reunión Internacional de Expertos sobre el programa de la UNESCO “Salvaguardia de las Lenguas en Peligro “París, 10–12 CLT/CEI/DCE/ELP/PI/2003/1

Valdés Valdés, O; Llivina Lavigne, M; Abreu Mejía, D; Miranda Lena, T; Reinoso Cápiro, C. (2022). *Los problemas del medio ambiente: la Educación para el Desarrollo Sostenible en las escuelas, familias y comunidades*. Editorial Educación Cubana.

Valdés, M. (2005). *Sistema de tareas docentes con enfoque interdisciplinario para la formación laboral de los alumnos en la secundaria básica*. [Tesis presentada en opción al grado científico de Doctor en Ciencias Pedagógicas]. I.S.P. Sancti Spíritus.

Valdés, Y. (2019). *La interdisciplinariedad en la formación del profesional de la Cultura Física desde la asignatura Teoría y Metodología de la Educación Física* [Tesis de Doctorado]. Universidad de Ciencias de la Cultura Física y el Deporte “Manuel Fajardo”, La Habana, Cuba.

Valero Borrás, V; Beltrán Carbajal, M; y Zarco Vite, E. (2015). Curso de español para extranjeros con una inmersión cultural. Universidad Autónoma Metropolitana. *Revista Lingüística Aplicada*. junio – noviembre.

Vygotsky, L.S (1981): *Pensamiento y Lenguaje*, Editorial Pueblo y Educación, MINED, La Habana, Cuba

Vygotsky, L.S (1987): *Historia del desarrollo de las funciones psíquicas superiores*, Editorial CientÌfico-TÈcnica, La Habana, Cuba.

Vygotsky, L.S (1987): *Pensamiento y Lenguaje, Editorial Pueblo y Educación*, MINED, La Habana, Cuba. Ciudad de La Habana Editorial Universitaria, 2008.

Wagenaar, R. (2016), “Defining, promoting and measuring transferable skills, social and civic competences: trends and challenges in higher education. Introductory considerations”, *ET 2020 Working Group on Modernisation of Higher Education, European Commission*.

Recuperado de https://ec.europa.eu/ transparency/regexpert/index.cfm?do=groupDetail.groupDetailDoc&id=23155&no=6

Webb, N., &Coxford, A. F. (1993). *Assessment in the mathematics classroom Reston*, Va.: National Council of Teachers of Mathematics.

Woolfolk, A. (2006). *Psicología educativa*. Pearson educación.

Zabalza, M. A. (2012). Metodología docente. *REDU Revista de Docencia Universitaria*, 9(3), 75-98

Zhen, Y; Jiménez Cruz, I y Montejo Lorenzo, M.N. (2020). La enseñanza del español como lengua extranjera en China y el desarrollo del profesorado. *Transformación*, RNPS: 2098, 16 (1), 152-16

BIBLIOGRAFÍAS URL

Biblioteca digital UNESCO, http://www.redage.org/enlaces/biblioteca-digital-unesco

Biblioteca Unesco, https://unesdoc.unesco.org/?locale=es

Chief Education Officer (CEO) (https://www.chiefeducationalofficer.in/)

Esquema de la teoría de las inteligencias múltiples.

Guía Normas APA, https://normas-apa.org/wp-content/uploads/Guia-Normas-APA-7ma-edicion.pdf

https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco_complementario/mcer_volumen-complementario.pdf,

https://planipolis.iiep.unesco.org/sites/planipolis/files/ressources/jamaica_vision_2030_education_sector_plan.pdf

https://psicologiaymente.net/inteligencia/teoria-inteligencias-multiples-gardner

La Real Academia Española, en su sitio web www.rae.es

Lesson Plan Manual

Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación

Ministerio de Educación, Juventud e Información, (https://moey.gov.jm/documentation-information-access-services-unit

Ministerio de Educación, Juventud e Información, April 2, 2020. *PROPOSAL-UJAEN-Tesis- July 14 2019- UJAEN- Propuesta -Manual de Plan de Clases- Nivel Primario- Work in Progress-Legal Size paper-Lesson Plan manual-.docx.* https://moey.gov.jm/documentation-information-access-

services-unit

Ministry of Education and Youth, Jamaica, September 29, 2020. *MoEYI- CCU- December 27, 2019- Spanish November 4 2018-National Standards Curriculum- NSC- SPANISH- Secondary - Jamaica- 152 pages (1).pdf.* https://app.box.com/s/ch4b86ju82ths02pzx9m7l2tb6i2sb0n

Muestra de la portada del libro *Hola Chicos* http://www.carlongpublishers.com/book-listing-subject.php?id=16

Muestra de una portada del libro *Vamos Amigos* https://www.amazon.com/Vamos-Amigos-Pupils-Book-One/dp/0582764149

Tabla Interactiva de los sonidos de la *International Phonetic Association* (IPA)http://web.uvic.ca/ling/resources/ipa/charts/IPAlab/IPAlab.htm

Tesis en Quechua http://elbuho.pe/2021/12/arequipa-aprobada-por-unanimidad-Tesis-sustentada-en-quechua-esto-va-para-todos-los-quetchuahablantes-video/

APÉNDICES

APÉNDICE A - ASPECTOS RELEVANTES DE JAMAICA

Tabla 33

Principales aspectos sobre Jamaica

NOMBRE OFICIAL	Jamaica- *Xamaica*. Significa tierra de madera y agua.
IDIOMA OFICIAL	Inglés.
IDIOMA ORIUNDO, NATIVO	*patois = patwa = creole = criollo.*
SITUACIÓN SOCIAL **LINGÜÍSTICA**	Diglosia, bien marcada, con implicaciones en la educación.
UBICACIÓN GEOGRÁFICA	Ubicada en el arco de las Antillas Mayores del Caribe, Jamaica es una de las islas de mayor tamaño en este archipiélago. En su oeste a 630 kilómetros de Centroamérica, a 150 kilómetros de Cuba, en su norte y a 180 kilómetros de La Española, en su este. Su superficie es de 10,991 Km^2. Tomado de: https://geografia.laguia2000.com/geografia regional/america/Jamaica.
COLONIZACIONES	1494-1655- España. Tomado de: https://www.ecured.cu/Jamaica 1655- 1962- Inglaterra. https://www.ecured.cu/Jamaica.
POBLACIÓN APROXIMADA	Aproximadamente 2,970,000 Casi tres millones de habitantes. Con un flujo migratorio robusto y constante hacia y desde los Estados Unidos de América, Inglaterra y Canadá, entre otros.
MONEDA NACIONAL	El peso jamaicano.
DIVISIÓN ADMINISTRATIVA	14 provincias administrativas.
DIVISIÓN REGIONAL DEL MINISTERIO DE EDUCACIÓN, JUVENTUD E INFORMACIÓN DE JAMAICA	7 oficinas regionales.

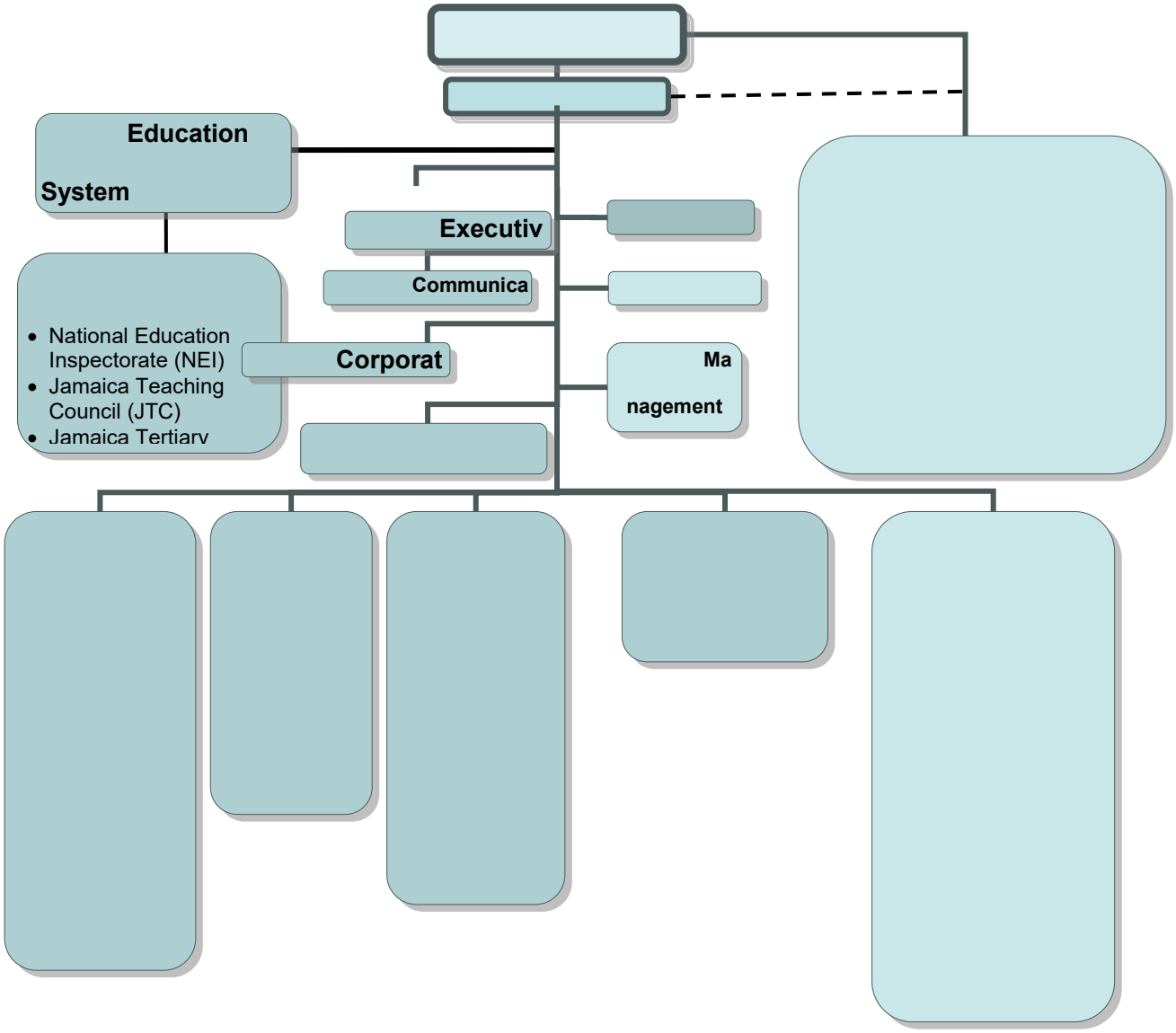
HIMNO NACIONAL	Llamado religioso a Dios, su guía y protección.
PLEGARIA NACIONAL	Declara un compromiso social y moral de cada ciudadano con el país. De tono religioso.
PRODUCTOS EXPORTABLES	Bauxita, frutas y vegetales, café, excelentes atletas, música y el arte creativo, mucho turismo y más recientemente la industria del Business Product Outsourcing, BPOs, (Subcontratación de productos empresariales) en su etapa inicial.
INDUSTRIAS FUNDAMENTALES	Turismo, deportes y música.
FUENTES FUNDAMENTALES	Remesas familiares, ingresos generados del turismo, de ingresos en moneda exportación de la bauxita, exportación de la música libremente convertible: jamaicana, promoción de atletas dentro y fuera del país.
RELIGIÓN	Total tolerancia y aceptación de todas las formas de culto religioso, dígase cristianismo, musulmán, hindú, rastafari y otros.
RETOS ACTUALES	Tráfico ilícito de armas y de drogas, el crimen de la estafa cibernética y la vertiginosa revolución 4.0 con su poder excluyente de las grandes masas y de la población más humilde y vulnerable.

*Nota***:** Elaborado por la Doctoranda

APÉNDICE B - ESTRUCTURA ORGANIZACIONAL DEL MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y JUVENTUD DE JAMAICA.

Figura 28

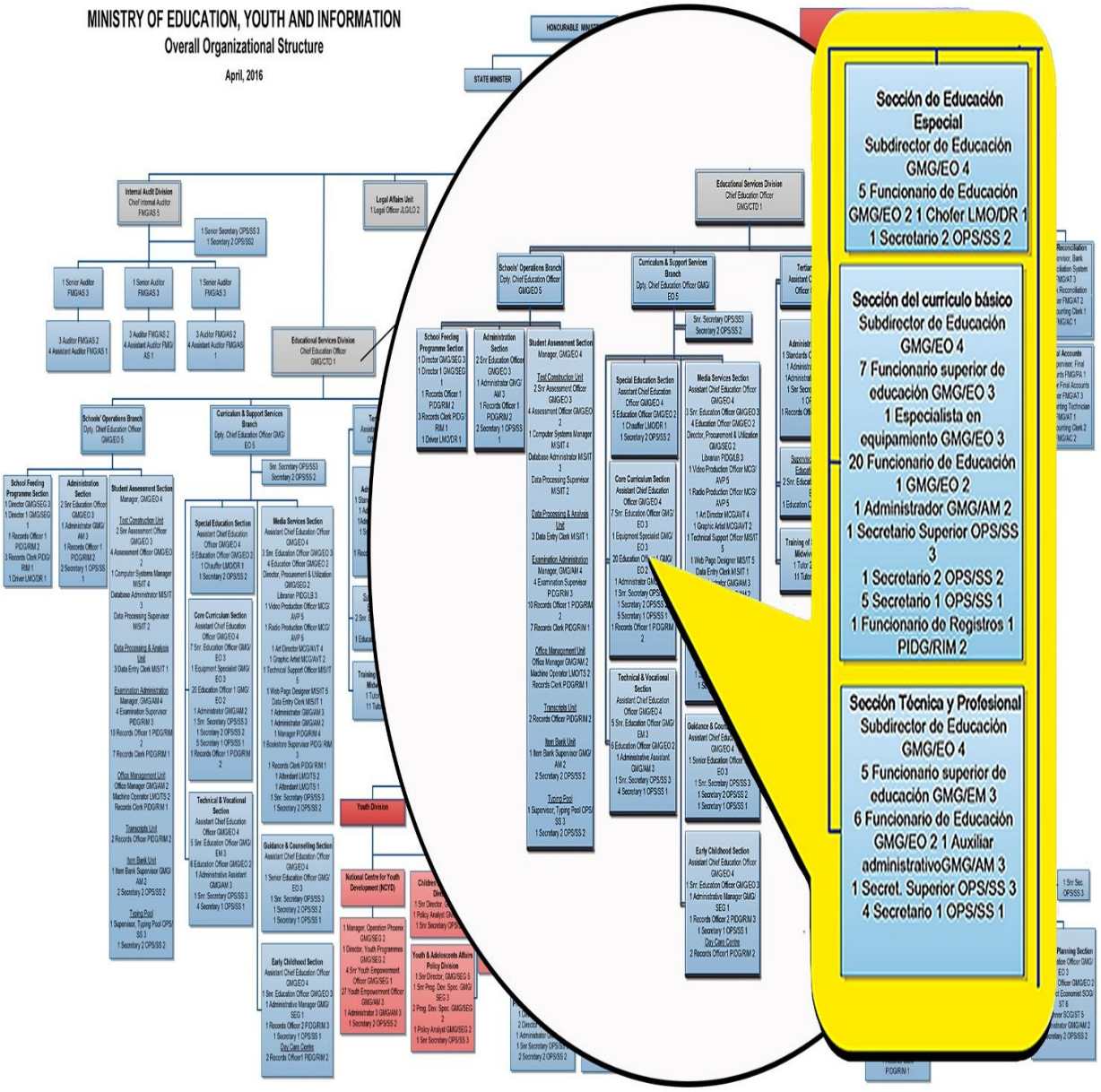
Estructura organizativa, versión reducida, del Ministerio de Educación y Juventud de Jamaica.



Nota: Unidad de Planificación. Ministerio de Educación, Juventud e Información de Jamaica. 2019.

Figura 29

Estructura organizativa general del Ministerio de Educación y Juventud de Jamaica



Nota: Unidad de Planificación Ministerio de Educación y Juventud de Jamaica.2019.

APÉNDICE C - NUMERO DE HABLANTES PRIMARIOS POR IDIOMA A NIVEL MUNDIAL

Tabla 34

Número de hablantes primarios a nivel mundial

Idioma	Número de hablantes primarios (millones)
Chino Mandarín	908.7
ESPAÑOL	442.3 (SEGUNDO LUGAR)
Inglés	378.2
Hindi-Urdu	329.1
Árabe	290
Bengalí	242.6
Portugués	222.7
Ruso	153.9
Japonés	128.2
Panyabí occidental	119

*Notas***:**SegúnEberhard, D. M., Simons, G.F. y Fenning C.D. (2020)

Tabla 35

Número de hablantes primarios y de otros idiomas

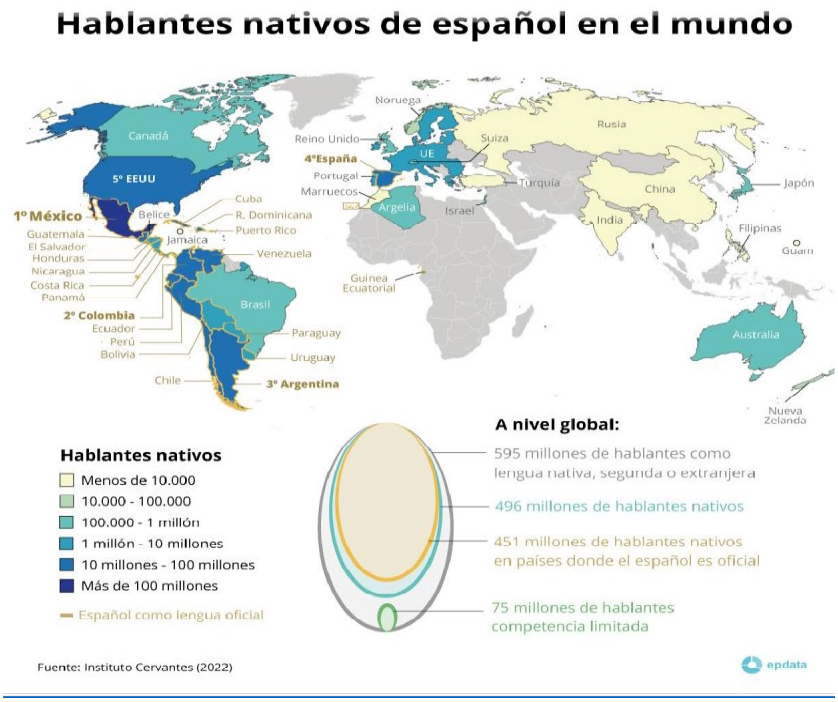
Idioma	Idioma primario y otros idiomas (millones de hablantes)
Chino Mandarín	1,121
Inglés	1,107
Hindi/Urdu	697.4
Español	512.9 (Cuarto Lugar)
Árabe	422
Francés	284.9
Malayo	281
Ruso	264.3
Bengalí	261.8
Portugués	236.5

*Nota***:** Según Eberhard, D. M., Simons, G.F. y Fenning C.D. (2020*)*

APÉNDICE D - DISTRIBUCIÓN GEOGRÁFICA DE HABLANTES DE ESPAÑOL EN EL MUNDO

Figura 30

Población mundial que habla español



Nota: Instituto Cervantes 2022

https://img.europapress.es/fotoweb/fotonoticia_20221026141735_9999_v2.jpg

Figura 31

Mapa interactivo de la distribución geográfica de hablantes de español en el mundo

Nota:https://www.axency.com/mapa-del-espanol-en-el-mundo-distribucion geografica-de-hablantes-hispanos-2020/29/05/2020/

APÉNDICE E - EL ESPAÑOL EN EL MUNDO

Figura 32

Segunda lengua más hablada del mundo

Nota:https://www.profedeele.es/actividad/cultura/paises-hispanohablantes/

APÉNDICE F - ATLAS MUNDIAL DE LA UNESCO

Figura 33

UNESCO lanza el Atlas Mundial de las Lenguas

Nota:https://es.idil2022-2032.org/unesco-lanza-el-atlas-mundial-de-las-lenguas

APÉNDICE G - CINTURÓN DE ORO DE LA INVERSIÓN EXTRANJERA

Figura 34

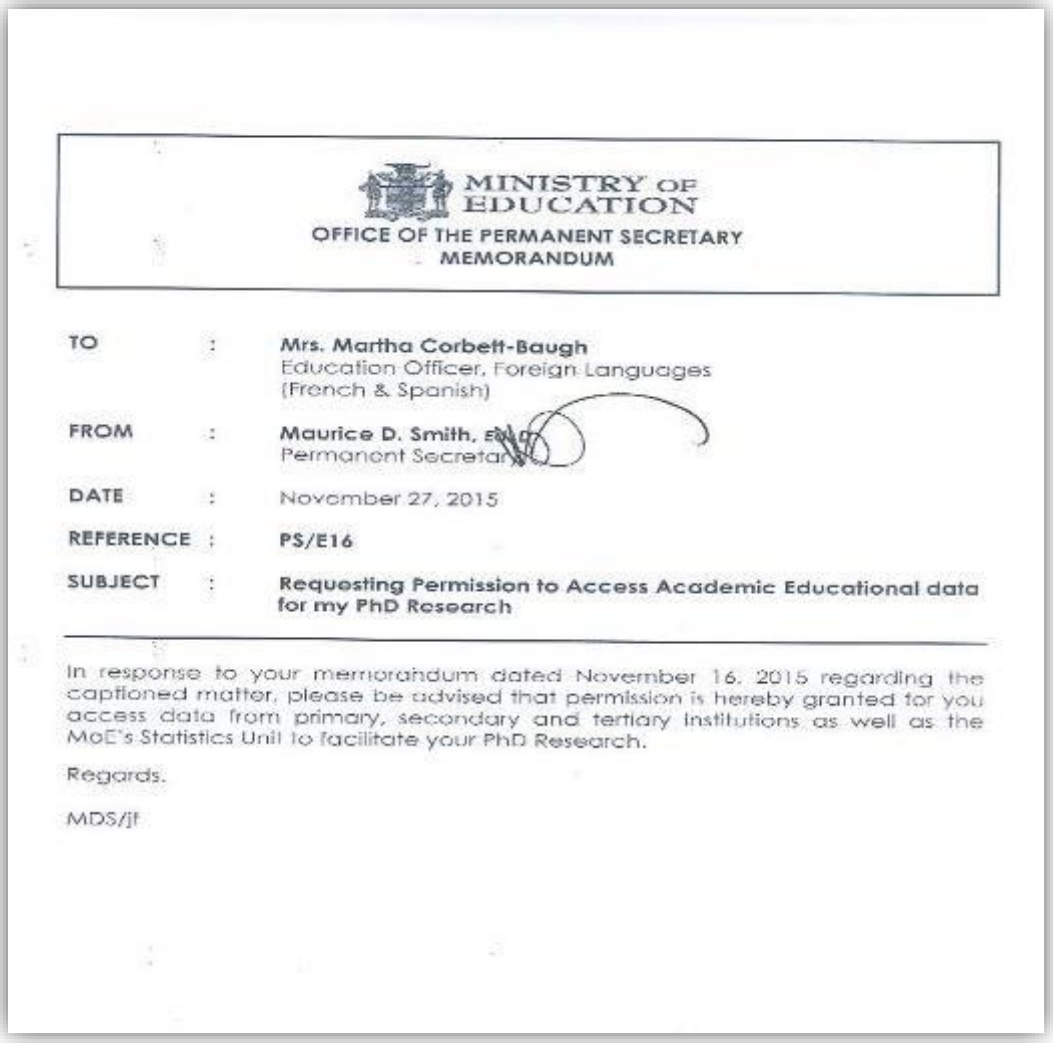
El cinturón de oro de la inversión extranjera hispana en Jamaica, Industria del Turismo

*Nota***:** Concepto elaborado por la Doctoranda, Doctoranda. Diseño de Robert Campbell, de *Caribbean Training Institute for Languages = CTIL*

APÉNDICE H - CARTAS

Figura 35

MoEYI-PS-Permiso para acceder a información académica.



MINISTRY OF EDUCATION
OFFICE OF THE PERMANENT SECRETARY
MEMORANDUM

TO : Mrs. Martha Corbett-Baugh
Education Officer, Foreign Languages
(French & Spanish)

FROM : Maurice D. Smith, Ed.D.
Permanent Secretary

DATE : November 27, 2015

REFERENCE : PS/E16

SUBJECT : Requesting Permission to Access Academic Educational data for my PhD Research

In response to your memorandum dated November 16, 2015 regarding the captioned matter, please be advised that permission is hereby granted for you access data from primary, secondary and tertiary institutions as well as the MoE's Statistics Unit to facilitate your PhD Research.

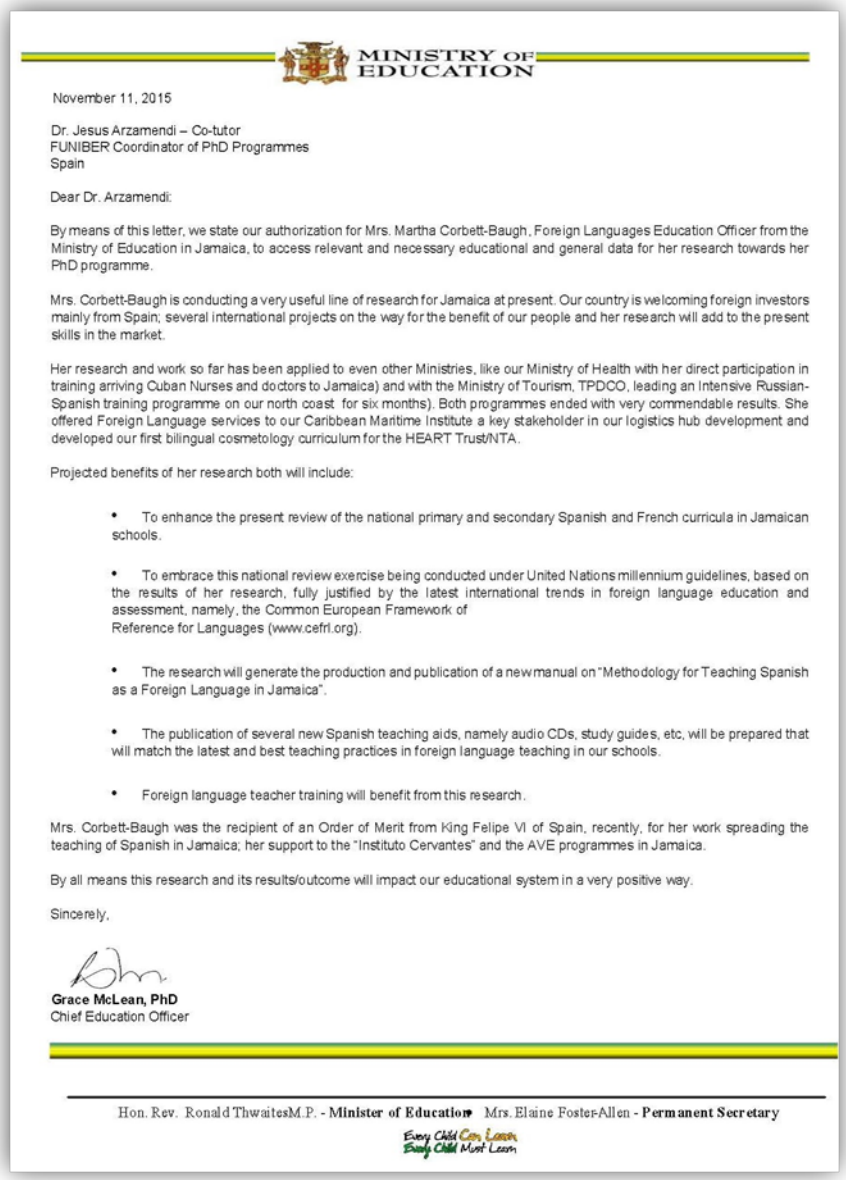
Regards.

MDS/jt

Nota: Noviembre 27, 2015

Figura 36.

MoEYI- Dr Grace McLean- CEO-Jamaica



MINISTRY OF EDUCATION

November 11, 2015

Dr. Jesus Arzamendi – Co-tutor
FUNIBER Coordinator of PhD Programmes
Spain

Dear Dr. Arzamendi:

By means of this letter, we state our authorization for Mrs. Martha Corbett-Baugh, Foreign Languages Education Officer from the Ministry of Education in Jamaica, to access relevant and necessary educational and general data for her research towards her PhD programme.

Mrs. Corbett-Baugh is conducting a very useful line of research for Jamaica at present. Our country is welcoming foreign investors mainly from Spain; several international projects on the way for the benefit of our people and her research will add to the present skills in the market.

Her research and work so far has been applied to even other Ministries, like our Ministry of Health with her direct participation in training arriving Cuban Nurses and doctors to Jamaica) and with the Ministry of Tourism, TPDCO, leading an Intensive Russian-Spanish training programme on our north coast for six months). Both programmes ended with very commendable results. She offered Foreign Language services to our Caribbean Maritime Institute a key stakeholder in our logistics hub development and developed our first bilingual cosmetology curriculum for the HEART Trust/NTA.

Projected benefits of her research both will include:

- To enhance the present review of the national primary and secondary Spanish and French curricula in Jamaican schools.
- To embrace this national review exercise being conducted under United Nations millennium guidelines, based on the results of her research, fully justified by the latest international trends in foreign language education and assessment, namely, the Common European Framework of Reference for Languages (www.cefrl.org).
- The research will generate the production and publication of a new manual on "Methodology for Teaching Spanish as a Foreign Language in Jamaica".
- The publication of several new Spanish teaching aids, namely audio CDs, study guides, etc, will be prepared that will match the latest and best teaching practices in foreign language teaching in our schools.
- Foreign language teacher training will benefit from this research.

Mrs. Corbett-Baugh was the recipient of an Order of Merit from King Felipe VI of Spain, recently, for her work spreading the teaching of Spanish in Jamaica; her support to the "Instituto Cervantes" and the AVE programmes in Jamaica.

By all means this research and its results/outcome will impact our educational system in a very positive way.

Sincerely,

Grace McLean, PhD
Chief Education Officer

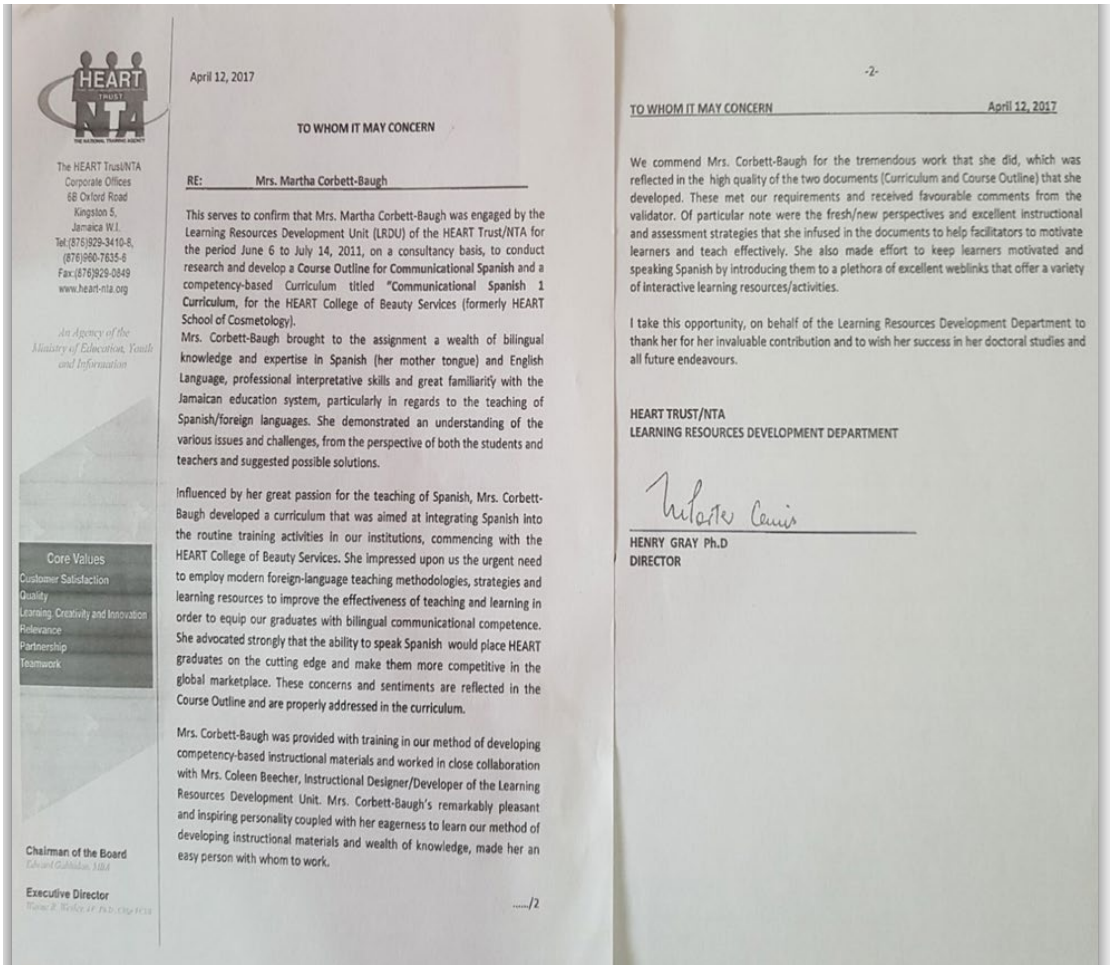
Hon. Rev. Ronald ThwaitesM.P. - **Minister of Education** Mrs. Elaine Foster-Allen - **Permanent Secretary**

Every Child Can Learn
Every Child Must Learn

Nota:Noviembre 11, 2015

Figura 37

HEART-Primer currículo bilingüe de Cosmetología-Jamaica



HEART TRUST NTA
THE NATIONAL TRAINING AGENCY

The HEART Trust/NTA
Corporate Offices
6B Oxford Road
Kingston 5,
Jamaica W.I.
Tel:(876)929-3410-8,
(876)960-7635-6
Fax:(876)929-0849
www.heart-nta.org

An Agency of the Ministry of Education, Youth and Information

Core Values
Customer Satisfaction
Quality
Learning, Creativity and Innovation
Relevance
Partnership
Teamwork

Chairman of the Board
Edward Gibbidon, MBA

Executive Director
Wayne R. Wesley, JP, Ph.D., Cha FCIS

April 12, 2017

TO WHOM IT MAY CONCERN

RE: Mrs. Martha Corbett-Baugh

This serves to confirm that Mrs. Martha Corbett-Baugh was engaged by the Learning Resources Development Unit (LRDU) of the HEART Trust/NTA for the period June 6 to July 14, 2011, on a consultancy basis, to conduct research and develop a **Course Outline for Communicational Spanish** and a competency-based Curriculum titled **"Communicational Spanish 1 Curriculum**, for the HEART College of Beauty Services (formerly HEART School of Cosmetology).

Mrs. Corbett-Baugh brought to the assignment a wealth of bilingual knowledge and expertise in Spanish (her mother tongue) and English Language, professional interpretative skills and great familiarity with the Jamaican education system, particularly in regards to the teaching of Spanish/foreign languages. She demonstrated an understanding of the various issues and challenges, from the perspective of both the students and teachers and suggested possible solutions.

Influenced by her great passion for the teaching of Spanish, Mrs. Corbett-Baugh developed a curriculum that was aimed at integrating Spanish into the routine training activities in our institutions, commencing with the HEART College of Beauty Services. She impressed upon us the urgent need to employ modern foreign-language teaching methodologies, strategies and learning resources to improve the effectiveness of teaching and learning in order to equip our graduates with bilingual communicational competence. She advocated strongly that the ability to speak Spanish would place HEART graduates on the cutting edge and make them more competitive in the global marketplace. These concerns and sentiments are reflected in the Course Outline and are properly addressed in the curriculum.

Mrs. Corbett-Baugh was provided with training in our method of developing competency-based instructional materials and worked in close collaboration with Mrs. Coleen Beecher, Instructional Designer/Developer of the Learning Resources Development Unit. Mrs. Corbett-Baugh's remarkably pleasant and inspiring personality coupled with her eagerness to learn our method of developing instructional materials and wealth of knowledge, made her an easy person with whom to work.

...../2

-2-

TO WHOM IT MAY CONCERN April 12, 2017

We commend Mrs. Corbett-Baugh for the tremendous work that she did, which was reflected in the high quality of the two documents (Curriculum and Course Outline) that she developed. These met our requirements and received favourable comments from the validator. Of particular note were the fresh/new perspectives and excellent instructional and assessment strategies that she infused in the documents to help facilitators to motivate learners and teach effectively. She also made effort to keep learners motivated and speaking Spanish by introducing them to a plethora of excellent weblinks that offer a variety of interactive learning resources/activities.

I take this opportunity, on behalf of the Learning Resources Development Department to thank her for her invaluable contribution and to wish her success in her doctoral studies and all future endeavours.

HEART TRUST/NTA
LEARNING RESOURCES DEVELOPMENT DEPARTMENT

HENRY GRAY Ph.D
DIRECTOR

Nota:Abril 12, 2017

Figura 38

MoEYI-MSU-Permiso para incluir medios de enseñanza-jamaica

www.moe.gov.jm
18 May, 2017

MINISTRY of EDUCATION
YOUTH & INFORMATION

Reply or subsequent to this communication be made to Permanent Secretary and the

34 National Heroes
Kingston Jamaica
Tel: 401-2
Fax: 924-775

Jesus Arzamendi Sáez de Ibarra Ph.D.
Thesis Director
FUNIBER Vice-President
University of Jaen
Campus Las Lagunillas,
23071 JAÉN Spain

Dear Dr. de Ibarra

Re: Martha Luisa Corbett-Baugh

The Media Services Unit (MSU) of the Ministry of Education, Youth and Information (MoEYI), Jamaica, has as its mandate the development, procurement and distribution of educational materials free of cost to public schools island-wide. To this end, the MSU has developed a series of educational posters to support the teaching of Spanish at the primary and secondary levels.

The posters are namely: El Alfabeto de Español, Las Formas, Los Números 1-10, Los Números 11-20 and Los Colores.

For valuable consideration, which is hereby acknowledged, the MoEYI grants Mrs. Martha Corbett-Baugh, Education Officer – Modern Languages Section, Core Curriculum Unit, MoEYI, permission to showcase these posters as a part of her vocation and for non-commercial educational purposes, in keeping with *fair use*.

Mrs. Corbett-Baugh was one of the educators who were instrumental in the evaluation of these educational posters. She also provided guidance on the content to be used on the posters.

It must be noted that the MoEYI is the sole author and owner of the Spanish posters, for the purposes of all copyright and intellectual property issues that may arise.

She continues to be instrumental in the promotion of the Spanish programme in schools.

Sincerely

.....

for Lena Buckle-Scott (Mrs.)

Deputy Chief Education Officer

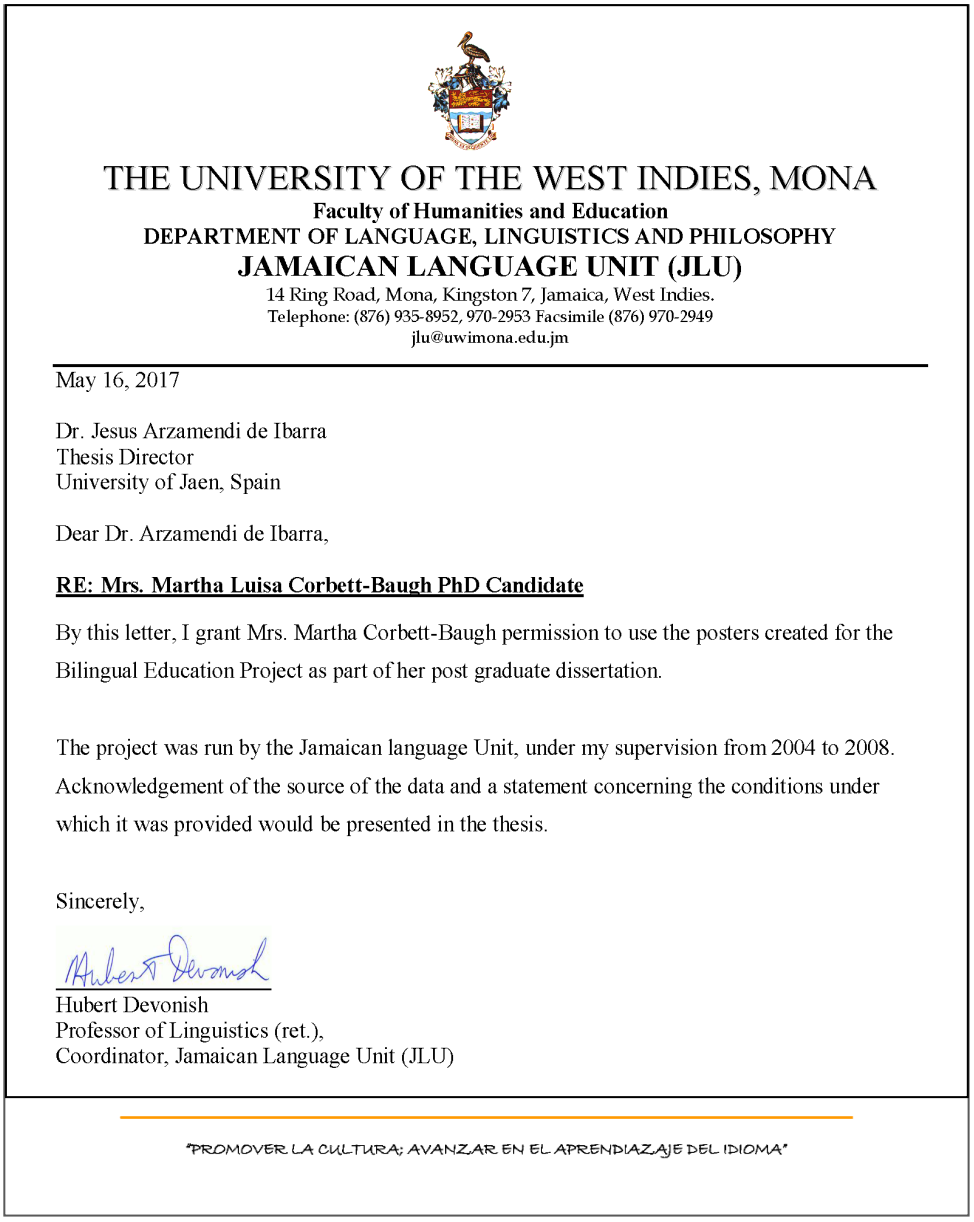
Curriculum Support Services

For the Permanent Secretary

Nota: mayo 18,2017

Figura 39

UWI-JLU- Permiso para incluir posters en este estudio-Jamaica



THE UNIVERSITY OF THE WEST INDIES, MONA

Faculty of Humanities and Education

DEPARTMENT OF LANGUAGE, LINGUISTICS AND PHILOSOPHY

JAMAICAN LANGUAGE UNIT (JLU)

14 Ring Road, Mona, Kingston 7, Jamaica, West Indies.
Telephone: (876) 935-8952, 970-2953 Facsimile (876) 970-2949
jlu@uwimona.edu.jm

May 16, 2017

Dr. Jesus Arzamendi de Ibarra
Thesis Director
University of Jaen, Spain

Dear Dr. Arzamendi de Ibarra,

RE: Mrs. Martha Luisa Corbett-Baugh PhD Candidate

By this letter, I grant Mrs. Martha Corbett-Baugh permission to use the posters created for the Bilingual Education Project as part of her post graduate dissertation.

The project was run by the Jamaican language Unit, under my supervision from 2004 to 2008. Acknowledgement of the source of the data and a statement concerning the conditions under which it was provided would be presented in the thesis.

Sincerely,

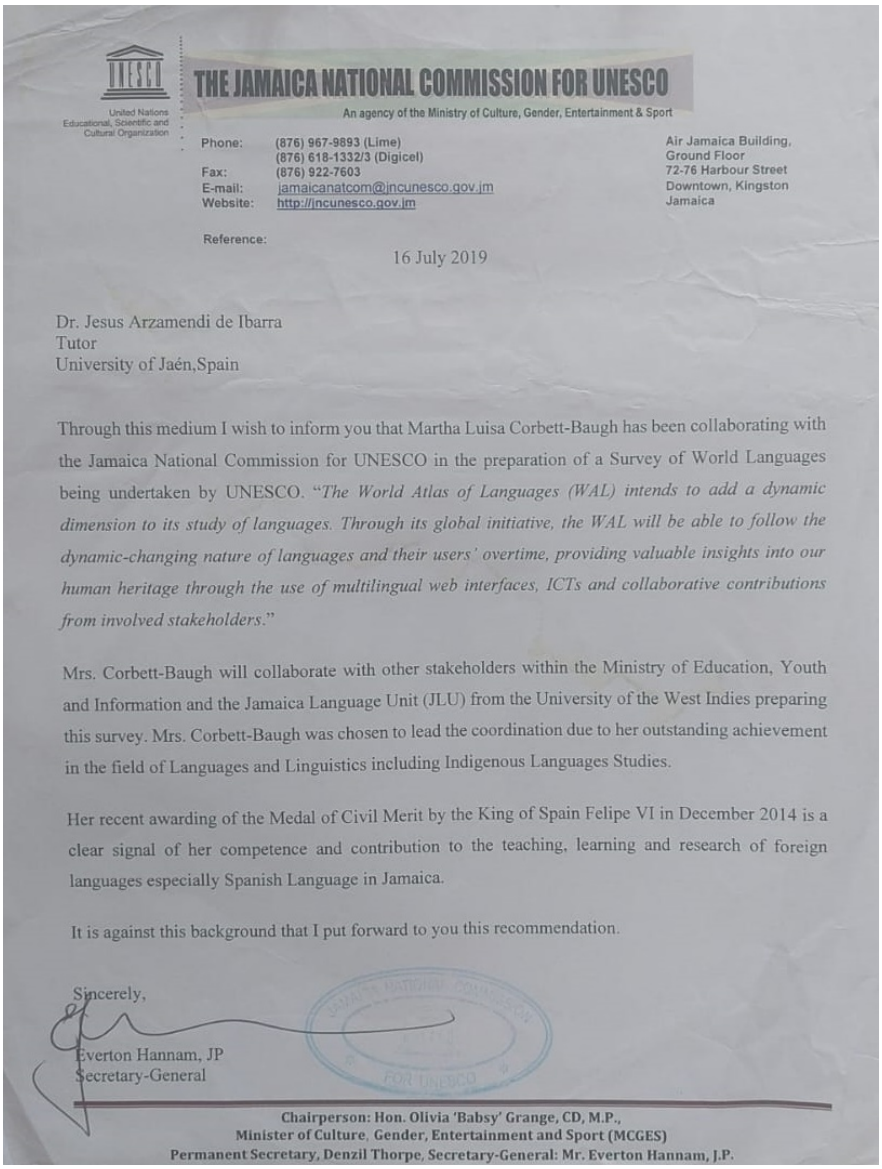
Hubert Devonish
Professor of Linguistics (ret.),
Coordinator, Jamaican Language Unit (JLU)

"PROMOVER LA CULTURA; AVANZAR EN EL APRENDIAZAJE DEL IDIOMA"

Nota: mayo 16, 2017

Figura 40,

Participación en la UNESCO en la elaboración del Atlas Mundial -Jamaica



United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization

THE JAMAICA NATIONAL COMMISSION FOR UNESCO

An agency of the Ministry of Culture, Gender, Entertainment & Sport

Phone: (876) 967-9893 (Lime)
(876) 618-1332/3 (Digicel)
Fax: (876) 922-7603
E-mail: jamaicanatcom@jncunesco.gov.jm
Website: http://jncunesco.gov.jm

Air Jamaica Building,
Ground Floor
72-76 Harbour Street
Downtown, Kingston
Jamaica

Reference:

16 July 2019

Dr. Jesus Arzamendi de Ibarra
Tutor
University of Jaén,Spain

Through this medium I wish to inform you that Martha Luisa Corbett-Baugh has been collaborating with the Jamaica National Commission for UNESCO in the preparation of a Survey of World Languages being undertaken by UNESCO. "*The World Atlas of Languages (WAL) intends to add a dynamic dimension to its study of languages. Through its global initiative, the WAL will be able to follow the dynamic-changing nature of languages and their users' overtime, providing valuable insights into our human heritage through the use of multilingual web interfaces, ICTs and collaborative contributions from involved stakeholders.*"

Mrs. Corbett-Baugh will collaborate with other stakeholders within the Ministry of Education, Youth and Information and the Jamaica Language Unit (JLU) from the University of the West Indies preparing this survey. Mrs. Corbett-Baugh was chosen to lead the coordination due to her outstanding achievement in the field of Languages and Linguistics including Indigenous Languages Studies.

Her recent awarding of the Medal of Civil Merit by the King of Spain Felipe VI in December 2014 is a clear signal of her competence and contribution to the teaching, learning and research of foreign languages especially Spanish Language in Jamaica.

It is against this background that I put forward to you this recommendation.

Sincerely,

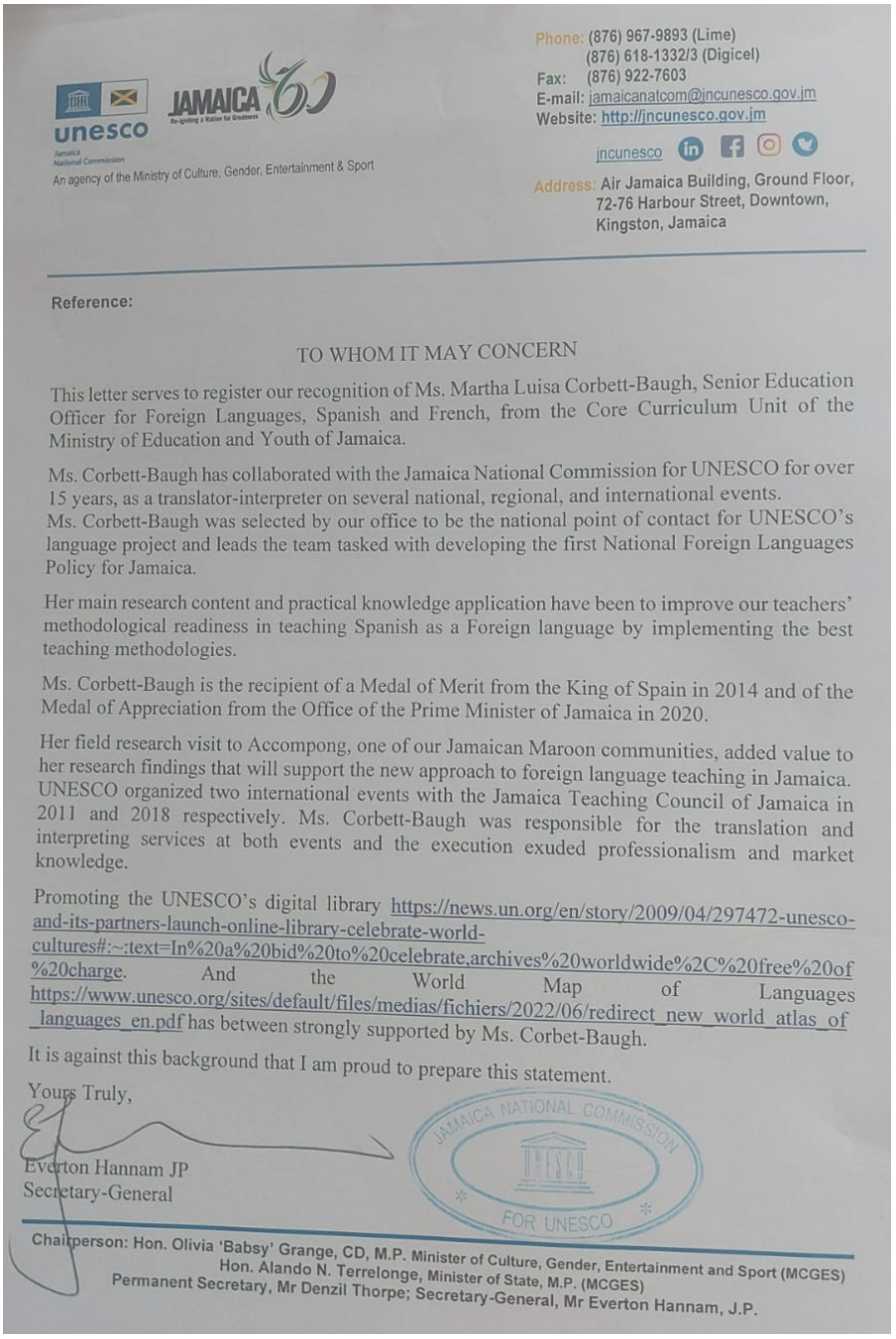
Everton Hannam, JP
Secretary-General

Chairperson: Hon. Olivia 'Babsy' Grange, CD, M.P.,
Minister of Culture, Gender, Entertainment and Sport (MCGES)
Permanent Secretary, Denzil Thorpe, Secretary-General: Mr. Everton Hannam, J.P.

Nota: julio 16, 2016

Figura 41

Colaboración de la Doctoranda con la UNESCO, como traductora e interprete -Jamaica



unesco
Jamaica National Commission
An agency of the Ministry of Culture, Gender, Entertainment & Sport

JAMAICA 60

Phone: (876) 967-9893 (Lime)
(876) 618-1332/3 (Digicel)
Fax: (876) 922-7603
E-mail: jamaicanatcom@jncunesco.gov.jm
Website: http://jncunesco.gov.jm
jncunesco

Address: Air Jamaica Building, Ground Floor, 72-76 Harbour Street, Downtown, Kingston, Jamaica

Reference:

TO WHOM IT MAY CONCERN

This letter serves to register our recognition of Ms. Martha Luisa Corbett-Baugh, Senior Education Officer for Foreign Languages, Spanish and French, from the Core Curriculum Unit of the Ministry of Education and Youth of Jamaica.

Ms. Corbett-Baugh has collaborated with the Jamaica National Commission for UNESCO for over 15 years, as a translator-interpreter on several national, regional, and international events.
Ms. Corbett-Baugh was selected by our office to be the national point of contact for UNESCO's language project and leads the team tasked with developing the first National Foreign Languages Policy for Jamaica.

Her main research content and practical knowledge application have been to improve our teachers' methodological readiness in teaching Spanish as a Foreign language by implementing the best teaching methodologies.

Ms. Corbett-Baugh is the recipient of a Medal of Merit from the King of Spain in 2014 and of the Medal of Appreciation from the Office of the Prime Minister of Jamaica in 2020.

Her field research visit to Accompong, one of our Jamaican Maroon communities, added value to her research findings that will support the new approach to foreign language teaching in Jamaica. UNESCO organized two international events with the Jamaica Teaching Council of Jamaica in 2011 and 2018 respectively. Ms. Corbett-Baugh was responsible for the translation and interpreting services at both events and the execution exuded professionalism and market knowledge.

Promoting the UNESCO's digital library https://news.un.org/en/story/2009/04/297472-unesco-and-its-partners-launch-online-library-celebrate-world-cultures#:~:text=In%20a%20bid%20to%20celebrate,archives%20worldwide%2C%20free%20of%20charge. And the World Map of Languages https://www.unesco.org/sites/default/files/medias/fichiers/2022/06/redirect_new_world_atlas_of_languages_en.pdf has between strongly supported by Ms. Corbet-Baugh.

It is against this background that I am proud to prepare this statement.

Yours Truly,

Everton Hannam JP
Secretary-General

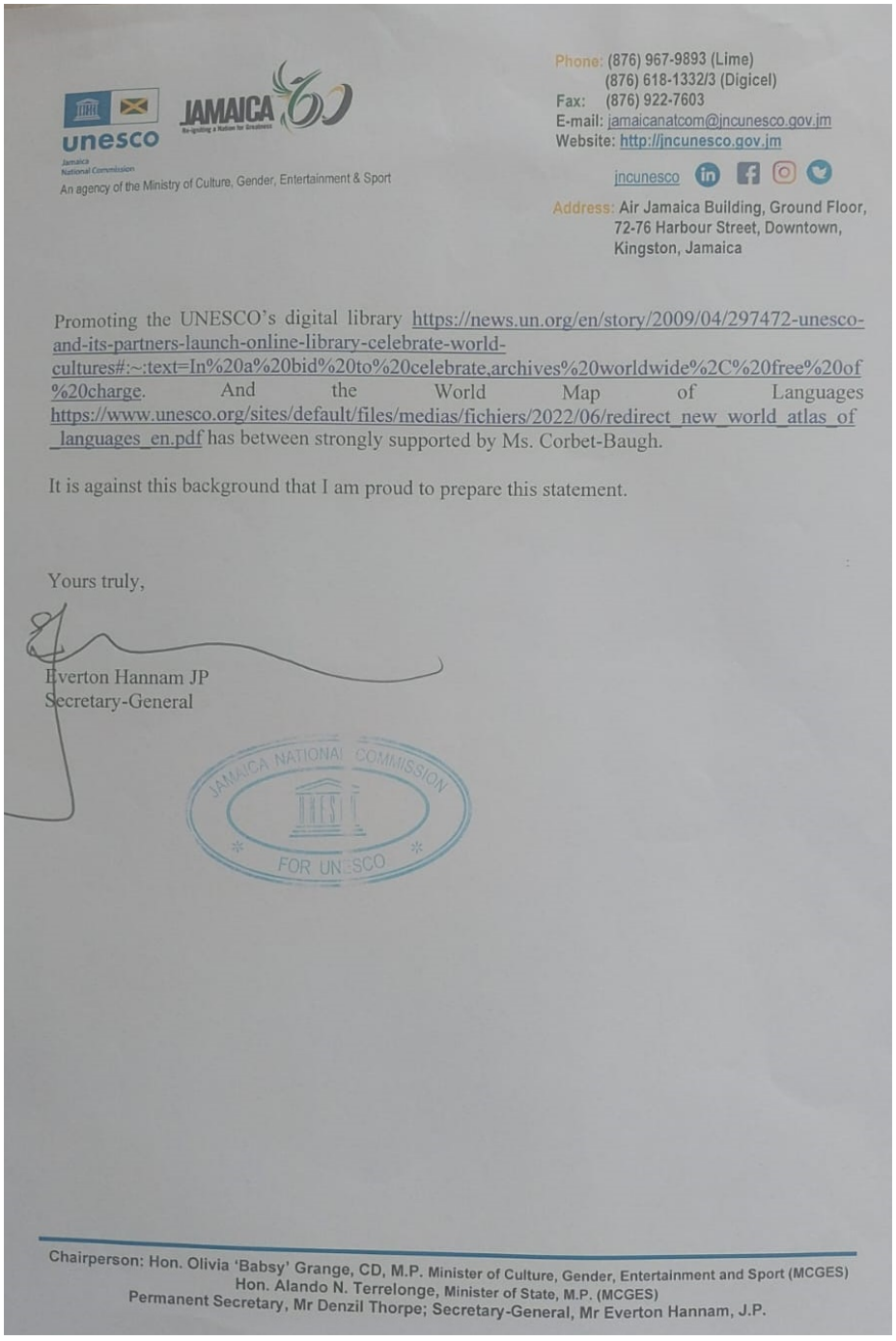
JAMAICA NATIONAL COMMISSION FOR UNESCO

Chairperson: Hon. Olivia 'Babsy' Grange, CD, M.P. Minister of Culture, Gender, Entertainment and Sport (MCGES)
Hon. Alando N. Terrelonge, Minister of State, M.P. (MCGES)
Permanent Secretary, Mr Denzil Thorpe; Secretary-General, Mr Everton Hannam, J.P.

Nota: julio 16, 2016

Figura 42

Colaboración de la Doctoranda con la UNESCO, en la difusión de la biblioteca



unesco
Jamaica National Commission
An agency of the Ministry of Culture, Gender, Entertainment & Sport

JAMAICA 60

Phone: (876) 967-9893 (Lime)
(876) 618-1332/3 (Digicel)
Fax: (876) 922-7603
E-mail: jamaicanatcom@jncunesco.gov.jm
Website: http://jncunesco.gov.jm
jncunesco
Address: Air Jamaica Building, Ground Floor, 72-76 Harbour Street, Downtown, Kingston, Jamaica

Promoting the UNESCO's digital library https://news.un.org/en/story/2009/04/297472-unesco-and-its-partners-launch-online-library-celebrate-world-cultures#:~:text=In%20a%20bid%20to%20celebrate,archives%20worldwide%2C%20free%20of%20charge. And the World Map of Languages https://www.unesco.org/sites/default/files/medias/fichiers/2022/06/redirect_new_world_atlas_of_languages_en.pdf has between strongly supported by Ms. Corbet-Baugh.

It is against this background that I am proud to prepare this statement.

Yours truly,

Everton Hannam JP
Secretary-General

JAMAICA NATIONAL COMMISSION FOR UNESCO

Chairperson: Hon. Olivia 'Babsy' Grange, CD, M.P. Minister of Culture, Gender, Entertainment and Sport (MCGES)
Hon. Alando N. Terrelonge, Minister of State, M.P. (MCGES)
Permanent Secretary, Mr Denzil Thorpe; Secretary-General, Mr Everton Hannam, J.P.

Nota: julio 16, 2016

Figura 43

Carta de Experto #1 - Dra Rita Gonzalez - Universidad de La Habana

UNIVERSIDAD DE LA HABANA
FACULTAD DE LENGUAS EXTRANJERAS

La que suscribe, RITA GONZALEZ DELGADO, Doctora en Ciencias Pedagógicas, Profesora Titular y Consultante de la Facultad de Lenguas Extranjeras de la Universidad de La Habana, avala que :

- Ha recibido y analizado, en calidad de Experto, los instrumentos elaborados por la doctoranda Martha Luisa Corbett-Baugh, inscrita en Programa Doctoral en Lenguas y Culturas, en el Departamento de Filología Inglesa, en la Universidad de Jaén, con vistas al desarrollo de su trabajo de tesis en el tema *"Consideraciones sobre la metodología de la enseñanza del español en un contexto angloparlante: el caso de español en Jamaica"*.

- Considera que el conjunto de instrumentos presentado por la doctoranda Corbett-Baugh reúne las condiciones para la recolección de datos de rigor en el desarrollo del trabajo investigativo que se propone y que estos instrumentos se ajustan a las variables planteadas.

- Estima que la adecuada aplicación de estos instrumentos y su minucioso procesamiento podrán conducira las informaciones requeridas para arribar a las valoraciones que un trabajo como el que se plantea la doctoranda exigirán.

Y para que así conste, se expide la presente en La Habana, a los diecisiete días del mes de julio dos mil diecisiete.

Dra. Rita González Delgado
Doctora en Ciencias Pedagógicas
Profesora Titular y Consultante
Facultad de Lenguas Extranjeras
Universidad de La Habana.

Dirección electrónica: ritagd@flex.uh.cu , ritagonzalezd@yahoo.es
Teléfonos: (53)7 2606839, (53) 5 8336637
Dirección postal: Calle 152 número 8702 e/87 y 89.Lisa 11500 La Habana. Cuba

Nota: julio 19, 2017

Figura 44

Carta Dra Newsville-Carta de Experto- Del Varona

Julio 2017

A: Dr. Jesús Arzamendi Sáez de Ibarra (Tutor)
Departamento de Filología Inglesa
Universidad de Jaén, España

Asunto: Valoración de los instrumentos de investigación utilizados por la doctoranda Martha Luisa Corbett-Baugh en su tesis "Consideraciones sobre la metodología de la enseñanza del español como lengua extranjera en un contexto angloparlante: el caso del español en Jamaica".

Respetado Dr. Arzamendi y colegas académicos a cargo de la tesis mencionada.

La enseñanza de las lenguas extranjeras, particularmente el español, constituye un campo de gran interés para investigadores de estos tiempos, entre otras razones, por la creciente utilidad de esta lengua en diversas áreas del saber.

La revisión de la variedad de instrumentos propuestos para la obtención de datos necesarios para la realización de la tesis, nos permite asegurar que estos han sido cuidadosamente seleccionados y que los mismos se ajustan a los intereses de la investigación. Por su validez, sin lugar a dudas guiarán todo su proceso.

Es de destacar que las consideraciones expuestas por Martha Luisa Corbett-Baugh sobre la enseñanza del español en el contexto sociocultural de Jamaica y los resultados hasta ahora obtenidos, muestran la coherencia del trabajo de investigación y la posibilidad de que el resultado contribuirá al mejoramiento de los procesos de enseñanza y aprendizaje en el contexto de la investigación.

Por conocer la responsabilidad con la que la investigadora acomete sus tareas y la experiencia de la autora en el campo de investigación que profundiza, no nos queda duda alguna del resultado, que muy pronto estará socializando con la comunidad científica de Jamaica y de otras áreas del Caribe.

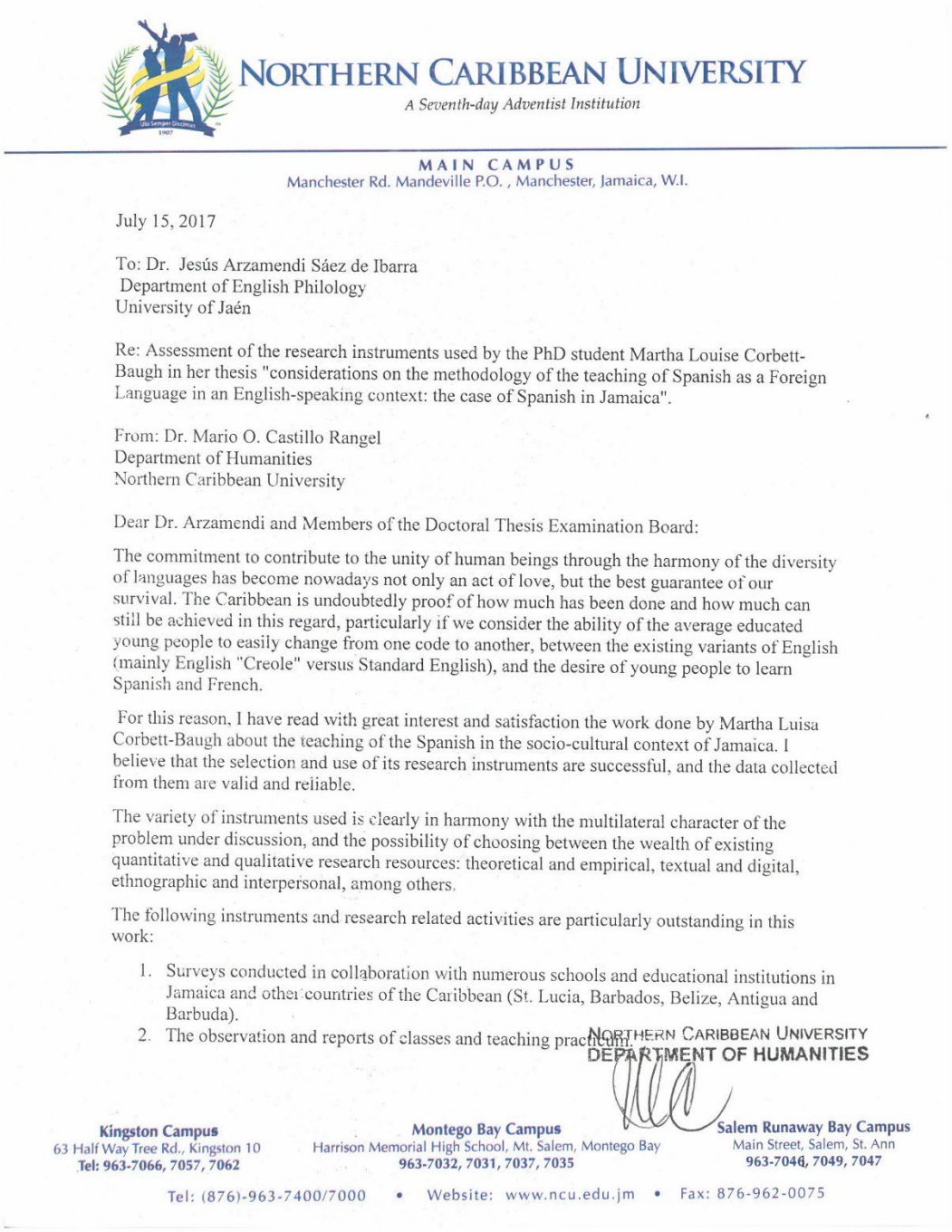
Gracias

De: Dr. C Martha Susana Neufville Morris (Profesora Titular)
Decana de la Facultad de Lenguas Extranjeras
Universidad de Ciencias Pedagógicas "Enrique José Varona "
Habana, Cuba.

Nota: julio 18, 2019

Figura 45

Carta de validación en inglés-Dr Mario Castillo- NCU- Jamaica



NORTHERN CARIBBEAN UNIVERSITY
A Seventh-day Adventist Institution

MAIN CAMPUS
Manchester Rd. Mandeville P.O. , Manchester, Jamaica, W.I.

July 15, 2017

To: Dr. Jesús Arzamendi Sáez de Ibarra
Department of English Philology
University of Jaén

Re: Assessment of the research instruments used by the PhD student Martha Louise Corbett-Baugh in her thesis "considerations on the methodology of the teaching of Spanish as a Foreign Language in an English-speaking context: the case of Spanish in Jamaica".

From: Dr. Mario O. Castillo Rangel
Department of Humanities
Northern Caribbean University

Dear Dr. Arzamendi and Members of the Doctoral Thesis Examination Board:

The commitment to contribute to the unity of human beings through the harmony of the diversity of languages has become nowadays not only an act of love, but the best guarantee of our survival. The Caribbean is undoubtedly proof of how much has been done and how much can still be achieved in this regard, particularly if we consider the ability of the average educated young people to easily change from one code to another, between the existing variants of English (mainly English "Creole" versus Standard English), and the desire of young people to learn Spanish and French.

For this reason, I have read with great interest and satisfaction the work done by Martha Luisa Corbett-Baugh about the teaching of the Spanish in the socio-cultural context of Jamaica. I believe that the selection and use of its research instruments are successful, and the data collected from them are valid and reliable.

The variety of instruments used is clearly in harmony with the multilateral character of the problem under discussion, and the possibility of choosing between the wealth of existing quantitative and qualitative research resources: theoretical and empirical, textual and digital, ethnographic and interpersonal, among others.

The following instruments and research related activities are particularly outstanding in this work:

1. Surveys conducted in collaboration with numerous schools and educational institutions in Jamaica and other countries of the Caribbean (St. Lucia, Barbados, Belize, Antigua and Barbuda).
2. The observation and reports of classes and teaching practicum.

NORTHERN CARIBBEAN UNIVERSITY
DEPARTMENT OF HUMANITIES

Kingston Campus
63 Half Way Tree Rd., Kingston 10
Tel: 963-7066, 7057, 7062

Montego Bay Campus
Harrison Memorial High School, Mt. Salem, Montego Bay
963-7032, 7031, 7037, 7035

Salem Runaway Bay Campus
Main Street, Salem, St. Ann
963-7046, 7049, 7047

Tel: (876)-963-7400/7000 • Website: www.ncu.edu.jm • Fax: 876-962-0075

NORTHERN CARIBBEAN UNIVERSITY
A Seventh-day Adventist Institution

MAIN CAMPUS
Manchester Rd. Mandeville P.O. , Manchester, Jamaica, W.I.

3. Working with focus groups, which comprised a population of professionals, mainly Foreign Language teachers and methodologists, as well as trainers and supervisors. In some cases even authors of bilingual English-Spanish textbooks.
4. Interviews and autobiographies of personalities whose work is closely linked to the research at hand: Dr. Heloise Lewis, pioneer of the teaching of foreign languages in the Caribbean, and Mrs. Elaine Foster-Allen, Permanent Secretary in the Ministry of Education (2012), Principal of the Shortwood Teachers' College and also a member of the 2004 Task Force on Educational Reform.
5. Qualitative analysis in the form of assessment of traditional and contemporary methods for the teaching of English as a foreign language (Grammar Translation, Audio-Lingual, Total Physical Response, Community Language Learning, etc.) and their application or presence in the teaching of Spanish as a foreign language, from the perspective of a communicative approach.
6. Qualitative analysis of the knowledge, application and assessment of the methodological resources used by the teachers or by the textbooks used in the teaching of Spanish (*Vamos Amigos, Viva, Vamos amigos, Ya Verás, A que sí, Dicho y Hecho,* among others).
7. The use of digital, visual, and archval information as database to investigate the process of the teaching of Spanish.
8. Qualitative analysis of the organization and the resources of the teaching of Spanish, in terms of textual, visual and digital methodologies (web-technology), used in support of the teaching and learning process such as table computers and laptops, cameras and videos, voice recorder, screen for presentations, smartboards, etc.

The use of the instruments of the doctoral candidate Martha Louise Corbett-Baugh reflects a huge work sustained in the course of almost a decade. The selection has been careful and scientifically-based, and the results are valid and reliable for the objectives of the research.

Finally I would like to express my best wishes for the success of the doctoral thesis that these instruments support, and do so with the certainty that the work of Martha Louise Corbett- Baugh opens up a space to raise the awareness of issues in applied linguistics, which require reflection and work in favor of the multicultural and multilingual formation of the young generations in Jamaica and the Caribbean.

With cordial and collegial greetings,

Prof. Mario O. Castillo Rangel, Dr. Paed.
Lecturer in Applied Linguistics
Department of Humanities

NORTHERN CARIBBEAN UNIVERSITY
DEPARTMENT OF HUMANITIES

Kingston Campus
63 Half Way Tree Rd., Kingston 10
Tel: 963-7066, 7057, 7062

Montego Bay Campus
Harrison Memorial High School, Mt. Salem, Montego Bay
963-7032, 7031, 7037, 7035

Salem Runaway Bay Campus
Main Street, Salem, St. Ann
963-7046, 7049, 7047

Tel: (876)-963-7400/7000 • Website: www.ncu.edu.jm • Fax: 876-962-0075

Nota: julio 19, 2017

Figura 46

Carta de Experto-Dra Paulette Ramsay-UWI

THE UNIVERSITY OF THE WEST INDIES
MONA, JAMAICA, WEST INDIES
Faculty of Humanities and Education
DEPARTMENT OF MODERN LANGUAGES AND LITERATURES
Room 23, Roy Augier Building, 14 Ring Road, Mona, Kingston 7, Jamaica, West Indies
Tel: (876) 927-2293 exts. 2398/2393 • Fax: (876) 927-2215 • e-mail: modlang@uwimona.edu.jm

Julio 19, 2017

A: Dr. Jesús Arzamendi Sáez de Ibarra (Tutor)

Departamento de Filología Inglesa
Universidad de Jaén

Re: Valoración de los instrumentos de investigación usados por la doctoranda Martha Luisa Corbett-Baugh en su tesis "Consideraciones sobre la metodología de la enseñanza del español como lengua extranjera en un contexto angloparlante: el caso del español en Jamaica".

De: Professor Paulette A. Ramsay
Jefe, Departamento de Lenguas y Literaturas Modernas
The University of the West Indies
Mona, Kingston, Jamaica

Estimado Dr. Arzamendi y estimados académicos a cargo de la tesis de la Doctoranda Martha Luisa Corbett-Baugh:

Me da mucho placer escribir con satisfacción y certeza sobre una tesis que es sumamente importante en el campo de la enseñanza del español como lengua extranjera. A mi juicio, todos los instrumentos presentados en la tesis de Martha-Luisa Corbett-Baugh, establecen un diseño propicio y adecuado.

Estoy plenamente convencida de que la amplia variedad de instrumentos son adecuados y han servido bien para producir los datos importantes para una tesis que servirá no solamente a los profesores sino también a los encargados de formular las políticas en cuanto a la enseñanza del español en Jamaica.

Me parece importante recalcar que la tesis presenta evidencia de que se ha realizado un trabajo fuerte en el marco teórico, las metodologías usadas y el diseño que es principalmente cualitativo. Es, sin duda, una tesis admirable.

Atentamente,

Professor Paulette A. Ramsay
Jefe, Departamento de Lenguas y Literaturas Modernas
The University of the West Indies
Mona, Kingston, Jamaica

Nota: julio 26, 2017

Figura 47

Carta de Experto- Dr Rafael Rodriguez Devesa

UHo
UNIVERSIDAD DE HOLGUÍN

Ave de los Libertadores Nro. 287, Holguín Telf. +53 24 48 12 17 www.uho.edu.cu

Holguín, Cuba, 23 de septiembre de 2017

A: Dr. Jesús Arzamendi Sáez de Ibarra
Departamento de Filología Inglesa
Universidad de Jaén

De: Dr.C Rafael Armando Rodríguez Devesa, Profesor Titular
Profesor Principal de la Disciplina Estudios Lingüísticos del Inglés
Facultad de Comunicación y Letras
Departamento de Educación, Lengua Inglesa
Universidad de Holguín

Ref.: Valoración de los instrumentos de investigación empleados por la Doctoranta Martha Luisa Corbett-Baugh en su tesis "Consideraciones sobre la metodología de la enseñanza del español como lengua extranjera en un contexto angloparlante: el caso del español en Jamaica"

Estimado Doctor Arzamendi:

Reciba ante todo mis más respetuosos saludos.

Por medio de la presente quisiera expresar que he tenido el placer de revisar todo el sistema de instrumentos científicos diseñados, aplicados y procesados por la Doctoranta Martha Luisa Corbett-Baugh durante el desarrollo de su investigación doctoral.

El análisis minucioso de los mismos me permite referir las valoraciones siguientes:

1. El sistema de instrumentos utilizado concreta en la actividad investigativa métodos científicos, esencialmente aquellos de carácter empírico.
2. Los instrumentos diseñados cumplen con todos los requerimientos funcionales y formales, lo cual les aporta cualidades imprescindibles para la recogida y procesamiento de información: objetividad, racionalidad y confiabilidad.
3. Los instrumentos elaborados y aplicados son variados. Lo antes mencionado garantiza el estudio de la realidad que constituye el objeto de la investigación mediante la triangulación de diversas fuentes de información y métodos. Este hecho avala la aproximación al estudio de dicha realidad desde diversas posiciones y la obtención de una amplia gama de datos.
4. Los instrumentos combinan científicamente posiciones de estudios cualitativas y cuantitativas lo que aporta una visión integral en el estudio del objeto de la investigación.

UHo
UNIVERSIDAD DE HOLGUÍN

Ave de los Libertadores Nro. 287, Holguín Telf. +53 24 48 12 17 www.uho.edu.cu

5. Los instrumentos diseñados y aplicados están en correspondencia con el objeto que se estudia, así como con las variables que se han determinado.

Los aspectos que he señalado con anterioridad me permiten concluir que existe rigor científico en el cuerpo metodológico que ha implementado la Doctoranta Corbett-Baugh en su investigación. La integralidad de dicho cuerpo garantiza la obtención de datos confiables y, consecuentemente, arribar a conclusiones valiosas, científicamente fundamentadas.

Quisiera resaltar la responsabilidad, seriedad, ética profesional, humildad y compromiso social que ha evidenciado la Doctoranta Martha Luisa Corbett-Baugh durante su proceso investigativo. Estas son cualidades esenciales para un investigador en el campo de las ciencias sociales y que la sitúan en condiciones muy favorables para concluir satisfactoriamente su investigación doctoral.

Finalmente, quisiera destacar la pertinencia del tema que ha seleccionado la Doctoranta. El mismo constituye un intento loable para desarrollar el proceso de aprendizaje de lenguas extranjeras (en este caso del español) y contribuirá a la integración regional y global y con ello a la aproximación cultural y social de los pueblos caribeños y de la América Latina, en general.

Deseo ferviente el éxito final del presente trabajo doctoral y les felicito, de antemano, por el resultado que obtendrán.

Le reitero mi disposición para cualquier otra colaboración que se requiera.

Queda respetuosamente de usted,

Dr.C Rafael Armando Rodríguez Devesa, Profesor Titular
Profesor Principal de la Disciplina Estudios Lingüísticos del Inglés
Facultad de Comunicación y Letras
Departamento de Educación, Lengua Inglesa
Universidad de Holguín

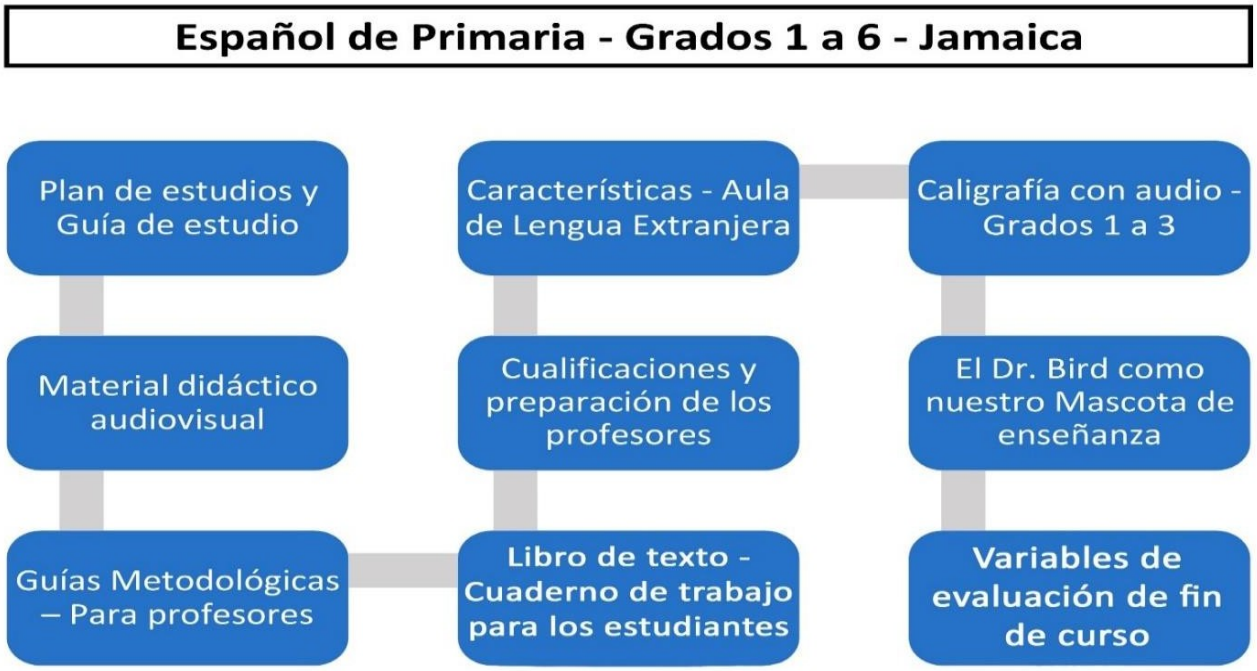
Email: rrdevesa@femsu.uho.edu.cu

Nota: septiembre 23, 2017

APÉNDICE I - PROCESO DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA EN JAMAICA

Figura 48

Nivel Primario - Inicial del español en Jamaica

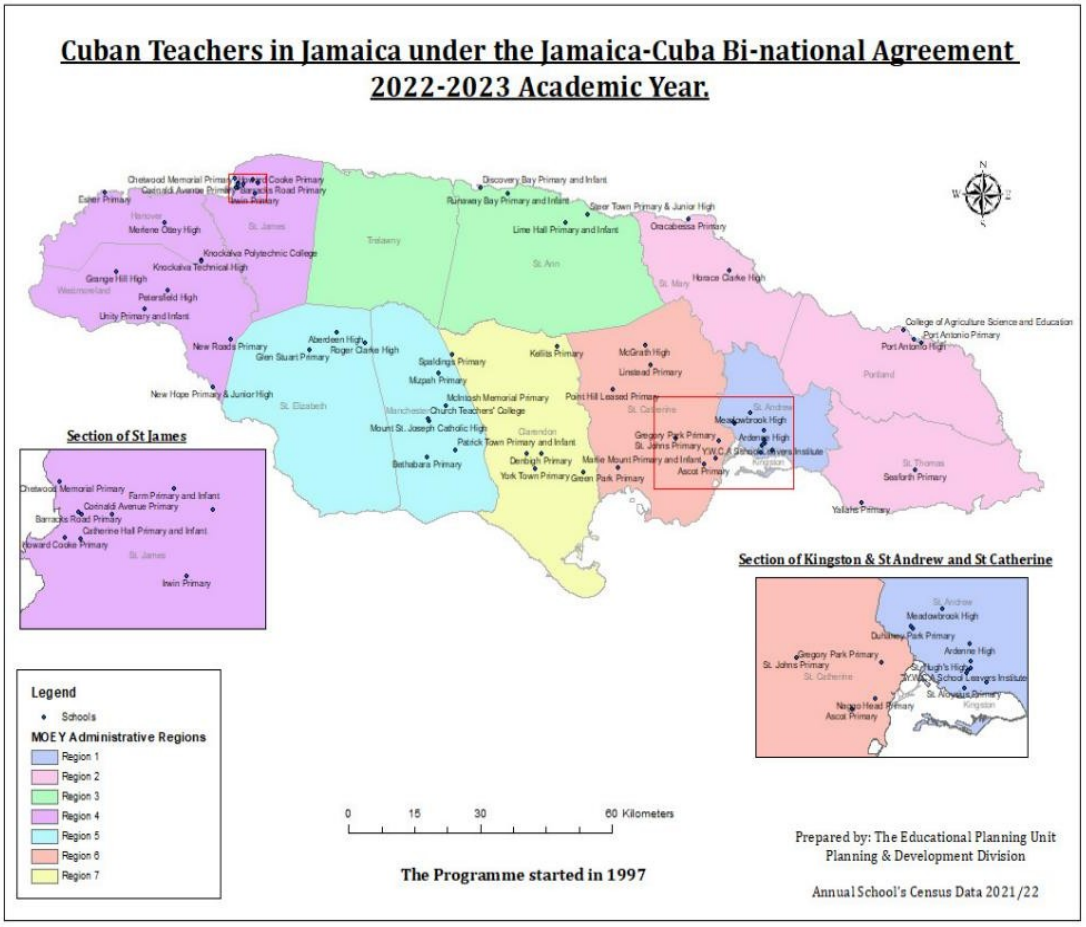


Nota: Elaboración de la Doctoranda Martha Luisa Corbett-Baugh

APÉNDICE J - UBICACIÓN DE PROFESORES CUBANOS EN JAMAICA

Figura 49

Ubicación de los profesores cubanos en Jamaica para el curso escolar 2022-2023.



*Nota***:** Concepto desarrollado por la Doctoranda: Rasheeda Green- Geógrafa del MoEY, Jamaica. Departamento de. Planificación, https://app.box.com/s/agvpgqic3d9tzw710r5lmtr8e0ie47ii

APÉNDICE K - INDUSTRIA DE TURISMO EN JAMAICA

.

Tabla 36

Lista de hoteles en Jamaica con empleados y gerencia de habla española

2018 – INVERSIONES HOTELERAS BAJO EL RÉGIMEN DE INCENTIVO FISCAL				
Nombre del hotel	**Provincia**	**Capital de Inversion**	**Numero de Habitaciones**	**Empleos generados**
Villa Mimosa	St. James	81,000,000.00	5	6
Reefside	St. Mary	100,000,000.00	10	
Tiamo Estates Limited	Portland	750,000,000.00	10	15
Eagles Nest	Portland	52,000,000.00	20	32
Strawberry Fields Together	St. Mary	14,000,000.00	18	25
Cuckoos Place	Trelawny	50,000,000.00		31
Village Development Limited	St. Ann	100,000,000.00	34	20
Felicitas Ocean By H10	Trelawny	20,000,000,000.00	900	1100
Royalton Negril,Hideaway at Royalton Negril and Grand Lido Negril	Negril	23,000,000,000.00	573	1215

Nota: Ministerio de Turismo de Jamaica.2019.

Tabla 37

Inversiones en la Industria del Turismo 2018-2019

PROPIEDAD	LOCALIZACIÓN	NUMERO DE HABITACIONES	ESTATUS
Grupo Excellence Oyster Bay	Trelawny	333	En progreso. Se inauguró en junio de 2018
Spanish Court West (Former Breezes Resort)	Montego Bay	124	En progreso. Se inauguró en 2018
Renfrew Hotel	Kingston	32	En progreso. Se inauguró en 2018
CHEC Engineering	Mammee Bay	2500	Proyecto nuevo. Pendiente anuncio
H10 Hotel Group	Montego Bay	800	425 habitaciones en fase 1- 2017-2018; 375 habitaciones en fase 2- 2019-2020.
Harmony Cove	Trelawny	5000	1000 habitaciones en fase 1- aún no ha comenzado.
Karisma Group	Llandovery	4000	Excavación inicial en 2018 850 habitaciones en fase 1- 2018-2019. El numero restante parael 2020-2025.
Hilton Cinnamon Hill	Montego Bay	800	Completamiento para el 2020. Aún no ha comenzado.
AC Marriott	Kingston	220	Para iniciar su construcción en el 2018-2019
Moon Palace Resorts	Ocho Ríos	770	Para iniciar su construcción en 2018
Jewel's Runaway Bay	Runaway Bay	800	Demolición de 240 habitaciones existentes, para construir 800 habitaciones nuevas, de lujo. Aún no ha comenzado.
Celebration Jamaica Hotel & Resort	Montego Bay	2000	1000 habitaciones en fase 1, esperando financiación.
12-storey hotel on Oxford Road	Kingston	90	En espera de solicitudes y la aprobación del MDA. Aún no ha comenzado

Sea Garden Beach Resort	Montego Bay	80	2018
Half Moon Hotel (refurbishing of 44 rooms)	Montego Bay	57	Programado para ser completado en el otoño de 2018.
Former Dragon Bay Hotel	Port Antonio	157	Para ser completado en 2019
77 Hotel Holdings	Kingston	300	Para ser completado en 2018-2019.
Reefside Limited	St. Mary	10	Para ser completado en junio de 2018
Skylark Negril Beach Resort	Negril	38	Para ser completado en 2018
Ameterra Development	Trelawny	8000	Para ser completado para en 2018
Caribbean Palace (Oceana Hotel)	Kingston	388	800 habitaciones en 2019.
Coral Cliff (Attraction)	Montego Bay	N/A	2019

*Nota:*Ministerio de Turismo de Jamaica 2019.

Traducción al español por la Doctoranda

APÉNDICE L - PLAN DE ACCIÓN

.

Tabla 38

Plan de Acción para el logro de los objetivos específicos

#	OBJETIVO ESPECÍFICO	RESPONSABLE	NOTAS RELEVANTES			BENEFICIARIO (S)?
			PLAZO	TEMPORALIDAD	ACCIONES	
1	Establecer un inventario general de la bibliografía existente relacionada con el tema de investigación.	**Doctoranda**	**Mediano**	**Longitudinal**	**Investigación documental en bibliotecas locales y de diferentes partes del mundo Investigación en medios digitales**	• **Investigación** • **Doctoranda** • **MoEYI (*Ministry of Education, Youth and Information*) Profesores de español-nivel primario Manual** • **alineado a las Unidades del Currículo**
2	Resumir métodos y metodologías anteriores y su relevancia para la enseñanza del español en Jamaica en la actualidad.	**Doctoranda**	**Mediano**	**Longitudinal**	**Investigación de campo, entrevistas a profesores activos** **Investigación mediante entrevista a investigadores de la materia.**	• **Investigación** • **Doctoranda** • **MoEYI, Jamaica** • **Profesores de español-nivel primario**
3	Analizar los nuevos estilos de aprendizaje de los estudiantes de hoy y su impacto en las metodologías de enseñanza actuales, haciendo referencia a las más exitosas.	**Doctoranda**	**Mediano**	**Longitudinal**	**Investigación en medios electrónicos, artículos e investigaciones sobre los resultados obtenidos de la implementación de las diferentes metodologíasde la enseñanza**	• **Investigación** • **Doctoranda** • **MoEYI (*Ministry of Education, Youth and Information*), Jamaica Profesores de español-nivel primario Manual** • **Alineado a las Unidades del Currículo**

4	Analizar las metodologías empleadas en el proceso de enseñanza-aprendizaje del ELE y seleccionar cuáles fueron las más efectivas.	**Doctoranda**	**Mediano**	**Longitudinal**	**Capacitación a profesores voluntarios para la aplicación de métodos innovadores en la enseñanza.** **Establecer metas** **Observación en aula** **Análisis de resultados**	• **Investigación** • **Doctoranda** • **MoEYI (Ministry of Education, Youth and Information)** • **Profesores de español-Nivel Primario**
						•
5	Recomendar el enfoque de una metodología integradora, abarcadora y visionaria, que ofrezca respuestas mucho más acertadas a las necesidades de nuestra aula de hoy.	**Doctoranda**	**Largo**	**Longitudinal**	**Desarrollo de manuales y material didáctico específico para las clases de español considerando el entorno político económico y social de Jamaica**	• **Investigación** • **Doctoranda** • **MoEYI (*Ministry of Education, Youth and Information*)** • **Profesores de español-Nivel Primario**

Nota: Elaborado por la Doctoranda.

APÉNDICE M - ANÁLISIS DE NECESIDADES DE LA EDUCACIÓN EN JAMAICA

Tabla 39

Análisis de necesidades en la educación de Jamaica

ESTUDIANTE	PROCESO DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE	PRODUCTO QUE SE ESPERA LOGRAR
Edad: entre tres y doce años **Inteligencia**: media **Aptitud**: agudo sentido auditivo. **Motivación**: elevada en el Nivel Primario. Decae en el Nivel Secundario. **Actitud**: generalmente favorable. **Personalidad**: media No tolerancia al bochorno público. **Autoestima**: alta **Extraversión**: baja. La cultura anglófona no acepta el fracaso ni el ridículo social: si no lo pueden hacer bien, NO lo hacen. **Ansiedad**: continua. Prevalece el miedo al error. No se arriesgan. Algunos lo intentan, pero no es la norma.	**Docente**: buena disposición, con preparación limitada **Materiales: l**imitados en alcance educativo, no siempre son los adecuados. **Programa**: existe un programa o currículo nacional **Método:** es un híbrido de metodologías **Recursos**: limitados **APRENDIZAJE** **Proceso inconsciente**: está presente en programas de televisión como, por ejemplo, "Dora La Exploradora", dibujos animados bilingües que la mayoría de los niños ve en la televisión.	**Dominio de destrezas y competencias:** comprensión oral comprensión lectora producción oral producción escrita **Eliminación y/ o reducción** de errores/confusiones a causa de la Interlengua y la comprensión recíproca; identidad cultural fortalecida **Funcionalidad** para comunicar en la lengua extranjera, español, aplicando competencias desarrolladas.
Estilo cognitivo: prevalece el dependiente. Necesitan guía. No son autodidactas en el aprendizaje. **Oral/visual:** Decodifican sonidos y los replican con facilidad. Lo visual es muy efectivo**.** **Reflexivo e impulsivo**	**Generalización**: no es consistente, pero ocurre. **Transferencia:** limitada. La mayor parte de los padres no habla español **Simplificación: ¿**Para qué estudiar español si no lo necesitan? **Proceso consciente:** estrategias de aprendizaje	Uso de las Tecnologías de la Información y la Comunicación para tener alcance y acceso a un vocabulario funcional, con traductores en línea, diccionarios en línea, entre otros.

***Nota*:** Elaborado por la Doctoranda

APÉNDICE N - FORTALEZAS Y DEBILIDADES EN LA ENSEÑANZA

Tabla 40

Fortalezas y debilidades identificadas

NÚM.	ASPECTO-ÁREA A CONSIDERAR	FUERTE	DÉBIL	NOTAS
1	Políticas educacionales para la regulación y apoyo a la enseñanza de idiomas en Jamaica.		**x**	
2	Inclusión en el plan de estudios como asignatura obligatoria aNivel Primario.		**x**	
3	Planeación de: a) horarios b) frecuencias semanales que se sugieren, c) total horas mínimas para el logro del desarrollo de las competencias proyectadas, d) características apropiadas para un aula de lengua extranjera.		**x**	
4	Comprensión de la importancia del aprendizaje del español.		**x**	
5	Acceso al Internet para ofrecer esta enseñanza en las aulas.		**x**	La estrategia de la clase invertida es una alternativa
6	Acceso regulado e inclusión en el horario establecido de uso del laboratorio de informática escolar.		**x**	
7	Conocimiento de la educación como un sistema .		**x**	
8	Enfoque para emplear al idioma *patois* como base para enseñar español.		**x**	
9	Desarrollo de habilidades lingüísticas y metodológicas de los profesores.		**x**	
10	Reconocimiento de los padres del valor de esta educación.	**x**		

11	Intervención de las embajadas hispanas para la creación de espacios de oportunidad para el aprendizaje del español: festivales, presentaciones culturales, etc.	**x**		
12	El *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas* (MCEF) continúa ganando seguidores por su impacto internacional. Ya pequeños grupos de estudiantes de secundaria, grado 11 al 13, se presentan al examen anual de DELE en Jamaica.	**x**		
13	EL MoEYI (*Ministry of Education, Youth and Information*)trabaja arduamente para desarrollar e implementar esta primera oferta curricular nacional con el apoyo de los profesores y activos agentes del proceso educativo	**x**		

*Nota***:** Elaborado por la Doctoranda

APÉNDICE O - SEMEJANZAS ENTRE EL PATOIS Y EL ESPAÑOL

Tabla 41

Semejanzas entre el patois, dialecto jamaicano, y el español

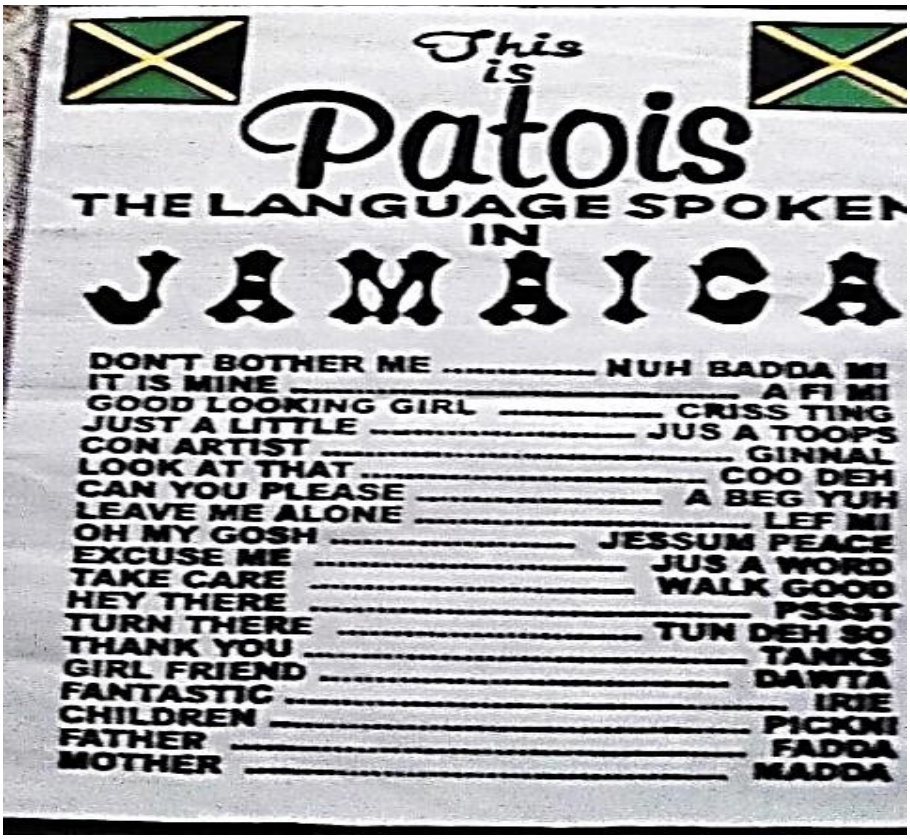
	ASPECTO	***PATOIS***	**ESPAÑOL**
1	Lenguaje corporal	Es muy vivo y colorido. Juega un papel importante en la comunicación verbal. Simboliza lo heredado de la tradición cultural africana, con su fuerte influencia de la oralidad.	
2	Nivel gramatical-sintáctico	Prevalece la ausencia de verbos auxiliares para conjugar.	
3	Vocales y consonantes	Son abiertas y constantes. El inglés, en contraste, tiene cinco vocales en letras y 12 en sonido.	
4	Nivel de sonido-tono de voz	Para ambos es alto en contraste con el inglés. Los decibelios son definitivamente elevados.	
5	Elementos de estilística	Para ambos la repetición exagerada (hipérbole) y la prolongación de sonidos para exagerar son frecuentes, al nivel coloquial.	
6	Familiaridad	Puede ser excesiva. Saludos muy familiares, gesticulación de amigos desde el primer encuentro, abrazos y contacte físico frecuente y aceptado.	

Nota: Elaborado porla Doctoranda

APÉNDICE P - EJEMPLOS DE PUBLICACIONES EN PATOIS

Figura 50

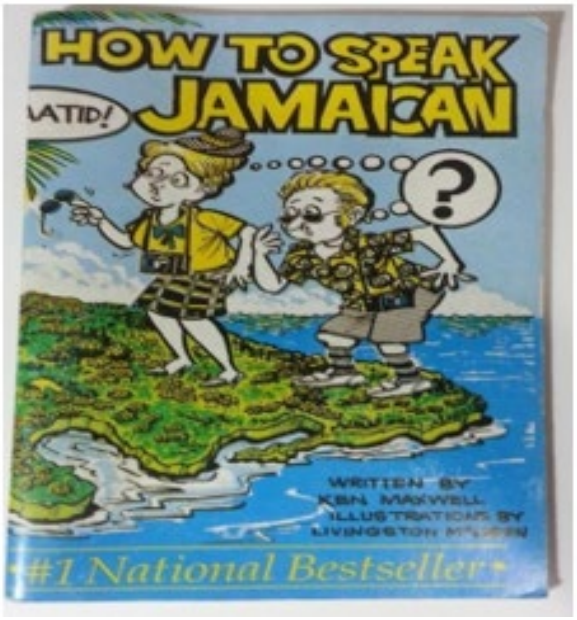
Equivalentes entre el inglés y el patois

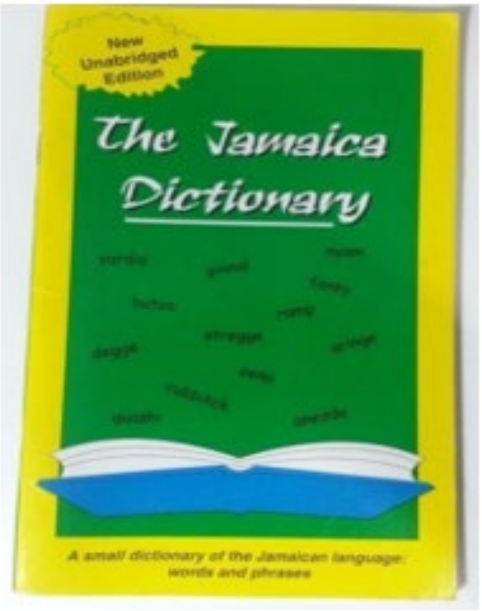


Nota: https://www.flickr.com/photos/122874427@N06/13930704340

Figura 51

Foto de la portada de dos diccionarios en patois.



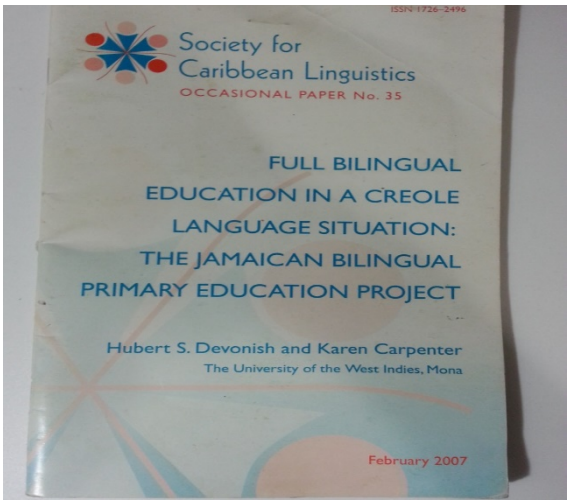


*Nota***:** Fotografias tomas por la Doctoranda

APÉNDICE Q - EJEMPLOS DE PUBLICACIONES DE LA UNIVERSIDAD DE LAS INDIAS OCCIDENTALES

Figura 52

Foto de dos de los documentos que ilustran el proyecto de la Universidad de las Indias Occidentales

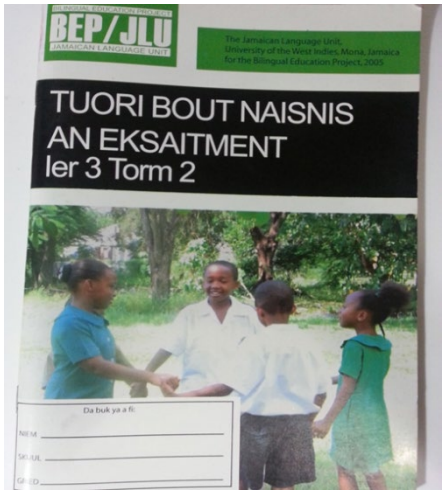


*Nota***:** Fotografias tomas por la Doctoranda

http://carlongpublishers.com/index.php/component/hikashop/product/259-tek-mi-noh-tek-mi.html.

Figura 53

Foto de la cubierta del libro de cuentos escritos en patois

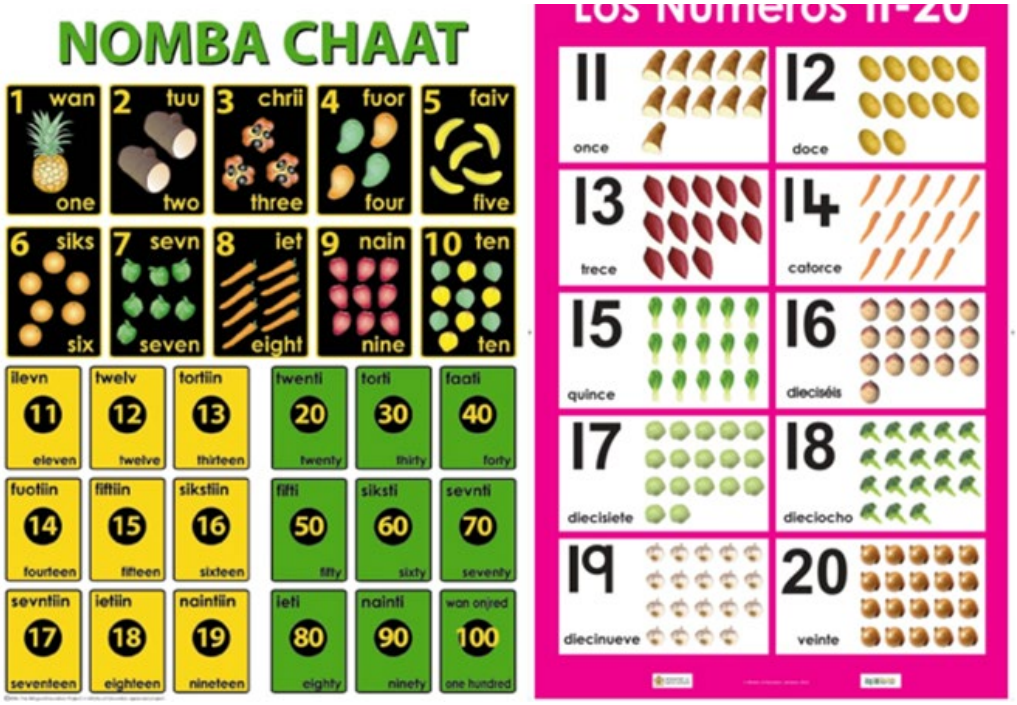


Nota: Programa de la Universidad de las Indias Occidentales. Título: “Stories About Niceness and Excitement”

Traducción al español: Cuentos de cosas agradables y emocionantes

Figura 54

Carteles educativos para el sistema de escritura en patois



Nota: Elaborados por la Doctoranda.

APÉNDICE R - FORTALEZAS DE LOS GRUPOS QUE APRENDEN EN PATOIS

Tabla 42

Fortalezas de los grupos que aprenden en patois

Profesores de español jamaicanos	**Profesores de español hispanos.**
Cultura profesional escolar	
Domino del medio	Deben aprender la cultura en el medio laboral.
Nivel de idioma-Dominio del español como lengua meta	
Necesitan más entrenamiento para alcanzar el dominio del idioma español, sobre todo en la expresión oral correcta en español.	Dominio del idioma. Sus alumnos aprenden a hablar español rápido y de forma natural.
Entrenamiento profesional	
El patrón de entrenamiento anglófono en las Escuelas Formadoras de profesores es limitado. No se consideran asignaturas de Fonética Española, Fonología Española, Lexicología Española, Semánticas en inglés y en español y la Gramática del Español con un enfoque comunicativo, entre otras.	Generalmente adecuado para el Nivel Primario y/o Secundario. Buen desempeño en el aula.
Dominio del patois=patwa=creole= criollojamaicano	
Poseen amplio dominio del lenguaje, es la-su lengua materna en muchos casos. Saben cómo combinar el patois con el inglés estándar y con el español como lengua extranjera.	Representa uno de los mayores retos del profesor hispano: el poder comunicar en el idioma local. Les toma tiempo aprender y se pierde tiempo de enseñanza.

*Nota***:** Informe Anual de la Práctica Docente e Informes nacionales de observación de clases. 2016-2018, elaborado por la Doctoranda.

APÉNDICE S - PLAN DE ESTUDIOS DE JAMAICA

Tabla 43

Plan de Estudios: Jamaica

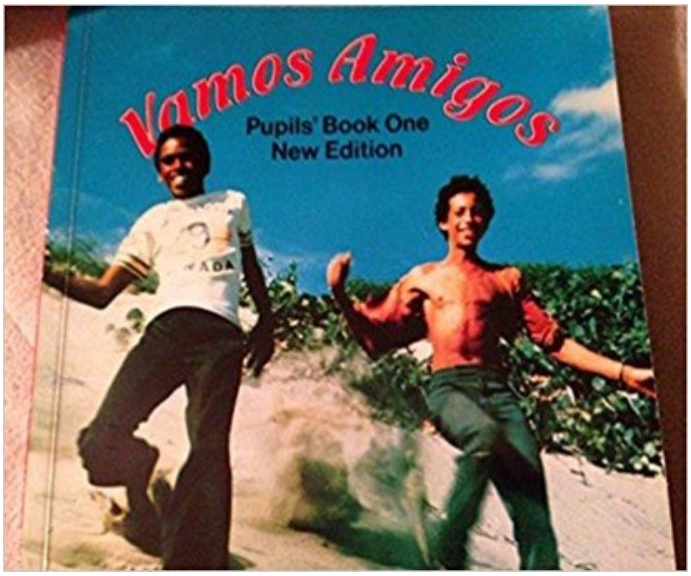
ASIGNATURAS IMPARTIDAS EN LAS ESCUELAS FORMADORAS DE MAESTROS DE JAMAICA	
(*Teachers Colleges*) Abril 2017	
Estatus:	En período de revisión a nivel nacional, mayo 2017
Especialidad:	Español como Lengua Extranjera (ELE)
FIRST YEAR **Primer Año**	Beginners Spanish Foundations of College Spanish Spanish I Spanish II Hispanic Culture and Civilization I – Hispanic World Foreign Language Education I (Didactics) Practicum 1 – Observation
SECOND YEAR **Segundo Año**	Intermediate Spanish I Intermediate Spanish II Hispanic Culture and Civilization II (Spain) Introduction to Hispanic Culture I Introduction to Hispanic Culture II Foreign Language Education II Pedagogy Foreign Language Education III Practicum
THIRD YEAR **Tercer Año**	FLIP- Foreign Language Immersion Program Advanced Communication in Spanish I Hispanic Women Writers or Afro-Hispanic Literature Foreign Languages Education IV Practicum 3
FOURTH YEAR **Cuarto Año**	Advanced Communication in Spanish II Linguistics Practicum 4

*Nota***:** Ministerio de Educación

APÉNDICE T - PORTADAS DE LIBROS DE LA AUTORÍA DE LA DRA. HELOISE LEWIS

Figura 55

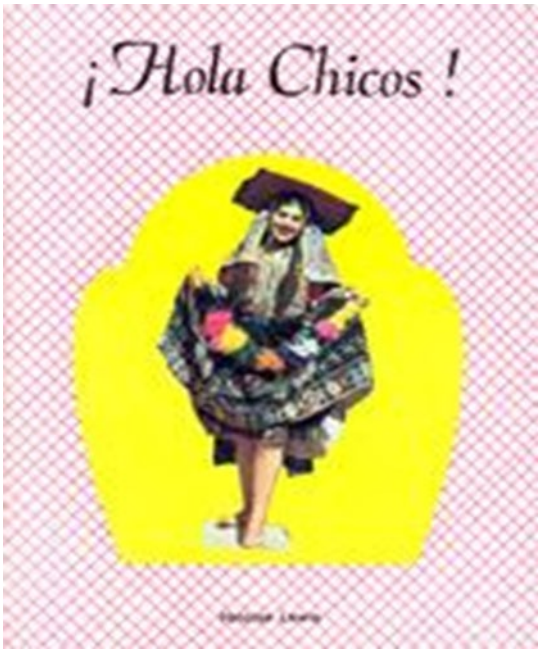
Muestra de una portada del libro Vamos Amigos de la serie de libros de la Dra. Heloise Lewis



Nota: https://www.amazon.com/Vamos-Amigos-Pupils-Book-One/dp/0582764149

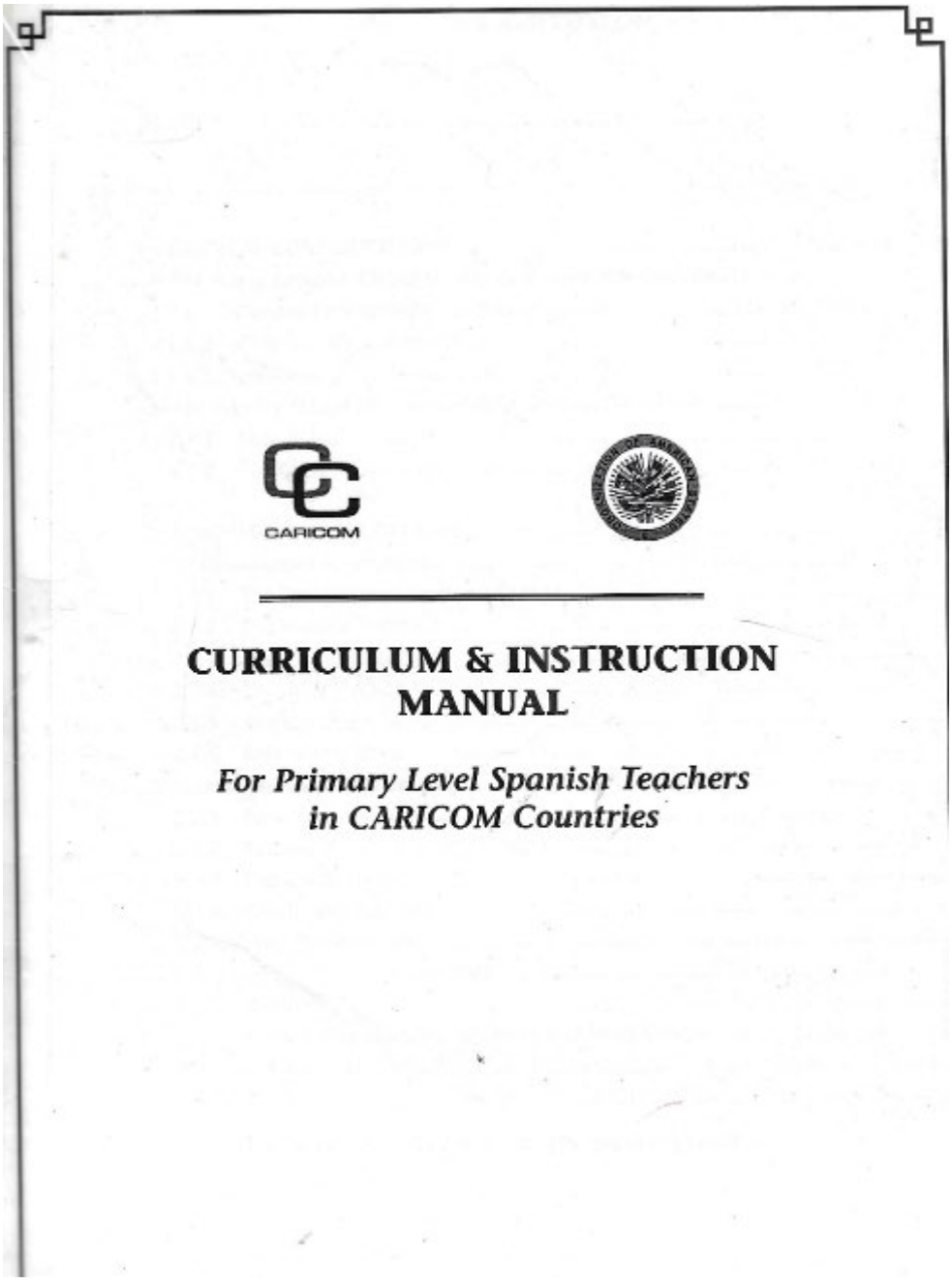
Figura 56

Muestra de la portada del libro Hola Chicos de la serie de libros de la Dra. Heloise Lewis



Nota:http://www.carlongpublishers.com/book-listing-subject.php?id=16

APÉNDICE U - CURRICULUM & INSTRUCTION MANUAL



Contents

ACKNOWLEDGEMENTS 1

PREFACE 2

1 THEORETICAL CONSIDERATIONS 3
1.1 The Young Learner: Characteristics and Classroom Considerations 3
1.1.1 General Characteristics of Young Learners 3
1.1.2 Cognitive Characteristics 4
1.1.3 Developmental Characteristics 4
1.2 The Primary School Environment (The Goals of the School) 5
1.2.1 Scheduling 5
1.2.2 The Classroom Environment 6

2 APPROACHES & METHODOLOGIES 9
2.1 Communicative Approaches 9
2.1.1 The Total Physical Response (TPR) 9
2.1.2 The Natural Approach 9
2.1.3 Story Telling/Reading 10
2.1.4 The Audio-lingual Method 10
2.1.5 The Use of the Target Language 12
2.1.6 Role of English 12
2.2 Communicative Strategies 13
2.2.1 Functional Chunks 13
2.2.2 Passwords and Language Ladders 14
2.2.3 The Gouin Series 15
2.2.4 Games and Activities 16
2.2.5 Other Miscellaneous 19
2.2.6 Songs, Rhymes and Chants 19
2.2.7 Puppetry 21
2.2.8 Cooperative Learning – Partners and Small Groups 22
2.3 Suggested Activities 23
2.3.1 Grades One, Two & Three 23
2.3.2 Grades Four, Five & Six 24

3 UNIT PLANS & CURRICULUM DEVELOPMENT 25
3.1 Principles of Curriculum and Lesson Planning 25
3.2 Sample Thematic Unit 26
3.3 Integration of Culture into Unit/Lesson Plans 34

Contents

ACKNOWLEDGEMENTS 1

PREFACE 2

1 THEORETICAL CONSIDERATIONS 3
1.1 The Young Learner: Characteristics and Classroom Considerations 3
1.1.1 General Characteristics of Young Learners 3
1.1.2 Cognitive Characteristics 4
1.1.3 Developmental Characteristics 4
1.2 The Primary School Environment (The Goals of the School) 5
1.2.1 Scheduling 5
1.2.2 The Classroom Environment 6

2 APPROACHES & METHODOLOGIES 9
2.1 Communicative Approaches 9
2.1.1 The Total Physical Response (TPR) 9
2.1.2 The Natural Approach 9
2.1.3 Story Telling/Reading 10
2.1.4 The Audio-lingual Method 10
2.1.5 The Use of the Target Language 12
2.1.6 Role of English 12
2.2 Communicative Strategies 13
2.2.1 Functional Chunks 13
2.2.2 Passwords and Language Ladders 14
2.2.3 The Gouin Series 15
2.2.4 Games and Activities 16
2.2.5 Other Miscellaneous 19
2.2.6 Songs, Rhymes and Chants 19
2.2.7 Puppetry 21
2.2.8 Cooperative Learning – Partners and Small Groups 22
2.3 Suggested Activities 23
2.3.1 Grades One, Two & Three 23
2.3.2 Grades Four, Five & Six 24

3 UNIT PLANS & CURRICULUM DEVELOPMENT 25
3.1 Principles of Curriculum and Lesson Planning 25
3.2 Sample Thematic Unit 26
3.3 Integration of Culture into Unit/Lesson Plans 34

USE OF MATERIALS, RESOURCES & TECHNOLOGY 36
4.1 Integrating Computer Technology in the Classroom 37
4.1.1 Internet Links 37

ASSESSMENT & EVALUATION 40
5.1 Four Basic Principles In The Development Of Communicative Classroom Assessments 40
5.2 Guidelines for CARICOM Curriculum Testing & Evaluation 40
5.3 Varieties of Assessment 40
5.4 Rubrics & Checklists 41
5.4.1 Sample Assessment Procedure: Student Oral Proficiency Assessment (SOPA) 42
5.4.2 Sample Rubric for Oral Presentation 43
5.4.3 Sample Rubric for General Listening and Oral Presentation 44
5.4.4 Sample Checklist for Oral Skills 45
5.5 Teacher Evaluation 46

BLIOGRAPHY 50

PPENDICES 51
Appendix A: A Visual Cue Used in the Grade 4 Unit on "Foods" 51
Appendix B: Integrating Art with the Teaching of Spanish 52
Appendix C: Philosophical Framework 53

bout the Contributors 72

ACKNOWLEDGEMENTS

This manual is the product of the Third Phase of the OAS/SEDI/IACD/AE Project "A Strategy for Professional Preparation of Instructors / Teachers for the Delivery of the Primary Level Enhanced Spanish Curriculum" implemented by the CARIBBEAN COMMUNITY SECRETARIAT.

PREFACE

This Curriculum and Instruction Manual has been prepared for use in the training of Primary Level Spanish teachers to deliver the CARICOM Enhanced Primary Spanish Curriculum. It offers theoretical principles, sample content and practical techniques. The Manual does not promote a particular methodology but rather presents principles of learning from which teachers can draw as they make decisions about instruction. In today's classrooms with diverse learners and curricular options, teachers must possess a repertoire of teaching practices based on an evolving research and knowledge base.

The Manual is a product of Phase 3 of a CARICOM Project for The Professional Preparation of Teachers for Delivery of the Enhanced Primary Level Spanish Curriculum, with funding from the Organization of American States. It is informed by the Assessment of the Training Needs for the Delivery of the Enhanced Primary Level Spanish Curriculum in CARICOM Countries which was conducted to determine the capacity of Member States to effectively deliver the Curriculum. The Manual has been developed for use in a pilot Workshop for trainers of trainers, comprising a core group of foreign language education personnel from the region (one participant from each Member State, except Haiti), who in turn will prepare a cadre of teachers in their respective countries in the delivery of the Primary Spanish Curriculum.

Phase 1 of the Project earmarked the development of a regional Philosophical Framework for an Enhanced Primary Curriculum, which presents theoretical perspectives on foreign language teaching and learning, and a rationale for the inclusion of Spanish at the primary level. Phase 2 targeted the production of the CARICOM Primary Spanish Framework Curriculum which seeks to integrate Spanish into the Primary School Curriculum and includes approaches and methods for communication-based instruction; materials and resources for teaching primary level Spanish; and the development of unit plans.

The Assessment of Training Needs in CARICOM Member States Report underscores the commitment of all countries to the principle of fostering multilingualism from the early years of a Caribbean child's education experience. However, it also highlights the fact that there is a critical lack of human and material resources to facilitate the process. In this regard, sample resource materials in print and CD format for Grades 1 and 6 of the Curriculum have also been developed for use in the Workshop. It is felt that this material could be further developed, once its appropriateness has been established, to become Student Activity / Text Books and accompanying Teachers' Guide, thereby becoming a useful training tool and an important CARICOM and OAS contribution to the process of development of multilingualism at an early age, in the region.

1

THEORETICAL CONSIDERATIONS

> ...the political, social and economic realities of our times emphasize the absolute necessity of not only learning a foreign language, but even more so of being able to use it for some real world purpose (Omaggio, Hadley, 2002 p. 2).

The CARICOM Enhanced Primary Level Spanish Curriculum was developed based on the philosophy that the challenges of globalisation are best faced through the efficient preparation of the region's children. This includes the introduction of foreign language education at an early level to provide learners with the cultural and linguistic achievement required for their overall development.

Research establishes the cognitive, cultural, and economic advantages of bilingualism. Curtain and Dahlberg (2004) support this cognitive perspective and endorse the study of another language as they believe it fosters greater insight into one's native language. They concur that the study of another language reinforces and furthers students' knowledge of other disciplines. Rivers (1981) is of the opinion that bilingualism aids the development of students' intellectual powers as it facilitates training in memory and application of logical processes. Weatherford (1986) believes the ability to learn a second language improves one's listening skills and develops a greater level of concentration, and affirms that bilingual children also excel in verbal and creative tasks. Caine and Caine (1991) conclude that modern language study can aid, and even accelerate the cognitive development of the brain. This has led some researchers to speculate that bilinguals may have a language ability that enables them to achieve greater mental flexibility.

Second language learning also promotes intercultural learning, with an interest in understanding other people and their way of life. The interaction and interdependence among peoples of the world have called for intercultural understanding. The study of a foreign language at a tender age promotes intercultural learning and leads to greater tolerance of the other culture.

1.1 The Young Learner: Characteristics and Classroom Considerations

The primary years are an exciting time for children. The world appears to be a fascinating place and they are eager to find out about it. Teachers need to be alert to learner differences and the specific characteristics of children at particular stages of development, and be motivated to create enriching learning experiences in line with the curriculum.

1.1.1 General Characteristics of Young Learners

In general, young learners:

- have great skill in using limited language creatively;
- take great pleasure in finding and creating fun in what they do;
- have a ready imagination;
- take great delight in talking;

- are already very good at interpreting meaning without necessarily understanding the individual words;
- Frequently learn indirectly rather than directly.

1.1.2 Cognitive Characteristics

Emotions

Teachers must be sensitive to the emotions of young learners. Young learners are easily affected by anxiety, low self-confidence and the absence of motivation. As such, Primary School teachers of Spanish must create activities that will lower the level of anxiety within the environment. Positive emotions are a drive for successful learning. Interactive activities such as games and cooperative work assist in this endeavour.

Learning Styles and Multiple Intelligences

All learners have different learning styles. Some learn by working in groups, while some prefer to work independently; others learn better from visuals, or from listening. As far as possible, teachers should try to match classroom activities with learning styles and intelligences, in order to maximize learning. Young learners receive, organize and pattern information in a particular way and have varied levels of ability, which are determined by intrinsic and extrinsic factors. Classroom best practice is likely to require the proposed curriculum to be adapted to the level and capability of the young learner.

1.1.3 Developmental Characteristics

Young learners go through developmental stages (Jean Piaget). Accompanying these developmental stages are some classroom considerations and suggestions for students at different grade levels:

o Pre-operational Thought : Grades 1 and 2 (Age 2-7)

At this stage, children tend to be very egocentric. They demand much attention and focus on a single feature at a time. At this stage, therefore, they may be able to sort things by colour or size, but not by both characteristics at once. Because of the short attention span at this stage, a variety of activities should be employed. Teachers, however, need to bear in mind that children of this age tire easily and require large muscle activity. They like to learn about things in their own world and are capable of developing good oral skills, pronunciation and intonation when they have a good model.

Suggested Activities:

- Imaginary exercises
- Dramatic and role play activities (These may include the use of puppets)
- Short dialogues
- Physical activities e.g. dancing, drawing
- Naming objects

o Concrete Operations Grades 3 and 4 (Ages 7-11)

Learners at this stage apply logical thought, and they are able to use the language to exchange information. Additionally, students in these grades are at a maximum of openness to people and situations different from their own experience. They work well in groups. However, the possibility of resisting partner situations with children of the opposite sex may exist at this stage.

Suggested Activities:

- Story telling and imaginary or fantasy exercises
- Performances
- Competitive games
- Making models
- Memorization of short dialogues and songs

o Formal Operations Grades 5 and 6 (Age 11-12)

Learners are able to apply logical reasoning to all types of problems. The discrete teaching of grammar is therefore recommended at this stage. Furthermore, they are impressed by extreme or outrageous things. They like hearing stories about real life situations, even though there is still an element of fantasy and imagination, and as such they tend to integrate elements from television, music, etc. into learning.

Suggested activities:

- Cultural Projects
- Making cultural comparisons and contrasts
- Making menus and models of authentic material
- Group and partner activities
- Telephone conversations
- Dialogue memorization and presentation
- Watching cartoons in the target language

1.2 The Primary School Environment (The Goals of the School)

The support of the school's administration and the community, in which a foreign language programme is planned, is critical to the successful implementation of any foreign language programme. The facilitation of a physical and psychosocial environment, conducive to language learning, including the introduction of Spanish clubs and societies; support for the organization of inter-class Spanish quizzes and competitions; acknowledging and hosting Spanish celebrations typical to Hispanic people; supporting and funding field trips to embassies, or Spanish speaking countries, as well as national Spanish festivals, is critical to the process. The facilitation of communication between the Spanish teacher and family units is also useful, to inform on the foreign language acquisition process.

1.2.1 Scheduling

The goals of the school administration are evidenced in the scheduling of subjects. The level of language competence students will gain in a Primary school, not only relates to the intensity of that language experience, but is directly related to the amount of time they spend learning the language. Will the programme be offered once weekly, every other day, or daily? How much time will be allotted per class? These are essential questions to be considered by programme planners. Ideally, foreign language classes should be scheduled for at least three times per week for thirty to forty five minutes per session.

1.2.2 The Classroom Environment

The physical and psychosocial learning environments are fundamental contributors to the effective delivery of this Curriculum. They are highly interdependent; hence the lack of effectiveness in one area will impact on the other's success.

The Physical Environment

Creative classroom organisation ensures the smooth adaptation and immersion into the foreign language. Young learners require hands-on learning experience with physical objects. The early foreign language classroom should therefore have a variety of objects and materials available, and as many of them as possible from the target culture. (See Section 4 for examples of resources and materials).

The classroom should be neat, well decorated, and ventilated, with enough space for physical activity. The following are ways in which the Primary School Spanish teacher can create a physical environment which promotes effective language acquisition:

- Post the following on walls or at strategic locations in the classroom:
  - Charts and posters reflecting the target culture
  - Maps of Spanish speaking countries
  - Pictures of famous Hispanic sites
  - Spanish calendars
  - The schedule or time table of the class- illustrating their different subject areas in the target language
  - The social graces and well used daily expressions
  - The school's mission statement (This can also be posted at the top of the board).
- Allot different areas or corners to showcase the following:
  - Students' projects or work
  - Models or materials which reflect different aspects of Spanish culture. For example one section could be called: La frutería. This will actually resemble a Spanish "fruit stall" with the different fruits present and their Spanish names. Another section could be "*En la casa*" or "*En la cocina*". The same areas can be used for role play activities to reinforce concepts which have been taught.
    Miniature arrangements, for example "*En el campo*" or "*El zoológico*", could be excellent in illustrating the different animals, and increasing the student's vocabulary.

- Decorative visuals with information about birthdays and Spanish cultural celebrations. For example, visuals characteristic of birthday celebrations can be placed on the walls to illustrate the names of the students in the class and the dates of their birthday in Spanish.

- Authentic materials such as magazines, musical instruments, etc.
- Student locker areas or desks could bear nametags, using the target language to indicate ownership. These could be made from decorative material of various shapes and colours. Spanish aliases could also be given to the students in order to further create a rich language environment and promote meaningful experiences for the children. For example, a tag could illustrate: *Mi nombre es Juan.*

The Psychosocial Environment

The psychosocial environment is equally important. Regardless of how well endowed a classroom may be with materials and teaching aids geared towards promoting efficient language acquisition, the process could be rather daunting if the environment is characterized by high levels of anxiety and discomfort. The creation and maintenance of this supportive environment is the responsibility of the teacher who is the "decisive element" in the classroom. Ginnott (1972) makes a powerful statement about the impact of the teacher's character and overall attitude on the student's emotions and ultimately, the classroom environment:

> "I have come to a frightening conclusion. I am the decisive element in the classroom. It is my personal approach that creates the climate.... I can be an instrument of torture or an instrument of inspiration. I can humiliate or humour, hurt or heal. In all situations, it is my response that decides whether a crisis will be escalated or de-escalated, and a child humanised or de-humanised" (pp.15 -16).

The teacher should therefore endeavour to create and maintain a safe, non-threatening environment for learning. Here are some ways in which this can be accomplished:

- Teachers need to ask themselves: Who am I? What are my strengths and weaknesses? Am I aware of them so that I can build on my strengths and compensate for my weaknesses? What are my reasons for being a teacher? If we have a realistic picture of ourselves, we can be successful in creating positive feelings in the classroom.
- Adopt a sense of humour.
- Maintain your "cool".
- Motivate students and make yourself available to cater to their varied needs.

2

APPROACHES & METHODOLOGIES

2.1 Communicative Approaches

Students develop their understanding and use of Spanish through multiple learning styles. They can learn through music, songs, dances, children's literature, art, videos, theatre and games. Use of these activities can provide them with the means to develop their Spanish vocabulary, understanding and pronunciation. The Communicative Approach seeks to create settings within the classroom to allow for the student to have genuine exchange of information in preparation for the day when the opportunity for natural communication presents itself. The following methods help students to develop skills in listening.

2.1.1 The Total Physical Response (TPR)

This approach should be used as a regular component of instruction. In TPR, students respond with physical activity to teacher commands without being expected to speak. Movement games, responding to oral directions with actions, and drawing specific objects are examples of TPR activities. The Total Physical Response exercises should gradually increase in difficulty from grades 3 to 6 and extensive vocabulary should be added, especially in Grades 5 & 6.

Here are some examples from the CARICOM Curriculum:

1. Grade 1
   - *¡Camina hacia la pizarra!*
   - *¡Asiéntate! / ¡Levántate!*
   - *¡Toma el triángulo!*
   - *¡Señálame el color rojo!*

2. Grade 4
   - *¡Pon el plátano en el plato!*
   - *¡Pónte la mano en la cabeza!*
   - *¡Ve al mapa e indícame cuál país es México!*
   - *¡Dáme la manzana!*

2.1.2 The Natural Approach

This approach provides students with experience with vocabulary in a meaningful context. Here are some examples from the Grade 2 Curriculum:

Step 1 – Comprehension	Step 2 – Early Speaking	Step 3 – Speaking
¿Qué día es hoy?	*¿Hoy es lunes?*	*¿Qué día es tu favorito?*
¿Qué día es mañana?	*¿Mañana es martes?*	*¿Qué día es el favorito de María?*

2.1.3 Story Telling/Reading

This is an excellent choice as a listening activity. To successfully use this activity with the CARICOM Primary Spanish curriculum, teachers should ensure that in choosing the stories, the following criteria should be met:

1. The story is familiar or predictable.
2. A large portion of the story has previously learned vocabulary.
3. The story is repetitive.
4. The story can be pantomimed or dramatized.
5. The story has lots of illustrations, and visuals are provided.

A good example of a story to use in grade 2 is "Igual que tú" written by Janie Spaht Gill. Here is an excerpt:

Serpiente roja, serpiente roja,
¿qué puedes hacer tú?

Yo puedo arrastrarme,
arrastrarme, arrastrarme,
igual que tú

Ranita verde, ranita verde,
¿qué puedes hacer tú?

Yo puedo saltar, saltar, saltar,
Igual que tú.

Source: *Igual que tú* by Janie Spaht Gill © 2003 by Pearson Education, Inc., publishing as Dominie Press, an imprint of Pearson Learning Group. Used by permission.

2.1.4 The Audio-lingual Method

This is an effective method to use for achieving accurate pronunciation and grammar. The following is an example of how the Audio-lingual Method could be used in Term One of Grade 6 for the sub-topic "Talking about my day".

1. Students hear a model dialogue

Student #1:	*¡Hola, Alfredo! ¿Cómo estás?*
Student #2:	*Hola, Ximena. Estoy aburrido.*
Student #1:	*¿Por qué?*
Student #2:	*Porque hoy tengo la clase de baile. ¡Qué lata!*
Student #1:	*Pero esa clase es super divertida.*
Student #2:	*Para tí. Para mí, la clase de matemáticas es interesante.*

Student #1:	*¿Interesante? Estás loco, esa clase es super difícil.*
Student #2:	*Sí, pero a mí me gustan las matemáticas.*
Student #1:	*Bueno, a mí me gusta la clase de arte.*
Student #2:	*Pero para mí es más importante tener buenas notas y aprender.*
Student #1:	*Realmente estás cucú hoy día. A mí me gusta descansar o hablar por teléfono. ¿Y a tí?*
Student #2:	*A mí me gusta jugar al fútbol o mirar la tele.*

2. Students repeat each line of the dialogue

3. Key structures from the dialogue serve as the basis for pattern drill

4. Students practice substitutions in the pattern drills

TEACHER	STUDENTS
Matemáticas	*Hoy, tengo la clase de matemáticas*
Arte	*Hoy, tengo la clase de Arte*
Drama	*Hoy, tengo la clase de Drama*
Baile	*Hoy, tengo la clase de Baile*
Educación Física	*Hoy, tengo la clase de Educación Física*
Español	*Hoy, tengo la clase de Español*
Inglés	*Hoy, tengo la clase de Inglés*
Estudios Sociales	*Hoy, tengo la clase de Estudios Sociales*
Ciencias	*Hoy, tengo la clase de Ciencias*
Matemáticas	*A mí me gusta la clase de Matemáticas*
Arte	*A mí me gusta la clase de Arte*
Drama	*A mí me gusta la clase de Drama*
Baile	*A mí me gusta la clase de Baile*
Educación Física	*A mí me gusta la clase de Educación Física*
Español	*A mí me gusta la clase de Español*
Inglés	*A mí me gusta la clase de Inglés*
Estudios Sociales	*A mí me gusta la clase de Estudios Sociales*
Ciencias	*A mí me gusta la clase de Ciencias*
Matemáticas, difícil	*Para mí la clase de matemáticas es difícil*
Arte, interesante	*Para mí la clase de Arte es interesante*
Drama, divertida	*Para mí la clase de Drama es divertida*
Baile, difícil	*Para mí la clase de Baile es difícil*
Educación Física, genial	*Para mí la clase de Educación Física es genial*
Español, genial	*Para mí la clase de Español es genial*
Inglés, aburrida	*Para mí la clase de Inglés es aburrida*
Estudios Sociales, interesante	*Para mí la clase de Estudios Sociales es interesante*
Ciencias, interesante	*Para mí la clase de Ciencias es interesante*

5. Students practice substitutions in their own dialogues

Student #1: *¡Hola, _____! ¿Cómo estás?*
Student #2: *Hola, _____. Estoy _____.*
Student #1: *¿Por qué?*
Student #2: *Porque hoy tengo la clase de _____. ¡Qué lata!*
Student #1: *Pero esa clase es super dif'icil.*
Student #2: *Para tí. Para mí, la clase de _____ es interesante.*
Student #1: *¿Interesante? Estás loco, esa clase es super difícil.*
Student #2: *Sí, pero a mi me gusta(n) _____.*
Student #1: *Bueno, a mí me gusta la clase de _____.*
Student #2: *Pero para mí es más importante _____.*
Student #1: *Realmente estás cucú hoy día. A mí me gusta _____ o _____. ¿Y a tí?*
Student #2: *A mí me gusta _____ o _____.*

2.1.5 The Use of the Target Language

Indeed, one of the most valuable elements of the communicative approach is the extensive use of the target language. As was stated earlier, the early foreign language learner needs to be surrounded with rich comprehensible language input in order to facilitate the acquisition of the new language. Pronunciation and intonation must be accurate, as students are apt at modeling and imitating sounds at this stage of their development.

How do we keep the classroom in the target language?

- The foreign language teacher should use the target language for regular classroom tasks such as giving directions, organizing activities and managing behaviour. There will be instances where the teacher will need to fall back on other resources such as mime, gestures, visuals and materials to ensure comprehension.
- Predictable activities and verbal routines which have been used consistently, are also useful.
- Separate the native language from the target language. Mixing languages and translating from one language to the other can cause confusion and tends to be counterproductive for early language learners.

2.1.6 Role of English

There are indeed certain times when the use of English is advisable. There may be important concepts that absolutely won't be communicated in the target language. However, the use of English should be a conscious decision; not just something that the teacher "slides into".

2.2 Communicative Strategies

Communicative strategies, like communicative approaches, create the context for meaningful communication, and should therefore be appropriate to the particular stage of the child's development. In order to learn a language successfully, it is essential that children hear and repeat it consistently, reusing the language in different contexts. A small amount of language which is learnt well and incorporated into daily classroom routine is likely to be of more benefit than a large and indigestible amount. Successful communicative strategies engage and motivate children, build their self confidence, and therefore enable them to acquire the language more quickly. These include: Functional Chunks, Passwords and Language Ladders, The Gouin Series, Games, Songs, Rhymes and chants, Role Play and Puppetry, and Cooperative Learning.

2.2.1 *Functional Chunks*

Young children first learn to interact with others in their native language by using functional chunks which are absorbed from what they hear over and over. "Sit down," "bye-bye," and "thank you," all start out as limited chunks and are repeated because they can make something happen. Functional Chunks are memorised, unanalysed phrases of high frequency which are learned as a unit long before the individual words are understood in themselves. They are a very important part of the young learner's working vocabulary, and can "make things happen" in a way that single words never can manage. They can communicate complete ideas in an efficient and clearly understood way, and are a first step towards grammar acquisition. It is important to note that these chunks can be used or introduced at all grades in the Primary Spanish Curriculum, but must be in keeping with students' oral language development. Examples of functional chunks are:

- *de nada*
- *¿De qué es?*
- *desde luego*
- *¿Cómo estás?*

Here are some examples of how functional chunks can be used in the CARICOM Curriculum:

Grade 5:

Language Content: **Occupations**

- Personalised Responses

A memorised chunk becomes more meaningful when students have an opportunity to use it to express something about themselves. They can therefore use the phrase "Quisiera ser..." to express real intentions. Once a chunk has been introduced, the teacher should provide many contexts within which the students can use the expression for genuinely communicative purposes. Teachers can use many other ways to help students learn and practice these useful chunks of language. One of the most effective of these is the use of passwords and language ladders.

Grade 6:
Language Content: **The School Day**

- Children Playing Teacher
  Students are given the opportunity to play the role of teacher, and can therefore draw on their repertoire of functional chunks. After considerable practice with the opening class routines, children can take turns at playing teacher, issuing commands, and beginning the class period with question and answer sessions. Children enjoy taking over this responsibility as well!

2.2.2 Passwords and Language Ladders

Passwords are phrases that are necessary for children to use in the normal course of day- to- day school life. One such phrase is taught each day, or each week with a clear indication of the need it will resolve for the students, and then it is posted on the walls or bulletin board with some visual to assist students in recalling the meaning connection. Therefore, when a learner struggles to express an idea contained in a password that has already been learned, the teacher can simply refer the student to the password posted on the wall. An example is shown below:

¿Puedo almorzar?	Me duele la cabeza

One interesting way of introducing a password is to "capture the moment" in which it is needed. For example, in a situation where the student is requesting to use the bathroom, the teacher could call the attention of the class to what is happening and introduce the password. In introducing the password, however, the teacher should highlight the context, and not provide a translation. Therefore, instead of saying: "Everyone, how do you say 'May I go to the bathroom?' in Spanish?" the following should be said: "Everyone, Tony would like to go to the bathroom; this is how he asks permission..." Students will therefore be more likely to remember the password because it was used in a context. As students learn passwords, they are then required to produce them to participate in some desired activity such as lunch, recess or moving to another class. Motivation to learn these chunks of language can be high, depending on what other activity they are connected with. Rewards or incentives can even be given to the students who remember, or consistently use passwords. The following are samples of passwords which can be used in the delivery of the Curriculum:

- *¿Puedo ir al baño?*
- *¿Puedo ir a la oficina?*
- *¿Puedo beber agua?*
- *Hola, ¿Cómo estás?*
- *¿Qué vamos a comer?*
- *No comprendo*

- *¿Puedes ayudarme?*
- *Terminé mi tarea*
- *¡Pásame ….!*
- *¡Muéstrame …!*
- *¡Cierra la puerta!*
- *Es mío*
- *No estoy bien*
- *¡A jugar!*

Language ladders are similar to passwords in that they are phrases taught one per day or per week. They usually represent a series of different ways to express a similar idea or similar need, often in different registers, degrees of politeness or social context. For example, a language ladder might include levels of reaction to a homework assignment, or different ways of saying hello or goodbye. They too can be posted on the wall with accompanying visual cues, and are usually sequenced or clustered to show their relationship and to assist the student in remembering them. An example of this is shown below.

Here are some examples of language ladders which reflect concepts within the Curriculum:

Saying Goodbye	**Saying That's Good**	**Talking about the Weather**
• Adiós	• ¡Bueno¡	• Hace calor
• Hasta la vista	• ¡Muy bien!	• Hace fresco
• Chao	• ¡Excelente!	• Hace sol
• Hasta luego	• ¡Buen trabajo!	• Hace buen tiempo

2.2.3 The Gouin Series

Another good context for embedding functional chunks of language is the Gouin series activity. It is also a great activity for moving students from listening to speaking. With this strategy, the teacher prepares a series of six to eight short statements describing a logical sequence of actions which takes place in a specific context, for example: getting up in the morning, cooking a meal, making a phone call, using the computer. In using this strategy, the teacher:

- teaches functional chunks (prefabricated chunks of language) that the students memorise at first and later in other situations.
- presents the series orally, accompanying words with pantomime and props. Verbal and physical behaviour are taught (useful for teaching cultural behaviours).
- repeats the series orally and the class joins in with a pantomime, not with words.
- allows the class to pantomime actions as he or she repeats them orally.
- repeats the above action using individual students.
- allows the class to imitate the series orally as well as physically, first together and then as individual members. Here is an example:

Going to Class:

> *Busco mis cositas.*
> *Voy a la clase.*
> *Me quito la chaqueta.*
> *Saco mi chicle.*

> *Saludo a la profesora.*
> *Me siento.*
> *Oígo el timbre.*
> *Saco mis deberes.*

The Gouin series is an excellent strategy which can be used in the delivery of this curriculum. Language is easy to recall because it has multiple reinforcers:

- physical actions
- appeals to several senses
- has a beginning, middle and end to a story
- logical sequence
- visuals and props.

2.2.4 Games and Activities

Games and game-like activities are an ideal setting for practicing useful phrases and making them habitual, as they can be devised to elicit chunks of language. Games are among the most natural strategies available for the development of a context for communication with children.

Why use games for teaching young learners?
Playful learning goes well with the stages of development at the primary level and should be part of any primary classroom activity. Children have a natural and universal urge to play games, which can be very motivating. They provide a meaningful and enjoyable context for repetition and reinforcement, and opportunities for kinesthetic learning using a multi- sensory approach. They bring children into a social situation, and therefore allow for high levels of interaction.

How and when can games be used?
In order to use games as an effective classroom strategy, teachers of young learners should be aware of the natural predisposition and desire of young children to play, and include games in their classroom activities in a well- ordered and purposeful way. Games may be used as a tool for reinforcement, and can be used at all stages of the teaching / learning sequences (repetition, free use of language etc.) and for many types of communication. Different games will benefit children in different ways. They can focus on the children's listening, speaking, reading or writing skills. "*Simón Dice*", for example, can be used to reinforce language functions such as giving instructions (i.e. to understand and to perform the given instructions) and the vocabulary for the parts of the body. The teacher can also use games if he or she has gone through the material too quickly, or to spark energy and reduce boredom in the classroom. They should flow naturally within the class period from the topics and vocabulary being worked on, and only rarely should they be set apart as major events in themselves.

Guidelines for Games and Activities
The most successful games are simple, requiring a minimum of explanation and rules. The competitive factor or an element of mystery or surprise can make games a very meaningful exercise. The most important requirement for a game is that it should be fun for the students to play! Some additional guidelines are:

- Provide maximum opportunity for student to participate. For example, in the game "*Simón Dice,*" the students who are "out" can contribute to the game in a new way by taking turns to give the commands to other children;
- Explain all rules using examples before the start of the game. This will facilitate organisation and a smooth progression of the activity;
- Organise and score the game so that most of the playing time can be spent communicating in the target language;
- Stop the game or the activity at a point when the class still wants more, rather than continuing it until students begin to lose interest;
- Do not repeat successful activities, except those designed to be played for several rounds, during the same class or on the following day. This is done to avoid monotony and increase motivation;
- Give games a name. Children will regard the game as something even more special, and will make easier reference to it, or request it at a later time.

Here are examples of games and activities and how they can be used in the different classes at the primary level.

Grade 1

GOING FISHING

Language Content: Shapes/ Colours / Numbers

Going fishing is a game which can be used to develop vocabulary. Numbers or colours or shapes can be on a small paper fish. Children "catch" their fish with a fishing pole that has a string and a magnet attached to the end. If the child names the number, colour or picture, that child may keep the fish; if not, the fish goes back into the "pond."

Grade 2

LET'S GET DRESSED!

Language Content: The Body

This is a game which focuses on body parts, and may incorporate the use of paper dolls. Students can be provided with items of clothing, e.g. Pants, socks and hats and be instructed to put them on the dolls. This activity could also be done in a competitive manner, involving the participation of 2 teams. Each team would be provided separate, but similar sets of clothing, and their own paper doll. The instructions are then given by the teacher, and two players, one from each team, race to complete the instruction. They could also race to label or touch the body parts of the doll as they listen to them being said in chunks or commands by the teacher.

Grade 2

BALOON BOUNCE

Each child is given a balloon. (The balloons should have already been blown up.) The children will toss the balloon up in the air on command, and then continue to bounce it into the air, using various parts of the body as directed by the teacher: (E.g. ¡Golpeen el balón con la cabeza! *There is no winner or loser; the challenge of keeping the object in the air is sufficient!*

Grade 3

ACTION GAME: *HÁZLO*

Language Content: Action Verbs

A container with various actions or verbs written on small cards is passed from student to student while Spanish music is being played. Using Spanish music can not only create an atmosphere of fun and enjoyment, but can facilitate integration of the target culture. When the music stops, the student who has the container will then blindly select a verb, do the action of the verb and the class then guesses what the verb is. One variation is that after doing the action of the verb, the child can tell the class what he does (e.g. Yo salto *).*

Grade 4

TREASURE OR SCAVENGER HUNT

Language Content: Foods

This game can be used to reinforce vocabulary on foods through TPR, or functional chunks. The students are given commands or are prompted to find various types of foods (real or created by the teacher) which are hidden in strategic locations all over the classroom. (For example: ¡Busquen las manzanas! *or* ¡Yo quiero comer una manzana!*). The child who first finds the "treasure" is the winner, and gains a prize. This prize may either be the actual food which was found or something of great interest to the child. A variation to this game is to have one student go outside the classroom, and the class decides where to hide the object. When the child returns, the children chant the name of the object, or a whole related chunk of language, louder or softer, depending on whether the child is moving nearer to the object or farther away.*

Grade 5

CHARADES

Language Content: Recreational Activities

Charades are an excellent way of reinforcing vocabulary or teaching grammar. In this game, the student or the teacher does the action and the class says what the action is. In reinforcing functional chunks, or passwords, for example, the teacher may divide the class into two groups to compete, and does various actions which reflect these chunks. The first group that says what the action is, is the winner. This same game may be used to emphasise grammatical concepts which involve verb forms at the higher levels in the curriculum. Students may think of an action or randomly select one from a bag, and do the action of the verb. The class would then state what he or she is doing (for example: Tony baila en la clase). The game could vary in order to illustrate another verb form by using more than one student to perform the action of the verb. The class would therefore say: Tony y Pamela bailan en la clase.

Grade 6:

GUESSING GAME: *¿QUIÉN ES?*

Language Content: Physical and Character Descriptions / Time

Guessing games are excellent at the primary level, as they arouse curiosity. The teacher may begin the game by saying in the target language, "I'm thinking of a person who is very tall, and slim." The children then guess who the person is, and then take turns to play. This game may be played by using and reinforcing clock times. Examples of starter statements are: "I'm thinking of a time to meet my friend. What time is it?"

¿QUÉ HORA ES?

This may be used as a follow up activity, after students have made their own clocks. The teacher recites a time and the students use their clocks to show that time. This game may be done in a competitive manner, allotting a prize to the first three students who finish. A variation to this activity could be to divide the class into two groups and place two clocks facing the groups on either side of the board. The teacher or a student from the class would then call the time, and the students will race to the front to show that time on their clocks.

2.2.5 *Other Miscellaneous*

Games and Activities which can be used in the delivery of the Curriculum are:

- Hangman
- Drawing family members
- Do folk dancing
- Drawing favourite foods on paper plates
- Spelling Bee
- Make simulated target country

2.2.6 *Songs, Rhymes and Chants*

Songs

Music is one of the most appealing and effective entry points to a new language and culture (Curtain and Dahlberg, 2004). Songs attune the child to the foreign language, especially if they are used to start a lesson. With refrains or movements, they make the learning and repetition of vocabulary, functional chunks and grammatical concepts effective and meaningful. Ideally, songs with limited musical challenge, a potential for action, dramatisation, rhythm accompaniment or performance, should be chosen. Songs made to popular and contemporary music "work like magic" in the early foreign language classroom. Using authentic Spanish music, especially those specifically designed for children, can help to develop cultural awareness, or they could just simply be for fun!

How can songs be used in the Primary Classroom?

- For numbers - with beginners, start with finger and traditional rhymes, then progress to counting songs using higher numbers, traditional songs and simple, made up songs to familiar tunes that incorporate the language you wish to teach.

- Invent actions and mime or dance to songs :associating words with actions maximises learning;
- Use prompts (props, picture cards or illustrated copies of the song). Children listen for specific sounds and then hold up a card, picture or word at the appropriate moment in the song.
- Children accompany a song with their own instruments. Using authentic instruments in the classroom not only promotes enjoyable learning, but introduces novelty within the environment. Students may also make cultural comparisons with Hispanic musical instruments (e.g. the guitar) and those of their own.
- Divide the class into groups; then hum or clap or sing the chorus, according to groups.
- The students make up new verses recycling familiar language, and use their own illustrations as prompts;
- With a text, students can sequence pictures, or supply rhyming sounds or missing words (cloze passage), or hold up a word when they hear it in a song. They can also identify or sequence blocks of text while listening to the song.

The following song has been composed for Spanish classes at the Primary level and are relevant to the Curriculum:

Title: *¿Cómo te llamas?*
Tune/ Melody: *'Baila la bamba'*
Culture: Forms of greetings and introductions; Spanish names

¿Cómo te llamas?
¿Cómo te llamas mi amiga?
Tú eres bonita
Tú eres bonita para mí ...para mí
Este es mi amigo
Este es mi amigo de Colombia
Se llama Juan.... se llama Juan

Coro: ¿Cómo te llamas?
(Rept.3)

Here are samples of songs for specific grade levels:

Hasta la vista... adiós
Hasta luego... adiós
Hasta mañana... adiós
Chao mi amigo...adiós

Grade 1
Language Content: Greetings and Introductions
Title: *Adiós*
Culture: Farewells

The song is repetitive and also facilitates actions or mime.

Grade 4
Language Content: Food
Title: *¿Qué quieres comer?*
Tune/ Melody: 'Hol' im Joe' (Jamaican Folk Song)
Culture: Spanish Foods

¿Qué quieres?
¿Qué quieres?
¿Qué quieres...quieres comer?
(Rept)
una empanada... por favor
una manzana... por favor
una arepa... por favor
una tortilla...por favor

This song may be used as reinforcement of vocabulary and concepts taught within the thematic unit "Food" (see Section 3.2), or to teach the language password: *¿Qué quieres?*

20

Chants and Rhymes

Nothing makes a phrase "stick" like a catchy rhyme or rhythmic chant. Any phrase that the teacher wants to imprint on children's memory can become a chant with which to play.

How can chants and rhymes be used in the Primary Classroom?

- The classroom can become an 'orchestra' by chanting a rhythmic phrase over and over. The pace may also be adjusted or become louder, faster, slower and finally ending with a grand climax.
- Marching single file around a room while chanting, like a train;
- Repeating the phrase using various intonations, as if each child were a baby, a tiny mouse, a goat, etc.
- Turning to a partner or reciting the phrase as fast as possible, then as slowly as possible;
- Repeating the phrase with various emotions- as if the students are sad, angry , happy , afraid, or proud.

2.2.7 Puppetry

Puppets add novelty and comfort to a Primary classroom, and joy to a child's demeanour. There are few teaching aids in the elementary school as versatile and appealing as puppets and stuffed animals. They can assume the role of personalities otherwise not present in the classroom, a person who is much older or younger than members in the class, a foreign visitor, a celebrity, a pet or someone special to all. Puppets can become the second fluent speaker in a conversation, modeling the kind of interaction that children can someday display. The "misbehaviour" of a puppet gives the teacher a chance to model the rules in an effective way and the consequences of breaking them. Moreover, it creates a sense of pride in class members in terms of what they know and how they behave. Puppets are an enjoyable way of presenting and practising material. Additionally, children who are shy about speaking to others using strange new language and different sounds will often chat and be more outgoing with a puppet.

Guidelines for Using Puppets:

- Make the movements of the puppet appropriate to its character. Movement, action and the careful use of props are more effective than words.
- When you are reading or telling a story in the foreign language, let the puppet sit on your knee and be your best audience. Make it react at the key moments in the story or help turn the pages.
- Eye contact with your puppet is extremely important. When talking to your puppet, allow the puppet to look into your eyes; it may also look from one child to another. If the puppet looks at the class, they will look at it.
- Exaggerated movements are important. However, it does not need to move its head a lot or jump when speaking. Save large movements or noise until you need a dramatic effect.
- Present and practice language by having children mimic your puppet's voice as they repeat items.
- Introduce and model new questions and answers in a conversation with your puppet, so that the children can have the opportunity to begin to understand the language within a meaningful context.

- Provide each child with a puppet for individual work; students may also make their own puppets;
- Use for vital peer work for quick practice of structures just learned or to create a short or longer dialogue based on current work;
- Finger puppets can be used to introduce and teach family members (See CARICOM Enhanced Primary Spanish Curriculum Grade 1)
- If mistakes are made, emphasise the fact that they are made by the puppet, and not the child.

How your puppet can express emotion:

- *Worry* Quick glances back and forth
- *Surprise* Double takes back and forth
- *Anger* Still head and eyes fixed in the opposite direction; a tight shut of the mouth can look like a frown
- *Hurt / Embarrassment* Slow glances back to you, then away again
- *Sad* Head dropped
- *Stubborn* Head up
- *Happiness* Keep the mouth open a little as this can be a smile

2.2.8 Cooperative Learning – Partners and Small Groups

Interaction is the key to language development for second language learners. Interactive language tasks or cooperative learning are an excellent vehicle to help students communicate in the target language. When children work cooperatively in small groups or pairs, their opportunities for language use are multiplied, as well as their level of participation in concrete and meaningful experiences. Goals of social development can be accomplished and reinforced through cooperative group work in the foreign language class, as students are placed in a position where they are motivated to communicate with each other.

Guiding Small - Group and Partner Activities

Small - group and partner activities, although effective, need to be carefully organized and monitored. The following steps can be used to plan effectively for pair and small-group activity in the foreign language classroom:

- Keep the group size small. Cooperative groups are usually most effective when they comprise no more than five persons.
- Set the stage; motivate the activity - set the context for the activity dramatically, using visuals or actions; this increases motivation.
- Set clear goals and describe outcomes clearly for students.
- Make sure children have the level of target language that they will need to accomplish the activity.
- Give exact directions for each step and set time limits
- Circulate among the students during the activity and establish a system for getting their attention back to you; a hand signal may be used.
- Elicit feedback at the end of the activity.

Following are some interactive tasks which can be used in the Primary Spanish Classroom:

- Interviewing or surveying
- Finding differences or similarities
- Following or giving directions
- Arranging things
- Finding or giving information
- Solving problems
- Identifying objects or persons
- Cooperative puzzles
- Games

A sample of cooperative learning can be found in the sample thematic unit on foods for Grade 4 (see Section 3.2).

2.3 Suggested Activities

2.3.1 *Grades One, Two & Three*

Listening/Speaking Activities	Reading/Writing Activities
1. TPR with basic commands 2. TPR with pictures 3. Read stories aloud with picture clues 4. Following a set of directions 5. Patterned responses using audio-lingual strategies 6. Identifying pictures/photographs 7. Games 8. Songs 9. Use of puppets 10. Observation 11. Use of flash-cards 12. Use of realia – manipulating objects 13. Guessing games 14. Rhymes/tongue twisters 15. Sorting and/or classifying objects and pictures 16. Counting – money, objects, people, actions	1. Sight word recognition 2. Picture labeling

2.3.2 Grades Four, Five & Six

Listening/Speaking Activities	Reading/Writing Activities
1. Questions to be answered with phrases and/or words 2. Labeling a picture with short sentences 3. Who, what, where question responses 4. Mental Arithmetic with simple equations 5. Creating sentences and descriptions based on classroom/classmate information charts 6. Describing pictures 7. Games 8. Songs 9. Use of flash-cards 10. Use of realia – setting the clock, manipulating objects 11. Guessing games 12. Rhymes/tongue twisters/poems 13. Classification 14. Flash-cards 15. Group discussions to generate lists 16. Dialogues/Role play 17. Fashion Show 18. Drawing maps/flags 19. Spelling Competitions	1. Sight word recognition 2. Picture labeling 3. Writing descriptions based on guide questions 4. Completing a story using substitutions for characters, objects, adjectives, antonyms or synonyms 5. Completing dialogues based on prompts or clues

3

UNIT PLANS & CURRICULUM DEVELOPMENT

3.1 Principles of Curriculum and Lesson Planning

The goals of the CARICOM Curriculum are oriented towards communication. In Curtain and Dahlberg (2004) the standards for foreign language learning which inform the principles of curriculum and lesson planning are set out as follows:

Communication:
Students communicate in languages other than English (or their native language).
They engage in conversations, express feelings and emotions, and present ideas to an audience of listeners.

Cultures:
Students gain knowledge and understanding of other cultures.

Connections:
Students make connections with other disciplines. This goal reflects the aspect of integration, which is fundamental to the Enhanced Primary Spanish Curriculum. Spanish should be integrated with other subject areas in the school, and should be used to reinforce and further students' knowledge of these disciplines. For example, the language content of Grade One (Numbers 0-12) can be used to enhance students' mathematical skills. Music can be enhanced through the learning of songs in the target language; Social Studies, through the exploration of Spanish-speaking countries and their capitals; and Art through the teaching of specialised vocabulary (See Appendix B).

Comparisons:
Students develop insight into the nature of language and cultures by making meaningful comparisons of the language studies and their own.

Communities:
Students participate in a multilingual community. This goal promotes students' use of the target language within and beyond the school setting.

Given the orientation towards communication, the traditional large-group, teacher-led structure is very limiting. Games and activities should be used to achieve the goals of the curriculum and should involve, for the most part, meaningful situations within which real information is exchanged. There should be hands-on student involvement, whether through the use of manipulatives or other forms of physical interaction. Communication (not grammar) must be the organizing principle.

The key components of teaching the content of this curriculum effectively are:

1. Preparation:
   a. Understand and define goals/objectives.
   b. Prepare meaningful/authentic activities.
   c. Adapt content, based on students proficiency/background.
2. Meaningful Context
   a. Link concepts to students' background experience.
   b. Emphasize key vocabulary.
   c. Link what students know already with new concepts.
3. Comprehensible input
   a. Clearly explain tasks.
   b. Speak with natural intonations and speed, accommodating students' proficiency.
   c. Use a variety of strategies/techniques.
4. Strategies
   a. Use strategies such as Functional Chunks, Passwords and Language Ladders, The Gouin Series, Games, Songs, Rhymes and chants, Role Play and Puppetry, and Cooperative Learning.
5. Concrete Experiences
   a. Supply lots of hands-on materials.
   b. Provide ample opportunities for students to practice concepts learned.
   c. Integrate all language skills (listening, speaking, reading, writing).
6. Lesson Delivery
   a. Actively engage students (90-100% of the lesson).
   b. Clearly support objectives.
   c. Pace the lessons appropriately to match students' proficiency.
7. Assessment
   a. Give regular feedback.
   b. Make assessment authentic.
   c. Use a variety of assessment methods.

In planning units and lessons, we need to keep all these key components in mind. The following is an example from the Grade 4 curriculum, Term 1 "Healthy child, healthy eating".

3.2 Sample Thematic Unit

THEME : Food

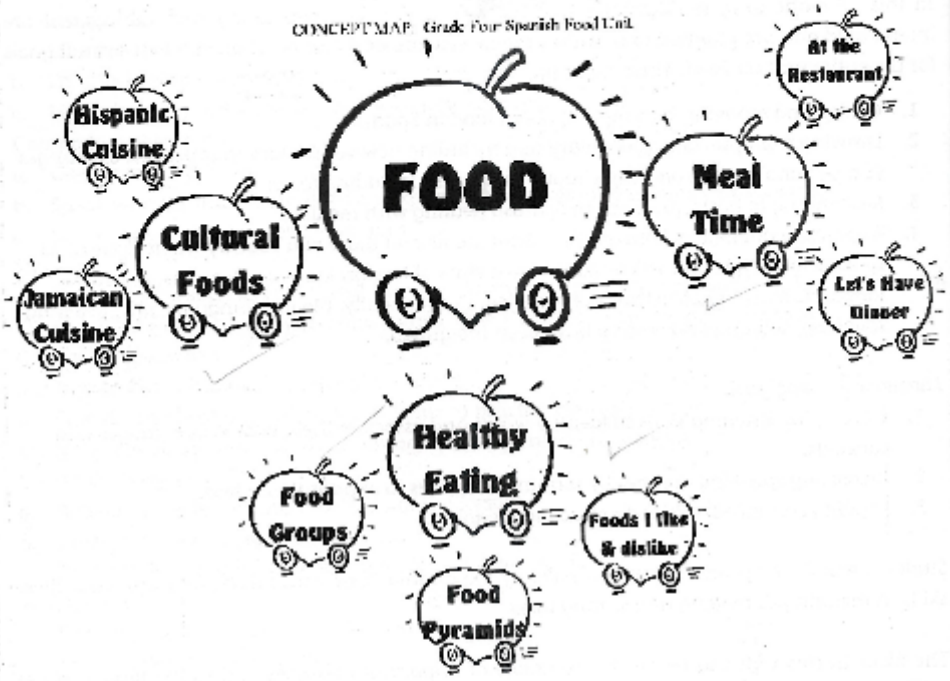
This is a thematically based unit entitled "Food", and includes objectives, instructional strategies and assessments for Grade 4 Spanish. The Food unit includes Healthy Eating, Meal Times and Cultural Foods as subtopics. It is meant to be completed in a time period of four weeks, but may be extended to five weeks, depending on students' ability to grasp concepts.

GOALS AND OBJECTIVES

In keeping with the communicative objectives of the CARICOM Primary Curriculum, the objectives of this unit are:

CONCEPTS/VOCABULARY TO BE LEARNED

In order for students to accomplish these objectives, certain key vocabulary and concepts must be learned. The following is the thematic vocabulary divided into different sections to facilitate instructional activities (see Concept Map and Graphic Organizer).



WEEKLY GRAPHIC ORGANIZER

WEEK	CONTENT	GOALS/OBJECTIVES	METHODS	RESOURCES	ASSESSMENT
	Healthy Eating • Food Groups	• Identify or recognize, when spoken or written, selected foods in Spanish • Respond to visual cues dealing with foods • Classify foods as fruits, vegetables, sweets, meats and beverages in Spanish • Develop listening skills to identify words and associate these with visual images and concepts	• Use TPR and modelling to teach food vocabulary • Play games labelling food • Do written exercises labelling foods	Manipulatives Journals Textbook or Worksheet	• Participation in oral exercises • Weekly journal • Written exercises
2	Healthy Eating • Food Pyramid • Foods I like & dislike Meal Time • Let's Have Dinner	• Describe and discuss a balanced meal using the food pyramid • Plan a meal using Spanish language • Participate in/understand simple conversations dealing with food • Express likes and dislikes using food vocabulary • Write for personal expression instead of just mechanical drill	• Do oral exercises sorting and classifying foods and making lists using visuals/ manipulatives • Co-operative learning groups to plan a dinner party • Sing songs using food vocabulary • Do oral patterned response exercises • Do written exercises expressing likes and dislikes	Manipulatives Paper Plates Crayons/Markers Magazines Audio Recording	• Participation in oral exercises • Weekly journal • Group presentation • Written exercises
3	Meal Time • In a Restaurant Cultural Foods • Hispanic Foods	• Select items to eat from a Spanish menu • Express agreements and disagreements with other students likes and dislikes • Increase speaking abilities by forming sentences to express ideas	• Role playing in a restaurant • WebQuest	Manipulatives Props for Restaurant Computer Lab	• Participation in oral exercises • Role playing exercise • WebQuest questionnaire
4	Cultural Foods • Hispanic Foods • Jamaican Foods	• Appreciate the differences between Hispanic foods and Jamaican foods	• Webquest	Computer Lab	• WebQuest menu • Participation in discussion

29

FOODS			
leche	naranja	huevo	uvas
agua	plátano	cereal	pollo
pan	pastel	ensalada	zanahoria
helado	mantequilla	papa	manzana
HEALTHY EATING			
desayuno	pirámide alimenticio	grasas	productos lácteos
almuerzo	dulces	porción	carne, pescado, huevo
cena	panes y cereales	vegetales	grasas, aceites y azúcares
MEAL TIME			
Estoy lleno/a	¡Perdóname!	Tiene mal sabor	dulce
Me gustaría	¡Discúlpame!	tenedor	agrio
¿Quieres?	¡Buen provecho!	cuchillo	Me gusta/n
No, gracias	Tiene buen sabor	cuchara	No me gusta/n

INSTRUCTIONAL STRATEGIES/ACTIVITIES

A variety of instructional strategies and activities catering to different intelligences will be used to accomplish the goals of this unit. The introduction of new vocabulary will be done using the TPR concept with pictures, which will accommodate the limited English proficient students as well as those students reading below the grade level. The student who is a native speaker of the Spanish language will be encouraged to reinforce his/her vocabulary and grammar by assisting other students and serving as a resource where applicable. The students who are able to grasp the language concepts more readily will be grouped with the native speaker in co-operative learning groups.

Listening and Speaking Procedures/Activities

Procedure/Activity:	Use TPR with pictures to teach food vocabulary
Skills:	• Identify/recognize selected foods in Spanish • Respond to visual cues dealing with foods. (See Appendix A).
Provisions:	Visual Spatial, Kinesthetic and Verbal Linguistic Intelligences

Procedure/Activity:	Use teacher modelling as well as audio recordings with native speakers to help students learn to say and understand when spoken, the new vocabulary
Skills:	• Participate in/Understand simple conversations dealing with food
Provisions:	Verbal Linguistic Intelligence

Procedure/Activity:	Use food pyramid to help in sorting and classifying foods. Discuss as oral activity how meals could be planned utilizing visuals of the food pyramid and/or manipulatives
Skills:	• Describe and discuss a balanced meal using the food pyramid Classify foods as fruits, vegetables, sweets, meats and beverages in Spanish
Provisions:	Logical Intelligence

Procedure/Activity:	Use co-operative learning groups to plan a dinner party. For example assign various roles and tasks in planning the meal, with each member of the group being responsible for one food group. Students could cut out pictures or draw their own pictures to be pasted on paper plates and use word processing program to create menus or do so in Art class
Skills:	• Plan a meal using the Spanish language
Provisions:	Interpersonal and Kinesthetic Intelligences; Group children according to proficiency in target language

Procedure/Activity:	Teach students songs that have the names of foods or that use expressions of like and dislike (See 2.2.7)
Skills:	• Identify/recognize selected foods in Spanish
Provisions:	Musical Intelligence
Procedure/Activity:	Use patterned responses to questions about likes and dislikes employing audio-lingual strategies. For example: *Tell someone in Spanish that you like the following foods:* *1. la leche* *2. los dulces* *3. las frutas* *4. las naranjas* *5. el pan* *6. el pollo* *Example of responses: 1. Me gusta la leche 2. Me gustan los dulces etc.*
Skills:	• Express likes and dislikes using food vocabulary
Provisions:	Verbal linguistic intelligence

Procedure/Activity:	Use role playing activity. For example, have students pretend that they are in a restaurant and must order food off a menu from a waiter.
Skills:	• Select items to eat from a Spanish menu • Participate in/understand simple conversations dealing with food • Express likes and dislikes using food vocabulary
Provisions:	Interpersonal and Verbal Linguistic Intelligences

Reading and Writing Procedures/Activities

Procedure/Activity:	Label pictures of foods as individual activity
Skills:	• Identify/recognize selected foods in Spanish
Provisions:	Visual Spatial Intelligence

Procedure/Activity:	Play active games where different foods are labelled. For example using pictures of the different foods and labels with Spanish names representing the foods, have children place as many labels as they can beside the corresponding pictures in a specified amount of time.
Skills:	• Identify/recognize selected foods in Spanish. • Respond to visual cues dealing with foods.
Provisions:	Kinesthetic Intelligence

Procedure/Activity:	Posters with foods labelled in Spanish as well as the food pyramid placed on bulletin board would provide children with opportunity to read things in Spanish in their environment.
Procedure/Activity:	Use co-operative learning groups to plan a dinner party. For example assign various roles and tasks in planning the meal with each member of the group being responsible for one food group. Students could cut out pictures or draw their own pictures to be pasted on paper plates and use a word processing programme to create menus.
Skills:	• Plan a meal using the Spanish language.
Provisions:	Interpersonal and Kinesthetic Intelligences; Group children according to proficiency in target language.

Procedure/Activity:	Complete exercises writing answers to personal likes and dislikes using phrases/sentences.
Skills:	• Express likes and dislikes using food vocabulary.
Provisions:	Intrapersonal Intelligence

Procedure/Activity:	Create sentences and lists based on foods. For example students would tell class in Spanish which of the selected foods they like/dislike so that a list could be generated on chalkboard and perhaps divided into categories such as fruits & vegetables or beverages. The lists could then be discussed and examined for patterns using Spanish.
Skills:	• Classify foods as fruits, vegetables etc. • Express likes and dislikes using food vocabulary. • Express agreements and disagreements with other students' likes and dislikes.
Provisions:	Interpersonal and logical Intelligences

32

Procedure/Activity:	Webquest on Hispanic Foods. For example the Webquest "Sabroso" asks students to research Spanish food customs on the internet and answer a questionnaire. They choose one food that they place on a recipe card and create a Spanish restaurant menu which includes a menu cover illustrating Spanish food and/or culture; 10 authentic Spanish foods with a one sentence description and/or picture of the food. Class discussions could also be done afterwards sharing what each person found and comparing to Jamaican/Caribbean Foods.
Skills:	• Appreciate the differences between Hispanic foods and Jamaican Foods.
Provisions:	Visual spatial and intra-personal Intelligences

ASSESSMENT

At the beginning of the unit, a pre-assessment will be done to find out students' knowledge of food pyramids and as an introduction to foods. Students will be assessed individually and in groups on the work they do throughout and at the end of the unit.

Formative Assessment

- Responses to daily oral exercises will be used to ascertain students' grasp of vocabulary and concepts.
- Weekly journals will be used to assess effectiveness of activities and vocabulary retained.
- Evaluation of students' products such as written exercises, dinner party activity, restaurant activity etc. will be done on a regular basis.

Summative Assessment

At the end of the unit, a test will be given to evaluate retention of vocabulary words and the grasping of food concepts in this unit. This test will include oral as well as written sections.

The formative assessments described above will demonstrate to the teacher that students have learned the concepts and vocabulary to the best of their ability and will help the teacher to determine what needs to be re-taught or reviewed. In addition to evaluating what has been learned, students will be recognized for their efforts and progress in the unit by actually having a dinner party using cultural foods that they have learned about. It is felt that this should build their progress and self-esteem.

MATERIALS

The following is a list of materials the teacher needs in order to effectively carry out activities and procedures:

1. Pictures of the foods or replicas that can be manipulated.
2. Paper plates to use in the dinner planning activity.
3. Song sheets and music.
4. Audio tape with native voices.
5. Webquest instructions and materials.

The students should have the following materials:

1. Crayons/Markers, Old Magazines for dinner planning activity.
2. Notebook to use for Journal Activities.
3. Textbook to use for written exercises and with vocabulary list.

33

3.3 Integration of Culture into Unit/Lesson Plans

Culture is a term generally used to describe the products (art, music, monuments, etc.) associated with a certain country and the practices (customs, habits, traditions, etc.) of its people. The relationship between language and culture is such an intimate one that it is really is hard to separate them. Take for example the difference in use of the 'tú' and '*usted*' in Spanish. The cultural reasons and connotations have to be taught along with the language. The inclusion of culture in the CARICOM Curriculum is fundamental. Otherwise, students will be unable to attain an appropriate understanding and appreciation of Spanish and Spanish-speaking people.

Techniques and Strategies

Games and activities can also be used to integrate culture into the language classroom. An activity such as building and later breaking a *piñata*, or perhaps individual piñatas made with paper bags, can be both an opportunity to apply language to a new activity which depicts a celebration which is common to the target culture. Here are other cultural activities:

- Making simulated target country currency
- Making and tasting selected foods from the target culture related to holidays and seasons of the year. (This will be done under the guidance and supervision of the teacher or parents)
- Making and colouring flags
- Making murals, authentic instruments or replicas of authentic instruments and other symbols from the target culture
- Reciting traditional rhymes from target cultures.
- Cultural Islands
  - Posters, pictures, maps, signs and realia in classrooms.
  - Short presentations on cultural topics with visuals.
  - Borrowed words.
  - Cultural scavenger hunts.
- Culture Capsules – showing differences between local and Spanish customs.
- Celebrating Festivals.
- Native informants.
- Using authentic readings and realia for cross-cultural understanding.

Topics on Hispanic Culture

- *El día de Colón*
- *El día de los muertos*
- *Día de la Virgen de Guadalupe*
- *Las posadas*
- *Año Nuevo*
- *El día de los tres reyes magos*
- *5 de mayo*
- *Las Islas Galápagos*
- *La Corrida de Toros*
- *Piñatas*

34

- *Siesta and meal times*
- *Tú/Ud.*
- *Viaje a (Spanish-speaking country)*
- *El apellido*
- *Hispanoamérica*
- Monday as the first day of the week
- Religion and Sundays
- Famous Hispanic athletes
- Music and Dance
- Destruction and preservation of rain forests
- Compare/contrast food in different Spanish-speaking countries
- Hispanic art & craft projects

35

4

USE OF MATERIALS, RESOURCES & TECHNOLOGY

One of the objectives of the CARICOM Primary Spanish Curriculum is to stimulate a pedagogue which makes the Spanish class a space that offers interesting and entertaining activities in keeping with the natural curiosity of the child. Instructional materials can transform the Spanish classroom into an attractive and exciting place for students to be, providing hands-on experiences that young learners need.

A wide variety of instructional materials is important to the objectives of the curriculum, but may create a problem for the Spanish teacher who oftentimes does not have a classroom of his/her own and is required to move to each class to teach. It is recommended that teachers devise practical ways of transporting these materials.

This curriculum strongly focuses on the use of visual aids and interactive teaching so it is strongly recommended that the following items be included when stocking the Spanish classroom:

MATERIAL/RESOURCE	APPLICATION
Blank Newsprint/Chart Paper	- for developing charts, demonstrations, art projects
Tag Board/Poster board	- for making flashcards, signs etc.
Paper Plates	- for making clocks, masks, displays of meals and other crafts
Reusable Adhesives	- for sticking up visuals temporarily
Books in Spanish	- for reading aloud or at learning centre
Songbooks	- to reinforce specific topics and vocabulary
Colouring Books or Dot-to-dot books	- make good activity when in Spanish
Duplicating Master Books	- good to develop activities from these sources
Games	- all types such as bingo, lotto, board games in Spanish
Clock	- with moveable hands, is especially useful
Puppets/stuffed animals	- good for modelling conversations
Plastic models	- i.e. fruits, vegetables, toys - for learning vocabulary
Clothing	- good for role playing/dress-up
Picture Files	- include a variety of pictures that can be manipulated
Flash Cards	- with vocabulary, numbers for reinforcing concepts & playing matching games or sequencing
Posters	- colourful reference material in the Spanish Language

For visual reinforcement in the Spanish classroom, labels, name tags, calendars, mobiles, and reference charts should be used on a regular basis.

For the purposes of this curriculum, the Spanish class should be stocked with the following audio-visual aids as a minimum:

- Chalkboard/Whiteboard
- Bulletin Board
- Videocassette/DVD Player
- Audiocassette/CD Player
- Globes/World Maps
- Manipulatives (objects children can handle that represent new vocabulary they are learning

4.1 Integrating Computer Technology in the Classroom

Computer technology can be used to enhance the CARICOM Primary Spanish curriculum as it offers the advantages of immediate feedback, hands-on learning and provides a richer, more culturally authentic learning environment. In order for the use of technology to be effective, it should be integrated into the regular curriculum. Material to be learned should be introduced to the students ahead of time and the communicative approach should be maintained.

There are several ways that technology can be integrated into the curriculum:

- CAI (Computer-Assisted Instruction) which provides students with drill-and-practice exercise or tutorial programs. These are available on CD-ROMs or online.
- CEI (Computer-Enhanced Instruction) which provides less structures and more open-ended opportunities that support a particular lesson or unit plan. Use of the internet (email, keypals, WebQuests), word processing and graphing and drawing programmes are examples of CEI.

In choosing the method to use, teachers should ensure that the technology

- teaches the material in a variety of styles.
- involves the learner.
- makes the information applicable to real life.

The following is an example of how technology can be used in the Grade 4 and Grade 1 class, following the CARICOM Primary Spanish Curriculum.

4.1.1 *Internet Links*

Vocabulary

Spanish/English Christmas Vocabulary http://www.lingolex.com/christmas.htm
Find out how to say words relating to Christmas in Spanish.

Physical Appearance Vocabulary http://www.lingolex.com/appearance.htm
List of words to describe physical appearance in Spanish and English

Human Body Vocabulary http://www.lingolex.com/bodyen.htm
List of words to describe body parts in Spanish and English.

Prepositions http://www.lingolex.com/prepositions/prepositionsen.htm
List of prepositions of place in Spanish and English.

The Weather http://www.lingolex.com/weather.htm
Vocabulary terms in Spanish and English dealing with the weather.

Food Glossary http://www.lingolex.com/spanishfood/glossayen.htm
English-Spanish vocabulary for food.

Clothes http://www.lingolex.com/clothesen.htm
English-Spanish vocabulary relating to clothes.

Practice Spanish

Count to Ten in Spanish http://www.abcteach.com/mexico/counting.htm
Worksheet to practice the numbers from 1-10 in Spanish.

Hangman http://www.lingolex.com/61wordhangman.htm
Learn 61 very common words in Spanish then test yourself with a game of hangman.

Spoken Exercise

http://games.warrenhardy.com/flashcards2.html?PHPSESSID=ba356fbe8938fccabffd93bc0b58.4011
See and hear the answers to these exercises in Spanish. Includes numbers; social protocol.

Colors http://www.studyspanish.com/sounds/vocab/colors_1.htm
You can hear and practice saying the colours in Spanish.

Pronounce It http://www.geocities.com/Athens/Thebes/6177/ws-pronun.html
You can hear and practice the letters of the alphabet using this site

Vocabulary Builder Foods 1 http://languageadventure.net/foods1.html
The vocabulary builder will help you to increase your Spanish vocabulary. You can hear the Spanish words for different foods.

Vocabulary Builder Foods 2 http://languageadventure.net/foods2.html
The vocabulary builder will help you to increase your Spanish vocabulary. You can hear the Spanish words for different foods.

Games & Stories

Basic Vocabulary http://www.quia.com/mc/65819.html
Matching game using basic vocabulary words (greetings, numbers, colors, family members, directions, days & months etc.).

Food Vocabulary http://www.quia.com/mc/65885.html
Matching games using basic food vocabulary words.

Puzzle Game http://www.spanish.bz/nouns-puzzle.htm
Spanish Nouns Puzzle Game.

Months of the Year & Seasons http://www.spanish.bz/hangman-months.htm
Spanish Hangman game using months and seasons.

Spanish Speaking Countries (http://www.spanish.bz/hangman.htm)
Spanish Hangman game using Spanish-speaking countries.

Crossword Puzzle http://www.spanish.bz/crossword-months.htm
Spanish months, days and seasons crossword puzzle.

Colours http://www.quia.com/mc/65937.html
Matching game using colours in Spanish.

Basic Vocabulary http://www.quia.com/mc/65819.html
Hangman using greetings, numbers, colors, family members, directions, days and months, eating terms, etc. in Spanish.

Story Place http://www.storyplace.org/sp/preschool/activities/colorstory.asp
This site has wonderful animated stories and activities in Spanish. You will have fun guessing the colours in the frogs rainbow and counting the amount of bananas the monkey can eat

Webquests

The Foreign Exchange http://www.manteno.k12.il.us/webquest/elementary/General/ForeignExchange/foreign%20%20exchange.htm
Expedition to Mexico for Grades 4 & 5 students.

Spanish Webquest http://www.socs.k12.in.us/links/webquests/spanish/spanish.html
In this Webquest you will do research on one of the 20 Spanish speaking countries in the world. You will find information on the history of the country and some places of interest to visit.

Cinco de Mayo http://www.zianet.com/cjcox/edutech4learning/cinco.html
Grade 2 - 3 students can learn all about this Mexican holiday in this Webquest.

39

5

ASSESSMENT & EVALUATION

The importance of appropriate assessment in the CARICOM Curriculum cannot be overemphasized. Since this curriculum is communication based, assessment should not focus on discrete points of grammar and mastery of reading writing, speaking and listening as isolated skills. Performance assessment should revolve around the application of what the students have learned in the classroom to a real-life or authentic communication situation.

5.1 Four Basic Principles In The Development Of Communicative Classroom Assessments

1. Test what was taught in a manner that reflects the way in which it was taught:
   - Students should not be surprised by the format and content of tests.
   - Tests should be congruent with students' daily class experiences.
   - Students should not be evaluated on what they know about the language, but rather what they can do in the language.
2. Focus the test on what the students can do rather than what they cannot do.
3. Capture creative use of language by learners.
4. Match assessment to goals.

5.2 Guidelines for CARICOM Curriculum Testing & Evaluation

1. Assessment should be on a regular basis and aligned to the curriculum.
2. Assessment should be done both orally and written:
   - Assessment of proficiency in Spanish must include activities that test listening, speaking, reading and writing.
3. Participation should be part of assessment:
   - Many classroom activities can and should be utilized as assessment instruments.
   - Many times, assessment of proficiency can and must take place on an informal basis through teacher observation.
4. Incorporate tasks and purposes into test segments.
5. Provide a meaningful context for sets of items.
6. Design items that allow divergent responses.
7. Use a rubric when assessing writing and speaking proficiency.

5.3 Varieties of Assessment

Achievement Tests are opportunities for students to discover how much they can do in the target language: They:

- Are largely discrete-point in nature.
- Assess progress using a specific set of materials.
- Measure primarily grammatical accuracy.

Performance Assessments require students to demonstrate knowledge and skills by carrying out tasks. They enable teachers to measure what children can actually do in various communicative contexts using the target language. Some examples are:

- Written/Oral teacher-made tests
- Checklists
- Observations
- Participation
- Projects
- In-class assignments
- Portfolios
- Student presentations

Formats for Assessment of Vocabulary

- Oral Identification
- Labelling Pictures
- Games
- Participation
- Projects

Formats for Assessment of Communication with others

- Conversations
- Oral Quizzes
- Observation of correct use
- Written Discourse
- Identifying proper use

Formats for Assessment of Grammar

- Observation of correct use
- Oral identification of gender of word

5.4 Rubrics & Checklists

Rubrics allow for teachers to be more objective when evaluating performance on speaking and writing tasks as established criteria is employed.

A checklist for a performance task is simply a listing of the qualities expected or required in a quality product or performance. Checklists may be used at the end of a project or a unit and are most valuable when given to the student in advance, at the start of that unit or performance task, so that they can provide adequate guidance with regard to teacher expectations.

The following is a sample of an evaluation procedure which is used in the early foreign language classroom.

5.4.1 *Sample Assessment Procedure: Student Oral Proficiency Assessment (SOPA)*

This procedure can be used in Grades One and Two to assess oral communication or fluency and listening comprehension. It reflects the contents of the units "Numbers" and "Colours". The SOPA is fifteen to twenty minutes long, depending on students' proficiency levels. It is important to note that the physical arrangement of the classroom should not mirror that for a traditional or rigorous assessment. Instead, the classroom should reflect a relaxed and comfortable environment that is characteristic of an authentic language situation. The young learner should feel comfortable and at ease, as if he or she were simply having a casual conversation. Here is how this procedure can be used in your classroom (See rubric in Section 5.4.3).

Students participate in the interview in pairs so as to reduce anxiety and create a more natural situation for communication. There are two teacher participants, one to conduct the interview and the other to serve as a rater. (The interview may be audio taped or video taped.)

- Warm up period. Here the teacher may use icebreakers to create a more relaxed atmosphere. For example the child may be presented with, and allowed to interact with a toy, puppet or a musical instrument. General greetings may be used at this stage, which are similar to what the child is accustomed to using on a daily basis.
- After the initial warm up, students' listening skills are tested. The student is presented with manipulatives, such as plastic fruits or animals. The interviewer then moves on to asking simple questions about numbers or colours, such as "*¿De qué color es la manzana?*"
- These tasks are followed by additional tasks, some requiring students to interact with one another. Depending on the ability of the students, they are given the opportunity to make descriptions or give directions.
- Following the completion of the assessment tasks, students participate in a wind – down activity that leaves them feeling successful. This may be in the form of a game using the objects present. The teacher may also at this point commend students on their performance.

(Adapted from Curtain and Dahlberg, 2004)

5.4.2 ***Sample Rubric for Oral Presentation***

Name: _____ Teacher: Señora Vidal

Date : _____ Topic: _____

	Criteria				Points
	1 Does not Demonstrate Competence	**2 Suggests Competence**	**3 Demonstrates Competence**	**4 Demonstrates Outstanding Achievement**	
Information	Uses only a few of the required number of facts/details and they are inaccurate or incomplete	Uses less than the required number of facts/details and they are not always accurate	Uses the required number of facts/details and facts are accurate	Uses more then the required number of facts and details and facts are accurate	____
Application of Language Knowledge	Has no apparent understanding	Shows many errors in use of structure	Generally uses correct structures appropriate to stage with some errors	Employs consistent and accurate use of structures	____
Self-correction	Does no self-correction	Does self-correction using feedback with frequent teacher support	Does self - correction using feedback with occasional teacher support	Does self-correction using feedback with little or no teacher support	____
Speech	Speech is not clear, contains no expression and student reads most of presentation from notes	Speech is mostly understandable but with little expression and student relies frequently on notes	Speech is clear with expression and student relies occasionally on notes	Speech is clear and confident with little or no reference to notes	____
Pronunciation	There are many errors in pronunciation, intonation and liaison	There are frequent errors in pronunciation, intonation and liaison	There are occasional errors in pronunciation, intonation and liaison	There are very few or no errors in pronunciation, intonation and liaison	____
				Total--->	____

43

5.4.3 Sample Rubric for General Listening and Oral Presentation

	Criteria			Points
	3 Not There Yet	2 Meets Expectations	1 Exceeds Expectations	
Participation	Attempts to communicate are not successful because responses are not appropriate or adequate	Able to use sufficient quantity of language to communicate successfully using formulaic responses and memorized language	Able to use sufficient quantity of language to communicate successfully using formulaic responses and memorized language. Attempts to express own meaning	___
Vocabulary	Show very limited control of the vocabulary taught, making discussion extremely difficult; OR not enough speech to evaluate	Show control of an adequate range of the vocabulary taught in class and most often uses this vocabulary appropriately	Show control of a broad range of the vocabulary taught in class and always uses this vocabulary appropriately	___
Language Structure	Memorized phrases contain frequent errors; frequent use of English	Speech is generally accurate when using memorized phrases. Errors are more frequent when trying to express own meaning	Speech is accurate when using memorized phrases. Some errors may occur when expressing own meaning	___
Pronunciation	Speech is halting, fragmentary. Mispronunciation and inaccurate stress make understanding difficult; OR not enough speech to evaluate	Speech occasionally halting and fragmentary; mispronunciation of words or errors in intonation cause several misunderstandings	Speech has few pauses; no mispronunciation that would interfere with comprehension	___
Comprehensibility	Speech is difficult to understand	Speech is generally comprehensible with a few minor flaws	Speech is easily understood in its entirety	___
			Total--->	___

Checklists should be used to record observed performances and to keep track of progress over time.

5.4.4 *Sample Checklist for Oral Skills*

Student: _____ Subject: *CARICOM Primary Spanish*

Grade: *One*

Evaluated By:
Self Peer Teacher

Criteria	Number of Points
☐ Responds to teacher's/another student's greeting	1
☐ Greets another person	1
☐ Uses courtesy expressions appropriately	1
☐ Identifies the colour of objects	1
☐ Identifies and describes shapes	1
☐ Counts from 0 - 12	1
☐ Uses numbers from 0 - 12	1
☐ Says what time it is (on the hour)	1
☐ Asks for the time	1
☐ Says how old he/she is	1
☐ Asks another student how old he/she is	1
☐ Identifies the family members	1
☐ Presents who is in his/her family	1
☐ Identifies objects in the classroom	1
☐ Responds to teachers' directions	1

Total: _____

5.5 Teacher Evaluation

Essentially, the process of evaluation cannot be complete without considering the key element in the language classroom: the teacher. Primary school language teachers who are committed to personal and professional development and to providing the most effective learning environment for their students can be the best evaluators of the teaching and learning that takes place in their own classrooms. The following checklist is oriented towards communicative language teaching, the approach which characterises the CARICOM Primary Curriculum. It encapsulates the essential factors which have been explored within this manual. These include:

- Use of the Target Language
- Time on Task in the Classroom
- Organisational Effectiveness of the Teacher
- Inclusion of Culture
- Classroom Management
- Approaches and Strategies
- Classroom Environment
- Teacher Characteristics
- Teaching Aids and Resources

Use of the Target Language

The teacher:

- Uses the target language as the language of instruction; language is used incidentally as part of normal classroom procedure.
- Speaks *in the* language and not *about* the language.
- Uses language in authentic ways.
- Uses spoken command, in the target language.
- Ensures accuracy in pronunciation and intonation.
- Employs activities that facilitate students' use of target language.
- Encourages and appraises or rewards target language responses.
- Provides learning opportunities for students to interact in the target language.

Time on Task in the Classroom

The teacher:

- Ensures consistent active involvement of students throughout entire period.
- Efficiently balances time allotment for each activity.
- Uses organisation techniques that maximise student on-task behaviour.
- Capitalises on students' talkativeness by encouraging experimentation with the target language.

Organisational Effectiveness

The teacher:

- Organises detailed lesson plans that are logical in sequence.
- Ensures lessons evoke interest and activities are purposeful.

- Ensures plans are linked to the curriculum.
- Translates lesson plans into effective teaching performance.
- Establishes techniques for evaluation and continuous assessment.
- Links past experiences with present ones.
- Ensures lesson objectives are functional and clearly defined; they relate to students' learning styles, characteristics, needs and interests.
- Ensures language-learning activities are based on real social interactions.
- Creates or prepares concrete materials I visuals to enrich context.
- Monitors comprehension.
- Organises lesson in a sequential manner and provides a smooth transition from one activity to the next.
- Provides a well structured classroom environment.
- Performs continuous evaluation throughout the entire class.
- Establishes clear procedures; instructions; rules.

Culture

The teacher:

- Includes awareness of cultural aspects of language use.
- Makes use of cultural realia and cultural references to enrich the lesson.
- Emphasises and communicates open-mindedness and tolerance towards the target culture.

Classroom *Management*

The teacher:

- Exercises routines for maintaining and refocusing attention.
- Exercises beginning and ending class routines.
- Continuously appraises and rewards students for participation, conduct etc .Establishes procedures for using every bit of class time.
- Channels students' excessive energy into meaningful learning activities.
- Efficiently assigns meaningful tasks and responsibilities to children.
- Ensures readiness of room and materials at the start of lessons.
- Establishes positive expectations of students.
- Ensures discipline is positive, prompt and non-disruptive.

Approaches *and Strategies*

The teacher:

- Uses an integrated approach.
- Facilitates multiple intelligences, and learning styles. Addresses grammar consciously.
- Uses games, songs, art and other interactive activities to promote enjoyable and spontaneous language learning.
- Provides context.
- Uses gestures and visual reinforcement.
- Uses a thematic approach.
- Ensures questions are clearly formulated and facilitate comprehensible output.
- Makes extensive use of Total Physical Response (TPR) and interactive learning to enable students to 'breathe' in the, language.

47

- Provides appropriate input.
- Focuses instruction more on comprehension than on accuracy.
- Uses repetition and modeling at a natural speed.
- Uses pattern Drills.
- Effectively uses different approaches (Audio-lingual, Natural, Communicative).
- Integrates language components in a manner appropriate to young learners.

Classroom Environment

Physical Factors

The teacher:

- Ensures neatness and attractiveness of classroom.
- Creates an environment in which students discover and hypothesise about the language.
- Facilitates a learner-centered environment.
- Creates a physical environment conducive to language learning and immersion.

Psychosocial Factors

The teacher:

- Maintains a positive learning environment with a low affective filter.
- Creates a safe, non-threatening and supportive environment.
- Uses continual motivations and transitions to maintain a high interest level.
- Encourages student participation.
- Rewards students verbally or tangibly.
- Creates a sense of responsibility and purpose among students.
- Uses limited and conscientious error correction.
- Tries to ensure little or no anxiety among students.

Teacher Characteristics

The teacher:

- Uses humour.
- Displays warmth, great interest and enthusiasm; effervescence.
- Develops concept of self-worth and confidence of students.
- Shows ability to evaluate own teaching performance.
- Shows patience with students' attempts to communicate.
- Understands students' errors as part of their inter-language and uses errors to promote further learning.
- Displays creativity and imagination.
- Pays attention to his/her appearance; dress; grooming.
- Remains conscientious.

Teaching Aids and Resources

The teacher:

- Uses a variety of teaching aids to promote learning. Aids are used selectively as part of the teaching sequence.

- Provides adequate attractive, sufficient, and relevant visuals and other resources for teaching.
- Uses authentic materials.
- Uses technology.

BIBLIOGRAPHY

Caine, R. & Caine, G. (1991). Making connections: Teaching and the human brain. Alexandria, VA: Association for Supervision and Curriculum Development.

Chastain, K. (1976). Developing second language skills: Theory and practice. Boston: Haughton Miffin Company.

Curtain, C. & Dahlberg, H. (2004). Languages and children: Making the match (3rd ed.). NY: Longman.

Ginnott, H. G. (1972). Teacher and child: A book for parents and teachers. NY: Longman.

Omaggio, H. A. (2002). Teaching foreign language in context. Boston: Heinle & Heinle.

Rivers, W. M. (1981). Interactive language teaching. Chicago: The University of Chicago Press.

Weatherford, H. J. (1986). The personal benefits of foreign language study. Eric Digest.

APPENDICES

Appendix A: A Visual Cue Used in the Grade 4 Unit on "Foods"

¡Vamos a comer!

la manzana

la hamburguesa

el pastel

el postre

La zanahoria

el queso

el huevo

el chicle

el pollo

el café

el jugo de naranja

el refresco

51

Appendix B: Integrating Art with the Teaching of Spanish

¿Qué te gusta hacer?

andar

cocinar

bailar

nadar

limpiar

cantar

tocar

llamar

escuchar

saludar

ayudar

mirar

52

Appendix C: Philosophical Framework

CONTENTS

	Page(s)
INTRODUCTION	1
EXECUTIVE SUMMARY	2 - 3
PHILOSOPHICAL FRAMEWORK	4 - 5
PHILOSOPHY	5 – 7
GOALS	7– 11
- Acquisition of Knowledge, Understanding And Appreciation of Culture	8
- Acquisition of Spanish Oriented Towards Oral Communication	8 - 9
- Acquisition of Affective Disposition Conducive To Second Language Proficiency	9 - 11
OBJECTIVES	11 – 13
- Attitudes and values	11 – 12
- Cultural Appreciation and Inter-cultural skills	12
- Development of Linguistic Resources and Skills for Spanish Proficiency	12 - 13
CLASSROOM CULTURE FOR EFFECTIVE SECOND LANGUAGE TEACHING AND LEARNING	13 - 15
RECOMMENDATION FOR PREPARING AN ENVIRONMENT PROPITIOUS TO THE SUCCESSFUL INTRODUCTION OF THE PRIMARY CURRICULUM	15 - 16
REFERENCE	17 – 18
APPENDIX	19 - 21

53

INTRODUCTION

This document is the product of Phase I of the Project for Enhanced Spanish Language Instruction at the Primary Level in CARICOM Member States. It incorporates the agreements reached at a Workshop held at the UWI, Mona, during the period 1-4 May 2002, which involved the participation of representatives (mainly Spanish Curriculum Officers) from twelve CARICOM Member States.

Following the submission of the Project proposal by the CARICOM Secretariat to the Organisation of American States (OAS) for funding, the OAS approved the project and advised that it be implemented in two phases. Funds were provided for Phase I and additional funds promised for Phase II on the timely and satisfactory completion of Phase I. The CARICOM Secretariat, in collaboration with the OAS, contracted the Latin American-Caribbean Centre (LACC), University of the West Indies (UWI), to execute Phase I of the Project. A team of four (4) consultants, two from the Pontificia Universidad Católica de Chile and two from the UWI, was contracted to undertake the Project.

This Project is in response to:

- the mandate given by the Heads of Government at their Conference in Montego Bay, Jamaica, 29 June- 4 July 1997, for the development of multilingual skills at an early age, starting with Spanish and French; and

- the need to accelerate response to the Mandate in light of the absence of a Spanish Programme at the Primary Level in many Member States.

In this Phase 1 Document, the consultants submit the Philosophy underpinning the need for the enhancement of the Spanish Primary Curriculum currently utilized in CARICOM Member States and discuss the desirable Goals and Objectives of an Enhanced Curriculum. The output of Phase II, which is expected to be executed in 2003, will be the design of the Enhanced Curriculum.

1

EXECUTIVE SUMMARY

The Workshop for the Development of a Philosophical Framework, Goals and Objectives (Phase I) of the OAS/CARICOM Project for the Enhancement of the Spanish Curriculum at the Primary Level in CARICOM Member States was held at the LACC, UWI, at Mona, Jamaica on 1-4 May 2002. Over this period, the team of four Language Consultants from the UWI and the Pontificia Universidad Católica de Chile engaged in discussion with Curriculum Officers and other Education Officers from Member States. The Workshop was led by the LACC and guided by Mr Holison Gift, Deputy Programme Manager, Education, Caribbean Community (CARICOM) Secretariat.

The four-day Workshop addressed those elements of a Philosophical Framework, Goals and Objectives which are critical to the enhancement of the Spanish Primary Curriculum currently operational in some CARICOM Member States. To facilitate the discussion process, countries had been requested to forward their curricula for prior review by the Consultants. During the Workshop, participants reviewed the relevant sections of the five (5) curricula/syllabuses received, and discussed the status of the teaching of Spanish in the formal education system in CARICOM countries, both at the primary and secondary levels.

To guide the process, the team of Consultants had prepared a Draft Framework to be refined on the basis of discussions and a review of existing programmes with participants. At the end of the Workshop, there was consensus that the Revised Framework would form the basis for the development of the Enhanced Primary Level Spanish Curriculum. This Report includes the Philosophical Framework, Goals and Objectives to underpin a Regional Spanish Primary Curriculum and advances a description of the Classroom Culture and makes some Recommendations to facilitate its implementation.

The Philosophical Framework addresses such issues as:

- globalisation and the role of foreign language acquisition in global competitiveness;
- the urgency for the early introduction of foreign language education;

- the need for equal access on the part of young learners to the cultural and linguistic tools necessary for growth and development;
- the role of early foreign language learning in the enhancement of social behaviour and values of the child.

The goals emanating from the philosophy are elaborated under the following headings:

- Acquisition of Knowledge, Understanding and Appreciation of Culture;
- Acquisition of Spanish Oriented Towards Oral Communication;
- Stimulation of learners' affective responses, on the basis of Motivation, Interest and Enjoyment.

The objectives deriving from the goals are stated in three categories:

- Attitudes and Values;
- Cultural Appreciation and Inter-Cultural Skills;
- Development of Linguistic Resources and Skills for Spanish Proficiency.

3

56

PHILOSOPHICAL FRAMEWORK

Rationale

The increasing challenges of globalisation have driven nations into accepting the critical role of foreign-language competence in response to the need for effective interaction between countries of different linguistic and cultural backgrounds.

CARICOM Countries are experiencing the urgency to meet the demand to participate in this rapidly changing and highly competitive global environment as they engage in technological transfer, international team-building, trade and production optimization schemes, exchange of goods and services and tourism.

The communication culture gap between CARICOM countries and their Spanish-speaking neighbours tends to become an encumbrance to regional socio-cultural, political and economic partnerships. Statistics show that the 5,700,000 English-speakers in CARICOM Countries are surrounded by a community of 225,000,000 Spanish-speakers. This suggests that strategic action must be taken to promote the involvement of our people at all levels of regional interaction.

Traditionally, foreign language educational practices in CARICOM Member States have not been oriented towards fostering the communicative competence required by the "Ideal Caribbean Person" as defined by CARICOM in the **Creative and Productive Citizens for the Twenty-First Century**.[1]

However, in recent years, a growing awareness of the need for this competence has been observed, as evidenced both in the Caribbean Examinations Council (CXC) Syllabus (1996) and in initiatives in foreign language instruction at the primary level in some countries. The indications are that the trend towards communicative competence in the language education process needs to be accelerated. Education must serve goals of national development and economic growth on the basis of individual achievement. The early introduction of Spanish as a second language in the primary school curriculum favours the attainment of bilinguality of Spanish

[1] Report of the Conference of Heads of Government in 1997

as a second language. Bilinguality will provide learners with the cultural and linguistic tools necessary for their personal growth and achievement.

The operational definition of a second language is a language acquired after the first or native language with the conscious objective of using it in a cultural and linguistic environment where its instrumental command is considered an asset.[2]

Bilinguality is the psychological state of the individual who has access to more than one linguistic code as a means of social communication. Childhood bilinguality refers to such state when it is reached before 10 or 12 years.[3]

PHILOSOPHY

The preparation of our children to participate in this dynamic, modern and pluralistic world requires the nurturing of their linguistic competence and socio-cultural awareness.

There are two main considerations that strongly support an early start in second language learning. The first relates to the length of time necessary to attain bilingual proficiency. The other relates to the advantages of starting at an age when important optimal conditions exist in the child.

This early start takes advantage of the ability of young learners to use their linguistic and metalinguistic awareness to motivate and orient their own language learning process. Metalingulstic awareness is considered a major factor in cognitive growth and the development of literacy. As such, it is a good predictor of reading achievement.

Bilingual children develop special reflective skills which they transfer to other meta-cognitive processes. The development of these skills enables the child to exercise greater control over

[2] Hamers J and Blanc M, 2000, Bilinguality and Bilingualism, Cambridge University Press (2nd ed. 1989)
[3] op. cit.

his/her cognitive functions and to use them in more effective ways, such as improving academic performance.

Additionally, it facilitates the harnessing of the open attitude of the child which allows him/her in a natural and uninhibited manner to manipulate the language, play, create and explore.

From a neurological perspective, the plasticity of the brain allows for the simultaneous acquisition of 2 parallel symbolic systems which reinforce the areas in which those systems functionally converge to produce meaning.

In the cognitive field, it has been demonstrated that bilingual children excel in verbal creative tasks. They are better learners as well as better problem solvers.

The advantages of an early start for language acquisition are equally valid for the acquisition of values. In effect, the interactive nature of language acquisition in the primary classroom provides a natural context for the assimilation and development of values such as, respect for self and others, mutual trust, caring and sharing/cooperation, tolerance, patience, responsible citizenship, loyalty to country, respect of property, accountability and conflict management.

Besides, the early teaching of a second language helps to develop an appreciation of differences and adaptability to new situations. It can also foster solidarity in the face of poverty, promotes concern for the environment and builds respect for human rights.

This early introduction also allows all children to have equal access to communicative resources for personal growth and development. For this reason, it is a powerful instrument of equity.

On the basis of the draft philosophical framework, the principles, rationale and position statements of the respective Primary School programmes were reviewed. The elements in these programmes which were found to correspond to the draft were as follows:

- focus on conversational Spanish implying oral, interactive learning without a prerequisite of Level I literacy;
- utilitarian value of acquiring Spanish;
- development of social values necessary to function in a global environment;
- development of motivation to continue with Spanish language learning;
- provision of a strong foundation in Spanish from a very early age.

The formulation of the final Philosophy Framework integrates these elements together with others that emerged from discussion with the participants.

GOALS

The goals emerging out of the philosophy developed include the following:

- to lay the foundation for the full development of the "Ideal Caribbean Person" through the acquisition of the Spanish language at an early age, thereby facilitating cross-cultural understanding, including sensitivity to one's own culture;
- to develop values such as respect for self and others, self-control and responsible citizenship;
- to develop a feeling of integration (togetherness) with persons who occupy neighbouring territories and share similar needs;
- to appreciate the use of a different language used to express similarities and differences.

The goals have been organised in the following three categories:

7

Acquisition of Knowledge, Understanding and Appreciation of Culture

The cultural orientation of the programme is designed to enable learners to:

- acquire meaningful knowledge of their Hispanophone neighbours, e.g. institutions, social customs, behaviours and values as a means of:
  - achieving cross-cultural understanding, including sensitivity to their own culture;
  - developing a feeling of integration (togetherness, friendship, as in a pen-friend situation) with persons who occupy neighbouring territories and experience similar life situations;
  - appreciating the use of a different language and varieties of language to express similarities (what obtains in their own culture) and differences.
- engage in meaningful research on Spanish-speaking countries and peoples:
  - taking personal responsibility for information gathering;
  - presenting information gathered in an interesting manner;
  - developing personal interest as they select own area for research.

Acquisition of Spanish Oriented Towards Oral Communication

Oriented towards the acquisition of functional ability in Spanish, the programme seeks to develop in learners:

- increasing and satisfying ability to use the language to express their own meanings and to **interact in a listening-speaking mode with their interlocutors** in situations relating primarily to their daily lives;

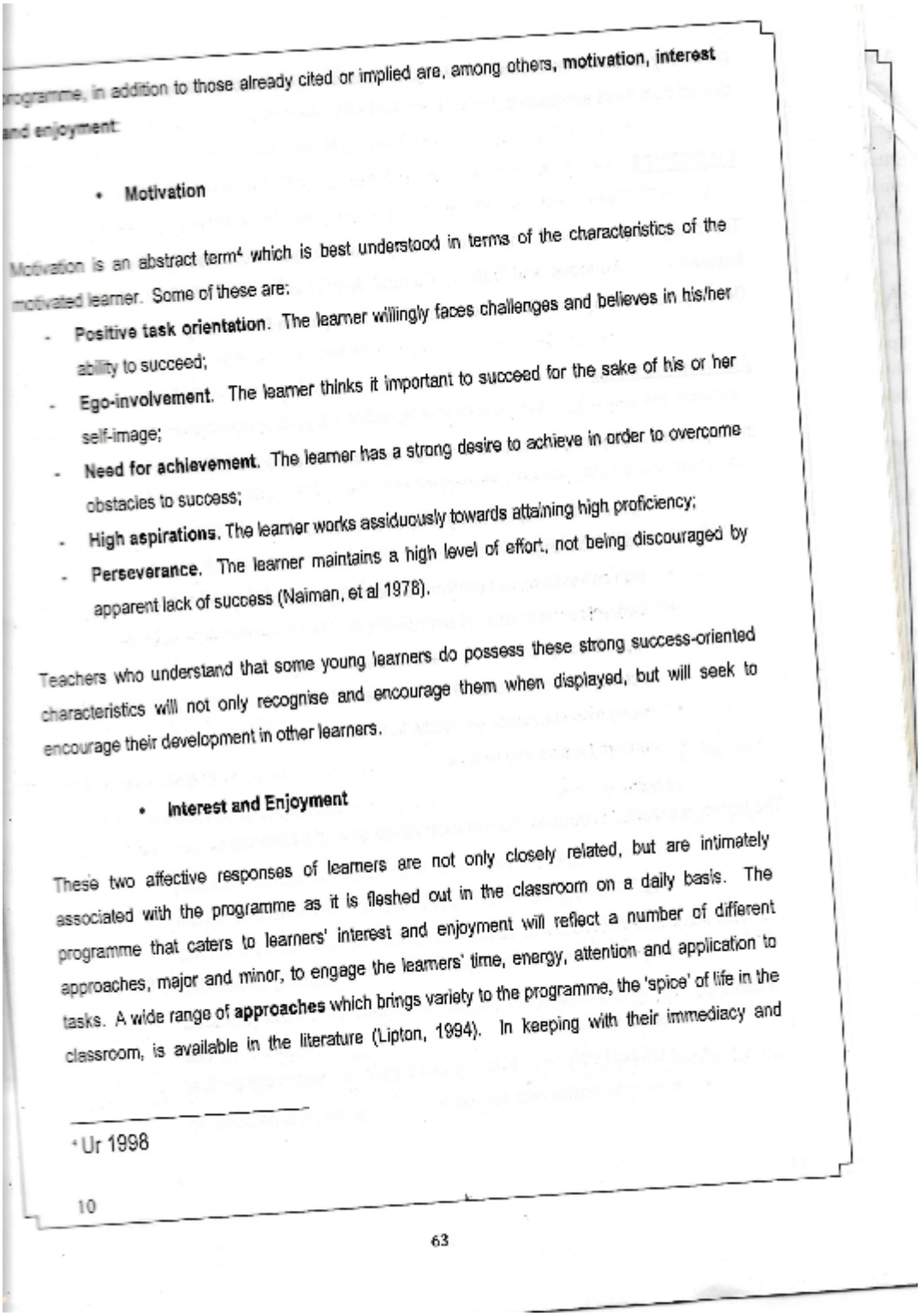
8

61

- confidence in their ability to communicate on clearly identifiable themes/topics, and awareness of the need to persist to master areas of learning not yet developed according to the objectives of the unit/lesson;
- awareness of the developmental nature of language acquisition, as evidenced in the acquisition of their first language, the intention being to avert feelings of frustration with self or with the programme when success at learning is not immediately visible;
- a disposition towards engaging others (teacher, peers, friends, family) in conversation based on what they believe they have already acquired, thus demonstrating a **willingness to communicate**;
- an active understanding of the value of interaction to facilitate own language development and that of peers;
- a conscious spirit of helpfulness and cooperation (not competition to be the best student with the highest grade) to share knowledge and skills, to help others grow and to empathise with slower learners;
- disposition, skills and language resources necessary for the development of strategic competence, e.g. repairing tools, negotiating for understanding;
- an awareness of the possible advantages that could accrue to them from being able to communicate in Spanish;
- an attitude and behaviour promoting effort, persistence and self-efficacy. This, in turn, will create the motivation for learners to pursue the language beyond the primary level;
- consciousness of the prospect of achieving a greater degree of communicative competence than is customary at higher levels.

Acquisition of Affective Disposition Conducive to Second Language Proficiency

Positive affective responses are in turn stimulated by success at learning. Research has shown that positive affective factors, which for the most part are highly interrelated, contribute significantly to successful acquisition of the second language. Affective qualities that should characterise the



programme, in addition to those already cited or implied are, among others, **motivation, interest and enjoyment**:

- **Motivation**

Motivation is an abstract term[4] which is best understood in terms of the characteristics of the motivated learner. Some of these are:

- **Positive task orientation**. The learner willingly faces challenges and believes in his/her ability to succeed;
- **Ego-involvement**. The learner thinks it important to succeed for the sake of his or her self-image;
- **Need for achievement**. The learner has a strong desire to achieve in order to overcome obstacles to success;
- **High aspirations**. The learner works assiduously towards attaining high proficiency;
- **Perseverance**. The learner maintains a high level of effort, not being discouraged by apparent lack of success (Naiman, et al 1978).

Teachers who understand that some young learners do possess these strong success-oriented characteristics will not only recognise and encourage them when displayed, but will seek to encourage their development in other learners.

- **Interest and Enjoyment**

These two affective responses of learners are not only closely related, but are intimately associated with the programme as it is fleshed out in the classroom on a daily basis. The programme that caters to learners' interest and enjoyment will reflect a number of different approaches, major and minor, to engage the learners' time, energy, attention and application to tasks. A wide range of **approaches** which brings variety to the programme, the 'spice' of life in the classroom, is available in the literature (Lipton, 1994). In keeping with their immediacy and

[4] Ur 1998

10

63

practicality to learner involvement on a regular basis in the classroom, relevant activities would be derived from these approaches.

OBJECTIVES

The categories of general objectives deriving from the goals identified for the philosophical framework are **Attitudes and Values, Cultural Appreciation and Inter-cultural Skills** and **Development of Linguistic Resources and Skills for Spanish Proficiency.**

Attitudes and values

In the process of acquiring the second language the learner is expected to develop:

- good self-concept of ability to learn and achieve;
- critical thinking;
- high self-esteem, self-confidence and acceptance of self;
- love, respect and value of self;
- appreciation of one's uniqueness and individuality;
- a strong spirit of endurance in encounters of difficulty;
- strong moral character – honesty, truthfulness, etc;
- concern for a healthy lifestyle.

The learner is expected to develop inter-personal values within the classroom:

- appreciation of the value and sanctity of the existence of others;
- self-control;
- respect for teacher and peers, to extend to other members of the school community;
- conflict management;
- a spirit of helpfulness, kindness and cooperation versus competition;
- humility to receive help from others;

11

64

- respect for uniqueness and differences;
- commitment to use technology for personal development;
- care and relatedness toward family and friends;
- care and relatedness to environment;
- a strong sense of belonging and respect for school, church and wider community.

Cultural Appreciation and Inter-cultural skills

The learner is expected to develop Strategies to:

- avoid ethnocentric and prejudiced behaviour;
- promote curiosity, empathy and an attitude of appreciation of others who manifest a different way of life;
- foster sensitivity and open-mindedness to accept alternative ways of conceptualising problems and solving them;
- bridge the communication culture gap by exploring the technological possibilities currently available e.g. e-mail, websites, etc.;
- facilitate, whenever possible, exposure to authentic/native environments.

Development of Linguistic Resources and Skills for Spanish Proficiency

Within a functional framework of interaction with teachers and peers, involving the four communicative skills, listening, speaking, reading and writing, the learner is expected to:

- discern the communicative value of alternative patterns of intonation and rhythm, pauses, hesitation, emphasis, pitch, repetitions and tone;
- discern all sounds with distinctive value in Spanish e.g. beso, peso;
- discern accuracy with respect to the choice of words and to the selection of grammatical patterns;
- discern, in terms of the creation of meaning, the value of orthography, punctuation and accentuation;
- discern the value of word order and the use of functional words for the construction of meaning;

12

65

- discern socially effective oral text or types e.g. conversación entre amigos, planificación de trabajo, written text types, e.g. una carta, una noticia, un poema, una invitación;
- acquire linguistic procedures to organise and expand lexical inventories, and to use them creatively;
- become familiar with Spanish language interactive routines necessary to carry out classroom projects, e.g. seeking, gathering, organizing and sharing information and developing conversational routines to reflect on the procedures; and
- become familiar with norms and linguistic procedures for group interaction.

The goals and objectives stated in the Primary Spanish Curricula of the respective countries were found to coincide broadly with those formulated in the draft document.

CLASSROOM CULTURE FOR EFFECTIVE SECOND LANGUAGE TEACHING AND LEARNING

In the discussion with country representatives, the need for articulation and coherence of the Spanish education process both at the primary and secondary levels impressed on all the need to review the current process with a view to recommending new approaches. As a result, the team of consultants was motivated into conceptualizing a classroom culture for effective second language teaching and learning.

In order to develop the Caribbean Person well equipped with proficiency in Spanish for effective functioning in the life of the Region, the culture of the classroom becomes an important consideration. The term "classroom culture" is best elucidated in terms of the principles governing the activities which engage both teachers and learners within the classroom. The overarching principle is that classroom teachers see themselves as skilled partners alongside students, guiding and organizing them to become self -directed strategic learners.

Within this environment, teachers:

- organise activities around thematic projects in which learners can make choices and use knowledge in ways that help them to achieve their goals;

13

- teach as much in the language as the language. Knowledge is not simply a "pre-formulated" product, passed on from the teacher, but is continuously reconstructed by children during interaction in small groups;
- set class projects in the L 2 related to subject matter contents from the school curriculum;
- in their evaluation, give equal importance to the mastery of language skills and the cognitive skills associated with the content being learned;
- regard mistakes as a natural part of the learning process and as an opportunity for learners to offer each other quality feedback for improvement. In this regard, peer correction and self correction together with teacher correction play an important part in the teaching- learning process;
- incorporate whatever technological means are available to establish and develop meaningful relationships with Spanish-speaking partners;
- encourage an explorative enterprising disposition to using technology for goals of task accomplishment and language development;
- encourage in learners a feeling of confidence and a desire to show in their behaviour a strong affective bond with people who speak Spanish;
- assess the learner's performance in Spanish in such a manner that he/she does not feel overwhelmed or threatened in any way;
- must be committed to the view that academic achievement is attainable by all students;
- develop self-confidence in learners to encourage them to use their existing skills and cultivate more advanced thinking skills, such as meta-cognition.
- promote lively, enjoyable Level 2 interaction as a way of life. Students engage in simple dialogues with their classmates, dramatisations of everyday situations, sing songs and play games which will help to build their vocabulary and enhance their ability to use the language in a natural way.

RECOMMENDATIONS FOR PREPARING AN ENVIRONMENT PROPITIOUS TO THE SUCCESSFUL INTRODUCTION

14

67

OF THE PRIMARYCURRICULUM

Community Involvement

Who:

- Parental Community PTA groups;
- School Administrators, Principal and Curriculum Developers;
- Teachers Associations and Unions;
- All Teachers at Primary Level;
- Spanish Teachers at Secondary Level;
- Faculty at Tertiary Education: Community Colleges, Teacher Training Colleges, Universities;
- Educational Authorities: Chief Education Officers and beyond;
- Private Sector Agents: Businessmen , CEOs and Heads of Branch Offices of Foreign Companies;
- Official sources of Technical Cooperation in Embassies, International Organisations and Bi-national Centres.

Why:

- Incorporate them in the process;
- Sensitize them to the impact;
- Ensure their support and quality contributions;
- Make them aware of benefits versus costs;
- Recruit them for consultation.

How:

- making local and national directories;
- producing brochures;
- organising public debates;
- preparing reports for formal audiences;
- organising Workshops and Seminars;

15

68

- encouraging the media for Diffusion of the Program with Interviews of key persons.

Teacher Training

Creation of capacity-building Centres for Primary School Spanish Teachers.

The rationale for these Centres is:

- the diffusion of the Philosophical Framework principle. In this way, there will be optimal use of resources for formal teaching with a shared platform for classroom practices.
- the coordination of formal and informal sessions of reflective practice group work.
- the establishment of a Resource Facility for the Critical Analysis and Production of instructional materials in keeping with goals: audio-visuals, video CD Rom, software.
- the creation of opportunities to monitor practices and update background references.
- in addition to professional training activities, to design courses/programmes to attract those persons in the community with a fluent command of Spanish and highly motivated High School Graduates with a record of academic achievement.
- to establish a network of mentor teachers with a framework of reflective practice support groups and for sharing of materials.

REFERENCES

Ashton, Alvin A. 1988. Caribbean Language Conference: A Regional Perspective. In Heather Jarvis (Ed.) Conference Papers. NIHERST/OAS. Port of Spain, Trinidad and Tobago.

Berk, Laura E. 1997. **Child Development.** Boston: Allyn and Bacon.

Contributors

Ab

ette Insanally is the Coordinator of the Latin American-Caribbean Centre of The University of the West Indies. She has spearheaded many projects for Spanish Language Teacher Training at the Primary and Secondary Level and has worked alongside governments and international organizations for the promotion of the Spanish Language in the Caribbean. She has provided leadership in the CARICOM-OAS Project for the development of the Philosophical Framework, Enhanced Primary Spanish Curriculum, Training Needs Assessment and teacher training for the delivery of the Curriculum.

Mauricio Lacazette is currently the Director of the English Language Teacher Training Programme at the Universidad Católica del Norte in Chile. He has over fifteen years experience of teaching Spanish as a second language and English as a foreign language to children, teenagers and adults, in the public and private sectors. He has also taught courses on language teaching methodology, and has been involved in the design of teaching manuals for language teachers.

Ramonia Smith is the Head of the Spanish Department at Wolmer's Boys School in Kingston, Jamaica where she has taught Spanish for several years. She has pursued the Masters in Modern Languages Education Programme at the UWI, Mona.

Cathy Williams is currently the Principal of St Hugh's Preparatory School in Kingston, Jamaica. She has a BA in Spanish & Business from the University of Tennessee, and an MSc in Teaching and Learning from Nova Southeastern University. She has several years experience teaching Spanish at all grades and in addition has authored two Spanish workbooks used at several primary level schools throughout the island.

APÉNDICE V - COMPARACIÓN DE ENUNCIADOS CURRICULARES

Tabla 44

Comparación de enunciados curriculares

CONTENIDOS CURRICULARES ANTIGUOS	**CONTENIDOS CURRICULARES ACTUALES (2017)**
Acumulación de vocabulario, traducción y memorización de vocabulario y de estructuras gramaticales. 1- El alfabeto en español 2- Los días de la semana 3- Los meses del año 4- Los colores 5- Las formas geométricas 6- Los números 7- Las estaciones del año 8- Los adjetivos/ nacionalidades 9- Las comparaciones 10- El presente simple 11- Los sustantivos: singular y plural 12- Las personas gramaticales 13- El cuerpo humano 14- Las partes de la casa 15- Las profesiones 16- Lugares sociales de la comunidad 17- Órdenes y acciones 18- El futuro 19- Pasado simple 20- El subjuntivo 21- Pasado perfecto 22- Voz pasiva	Estructura temática: 1- Identificación personal. 2- Casa y hogar. Partes de la casa. Deberes en el hogar. Servicios. 3- La familia y la vida familiar. Miembros de la familia. Actividades que comparten. Celebraciones familiares y culturales. 4- Comunidad/vecindario. Lugares de servicios sociales. Dar direcciones. Ubicación geográfica. 5- Entorno físico. Las estaciones del año. Países y costumbres. 6- Consumo/comidas/bebidas. Menús. Lo sano al consumidor. Consejos útiles para su consumo. 7- Salud y bienestar. Doctores y enfermeras. Enfermedades. Mejores prácticas de salud. El ejercicio físico 8- Educación. Asignaturas. Horario de clases. Actividades escolares. Deberes y derechos. Actividades extraescolares. 9- Ganarse la vida-Profesiones; Ocio-Tiempo libre. Deportes, música, paseos, excursiones, etc. 10- Servicios públicos y privados. Funciones comunicativas para acceder a estos servicios. 11- Compras. Dinero, Números: adición, sustracción, multiplicación y división. Artículos. Listas de compras (Check Lists, Wish List)- Funciones comunicativas para comprar y para vender 12- Viajes. Destinos, Países y capitales. Lugares turísticos nacionales e internacionales.

	13- Acontecimientos actuales. Celebraciones históricas, culturales, políticas, en la escuela y en la comunidad. 14- Los animales. Las mascotas. Su cuidado e importancia para el hombre. 15- Describir personas, lugares, cosas. Los adjetivos y los adverbios. 16- Tiempos verbales aplicados a cada uno de los temas anteriores, en contexto.
Las variantes de la aplicación y enseñanza dependerán, entre otros factores, de: a) La edad del estudiante y grado escolar. b) La frecuencia de clases semanal, trimestral, semestral, anual y dosificación del contenido. c) La metodología de enseñanza utilizada.	
Consecuencias del enfoque	
Contenidos curriculares antiguos	**Contenidos curriculares actuales**
- Aprendizaje memorístico. - Posible aprobación de un examen de lengua extranjera sin tener la habilidad de comunicar en dicha lengua. - Poca o ninguna valoración de las habilidades. - Mayor valoración a la evaluación sumativa que a la formativa.	-Un aprendizaje que inicia en la escuela y continúa a lo largo de la vida. -La evaluación basada en competencias invita al despliegue de habilidades, capacidades y destrezas junto con el conocimiento. -La evaluación formativa es un importante indicador para registrar avances en la dirección deseada.

*Nota***:** Elaborado por la Doctoranda

APÉNDICE W - VALORACIÓN DE LA METODOLOGÍA INTEGRADORA POR EXPERTOS

En este apéndice se presenta la valoración por expertos de la Metodología Integradora, propuesta por la autora de esta Tesis, para la preparación de los profesores de ELE en Jamaica para los Niveles Primario y Secundario, por extensión.

Para la instrumentación de este método se llevan a cabo los siguientes pasos:

- Estudio sobre la aplicación del método criterio de expertos sobre el cual apuntan los estudios de Crespo (2018) y Díaz, Cruz, Pérez, & Ortiz, (2020), los que afirman que la competencia de los expertos se considera a partir de la valoración que se realice del nivel de calificación que posea en una determinada esfera del conocimiento y se mide después de obtener el coeficiente K, el cual se calcula de acuerdo con la opinión del candidato sobre su nivel de conocimiento acerca del problema que se pretende resolver y con las fuentes que permiten argumentar sus criterios. La expresión$\mathrm{K} = \frac{1}{2}(\mathrm{kc} + \mathrm{ka})$permite calcular el coeficiente de competencia de los expertos, como se puede ver a continuación:

Método de criterio de expertos. Aplicación y resultados.

Selección de expertos.

Estimado colega: Mediante la presente guía se solicita su cooperación como especialista en la valoración de la Metodología Integradorapara la preparación de los profesores que se dedican a ELE en el Nivel Primario, por extensión al Nivel Secundario, en Jamaica. Los criterios brindados por usted serán altamente apreciados y se tomarán en consideración para su perfeccionamiento.

A continuación, se señalan los aspectos sobre los cuales solicitamos sus criterios:

Muchas gracias.

Nombre_____

Centro de trabajo_____

Especialidad _____

Categoría académica _____

Grado científico _____

Experiencia profesional _____

Experiencia en la educación superior _____

1- Marque con una cruz (X), en una escala creciente de 1 a 10 el valor que se corresponda con el grado de conocimiento e información que usted tiene sobre el tema objeto de investigación.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

2- Según la tabla que a continuación se le ofrece de las fuentes de argumentación sobre el tema que se investiga, realice una autovaloración y marque con una cruz (X) el nivel en que considere que se encuentra.

Fuentes de argumentación	Grado de influencia de cada una de las fuentes según sus criterios.		
	Alto	Medio	Bajo
Análisis teóricos realizados por Ud.			
Experiencia obtenida en la actividad profesional (docencia de pregrado y postgrado recibida y/o impartida).			
Análisis de trabajo de autores nacionales.			

Análisis de trabajo de autores extranjeros.			
Conocimiento del estado actual de la problemática en el país y en el extranjero			
Su intuición			

Posteriormente, en la primera pregunta a partir de la selección realizada, se multiplica por 0.1 y se determina el coeficiente de conocimiento (Kc) que tiene sobre la temática que se aborda, y para calcular el coeficiente de argumentación o fundamentación (Ka) se toman los criterios del experto según las fuentes de argumentación con respecto a la siguiente tabla patrón propuesta por Crespo (2018):

Fuentes de argumentación	**Alto**	**Medio**	**Bajo**
Análisis teóricos realizados por Usted.	0,3	0,2	0,1
Experiencia obtenida en la actividad profesional (docencia de pregrado y postgrado recibida y/o impartida.	0,5	0,4	0,2
Análisis de trabajo de autores nacionales.	0,05	0,05	0,05
Análisis de trabajo de autores extranjeros.	0,05	0,05	0,05
Conocimiento del estado actual de la problemática en el país y en el extranjero	0,05	0,05	0,05
Su intuición	0,05	0,05	0,05
TOTAL	1	0,8	0,5

- Selección de expertos según resultados de la aplicación del coeficiente de competencia, lo cual se muestra a continuación:

  Características de los expertos seleccionados.

Expertos	Categoría docente	Grado científico o título académico	Años de experiencia	Años de experiencia en la educación superior
1	Titular	Dr.C	43	36
2	Asistente	MSc	27	27
3	Auxiliar	MSc	35	27
4	Asistente	MSc	34	12
5	Auxiliar	MSc	33	33
6	Asistente	MSc	35	34
7	Asistente	MSc	27	27
8	Auxiliar	MSc	19	11
9	Titular	Dr.C	27	27
10	Titular	Dr.C	25	9
11	Auxiliar	MSc	13	6
12	Auxiliar	MSc	36	36
13	Asistente	MSc	41	9
14	Titular	Dr.C	39	40
15	Titular	Dr.C	20	14
16	Titular	Dr.C	27	27
17	Titular	Dr.C	32	32
18	Auxiliar	MSc	31	15

Resultado del coeficiente de competencia de los expertos.

Expertos	Kc	Ka	K	Competencia
1	0,6	0,9	0,75	Medio
2	0,8	0,9	0,85	Alto
3	0,9	0,7	0,8	Alto
4	0,9	0,8	0,85	Alto
5	0,7	0,8	0,75	Medio
6	0,9	0,7	0,8	Alto
7	0,7	0,9	0,8	Alto
8	0,8	0,9	0,85	Alto
9	0,8	0,7	0,75	Medio
10	0,9	0,8	0,85	Alto
11	0,9	0,9	0,9	Alto
12	0,8	0,8	0,8	Alto
13	0,8	0,7	0,75	Medio
14	0,9	0,8	0,85	Alto
15	0,6	0,7	0,65	Medio
16	0,9	0,8	0,85	Alto
17	0,9	0,7	0,8	Alto
18	0,8	0,7	0,75	Medio

Escala valorativa

0,8 < K < 1,0 Coeficiente de Competencia Alto

0,5 < K < 0,8 Coeficiente de Competencia Medio

K < 0,5 Coeficiente de Competencia Bajo

- Determinación de los aspectos esenciales y necesarios a evaluar por los expertos, los cuales deben atender a los siguientes aspectos: correspondencia entre el objetivo propuesto y la metodología integradora, fundamentos teóricos de la metodología integradora, estructura metodológica de la metodología integradora, contribución a la integración del contenido,posibilidades para lograr la integración, contribución a la preparación de los profesores y nivel de pertinencia de la propuesta.

Criterio de expertos.

Objetivo: Perfeccionar la Metodología Integradora para la preparación de los profesores

que imparten ELE en el Nivel Primario, con extensión al Nivel Secundario, en Jamaica, a partir la siguiente encuesta.

Compañero (a):

Usted ha sido seleccionado, por su calificación científica, sus años de experiencia y los resultados alcanzados en su labor profesional, como experto para evaluar los resultados teóricos y de esta investigación, por lo que la autora le solicita que le ofrezca sus ideas y criterios sobre las bondades, deficiencias e insuficiencias que presenta la Metodología Integradora para la preparación de los profesores anteriormente señalados.

Nombre_____ Especialidad_____

- Sexo____ Edad _____ Cargo_____ Años de experiencia _____
- Categoría Docente_____ Categoría Científica_____
- Emita su valoración de cada uno de los aspectos que se le proponen, teniendo en cuenta que hacia el valor 5 va aumentando el grado de aceptación.
- La valoración debe acompañarse siempre que sea necesario de argumentos, principalmente en el caso de insuficiencias o sugerencias sobre la metodología integradora.

Aspectos a evaluar acerca de la metodología.		**Escala**				
	Correspondencia entre el objetivo propuesto y la metodología.					
	Fundamentos teóricos de la Metodología Integradora.					
	Estructura metodológica de la Metodología Integradora					
	Contribución a la integración delas diferentes					

	metodologías y su vinculación con la preparación de los profesores.					
	Posibilidades reales de la puesta en práctica de la Metodología Integradora propuesta.					
	Contribución de la Metodología Integradora a la preparación de los profesores.					
	Nivel de pertinencia de la propuesta					

Argumente sus criterios: _____

- Recopilación de criterios sobre los aspectos puestos a consideración de los expertos.
- Procesamiento de la información y reestructuración de determinadas ideas derivadas del juicio de los expertos.

Los expertos se seleccionan atendiendo a: sus conocimientos y experiencia en el campo de la educación, especialmente los relacionados con el PEA del Inglés y del Español. La aplicación del coeficiente de competencia a 24 posibles expertos, vinculados a la docencia, posibilita seleccionar a 18, de ellos 12 consideran alto su coeficiente de competencia y 6 lo consideran medio.

Los expertos valoran atendiendo a la siguiente escala: Muy adecuado (5), Bastante adecuado (4), Medianamente adecuado (3), Poco adecuado (2) e Inadecuado (1).

Los resultados de la consulta dirigida a la valoración de la metodología son:

El aspecto 1, acerca de la correspondencia entre el objetivo propuesto y la Metodología Integradora,es evaluado como muy adecuado por el 100% de los expertos, no se realizan argumentaciones, ni observaciones al respecto.

En cuanto a los fundamentos teóricos de la Metodología Integradora, (aspecto 2) el 83,3% (15) lo valoran de muy adecuado y el 16,7% (3) de bastante adecuado, estosúltimos señalan

insuficiente nivel de actualización y valorar nuevamente el redimensionamiento sobre la Metodología Integradora.Al respecto se proponen algunas modificaciones en cuanto a la actualización de los referentes consultados.

El aspecto 3, relacionado con la estructura metodológica de la Metodología Integradora es evaluado por el 88,9% (16) de los expertos como muy adecuado y el 11,1% (2) lo evalúa de bastante adecuado.

La contribución a la integración delas diferentes metodologías y su vinculación con la preparación de los profesores (aspecto 4) se evalúa como muy adecuado por el 100% de los expertos, y no se realizan argumentacionesal respecto.

El aspecto 5 sobre las posibilidades reales de la puesta en práctica de la Metodología Integradora propuesta es valorada por el 83,3% (15) de los expertos como muy adecuada y el 16,7% (2) lo considera bastante adecuado, solo un experto el 5,5%(1) alude a problemas de la limitada preparación de algunos profesores para enfrentar a la misma y que se deben especificar máslos pasos de la metodología. Indicadores que se tienen en cuenta para su rediseño y posterior ronda a los expertos. Es preciso aclarar que en las recomendaciones que se exponen para la instrumentación de la metodología, se aclara la necesidad de la preparación de los profesores para el desarrollo de la misma.

La contribución de la Metodología Integradora a la preparación de los profesores(aspecto 6), es evaluado por el 77,8%(14) de los expertos como muy adecuado, el 11,1% (2) lo evalúa de bastante adecuado, mientras el 11,1% (2) de medianamente adecuado. Estos expertos señalan la falta de claridad de la contribución de la metodología en tal sentido, es por ello que se rediseña y se somete a valoración por los expertos en la posterior ronda.

Al valorar el nivel de pertinencia de la propuesta y las ventajas que ofrece para lograr la

preparación de los profesores (aspecto 7), el 88,9% (16) lo valoran de muy adecuado y el 11,1% (2) de bastante adecuado, señalando la suficiente bibliografía existente a disposición de los profesores para su autopreparación. Elemento que se tiene en cuenta y se realizan las orientaciones necesarias.

Al analizar todos los aspectos sometidos al criterio de los expertos para ser evaluados y los argumentos expresados, se evidencia que la metodología propuesta espertinente, viabley tiene todas las posibilidades para lograr la integración de las diferentes metodologías, al no contar, en ningún caso, con evaluaciones de poco adecuado, ni inadecuado. A partir de los criterios emitidospor los expertos en la primera ronda, se rediseña la metodología dado el rigor científico de los señalamientos realizados y se somete nuevamente a criterio de los expertos, los que consideran muy adecuados los cambios realizados, es decir, se perfecciona la metodología elaboradaal especificar más en detalle las fases y concretarlas exigencias.

APÉNDICE X - FUENTES DE INFORMACIÓN DIGITALES

Figura 57

Sugerencia de fuentes de información digitales

Websites for Spanish-Sitios Cibernéticos de español

Estimado profesor: estos sitios sólo representan un punto de referencia para ayudarle en su preparación. Sugerimos:

1- Revisas cuidadosamente el vínculo. Si detecta usted problemas con posible agresión de "hackers", favor ELIMINAR y posiblemente sustituir.

2- Por favor: avise usted a los padres, vía texto o WhatsApp, que ha asignado una tarea en línea para que estén atentos, por el tema de la seguridad de los niños y para evitar ataques de los mercenarios cibernéticos.

3- Explore usted cómo el contenido del sitio puede apoyar sus clases futuras, utilizando la metodología de la clase invertida. Sugiera ejercicios: aprender a pronunciar, dramatizar, completar un ejercicio, nombrar, describir, etc.

4- Lo invitamos a visitar EDMODO en busca de más recursos y a compartir los resultados de sus búsquedas. Muchas gracias.

Direcciones	Tema- Tópico	Dirigido a:
http://www.cadenaser.com/	Radio station from Spain	everyone
www.rae.es	Reference material for the language	teachers
http://www.radioamerica.hn/momentosfm/	Honduran radio station	everyone
http://www.emisoras.com.mx/	Radio stations from Mexico	everyone
http://www.educarm.es/udicom/indexb.htm	Different topics such as the body, the house, the school	Beginners
http://www.tuparada.com/	E - cards	everyone
http://www.educa.madrid.org/portal/web/pequeducatic/educapeques	Various topics	Beginners
http://www.waece.org/fonemas/	The alphabet	All
http://www.isftic.mepsyd.es/w3/eos/MaterialesEducativos/mem2003/vocales/	The vowels	All
http://spanish.about.com	Different topics dealing with difficulties in earning Spanish	grade 10 and above
http://www.tiempolibre.org/index.php/	Fables, games	teachers
http://www.elhuevodechocolate.com/	Games, riddles, fables, songs	All
http://www.guiainfantil.com/1108/un-domino-casero.html	Learning numerals 1-9	Beginners
http://diplomas.cervantes.es/candidatos/modelo.jsp	DELE – exams from 2005-2009	Teachers
http://www.northwood.org.uk/Spanish.html	Various topics	Primary school
http://www.profes.net/newweb/pri/apieaula2.asp?id_contenido=34057#nota1	games	teachers

Nota: Elaborado por la Doctoranda

Tabla 45

Sugerencia de fuentes y medios de información digitales

DIRECCIONES	TEMA-A FALSE FRIEND IN SPANISH	DIRIGIDO A:
http://www.cadenaser.com/	Radio station from Spain	Everyone
www.rae.es	Reference material for the language	Teachers
http://www.radioamerica.hn/	Honduran radio station	Everyone
http://www.emisoras.com.mx/	Radio stations from Mexico	Everyone
http://www.educarm.es/udicom/indexb.htm	Different topics such as the body, the house, the school	Beginners
http://www.tuparada.com/	E-cards	Everyone
https://www.spanishdict.com/translate/various%20topics	Various topics	Beginners
http://www.waece.org/fonemas/	The alphabet	All
https://www.grammar-monster.com/glossary/vowels.htm	The vowels	All
http://spanish.about.com	Different topics dealing with difficulties in earning Spanish	Grade 10 and above
http://www.tiempolibre.org/index.php/	Fables, games	Teachers
http://www.elhuevodechocolate.com/	Games, riddles, fables, songs	All
http://www.guiainfantil.com/1108/un-domino-casero.html	Learning numerals 1-9	Beginners
http://diplomas.cervantes.es/candidatos/modelo.jsp	DELE – exams from 2005-2009	Teachers
https://www.linguee.com/english-spanish/translation/various+topics.html	Various topics	Primary school

DIRECCIONES	TEMA-A FALSE FRIEND IN SPANISH	DIRIGIDO A:
https://www.teachervision.com/lesson-planning/game	Games	Teachers
https://albuquerque.cervantes.es/en/diplomas_spanish/model_exam.htm	Practice for DELE exams	Teachers
http://miclase.wordpress.com/	Various topics	All
http://www.edinumen.es/	Excerpts from books	All excepts beginners
https://www.amazon.com.mx/Anti-Boredom-Christmas-Book-Puzzles-Riddles/dp/1510754709	Games, craft, riddles, puzzles	All
http://www.encuentro-practico.com/recursos.html	Conference documents with info to aid teaching	Teachers

Nota: Elaborado por la Doctoranda

Tabla 46

Opciones de auto-preparación en línea

Educación
Academic Integrity: Values, Skills, Action-ir al curso
University of Auckland - Sobre la importancia de la integridad académica
Accessibility MOOC for Educators-ir al curso
Colorado Community College System- Cómo crear los cursos MOOC u otras herramientas de docencia online?
Africa Code Week: Teens Get Coding-ir al curso
openSAP - Programación para jóvenes
Africa Code Week: Teaching Programming to Young Learners–ir al curso
openSAP - Cómo enseñar la programación a los jóvenes
Análisis del Aprendizaje Práctico - ir al curso
Michigan University - Cómo el uso de datos puede mejorar la enseñanza
As alterações climáticas nos média escolares - ir al curso
U.Porto- Alterações climáticas e à utilização dos média para facilitar a aprendizagem do tema em sala de aula
Constructive Classroom Conversations: Mastering Language for College and Career Readiness - ir al curso
Stanford University - La importancia de conversaciones y trabajos grupales en el aula
Comenzar con la Escritura de Ensayos - ir al curso
University of California– Para mejorar la calidad de nuestros ensayos académicos.
Opciones similares:
Constructive Classroom Conversations: Mastering Language for College and Career Readiness– ir al curso
DIY Media and Information Literacy - ir al curso
Comunicación y aprendizaje móvil - ir al curso
UNED / Universidad de Zaragoza - Cómo comunicarse de manera efectiva en el entorno digital
Designing a New Learning Environment - ir al curso
Stanford– Cómo crear nuevos escenarios educativos
Diseño Centrado en el Usuario: una Introducción - ir al curso
University of California
Educación intercultural. Perspectivas interdisciplinarias - ir al curso
Universidad Pedagógica Nacional - Sobre la educación intercultural bilingüe
Gaming Literacy and Learning - ir al curso
NYIT - Cómo integrar los juegos en la enseñanza de alfabetización

Genetics and Society: A Course for Educators - ir al curso
American Museum of Natural History - El debate de la ética y la genética para los docentes
Getting Started with Essay Writing - ir al curso
UC Irvine - Cómo escribir ensayos académicos
Herramientas Efectivas para la Enseñanza y el Aprendizaje: Herramientas Web 2.0 - ir al curso
University of Houston System - Cómo integrar las nuevas tecnologías en el aula
Herramientas TIC para el docente de hoy - ir al curso
UCAM - La integración de las nuevas tecnologías en el aula
Introducción a la Programación Interactiva en Phyton (Parte 1) - ir al curso
Rice University
Introducción a la Programación Interactiva en Phyton (Parte 2) - ir al curso
Rice University
Instructional Methods in Health Professions Education - ir al curso
University of Michigan - Métodos de instrucción para la educación de profesionales de la Salud
Inteligencia emocional aplicada a la educación - ir al curso
Telefónica - Mejorar su inteligencia emocional en el aula
Learning as Evidence: Improving ELLs' Argumentation Skills through Formative Assessment
Practices - ir al curso
Stanford University
Mission Possible: Developing and Implementing a Comprehensive K-3 Reading Policy - ir al curso
Foundation for Excellence in Education - Cómo incentivar la lectura a nivel infante
Modelos de Pensamiento - ir al curso
University of Michigan
Observación multidisciplinar del desarrollo infantil - ir al curso
Telefónica - Sobre la formación infantil
Practical Learning Analytics - ir al curso
Michigan University - Integración del uso de datos en la enseñanza
Preparing for the AP English Language and Composition Exam - ir al curso
Tennessee Board of Regents - Preparación paara el examen AP de inglés
Preparing for the AP Statistics Exam - ir al curso
Tennessee Board of Regents - Preparación para el examen AP de Estadísticas.
Preparing for the AP Computer Science A Exam - ir al curso
UC Berkeley - Preparación para el examen AP de Ciencias de la Computación
Principios del Diseño: una Introducción - ir al curso
University of California

Prior Learning Assessment for Educators and Industry - ir al curso
Colorado Community College System - Introducción al Reconocimiento de Aprendizajes Previos (CPL en inglés)
Problem - Based Learning: Principles and Design - ir al curso
Maastricht University - Introducción al Aprendizaje basado en Problemas (PBL en inglés)
Powerful Tools for Teaching and Learning: Web 2.0 Tools - ir al curso
University of Houston System - La integración de las nuevas tecnologías en la enseñanza
Saving Schools, Mini-Course 1: History and Politics of U.S. Education - ir al curso
Harvard University - Sobre el sistema educativo de Estados Unidos
Saving Schools, Mini - Course 2: Teacher Policies - ir al curso
Harvard University - Sobre el sistema educativo de Estados Unidos
Saving Schools, Mini-Course 3: Accountability and National Standards - ir al curso
Harvard University - Sobre el sistema educativo de Estados Unidos
Saving Schools, Mini-Course 4: School Choice - ir al curso
Harvard University– Sobre el sistema educativo de Estados Unidos
Seguridad TIC y menores de edad para educadores - ir al curso
Red.es - Analiza los riesgos que se exponen los menores con las nuevas tecnologías
MOOC Paso a Paso - ir al curso
UNED- Cómo crear un MOOC social
Teaching and Assessing Clinical Skills - ir al curso
University of Michigan- Enseñar y Evaluar Habilidades Clínicas
Teaching Historical Inquiry with Objects - ir al curso
Smithsonian Insitution - Cómo los profesores de Historia pueden motivar a los estudiantes
Teaching Library Research Strategies - ir al curso
Canvas - Cómo los bibliotecarios pueden ayudar a los estudiantes a aprovechar el potencial de las bibliotecas
Teaching Online: Reflections on Practice - ir al curso
Kirkwood Community Collego - Reflexiones sobre la educación online
Using Communication-Focused Activities in Designated English Language Development Lessons - ir al curso
Stanford - Cómo enseñar inglés a los extranjeros
Using Complex Texts to Develop Language - ir al curso
Stanford University - Cómo enseñar idiomas con textos complejos
Understanding Language: Learning and Teaching - ir al curso
Southampton University - Analiza cual es la mejor manera de enseñar idiomas
Uso Educativo de la Narración Digital - ir al curso
INTEF - La integración de las nuevas tecnologías en la enseñanza

Web Accessibility MOOC for Educators - ir al curso
Colorado Community College System - Sobre accesibilidad web
What is Character? Virtue Ethics in Education - ir al curso
University of Birmingham -Sobre la importancia de la educación de las virtudes humana

Nota:https://www.iadb.org/es/solr-search/content?keys=preparacion+en+linea.

APÉNDICE Y - CANCIONES Y POESÍAS INFANTILES

Primer Grado

“Los zapaticos me aprietan” (poesía)

Los zapaticos me aprietan
Las medias me dan calor
Y el besito que me diste
Lo tengo en el corazón

“Partes del cuerpo”

Cabeza, hombro, rodilla, pie
Cabeza, hombro, rodilla, pie
Cabeza, hombro, rodilla, pie
Los hizo Dios

Pie, rodilla, hombro, cabeza
Pie, rodilla, hombro, cabeza
Pie, rodilla, hombro, cabeza
Los hizo Dios

“Buenos días”

Buenos días, Buenos días
¿Cómo estás?, ¿cómo estás?
Muy bien, gracias
Muy bien, gracias
¿Cómo le va?, ¿cómo le va?

“Arre pote pote”

Arre pote pote pote
Arre pote pote pan

Un gato cayó en un pozo
Las tripas se hicieron pan

Arre pote pote pote
Arre pote pote pan

“Borriquito como tú”

Borriquito como tú, tururú
Que no sabe ni la u, tururú’
Borriquito como tú, tururú
Yo sé más que tú, que tú, que tú, que tú

Segundo Grado

“Campanero”

Campanero, campanero
¿Duerme usted?, duerme usted?
Toque la campana, toque la campana
Din don dan, din don dan.

Alánimo”

Alánimo, alánimo, la fuente se rompió
Alánimo, alánimo, mandarla a componer
Uriuriura, la reina va a pasar
La de adelante corre mucho
Y la de atrás se quedará

“Señora Santana”

Señora Santana, ¿por qué llora el niño?
Por una manzana, que se le ha perdido.

Yo le daré una, yo le daré dos,
Una para el niño y otra para vos.

Yo no quiero una, yo no quiero dos,
Yo quiero la mía, que se me perdió.

Tercer Grado

“Los números pares”

Dos y dos son cuatro,
Cuatro y dos son seis,
Seis y dos son ocho,
Y ocho dieciséis.

“Los pollitos dicen”

Los pollitos dicen, pio, pio, pio
Cuando tienen hambre, cuando tienen frio

La mamá les busca, el maíz y el trigo
Les da la comida y les busca abrigo.

Bajo sus dos alas, acurrucaditos,
Hasta el otro día, duermen los pollitos.

“Arroz con leche”

Arroz con leche se quiere casar

Con una viudita de la capital
Que sepa coser, que sepa lavar
Que ponga la ropa en un pedestal, rin ran, rin ran

"La cojita"

¿Dónde va la cojita?, que midufi, que midufa
Voy al monte a buscar leña, que midufi, que midufa

¿Dónde va la cojita?, que midufi, que midufa
Voy al monte a buscar leña, que midufi, que midufa

"A la rueda rueda"

A la rueda rueda de pan y canela
Dame un besito y vete a la escuela
Si no quieres ir, acuéstate a dormir
En la yerba buena y en el toronjil

Cuarto Grado

"El patio de mi casa"

El patio de mi casa es particular
Porque llueve y se moja como los demás
Agáchate niño y vuélvete a agachar
Que el que no se agacha, no sabe jugar.

"Los pollos de mi cazuela"

Los pollos de mi cazuela, no son para mí comer,
Que son para la viudita, que los sabe componer.

Se le echa ajo y cebolla, una hojita de laurel,
Se saca de la cazuela cuando se vaya a comer.

Componte, niña, componte
Que ahí viene tu marinero
Con ese bonito traje que parece un calesero.

Anoche yo lo vi, bailando el tulipán
Con la mano en la cintura
Paran pan pin, pon, fuera

"Un día de paseo"

Un día de paseo, una señora
Rompió con su sombrero, una farola

Al ruido del farol, salió el director
Hablado: pero dígame señora, ¿quién ha roto este farol?

Perdone director, que yo no he sido
Ha sido mi sombrero el atrevido

Si ha sido su sombrero, la multa pagará
Para que otro día sepa su sombrero adónde va

No quiero más sombrero, ni más farola
Yo quiero una mantilla de cuatro bolas

Quinto Grado

"El Cucú" (canon)

En el lejano bosque ya canta el Cucú
Oculto en el follaje al búho contesto

Cucú le llamo, cucú le llamo
Cucú, cucú, cucú
Cucú le llamo, cucú le llamo
Cucú, cucú, cucú

“La muñeca”

Tengo una muñeca vestida de azul
Con zapatos blancos y su canesú
La saqué a paseo, se me resfrió
La tengo en la cama con mucho dolor

“Una finca tiene Juan”

Una finca tiene Juan, iaiao
En la finca hay pollitos, iaiao
Por aquí pio, por allá pio, pio
Dondequiera pio, pio, pio

Una finca tiene Juan, iaiao
En la finca hay pollitos, iaiao
Por aquí pio, por allá pio, pio
Dondequiera pio, pio, pio
Por aquí pio, por allá pio, pio
Dondequiera pio, pio, pio

Una finca tiene Juan, iaiao
En la finca hay pollitos, iaiao
Por aquí pio, por allá pio, pio
Dondequiera pio, pio, pio
Por aquí pio, por allá pio, pio

Dondequiera pio, pio, pio
Por aquí pio, por allá pio, pio
Dondequiera pio, pio, pio

Sexto Grado

"Cultivo una rosa blanca" (poesía)

Cultivo una rosa blanca,
En junio como en enero
Para el amigo sincero
Que me da su mano franca

Y para el cruel que me arranca
El Corazón con que vivo
Cardo ni ortiga cultivo
Cultivo una rosa blanca

"La cucaracha"

La cucaracha, la cucaracha
Ya no puede caminar
Porque le falta, porque no tiene
La patica principal.

Ya murió la cucaracha
Ya la llevan a enterrar
Entre cuatro zopilotes
Y una Linda flor de azar

La cucaracha, la cucaracha
Ya no puede caminar
Porque le falta, porque no tiene
La patica principal

“La bamba”

Para bailar la bamba
Para bailar la bamba se necesita
Una poca de gracia
Una poca de gracia y otra cosita
¡Ay!, arriba y arriba
¡Ay!, arriba y arriba y arriba iré

Yo no soy marinero
Yo no soy marinero, soy capitán
Soy capitán, soy capitán

Baila bamba, baila bamba
Baila bamba, baila bamba

En mi casa me dicen,
En mi casa me dicen el inocente
Porque busco muchachas
Porque busco muchachas de quince a veinte
¡Ay!, arriba y arriba
¡Ay!, arriba y arriba y arriba iré

Yo no soy marinero
Yo no soy marinero, por ti seré
Por ti seré, por ti seré

Ah, Ah, Ah Ah

Para subir al cielo
Para subir al cielo se necesita
Una escalera grande
Una escalera grande y otra Chiquita

¡Ay!, arriba y arriba
¡Ay!, arriba y arriba y arriba iré
Por ti seré, por ti seré

Baila bamba, baila bamba
Baila bamba, baila bamba

Tesis Doctoral desarrollada desde Kingston, Jamaica

por

Martha Luisa Corbett-Baugh-Doctoranda

Universidad de Jaén, Andalucía, España.

2024